

Holy Bible

Aionian Edition®

Française John Nelson Darby
French John Nelson Darby
New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Française John Nelson Darby
French John Nelson Darby
New Testament
Language: French
France, Belgium, Switzerland, Monaco, Francophone Africa, Canada

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: Crosswire.org
Source version: 9/20/2025
Source copyright: Public Domain
French translation by John Nelson Darby, 1859

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Préface

Français at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition ®* is the world's first Bible *un-translation!* What is an *un-translation?* Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Français at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Table des Matières

NOUVEAU TESTAMENT

Matthieu	1
Marc	29
Luc	47
Jean	76
Actes	98
Romains	127
1 Corinthiens	139
2 Corinthiens	151
Galates	159
Éphésiens	163
Philippiens	167
Colossiens	170
1 Thessaloniciens	173
2 Thessaloniciens	176
1 Timothée	178
2 Timothée	182
Tite	185
Philémon	187
Hébreux	188
Jacques	197
1 Pierre	200
2 Pierre	204
1 Jean	207
2 Jean	211
3 Jean	212
Jude	213
Apocalypse	214

APPENDICE

Guide du Lecteur

Glossaire

Plans

Destin

Des illustrations, Doré

NOUVEAU TESTAMENT



Et Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.

Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort.

Luc 23:34

Matthieu

1 Livre de la généalogie de Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham: **2** Abraham engendra Isaac; et Isaac engendra Jacob; et Jacob engendra Juda et ses frères; **3** et Juda engendra Pharès et Zara, de Thamar; et Pharès engendra Esrom; et Esrom engendra Aram; **4** et Aram engendra Aminadab; et Aminadab engendra Naasson; et Naasson engendra Salmon; **5** et Salmon engendra Booz, de Rachab; et Booz engendra Obed, de Ruth; et Obed engendra Jessé; **6** et Jessé engendra David le roi; et David le roi engendra Salomon, de celle [qui avait été femme] d'Urie; **7** et Salomon engendra Roboam; et Roboam engendra Abia; et Abia engendra Asa; **8** et Asa engendra Josaphat; et Josaphat engendra Joram; et Joram engendra Ozias; **9** et Ozias engendra Joatham; et Joatham engendra Achaz; et Achaz engendra Ézéchias; **10** et Ézéchias engendra Manassé; et Manassé engendra Amon; et Amon engendra Josias; **11** et Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la transportation de Babylone; **12** et après la transportation de Babylone, Jéchonias engendra Salathiel; et Salathiel engendra Zorobabel; **13** et Zorobabel engendra Abiud; et Abiud engendra Éliakim; et Éliakim engendra Azor; **14** et Azor engendra Sadok; et Sadok engendra Achim; et Achim engendra Éliud; **15** et Éliud engendra Éléazar; et Éléazar engendra Matthan; et Matthan engendra Jacob; **16** et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. **17** Toutes les générations, depuis Abraham jusqu'à David, sont donc 14 générations; et depuis David jusqu'à la transportation de Babylone, 14 générations; et depuis la transportation de Babylone jusqu'au Christ, 14 générations. **18** Or la naissance de Jésus Christ arriva ainsi: sa mère, Marie, étant fiancée à Joseph, avant qu'ils soient ensemble, se trouva enceinte par l'Esprit Saint. **19** Mais Joseph, son mari, étant juste, et ne voulant pas faire d'elle un exemple, se proposa de la répudier secrètement. **20** Mais comme il méditait sur ces choses, voici, un ange du Seigneur lui apparut en songe, disant: Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie ta femme, car ce qui a été conçu en elle est de l'Esprit Saint; **21** et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés. **22** Or tout cela arriva, afin que fût accompli ce que le Seigneur a dit par le prophète, disant: **23** «Voici, la vierge sera enceinte et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel», ce qui, interprété, est: Dieu avec nous. **24** Or Joseph, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du Seigneur le lui avait ordonné, et prit sa femme auprès de lui; **25** et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle ait enfanté son fils premier-né; et il appela son nom Jésus.

2 Or, après que Jésus fut né à Bethléhem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici, des mages de l'orient arrivèrent à Jérusalem, **2** disant: Où est le roi des Juifs qui a été mis au monde? car nous avons vu son étoile dans l'orient, et nous sommes venus lui rendre hommage. **3** Mais le roi Hérode, l'ayant entendu dire, en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui; **4** et ayant assemblé tous les principaux sacrificeurs et scribes du peuple, il s'enquit d'eux où le Christ devait naître. **5** Et ils lui dirent: À Bethléhem de Judée; car il est ainsi écrit par le prophète: **6** «Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmi les gouverneurs de Juda, car de toi sortira un conducteur qui paîtra mon peuple Israël». **7** Alors Hérode, ayant appelé secrètement les mages, s'informa exactement auprès d'eux du temps de l'étoile qui apparaissait; **8** et les ayant envoyés à Bethléhem, il dit: Allez et enquérez-vous exactement touchant le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, en sorte que moi aussi j'aille lui rendre hommage. **9** Et eux, ayant entendu le roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue dans l'orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint et se tint au-dessus du lieu où était le petit enfant. **10** Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. **11** Et étant entrés dans la maison, ils virent le petit enfant avec Marie sa mère; et, se prosternant, ils lui rendirent hommage; et ayant ouvert leurs trésors, ils lui offrirent des dons, de l'or, et de l'encens, et de la myrrhe. **12** Et étant avertis divinement, en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin. **13** Or, après qu'ils se furent retirés, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant: Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et demeure là jusqu'à ce que je te le dise; car Hérode

cherchera le petit enfant pour le faire périr. **14** Et lui, de dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour s'étant levé, pris de nuit le petit enfant et sa mère, père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, et se retira en Égypte. **15** Et il fut là jusqu'à la mort susciter des enfants à Abraham. **10** Et déjà la cognée d'Hérode, afin que fût accompli ce que le Seigneur est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui avait dit par le prophète, disant: «J'ai appelé mon fils hors d'Égypte». **16** Alors Hérode, voyant que **11** Moi, je vous baptise d'eau pour la repentance; les mages s'étaient joués de lui, fut fort en colère; mais celui qui vient après moi est plus puissant que et il envoya, et fit tuer tous les enfants qui étaient moi, et je ne suis pas digne de porter ses sandales: dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis **17** Alors fut accompli ce qui a été dit par Jérémie il brûlera la balle au feu inextinguible. **13** Alors Jésus le prophète, disant: **18** «Une voix a été entendue à vent de Galilée au Jourdain auprès de Jean, pour Rama, [des lamentations, et] des pleurs, et de grands être baptisé par lui; **14** mais Jean l'en empêchait fort, gémissements, Rachel pleurant ses enfants; et elle disant: Moi, j'ai besoin d'être baptisé par toi, et toi, tu n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont viens à moi! **15** Et Jésus, répondant, lui dit: Laisse pas». **19** Or, Hérode étant mort, voici, un ange du faire maintenant, car ainsi il nous est convenable Seigneur apparaît en songe à Joseph en Égypte, **20** d'accomplir toute justice. Alors il le laissa faire. **16** Et disant: Lève-toi et prends le petit enfant et sa mère, **21** Et lui, s'étant levé, **22** mais, ayant entendu dire qu'Archélaüs **23** et alla et habita dans une ville appelée Nazareth; en sorte que fût accompli ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

craignit d'y aller; et ayant été averti divinement, en songe, il se retira dans les quartiers de la Galilée, **23** et voici, les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de la vie du petit enfant sont morts. **21** Et lui, s'étant levé, **22** mais, ayant entendu dire qu'Archélaüs **23** et alla et habita dans une ville appelée Nazareth; en sorte que fût accompli ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazaréen.

3 Or, en ces jours-là vient Jean le baptiseur, prêchant dans le désert de la Judée, **2** et disant: Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. **3** de la bouche de Dieu». **5** Alors le diable le transporte Car c'est ici celui dont il a été parlé par Ésaïe le prophète, disant: «Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers». **4** Or Jean lui-même avait son vêtement de poil de chameau et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage. **5** Alors Jérusalem, et toute la Judée, et tout le pays des environs du Jourdain, sortaient vers **6** et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas, dans la ville sainte, et le place sur le faîte du temple, **7** Jésus lui dit: Il est encore écrit: «Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu». **8** Le diable le transporte encore sur une forte montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire, **9** et lui dit: confessant leurs péchés. **7** Et voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens venir à son baptême, Je te donnerai toutes ces choses, si, te prosternant, tu me rends hommage. **10** Alors Jésus lui dit: Vallez-vous dit: Race de vipères, qui vous a avertis de t'en, Satan, car il est écrit: «Tu rendras hommage au fuir la colère qui vient? **8** Produisez donc du fruit Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul». **11** Alors qui convienne à la repentance; **9** et ne pensez pas le diable le laisse: et voici, des anges s'approchèrent

4 Alors Jésus fut emmené dans le désert par l'Esprit pour être tenté par le diable. **2** Et ayant jeûné 40 jours et 40 nuits, après cela il eut faim. **3** Et le tentateur, s'approchant de lui, dit: Si tu es Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. **4**

Mais lui, répondant, dit: Il est écrit: «L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu». **5** Alors le diable le transporte dans la ville sainte, et le place sur le faîte du temple, **6** et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas, car il est écrit: «Il donnera des ordres à ses anges peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre». **7** Jésus lui dit: Il est encore écrit: «Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu». **8** Le diable le transporte encore sur une forte montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire, **9** et lui dit: confessant leurs péchés. **7** Et voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens venir à son baptême, Je te donnerai toutes ces choses, si, te prosternant, tu me rends hommage. **10** Alors Jésus lui dit: Vallez-vous dit: Race de vipères, qui vous a avertis de t'en, Satan, car il est écrit: «Tu rendras hommage au fuir la colère qui vient? **8** Produisez donc du fruit Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul». **11** Alors qui convienne à la repentance; **9** et ne pensez pas le diable le laisse: et voici, des anges s'approchèrent

et le servirent. **12** Or, ayant entendu dire que Jean **9** bienheureux ceux qui procurent la paix, car c'est avait été livré, il se retira en Galilée; **13** et ayant eux qui seront appelés fils de Dieu; **10** bienheureux quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, qui ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car est au bord de la mer, sur les confins de Zabulon et c'est à eux qu'est le royaume des cieux. **11** Vous êtes de Nephthali, **14** afin que fût accompli ce qui avait bienheureux quand on vous injuriera, et qu'on vous été dit par Ésaïe le prophète, disant: **15** «Terre de persécutera, et qu'on dira, en mentant, toute espèce Zabulon, et terre de Nephthali, chemin de la mer au- de mal contre vous, à cause de moi. **12** Réjouissez- delà du Jourdain, Galilée des nations: **16** le peuple vous et tressaillez de joie, car votre récompense est assis dans les ténèbres a vu une grande lumière; grande dans les cieux; car on a persécuté ainsi les et sur ceux qui sont assis dans la région et dans prophètes qui ont été avant vous. **13** Vous êtes le sel l'ombre de la mort, la lumière s'est levée». **17** Dès de la terre; mais si le sel a perdu sa saveur, avec lors Jésus commença à prêcher et à dire: Repentez- quoi sera-t-il salé? Il n'est plus bon à rien qu'à être vous, car le royaume des cieux s'est approché. **18** Et jeté dehors et à être foulé aux pieds par les hommes. comme il marchait le long de la mer de Galilée, il **14** Vous êtes la lumière du monde: une ville située vit deux frères, Simon appelé Pierre, et André son sur une montagne ne peut être cachée. **15** Aussi frère, qui jetaient un filet dans la mer, car ils étaient n'allume-t-on pas une lampe pour la mettre ensuite pêcheurs; **19** et il leur dit: Venez après moi, et je vous sous le bateau, mais sur le pied de lampe; et elle ferai pêcheurs d'hommes. **20** Et eux aussitôt, ayant luit pour tous ceux qui sont dans la maison. **16** Que laissé leurs filets, le suivirent. **21** Et, passant de là votre lumière lueuse ainsi devant les hommes, en sorte plus avant, il vit deux autres frères, Jacques le [fils] qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient de Zébédée, et Jean son frère, dans le bateau avec votre Père qui est dans les cieux. **17** Ne pensez pas Zébédée leur père, raccommodeant leurs filets, et il que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes: je les appela; **22** et eux aussitôt, ayant quitté le bateau ne suis pas venu pour abolir, mais pour accomplir; et leur père, le suivirent. **23** Et Jésus parcourait toute **18** car, en vérité, je vous dis: Jusqu'à ce que le ciel la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, et et la terre passent, un seul iota ou un seul trait de préchant l'évangile du royaume, et guérissant toute lettre ne passera point de la loi, que tout ne soit sorte de maladies et toute sorte de langueurs parmi le accompli. **19** Quiconque donc aura supprimé l'un de peuple. **24** Et sa renommée se répandit dans toute la ces plus petits commandements et aura enseigné Syrie; et on lui amena tous ceux qui se portaient mal, ainsi les hommes, sera appelé le plus petit dans le qui étaient affligés de diverses maladies et de divers royaume des cieux; et quiconque laura pratiqué et tourments, et des démoniaques, et des lunatiques, et enseigné, celui-là sera appelé grand dans le royaume des paralytiques, et il les guérira. **25** Et de grandes des cieux. **20** Car je vous dis que, si votre justice foules le suivirent de la Galilée, et de Décapolis, et de Jérusalem, et de Judée, et de par-delà le Jourdain. ne surpassera pas celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. **21** Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens: «Tu ne tueras pas; et quiconque tuera, sera passible du jugement». **22** Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère légèrement contre son frère sera passible du jugement; et quiconque dira à son frère: "Raca", sera passible [du jugement] du sanhédrin; et quiconque dira "fou", sera passible de la gémene du feu. (**Geenna g1067**) **23** Si donc tu offres ton don à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, **24** laisse là ton don devant l'autel, et va d'abord, réconcilie-toi avec ton frère; et alors viens et offre ton don. **25** Mets-toi promptement

5 Or, voyant les foules, il monta sur la montagne; et lorsqu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui; **2** et ayant ouvert la bouche, il les enseignait, disant: **3** Bienheureux les pauvres en esprit, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux; **4** bienheureux ceux qui mènent deuil, car c'est eux qui seront consolés; **5** bienheureux les débonnaires, car c'est eux qui hériteront de la terre; **6** bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car c'est eux qui seront rassasiés; **7** bienheureux les miséricordieux, car c'est à eux que miséricorde sera faite; **8** bienheureux ceux qui sont purs de cœur, car c'est eux qui verront Dieu;

d'accord avec ta partie adverse, pendant que tu es en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois jeté en prison; **26** en vérité, je te dis: Tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrant. **27** Vous avez entendu qu'il a été dit: «Tu ne commettras pas adultère». **28** Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, a déjà commis adultère avec elle dans son cœur. **29** Mais si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. (**Geenna g1067**) **30** Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne. (**Geenna g1067**) **31** Il a été dit aussi: «Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce». **32** Mais moi, je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, la fait commettre adultère; et quiconque épousera une femme répudiée, commet adultère. **33** Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens: «Tu ne te parjureras pas, mais tu rendras justement au Seigneur tes serments». **34** Mais moi, je vous dis de ne pas jurer du tout; ni par le ciel, car il est le trône de Dieu; **35** ni par la terre, car elle est le marchepied de ses pieds; ni par Jérusalem, car elle est la ville du grand Roi. **36** Tu ne jureras pas non plus par ta tête, car tu ne peux faire blanc ou noir un cheveu. **37** Mais que votre parole soit: Oui, oui; non, non; car ce qui est de plus vient du mal. **38** Vous avez entendu qu'il a été dit: «Œil pour œil, et dent pour dent». **39** Mais moi, je vous dis: Ne résistez pas au mal; mais si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre; **40** et à celui qui veut plaider contre toi et t'ôter ta tunique, laisse-lui encore le manteau; **41** et si quelqu'un veut te contraindre de faire un mille, vas-en deux avec lui. **42** Donne à qui te demande, et ne te détourne pas de qui veut emprunter de toi. **43** Vous avez entendu qu'il a été dit: «Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi». **44** Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, [bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent], et priez pour ceux qui [vous font du tort et] vous persécutent, **45** en sorte que vous soyiez les fils de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes. **46** Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense avez-vous? Les publicains même n'en font-ils pas autant? **47** Et si vous saluez vos frères seulement, que faites-vous de plus [que les autres]? Les nations même ne font-elles pas ainsi? **48** Vous, soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait.

6 Prenez garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, pour être vus par eux; autrement vous n'avez pas de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux. **2** Quand donc tu fais l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être glorifiés par les hommes. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! **3** Mais toi, quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite, **4** en sorte que ton aumône soit [faite] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. **5** Et quand tu pries, ne sois pas comme les hypocrites, car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, en sorte qu'ils soient vus des hommes. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! **6** Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui [demeure] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. **7** Et quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme ceux des nations, car ils s'imaginent qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup. **8** Ne leur ressemblez donc pas, car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez. **9** Vous donc, priez ainsi: Notre Père qui es dans les cieux, que ton nom soit sanctifié; **10** que ton règne vienne; que ta volonté soit faite, comme dans le ciel, aussi sur la terre. **11** Donne-nous aujourd'hui le pain qu'il nous faut; **12** et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous remettons à nos débiteurs; **13** et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal. **14** Car si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi à vous; **15** mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs fautes,

otre Père ne pardonnera pas non plus vos fautes. 16 Et quand vous jeûnez, ne prenez pas, comme les hypocrites, un air morne, car ils donnent à leur visage un air défait, en sorte qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous dis: ils ont déjà leur récompense! 17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage, 18 en sorte qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui [demeure] dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera. 19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la teigne et la rouille gâtent, et où les voleurs percent et dérobent; 20 mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la teigne ni la rouille ne gâtent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent; 21 car là où est ton trésor, là sera aussi ton cœur. 22 La lampe du corps, c'est l'œil; si donc ton œil est simple, ton corps tout entier sera [plein de] lumière; 23 mais si ton œil est méchant, ton corps tout entier sera ténébreux; si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes les ténèbres! 24 Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. 25 C'est pourquoi je vous dis: Ne soyez pas en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez et de ce que vous boirez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus: la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? 26 Regardez aux oiseaux du ciel: ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup mieux qu'eux? 27 Et qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut ajouter une coudée à sa taille? 28 Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Étudiez les lis des champs, comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; 29 cependant je vous dis que, même Salomon dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. 30 Et si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs qui est aujourd'hui, et qui demain est jetée dans le four, ne vous [vêtrira-t-il] pas beaucoup plutôt, gens de petite foi? 31 Ne soyez donc pas en souci, disant: Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus? 32 car les nations recherchent toutes ces choses; car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses; 33 mais

cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus. 34 Ne soyez donc pas en souci pour le lendemain, car le lendemain sera en souci de lui-même: à chaque jour suffit sa peine.

7 Ne jugez pas, afin que vous ne soyez pas jugés: 2 car, du jugement dont vous jugerez, vous serez jugés; et de la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré. 3 Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la poutre qui est dans ton œil? 4 Ou comment dis-tu à ton frère: Permet, j'ôterai le fétu de ton œil; et voici, la poutre est dans ton œil? 5 Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu verras clair pour ôter le fétu de l'œil de ton frère. 6 Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, ni ne jetez vos perles devant les porceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que, se retournant, ils ne vous déchirent. 7 Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; 8 car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. 9 Ou quel est l'homme d'entre vous, qui, si son fils lui demande un pain, lui donne une pierre, 10 et s'il demande un poisson, lui donne un serpent? 11 Si donc vous, qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent! 12 Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les-leur, vous aussi, de même; car c'est là la loi et les prophéties. 13 Entrez par la porte étroite; car large est la porte, et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et nombreux sont ceux qui entrent par elle; 14 car étroite est la porte, et resserré le chemin qui mène à la vie, et peu nombreux sont ceux qui le trouvent. 15 Or soyez en garde contre les faux prophètes qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravisseurs. 16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin sur des épines, ou des figues sur des chardons? 17 Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre mauvais produit de mauvais fruits. 18 Un bon arbre ne peut pas produire de mauvais fruits, ni un arbre mauvais produire de bons fruits. 19 Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé

et jeté au feu. **20** Ainsi vous les reconnaîtrez à leurs fruits. **21** Ce ne sont pas tous ceux qui me disent: [le] suivaient: En vérité, je vous dis: je n'ai pas trouvé, Seigneur, Seigneur, qui entreront dans le royaume même en Israël, une si grande foi. **11** Et je vous dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et qui est dans les cieux. **22** Plusieurs me diront en s'assiéront avec Abraham et Isaac et Jacob dans ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom, et n'avons-nous pas chassé des démons en ton nom, et n'avons-nous pas fait entend ces miennes paroles et les met en de Pierre couchée là et ayant la fièvre; **15** et il lui pratique, je le comparerais à un homme prudent qui a toucha la main, et la fièvre la quitta; et elle se leva bâti sa maison sur le roc; **25** et la pluie est tombée, et et le servit. **16** Et le soir étant venu, on lui apporta les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont donné contre cette maison; et elle n'est pas tombée, par [une] parole, et guérit tous ceux qui se portaient car elle avait été fondée sur le roc. **26** Et quiconque pratiquait, sera comparé à un homme insensé qui a langueurs, et a porté nos maladies». **18** Or Jésus, bâti sa maison sur le sable; **27** et la pluie est tombée, voyant de grandes foules autour de lui, commanda et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé de passer à l'autre rive. **19** Et un scribe s'approchant, et ont battu cette maison, et elle est tombée, et sa lui dit: Maître, je te suivrai où que tu ailles. **20** Et chute a été grande. **28** Et il arriva que, quand Jésus Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les eut achevé ces discours, les foules s'étonnaient de oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de sa doctrine; **29** car il les enseignait comme ayant l'homme n'a pas où reposer sa tête. **21** Et un autre autorité, et non pas comme leurs scribes.

8 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent. **2** Et voici, un lépreux s'approchant, se prosterna devant lui, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. **3** Et [Jésus], étendant la main, le toucha, disant: Je veux, sois net. Et aussitôt il fut nettoyé de sa lèpre. **4** Et Jésus lui dit: Prends garde de ne le dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificeur et offre le don que Moïse a ordonné, pour qu'il leur serve de témoignage. **5** Et comme il entrait dans Capernaüm, un centurion vint à lui, le suppliant, **6** et disant: Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie, horriblement tourmenté. **7** Et Jésus lui dit: J'irai, moi, et je le guérirai. **8** Et le centurion répondit et dit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri; **9** car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: Fais cela, et il le fait. **10** Et

Jésus, l'ayant entendu, s'en étonna, et dit à ceux qui dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et qui est dans les cieux. **12** mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. **13** Et Jésus dit au centurion: Va, et qu'il te soit fait comme tu as cru; déclarerai: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous et à cette heure-là son serviteur fut guéri. **14** Et Jésus, de moi, vous qui pratiquez l'iniquité. **24** Quiconque étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère donc entend ces miennes paroles et les met en de Pierre couchée là et ayant la fièvre; **15** et il lui pratiquait, sera comparé à un homme insensé qui a langueurs, et a porté nos maladies». **18** Or Jésus, bâti sa maison sur le sable; **27** et la pluie est tombée, voyant de grandes foules autour de lui, commanda et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé de passer à l'autre rive. **19** Et un scribe s'approchant, et ont battu cette maison, et elle est tombée, et sa lui dit: Maître, je te suivrai où que tu ailles. **20** Et chute a été grande. **28** Et il arriva que, quand Jésus Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les eut achevé ces discours, les foules s'étonnaient de oiseaux du ciel ont des demeures; mais le fils de sa doctrine; **29** car il les enseignait comme ayant l'homme n'a pas où reposer sa tête. **21** Et un autre de ses disciples lui dit: Seigneur, permets-moi de m'en aller premièrement et d'ensevelir mon père. **22** Mais Jésus lui dit: Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts. **23** Et quand il fut monté dans le bateau, ses disciples le suivirent; **24** et voici, une grande tourmente s'éleva sur la mer, en sorte que le bateau était couvert par les vagues; mais lui dormait. **25** Et les disciples s'approchèrent et le réveillèrent, disant: Seigneur, sauve-[nous]! nous péririons. **26** Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous craintifs, gens de petite foi? Alors, s'étant levé, il reprit les vents et la mer, et il se fit un grand calme. **27** Et les gens s'en étonnèrent, disant: Quel est celui-ci, que les vents même et la mer lui obéissent! **28** Et quand il arriva à l'autre rive, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent à sa rencontre; [et ils étaient] très violents, en sorte que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. **29** Et voici, ils s'écrierent, disant: Qu'y a-t-il entre nous et toi Jésus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici avant le temps pour nous tourmenter? **30** Et il y avait, loin d'eux,

un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. **31** Et peuvent-ils mener deuil tant que l'époux est avec les démons le priaient, disant: Si tu nous chasses, eux? Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur permets-nous de nous en aller dans le troupeau des pourceaux. **32** Et il leur dit: Allez. Et eux, sortant, s'en allèrent dans le troupeau des pourceaux; et voici, tout le troupeau des pourceaux se rua du haut de la côte dans la mer; et ils moururent dans les eaux. **33** Et ceux qui les paissaient s'enfuirent; et, s'en étant allés dans la ville, ils racontèrent tout, et ce qui était arrivé aux démoniaques. **34** Et voici, toute la ville sortit au-devant de Jésus; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur territoire.

9 Et étant monté dans le bateau, il passa à l'autre rive, et vint dans sa propre ville. **2** Et voici, on lui apporta un paralytique couché sur un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: Aie bon courage, [mon] enfant, tes péchés sont pardonnés. **3** Et voici, quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes: Cet homme blasphème. **4** Et Jésus, voyant leurs pensées, dit: Pourquoi pensez-vous du mal dans vos coeurs? **5** Car lequel est le plus facile, de dire: Tes péchés sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi et marche? **6** Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés...; alors il dit au paralytique: Lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. **7** Et il se leva et s'en alla dans sa maison. **8** Et les foules, ayant vu cela, furent saisies de crainte, et elles glorifièrent Dieu qui donnait un tel pouvoir aux hommes. **9** Et Jésus, passant de là plus avant, vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau de recette; et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. **10** Et il arriva, comme il était à table dans la maison, que voici, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples; **11** ce que les pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples: Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs? **12** Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. **13** Mais allez et apprenez ce que c'est que: «Je veux miséricorde et non pas sacrifice»; car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. **14** Alors les disciples de Jean viennent à lui, disant: Pourquoi, nous et les pharisiens, jeûnons-nous souvent, et tes disciples ne jeûnent pas? **15** Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale

aura été ôté; et alors ils jeûneront. **16** Et personne ne met un morceau de drap neuf à un vieil habit, car la pièce emporte [une partie] de l'habit, et la déchirure en devient plus mauvaise. **17** On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement les autres se rompent, et le vin se répand, et les autres sont perdues; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et tous les deux se conservent. **18** Comme il leur disait ces choses, voici, un chef [de synagogue] s'étant approché lui rendit hommage, disant: Ma fille vient de mourir, mais viens et pose ta main sur elle, et elle vivra. **19** Et Jésus se levant le suivit, ainsi que ses disciples. **20** Et voici, une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans s'approcha par-derrière et toucha le bord de son vêtement; **21** car elle disait en elle-même: Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. **22** Et Jésus, s'étant retourné et la voyant, dit: Aie bon courage, [ma] fille; ta foi t'a guérie. Et la femme fut guérie dès cette heure. **23** Et Jésus, étant arrivé à la maison du chef [de synagogue], et voyant les joueurs de flûte et la foule qui faisait un grand bruit, **24** dit: Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se riaient de lui. **25** Et lorsque la foule eut été mise dehors, il entra et prit sa main, et la jeune fille se leva. **26** Et le bruit s'en répandit par tout ce pays-là. **27** Et comme Jésus passait de là plus avant, deux aveugles le suivirent, criant et disant: Aie pitié de nous, Fils de David! **28** Et quand il fut arrivé dans la maison, les aveugles vinrent à lui. Et Jésus leur dit: Croyez-vous que je puisse faire ceci? Ils lui disent: Oui, Seigneur. **29** Alors il toucha leurs yeux, disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi. **30** Et leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur parla sévèrement, disant: Prenez garde que personne ne le sache. **31** Mais eux, étant partis, répandirent sa renommée dans tout ce pays-là. **32** Et comme ils sortaient, voici, on lui amena un homme muet, démoniaque. **33** Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et les foules s'en étonnèrent, disant: Il ne s'est jamais rien vu de pareil en Israël; **34** mais les pharisiens disaient: Il chasse les démons par le chef des démons. **35** Et Jésus allait par toutes les villes et par les villages, enseignant dans leurs synagogues,

et prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute langueur. **36** Et voyant les foules, il fut ému de compassion pour elles, parce qu'ils étaient las et dispersés, comme des brebis qui n'ont pas de berger. **37** Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: **38** suppliez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

10 Et ayant appelé ses douze disciples, il leur donna autorité sur les esprits immondes pour les chasser, et pour guérir toute maladie et toute langueur. **2** Or ce sont ici les noms des douze apôtres: le premier, Simon appelé Pierre, et André son frère; Jacques le [fils] de Zébédée, et Jean son frère; **3** Philippe et Barthélemy; Thomas et Matthieu le publicain; Jacques le [fils] d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée; **4** Simon le Cananéen, et Judas l'Iscariote, qui aussi le livra. **5** Jésus envoya ces douze et leur donna des ordres, disant: Ne vous en allez pas sur le chemin des nations, et n'entrez dans aucune ville de Samaritains; **6** mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. **7** Et quand vous irez, prêchez, disant: Le royaume des cieux s'est approché. **8** Guérissez les infirmes; [ressuscitez les morts]; rendez nets les lépreux; chassez les démons: vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. **9** Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de cuivre dans vos ceintures, **10** ni d'un sac pour le chemin, ni de deux tuniques, ni de sandales, ni d'un bâton, car l'ouvrier est digne de sa nourriture. **11** Et dans quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous qui y est digne; et demeurez là jusqu'à ce que vous partiez. **12** Et quand vous entrerez dans une maison, saluez-la. **13** Et si la maison [en] est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'[en] est pas digne, que votre paix retourne à vous. **14** Et si quelqu'un ne vous reçoit pas et n'écoute pas vos paroles, – quand vous partirez de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds. **15** En vérité, je vous dis: le sort du pays de Sodome et de Gomorrhe sera plus supportable au jour de jugement que celui de cette ville-là. **16** Voici, moi je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudents comme les serpents, et simples comme les colombes; **17** et soyez en garde contre les hommes, car ils vous livreront aux sanhédrins et vous

fouetteront dans leurs synagogues; **18** et vous serez menés même devant les gouverneurs et les rois, à cause de moi, en témoignage à eux et aux nations. **19** Et quand ils vous livreront, ne soyez pas en souci comment vous parlerez, ni de ce que vous direz; car il vous sera donné dans cette heure-là ce que vous direz; **20** car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous. **21** Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; **22** et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévétera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. **23** Mais quand on vous persécutera dans cette ville, fuyez dans l'autre; car, en vérité, je vous dis: Vous n'aurez point achevé [de parcourir] les villes d'Israël, que le fils de l'homme ne soit venu. **24** Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur. **25** Il suffit au disciple qu'il soit comme son maître, et à l'esclave qu'il soit comme son seigneur: s'ils ont appelé le maître de la maison Béelzébul, combien plus les gens de sa maison? **26** Ne les craignez donc pas; car il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera connu. **27** Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière; et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits. **28** Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent pas tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut détruire l'âme et le corps, dans la gêhenne. (**Geenna g1067**) **29** Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou? Et pas un seul d'entre eux ne tombe en terre, sans votre Père. **30** Et pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés. **31** Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. **32** Quiconque donc me confessera devant les hommes, moi aussi je le confesserai devant mon Père qui est dans les cieux; **33** mais quiconque me reniera devant les hommes, moi aussi je le renierai devant mon Père qui est dans les cieux. **34** Ne pensez pas que je sois venu mettre la paix sur la terre; je ne suis pas venu mettre la paix, mais l'épée: **35** car je suis venu jeter la division entre un homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère; **36** et les ennemis d'un homme seront les gens de sa maison. **37** Celui qui aime père ou mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime fils ou

file plus que moi, n'est pas digne de moi; **38** et celui qui ne prend pas sa croix et ne vient pas après moi, n'est pas digne de moi. **39** Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. **40** Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. **41** Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra la récompense d'un prophète; et celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste. **42** Et quiconque aura donné à boire seulement une coupe d'eau froide à l'un de ces petits, en qualité de disciple, en vérité, je vous dis, il ne perdra point sa récompense.

11 Et il arriva, quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze disciples, qu'il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes. **2** Et Jean, ayant entendu parler dans la prison des œuvres du Christ, envoya par ses disciples, **3** et lui dit: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? **4** Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous entendez et que vous voyez: **5** les aveugles recouvrent la vue et les boiteux marchent; les lépreux sont rendus nets et les sourds entendent, et les morts sont ressuscités, et l'évangile est annoncé aux pauvres. **6** Et bienheureux est quiconque n'aura pas été scandalisé en moi. **7** Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? **8** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de vêtements précieux? Voici, ceux qui portent des choses précieuses sont dans les maisons des rois. **9** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète; **10** car c'est ici celui dont il est écrit: «Voici, moi j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi». **11** En vérité, je vous dis: parmi ceux qui sont nés de femme, il n'en a été suscité aucun de plus grand que Jean le baptiseur; mais le moindre dans le royaume des cieux est plus grand que lui. **12** Mais, depuis les jours de Jean le baptiseur jusqu'à maintenant, le royaume des cieux est pris par violence, et les violents le ravissent. **13** Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean. **14** Et si vous voulez recevoir [ce que je vous dis], celui-ci est Élie qui doit venir. **15** Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **16** Mais à qui comparera-

je cette génération? Elle est semblable à de petits enfants assis dans les marchés, et criant à leurs compagnons, **17** et disant: Nous nous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous nous avons chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas lamentés. **18** Car Jean est venu ne mangeant pas il ne buvant, et ils disent: Il a un démon. **19** Le fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. Et la sagesse a été justifiée par ses enfants. **20** Alors il commença à adresser des reproches aux villes dans lesquelles le plus grand nombre de ses miracles avaient été faits, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties: **21** Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties sous le sac et la cendre. **22** Mais je vous dis que le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable au jour de jugement que le vôtre. **23** Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque dans le hadès; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle serait demeurée jusqu'à aujourd'hui. (*Hadès g86*) **24** Mais je vous dis que le sort du pays de Sodome sera plus supportable au jour de jugement que le tien. **25** En ce temps-là, Jésus répondit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. **26** Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi. **27** Toutes choses m'ont été livrées par mon Père; et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père; ni personne ne connaît le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. **28** Venez à moi, vous tous qui vous fatiguez et qui êtes chargés, et moi, je vous donnerai du repos. **29** Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi, car je suis débonnaire et humble de cœur; et vous trouverez le repos de vos âmes. **30** Car mon joug est aisné et mon fardeau est léger.

12 En ce temps-là, Jésus allait par les blés, un jour de sabbat; et ses disciples avaient faim, et se mirent à arracher des épis et à manger. **2** Et les pharisiens voyant [cela], lui dirent: Voilà, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire en un jour de

sabbat. 3 Mais il leur dit: N'avez-vous pas lu ce que royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; fit David, quand il eut faim, et ceux qui étaient avec et toute ville ou maison divisée contre elle-même lui; 4 comment il entra dans la maison de Dieu et ne subsistera pas. 26 Et si Satan chasse Satan, mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas il est divisé contre lui-même; comment donc son permis de manger ni à ceux qui étaient avec lui, mais royaume subsistera-t-il? 27 Et si c'est par Béelzébul aux sacrificeurs seuls? 5 Ou n'avez-vous pas lu que moi je chasse les démons, vos fils par qui les dans la loi, que, le jour de sabbat, les sacrificeurs chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes dans le temple profanent le sabbat et ne sont pas vos juges. 28 Mais si moi je chasse les démons coupables? 6 Mais je vous dis qu'il y a ici quelque par l'Esprit de Dieu, alors le royaume de Dieu est chose de plus grand que le temple. 7 Et si vous aviez parvenu jusqu'à vous. 29 Ou comment quelqu'un connu ce que c'est que: «Je veux miséricorde et non pourra-t-il entrer dans la maison de l'homme fort et pas sacrifice», vous n'auriez pas condamné ceux qui piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme ne sont pas coupables. 8 Car le fils de l'homme est fort? et alors il pillera sa maison. 30 Celui qui n'est seigneur du sabbat. 9 Et étant parti de là, il vint dans pas avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemblé leur synagogue. 10 Et voici, il y avait [là] un homme pas avec moi, disperse. 31 C'est pourquoi je vous dis: qui avait la main sèche. Et ils l'interrogèrent, disant: tout péché et [tout] blasphème sera pardonné aux Est-il permis de guérir, le jour de sabbat? – afin hommes; mais le blasphème contre l'Esprit ne sera de l'accuser. 11 Mais il leur dit: Quel sera l'homme pas pardonné aux hommes. 32 Et quiconque aura d'entre vous, qui aura une brebis, et qui, si elle vient parlé contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; à tomber dans une fosse un jour de sabbat, ne la mais quiconque aura parlé contre l'Esprit Saint, il ne prendra et ne la relèvera pas? 12 Combien donc un lui sera pardonné ni dans ce siècle, ni dans celui homme vaut-il mieux qu'une brebis! De sorte qu'il est qui est à venir. (aiōn g165) 33 Ou faites l'arbre bon et permis de faire du bien le jour de sabbat. 13 Alors il son fruit bon, ou faites l'arbre mauvais et son fruit dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et elle mauvais, car l'arbre est connu par son fruit. 34 Race fut rendue saine comme l'autre. 14 Et les pharisiens, de vipères, comment, étant méchants, pouvez-vous étant sortis, tinrent conseil contre lui pour le faire dire de bonnes choses? car de l'abondance du cœur périr; 15 mais Jésus, le sachant, se retira de là; et de la bouche parle. 35 L'homme bon, du bon trésor, grandes foules le suivirent, et il les guérit tous. 16 produit de bonnes choses, et l'homme mauvais, du Et il leur défendit expressément de rendre son nom mauvais trésor, produit de mauvaises choses. 36 public, 17 afin que fût accompli ce qui a été dit par Et je vous dis que, de toute parole oiseuse qu'ils Ésaïe le prophète, disant: 18 «Voici mon serviteur que auront dite, les hommes rendront compte au jour de j'ai élu, mon bien-aimé, en qui mon âme a trouvé son jugement; 37 car par tes paroles tu seras justifié, et plaisir; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera par tes paroles tu seras condamné. 38 Alors quelques-[le] jugement aux nations. 19 Il ne contestera pas, et uns des scribes et des pharisiens lui répondirent, ne criera pas, et personne n'entendra sa voix dans disant: Maître, nous désirons voir un signe de ta les rues; 20 il ne brisera pas le roseau froissé, et il part. 39 Mais lui, répondant, leur dit: Une génération n'éteindra pas le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il méchante et adultère recherche un signe; et il ne ait produit en victoire le jugement; 21 et les nations lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de espéreront en son nom». 22 Alors il lui fut amené un Jonas le prophète. 40 Car, comme Jonas fut dans le démoniaque aveugle et muet, et il le guérit; de sorte ventre du cétacé trois jours et trois nuits, ainsi le fils que l'homme aveugle et muet parlait et voyait. 23 Et de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le sein toutes les foules étaient hors d'elles et disaient: Celui- de la terre. 41 Des hommes de Ninive se lèveront au ci serait-il le fils de David? 24 Mais les pharisiens, jugement avec cette génération et la condamneront, ayant entendu cela, dirent: Celui-ci ne chasse les car ils se sont repentis à la prédication de Jonas, et démons que par Béelzébul, chef des démons. 25 voici, il y a ici plus que Jonas. 42 Une reine du midi Et Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout se lèvera au jugement avec cette génération et la

condamnera, car elle vint des bouts de la terre pour paraboles, parce que voyant ils ne voient pas, et entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici qu'entendant ils n'entendent ni ne comprennent. **14** Et plus que Salomon. **43** Or quand l'esprit immonde est par eux s'accomplit la prophétie d'Ésaïe qui dit: «En sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant entendant vous entendrez et vous ne comprendrez du repos, et il n'en trouve point. **44** Alors il dit: Je point, et en voyant vous verrez et vous n'apercevez retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. Et y point; **15** car le cœur de ce peuple s'est épaisse, et ils étant venu, il la trouve vide, balayée et ornée. **45** ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, Alors il va, et prend avec lui sept autres esprits plus de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et là; et la dernière condition de cet homme-là est pire qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse». que la première. Ainsi en sera-t-il aussi de cette **16** Mais bienheureux sont vos yeux, car ils voient, et génération méchante. **46** Et comme il parlait encore vos oreilles, car elles entendent; **17** car en vérité, aux foules, voici, sa mère et ses frères se tenaient je vous dis, que plusieurs prophètes et [plusieurs] dehors, cherchant à lui parler. **47** Et quelqu'un lui justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, et ils ne les ont pas vues, et d'entendre les choses cherchant à te parler. **48** Mais lui, répondant, dit à que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. celui qui lui parlait: Qui est ma mère, et qui sont mes **18** Vous donc, écoutez la parabole du semeur. **19** frères? **49** Et étendant sa main vers ses disciples, il Toutes les fois que quelqu'un entend la parole du dit: Voici ma mère et mes frères; **50** car quiconque royaume, et ne [la] comprend pas, le méchant vient fera la volonté de mon Père qui est dans les cieux, et ravit ce qui est semé dans son cœur; c'est là celui celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère. qui a été semé le long du chemin. **20** Et celui qui a été semé sur les endroits rocailleux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit aussitôt avec joie; **21** mais il n'a pas de racine en lui-même, mais n'est que pour un temps: et quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, il est aussitôt scandalisé. **22** Et celui qui a été semé dans les épines, c'est celui qui entend la parole; et les soucis de ce siècle et la tromperie des richesses étouffent la parole, et il est sans fruit. (αιῶν γιατοῦ) **23** Et celui qui a été semé sur la bonne terre, c'est celui qui entend et comprend la parole, qui aussi porte du fruit, et produit l'un 100, l'autre 60, l'autre 30. **24** Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux a été fait semblable à un homme qui semait de bonne semence dans son champ. **25** Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie parmi le froment, et s'en alla. **26** Et lorsque la tige monta et produisit du fruit, alors l'ivraie aussi parut. **27** Et les esclaves du maître de la maison, s'approchant, lui dirent: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il a l'ivraie? **28** Et il leur dit: Un ennemi a fait cela. Et les esclaves lui dirent: Veux-tu donc que nous allions et que nous la cueillions? **29** Et il dit: Non, de peur qu'en cueillant l'ivraie, vous ne déraciniez le froment

13 Et en ce jour-là, Jésus, étant sorti de la maison, s'assit près de la mer. **2** Et de grandes foules étaient rassemblées auprès de lui, de sorte que, montant dans un bateau, il s'assit; et toute la foule se tenait sur le rivage. **3** Et il leur dit beaucoup de choses par des paraboles, disant: Voici, un semeur sortit pour semer. **4** Et comme il semait, quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent. **5** Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, où ils n'avaient pas beaucoup de terre; et aussitôt ils levèrent, parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde; **6** et, le soleil s'étant levé, ils furent brûlés, et parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils séchèrent. **7** Et d'autres tombèrent entre les épines, et les épines montèrent et les étouffèrent. **8** Et d'autres tombèrent sur une bonne terre et produisirent du fruit, l'un 100, l'autre 60, l'autre 30. **9** Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **10** Et les disciples, s'approchant, lui dirent: Pourquoi leur parles-tu en paraboles? **11** Et lui, répondant, leur dit: C'est parce qu'à vous il est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; mais à eux, il n'est pas donné. **12** Car à quiconque a, il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à quiconque n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. **13** C'est pourquoi je leur parle en

avec elle. 30 Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler, mais assemblez le froment dans mon grenier. 31 Il leur proposa une autre parabole, disant: Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et sema dans son champ: 32 lequel est, il est vrai, plus petit que toutes les semences; mais quand il a pris sa croissance, il est plus grand que les herbes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent et demeurent dans ses branches. 33 Il leur dit une autre parabole: Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prit et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout soit levé. 34 Jésus dit toutes ces choses aux foules en paraboles, et sans parabole il ne leur disait rien; 35 en sorte que fût accompli ce qui a été dit par le prophète, disant: «J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proférerai des choses qui ont été cachées dès la fondation du monde». 36 Alors, ayant congédié les foules, il entra dans la maison; et ses disciples 38 et le champ, c'est le monde; et la bonne semence, c'est les fils du royaume; et l'ivraie, ce sont les fils du méchant; 39 et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; et la moisson, c'est la consommation du siècle; et les moissonneurs sont des anges. (aïon g165)

40 Comme donc l'ivraie est cueillie et brûlée au feu, il en sera de même à la consommation du siècle. (aïon g165) 41 Le fils de l'homme enverra ses anges, et ils cueilleront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, 42 et ils les jetteront dans la fournaise de feu: là seront les pleurs et les grincements de dents. 43 Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. 44 Encore, le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme, après l'avoir trouvé, a caché; et de la joie qu'il en a, il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là. 45 Encore, le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de belles perles; 46 et ayant trouvé une perle de très grand prix, il s'en alla, et vendit tout ce qu'il avait, et l'acheta. 47 Encore, le royaume des cieux est semblable à une seine jetée dans la mer quand elle fut pleine, ils la tirèrent sur le rivage, et s'asseyant, ils mirent ensemble les bons dans des vaisseaux, et jetèrent dehors les mauvais. 49 Il sera de même à la consommation du siècle: les anges sortiront, et sépareront les méchants du milieu des dents. 51 Jésus leur dit: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui disent: Oui, [Seigneur]. 52 Et il leur dit: C'est pour cela que tout scribe qui a été fait disciple du royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui produit de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles. 53 Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces paraboles, il se retira de là. 54 Et étant venu dans son pays, il enseignait dans leur synagogue, en sorte qu'ils étaient étonnés et disaient: D'où viennent à celui-ci cette sagesse et ces miracles? 55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie? et ses frères, Jacques, et Joses, et Simon, et Jude? 56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes ces choses? 57 Et ils étaient scandalisés en lui. Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et dans sa maison. 58 Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incrédulité.

14 En ce temps-là, Hérode le tétrarque entendit parler de la renommée de Jésus; 2 et il dit à ses serviteurs: C'est Jean le baptiseur; il est ressuscité des morts, et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. 3 Car Hérode, ayant fait prendre Jean, l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère; 4 car Jean lui disait: Il ne t'est pas permis de l'avoir. 5 Et tout en ayant le désir de le faire mourir, il craignait la foule, parce qu'ils le tenaient pour prophète. 6 Mais lorsqu'on célébrait l'anniversaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant tous, et plut à Hérode: 7 sur quoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait. 8 Et elle, poussée par sa mère: Donne-moi ici, dit-elle, dans un plat, la tête de Jean le baptiseur. 9 Et le roi en fut affligé; mais, à

cause des serments et de ceux qui étaient à table Seigneur, sauve-moi! 31 Et aussitôt Jésus, étendant avec lui, il donna l'ordre qu'on la lui donne. 10 Et la main, le prit et lui dit: Homme de petite foi, pourquoi il envoya décapiter Jean dans la prison. 11 Et sa as-tu douté? 32 Et quand ils furent montés dans le tête fut apportée dans un plat et donnée à la jeune bateau, le vent tomba. 33 Et ceux qui étaient dans fille; et elle la porta à sa mère. 12 Et ses disciples le bateau vinrent et lui rendirent hommage, disant: vinrent et enlevèrent le corps et l'ensevelirent; et s'en Véritablement tu es le Fils de Dieu! 34 Et ayant allant, ils rapportèrent à Jésus [ce qui était arrivé]. passé à l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de 13 Et Jésus, l'ayant entendu, se retira de là dans Génésareth. 35 Et les hommes de ce lieu-là, l'ayant un bateau en un lieu désert, à l'écart; et les foules, reconnu, envoyèrent dans tout le pays d'alentour; et l'ayant appris, le suivirent à pied, des [différentes] on lui apporta tous ceux qui se portaient mal; 36 et villes. 14 Et étant sorti, il vit une grande foule; et il ils le priaient de [les laisser] toucher seulement le fut ému de compassion envers eux, et il guérit leurs bord de sa robe: et tous ceux qui le touchèrent furent infirmes. 15 Et le soir étant venu, ses disciples vinrent complètement guéris.

à lui, disant: Le lieu est désert, et l'heure est déjà passée; renvoie les foules, afin qu'elles s'en aillent aux villages et qu'elles s'achètent des vivres. 16 Mais Jésus leur dit: Il n'est pas nécessaire qu'elles s'en aillent; vous, donnez-leur à manger. 17 Mais ils lui disent: Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. 18 Et il dit: Apportez-les-moi ici. 19 Et ayant donné l'ordre aux foules de s'asseoir sur l'herbe, ayant pris les cinq pains et les deux poissons, il regarda vers le ciel et bénit; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples aux foules. 20 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés. Et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, douze paniers pleins. 21 Or ceux qui avaient mangé étaient environ 5 000 hommes, outre les femmes et les enfants. 22 Et aussitôt il contraignit les disciples de monter dans le bateau et de le précéder à l'autre rive, jusqu'à ce qu'il ait renvoyé les foules. 23 Et quand il eut renvoyé les foules, il monta sur une montagne à l'écart pour prier; et le soir étant venu, il était là seul. 24 Or le bateau était déjà au milieu de la mer, battu par les vagues, car le vent était contraire. 25 Et à la quatrième veille de la nuit, il s'en alla vers eux, marchant sur la mer. 26 Et les disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés, disant: C'est un fantôme. Et ils crièrent de peur. 27 Mais Jésus leur parla aussitôt, disant: Ayez bon courage; c'est moi, n'ayez point de peur. 28 Et Pierre, lui répondant, dit: Seigneur, si c'est toi, commande-moi d'aller à toi sur les eaux. 29 Et il dit: Viens. Et Pierre, étant descendu du bateau, marcha sur les eaux pour aller à Jésus. 30 Mais voyant que le vent était fort, il eut peur; et comme il commençait à enfoncer, il s'écria, disant:

15 Alors les scribes et les pharisiens de Jérusalem viennent à Jésus, disant: 2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens, car ils ne lavent pas leurs mains quand ils mangent du pain? 3 Mais lui, répondant, leur dit: Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu à cause de votre tradition? 4 car Dieu a commandé, disant: «Honore ton père et ta mère»; et: «que celui qui médira de père ou de mère, meure de mort»; 5 mais vous, vous dites: Quiconque dira à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est un don, 6 – et il n'honorera point son père ou sa mère. Et vous avez annulé le commandement de Dieu à cause de votre tradition. 7 Hypocrites! Ésaïe a bien prophétisé de vous, disant: 8 «Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est fort éloigné de moi; 9 mais ils m'honorent en vain, enseignant comme doctrines des commandements d'hommes». 10 Et ayant appelé la foule, il leur dit: Écoutez et comprenez: 11 ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est là ce qui souille l'homme. 12 Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent: Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés en entendant cette parole? 13 Mais lui, répondant, dit: Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée. 14 Laissez-les; ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles: et si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans une fosse. 15 Et Pierre, répondant, lui dit: Expose-nous cette parabole. 16 Et il dit: Et vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence? 17 N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, et passe ensuite

dans les lieux d'aisances? **18** Mais les choses qui furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux sortent de la bouche viennent du cœur, et ces choses- qui étaient de reste, sept corbeilles pleines. **19** Or là souillent l'homme. **20** Car du cœur viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les injures: **21** ce sont ces choses qui souillent l'homme; mais de manger avec des mains non lavées ne souille pas l'homme. **22** Et Jésus, partant de là, se retira dans les quartiers de Tyr et de Sidon. **23** Et voici, une femme cananéenne de ces contrées-là, sortant, s'écria, lui disant: Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est cruellement tourmentée d'un démon. **24** Et il ne lui répondit mot. Et ses disciples, s'approchant, le prièrent, disant: Renvoie-la, car elle crie après nous. **25** Mais lui, répondant, dit: Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. **26** Et elle vint et lui rendit hommage, disant: Seigneur, assiste-moi. **27** Et lui, répondant, dit: Il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. **28** Et elle dit: Oui, Seigneur; car même les chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. **29** Alors Jésus, répondant, lui dit: Ô femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès cette heure-là sa fille fut guérie. **30** Et Jésus, étant parti de là, vint près de la mer de Galilée; et montant sur une montagne, il s'assit là. **31** Et de grandes foules vinrent à lui, ayant avec elles des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et beaucoup d'autres; et elles les jetèrent à ses pieds, et il les guérît; **32** de sorte que les foules s'étonnèrent en voyant les muets parler, les estropiés guérir, les boiteux marcher, et les aveugles voir; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël. **33** Et Jésus, ayant appelé à lui ses disciples, dit: Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin. **34** Et ses disciples lui dirent: D'où aurions-nous dans le désert assez de pains pour rassasier une si grande foule? **35** Et Jésus leur dit: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: Sept, et quelques petits poissons. **36** Et il commanda aux foules de s'asseoir sur la terre. **37** Et ayant pris les sept pains et les poissons, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples, et les disciples à la foule. **38** Et ils mangèrent tous et ceux qui avaient mangé étaient 4 000 hommes, outre les femmes et les enfants. **39** Et ayant renvoyé les foules, il monta dans un bateau et vint dans la contrée de Magadan.

16 Et les pharisiens et les sadducéens, s'approchant, lui demandèrent, pour l'éprouver, de leur montrer un signe du ciel. **2** Mais lui, répondant, leur dit: Quand le soir est venu, vous dites: Il fera beau temps, car le ciel est rouge; **3** et le matin: Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge et sombre. Vous savez discerner l'apparence du ciel; et ne pouvez-vous pas [discerner] les signes des temps? **4** Une génération méchante et adultère recherche un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. Et les laissant, il s'en alla. **5** Et quand les disciples furent venus à l'autre rive, ils avaient oublié de prendre du pain. **6** Et Jésus leur dit: Voyez, et soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens. **7** Et ils raisonnaient en eux-mêmes, disant: C'est parce que nous n'avons pas pris du pain. **8** Mais Jésus, le sachant, dit: Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens de petite foi, sur ce que vous n'avez pas pris du pain? **9** N'entendez-vous pas encore, et ne vous souvient-il pas des cinq pains des 5 000 hommes, et combien de paniers vous en avez recueillis? **10** ni des sept pains des 4 000 hommes, et combien de corbeilles vous en avez recueillies? **11** Comment n'entendez-vous pas que ce n'était pas touchant du pain que je vous disais: Soyez en garde contre le levain des pharisiens et des sadducéens? **12** Alors ils comprirent que ce n'était pas contre le levain du pain qu'il leur avait dit d'être en garde, mais contre la doctrine des pharisiens et des sadducéens. **13** Or, lorsque Jésus fut venu aux quartiers de Césarée de Philippe, il interrogea ses disciples, disant: Qui disent les hommes que je suis, moi, le fils de l'homme? **14** Et ils dirent: Les uns [disent]: Jean le baptiseur; les autres: Élie; et d'autres: Jérémie ou l'un des prophètes. **15** Il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? **16** Et Simon Pierre, répondant, dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. **17** Et Jésus, répondant, lui dit: Tu es bienheureux, Simon Barjona, car la chair et le sang ne t'ont pas révélé [cela], mais mon Père qui est dans

les cieux. 18 Et moi aussi, je te dis que tu es Pierre; et sur ce roc je bâtirai mon assemblée, et [les] portes du hadès ne prévaudront pas contre elle. (Hadès g86)

19 Et je te donnerai les clés du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux. **20** Alors il enjoignit aux disciples de ne dire à personne qu'il était le Christ. **21** Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il fallait qu'il aille à Jérusalem, et qu'il souffre beaucoup de la part des anciens et des principaux sacrificeurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour. **22** Et Pierre, le prenant à part, se mit

à le reprendre, disant: Seigneur, Dieu t'en préserve, cela ne t'arrivera point! 23 Mais lui, se retournant, dit à Pierre: Va arrière de moi, Satan, tu m'es en scandale; car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. 24 Alors Jésus dit à ses disciples: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: 25 car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. 26 Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la perte de son âme; ou que donnera un homme en échange de son âme? 27 Car le fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père, avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon sa conduite. 28 En vérité, je vous dis: Il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le fils de l'homme venant dans son royaume.

17 Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mène à l'écart sur une haute montagne. **2** Et il fut transfiguré devant eux; et son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. **3** Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, parlant avec lui. **4** Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous soyons ici; si tu le veux, faisons ici trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. **5** Comme il parlait encore, voici, une nuée lumineuse les couvrit; et voici une voix de la nuée, disant: Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir; écoutez-le. **6** Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre et furent saisis d'une très grande peur. **7**

Et Jésus, s'approchant, les toucha et dit: Levez-vous, et n'ayez point de peur. **8** Et eux, levant leurs yeux, ne virent personne que Jésus seul. **9** Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur enjoignit, disant: Ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts. **10** Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? **11** Et lui, répondant, leur dit: En effet, Élie vient premièrement, et il rétablira toutes choses; **12** mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, et ils ne l'ont pas reconnu; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; ainsi aussi le fils de l'homme va souffrir de leur part. **13** Alors les disciples compriront qu'il leur parlait de Jean le baptiseur. **14** Et quand ils furent venus auprès de la foule, un homme s'approcha de lui, se jetant à genoux devant lui, **15** et disant: Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique et souffre cruellement, car souvent il tombe dans le feu, et souvent dans l'eau; **16** et je l'ai apporté à tes disciples, et ils n'ont pu le guérir. **17** Et Jésus, répondant, dit: Ô génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous; jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici. **18** Et Jésus le tança; et le démon sortit de lui; et le jeune garçon fut guéri dès cette heure-là. **19** Alors les disciples, venant à Jésus à l'écart, dirent: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? **20** Et Jésus leur dit: À cause de votre incrédulité; car, en vérité, je vous dis: si vous aviez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait; et rien ne vous serait impossible. **21** Mais cette sorte ne sort que par la prière et par le jeûne. **22** Et comme ils séjournraient en Galilée, Jésus leur dit: Le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes; **23** et ils le feront mourir; et le troisième jour il sera ressuscité. Et ils furent fort attristés. **24** Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, les receveurs des didrachmes vinrent à Pierre, et dirent: Votre maître ne paie-t-il pas les didrachmes? **25** Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui reçoivent-ils des tributs ou des impôts, de leurs fils ou des étrangers? **26** Pierre lui dit: Des étrangers. Jésus lui dit: Les fils en sont donc exempts. **27** Mais, afin que nous ne les

scandalissons pas, va-t'en à la mer, jette un hameçon, et prends le premier poisson qui montera; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère; prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.

18 En cette heure-là les disciples vinrent à Jésus, disant: Qui donc est le plus grand dans le royaume des cieux? **2** Et Jésus, ayant appelé auprès de lui un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, **3** et dit: En vérité, je vous dis: si vous ne vous convertissez et ne devenez comme les petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. **4** Quiconque donc s'abaissera comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux; **5** et quiconque reçoit un seul petit enfant tel que celui-ci en mon nom, me reçoit. **6** Et quiconque est une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, il serait avantageux pour lui qu'on lui ait pendu au cou une meule d'âne et qu'il ait été noyé dans les profondeurs de la mer. **7** Malheur au monde à cause des occasions de chute! car il est nécessaire qu'il arrive des occasions de chute; mais malheur à cet homme par qui l'occasion de chute arrive. **8** Et si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi: il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie boiteux ou estropié, que d'avoir deux mains ou deux pieds, et d'être jeté dans le feu éternel. (aiōnios g166) **9** Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il vaut mieux pour toi d'entrer dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu. (Geenna g1067) **10** Prenez garde de ne pas mépriser un de ces petits; car je vous dis que, dans les cieux, leurs anges voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux. **11** Car le fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu. **12** Que vous en semble? Si un homme a 100 brebis, et que l'une d'elles se soit égarée, ne laisse-t-il pas les 99 sur les montagnes, pour s'en aller chercher celle qui s'est égarée? **13** Et s'il arrive qu'il la trouve, – en vérité, je vous dis qu'il a plus de joie de celle-là que des 99 qui ne se sont pas égarées. **14** Ainsi, ce n'est pas la volonté de votre Père qui est dans les cieux, qu'un seul de ces petits périsse. **15** Et si ton frère pèche contre toi, va, reprends-le, entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu as gagné ton frère; **16** mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi encore une ou

deux personnes, afin que par la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit établie. **17** Et s'il ne veut pas les écouter, dis-le à l'assemblée; et s'il ne veut pas écouter l'assemblée non plus, qu'il te soit comme un homme des nations et comme un publicain. **18** En vérité, je vous dis: Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel. **19** Je vous dis encore que si deux d'entre vous sont d'accord sur la terre pour une chose quelconque, quelle que soit la chose qu'ils demanderont, elle sera faite pour eux par mon Père qui est dans les cieux; **20** car là où deux ou trois sont assemblés en mon nom, je suis là au milieu d'eux. **21** Alors Pierre, s'approchant de lui, dit: Seigneur, combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, et lui pardonnerai-je? Sera-ce jusqu'à sept fois? **22** Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à 70 fois sept fois. **23** C'est pourquoi le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui voulut compter avec ses esclaves. **24** Et quand il eut commencé à compter, on lui en amena un qui lui devait 10 000 talents. **25** Et comme il n'avait pas de quoi payer, son seigneur ordonna qu'il soit vendu, [lui], et sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il avait; et que le paiement soit fait. **26** L'esclave donc, se jetant à ses pieds, lui rendit hommage, disant: Seigneur, use de patience envers moi, et je te paierai tout. **27** Et le seigneur de cet esclave-là, touché de compassion, le relâcha et lui remit la dette. **28** Mais cet esclave, étant sorti, trouva un de ceux qui étaient esclaves avec lui, qui lui devait 100 deniers; et l'ayant saisi, il l'étranglait, disant: Paie, si tu dois quelque chose. **29** Celui donc qui était esclave avec lui, se jetant à ses pieds, le supplia, disant: Use de patience envers moi, et je te paierai. **30** Et il ne voulut pas; mais il s'en alla et le jeta en prison jusqu'à ce qu'il ait payé la dette. **31** Or ceux qui étaient esclaves avec lui, voyant ce qui était arrivé, furent extrêmement affligés, et s'en vinrent et déclarèrent à leur seigneur tout ce qui s'était passé. **32** Alors son seigneur, l'ayant appelé auprès de lui, lui dit: Méchant esclave, je t'ai remis toute cette dette, parce que tu m'en as supplié; **33** n'aurais-tu pas dû aussi avoir pitié de celui qui est esclave avec toi, comme moi aussi j'ai eu pitié de toi? **34** Et son seigneur, étant en colère, le livra aux

bourreaux, jusqu'à ce qu'il ait payé tout ce qui lui était dû. **35** Ainsi aussi mon Père céleste vous fera, si vous ne pardonnez pas de tout votre cœur, chacun à son frère.

19 Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, qu'il partit de la Galilée et vint vers les confins de la Judée, au-delà du Jourdain; **2** et de grandes foules le suivirent, et il les guérira là. **3** Et les pharisiens vinrent à lui, l'éprüfuant et [lui] disant: Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? **4** Et lui, répondant, leur dit: N'avez-vous pas lu que celui qui les a faits, dès le commencement les a faits mâle et femelle, **5** et qu'il dit: «C'est pourquoi, l'homme laissera son père et sa mère et sera uni à sa femme; et les deux seront une seule chair»? **6** Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce donc que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas. **7** Ils lui disent: Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner une lettre de divorce, et de la répudier? **8** Il leur dit: Moïse, à cause de votre dureté de cœur, vous a permis de répudier vos femmes; mais au commencement il n'en était pas ainsi. **9** Et je vous dis que quiconque répudiera sa femme, non pour cause de fornication, et en épousera une autre, commet adultère; et celui qui épouse une femme répudiée, commet adultère. **10** Ses disciples lui disent: Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier. **11** Mais il leur dit: Tous ne reçoivent pas cette parole, mais ceux à qui il est donné; **12** car il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes; et il y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes eunuques pour le royaume des cieux. Que celui qui peut le recevoir, le reçoive. **13** Alors on lui apporta de petits enfants, afin qu'il leur impose les mains et qu'il prie; mais les disciples reprenaient ceux [qui les apportaient]. **14** Et Jésus dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car à de tels est le royaume des cieux. **15** Et leur ayant imposé les mains, il partit de là. **16** Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit: Maître, quel bien ferai-je pour avoir la vie éternelle? (aiōnios g166) **17** Et il lui dit: Pourquoi m'interroges-tu touchant ce qui est bon? Un seul est bon. Mais si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements. **18** Il lui dit: Lesquels? Et

Jésus dit: Tu ne tueras point; tu ne commettras point d'adultère; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; **19** honore ton père et ta mère; et, tu aimeras ton prochain comme toi-même. **20** Le jeune homme lui dit: J'ai gardé toutes ces choses; que me manque-t-il encore? **21** Jésus lui dit: Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et donne aux pauvres; et tu auras un trésor dans le ciel; et viens, suis-moi. **22** Et le jeune homme, ayant entendu cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. **23** Et Jésus dit à ses disciples: En vérité, je vous dis qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux; **24** et je vous le dis encore: Il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. **25** Et les disciples, l'ayant entendu, s'étonnèrent fort, disant: Qui donc peut être sauvé? **26** Et Jésus, [les] regardant, leur dit: Pour les hommes, cela est impossible; mais pour Dieu, toutes choses sont possibles. **27** Alors Pierre, répondant, lui dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi; que nous adviendra-t-il donc? **28** Et Jésus leur dit: En vérité, je vous dis que vous qui m'avez suivi, – dans la régénération, quand le fils de l'homme se sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi, vous serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël; **29** et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de mon nom, en recevra 100 fois autant, et héritera de la vie éternelle. (aiōnios g166) **30** Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, et des derniers seront les premiers.

20 Car le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. **2** Et étant tombé d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya dans sa vigne. **3** Et sortant vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient sur la place du marché à ne rien faire; **4** et il dit à ceux-ci: Allez, vous aussi, dans la vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste; **5** et ils s'en allèrent. Sortant encore vers la sixième heure et vers la neuvième heure, il fit de même. **6** Et sortant vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient là; et il leur dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire? **7** Ils lui disent: Parce que personne ne nous a engagé.

Il leur dit: Allez, vous aussi, dans la vigne, et vous quiconque voudra être le premier parmi vous, qu'il recevez ce qui sera juste. **8** Et le soir étant venu, le soit votre esclave; **28** de même que le fils de l'homme maître de la vigne dit à son intendant: Appelle les n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et ouvriers, et paie-leur leur salaire, en commençant pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. **29** Et depuis les derniers jusqu'aux premiers. **9** Et lorsque comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule le ceux [qui avaient été engagés] vers la onzième heure suivit. **30** Et voici, deux aveugles assis sur le bord du furent venus, ils reçurent chacun un denier; **10** et chemin, ayant entendu que Jésus passait, s'écrièrent, quand les premiers furent venus, ils croyaient recevoir disant: Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David. **31** davantage, mais ils reçurent, eux aussi, chacun un Et la foule les reprit, afin qu'ils se taisent; mais ils denier. **11** Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre criaien plus fort, disant: Aie pitié de nous, Seigneur, le maître de maison, **12** disant: Ces derniers n'ont Fils de David. **32** Et Jésus, s'arrêtant, les appela et travaillé qu'une heure, et tu les as faits égaux à nous dit: Que voulez-vous que je vous fasse? **33** Ils lui qui avons porté le faix du jour et la chaleur. **13** Et lui, disent: Seigneur, que nos yeux soient ouverts. **34** répondant, dit à l'un d'entre eux: Mon ami, je ne te fais Et Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux; pas tort: n'es-tu pas tombé d'accord avec moi pour un et aussitôt leurs yeux recouvrirent la vue; et ils le denier? **14** Prends ce qui est à toi et va-t'en. Mais je suivirent.

veux donner à ce dernier autant qu'à toi. **15** Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est mien? Ton œil est-il méchant, parce que moi, je suis bon? **16** Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers les derniers, car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. **17** Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin les douze disciples, et leur dit: **18** Voici, nous montons à Jérusalem, et le fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificeurs et aux scribes, et ils le condamneront à mort; **19** et ils le livreront aux nations pour s'en moquer, et le fouetter, et le crucifier; et le troisième jour il resuscitera. **20** Alors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, [lui] rendant hommage et lui demandant quelque chose. **21** Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils que voici, s'asseyent, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ton royaume. **22** Et Jésus, répondant, dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi, je vais boire? Ils lui disent: Nous le pouvons. **23** Et il leur dit: Vous boirez bien ma coupe; mais de s'asseoir à ma droite et à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé par mon Père. **24** Et les dix, l'ayant entendu, furent indignés à l'égard des deux frères. **25** Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, dit: Vous savez que les chefs des nations dominent sur elles, et que les grands usent d'autorité sur elles. **26** Il n'en sera pas ainsi parmi vous; mais quiconque voudra devenir grand parmi vous sera votre serviteur; **27** et

21 Et quand ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers la montagne des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples, **2** leur disant: Allez au village qui est vis-à-vis de vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon avec elle; détachez-les et amenez-les-moi. **3** Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les enverra. **4** Et tout cela arriva, afin que fut accompli ce qui avait été dit par le prophète, disant: **5** «Dites à la fille de Sion: Voici, ton roi vient à toi, débonnaire et monté sur une ânesse et sur un ânon, le petit d'une ânesse». **6** Et les disciples, s'en étant allés et ayant fait comme Jésus leur avait ordonné, **7** amenèrent lânesse et lânon, et mirent leurs vêtements dessus; et il s'y assit. **8** Et une immense foule étendit ses vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des rameaux des arbres et les répandaient sur le chemin. **9** Et les foules qui allaient devant lui, et celles qui suivaient, criaient, disant: Hosanna au fils de David! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts! **10** Et comme il entrait dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant: Qui est celui-ci? **11** Et les foules disaient: Celui-ci est Jésus, le prophète, qui est de Nazareth de Galilée. **12** Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple; et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; **13** et il leur dit: Il est écrit: «Ma maison sera appellée une maison de

rière»; mais vous, vous en avez fait une grotte de voleurs. **14** Et des aveugles et des boiteux vinrent à lui disent: Le premier. Jésus leur dit: En vérité, je lui dans le temple, et il les guérit. **15** Et les principaux vous dis que les publicains et les prostituées vous sacrificateurs et les scribes, voyant les merveilles qu'il devaient dans le royaume de Dieu. **32** Car Jean est faisait, et les enfants criant dans le temple et disant: venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne Hosanna au fils de David! en furent indignés, **16** et lui l'avez pas cru; mais les publicains et les prostituées dirent: Entends-tu ce que ceux-ci disent? Mais Jésus l'ont cru; et vous, l'ayant vu, vous n'en avez pas eu de leur dit: Sans doute; n'avez-vous jamais lu: «Par la bouche des petits enfants et de ceux qui tétent, tu as parabole: Il y avait un maître de maison, qui planta établi ta louange?» **17** Et les ayant laissés, il sortit une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa de la ville [et s'en alla] à Béthanie; et il y passa la nuit. **18** Et le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. **19** Et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha; et il n'y trouva rien que des feuilles; et il lui dit: Que jamais aucun fruit ne naîsse plus de toi! Et à l'instant le figuier sécha. (aiōn g165) **20** Et tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre. **36** Il envoya les disciples, le voyant, en furent étonnés, disant: encore d'autres esclaves en plus grand nombre que Comment en un instant le figuier est-il devenu sec! les premiers, et ils leur firent de même. **37** Et enfin, **21** Et Jésus, répondant, leur dit: En vérité, je vous dis: il envoya auprès d'eux son fils, disant: Ils auront Si vous avez de la foi et que vous ne doutiez pas, du respect pour mon fils. **38** Mais les cultivateurs, non seulement vous ferez ce qui [a été fait] au figuier, voyant le fils, dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; mais si même vous disiez à cette montagne: Ôte-toi et jette-toi dans la mer, cela se ferait. **22** Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez. **23** Et quand il fut entré dans le temple, que fera-t-il à ces cultivateurs-là? **41** Ils lui disent: les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple Il fera périr misérablement ces méchants, et louera vinrent à lui, comme il enseignait, disant: Par quelle sa vigne à d'autres cultivateurs qui lui remettront autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette les fruits en leur saison. **42** Jésus leur dit: N'avez-autorité? **24** Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous vous jamais lu dans les écritures: «La pierre que demanderai, moi aussi, une chose; et si vous me ceux qui bâtiassent ont rejetée, celle-là est devenue la dites, je vous dirai, moi aussi, par quelle autorité la maîtresse pierre du coin; celle-ci est de par le je fais ces choses. **25** Le baptême de Jean, d'où Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux? **43** était-il? du ciel, ou des hommes? Et ils raisonnaient C'est pourquoi je vous dis que le royaume de Dieu en eux-mêmes, disant: Si nous disons: Du ciel, il vous sera ôté, et sera donné à une nation qui en nous dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? **26** rapportera les fruits. **44** Et celui qui tombera sur cette Et si nous disons: Des hommes, nous craignons la pierre sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, foule, car tous tiennent Jean pour un prophète. **27** elle le broiera. **45** Les principaux sacrificateurs et les Et, répondant, ils dirent à Jésus: Nous ne savons. pharisiens, ayant entendu ses paraboles, connurent Lui aussi leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas qu'il parlait d'eux. **46** Et, cherchant à se saisir de lui, par quelle autorité je fais ces choses. **28** Mais que ils craignaient les foules, parce qu'elles le tenaient vous en semble? Un homme avait deux enfants; et pour un prophète.

venant au premier, il dit: [Mon] enfant, va aujourd'hui travailler dans ma vigne. **29** Et lui, répondant, dit: Je ne veux pas; mais après, ayant du remords, il y alla. **30** Et venant au second, il dit la même chose; et lui, répondant, dit: Moi [j'y vais], seigneur; et il n'y alla pas. **31** Lequel des deux fit la volonté du père? Ils

22 Et Jésus, répondant, leur parla encore en paraboles, disant: **2** Le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui fit des noces pour son fils, **3** et envoya ses esclaves pour convier ceux qui étaient invités aux noces; et ils ne voulurent pas

venir. 4 Il envoya encore d'autres esclaves, disant: sept frères; et le premier s'étant marié, mourut, et Dites aux conviés: Voici, j'ai apprêté mon dîner; mes n'ayant pas de postérité, il laissa sa femme à son taureaux et mes bêtes grasses sont tués et tout est frère; 26 de la même manière le second aussi et le prêt: venez aux noces. 5 Mais eux, n'en ayant pas troisième, jusqu'au septième; 27 et après eux tous, la tenu compte, s'en allèrent, l'un à son champ, et un femme aussi mourut. 28 Dans la résurrection donc, autre à son trafic; 6 et les autres, s'étant saisis de duquel des sept sera-t-elle la femme, car tous l'ont ses esclaves, les outragèrent et les tuèrent. 7 Et le eue? 29 Et Jésus, répondant, leur dit: Vous errez, roi, [l'ayant entendu, en] fut irrité; et ayant envoyé ses ne connaissant pas les écritures, ni la puissance de troupes, il fit périr ces meurtriers-là et brûla leur ville. Dieu; 30 car, dans la résurrection, on ne se marie 8 Alors il dit à ses esclaves: Les noces sont prêtes, ni on n'est donné en mariage, mais on est comme mais les conviés n'en étaient pas dignes; 9 allez donc des anges de Dieu dans le ciel. 31 Et quant à la dans les carrefours des chemins, et autant de gens résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui que vous trouverez, conviez-les aux noces. 10 Et vous est dit par Dieu, disant: 32 «Moi, je suis le Dieu ces esclaves-là, étant sortis, [s'en allèrent] par les d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob?» chemins, et assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. tant mauvais que bons; et la [salle] des noces fut 33 Et les foules, ayant entendu [cela], s'étonnèrent remplie de gens qui étaient à table. 11 Et le roi, étant de sa doctrine. 34 Et les pharisiens, ayant entendu entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut là un dire qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, homme qui n'était pas vêtu d'une robe de noces. 12 s'assemblèrent en un même lieu. 35 Et l'un d'eux, Et il lui dit: Ami, comment es-tu entré ici, sans avoir docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, disant: une robe de noces? Et il eut la bouche fermée. 13 36 Maître, quel est le grand commandement dans Alors le roi dit aux serviteurs: Liez-le pieds et mains, la loi? 37 Et il lui dit: «Tu aimeras le Seigneur ton emportez-le, et jetez-le dans les ténèbres de dehors: Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de là seront les pleurs et les grincements de dents. 14 toute ta pensée». 38 C'est là le grand et premier Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. 15 commandement. 39 Et le second lui est semblable: Alors les pharisiens vinrent et tinrent conseil pour «Tu aimeras ton prochain comme toi-même». 40 l'enlacer dans [ses] paroles. 16 Et ils lui envoient De ces deux commandements dépendent la loi tout leurs disciples avec les hérodiens, disant: Maître, entière et les prophètes. 41 Et les pharisiens étant nous savons que tu es vrai et que tu enseignes la assemblés, Jésus les interrogea, 42 disant: Que vous voie de Dieu en vérité, et que tu ne t'embarrasses de semble-t-il du Christ? – de qui est-il fils? Ils lui disent: personne, car tu ne regardes pas à l'apparence des De David. 43 Il leur dit: Comment donc David, en hommes. 17 Dis-nous donc, que t'en semble: est- Esprit, l'appelle-t-il seigneur, disant: 44 «Le Seigneur il permis de payer le tribut à César, ou non? 18 Et a dit à mon seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à Jésus, connaissant leur méchanceté, dit: Pourquoi me ce que je mette tes ennemis sous tes pieds?» 45 Si tentez-vous, hypocrites? 19 Montrez-moi la monnaie donc David l'appelle seigneur, comment est-il son du tribut. Et ils lui apportèrent un denier. 20 Et il fils? 46 Et personne ne pouvait lui répondre un mot; leur dit: De qui est cette image et cette inscription? et personne, depuis ce jour-là, n'osa plus l'interroger. 21 Ils lui disent: De César. Alors il leur dit: Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. 22 Et l'ayant entendu, ils furent étonnés; et le laissant, ils s'en allèrent. 23 En ce jour-là, des sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent à lui et l'interrogèrent, 24 disant: Maître, Moïse dit: Si quelqu'un meurt n'ayant pas d'enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera de la postérité à son frère. 25 Or il y avait parmi nous

23 Alors Jésus parla aux foules et à ses disciples, 2 disant: Les scribes et les pharisiens se sont assis dans la chaire de Moïse. 3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront, faites-les et observez-les; mais ne faites pas selon leurs œuvres, car ils disent et ne font pas; 4 mais ils lient des fardeaux pesants et difficiles à porter, et les mettent sur les épaules des hommes, mais eux, ils ne veulent pas les remuer de leur doigt. 5 Et ils font toutes leurs œuvres pour être

vus des hommes; car ils élargissent leurs phylactères de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi et donnent plus de largeur aux franges [de leurs vêtements], 6 et ils aiment la première place dans les repas et les premiers sièges dans les synagogues, 7 blanchis, qui paraissent beaux au-dehors, mais qui, et les salutations dans les places publiques, et à être au-dedans, sont pleins d'ossements de morts et de appellés par les hommes: Rabbi, Rabbi! 8 Mais vous, toute sorte d'impureté. 28 Ainsi, vous aussi, au-ne soyez pas appelés: Rabbi; car un seul est votre conducteur, [le Christ]; et vous, vous êtes tous frères. dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. 9 Et nappelez personne sur la terre votre père; car un seul est votre père, celui qui est dans les cieux. 10 car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et Ne soyez pas non plus appelés conducteurs; car un seul est votre conducteur, le Christ. 11 Mais le plus grand de vous sera votre serviteur. 12 Et quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera sera élevé. 13 Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous fermez le royaume des cieux devant les hommes; car vous n'entrez pas vous-mêmes, ni ne permettez à ceux qui entrent, d'entrer. 15 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous parcourez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne deux fois plus que vous. (Geenna g1067) 16 Malheur à vous, guides aveugles, qui dites: Quiconque aura juré par le temple, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par l'or du temple, est obligé. 17 juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que Fous et aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, vous avez tué entre le temple et l'autel. 18 Et quiconque aura juré par l'autel, ce n'est rien; mais quiconque aura juré par le temple, est obligé. 19 Aveugles! les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? 20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par le temple qui sanctifie l'autel; et celui qui jure par le temple jure par le temple et par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus. 23 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe et de l'aneth et du cumin, et vous avez laissé les choses plus importantes de la loi, le jugement et la miséricorde et la fidélité; il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. 24 Guides aveugles, qui coulez le moucheron et qui avalez le chameau! 25 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au-dedans, ils sont pleins de rapine et d'intempérance. 26 Pharisiens aveugle! nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi soit net. 27 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous ressemblez à des sépulcres repas et les premiers sièges dans les synagogues, 7 blanchis, qui paraissent beaux au-dehors, mais qui, et les salutations dans les places publiques, et à être au-dedans, sont pleins d'ossements de morts et de appellés par les hommes: Rabbi, Rabbi! 8 Mais vous, toute sorte d'impureté. 28 Ainsi, vous aussi, au-ne soyez pas appelés: Rabbi; car un seul est votre conducteur, [le Christ]; et vous, vous êtes tous frères. dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. 9 Et nappelez personne sur la terre votre père; car un seul est votre père, celui qui est dans les cieux. 10 car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et Ne soyez pas non plus appelés conducteurs; car un seul est votre conducteur, le Christ. 11 Mais le plus grand de vous sera votre serviteur. 12 Et quiconque nous n'aurions pas pris part avec eux au sang des prophètes; 31 en sorte que vous êtes témoins contre élève. 13 Mais malheur à vous, scribes et pharisiens vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les prophètes; 32 et vous, – comblez la mesure de vos pères! 33 Serpents, race de vipères! comment échapperez-vous au jugement de la géhenne? (Geenna g1067) 34 C'est pourquoi voici, moi, je vous envoie des prophètes, et des sages, et des scribes; et vous en tuerez et vous en crucifierez, et vous en fouetterez dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, 35 en sorte que vienne sur vous tout le sang juste versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et par le don qui est dessus, est obligé. 19 Aveugles! les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? 20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par le temple qui sanctifie l'autel; et celui qui jure par le temple jure par le temple et par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus. 21 vous ne l'avez pas voulu! 38 Voici, votre maison vous est laissée déserte, 39 car je vous dis: Vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez: par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

24 Et Jésus sortit et s'en alla du temple; et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les bâtiments du temple. 2 Et lui, répondant, leur dit: Ne voyez-vous pas toutes ces choses? En vérité, je vous dis: Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. 3 Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui en particulier, disant: Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe de ta venue et de la consommation du siècle. (aiōn g165)

4 Et Jésus, répondant, leur dit: Prenez garde que

personne ne vous séduise; 5 car plusieurs viendront l'occident, ainsi sera la venue du fils de l'homme. 28 en mon nom, disant: Moi, je suis le Christ; et ils en Car, où que soit le corps mort, là s'assembleront les séduiront plusieurs. 6 Et vous entendrez parler de aigles. 29 Et aussitôt après la tribulation de ces jours-guerres et de bruits de guerres; prenez garde que là, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas vous ne soyez troublés, car il faut que tout arrive; sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les mais la fin n'est pas encore. 7 Car nation s'élèvera puissances des cieux seront ébranlées. 30 Et alors contre nation, et royaume contre royaume; et il y paraîtra le signe du fils de l'homme dans le ciel: et aura des famines, et des pestes, et des tremblements alors toutes les tribus de la terre se lamenteuront et de terre en divers lieux. 8 Mais toutes ces choses verront le fils de l'homme venant sur les nuées du sont un commencement de douleurs. 9 Alors ils ciel, avec puissance et une grande gloire. 31 Et il vous livreront pour être affligés, et ils vous feront enverra ses anges avec un grand son de trompette; mourir; et vous serez hâts de toutes les nations à et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis cause de mon nom. 10 Et alors plusieurs seront l'un des bouts du ciel jusqu'à l'autre bout. 32 Mais scandalisés, et se livreront l'un l'autre, et se haïront apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre]: l'un l'autre; 11 et plusieurs faux prophètes s'élèveront Quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse et en séduiront plusieurs: 12 et parce que l'iniquité des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. 33 prévaudra, l'amour de plusieurs sera refroidi; 13 De même aussi vous, quand vous verrez toutes ces mais celui qui persévétera jusqu'à la fin, celui-là sera choses, sachez que cela est proche, à la porte. 34 sauvé. 14 Et cet évangile du royaume sera prêché En vérité, je vous dis: Cette génération ne passera dans la terre habitée tout entière, en témoignage à point que toutes ces choses ne soient arrivées. 35 toutes les nations; et alors viendra la fin. 15 Quand Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne donc vous verrez l'abomination de la désolation, passeront point. 36 Mais, quant à ce jour-là et à dont il a été parlé par Daniel le prophète, établie l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les dans [le] lieu saint (que celui qui lit comprenne), 16 anges des cieux, si ce n'est mon Père seul. 37 Mais alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans comme ont été les jours de Noé, ainsi sera aussi la les montagnes; 17 que celui qui est sur le toit ne venue du fils de l'homme. 38 Car, comme dans les descende pas pour emporter ses effets hors de sa jours avant le déluge on mangeait et on buvait, on maison; 18 et que celui qui est aux champs ne se mariait et on donnait en mariage, jusqu'au jour retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. où Noé entra dans l'arche, 39 et ils ne connurent 19 Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles rien, jusqu'à ce que le déluge vint et les emporta qui allaient en ces jours-là! 20 Et priez que votre fuite tous, ainsi sera aussi la venue du fils de l'homme. n'ait pas lieu en hiver, ni un jour de sabbat; 21 car 40 Alors deux hommes seront au champ, l'un sera alors il y aura une grande tribulation, telle qu'il n'y pris et l'autre laissé; 41 deux femmes moudront à la en a point eu depuis le commencement du monde meule, l'une sera prise et l'autre laissée. 42 Veillez jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. 22 Et si donc; car vous ne savez pas à quelle heure votre ces jours-là n'avaient été abrégés, nulle chair n'aurait Seigneur vient. 43 Mais sachez ceci, que si le maître été sauvée; mais, à cause des élus, ces jours-là de la maison avait su à quelle veille le voleur devait seront abrégés. 23 Alors, si quelqu'un vous dit: Voici, venir, il aurait veillé, et n'aurait pas laissé percer sa le Christ est ici, ou: Il est là, ne le croyez pas. 24 Car maison. 44 C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts; il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes; et car, à l'heure que vous ne pensez pas, le fils de ils montreront de grands signes et des prodiges, de l'homme vient. 45 Qui donc est l'esclave fidèle et manière à séduire, si possible, même les élus. 25 prudent, que son maître a établi sur les domestiques Voici, je vous l'ai dit à l'avance. 26 Si donc on vous de sa maison pour leur donner leur nourriture au dit: Voici, il est au désert, ne sortez pas; voici, il est temps convenable? 46 Bienheureux est cet esclave-dans les chambres intérieures, ne le croyez pas. 27 là que son maître, lorsqu'il viendra, trouvera faisant Car comme l'éclair sort de l'orient et apparaît jusqu'à ainsi. 47 En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous

ses biens. **48** Mais si ce méchant esclave-là dit en son cœur: Mon maître tarde à venir, **49** et qu'il se mette à battre ceux qui sont esclaves avec lui, et qu'il mange et boive avec les ivrognes, **50** le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, **51** et il le coupera en deux et lui donnera sa part avec les hypocrites: là seront les pleurs et les grincements de dents.

25 Alors le royaume des cieux sera fait semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, sortirent à la rencontre de l'époux. **2** Et cinq d'entre elles étaient prudentes, et cinq folles. **3** Celles qui étaient folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; **4** mais les prudentes prirent de l'huile dans leurs vaisseaux avec leurs lampes. **5** Or, comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. **6** Mais au milieu de la nuit il se fit un cri: Voici l'époux; sortez à sa rencontre. **7** Alors toutes ces vierges se levèrent et apprétèrent leurs lampes. **8** Et les folles dirent aux prudentes: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. **9** Mais les prudentes répondirent, disant: [Non], de peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous; allez plutôt vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous-mêmes. **10** Or, comme elles s'en allaient pour en acheter, l'époux vint; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces; et la porte fut fermée. **11** Ensuite viennent aussi les autres vierges, disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous! **12** Mais lui, répondant, dit: En vérité, je vous dis: je ne vous connais pas. **13** Veillez donc; car vous ne savez ni le jour ni l'heure. **14** Car c'est comme un homme qui, s'en allant hors du pays, appela ses propres esclaves et leur remit ses biens. **15** Et à l'un, il donna cinq talents; à un autre, deux; à un autre, un; à chacun selon sa propre capacité; et aussitôt il s'en alla hors du pays. **16** Or celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla et les fit valoir, et acquit cinq autres talents. **17** De même aussi, celui qui avait reçu les deux, en gagna, lui aussi, deux autres. **18** Mais celui qui en avait reçu un, s'en alla et creusa dans la terre, et cacha l'argent de son maître. **19** Et longtemps après, le maître de ces esclaves vient et règle compte avec eux. **20** Et celui qui avait reçu les cinq talents vint et apporta cinq autres talents, disant: Maître, tu m'as remis cinq talents; voici, j'ai gagné cinq autres talents

par-dessus. **21** Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. **22** Et celui qui avait reçu les deux talents vint aussi et dit: Maître, tu m'as remis deux talents; voici, j'ai gagné deux autres talents par-dessus. **23** Son maître lui dit: Bien, bon et fidèle esclave; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joie de ton maître. **24** Et celui qui avait reçu un talent vint aussi et dit: Maître, je te connaissais, que tu es un homme dur, moissonnant où tu n'as pas semé et recueillant où tu n'as pas répandu; **25** et, craignant, je m'en suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce qui est à toi. **26** Et son maître, répondant, lui dit: Méchant et paresseux esclave, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que je recueille où je n'ai pas répandu, **27** – tu aurais donc dû placer mon argent chez les banquiers, et, quand je serais venu, j'aurais reçu ce qui est à moi avec l'intérêt. **28** Ôtez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents; **29** car à chacun qui a il sera donné, et il sera dans l'abondance; mais à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté. **30** Et jetez l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors: là seront les pleurs et les grincements de dents. **31** Or, quand le fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire, **32** et toutes les nations seront assemblées devant lui; et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les chèvres; **33** et il mettra les brebis à sa droite et les chèvres à sa gauche. **34** Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, les bénis de mon Père, héritez du royaume qui vous est préparé dès la fondation du monde; **35** car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; **36** j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais infirme, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus auprès de moi. **37** Alors les justes lui répondront, disant: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons nourri; ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire? **38** Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli; ou nu, et que nous t'avons vêtu? **39** Et quand est-ce que nous t'avons vu infirme,

ou en prison, et que nous sommes venus auprès de a fait, en mémoire d'elle. 14 Alors l'un des douze, toi? 40 Et le roi, répondant, leur dira: En vérité, je appelle Judas Iscariote, s'en alla vers les principaux vous dis: En tant que vous l'avez fait à l'un des plus sacrificateurs, 15 et dit: Que voulez-vous me donner, petits de ceux-ci [qui sont] mes frères, vous me l'avez et moi, je vous le livrerai? Et ils lui comptèrent 30 fait à moi. 41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à pièces d'argent. 16 Et dès lors, il cherchait une bonne sa gauche: Allez-vous-en loin de moi, maudits, dans occasion pour le livrer. 17 Et, le premier jour des pains le feu éternel qui est préparé pour le diable et ses sans levain, les disciples vinrent à Jésus, disant: Où anges; (*aiōnios g166*) 42 car j'ai eu faim, et vous ne veux-tu que nous te préparions [ce qu'il faut] pour m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous manger la pâque? 18 Et il dit: Allez à la ville auprès ne m'avez pas donné à boire; 43 j'étais étranger, et d'un tel, et dites-lui: Le maître dit: Mon temps est vous ne m'avez pas recueilli; nu, et vous ne m'avez proche; je ferai la pâque chez toi avec mes disciples. pas vêtu; infirme et en prison, et vous ne m'avez 19 Et les disciples firent comme Jésus leur avait pas visité. 44 Alors eux aussi répondront, disant: ordonné, et ils apprétèrent la pâque. 20 Et le soir Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir étant venu, il se mit à table avec les douze. 21 Et faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nu, ou infirme, comme ils mangeaient, il dit: En vérité, je vous dis ou en prison, et que nous ne t'avons pas servi? 45 que l'un d'entre vous me livrera. 22 Et, en étant fort Alors il leur répondra, disant: En vérité, je vous dis: attristés, ils commencèrent, chacun d'eux, à lui dire: En tant que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus Seigneur, est-ce moi? 23 Et lui, répondant, dit: Celui petits, vous ne me l'avez pas fait non plus à moi. 46 qui aura trempé la main avec moi dans le plat, celui- Et ceux-ci s'en iront dans les tourments éternels, et là me livrera. 24 Le fils de l'homme s'en va, selon les justes, dans la vie éternelle. (*aiōnios g166*)

26 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, qu'il dit à ses disciples: 2 Vous savez que la Pâque est dans deux jours, et le fils de l'homme est livré pour être crucifié. 3 Alors les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'assemblèrent dans le palais du souverain sacrificateur, appelé Caïphe, 4 et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par ruse et le faire mourir; 5 mais ils disaient: Non pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple. 6 Et comme Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, 7 une femme, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de grand prix, vint à lui et le répandit sur sa tête comme il était à table. 8 Et les disciples, le voyant, en furent indignés, disant: À quoi bon cette perte? 9 Car ce [parfum] aurait pu être vendu pour une forte somme, et être donné aux pauvres. 10 Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne œuvre envers moi; 11 car vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours; 12 car cette femme, en répandant ce parfum sur mon corps, l'a fait pour ma sépulture. 13 En vérité, je vous dis: En quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme

qu'il est écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est livré! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né. 25 Et Judas qui le livrait, répondant, dit: Est-ce moi, Rabbi? Il lui dit: Tu l'as dit. 26 Et comme ils mangeaient, Jésus ayant pris le pain et ayant béni, le rompit et le donna aux disciples, et dit: Prenez, mangez; ceci est mon corps. 27 Et, ayant pris la coupe et ayant rendu grâces, il la leur donna, disant: Buvez-en tous. 28 Car ceci est mon sang, le [sang] de la nouvelle alliance, qui est versé pour plusieurs en rémission de péchés. 29 Mais je vous dis que désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. 30 Et ayant chanté une hymne, ils sortirent [et s'en allèrent] à la montagne des Oliviers. 31 Alors Jésus leur dit: Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit; car il est écrit: «Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées»; 32 mais, après que j'aurai été ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. 33 Et Pierre, répondant, lui dit: Si tous étaient scandalisés en toi, moi, je ne serai jamais scandalisé [en toi]. 34 Jésus lui dit: En vérité, je te dis, que cette nuit-ci, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. 35 Pierre lui dit: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la

même chose. **36** Alors Jésus s'en vient avec eux sortis comme après un brigand, avec des épées et en un lieu appelé Gethsémané, et dit aux disciples: des bâtons, pour me prendre? J'étais tous les jours Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que, m'en étant allé, assis parmi vous, enseignant dans le temple; et vous j'aie prié là. **37** Et ayant pris Pierre et les deux fils de ne vous êtes pas saisis de moi. **56** Mais tout ceci est Zébédée, il commença à être attristé et fort angoissé. arrivé, afin que les écritures des prophètes soient **38** Alors il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse accomplies. Alors tous les disciples le laissèrent et jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez avec moi. **39** s'envolèrent. **57** Et ceux qui s'étaient saisis de Jésus Et s'en allant un peu plus avant, il tomba sur sa face, l'amenerent à Caïphe le souverain sacrificeur, où priant et disant: Mon Père, s'il est possible, que cette les scribes et les anciens étaient assemblés. **58** Et coupe passe loin de moi; toutefois, non pas comme Pierre le suivait de loin, jusqu'au palais du souverain moi je veux, mais comme toi [tu veux]. **40** Et il vient sacrificeur; et étant entré, il s'assit avec les huissiers vers les disciples, et il les trouve dormant; et il dit à pour voir la fin. **59** Or les principaux sacrificeurs et Pierre: Ainsi, vous n'avez pas pu veiller une heure les anciens et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] avec moi? **41** Veillez et priez, afin que vous n'entriez faux témoignage contre Jésus, de manière à le faire pas en tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est mourir; **60** et ils n'en trouvèrent point, – bien que faible. **42** Il s'en alla de nouveau, une seconde fois, et plusieurs faux témoins soient venus. Mais, à la fin, il pria, disant: Mon Père, s'il n'est pas possible que deux faux témoins vinrent, **61** et dirent: Celui-ci a ceci passe loin de moi, sans que je le boive, que ta dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et en trois volonté soit faite. **43** Et étant venu, il les trouva de jours le bâti. **62** Et le souverain sacrificeur, se nouveau dormant; car leurs yeux étaient appesantis. levant, lui dit: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux- **44** Et les laissant, il s'en alla de nouveau, et pria une ci témoignent-ils contre toi? **63** Mais Jésus garda troisième fois, disant les mêmes paroles. **45** Alors il le silence. Et le souverain sacrificeur, répondant, vient vers les disciples, et leur dit: Dormez dorénavant lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, que tu nous et reposez-vous; voici, l'heure s'est approchée, et le dises si toi, tu es le Christ, le Fils de Dieu. **64** Jésus fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. lui dit: Tu l'as dit. De plus, je vous dis: dorénavant **46** Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la approché. **47** Et comme il parlait encore, voici Judas, puissance, et venant sur les nuées du ciel. **65** Alors le l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule avec souverain sacrificeur déchira ses vêtements, disant: des épées et des bâtons, de la part des principaux Il a blasphémé; qu'avons-nous encore besoin de sacrificeurs et des anciens du peuple. **48** Et celui témoins? Voici, vous avez entendu maintenant [son] qui le livrait leur donna un signe, disant: Celui que blasphème: **66** que vous en semble? Et répondant, ils j'embrasserai, c'est lui; saisissez-le. **49** Et aussitôt, dirent: Il mérite la mort. **67** Alors ils lui crachèrent au s'approchant de Jésus, il dit: Je te salue, Rabbi; et il visage et lui donnèrent des soufflets; et quelques- l'embrassa avec empressement. **50** Et Jésus lui dit: uns le frappèrent, **68** disant: Prophétise-nous, Christ; Ami, pourquoi es-tu venu? Alors, s'étant approchés, qui est celui qui t'a frappé? **69** Or Pierre était assis ils mirent les mains sur Jésus et se saisirent de dehors, dans la cour; et une servante vint à lui, disant: lui. **51** Et voici, l'un de ceux qui étaient avec Jésus, Et toi, tu étais avec Jésus le Galiléen. **70** Et il le nia étendant la main tira son épée, et frappant l'esclave devant tous, disant: Je ne sais ce que tu dis. **71** Et du souverain sacrificeur, lui emporta l'oreille. **52** une autre [servante] le vit, comme il était sorti dans Alors Jésus lui dit: Remets ton épée en son lieu; car le vestibule; et elle dit à ceux qui étaient là: Celui-ci tous ceux qui auront pris l'épée périront par l'épée. aussi était avec Jésus le Nazaréen. **72** Et il le nia **53** Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier de nouveau avec serment: Je ne connais pas cet mon Père, et il me fournira plus de douze légions homme! **73** Et un peu après, ceux qui se trouvaient là d'anges? **54** Comment donc seraient accomplies les s'approchèrent et dirent à Pierre: Certainement, toi, tu écritures, [qui disent] qu'il faut qu'il en arrive ainsi? es aussi de ces gens-là; car aussi ton langage te fait **55** En cette heure-là Jésus dit aux foules: Êtes-vous reconnaître. **74** Alors il se mit à faire des imprécations

et à jurer: Je ne connais pas cet homme! Et aussitôt le coq chanta. **75** Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

27 Or, quand le matin fut venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. **2** Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur. **3** Alors Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, ayant du remords, reporta les 30 pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens, **4** disant: J'ai péché en livrant le sang innocent. Mais ils dirent: Que nous importe! tu y aviseras. **5** Et ayant jeté l'argent dans le temple, il se retira; et s'en étant allé, il se pendit. **6** Mais les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré, puisque c'est le prix du sang. **7** Et ayant tenu conseil, ils achetèrent avec cet [argent] le champ du potier, pour la sépulture des étrangers; **8** c'est pourquoi ce champ-là a été appelé Champ de sang, jusqu'à aujourd'hui. **9** Alors fut accompli ce qui avait été dit par Jérémie le prophète, disant: Et ils ont pris les 30 pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, lequel ceux d'entre les fils d'Israël ont évalué; **10** et ils les ont données pour le champ du potier, comme le Seigneur m'avait ordonné. **11** Or Jésus se tenait devant le gouverneur; et le gouverneur l'interrogea, disant: Es-tu, toi, le roi des Juifs? Et Jésus lui dit: Tu le dis. **12** Et étant accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens, il ne répondit rien. **13** Alors Pilate lui dit: N'entends-tu pas de combien de choses ils portent témoignage contre toi? **14** Et il ne lui répondit pas même un seul mot; en sorte que le gouverneur s'en étonnait fort. **15** Or, à la fête, le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier à la foule, celui qu'ils voulaient. **16** Et il y avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. **17** Comme donc ils étaient assemblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qui est appelé Christ? **18** Car il savait qu'ils l'avaient livré par envie. **19** Et comme il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire: N'aie rien à faire avec ce juste; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui à son sujet dans un songe. **20** Mais les principaux

sacrificateurs et les anciens persuadèrent les foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus. **21** Et le gouverneur, répondant, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Et ils dirent: Barabbas. **22** Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ? Ils disent tous: Qu'il soit crucifié! **23** Et le gouverneur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écriaient encore plus fort, disant: Qu'il soit crucifié! **24** Et Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que plutôt il s'élevait un tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, disant: Je suis innocent du sang de ce juste; vous, vous y aviserez. **25** Et tout le peuple, répondant, dit: Que son sang soit sur nous et sur nos enfants! **26** Alors il leur relâcha Barabbas; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. **27** Alors les soldats du gouverneur, ayant emmené Jésus au prétoire, assemblèrent contre lui toute la cohorte. **28** Et lui ayant ôté ses vêtements, ils lui mirent un manteau d'écarlate; **29** et ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, et un roseau dans sa main droite; et flétrissant les genoux devant lui, ils se moquaient de lui, disant: Salut, roi des Juifs! **30** Et ayant craché contre lui, ils prirent le roseau et lui en frappaient la tête. **31** Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier. **32** Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter sa croix. **33** Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne, **34** ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel; et l'ayant goûté, il ne voulut pas en boire. **35** Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort; **36** et s'étant assis, ils veillaient là sur lui. **37** Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation écrite: Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs. **38** Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, un à la droite, et un à la gauche. **39** Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête, **40** et disant: Toi qui détruis le temple et qui le bâties en trois jours, sauve-toi toi-même. Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix. **41** Et pareillement aussi les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens, se moquant, disaient: **42** Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même; s'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix,

et nous croirons en lui. 43 Il s'est confié en Dieu; jours, je ressuscite. 44 Ordonne donc que le sépulcre qu'il le délivre maintenant, s'il tient à lui; car il a dit: soit gardé avec soin jusqu'au troisième jour; de peur Je suis Fils de Dieu. 45 Et les brigands aussi qui avaient été crucifiés avec lui l'insultaient de la même manière. 46 Mais, depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure. 47 Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éli, Éli, lama sabachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? 48 Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là, ayant entendu [cela], disaient: Il appelle Élie, celui-ci! 49 Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver. 50 Et Jésus, ayant encore crié d'une forte voix, rendit l'esprit. 51 Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; et la terre trembla, et les rochers se fendirent, 52 et les sépulcres s'ouvrirent; et beaucoup de corps des saints endormis ressuscitèrent, 53 et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte ville, et apparurent à plusieurs. 54 Et le centurion et ceux qui avec lui veillaient sur Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande peur, disant: Certainement celui-ci était Fils de Dieu. 55 Et il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin, qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant, 56 entre lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée. 57 Et, le soir étant venu, il arriva un homme riche d'Arimathée, dont le nom était Joseph, qui aussi lui-même était disciple de Jésus. 58 Celui-ci étant allé auprès de Pilate, demanda le corps de Jésus; alors Pilate donna l'ordre que le corps soit livré. 59 Et Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un linceul net, 60 et le mit dans son sépulcre neuf qu'il avait taillé dans le roc; et ayant roulé une grande pierre contre la porte du sépulcre, il s'en alla. 61 Et Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre. 62 Et le lendemain, qui est après la Préparation, les principaux sacrificeurs et les pharisiens s'assemblèrent auprès de Pilate, 63 disant: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur, pendant qu'il était encore en vie, disait: Après trois

que ses disciples ne viennent et ne le dérobent, et

ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts;

et ce dernier égarement sera pire que le premier.

allant, rendirent le sépulcre sûr, scellant la pierre, et y mettant la garde.

28 Or, sur le tard, le jour du sabbat, au crépuscule du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre. 2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur, descendant du ciel, vint et roula la pierre, et s'assit sur elle. 3 Et son aspect était comme un éclair, et son vêtement blanc comme la neige. 4 Et de la frayeur qu'ils en eurent, les gardiens tremblèrent et devinrent comme morts. 5 Et l'ange, répondant, dit aux femmes: Pour vous, n'ayez point de peur; car je sais que vous cherchez Jésus le crucifié; 6 il n'est pas ici; car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur gisait; 7 et allez promptement, et dites à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il s'en va devant vous en Galilée: là vous le verrez; voici, je vous l'ai dit. 8 Et sortant promptement du sépulcre avec crainte et une grande joie, elles coururent l'annoncer à ses disciples. 9 Et comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici aussi Jésus vint au-devant d'elles, disant: Je vous salue. Et elles, s'approchant de lui, saisirent ses pieds et lui rendirent hommage. 10 Alors Jésus leur dit: N'ayez point de peur; allez annoncer à mes frères qu'ils aillent en Galilée, et là ils me verront. 11 Et comme elles s'en allaient, voici, quelques hommes de la garde s'en allèrent dans la ville, et rapportèrent aux principaux sacrificeurs toutes les choses qui étaient arrivées. 12 Et s'étant assemblés avec les anciens, ils tinrent conseil et donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats, 13 disant: Dites: ses disciples sont venus de nuit, et l'ont dérobé pendant que nous dormions; 14 et si le gouverneur vient à en entendre parler, nous le persuaderons, et nous vous mettrons hors de souci. 15 Et eux, ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été enseignés; et cette parole s'est répandue parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui. 16 Et les onze disciples

s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait ordonné [de se rendre]. **17** Et l'ayant vu, ils lui rendirent hommage; mais quelques-uns doutèrent. **18** Et Jésus, s'approchant, leur parla, disant: Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. **19** Allez donc, et faites disciples toutes les nations, les baptisant pour le nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, **20** leur enseignant à garder toutes les choses que je vous ai commandées. Et voici, moi je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la consommation du siècle. (aiōn g165)

Marc

1 Commencement de l'évangile de Jésus Christ,

Fils de Dieu: 2 comme il est écrit dans Ésaïe le prophète: «Voici, moi j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin». 3 «Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers». 4 Jean vint, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance en rémission de péchés. 5 Et tout le pays de Judée et tous ceux de Jérusalem sortaient vers lui; et ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés. 6 Or Jean était vêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour des reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage. 7 Et il prêchait, disant: Il vient après moi, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie des sandales. 8 Moi, je vous ai baptisés d'eau; lui, vous baptisera de l'Esprit Saint. 9 Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et fut baptisé par Jean au Jourdain. 10 Et [s'éloignant] aussitôt de l'eau, il monta, et vit les cieux se fendre, et l'Esprit comme une colombe descendre sur lui. 11 Et il y eut une voix qui venait des cieux: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. 12 Et aussitôt l'Esprit le pousse dans le désert. 13 Et il fut dans le désert 40 jours, tenté par Satan; et il était avec les bêtes sauvages; et les anges le servaient. 14 Mais après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu, 15 et disant: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu s'est approché: repentez-vous et croyez à l'évangile. 16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. 17 Et Jésus leur dit: Venez après moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. 18 Et aussitôt, ayant quitté leurs filets, ils le suivirent. 19 Et passant de là un peu plus avant, il vit Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère; et eux [étaient] dans le bateau, raccommodant les filets. 20 Et aussitôt il les appela; et laissant leur père Zébédée dans le bateau avec les gens à gages, ils s'en allèrent après lui. 21 Et ils entrent dans Capernaüm; et étant entré aussitôt le jour du sabbat dans la synagogue, il enseignait.

de sa doctrine; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes. 23 Et il y avait dans leur synagogue un homme possédé d'un esprit immonde; et il s'écria, 24 disant: Hal! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. 25 Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. 26 Et l'esprit immonde, l'ayant déchiré et ayant crié à haute voix, sortit de lui. 27 Et ils furent tous saisis d'étonnement, de sorte qu'ils s'enquéraient entre eux, disant: Qu'est ceci? Quelle doctrine nouvelle est celle-ci? Car il commande avec autorité, même aux esprits immondes, et ils lui obéissent. 28 Et sa renommée se répandit aussitôt tout à l'entour dans la Galilée. 29 Et aussitôt, sortant de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André. 30 Or la belle-mère de Simon était là couchée, ayant la fièvre; et aussitôt ils lui parlent d'elle. 31 Et s'approchant, il la fit lever en la prenant par la main; et aussitôt la fièvre la quitta; et elle les servit. 32 Et, le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous ceux qui se portaient mal, et les démoniaques; 33 et la ville tout entière était rassemblée à la porte: 34 et il en guérit plusieurs qui souffraient de diverses maladies, et chassa plusieurs démons, et ne permit pas aux démons de parler parce qu'ils le connaissaient. 35 Et s'étant levé sur le matin, longtemps avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu désert; et il priait là. 36 Et Simon et ceux qui étaient avec lui, le suivirent. 37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent. 38 Et il leur dit: Allons ailleurs dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car c'est pour cela que je suis venu. 39 Et il prêchait dans leurs synagogues par toute la Galilée, et chassait les démons. 40 Et un lépreux vient à lui, le suppliant et se jetant à genoux devant lui, et lui disant: Si tu veux, tu peux me rendre net. 41 Et Jésus, ému de compassion, étendant la main, le toucha, et lui dit: Je veux, sois net. 42 Et comme il parlait, aussitôt la lèpre se retira de lui; et il fut net. 43 Et usant de paroles sévères, il le renvoya aussitôt, 44 et lui dit: Prends garde de n'en rien dire à personne; mais va, montre-toi au sacrificeur, et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné, pour que cela leur serve de témoignage. 45 Mais lui, étant sorti, commença à beaucoup publier et à

divulguer ce qui était arrivé, de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenait dehors dans des lieux déserts; et on venait à lui de toutes parts.

2 Et il entra de nouveau dans Capernaüm, quelques jours après, et on entendit dire qu'il était à la maison. **2** Et aussitôt beaucoup de gens s'y assemblèrent, de sorte qu'il ne se trouva plus de place, même auprès de la porte; et il leur annonçait la parole. **3** Et des gens viennent à lui, amenant un paralytique porté par quatre personnes. **4** Et ne pouvant s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit [du lieu] où il était; et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit sur lequel le paralytique était couché. **5** Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: [Mon] enfant, tes péchés sont pardonnés. **6** Et il y avait là quelques-uns des scribes, assis et raisonnant dans leurs coeurs: **7** Pourquoi celui-ci parle-t-il ainsi? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, sinon un [seul], Dieu? **8** Et aussitôt Jésus, connaissant dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos coeurs? **9** Lequel est le plus facile, de dire au paralytique: [Tes] péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, prends ton petit lit, et marche? **10** Or, afin que vous sachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit au paralytique): **11** Je te dis, lève-toi, prends ton petit lit, et va dans ta maison. **12** Et il se leva aussitôt, et ayant pris son petit lit, il sortit en la présence de tous; de sorte qu'ils en furent tous étonnés et qu'ils glorifiaient Dieu, disant: Nous

n'avons jamais vu pareille chose. **13** Et il sortit encore et longea la mer; et toute la foule venait à lui, et il les enseignait. **14** Et en passant, il vit Lévi le [fils] d'Alphée assis au bureau de recette, et il lui dit: Suis-moi. Et se levant, il le suivit. **15** Et il arriva, comme il était à table dans sa maison, que beaucoup de publicains et de pécheurs aussi se trouvèrent à table avec Jésus et ses disciples; car ils étaient nombreux, et ils le suivaient. **16** Et les scribes et les pharisiens, le voyant manger avec les publicains et les pécheurs, dirent à ses disciples: Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains et les pécheurs? **17** Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit: Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se

portent mal; je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs. **18** Et les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient; et ils viennent et lui disent:

Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas? **19** Et Jésus leur dit: Les fils de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner. **20** Mais des jours viendront, lorsque l'époux leur aura été ôté; et alors ils jeûneront en ce jour-là. **21** Personne ne coud un morceau de drap neuf à un vieil habit; autrement la pièce neuve emporte [une partie] du vieil [habit], et la déchirure en devient plus mauvaise. **22** Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles autres; autrement le vin rompt les autres, et le vin se répand, et les autres sont perdues; mais le vin nouveau doit être mis dans des autres neuves. **23** Et il arriva qu'il passait par les blés en un jour de sabbat; et ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis. **24** Et les pharisiens lui dirent: Voici, pourquoi font-ils, le jour de sabbat, ce qui n'est pas permis? **25** Et lui leur dit: N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui, **26** comment, au [titre] "Abiathar, souverain sacrificeur", il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il n'est pas permis de manger, sinon aux sacrificeurs, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui? **27** Et il leur dit: Le sabbat a été fait pour l'homme, non pas l'homme pour le sabbat; **28** de sorte que le fils de l'homme est seigneur aussi du sabbat.

3 Et il entra encore dans la synagogue; et il y avait là un homme qui avait la main desséchée. **2** Et ils l'observaient [pour voir] s'il le guérirait le jour de sabbat, afin de l'accuser. **3** Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée: Lève-toi là devant tous. **4** Et il leur dit: Est-il permis de faire du bien le jour de sabbat, ou de faire du mal? de sauver la vie, ou de tuer? Mais ils gardaient le silence. **5** Et les ayant regardés à l'entour avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme: Étends ta main. Et il l'étendit, et sa main fut rétablie. **6** Et les pharisiens, sortant aussitôt avec les hérodiens, tinrent conseil contre lui pour le faire périr. **7** Et Jésus se retira avec ses disciples vers la mer; et une grande

multitude le suivit de la Galilée, et de la Judée, 8 g166 30 C'était parce qu'ils disaient: Il a un esprit et de Jérusalem, et de l'Idumée, et de par-delà le immonde. 31 Ses frères et sa mère donc viennent; et Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; 32 et la une grande multitude, ayant entendu les choses qu'il foule était assise autour de lui. Et on lui dit: Voici, ta faisait, vinrent vers lui. 9 Et il dit à ses disciples qu'un mère et tes frères, là dehors, te cherchent. 33 Et il petit bateau soit là à sa disposition, à cause de la leur répondit, disant: Qui est ma mère, ou [qui sont] foule, afin qu'elle ne le presse pas; 10 car il en guérit mes frères? 34 Et regardant tout à l'entour ceux qui beaucoup, de sorte que tous ceux qui étaient affligés étaient assis autour de lui, il dit: Voici ma mère et de quelque fléau se jetaient sur lui afin de le toucher. mes frères; 35 car quiconque fera la volonté de Dieu, 11 Et les esprits immondes, quand ils le voyaient, se celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère. jetaient devant lui et s'écriaient, disant: Tu es le Fils 4 Et il se mit encore à enseigner près de la mer. Et de Dieu. 12 Et il leur défendait très expressément de une grande foule se rassembla auprès de lui; de faire connaître. 13 Et il monte sur une montagne, sorte que, montant dans un bateau, il s'assit sur la et il appelle ceux qu'il voulait; et ils vinrent à lui; mer; et toute la foule était à terre sur le bord de la mer. 14 et il en établit douze pour être avec lui, et pour 2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par des les envoyer prêcher, 15 et pour avoir autorité [de paraboles; et il leur disait dans son enseignement: 3 guérir les maladies et] de chasser les démons; 16 Écoutez: Voici, un semeur sortit pour semer. 4 Et et il surnomma Simon, Pierre; 17 et Jacques le [fils] de Zébédée et Jean le frère de Jacques, et il les et il arriva qu'en semant, quelques [grains] tombèrent surnomma Boanergès, ce qui est: fils de tonnerre; 18 et André, et Philippe, et Barthélemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques le [fils] d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen, 19 et Judas Iscariote, qui aussi le livra. 20 Et ils viennent à la maison; et la foule s'assemble de nouveau, en sorte qu'ils ne pouvaient pas même manger leur pain. 21 Et ses proches, ayant entendu cela, sortirent pour se saisir de lui; car ils disaient: Il est hors de sens. 22 Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem, dirent: Il a Béelzébul; et: Par le chef des démons, il chasse les démons. 23 Et les ayant appelés, il leur dit par des paraboles: Comment Satan peut-il chasser Satan? 24 Et si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut pas subsister. 25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut pas subsister. 26 Et si Satan s'élève contre lui-même et est divisé, il ne peut pas subsister, mais il vient à sa fin. 27 Nul ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort; et alors il pillera sa maison. 28 En vérité, je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et les paroles injurieuses, quelles qu'elles soient, par lesquelles ils blasphèment; 29 mais quiconque proférera des paroles injurieuses contre l'Esprit Saint n'aura jamais de pardon; mais il est possible du jugement éternel. (*aiōn g165, aiōnios*

rocailleux, ce sont ceux qui, quand ils ont entendu la parole, la reçoivent aussitôt avec joie; 17 et ils sont semés dans les épines: ce sont ceux qui ont entendu la parole; 18 Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épinettes: ce sont ceux qui ont entendu la parole; 19 et les soucis du siècle, et la tromperie des richesses, et les convoitises à l'égard des autres choses, entrant, étouffent la parole, et elle est sans fruit. (aiōn g165) 20 Et ceux qui sont semés sur la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la parole, et la reçoivent, et portent du fruit: l'un 30, et l'un 60, et l'un 100. 21 Et il leur dit: La lampe vient-elle pour être mise sous le boisseau ou sous le lit? N'est-ce pas pour être mise sur le pied de lampe? 22 Car il n'y a rien de secret qui ne soit manifesté, et rien de caché n'arrive, si ce n'est afin de venir en évidence. 23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende. 24 Et il leur dit: Prenez garde à ce que vous entendez: de la mesure dont vous mesurerez il vous sera mesuré; et à vous [qui entendez], il sera ajouté; 25 car à quiconque a, il sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a sera ôté. 26 Il dit aussi: Ainsi est le royaume de Dieu: c'est comme si un homme jetait de la semence sur la terre, 27 et dormait et se levait de nuit et de jour, et que la semence germe et croisse sans qu'il sache comment. 28 La terre produit spontanément du fruit, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le plein froment dans l'épi; 29 et quand le fruit est produit, on y met aussitôt la faucale, parce que la moisson est arrivée. 30 Il disait aussi: Comment comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous? 31 Il est semblable à un grain de moutarde, qui, lorsqu'il est semé sur la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre; 32 et après qu'il est semé, il monte et devient plus grand que toutes les herbes, et jette de grandes branches, de sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre. 33 Et par plusieurs paraboles de cette sorte, il leur annonçait la parole, selon qu'ils pouvaient l'entendre; 34 mais il ne leur parlait pas sans parabole; et en particulier il interpréta tout à ses disciples. 35 Et en ce jour-là, le soir étant venu, il leur dit: Passons à l'autre rive. 36 Et ayant renvoyé la foule, ils le prennent dans un bateau, comme il était; et d'autres bateaux aussi étaient avec lui. 37 Et il n'ont pas de racine en eux-mêmes, mais ne sont se lève un grand tourbillon de vent, et les vagues que pour un temps; puis, quand la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, ils sont déjà. 38 Et il était, lui, à la poupe, dormant sur un scandalisés. 39 Et d'autres sont ceux qui oreiller; et ils le réveillent et lui disent: Maître, ne te mets-tu pas en peine que nous périssions? 40 Et s'étant réveillé, il reprit le vent, et dit à la mer: Fais silence, tais-toi! Et le vent tomba, et il se fit un grand calme. 41 Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? Comment n'avez-vous pas de foi? 42 Et ils furent saisis d'une grande peur, et ils dirent entre eux: Qui donc est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

5 Et ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens. 2 Et aussitôt, comme il sortait du bateau, un homme possédé d'un esprit immonde, 3 [et] qui avait sa demeure dans les sépulcres, sortant des sépulcres, le rencontra; et personne ne pouvait le lier, pas même avec des chaînes; 4 car souvent, quand il avait été lié de fers aux pieds et de chaînes, il avait rompu les chaînes et mis les fers en pièces, et personne ne pouvait le dompter. 5 Et il était continuellement, de nuit et de jour, dans les sépulcres et dans les montagnes, criant et se meurtrissant avec des pierres. 6 Et voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui; 7 et, criant avec une voix forte, il dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas. 8 Car il lui disait: Sors de cet homme, esprit immonde! 9 Et il lui demanda: Quel est ton nom? Et il lui dit: J'ai nom Légion, car nous sommes plusieurs. 10 Et il le pria instantanément pour qu'il ne les envoie pas hors du pays. 11 Et il y avait là, vers la montagne, un grand troupeau de porceaux qui paissait. 12 Et ils le prièrent, disant: Envoie-nous dans les porceaux, afin que nous entriions en eux. 13 Et aussitôt Jésus le leur permit. Et les esprits immondes, sortant, entrèrent dans les porceaux, et le troupeau se rua du haut de la côte dans la mer; [or ils étaient] environ 2 000; et ils furent étouffés dans la mer. 14 Et ceux qui les paissaient s'enfuirent, et portèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Et ils sortirent pour voir ce qui était arrivé; 15 et ils viennent vers Jésus, et voient le démoniaque, assis, vêtu, et dans son bon sens, celui

qui avait Légion; et ils eurent peur. **16** Et ceux qui avaient vu [ce qui s'était passé], leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et ce qui concernait les pourceaux; **17** et ils se mirent à le prier de s'en aller de leur territoire. **18** Et comme il montait dans le bateau, celui qui avait été démoniaque le pria [de permettre] qu'il soit avec lui. **19** Et il ne le lui permit pas, mais lui dit: Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait, et [comment] il a usé de miséricorde envers toi. **20** Et il s'en alla, et se mit à publier en Décapolis tout ce que Jésus lui avait fait; et tous s'en étonnaient. **21** Et Jésus, ayant encore repassé à l'autre rive, dans le bateau, une grande foule se rassembla auprès de lui; et il était au bord de la mer. **22** Et un des chefs de synagogue, nommé Jaïrus, vint; et le voyant, il se jette à ses pieds; **23** et il le suppliait instamment, disant: Ma fille est à l'extrême; [je te prie] de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit sauvée, et qu'elle vive. **24** Et il s'en alla avec lui; et une grande foule le suivit, et elle le pressait. **25** Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, **26** et qui avait beaucoup souffert d'un grand nombre de médecins, et avait dépensé tout son bien, et n'en avait retiré aucun profit, mais plutôt allait en empirant, **27** ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par-derrière, et toucha son vêtement; **28** car elle disait: Si je touche, ne serait-ce que ses vêtements, je serai guérie. **29** Et aussitôt son flux de sang tarit; et elle connut en son corps qu'elle était guérie du fléau. **30** Et aussitôt Jésus, connaissant en lui-même la puissance qui était sortie de lui, se retournant dans la foule, dit: Qui a touché mes vêtements? **31** Et ses disciples lui dirent: Tu vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui m'a touché? **32** Et il regardait tout à l'entour pour voir celle qui avait fait cela. **33** Et la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint et se jeta devant lui, et lui déclara toute la vérité. **34** Et il lui dit: [Ma] fille, ta foi t'a guérie; va en paix, et sois guérie de ton fléau. **35** Comme il parlait encore, il vient des gens de chez le chef de synagogue, disant: Ta fille est morte; pourquoi tourmentes-tu encore le maître? **36** Et Jésus, ayant entendu la parole qui avait été dite, dit aussitôt au chef de synagogue: Ne crains pas, crois seulement. **37** Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre et à Jacques et à Jean le frère de Jacques. **38** Et il vient à la maison du chef de synagogue; et il voit le tumulte, et ceux qui pleuraient etjetaient de grands cris. **39** Et étant entré, il leur dit: Pourquoi faites-vous ce tumulte, et pourquoi pleurez-vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. **40** Et ils se riaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend le père de l'enfant, et la mère, et ceux qui étaient avec lui, et entre là où l'enfant était couchée. **41** Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit: Talitha coumi; ce qui, interprété, est: Jeune fille, je te dis, lève-toi. **42** Et aussitôt la jeune fille se leva et marcha, car elle avait douze ans; et ils furent transportés d'une grande admiration. **43** Et il leur enjoignit fort que personne ne le sache; et il dit qu'on lui donne à manger.

6 Et il sortit de là, et vint dans son pays; et ses disciples le suivent. **2** Et le sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la synagogue; et plusieurs, l'ayant entendu, étaient dans l'étonnement, disant: D'où [viennent] ces choses à celui-ci? Et quelle est cette sagesse qui lui est donnée, et [d'où vient] que de tels miracles s'opèrent par ses mains? **3** Celui-ci n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques et de Joses et de Jude et de Simon; et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous? Et ils étaient scandalisés en lui. **4** Et Jésus leur dit: Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son pays et parmi ses parents et dans sa maison. **5** Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il imposa les mains à un petit nombre d'infirmes, et les guérit. **6** Et il s'étonnait de leur incrédulité; et il visitait l'un après l'autre les villages à la ronde, en enseignant. **7** Et il appelle les douze; et il se mit à les envoyer deux à deux, et leur donna autorité sur les esprits immondes. **8** Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin, si ce n'est un bâton seulement, ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture, **9** mais d'être chaussés de sandales; et ne portez pas deux tuniques. **10** Et il leur dit: Partout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là; **11** et tous ceux qui ne vous recevront pas et ne vous écouteront pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de dessous vos pieds, pour leur servir de témoignage. **12** Et étant partis, ils prêchèrent qu'on se repente, **13** et chassèrent beaucoup de démons, et oignirent d'huile beaucoup

d'infirme et les guériront. 14 Et le roi Hérode entendit peu; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et parler [de lui], car son nom était devenu public; et il qui venaient, et ils n'avaient pas même le loisir de dit: Jean le baptiseur est ressuscité d'entre les morts; manger. 32 Et ils s'en allèrent dans un bateau en un et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui. 15 lieu désert, à l'écart. 33 Et plusieurs les virent qui s'en Et d'autres disaient: C'est Élie; et d'autres disaient: allaient, et les reconnaissent, et accoururent là, à pied, C'est un prophète, comme un des prophètes. 16 de toutes les villes, et arrivèrent avant eux, [et se Mais Hérode, ayant appris [ce qu'il faisait], dit: C'est rassemblèrent auprès de lui]. 34 Et Jésus, étant sorti, Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité d'entre vit une grande foule; et il fut ému de compassion les morts. 17 Car Hérode lui-même avait envoyé envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis prendre Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à qui n'ont pas de berger; et il se mit à leur enseigner cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère; beaucoup de choses. 35 Et comme l'heure était déjà car il l'avait épousée. 18 Car Jean disait à Hérode: Il fort avancée, ses disciples venant à lui, disent: Le lieu ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. est désert et l'heure est déjà fort avancée, 36 renvoie- 19 Et Hérodias lui en voulait, et aurait désiré le faire les, afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et mourir; et elle ne pouvait pas, 20 car Hérode craignait les villages d'alentour, et qu'ils s'achètent du pain; Jean, le sachant homme juste et saint, et il le gardait car ils n'ont rien à manger. 37 Et lui, répondant, leur soigneusement; et lorsqu'il l'avait entendu, il faisait dit: Vous, donnez-leur à manger. Et ils lui disent: beaucoup de choses, et il l'écoutes volontiers. 21 Irons-nous acheter pour 200 deniers de pain, et Et un jour favorable étant venu, lorsque Hérode, le leur donnerons-nous à manger? 38 Mais il leur dit: jour anniversaire de sa naissance, donnait un repas Combien de pains avez-vous? Allez et regardez. Et à ses grands seigneurs, et aux chilariques, et aux quand ils le surent, ils disent: Cinq, et deux poissons. principaux de la Galilée; 22 et la fille de cette même 39 Et il leur commanda de les faire tous asseoir Hérodias, étant entrée et ayant dansé, plut à Hérode par troupes sur l'herbe verte. 40 Et ils s'assirent en et à ceux qui étaient à table avec lui. Et le roi dit à rangs, les uns de 100, et les autres de 50. 41 Et la jeune fille: Demande-moi tout ce que tu voudras, ayant pris les cinq pains et les deux poissons, et et je te le donnerai. 23 Et il lui jura: Tout ce que tu regardant vers le ciel, il bénit, et rompit les pains me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié et les donna à ses disciples, afin qu'ils les mettent de mon royaume. 24 Et elle sortit et dit à sa mère: devant eux; et il partagea les deux poissons entre Que dois-je demander? Et celle-ci dit: La tête de tous. 42 Et ils mangèrent tous, et furent rassasiés. Jean le baptiseur. 25 Et aussitôt elle entra avec 43 Et ils ramassèrent des morceaux douze paniers empressoient vers le roi, et fit sa demande, disant: pleins, et des restes des poissons. 44 Et ceux qui Je veux que sur-le-champ tu me donnes dans un plat avaient mangé les pains étaient 5 000 hommes. 45 la tête de Jean le baptiseur. 26 Et le roi en fut très Et aussitôt il contraignit ses disciples de monter dans attristé, mais, à cause des serments et de ceux qui le bateau, et d'aller devant [lui] à l'autre rive, vers étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui manquer Bethsaïda, tandis qu'il renvoyait la foule. 46 Et leur de parole. 27 Et le roi aussitôt envoya un de ses ayant donné congé, il s'en alla sur une montagne gardes, et lui commanda d'apporter la tête de Jean. pour prier. 47 Et le soir étant venu, le bateau était au Et celui-ci, s'en étant allé, le décapita dans la prison, milieu de la mer, et lui, seul à terre. 48 Et les voyant 28 et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la se tourmenter à ramer, car le vent leur était contraire, jeune fille; et la jeune fille la donna à sa mère. 29 Et vers la quatrième veille de la nuit, il vient vers eux, ses disciples, l'ayant appris, vinrent et enlevèrent son marchant sur la mer; et il voulait passer à côté d'eux. corps et le mirent dans un sépulcre. 30 Et les apôtres 49 Mais eux, le voyant marcher sur la mer, crurent se rassemblent auprès de Jésus; et ils lui racontèrent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris; 50 tout: et tout ce qu'ils avaient fait, et tout ce qu'ils car ils le virent tous, et ils furent troublés. Et aussitôt avaient enseigné. 31 Et il leur dit: Venez à l'écart il parla avec eux, et leur dit: Ayez bon courage; vous-mêmes dans un lieu désert, et reposez-vous un c'est moi; n'ayez point de peur. 51 Et il monta vers

eux dans le bateau, et le vent tomba. Et ils furent plus de rien faire pour son père ou pour sa mère, 13 excessivement frappés et étonnés en eux-mêmes; 52 annulant la parole de Dieu par votre tradition que car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les vous vous êtes transmises [les uns aux autres]; et pains, car leur cœur était endurci. 53 Et ayant passé à vous faites beaucoup de choses semblables. 14 Et l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth, ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit: Écoutez- et ils abordèrent. 54 Et comme ils sortaient du bateau, moi, vous tous, et comprenez: 15 Il n'y a rien en ils le reconnaissent aussitôt; 55 et ils coururent par tout dehors de l'homme, qui, entrant au-dedans de lui, le pays d'alentour, et se mirent à apporter de tous puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, côtés dans de petits lits ceux qui se portaient mal, là ce sont celles qui souillent l'homme. 16 Si quelqu'un a où ils entendaient dire qu'il était. 56 Et où que ce soit des oreilles pour entendre, qu'il entende. 17 Et quand qu'il entrait, dans les villages, ou dans les villes, ou il fut entré dans la maison, [s'étant retiré] d'avec dans les campagnes, ils plaçaient les infirmes dans la foule, ses disciples l'interrogèrent touchant cette les marchés et le priaient de les laisser toucher ne parabole. 18 Et il leur dit: Vous aussi, êtes-vous ainsi serait-ce que le bord de son vêtement; et tous ceux sans intelligence? N'entendez-vous pas que tout ce qui le touchaient étaient guéris.

7 Et les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblent auprès de lui. 2 Et voyant quelques-uns de ses disciples mangeant du pain avec des mains souillées, c'est-à-dire non lavées ...; 3 car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas qu'ils ne lavent soigneusement leurs mains, retenant la tradition des anciens; 4 et [étant de retour] du marché, ils ne mangent pas qu'ils ne soient lavés. Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues traditionnellement pour les observer, [comme] de laver les coupes, les pots, les vases d'airain, et les lits. 5 – Sur cela, les pharisiens et les scribes l'interrogent, [disant]: Pourquoi tes disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, mais mangent-ils du pain avec des mains souillées? 6 Mais lui, répondant, leur dit: Ésaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites; comme il est écrit: «Ce peuple-ci m'honore des lèvres, mais leur cœur est fort éloigné de moi; 7 mais ils m'honorent en vain, enseignant, comme doctrines, des commandements d'hommes». 8 Car, laissant le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes, de laver les pots et les coupes; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables. 9 Et il leur dit: Vous annulez bien le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition. 10 Car Moïse a dit: «Honore ton père et ta mère»; et: «que celui qui médira de père ou de mère, meure de mort»; 11 mais vous, vous dites: Si un homme dit à son père ou à sa mère: Tout ce dont tu pourrais tirer profit de ma part est corban, c'est-à-dire don... 12 Et vous ne lui permettez

plus de rien faire pour son père ou pour sa mère, 13 excessivement frappés et étonnés en eux-mêmes; 52 annulant la parole de Dieu par votre tradition que car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les vous vous êtes transmises [les uns aux autres]; et pains, car leur cœur était endurci. 53 Et ayant passé à vous faites beaucoup de choses semblables. 14 Et l'autre rive, ils vinrent dans la contrée de Génésareth, ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit: Écoutez- et ils abordèrent. 54 Et comme ils sortaient du bateau, moi, vous tous, et comprenez: 15 Il n'y a rien en ils le reconnaissent aussitôt; 55 et ils coururent par tout dehors de l'homme, qui, entrant au-dedans de lui, le pays d'alentour, et se mirent à apporter de tous puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, côtés dans de petits lits ceux qui se portaient mal, là ce sont celles qui souillent l'homme. 16 Si quelqu'un a où ils entendaient dire qu'il était. 56 Et où que ce soit des oreilles pour entendre, qu'il entende. 17 Et quand qu'il entrait, dans les villages, ou dans les villes, ou il fut entré dans la maison, [s'étant retiré] d'avec dans les campagnes, ils plaçaient les infirmes dans la foule, ses disciples l'interrogèrent touchant cette les marchés et le priaient de les laisser toucher ne parabole. 18 Et il leur dit: Vous aussi, êtes-vous ainsi sans intelligence? N'entendez-vous pas que tout ce qui est de dehors, entrant dans l'homme, ne peut pas le souiller, 19 parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, et s'en va dans les lieux d'aisances, purifiant toutes les viandes? 20 Et il dit: Ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui souille l'homme; 21 car du dedans, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, les vols, 22 la cupidité, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'œil méchant, les injures, l'orgueil, la folie. 23 Toutes ces mauvaises choses sortent du dedans et souillent l'homme. 24 Et se levant, il s'en alla de là vers les frontières de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il ne voulait pas que personne le sache: et il ne put être caché; 25 car une femme dont la fille avait un esprit immonde, ayant entendu parler de lui, vint et se jeta à ses pieds; 26 (or la femme était grecque, syrophénicienne de race;) et elle le pria qu'il chasse le démon hors de sa fille. 27 Et Jésus lui dit: Laisse premièrement rassasier les enfants; car il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens. 28 Et elle répondit et lui dit: Oui, Seigneur; car même les chiens, sous la table, mangent des miettes des enfants. 29 Et il lui dit: À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille. 30 Et s'en allant en sa maison, elle trouva le démon sorti, et sa fille couchée sur le lit. 31 Et étant de nouveau parti des confins de Tyr et de Sidon, il vint vers la mer de Galilée, à travers le pays de Décapolis. 32 Et on lui amène un sourd qui parlait avec peine, et on le prie pour qu'il lui impose la main. 33 Et l'ayant tiré à l'écart, hors de la foule, il lui mit les doigts dans les oreilles; et ayant craché, il

lui toucha la langue; **34** et regardant vers le ciel, il vous pas encore, et ne comprenez-vous pas? Avez-soupira, et lui dit: Ephphatha, c'est-à-dire, ouvre-toi. vous encore votre cœur endurci? **18** Ayant des yeux, **35** Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa ne voyez-vous pas? et ayant des oreilles, n'entendez-langue se délia, et il parlait distinctement. **36** Et Jésus vous pas? et n'avez-vous point de mémoire? **19** leur enjoignit de ne le dire à personne; mais plus il le Quand je rompis les cinq pains aux 5 000, combien leur défendait, d'autant plus ils le publiaient. **37** Et Jésus avez-vous recueilli de paniers pleins de morceaux? ils étaient extrêmement étonnés, disant: il fait toutes Ils lui disent: Douze. **20** Et quand [je rompis] les sept choses bien; il fait entendre les sourds et parler les aux 4 000, combien avez-vous recueilli de corbeilles muets.

8 En ces jours-là, comme il y avait là une fort grande foule, et qu'ils n'avaient rien à manger, [Jésus], ayant appelé à lui ses disciples, leur dit: **2** Je suis ému de compassion envers la foule, car voici trois jours déjà qu'ils demeurent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger; **3** et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin; car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. **4** Et ses disciples lui répondirent: D'où pourra-t-on les rassasier de pain, ici, dans le désert? **5** Et il leur demanda: Combien avez-vous de pains? Et ils dirent: Sept. **6** Et il commanda à la foule de s'asseoir sur la terre. Et ayant pris les sept pains, il rendit grâces et les rompit et les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule: et ils les mirent devant elle. **7** Ils avaient aussi quelques petits poissons; et ayant bénî, il dit qu'ils les mettent aussi devant [la foule]. **8** Et ils mangèrent et furent rassasiés; et ils ramassèrent, des morceaux qui étaient de reste, sept corbeilles. **9** Or ceux qui avaient mangé étaient environ 4 000. Et il les renvoya. **10** Et aussitôt, montant dans un bateau avec ses disciples, il vint aux quartiers de Dalmanutha. **11** Et les pharisiens sortirent et se mirent à disputer avec lui, demandant de lui un signe du ciel, pour l'éprouver. **12** Et, soupirant en son esprit, il dit: Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? En vérité, je vous dis: il ne sera point donné de signe à cette génération. **13** Et les laissant, il remonta de nouveau dans le bateau et s'en alla à l'autre rive. **14** Et ils avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu'un seul pain avec eux dans le bateau. **15** Et il leur enjoignit, disant: Voyez, gardez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode. **16** Et ils raisonnaient entre eux, [disant]: C'est parce que nous n'avons pas de pains. **17** Et Jésus, le sachant, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez pas de pains? N'entendez-

vous pas encore, et ne comprenez-vous pas? Avez-vous encore votre cœur endurci? **18** Ayant des yeux, **19** leur enjoignit de ne le dire à personne; mais plus il le Quand je rompis les cinq pains aux 5 000, combien leur défendait, d'autant plus ils le publiaient. **20** Et ayant pris la main de l'aveugle, il le mena hors de la bourgade; et lui ayant craché sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose. **21** Et ayant regardé, [l'homme] dit: Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent. **22** Puis Jésus lui mit encore les mains sur les yeux et le fit regarder; et il fut rétabli, et voyait tout clairement. **23** Et il le renvoya dans sa maison, disant: N'entre pas dans la bourgade, et ne le dis à personne dans la bourgade. **24** Et Jésus s'en alla, et ses disciples, aux villages de Césarée de Philippe; et chemin faisant, il interrogea ses disciples, leur disant: Qui disent les hommes que je suis? **25** Et ils répondirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres: L'un des prophètes. **26** Et il leur demanda: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, lui dit: Tu es le Christ. **27** Et il leur défendit expressément de dire cela de lui à personne. **28** Et il commença à les enseigner: Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificeurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite après trois jours. **29** Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre. **30** Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre, disant: Va arrière de moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes. **31** Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit: Quiconque veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive: **32** car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa propre vie pour l'amour de moi et de l'évangile la sauvera. **33** Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il fasse la

perte de son âme; 37 ou que donnera un homme en échange de son âme? 38 Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération d'adultère et pécheresse, le fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

9 Et il leur dit: En vérité, je vous dis, que de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venu avec puissance. 2 Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre et Jacques et Jean, et les mène seuls à l'écart, sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux; 3 et ses vêtements devinrent brillants et d'une extrême blancheur, comme de la neige, tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui puisse ainsi blanchir. 4 Et Élie leur apparut avec Moïse, et ils parlaient avec Jésus. 5 Et Pierre, répondant, dit à Jésus: Rabbi, il est bon que nous soyons ici; et faisons trois tentes: une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. 6 Car il ne savait que dire; car ils étaient épouvantés. 7 Et il vint une nuée qui les couvrit, et il vint de la nuée une voix: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. 8 Et aussitôt, ayant regardé de tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux. 9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur enjoignit de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon lorsque le fils de l'homme serait ressuscité d'entre les morts. 10 Et ils gardèrent cette parole, s'entre-demandant ce que c'était que ressusciter d'entre les morts. 11 Et ils l'interrogèrent, disant: Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement? 12 Et lui, répondant, leur dit: En effet, Élie vient premièrement et rétablit toutes choses; – et comment il est écrit du fils de l'homme, qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera chargé de mépris. 13 Mais je vous dis qu'aussi Élie est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui. 14 Et venant vers les disciples, il vit autour d'eux une grande foule, et des scribes qui disputaient avec eux. 15 Et aussitôt toute la foule, le voyant, fut saisie d'étonnement; et ils accoururent et le saluèrent. 16 Et il les interrogea, [disant]: De quoi disputez-vous avec eux? 17 Et quelqu'un de la foule lui répondit: Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet, 18 et, partout où il le saisit, il l'agite violemment; et il

écume, et grince des dents, et il devient sec; et j'ai dit à tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. 19 Et lui, leur répondant, dit: Ô génération incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi. 20 Et ils le lui amenèrent; et quand il l'eut vu, aussitôt l'esprit le déchira; et [l'enfant], tombant à terre, se roulait en écumant. 21 Et Jésus demanda au père de l'enfant: Combien y a-t-il de temps que ceci lui est arrivé? Et il dit: Dès son enfance; 22 et souvent il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr; mais si tu peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous. 23 Et Jésus lui dit: Le "Si tu peux", c'est: Crois! toutes choses sont possibles à celui qui croit. 24 Et aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes: Je crois, viens en aide à mon incrédulité. 25 Et Jésus, voyant que la foule accourrait ensemble, tança l'esprit immonde, lui disant: Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui et n'y rentre plus. 26 Et ayant crié et l'ayant violemment déchiré, il sortit; et [l'enfant] devint comme mort, de sorte que la plupart disaient: Il est mort. 27 Et Jésus, l'ayant pris par la main, le redressa; et il se leva. 28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pu le chasser? 29 Et il leur dit: Cette sorte ne peut sortir en aucune façon, si ce n'est par la prière et par le jeûne. 30 Et étant sortis de là, ils traversèrent la Galilée; et il ne voulut pas que personne le sache. 31 Car il enseignait ses disciples et leur disait: Le fils de l'homme est livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; et ayant été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. 32 Mais ils ne comprenaient pas ce discours, et ils craignaient de l'interroger. 33 Et il vint à Capernaüm; et quand il fut dans la maison, il leur demanda: Sur quoi raisonnez-vous en chemin? 34 Et ils gardaient le silence, car ils avaient disputé entre eux, en chemin, qui serait le plus grand. 35 Et lorsqu'il se fut assis, il appela les douze et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous. 36 Et ayant pris un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux; et l'ayant pris entre ses bras, il leur dit: 37 Quiconque recevra l'un de tels petits enfants en mon nom, me reçoit; et quiconque me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais c'est celui qui m'a

envoyé. **38** Et Jean lui répondit, disant: Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom, qui ne nous suit pas; et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne nous suit pas. **39** Et Jésus leur deux, mais une seule chair. **40** Et Jésus leur mal parler de moi, car celui qui n'est pas contre moi est pour nous. **41** Car quiconque vous donnera à boire une coupe d'eau en [mon] nom, parce que vous êtes de Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne coupe-la: il vaut mieux pour toi d'entrer estropié dans la vie, que d'avoir les deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu inextinguible, (*Geenna g1067*) **42** Et si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-le: il vaut mieux pour toi d'entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu inextinguible, (*Geenna g1067*) **43** Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, arrache-le: il vaut mieux pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne de feu, (*Geenna g1067*) **44** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **45** Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le: il vaut mieux pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne de feu, (*Geenna g1067*) **46** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **47** Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le: il vaut mieux pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne de feu, (*Geenna g1067*) **48** là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas. **49** Car chacun sera salé de feu; et tout sacrifice sera salé de sel. **50** Le sel est bon; mais si le sel devient insipide, avec quoi lui donnerez-vous de la saveur? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

10 Et de là, se levant, il vient vers les confins de la Judée, et au-delà du Jourdain; et des foules se rassemblent encore auprès de lui; et il les enseignait encore, comme il avait coutume. **2** Et des pharisiens vinrent à lui, et, pour l'éprouver, lui demandèrent: Est-il permis à un homme de répudier sa femme? **3** Et lui, répondant, leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé? **4** Et ils dirent: Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de répudier [sa femme]. **5** Et Jésus, répondant, leur dit: Il vous a écrit ce commandement à cause de votre dureté de cœur; **6** mais au commencement de la création, Dieu les fit

mâle et femelle: **7** c'est pourquoi l'homme laissera deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus défendu, parce qu'il ne nous suit pas. **8** Et Jésus leur deux, mais une seule chair. **9** Ce donc que Dieu a dit: Ne le lui défendez pas; car il n'y a personne qui uni, que l'homme ne le sépare pas. **10** Et dans la fasse un miracle en mon nom, et qui puisse aussitôt maison encore, ses disciples l'interrogèrent sur ce mal parler de moi, **11** et il leur dit: Quiconque répudiera sa femme nous est pour nous. **12** Et quiconque vous donnera en épousera une autre, commet adultère envers la première; **13** Et si une femme répudie son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère. **14** Et si une femme répudie son mari, et en épouse un autre, elle commet adultère. **15** En vérité, je vous dis: quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. **16** Et les ayant pris entre ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit. **17** Et comme il sortait sur la route, un homme accourut, et, se jetant à genoux devant lui, il lui demanda: Bon maître, que ferai-je afin que j'hérite de la vie éternelle? (*aiōnios g166*) **18** Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un [seul], Dieu. **19** Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; ne fais tort à personne; honore ton père et ta mère. **20** Et répondant, il lui dit: Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. **21** Et où le feu ne s'éteint pas. **22** Et lui, affligé de cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. **23** Et Jésus, ayant regardé tout à l'entour, dit à ses disciples: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! **24** Et les disciples s'étonnèrent de ses paroles; et Jésus, répondant encore, leur dit: Enfants, combien il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! **25** Il est plus facile qu'un chameau passe par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. **26** Et ils s'en étonnèrent excessivement, disant entre eux: Et qui peut être sauvé? **27** Et Jésus, les ayant regardés, dit: Pour les hommes, cela est impossible, mais non

pas pour Dieu; car toutes choses sont possibles pour Dieu. **28** Pierre se mit à lui dire: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. **29** Jésus, répondant, dit: En vérité, je vous dis: il n'y a personne qui ait reçue maintenant, en ce temps-ci, 100 fois autant, maisons, et frères, et sœurs, et mères, et enfants, et champs, avec des persécutions, et dans le siècle qui vient, la vie éternelle. (*aiōn g165, aiōnios g166*) **31** Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers; et les derniers seront les premiers. **32** Et ils étaient stupéfiés et craignaient en dehors; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations; **34** et ils se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, et le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour. **35** Et Jacques et Jean, fils de Zébédée, viennent à lui, disant: Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que nous te demanderons. **36** Et il leur dit: Que voulez-vous que je fasse pour vous? **37** Et ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ta gloire. **38** Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois, ou être baptisés du baptême dont moi je serai baptisé? **39** Et ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Vous boirez bien la coupe que moi je bois, et vous serez baptisés du baptême dont moi je serai baptisé; **40** mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé. **41** Et les dix, l'ayant entendu, en concurent de l'indignation à l'égard de Jacques et de Jean. **42** Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, leur dit: Vous savez que ceux qui sont réputés gouverner les nations dominent sur elles, et que les grands d'entre eux usent d'autorité sur elles; **43** mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais quiconque voudra devenir grand parmi vous, sera votre serviteur, **44** et quiconque d'entre vous voudra devenir le premier, sera l'esclave de tous.

45 Car aussi le fils de l'homme n'est pas venu pour rançon pour plusieurs. **46** Et ils arrivent à Jéricho; et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples et une grande foule, Bartimée l'aveugle, le fils de Timée, était assis sur le bord du chemin et mendiait. **47** Et ayant entendu dire que c'était Jésus le Nazarénien, il se mit à crier et à dire: Fils de David, Jésus, aie pitié de moi! **48** Et plusieurs le reprirent afin qu'il se taise; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi! **49** Et Jésus, s'arrêtant, dit qu'on l'appelle; et ils appellent l'aveugle, lui disant: Aie bon courage, lève-toi, il t'appelle. **50** Et jetant loin son vêtement, il se leva en hâte et s'en vint à Jésus. **51** Et Jésus, le suivant. Et prenant encore une fois les douze avec eux, répondant, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et lui, il se mit à leur dire les choses qui devaient lui arriver: **53** Voici, nous montons à Jérusalem; et le fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificeurs et aux scribes; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations; **54** et ils se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, et le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour. **55** Et Jacques et Jean, fils de Zébédée, viennent à lui, disant: Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que nous te demanderons. **56** Et il leur dit: Que voulez-vous que je fasse pour vous? **57** Et ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'un à ta gauche, dans ta gloire. **58** Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois, ou être baptisés du baptême dont moi je serai baptisé? **59** Et ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Vous boirez bien la coupe que moi je bois, et vous serez baptisés du baptême dont moi je serai baptisé; **60** mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, n'est pas à moi pour le donner, sinon à ceux pour lesquels cela est préparé. **61** Et les dix, l'ayant entendu, en concurent de l'indignation à l'égard de Jacques et de Jean. **62** Et Jésus, les ayant appelés auprès de lui, leur dit: Vous savez que ceux qui sont réputés gouverner les nations dominent sur elles, et que les grands d'entre eux usent d'autorité sur elles; **63** mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais quiconque voudra devenir grand parmi vous, sera votre serviteur, **64** et quiconque d'entre vous

11 Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoie deux de ses disciples et leur dit: Allez au village qui est vis-à-vis de vous; et aussitôt, en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis; détachez-le, et amenez-le. **3** Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites: Le Seigneur en a besoin; et aussitôt il l'enverra ici. **4** Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché dehors, à la porte, au carrefour; et ils le détachent. **5** Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent: Que faites-vous là à détacher l'ânon? **6** Et ils leur dirent comme Jésus avait commandé; et on les laissa faire. **7** Et ils amenèrent l'ânon à Jésus et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus. **8** Et plusieurs étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres coupaien des rameaux des arbres, et les répandaient sur le chemin; **9** et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient, criaient: Hosanna, bénî soit celui qui vient au nom du Seigneur! **10** Béni soit le royaume de notre père David, qui vient. Hosanna dans les lieux très hauts! **11** Et il entra dans Jérusalem, [et] dans le temple; et après avoir promené ses regards de tous côtés sur tout, comme le soir était déjà venu, il sortit [et s'en alla] à Béthanie avec les douze. **12** Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie,

il eut faim. 13 Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose; mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues. 14 Et répondant, il lui dit: Que désormais personne ne mange jamais de fruit de toi. Et ses disciples l'entendirent. (aiōn g165) 15 Et ils s'en viennent à Jérusalem. Et, entrant au temple, il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes; 16 et il ne permettait pas que personne porte aucun vase par le temple. 17 Et il les enseignait en disant: N'est-il pas écrit: «Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations»? mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. 18 Et les principaux sacrificeurs et les scribes l'entendirent, et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir, car ils le craignaient, parce que toute la foule était dans l'étonnement à l'égard de sa doctrine. 19 Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville. 20 Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier séché depuis les racines. 21 Et Pierre, se ressouvenant [de ce qui s'était passé], lui dit: Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit est sec. 22 Et Jésus, répondant, leur dit: Ayez foi en Dieu. 23 En vérité, je vous dis que quiconque dira à cette montagne: Ôte-toi, et jette-toi dans la mer, et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fait, tout ce qu'il aura dit lui sera fait. 24 C'est pourquoi je vous dis: Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez, et il vous sera fait. 25 Et quand vous ferez votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père aussi, qui est dans les cieux, vous pardonne vos fautes. 26 Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes. 27 Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il se promenait dans le temple, les principaux sacrificeurs, et les scribes et les anciens viennent à lui 28 et lui disent: Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses? 29 Et Jésus, répondant, leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et répondez-moi; et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. 30 Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes?

répondez-moi. 31 Et ils raisonnaient entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru? 32 Mais dirions-nous: Des hommes?... ils craignaient le peuple; car tous estimaienent que Jean était réellement un prophète. 33 Et répondant, ils disent à Jésus: Nous ne savons. Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

12 Et il se mit à leur dire en paraboles: Un homme planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour; et il la loua à des cultivateurs et s'en alla hors du pays. 2 Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs pour recevoir des cultivateurs du fruit de la vigne; 3 mais eux, le prenant, le battirent et le renvoyèrent à vide. 4 Et il leur envoya encore un autre esclave; et à celui-là ils lui meurtrirent la tête, et le couvrirent d'outrages. 5 Et il en envoya un autre, et celui-là ils le tuèrent; et plusieurs autres, battant les uns, et tuant les autres. 6 Ayant donc encore un unique fils bien-aimé, il le leur envoya, lui aussi, le dernier, disant: Ils auront du respect pour mon fils. 7 Mais ces cultivateurs-là dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous. 8 Et l'ayant pris, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. 9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr les cultivateurs et donnera la vigne à d'autres. 10 Et n'avez-vous pas même lu cette écriture: «La pierre que ceux qui bâissaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin; 11 celle-ci est de par le Seigneur, et est merveilleuse devant nos yeux»? 12 Et ils cherchaient à se saisir de lui; et ils craignirent la foule, car ils commurent qu'il avait dit cette parabole contre eux; et le laissant, ils s'en allèrent. 13 Et ils lui envoient quelques-uns des pharisiens et des hérodiens pour le surprendre dans [ses] paroles. 14 Et étant venus, ils lui disent: Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne t'embarrasses de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Paierons-nous, ou ne paierons-nous pas? 15 Et lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie. 16 Et ils le lui apportèrent. Et il leur dit: De qui est cette image

et cette inscription? Et ils lui dirent: De César. **17** Et holocaustes et les sacrifices. **34** Et Jésus, voyant qu'il Jésus, répondant, leur dit: Rendez les choses de Dieu à Dieu! Et loin du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus ils étaient dans l'étonnement à son sujet. **18** Et les l'interroger. **35** Et comme il enseignait dans le temple, sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, Jésus répondit et dit: Comment disent les scribes que viennent à lui; et ils l'interrogèrent, disant: **19** Maître! le Christ est fils de David? **36** Car David lui-même a dit Moïse nous a écrit que si le frère de quelqu'un meurt par l'Esprit Saint: «Le Seigneur a dit à mon seigneur: et laisse une femme, et ne laisse pas d'enfants, son Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je mette tes frère prenne sa femme et suscite de la postérité à ennemis pour marchepied de tes pieds». **37** David lui-même son frère. **20** Il y avait sept frères; et le premier prit même donc l'appelle seigneur; et comment est-il son une femme, et en mourant ne laissa pas de postérité; fils? Et la grande foule prenait plaisir à l'entendre. **21** et le second la prit et mourut; et lui non plus ne **38** Et il leur disait dans son enseignement: Gardez-
laissa pas de postérité; et le troisième de même; **22** et vous des scribes, qui se plaisent à se promener en les sept la prirent et ne laissèrent pas de postérité. La longues robes et [qui aiment] les salutations dans les dernière de tous, la femme aussi mourut. **23** Dans la places publiques, **39** et les premiers sièges dans les résurrection, quand ils ressusciteront, duquel d'entre synagogues, et les premières places dans les repas; eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour **40** qui dévorent les maisons des veuves, et pour femme? **24** Et Jésus, répondant, leur dit: N'est-ce prétexte font de longues prières; – ceux-ci recevront pas à cause de ceci que vous errez, c'est que vous une sentence plus sévère. **41** Et Jésus, étant assis ne connaissez pas les écritures, ni la puissance de vis-à-vis du trésor [du temple], regardait comment Dieu? **25** Car, quand on ressuscite d'entre les morts, la foule jetait de la monnaie au trésor; et plusieurs on ne se marie, ni on n'est donné en mariage, mais riches y jetaient beaucoup. **42** Et une pauvre veuve on est comme des anges dans les cieux. **26** Et quant vint, et y jeta deux pites, qui font un quadrant. **43** Et aux morts [et] à ce qu'ils ressuscitent, n'avez-vous ayant appelé ses disciples, il leur dit: En vérité, je pas lu dans le livre de Moïse, au [titre]: "Du buisson", vous dis que cette pauvre veuve a plus jeté au trésor comment Dieu lui parla, disant: «Moi, je suis le Dieu que tous ceux qui y ont mis; **44** car tous y ont mis de d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob»? leur superflu, mais celle-ci y a mis de son indigence, **27** Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

Vous êtes donc dans une grande erreur. **28** Et l'un des scribes, qui les avait entendus disputer, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda: Quel est le premier de tous les commandements? **29** Et Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandements est: «Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur; **30** et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force». C'est là le premier commandement. **31** Et le second lui est semblable: «Tu aimeras ton prochain comme toi-même». Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci. **32** Et le scribe lui dit: Bien, maître, tu as dit selon la vérité, car il y en a un, et il n'y en a point d'autre que lui; **33** et que de l'aimer de tout son cœur, et de toute son intelligence, et de toute son âme, et de toute sa force, et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les

13 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regarde, quelles pierres et quels bâtiments! **2** Et Jésus, répondant, lui dit: Tu vois ces grands bâtiments? il ne sera point laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas! **3** Et comme il était assis sur la montagne des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, et Jacques, et Jean, et André, l'interrogèrent en particulier: **4** Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe quand toutes ces choses devront s'accomplir? **5** Et Jésus, leur répondant, se mit à dire: Prenez garde que personne ne vous séduise; **6** car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est moi! et ils en séduiront plusieurs. **7** Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés, car il faut que [ces choses] arrivent; mais la fin n'est pas encore. **8** Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume; et il y aura des tremblements de terre en

divers lieux; et il y aura des famines et des troubles. Ces choses sont des commencements de douleurs. Mais vous, prenez garde à vous-mêmes; car ils serviront aux sanhédrins et aux synagogues; gouverneurs et les rois à cause de moi, pour leur auparavant préché dans toutes les nations. Et il faut que l'évangile soit au moins dans toutes les nations. 11 Et vérité, je vous dis que cette génération ne passera quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez pas à l'avance en souci de ce que vous direz, et ne méditez pas [votre discours]; mais tout ce qui vous sera donné en cette heure-là, dites-le; car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit Saint. 12 Et le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant; et les enfants s'élèveront contre leurs parents et les feront mourir; 13 et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; et celui qui persévétera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. 14 Et quand vous verrez l'abomination de la désolation établie où elle ne doit pas être (que Judée s'enfuit dans les montagnes; 15 et que celui qui est sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'y entre pas pour emporter quoi que ce soit hors de sa maison; 16 et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement. 17 Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaient en ces jours-là! 18 Et priez que [cela] n'ait pas lieu en hiver; 19 car ces jours-là seront une tribulation telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais. 20 Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, nulle chair n'aurait été sauvée; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé les jours. 21 Et alors, si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici, ou: Voici, il est là, ne le croyez pas. 22 Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes; et ils montreront des signes et des prodiges, pour séduire, si possible, même les élus. 23 Mais vous, soyez sur vos gardes! voici, je vous ai tout dit à l'avance. 24 Mais en ces jours-là, après cette tribulation, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière, 25 et les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. 26 Et alors ils verront le fils de l'homme venant sur les nuées avec une grande puissance et avec gloire: 27 et alors il enverra ses anges, et il rassemblera ses élus des quatre vents, depuis le bout de la terre jusqu'au bout du ciel. 28 Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre]: quand déjà son rameau est tendre et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. 29 De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, à la porte. 30 En auparavant, je vous dis que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées. 31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. 32 Mais quant à ce jour-là, ou à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges qui sont dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père. 33 Prenez garde, veillez et priez, car vous ne savez pas quand ce temps sera. 34 – C'est comme un homme allant hors du pays, laissant sa maison, et donnant de l'autorité à ses esclaves, et à chacun son ouvrage...; et il commanda au portier de veiller. 35 Veillez donc; car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin; 36 de peur qu'arrivant tout à coup, il ne vous trouve dormant. 37 Or ce que je vous dis, à vous, je le dis à tous: Veillez.

14 Or, deux jours après, c'était la Pâque et les Pains sans levain. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de lui par ruse, et le faire mourir; 2 car ils disaient: Non pas pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple. 3 Et comme il était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, une femme vint, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de nard pur et de grand prix; et, ayant brisé le vase, elle le répandit sur sa tête. 4 Et quelques-uns étaient [là], qui s'indignaient en eux-mêmes et disaient: À quoi bon la perte de ce parfum? 5 Car ce parfum aurait pu être vendu plus de 300 deniers, et être donné aux pauvres; et ils la reprenaient vivement. 6 Mais Jésus dit: Laissez-la; pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? Elle a fait une bonne œuvre envers moi; 7 car vous avez toujours les pauvres avec vous, et quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. 8 Ce qui était en son pouvoir, elle l'a fait; elle a anticipé [le moment] d'oindre mon corps pour ma sépulture. 9 Et en vérité, je vous dis: en quelque lieu que cet évangile soit prêché dans le monde entier,

on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en nuit-ci, avant que le coq ait chanté deux fois, toi, tu mémoire d'elle. 10 Et Judas Iscariote, l'un des douze, me renieras trois fois. 31 Mais [Pierre] disait encore s'en alla vers les principaux sacrificeurs pour le leur plus fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, livrer; 11 et ceux-ci, l'ayant entendu, s'en réjouirent et je ne te renierai point. Et ils dirent tous aussi la même promirent de lui donner de l'argent; et il cherchait chose. 32 Et ils viennent en un lieu dont le nom était comment il le livrerait commodément. 12 Et le premier Gethsémané. Et il dit à ses disciples: Asseyez-vous jour des pains sans levain, lorsqu'on sacrifiait la ici, jusqu'à ce que j'aie prié. 33 Et il prend avec lui pâque, ses disciples lui disent: Où veux-tu que nous Pierre et Jacques et Jean; et il commença à être saisi allions préparer [ce qu'il faut], afin que tu manges la d'effroi et fort angoissé. 34 Et il leur dit: Mon âme pâque? 13 Et il envoie deux de ses disciples et leur est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici dit: Allez à la ville; et un homme portant une cruche et veillez. 35 Et s'en allant un peu plus avant, il se d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le. 14 Et où jeta contre terre, et il pria que, s'il était possible, qu'il entre, dites au maître de la maison: Le maître l'heure passe loin de lui. 36 Et il disait: Abba, Père, dit: Où est mon logis où je mangerai la pâque avec toutes choses te sont possibles; fais passer cette mes disciples? 15 Et lui vous montrera une grande coupe loin de moi; toutefois non pas ce que je veux, chambre garnie, toute prête; apprêtez-nous là [ce moi, mais ce que tu veux, toi! 37 Et il vient, et les qu'il faut]. 16 Et ses disciples s'en allèrent et entrèrent trouvèrent dormant; et il dit à Pierre: Simon, tu dors? dans la ville, et trouvèrent [tout] comme il leur avait Tu n'as pu veiller une heure? 38 Veillez et priez, dit; et ils apprêteront la pâque. 17 Et le soir étant afin que vous n'entriez pas en tentation; l'esprit est venu, il vient avec les douze. 18 Et comme ils étaient prompt, mais la chair est faible. 39 Et il s'en alla à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: En vérité, je de nouveau, et il pria, disant les mêmes paroles. vous dis que l'un d'entre vous qui mange avec moi, 40 Et s'en étant retourné, il les trouva de nouveau me livrera. 19 Et ils commencèrent à s'attrister et à lui dormant (car leurs yeux étaient appesantis); et ils dire l'un après l'autre: Est-ce moi? Et un autre: Est-ce ne savaient que lui répondre. 41 Et il vient pour moi? 20 Mais répondant, il leur dit: C'est l'un d'entre la troisième fois et leur dit: Dormez dorénavant et les douze qui trempe avec moi au plat. 21 Le fils reposez-vous; il suffit, l'heure est venue; voici, le fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui; mais de l'homme est livré entre les mains des pécheurs. malheur à cet homme par qui le fils de l'homme est 42 Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'est livré! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit approché. 43 Et aussitôt, comme il parlait encore, pas né. 22 Et comme ils mangeaient, Jésus, ayant Judas, l'un des douze, se trouve là, et avec lui une pris un pain [et] ayant béni, le rompit et le leur donna, grande foule avec des épées et des bâtons, de la et dit: Prenez; ceci est mon corps. 23 Et ayant pris part des principaux sacrificeurs et des scribes et la coupe [et] ayant rendu grâces, il la leur donna; des anciens. 44 Et celui qui le livrait leur avait donné et ils en burent tous. 24 Et il leur dit: Ceci est mon un signe, disant: Celui que j'embrasserai, c'est lui; sang, le [sang] de la nouvelle alliance, qui est versé saisissez-le, et emmenez-le sûrement. 45 Et quand il pour plusieurs. 25 En vérité, je vous dis que je ne fut venu, aussitôt s'approchant de lui, il dit: Rabbi, boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le Rabbi! et il l'embrassa avec empressement. 46 Et boirai nouveau dans le royaume de Dieu. 26 Et ayant ils mirent les mains sur lui et se saisirent de lui. 47 chanté une hymne, ils sortirent [et s'en allèrent] à la Et l'un de ceux qui étaient là présents, ayant tiré montagne des Oliviers. 27 Et Jésus leur dit: Vous l'épée, frappa l'esclave du souverain sacrificeur, serez tous scandalisés; car il est écrit: «Je frapperai et lui emporta l'oreille. 48 Et Jésus, répondant, leur le berger, et les brebis seront dispersées»; 28 mais dit: Êtes-vous sortis comme après un brigand, avec après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en des épées et des bâtons, pour me prendre? 49 Galilée. 29 Et Pierre lui dit: Si même tous étaient J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans scandalisés, je ne le seraï pourtant pas, moi. 30 Et le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi; Jésus lui dit: En vérité, je te dis qu'aujourd'hui, cette mais c'est afin que les écritures soient accomplies.

50 Et tous le laissèrent et s'enfuirent. 51 Et un certain jeune homme le suivit, enveloppé d'une toile de fin lin sur le corps nu; et ils le saisissent; 52 et, abandonnant la toile de fin lin, il leur échappa tout nu. 53 Et ils amenèrent Jésus au souverain sacrificeur; et tous les principaux sacrificeurs et les anciens et les scribes s'assemblent auprès de lui. 54 Et Pierre le suivit de loin, jusque dans l'intérieur du palais du souverain sacrificeur, et il s'assit avec les huissiers, et se chauffait près du feu. 55 Or les principaux sacrificeurs et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient point. 56 Car plusieurs portaient de faux témoignages contre lui; et les témoignages ne s'accordaient pas. 57 Et quelques-uns s'élevèrent et portèrent un faux témoignage contre lui, disant: 58 Nous l'avons entendu disant: Moi, je détruirai ce temple qui est fait de main, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main. 59 Et ainsi non plus leur témoignage ne s'accordait pas. 60 Et le souverain sacrificeur, se levant devant tous, interrogea Jésus, disant: Ne réponds-tu rien? De quoi ceux-ci témoignent-ils contre toi? 61 Et il garda le silence, et ne répondit rien. Le souverain sacrificeur l'interrogea encore, et lui dit: Toi, tu es le Christ, le Fils du Béni? 62 Et Jésus dit: Je le suis; et vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance, et venant avec les nuées du ciel. 63 Et le souverain sacrificeur, ayant déchiré ses vêtements, dit: Qu'avons-nous encore besoin de témoins? 64 Vous avez entendu le blasphème: que vous en semble? Et tous le condamnèrent comme méritant la mort. 65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des soufflets, et à lui dire: Prophétise. Et les huissiers le frappaient de leurs mains. 66 Et comme Pierre était en bas, dans la cour, une des servantes du souverain sacrificeur vient, 67 et, apercevant Pierre qui se chauffait, elle le regarda et dit: Et toi, tu étais avec le Nazarénien Jésus. 68 Et il le nia, disant: Je ne sais ni n'entends ce que tu dis. Et il sortit dehors dans le vestibule; et le coq chanta. 69 Et la servante, l'apercevant encore, se mit à dire à ceux qui étaient là: Celui-ci est de ces gens-là. 70 Et il le nia de nouveau. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre: Certainement tu es

de ces gens-là; car aussi tu es Galiléen. 71 Et il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont vous parlez. 72 Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en y pensant, il pleura.

15 Et aussitôt, au matin, les principaux sacrificeurs avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin, ayant tenu conseil, lièrent Jésus et l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate. 2 Et Pilate l'interrogea: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis. 3 Et les principaux sacrificeurs l'accusaient de beaucoup de choses. 4 Et Pilate l'interrogea encore, disant: Ne réponds-tu rien? Voir de combien de choses ils portent témoignage contre toi. 5 Mais encore Jésus ne répondit rien, de sorte que Pilate s'en étonnait. 6 Or il leur relâchait à la fête un prisonnier, lequel que ce soit qu'ils demandent. 7 Et il y avait le nommé Barabbas qui était détenu avec ses compagnons de sédition, lesquels, dans la sédition, avaient commis un meurtre. 8 Et la foule, poussant des cris, se mit à lui demander [de faire] comme il leur avait toujours fait. 9 Et Pilate leur répondit, disant: Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs? 10 Car il savait que les principaux sacrificeurs l'avaient livré par envie. 11 Mais les principaux sacrificeurs excitèrent le peuple [à demander] que plutôt il leur relâche Barabbas. 12 Et Pilate, répondant, leur dit encore: Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez roi des Juifs? 13 Et ils s'écrièrent encore: Crucifie-le! 14 Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrièrent encore plus fort: Crucifie-le! 15 Et Pilate, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas; et, ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. 16 Et les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le prétoire. Et ils assemblent toute la cohorte; 17 et ils le revêtent de pourpre, et ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent autour [de la tête]. 18 Et ils se mirent à le saluer, [disant]: Salut, roi des Juifs! 19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau et crachaient contre lui, et, se mettant à genoux, ils lui rendaient hommage. 20 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils le dépouillèrent de la pourpre et le revêtirent de ses propres vêtements; et ils l'emmènent dehors pour le crucifier. 21 Et ils

contraignent un certain homme, Simon, Cyrénéen, qui était d'Arimathée, conseiller honorable, qui aussi père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là, lui-même attendait le royaume de Dieu, vint et prit sur venant des champs, de porter sa croix. 22 Et ils le lui d'entrer auprès de Pilate, et lui demanda le corps mènent au lieu [appelé] Golgotha, ce qui, interprétré, de Jésus. 44 Et Pilate s'étonna, [ayant peine à croire] est: lieu du crâne. 23 Et ils lui donnèrent à boire qu'il soit déjà mort; et ayant appelé le centurion, il du vin mixtionné de myrrhe; mais il ne le prit pas. lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort. 24 Et l'ayant crucifié, ils partagent ses vêtements, 45 Et l'ayant appris du centurion, il donna le corps à en tirant au sort [pour savoir] ce que chacun en Joseph. 46 Et Joseph, ayant acheté un linceul, le prendrait. 25 Et c'était la troisième heure, et ils le descendit, et l'enveloppa du linceul, et le mit dans un crucifièrent. 26 Et l'écriteau concernant le sujet de sépulcre qui était taillé dans le roc, et roula une pierre son accusation portait écrit: Le roi des Juifs. 27 Et, contre la porte du sépulcre. 47 Et Marie de Magdala, avec lui, ils crucifient deux brigands, un à sa droite, et et Marie, la [mère] de Joses, regardaient où on le un à sa gauche. 28 [Et l'écriture fut accomplie, qui dit: mettait.

«Et il a été compté parmi les iniques». 29 Et ceux qui passaient par là, l'injuriaient, hochant la tête et disant: Hé! toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, 30 sauve-toi toi-même, et descends de la croix! 31 Pareillement aussi les principaux sacrificeurs, se moquant entre eux avec les scribes, disaient: Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même. 32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient. 33 Et quand la sixième heure fut venue, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure. 34 Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant: Éloï, Éloï, lama sabachthani? ce qui, interprétré, est: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? 35 Et quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant entendu cela, disaient: Voici, il appelle Élie. 36 Et l'un d'eux courut, et ayant rempli une éponge de vinaigre et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donna à boire, disant: Laissez, voyons si Élie vient pour le faire descendre. 37 Et Jésus, ayant jeté un grand cri, expira. 38 Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. 39 Et le centurion qui était là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avait expiré en criant ainsi, dit: Certainement, cet homme était Fils de Dieu. 40 Et il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles étaient aussi Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé, 41 qui, lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et l'avaient servi, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem. 42 Et le soir étant déjà venu, puisque c'était la Préparation, ce qui est le jour qui précède un sabbat, 43 Joseph

16 Et le sabbat étant passé, Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour venir l'embaumer. 2 Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles viennent au sépulcre, comme le soleil se levait. 3 Et elles disaient entre elles: Qui nous roulera la pierre de devant la porte du sépulcre? 4 Et ayant regardé, elles voient que la pierre était roulée; car elle était fort grande. 5 Et étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles s'épouvantèrent. 6 Et lui leur dit: Ne vous épouvez point; vous cherchez Jésus le Nazarénien, le crucifié: il est ressuscité, il n'est pas ici; voici le lieu où on l'avait mis. 7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre: Il s'en va devant vous en Galilée; là vous le verrez, comme il vous l'a dit. 8 Et sortant, elles s'envièrent du sépulcre. Et le tremblement et le trouble les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur. 9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons. 10 Elle, s'en allant, l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, qui étaient dans le deuil et pleuraient. 11 Et ceux-ci, apprenant qu'il était vivant et qu'il avait été vu d'elle, ne le crurent point. 12 Et après ces choses, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin, allant aux champs. 13 Et ceux-ci s'en allèrent et l'annoncèrent aux autres; mais ils ne crurent pas ceux-là non plus. 14 Plus tard, il apparut aux onze, comme ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté

de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l avaient vu ressuscité. **15** Et il leur dit: Allez dans tout le monde, et préchez l'évangile à toute la création. **16** Celui qui aura cru et qui aura été baptisé sera sauvé; et celui qui n'aura pas cru sera condamné. **17** Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru: en mon nom ils chasseront les démons; ils parleront de nouvelles langues; **18** ils prendront des serpents; et quand ils auront bu quelque chose de mortel, cela ne leur nuira point; ils imposeront les mains aux infirmes, et ceux-ci se porteront bien. **19** Le Seigneur donc, après leur avoir parlé, fut élevé en haut dans le ciel, et s'assit à la droite de Dieu. **20** – Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant la parole par les signes qui l'accompagnaient.

Luc

1 Puisque plusieurs ont entrepris de rédiger un récit des choses qui sont reçues parmi nous avec une pleine certitude, **2** comme nous les ont transmises ceux qui, dès le commencement, ont été les témoins oculaires et les ministres de la parole, **3** il m'a semblé bon à moi aussi, qui ai suivi exactement toutes choses depuis le commencement, très excellent Théophile, de te [les] écrire par ordre, **4** afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été instruit. **5** Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y avait un certain sacrificeur, nommé Zacharie, de la classe d'Abia; et sa femme était des filles d'Aaron, et son nom était Élisabeth. **6** Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements et dans toutes les ordonnances du Seigneur, sans reproche. **7** Et ils n'avaient pas d'enfant, parce qu'Élisabeth était stérile; et ils étaient tous deux fort avancés en âge. **8** Or il arriva, pendant qu'il exerçait la sacrifice devant Dieu dans l'ordre de sa classe, **9** que, selon la coutume de la sacrifice, le sort lui échut d'offrir le parfum en entrant dans le temple du Seigneur. **10** Et toute la multitude du peuple priait dehors, à l'heure du parfum. **11** Et un ange du Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum. **12** Et Zacharie, le voyant, fut troublé, et la crainte le saisit. **13** Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Zacharie, parce que tes supplications ont été exaucées, et ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean. **14** Et il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance; **15** car il sera grand devant le Seigneur, et il ne boira ni vin ni cervoise; et il sera rempli de l'Esprit Saint déjà dès le ventre de sa mère. **16** Et il fera retourner plusieurs des fils d'Israël au Seigneur leur Dieu. **17** Et il ira devant lui dans l'esprit et la puissance d'Elie, pour faire retourner les cœurs des pères vers les enfants, et les désobéissants à la pensée des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé. **18** Et Zacharie dit à l'ange: Comment connaîtrai-je cela? car moi, je suis un vieillard, et ma femme est fort avancée en âge. **19** Et l'ange, répondant, lui dit: Moi, je suis Gabriel, qui me tiens devant Dieu, et j'ai été envoyé pour te parler et pour t'annoncer ces bonnes nouvelles. **20** Et voici, tu seras muet et tu ne pourras point parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru mes paroles qui s'accompliront en leur temps. **21** Et le peuple attendait Zacharie; et ils s'étonnaient de ce qu'il tardait tant dans le temple. **22** Et quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler: et ils reconurent qu'il avait vu une vision dans le temple; et lui-même leur faisait des signes, et il demeura muet. **23** Et il arriva que, quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla dans sa maison. **24** Or après ces jours, Élisabeth sa femme conçut, et elle se cacha cinq mois, disant: **25** Le Seigneur m'a ainsi fait aux jours où il m'a regardée, pour ôter mon opprobre parmi les hommes. **26** Et au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, nommée Nazareth, **27** à une vierge, fiancée à un homme dont le nom était Joseph, de la maison de David; et le nom de la vierge était Marie. **28** Et l'ange étant entré auprès d'elle, dit: Je te salue, toi que [Dieu] fait jouir de sa faveur! Le Seigneur est avec toi; tu es bénie entre les femmes. **29** Et elle, le voyant, fut troublée à sa parole; et elle raisonnait en elle-même sur ce que pourrait être cette salutation. **30** Et l'ange lui dit: Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. **31** Et voici, tu conceveras dans ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Jésus. **32** Il sera grand et sera appelé le Fils du Très-haut; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père; **33** et il régnera sur la maison de Jacob à toujours, et il n'y aura pas de fin à son royaume. (aiōn g165) **34** Et Marie dit à l'ange: Comment ceci arrivera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme? **35** Et l'ange répondant, lui dit: L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi aussi la sainte chose qui naîtra sera appelée Fils de Dieu. **36** Et voici, Élisabeth ta parente, elle aussi a conçu un fils dans sa vieillesse, et c'est ici le sixième mois pour celle qui était appelée stérile; **37** car rien ne sera impossible à Dieu. **38** Et Marie dit: Voici l'esclave du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole. Et l'ange se retira d'autrès d'elle. **39** Et Marie, se levant en ces jours-là, s'en alla en hâte au pays des montagnes, dans une ville de Juda. **40** Et elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth. **41** Et il arriva, comme Élisabeth entendait la salutation de Marie, que le petit enfant tressaillit

dans son ventre; et Élisabeth fut remplie de l'Esprit était avec lui. 67 Et Zacharie, son père, fut rempli de Saint, 42 et elle s'écria à haute voix et dit: Tu es l'Esprit Saint, et prophétisa, disant: 68 Béni soit le bénie entre les femmes, et bénii est le fruit de ton Seigneur, le Dieu d'Israël, car il a visité et sauvé son ventre! 43 Et d'où me vient ceci, que la mère de mon petit enfant a tressailli de joie dans mon ventre. 45 qui ont été de tout temps, (aiōn g165) 71 une délivrance Et bienheureuse est celle qui a cru; car il y aura un accomplissement des choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur. 46 Et Marie dit: Mon âme magnifie le Seigneur, 47 et mon esprit s'est réjoui en Dieu mon Sauveur, 48 car il a regardé l'humble état de son esclave; car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse; 49 car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son nom est saint; 50 et sa miséricorde est de générations en générations sur ceux qui le craignent. 51 Il a agi puissamment par pour se souvenir de sa miséricorde 55 (selon qu'il avait parlé à nos pères) envers Abraham et envers sa semence, à jamais. (aiōn g165) 56 – Et Marie demeura avec elle environ trois mois; et elle s'en retourna en sa maison. 57 Or le temps où elle devait accoucher fut accompli pour Élisabeth, et elle mit au monde un fils. 58 Et ses voisins et ses parents apprirent que le Seigneur avait magnifié sa miséricorde envers elle, et ils se réjouirent avec elle. 59 Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant; et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père. 60 Et sa mère, répondant, dit: Non, mais il sera appelé Jean. 61 Et ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom. 62 Et ils firent signe à son père [qu'il déclare] comment il voulait qu'il soit appelé. 63 Et ayant demandé des tablettes, il écrivit, disant: Jean est son nom. Et ils en furent tous étonnés. 64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte et sa langue [déliée]; et il parlait, louant Dieu. 65 Et tous leurs voisins furent saisis de crainte; et on s'entretenait de toutes ces choses par tout le pays des montagnes de la Judée; 66 et tous ceux qui les entendirent, les mirent dans leur cœur, disant: Que sera donc cet enfant? Et la main du Seigneur dans la maison de David son serviteur, 70 selon ce qu'il avait dit par la bouche de ses saints prophètes, de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent; 72 pour accomplir la miséricorde envers nos pères et pour se souvenir de sa sainte alliance, de le servir sans crainte, 75 en sainteté et 73 du serment qu'il a juré à Abraham notre père, de nous accorder, 74 étant libérés de la main de nos ennemis, de le servir sans crainte, 75 en sainteté et 76 en justice devant lui, tous nos jours. 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-haut: car tu nous accorder, 74 étant libérés de la main de nos ennemis, de le servir sans crainte, 75 en sainteté et 76 en justice devant lui, tous nos jours. 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-haut: car tu luire à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, pour conduire nos pieds dans pour se souvenir de sa miséricorde 55 (selon qu'il avait parlé à nos pères) envers Abraham et envers sa semence, à jamais. (aiōn g165) 56 – Et Marie demeura jour de sa manifestation à Israël.

2 Or il arriva, en ces jours-là, qu'un décret fut rendu de la part de César Auguste, [portant] qu'il soit fait un recensement de toute la terre habitée. 2 (Le recensement lui-même se fit seulement lorsque Cyrénus eut le gouvernement de la Syrie.) 3 Et tous allaient pour être enregistrés, chacun en sa propre ville. 4 Et Joseph aussi monta de Galilée, de la ville de Nazareth, en Judée, dans la ville de David qui est appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, 5 pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui était fiancée, laquelle était enceinte. 6 Et il arriva, pendant qu'ils étaient là, que les jours où elle devait accoucher s'accomplirent; 7 et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emmaillota, et le coucha dans la crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie. 8 Et il y avait dans la même contrée des bergers demeurant aux champs, et gardant leur troupeau durant les veilles de la nuit. 9 Et voici, un ange du Seigneur se trouva avec eux, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux; et ils furent saisis d'une forte grande peur. 10 Et

l'ange leur dit: N'ayez point de peur, car voici, je vous ont vu ton salut, 31 lequel tu as préparé devant la annonce un grand sujet de joie qui sera pour tout face de tous les peuples: 32 une lumière pour la le peuple; 11 car aujourd'hui, dans la cité de David, révélation des nations, et la gloire de ton peuple vous est né un sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. Israël. 33 Et son père et sa mère s'étonnaient des 12 Et ceci en est le signe pour vous, c'est que vous choses qui étaient dites de lui. 34 Et Siméon les bénit trouverez un petit enfant emmailloté et couché dans et dit à Marie sa mère: Voici, celui-ci est mis pour une crèche. 13 Et soudain il y eut avec l'ange une la chute et le relèvement de plusieurs en Israël, et multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant: pour un signe que l'on contredira 35 (et même une 14 Gloire à Dieu dans les lieux très hauts; et sur la épée transpercera ta propre âme), en sorte que les terre, paix; et bon plaisir dans les hommes! 15 Et pensées de plusieurs coeurs soient révélées. 36 Et il arriva, lorsque les anges s'en furent allés d'avec il y avait Anne, une prophétesse, fille de Phanuel, eux au ciel, que les bergers dirent entre eux: Allons de la tribu d'Aser (elle était fort avancée en âge, donc jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose qui ayant vécu avec un mari sept ans depuis sa virginité, est arrivée que le Seigneur nous a fait connaître. 37 et veuve d'environ 84 ans), qui ne quittait pas le 16 Et ils allèrent en hâte, et ils trouvèrent Marie et temple, servant [Dieu] en jeûnes et en prières, nuit Joseph, et le petit enfant couché dans la crèche. et jour; 38 celle-ci, survenant en ce même moment, 17 Et l'ayant vu, ils divulguèrent la parole qui leur louait le Seigneur, et parlait de lui à tous ceux qui, à avait été dite touchant ce petit enfant. 18 Et tous Jérusalem, attendaient la délivrance. 39 Et quand ceux qui l'entendirent s'étonnèrent des choses qui ils eurent tout accompli selon la loi du Seigneur, ils leur étaient dites par les bergers. 19 Et Marie gardait s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville. toutes ces choses par-devers elle, les repassant 40 Et l'enfant croissait et se fortifiait, étant rempli de dans son cœur. 20 Et les bergers s'en retournèrent, sagesse; et la faveur de Dieu était sur lui. 41 Et ses glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils parents allaient chaque année à Jérusalem, à la fête avaient entendues et vues, selon qu'il leur en avait de Pâque. 42 Et quand il eut douze ans, comme ils été parlé. 21 Et quand huit jours furent accomplis pour étaient montés à Jérusalem, selon la coutume de la le circoncire, son nom fut appelé Jésus, nom duquel il fête, 43 et qu'ils avaient accompli les jours [de la fête], avait été appelé par l'ange avant qu'il soit conçu dans comme ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura le ventre. 22 Et quand les jours de leur purification, dans Jérusalem; et ses parents ne le savaient pas. 44 selon la loi de Moïse, furent accomplis, ils le portèrent Mais croyant qu'il était dans la troupe des voyageurs, à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur 23 (selon ils marchèrent le chemin d'un jour et le cherchèrent qu'il est écrit dans la loi du Seigneur, que tout mâle parmi leurs parents et leurs connaissances; 45 et ne qui ouvre la matrice sera appelé saint au Seigneur), le trouvant pas, ils s'en retournèrent à Jérusalem 24 et pour offrir un sacrifice, selon ce qui est prescrit à sa recherche. 46 Et il arriva qu'après trois jours dans la loi du Seigneur, une paire de tourterelles ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des ou deux jeunes colombes. 25 Et voici, il y avait à docteurs, les écoutant et les interrogeant. 47 Et tous Jérusalem un homme dont le nom était Siméon; ceux qui l'entendaient s'étonnaient de son intelligence et cet homme était juste et pieux, et il attendait la et de ses réponses. 48 Et quand ils le virent, ils furent consolation d'Israël; et l'Esprit Saint était sur lui. 26 Et frappés d'étonnement, et sa mère lui dit: Mon enfant, il avait été averti divinement par l'Esprit Saint qu'il pourquoi nous as-tu fait ainsi? Voici, ton père et moi ne verrait pas la mort, que premièrement il n'ait vu nous te cherchions, étant en grande peine. 49 Et il le Christ du Seigneur. 27 Et il vint par l'Esprit dans leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous le temple; et comme les parents apportaient le petit pas qu'il me faut être aux affaires de mon Père? 50 Et enfant Jésus pour faire à son égard selon l'usage ils ne comprirent pas la parole qu'il leur disait. 51 Et il de la loi, 28 il le prit entre ses bras et bénit Dieu descendit avec eux, et vint à Nazareth, et leur était et dit: 29 Maintenant, Seigneur, tu laisses aller ton soumis. Et sa mère conservait toutes ces paroles esclave en paix selon ta parole; 30 car mes yeux dans son cœur. 52 Et Jésus avançait en sagesse

et en stature, et en faveur auprès de Dieu et des hommes.

3 Or, en la quinzième année du règne de Tibère

César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, et Hérode tétrarque de la Galilée, et Philippe son frère tétrarque de l'Iturée et de la contrée de Trachonite, et Lysanias tétrarque de l'Abilène, 2 sous la souveraine sacrificature d'Anne et de Caïphe, la parole de Dieu vint à Jean, le fils de Zacharie, au désert. 3 Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, préchant le baptême de repentance en rémission de péchés; 4 comme il est écrit au livre des paroles d'Ésaïe le prophète: «Voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers. 5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline sera abaissée, et les choses tortues seront rendues droites, et les [sentiers] raboteux deviendront des sentiers unis; 6 et toute chair verra le salut de Dieu». 7 Il disait donc aux foules qui sortaient pour être baptisées par lui: Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient? 8 Produisez donc des fruits qui conviennent à la repentance; et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. 9 Et déjà même la cognée est mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, est coupé et jeté au feu. 10 Et les foules l'interrogèrent, disant: Que faut-il donc que nous fassions? 11 Et répondant, il leur dit: Que celui qui a deux tuniques en donne à celui qui n'en a point, et que celui qui a des vivres fasse de même. 12 Et des publicains vinrent aussi pour être baptisés; et ils lui dirent: Maître, que faut-il que nous fassions? 13 Et il leur dit: Ne percevez rien au-delà de ce qui vous est ordonné. 14 Et des gens de guerre l'interrogèrent aussi, disant: Et nous, que faut-il que nous fassions? 15 – Et comme le peuple était dans l'attente, et que tous raisonnaient dans leurs coeurs à l'égard de Jean si lui ne serait point le Christ, 16 Jean répondait à tous, disant: Moi, je vous baptise avec de l'eau; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie des sandales: lui vous baptisera de l'Esprit

Saint et de feu. 17 Il a son van dans sa main, et il nettoiera entièrement son aire et assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la balle au feu inextinguible. 18 Et faisant aussi plusieurs autres exhortations, il évangélisait donc le peuple; 19 mais Hérode le tétrarque, étant repris par lui au sujet d'Hérodias, la femme de son frère, et à cause de toutes les choses méchantes qu'Hérode avait faites, 20 ajouta encore à toutes les autres celle de mettre Jean en prison. 21 Et il arriva que, comme tout le peuple était baptisé, Jésus aussi étant baptisé et priant, le ciel s'ouvrit; 22 et l'Esprit Saint descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une colombe; et il y eut une voix qui venait du ciel: Tu es mon Fils bien-aimé; en toi j'ai trouvé mon plaisir. 23 Et Jésus lui-même commençait d'avoir environ 30 ans, étant, comme on l'estimait, fils de Joseph: d'Héli, 24 de Matthat, de Lévi, de Melchi, de Janna, de Joseph, 25 de Mattathie, d'Amos, de Nahum, d'Eslî, de Naggé, 26 de Maath, de Mattathie, de Sémeï, de Joseph, de Juda, 27 de Johanna, de Rhésa, de Zorobabel, de Salathiel, de Néri, 28 de Melchi, d'Addi, de Cosam, d'Elmodam, d'Er, 29 de José, d'Éliézer, de Jorim, de Matthat, de Lévi, 30 de Siméon, de Juda, de Joseph, de Jonan, d'Éliakim, 31 de Méléa, de Maïnan, de Mattatha, de Nathan, de David, 32 de Jessé, d'Obed, de Booz, de Salmon, de Naasson, 33 d'Aminadab, d'Aram, d'Esrom, de Pharès, de Juda, 34 de Jacob, d'Isaac, d'Abraham, de Thara, de Nachor, 35 de Seruch, de Ragaü, de Phalek, d'Éber, de Sala, 36 de Caïnan, d'Arphaxad, de Sem, de Noé, de Lamech, 37 de Mathusala, d'Énoch, de Jared, de Maléléel, de Caïnan, 38 d'Énos, de Seth, d'Adam, de Dieu.

4 Or Jésus, plein de l'Esprit Saint, s'en retourna du Jourdain et fut mené par l'Esprit dans le désert, 2 étant tenté par le diable 40 jours. Et il ne mangea rien pendant ces jours-là; et lorsqu'ils furent accomplis, il eut faim. 3 Et le diable lui dit: Si tu es Fils de Dieu, dis à cette pierre qu'elle devienne du pain. 4 Et Jésus lui répondit, disant: Il est écrit que «l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole de Dieu». 5 Et le diable, le menant sur une haute montagne, lui montra, en un instant, tous les royaumes de la terre habitée. 6 Et le diable lui dit: Je te donnerai toute cette autorité et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. 7 Si

donc tu te prosternes devant moi, elle sera toute à toi. net, sinon Naaman, le Syrien. 28 Et ils furent tous 8 Et Jésus, lui répondant, dit: Il est écrit: «Tu rendras remplis de colère dans la synagogue en entendant hommage au Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui ces choses; 29 et s'étant levés, ils le chassèrent hors seul». 9 Et il l'amena à Jérusalem, et le plaça sur le de la ville, et le menèrent jusqu'au bord escarpé de la faîte du temple et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi montagne sur laquelle leur ville était bâtie, de manière d'ici en bas; 10 car il est écrit: «Il donnera des ordres à l'en précipiter. 30 Mais lui, passant au milieu d'eux, à ses anges à ton sujet, pour te garder; 11 et ils se s'en alla. 31 Et il descendit à Capernaüm, ville de porteront sur leurs mains, de peur que tu ne heurtes Galilée, et il les enseignait au jour de sabbat. 32 Et ils ton pied contre une pierre». 12 Et Jésus, répondant, s'étonnaient de sa doctrine, parce que sa parole était lui dit: Il est dit: «Tu ne tenteras pas le Seigneur ton avec autorité. 33 Et il y avait dans la synagogue un Dieu». 13 Et ayant accompli toute tentation, le diable homme qui avait un esprit de démon immonde; et il se retira d'avec lui pour un temps. 14 Et Jésus s'en s'écria à haute voix, 34 disant: Hal qu'y a-t-il entre retourna en Galilée, dans la puissance de l'Esprit; et nous et toi, Jésus Nazarénien? Es-tu venu pour nous sa renommée se répandit par tout le pays d'alentour. détruire? Je te connais, qui tu es: le Saint de Dieu. 35 15 Et lui-même enseignait dans leurs synagogues, Et Jésus le tança, disant: Tais-toi, et sors de lui. Et étant glorifié par tous. 16 Et il vint à Nazareth où il le démon, l'ayant jeté au milieu [de tous], sortit de avait été élevé; et il entra dans la synagogue au jour lui sans lui avoir fait aucun mal. 36 Et ils furent tous du sabbat, selon sa coutume, et se leva pour lire. 17 saisis d'étonnement, et ils parlaient entre eux, disant: Et on lui donna le livre du prophète Ésaïe; et ayant Quelle parole est celle-ci? car il commanda avec déployé le livre, il trouva le passage où il était écrit: autorité et puissance aux esprits immondes, et ils 18 «L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a sortent. 37 Et sa renommée se répandait dans tous oint pour annoncer de bonnes nouvelles aux pauvres; les lieux d'alentour. 38 Et s'étant levé, [il sortit] de la il m'a envoyé pour publier aux captifs la délivrance, synagogue et entra dans la maison de Simon. Et la et aux aveugles le recouvrement de la vue; pour belle-mère de Simon était prise d'une grosse fièvre, renvoyer libres ceux qui sont foulés, 19 et pour publier et on le pria pour elle. 39 Et s'étant penché sur elle, il l'an agréable du Seigneur». 20 Et ayant ployé le tança la fièvre, et [la fièvre] la quitta; et à l'instant livre, et l'ayant rendu à celui qui était de service, il s'étant levée, elle les servit. 40 Et comme le soleil se s'assit; et les yeux de tous ceux qui étaient dans la couchait, tous ceux qui avaient des infirmes atteints synagogue étaient arrêtés sur lui. 21 Et il se mit à leur de diverses maladies, les lui amenèrent; et ayant dire: Aujourd'hui cette écriture est accomplie, vous imposé les mains à chacun d'eux, il les guérit. 41 l'entendant. 22 Et tous lui rendaient témoignage, et Et les démons aussi sortaient de plusieurs, criant et s'étonnaient des paroles de grâce qui sortaient de sa disant: Tu es le Fils de Dieu. Et, les tançant, il ne leur bouche, et ils disaient: Celui-ci n'est-il pas le fils de permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il Joseph? 23 Et il leur dit: Assurément vous me direz était le Christ. 42 Et quand il fut jour, il sortit et s'en cette parabole: Médecin, guéris-toi toi-même; fais alla en un lieu désert; et les foules le recherchaient et ici aussi dans ton pays toutes les choses que nous vinrent jusqu'à lui; et elles le retenaient, afin qu'il ne avons entendu dire qui ont été faites à Capernaüm. s'en aille point d'auprès d'elles. 43 Mais il leur dit: Il 24 Et il dit: En vérité, je vous dis qu'aucun prophète faut que j'annonce le royaume de Dieu aux autres n'est reçu dans son pays. 25 Et, en vérité, je vous villes aussi; car j'ai été envoyé pour cela. 44 Et il dis qu'il y avait plusieurs veuves en Israël, aux jours prêchait dans les synagogues de la Galilée.

d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le pays; 26 et Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, sinon à Sarepta de la Sidonie vers une femme veuve. 27 Et il y avait plusieurs lépreux en Israël au temps d'Élisée le prophète; et aucun d'eux ne fut rendu

5 Or il arriva, comme la foule se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génésareth. 2 Et il vit deux bateaux qui étaient au bord du lac. Or les pêcheurs en étaient descendus et lavaient leurs filets. 3 Et montant dans l'un des bateaux qui était à Simon, il le pria

de s'éloigner un peu de terre; et, s'étant assis, il mirent à raisonner, disant: Qui est celui-ci qui profère enseignait les foules de dessus le bateau. 4 Et quand des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, si il eut cessé de parler, il dit à Simon: Mène en pleine ce n'est Dieu seul? 22 Et Jésus, connaissant leurs eau, et lâchez vos filets pour la pêche. 5 Et Simon, pensées, répondant, leur dit: Pourquoi raisonnez-répondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la vous dans vos cœurs? 23 Lequel est le plus facile, nuit, et nous n'avons rien pris; mais sur ta parole je de dire: Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire: lâcherai le filet. 6 Et ayant fait cela, ils enfermèrent Lève-toi et marche? 24 Or, afin que vous sachiez une grande quantité de poissons, et leur filet se que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de rompait. 7 Et ils firent signe à leurs compagnons qui pardonner les péchés (il dit au paralytique): Je te dis, étaient dans l'autre bateau de venir les aider; et ils lève-toi, et, prenant ton petit lit, va dans ta maison. vinrent et remplirent les deux bateaux, de sorte qu'ils 25 Et à l'instant, s'étant levé devant eux, il prit [le enfonçaient. 8 Et Simon Pierre, ayant vu cela, se lit] sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa jeta aux genoux de Jésus, disant: Seigneur, retire- maison, glorifiant Dieu. 26 Et ils furent tous saisis toi de moi, car je suis un homme pécheur. 9 Car la d'étonnement, et glorifiaient Dieu; et ils furent remplis frayeur l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec de crainte, disant: Nous avons vu aujourd'hui des lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de choses étranges. 27 Et après cela il sortit; et il vit un faire; 10 de même que Jacques et Jean aussi, fils de publicain nommé Lévi, assis au bureau de recette, Zébédée, qui étaient associés de Simon. Et Jésus dit et il lui dit: Suis-moi. 28 Et quittant tout, il se leva et à Simon: Ne crains pas; dorénavant tu prendras des le suivit. 29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa hommes. 11 Et ayant mené les bateaux à terre, ils maison; et il y avait une grande foule de publicains quittèrent tout et le suivirent. 12 Et il arriva, comme il et d'autres gens qui étaient avec eux à table. 30 Et était dans une des villes, que voici un homme plein leurs scribes et les pharisiens murmuraient contre ses de lèpre; et voyant Jésus, il se jeta sur sa face et disciples, disant: Pourquoi mangez-vous et buvez-le supplia, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me vous avec les publicains et les pécheurs? 31 Et Jésus, rendre net. 13 Et étendant la main, il le toucha, disant: répondant, leur dit: Ceux qui sont en santé n'ont Je veux, sois net. Et aussitôt la lèpre se retira de pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent lui. 14 Et il lui commanda de ne le dire à personne: mal. 32 Je ne suis pas venu appeler des justes, mais mais va et montre-toi au sacrificeur, et offre pour ta des pécheurs à la repentance. 33 Et ils lui dirent: purification selon ce que Moïse a ordonné, pour que Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent cela leur serve de témoignage. 15 Et sa renommée et font-ils des prières, pareillement aussi ceux des se répandait de plus en plus; et de grandes foules pharisiens, mais les tiens mangent et boivent? 34 s'assemblèrent pour l'entendre et pour être guéries Et il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les fils de la de leurs infirmités; 16 mais lui, se tenait retiré dans les chambre nuptiale pendant que l'époux est avec eux? déserts et pria. 17 Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il 35 Mais des jours viendront, où aussi l'époux leur enseignait. Et des pharisiens et des docteurs de la aura été ôté; alors ils jeûneront en ces jours-là. 36 Et loi, qui étaient venus de chaque bourgade de Galilée, il leur dit aussi une parabole: Personne ne met un et de Judée, et de Jérusalem, étaient assis [là], et la morceau d'un habit neuf à un vieil habit; autrement il puissance du Seigneur était [là] pour les guérir. 18 Et déchirera le neuf, et aussi la pièce [prise] du neuf ne voici des hommes portant sur un lit un homme qui s'accordera pas avec le vieux. 37 Et personne ne mettait paralysé; et ils cherchaient à l'introduire et à du vin nouveau dans de vieilles autres; autrement le le mettre devant lui. 19 Et ne trouvant pas par quel vin nouveau rompra les autres, et il se répandra, et moyen ils pourraient l'introduire, à cause de la foule, les autres seront perdues; 38 mais le vin nouveau ils montèrent sur le toit et le descendirent par les doit être mis dans des autres neuves, et tous les tuiles, avec son petit lit, au milieu, devant Jésus. 20 deux se conservent. 39 Et il n'y a personne qui ait bu Et voyant leur foi, il dit: Homme, tes péchés te sont du vieux, qui veuille aussitôt du nouveau; car il dit: Le pardonné. 21 Et les scribes et les pharisiens se vieux est meilleur.

6 Or il arriva, au sabbat second-premier, qu'il passait ses disciples, dit: Bienheureux, vous pauvres, car à par des blés; et ses disciples arrachaient des épis vous est le royaume de Dieu; **21** bienheureux, vous et les mangeaient, les froissant entre leurs mains. **2** qui maintenant avez faim, car vous serez rassasiés; Et quelques-uns des pharisiens leur dirent: Pourquoi bienheureux, vous qui pleurez maintenant, car vous faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire au jour de rirez. **22** Vous êtes bienheureux quand les hommes sabbat? **3** Et Jésus, répondant, leur dit: N'avez-vous vous haïront, et quand ils vous retrancheront [de leur pas même lu ce que fit David quand il eut faim, lui et société], et qu'ils vous insulteront et rejeteront votre ceux qui étaient avec lui; **4** comment il entra dans la nom comme mauvais, à cause du fils de l'homme. **23** maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en Réjouissez-vous en ce jour-là et tressaillez de joie, mangea, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui, car voici, votre récompense est grande dans le ciel, quoiqu'il ne soit pas permis d'en manger, sinon aux car leurs pères en ont fait de même aux prophètes. sacrificateurs seuls? **5** Et il leur dit: Le fils de l'homme **24** Mais malheur à vous, riches, car vous avez votre est seigneur aussi du sabbat. **6** Et il arriva aussi, consolation; **25** malheur à vous qui êtes rassasiés, car un autre sabbat, qu'il entra dans la synagogue et vous aurez faim; malheur à vous qui riez maintenant, qu'il enseignait. Et il y avait là un homme, et sa main car vous mènerez deuil et vous pleureriez. **26** Malheur droite était sèche. **7** Et les scribes et les pharisiens [à vous] quand tous les hommes diront du bien de observaient s'il guérirait en un jour de sabbat, afin vous, car leurs pères en ont fait de même aux faux de trouver de quoi l'accuser. **8** Et lui connut leurs prophètes. **27** Mais à vous qui écoutez, je vous dis: pensées et dit à l'homme qui avait la main sèche: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous Lève-toi, et tiens-toi là devant tous. Et s'étant levé, il haïssent; **28** bénissez ceux qui vous maudissent; se tint là. **9** Jésus donc leur dit: Je vous demanderai priez pour ceux qui vous font du tort. **29** À celui qui s'il est permis, le jour de sabbat, de faire du bien ou te frappe sur une joue, présente aussi l'autre; et si de faire du mal, de sauver la vie ou de la perdre? **10** quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche pas [de Et les ayant tous regardés à l'entour, il lui dit: Étends prendre] aussi ta tunique. **30** Donne à tout homme ta main. Et il fit ainsi; et sa main fut rendue [saine] qui te demande, et à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, comme l'autre. **11** Et ils en furent hors d'eux-mêmes, ne le redemande pas. **31** Et comme vous voulez que et s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient les hommes vous fassent, vous aussi faites-leur de faire à Jésus. **12** Or il arriva, en ces jours-là, qu'il s'en même. **32** Et si vous aimez ceux qui vous aiment, alla sur une montagne pour prier. Et il passa toute quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi la nuit à prier Dieu. **13** Et quand le jour fut venu, il aiment ceux qui les aiment. **33** Et si vous faites du appela ses disciples. Et en ayant choisi douze d'entre bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en eux, lesquels il nomma aussi apôtres: **14** Simon, qu'il saura-t-on? car les pécheurs aussi en font autant. **34** nomma aussi Pierre, et André son frère; Jacques et Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, Jean; Philippe et Barthélemy; **15** Matthieu et Thomas; quel gré vous en saura-t-on? car les pécheurs aussi Jacques le [fils] d'Alphée, et Simon qui était appelé prêtent aux pécheurs, afin qu'ils reçoivent la pareille. Zélate; **16** Jude [frère] de Jacques, et Judas Iscariote, **35** Mais aimez vos ennemis, et faites du bien, et qui aussi devint traître; **17** – et étant descendu avec prêtez sans en rien espérer; et votre récompense eux, il s'arrêta dans un lieu uni, ainsi que la foule sera grande, et vous serez les fils du Très-haut; car il de ses disciples et une grande multitude de peuple est bon envers les ingrats et les méchants. **36** Soyez de toute la Judée et de Jérusalem, et de la contrée donc miséricordieux, comme aussi votre Père est maritime de Tyr et de Sidon, **18** qui étaient venus miséricordieux; **37** et ne jugez pas, et vous ne serez pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies; point jugés; ne condamnez pas, et vous ne serez ceux aussi qui étaient tourmentés par des esprits point condamnés; acquittez, et vous serez acquittés; immondes furent guéris; **19** et toute la foule cherchait **38** donnez, et il vous sera donné: on vous donnera à le toucher, car il sortait de lui de la puissance, et dans le sein bonne mesure, pressée et secouée, et elle les guérisait tous. **20** Et lui, éllevant les yeux vers qui débordera; car de la même mesure dont vous

mesureriez, il vous sera mesuré en retour. **39** Et il amis vers lui, lui disant: Seigneur, ne te donne pas de leur disait aussi une parabole: Un aveugle peut-il fatiguer, car je ne suis pas digne que tu entres sous conduire un aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux mon toit; **7** c'est pourquoi je ne me suis pas cru digne dans la fosse? **40** Le disciple n'est pas au-dessus de moi-même non plus d'aller vers toi; mais dis une son maître, mais tout homme accompli sera comme parole et mon serviteur sera guéri. **8** Car moi aussi, je son maître. **41** Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas de la sous moi des soldats; et je dis à l'un: Va, et il va; poutre qui est dans ton propre œil? **42** Ou comment et à un autre: Viens, et il vient; et à mon esclave: peux-tu dire à ton frère: Frère, permets, j'ôterai le fétu Fais cela, et il le fait. **9** Et Jésus, ayant entendu ces qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas la poutre choses, l'admirera; et se tournant vers la foule qui le qui est dans ton œil? Hypocrite, ôte premièrement la suivait, il dit: Je vous dis que je n'ai pas trouvé, même poutre de ton œil, et alors tu verras clair pour ôter en Israël, une si grande foi. **10** Et ceux qui avaient été le fétu qui est dans l'œil de ton frère. **43** Car il n'y envoyés, s'en étant retournés à la maison, trouvèrent a pas de bon arbre qui produise de mauvais fruit, bien portant l'esclave malade. **11** Et le jour suivant, il ni d'arbre mauvais qui produise de bon fruit; **44** car arriva que [Jésus] allait à une ville appelée Naïn, et chaque arbre se connaît à son propre fruit, car on ne plusieurs de ses disciples et une grande foule allaient récolte pas des figues sur des épines, ni ne cueille avec lui. **12** Et comme il approchait de la porte de la du raisin sur un buisson. **45** L'homme bon, du bon ville, voici, on portait dehors un mort, fils unique de trésor de son cœur produit ce qui est bon, et l'homme sa mère, et elle était veuve; et une foule considérable mauvais, du mauvais produit ce qui est mauvais: de la ville était avec elle. **13** Et le Seigneur, la voyant, car de l'abondance du cœur sa bouche parle. **46** Et fut ému de compassion envers elle et lui dit: Ne pourquoi mappelez-vous: Seigneur, Seigneur, et ne pleure pas. **14** Et s'approchant, il toucha la bière; faites-vous pas ce que je dis? **47** Je vous montrerai à et ceux qui la portaient s'arrêtèrent; et il dit: Jeune qui est semblable tout homme qui vient à moi, et qui homme, je te dis, lève-toi. **15** Et le mort se leva sur entend mes paroles et les met en pratique: **48** il est son séant, et commença à parler; et il le donna à semblable à un homme qui bâtit une maison, qui a sa mère. **16** Et ils furent tous saisis de crainte, et foui et creusé profondément, et a mis un fondement ils glorifiaient Dieu, disant: Un grand prophète a été sur le roc: mais une inondation étant survenue, le suscité parmi nous, et Dieu a visité son peuple. **17** Et fleuve s'est jeté avec violence contre cette maison, le bruit de ce fait se répandit à son sujet dans toute et il n'a pu l'ébranler, car elle avait été fondée sur la Judée et dans tout le pays d'alentour. **18** Et les le roc. **49** Mais celui qui a entendu et n'a pas mis disciples de Jean lui rapportèrent toutes ces choses. en pratique, est semblable à un homme qui a bâti Et ayant appelé deux de ses disciples, Jean **19** les une maison sur la terre, sans fondement; et le fleuve envoya vers Jésus, disant: Es-tu celui qui vient, ou s'est jeté avec violence contre elle, et aussitôt elle est devons-nous en attendre un autre? **20** Et les hommes, tombée; et la ruine de cette maison a été grande. étant venus à lui, dirent: Jean le baptiseur nous a envoyés auprès de toi, disant: Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre? **21** (En cette heure-là, il guérit plusieurs personnes de maladies et de fléaux et de mauvais esprits, et il donna la vue à plusieurs aveugles.) **22** Et Jésus, répondant, leur dit: Allez, et rapportez à Jean les choses que vous avez vues et entendues: que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux sont rendus nets, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, et que l'évangile est annoncé aux pauvres. **23** Et bienheureux est quiconque n'aura pas

7 Or, quand il eut achevé tous ses discours, le peuple l'entendant, il entra dans Capernaüm. **2** Et l'esclave d'un certain centurion, à qui il était fort cher, était malade et s'en allait mourir. **3** Et ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, le priant de venir sauver son esclave. **4** Et étant venu à Jésus, ils le priaient instamment, disant: Il est digne que tu lui accordes cela, **5** car il aime notre nation et nous a lui-même bâti la synagogue. **6** Et Jésus alla avec eux. Et déjà comme il n'était plus guère loin de la maison, le centurion envoya des

été scandalisé en moi. **24** Et lorsque les messagers de Jean s'en furent allés, il se mit à dire de Jean aux foules: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité par le vent? **25** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de vêtements précieux? Voici, ceux qui sont vêtus magnifiquement et qui vivent dans les délices, sont dans les palais des rois. **26** Mais qu'êtes-vous allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. **27** C'est ici celui dont il est écrit: «Voici, j'envoie mon messager devant ta face, il n'y a aucun prophète plus grand que Jean le baptiseur; **28** car je vous dis: Parmi ceux qui sont nés de femme, il n'y a pas moins grand que lui. **29** (Et tout le peuple qui entendait le conseil de Dieu, n'ayant pas été baptisés par lui.) **30** À qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils? **31** Ils sont semblables à des petits enfants qui sont assis au marché et qui crient les uns aux autres et disent: Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes et vous n'avez pas pleuré. **32** Car Jean le baptiseur est venu, ne mangeant pas de pain et ne buvant pas de vin, et vous dites: Il a un démon. **33** Le fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous dites: Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. **34** Et la sagesse a été justifiée par tous ses enfants. **35** Et un des pharisiens le pria de manger avec lui. Et entrant dans la maison du pharisien, il se mit à table. **36** Et voici, une femme dans la ville, qui était une pécheresse, et qui savait qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre [plein] de parfum; **37** Et se tenant derrière à ses pieds, et pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, et elle les essuyait avec les cheveux de sa tête, et couvrait ses pieds de baisers, et les oignait avec le parfum. **38** Et le pharisien qui l'avait convié, voyant cela, dit en lui-même: Celui-ci, s'il était prophète, saurait qui et quelle est cette femme qui le touche, car c'est une pécheresse. **39** Et Jésus, répondant, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et il dit: Maître, dis-le. **40** Un créancier avait deux débiteurs: l'un lui devait 500 deniers, et l'autre 50; **41** et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta la dette à l'un et à l'autre. Dis donc lequel des deux aimera le plus. **42** Et Simon, répondant, dit: J'estime que c'est celui à qui il a été quitté davantage. Et il lui dit: Tu as jugé justement. **43** Et se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison; tu ne m'as pas donné d'eau pour mes pieds, mais elle a arrosé mes pieds de ses larmes et les a essuyés avec ses cheveux. **44** Tu ne lequel préparera ton chemin devant toi»; **45** car je m'as pas donné de baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a pas cessé de couvrir mes pieds de baisers. **46** Tu n'as pas oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds avec un parfum. **47** C'est pourquoi grand que lui. **48** Et il dit à la femme: Tes et les docteurs de la loi rejetaient contre eux-mêmes le conseil de Dieu, n'ayant pas été baptisés par lui.) **49** Et ceux qui étaient à table avec lui, se mirent à dire en eux-mêmes: Qui est celui-ci qui même pardonne les péchés? **50** Et il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée, va-t'en en paix.

8 Et il arriva après cela, qu'il passait par les villes et par les villages, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze [étaient] avec lui, **2** et des femmes aussi qui avaient été guéries d'esprits malins et d'infirmités, Marie, qu'on appelait Magdeleine, de laquelle étaient sortis sept démons, **3** et Jeanne, femme de Chuzas intendant d'Hérode, et Susanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens. **4** Et comme une grande foule s'assemblait, et qu'on venait à lui de toutes les villes, il dit en parabole: **5** Le semeur sortit pour semer sa semence. Et comme il semait, quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et furent foulés aux pieds, et les oiseaux du ciel les dévorèrent. **6** Et d'autres tombèrent sur le roc; et ayant levé, ils séchèrent, parce qu'ils n'avaient pas d'humidité. **7** Et d'autres tombèrent au milieu des épines; et les épines levèrent avec eux et les étouffèrent. **8** Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et ils levèrent, et produisirent du fruit au centuple. En disant ces choses, il criait: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende. **9** Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Qu'est-ce que cette parabole? **10** Et il dit: À vous il est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu; mais [il en est parlé] aux autres en paraboles, afin que voyant, ils ne

voient pas, et qu'entendant, ils ne comprennent pas. **11** Or voici ce qu'est la parabole: La semence est la terre, un homme de la ville vint à sa rencontre, qui depuis longtemps avait des démons, et ne portait parole de Dieu; **12** et ceux qui sont le long du chemin, pas de vêtements, et ne demeurait pas dans une maison, mais dans les sépulcres. **28** Et ayant aperçu diable, et il ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croyant, ils ne soient sauvés. **13** Et ceux qui sont sur haute voix: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut? Je te supplie, ne me tourmente pas. reçoivent avec joie; et ceux-ci n'ont pas de racine: **29** Car [Jésus] avait commandé à l'esprit immonde ils ne croient que pour un temps, et au temps de la tentation ils se retirent. **14** Et ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui, ayant entendu [la parole] et s'en étant allés, sont étouffés par les soucis et par les richesses et par les voluptés de la vie, et ils ne portent pas de fruit à maturité. **15** Mais ce qui est dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu Et il dit: Légion; car beaucoup de démons étaient dans la ville, et ils le priaient pour qu'il ne leur commande pas de s'en aller dans l'abîme. (Abyssos et portent du fruit avec patience. **16** Or personne, g12) **32** Et il y avait là un grand troupeau de pourceaux après avoir allumé une lampe, ne la couvre d'un paissant sur la montagne, et ils le priaient de leur vase, ni ne la met sous un lit; mais il la place sur un pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient la lumière. **17** Car il n'y a rien de secret qui ne deviendra manifeste, ni rien de caché qui ne se connaîtra et ne vienne en évidence. **18** Prenez donc garde comment vous entendez; car à quiconque a, il sera donné, et à quiconque n'a pas, cela même qu'il paraît avoir pour voir ce qui était arrivé, et vinrent vers Jésus, sera ôté. **19** Or sa mère et ses frères vinrent auprès de lui; et ils ne pouvaient l'aborder, à cause de la foule. **20** Et cela lui fut rapporté par [quelques-uns] qui disaient: Ta mère et tes frères se tiennent dehors, qui s'était passé, leur racontèrent aussi comment le désirant de voir. **21** Mais lui, répondant, leur dit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la mettent en pratique. **22** Et il arriva, l'un de ces jours, qu'il monta dans un bateau, et ses disciples [avec lui]. Et il leur dit: Passons à l'autre rive du lac. Et ils prirent le large. **23** Et comme ils étaient sortis, le supplia [de lui permettre] d'être voguaient, il s'endormit; et un vent impétueux fondit sur le lac, et [le bateau] s'empissait, et ils étaient sur le lac, et ils s'apaisèrent, et il se fit un calme. **25** Et il leur dit: Où est votre foi? Mais voici, un homme dont le nom était Jairus, – et il était eux, saisis de crainte, étaient dans l'étonnement, chef de la synagogue, – vint, et se jetant aux pieds disant entre eux: Qui donc est celui-ci, qui commande de Jésus, le supplia de venir dans sa maison, **42** même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent? **26** Et car il avait une fille unique, d'environ douze ans, et ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. **27** Et quand il fut descendu à serraient. **43** – Et une femme qui avait une perte

de sang depuis douze ans, et qui, ayant dépensé perplexité, parce que quelques-uns disaient que Jean tout son bien en médecins, n'avait pu être guérie était ressuscité d'entre les morts; **8** et quelques-uns, qu'Élie était apparu; et d'autres, que l'un des bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang anciens prophètes était ressuscité. **9** Et Hérode dit: s'arrêta. **45** Et Jésus dit: Qui est-ce qui m'a touché? Moi, j'ai fait décapiter Jean; mais qui est celui-ci, de Et comme tous niaient, Pierre dit, et ceux qui étaient qui j'entends dire de telles choses? et il cherchait à le avec lui: Maître, les foules te serrent et te pressent, voir. **10** Et les apôtres, étant de retour, lui racontèrent et tu dis: Qui est-ce qui m'a touché? **46** Et Jésus tout ce qu'ils avaient fait. Et les prenant avec lui, il se dit: Quelqu'un m'a touché, car je sais qu'il est sorti retira à l'écart dans un lieu désert d'une ville appelée de moi de la puissance. **47** Et la femme, voyant Bethsaïda. **11** Et les foules, l'ayant su, le suivirent. Et qu'elle n'était pas cachée, vint en tremblant, et, se les ayant reçus, il leur parla du royaume de Dieu, et jetant devant lui, déclara devant tout le peuple pour guérir ceux qui avaient besoin de guérison. **12** Et le quelle raison elle l'avait touché, et comment elle avait jour commença à baisser; et les douze, s'approchant, été guérie instantanément. **48** Et il lui dit: Aie bon lui dirent: Renvoie la foule, afin qu'ils aillent dans courage, [ma] fille; ta foi t'a guérie; va-t'en en paix. **49** les villages et dans les campagnes d'alentour, et s'y – Comme il parlait encore, il vient quelqu'un de chez logent et trouvent des vivres, car nous sommes ici le chef de synagogue, lui disant: Ta fille est morte, ne dans un lieu désert. **13** Mais il leur dit: Vous, donnez-tourmente pas le maître. **50** Et Jésus, l'ayant entendu, leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons pas plus de lui répondit, disant: Ne crains pas, crois seulement, et cinq pains et de deux poissons, à moins que nous elle sera sauvée. **51** Et quand il fut arrivé à la maison, n'allions et que nous n'achetions de quoi manger il ne permit à personne d'entrer, sinon à Pierre et pour tout ce peuple; **14** car ils étaient environ 5 000 à Jean et à Jacques, et au père de la jeune fille et hommes. Et il dit à ses disciples: Faites-les asseoir à la mère. **52** Et tous pleuraient et se lamentaient par rangs de 50 chacun. **15** Et ils firent ainsi, et les sur elle; et il leur dit: Ne pleurez pas, car elle n'est firent tous asseoir. **16** Et ayant pris les cinq pains pas morte, mais elle dort. **53** Et ils se riaient de lui, et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il les sachant qu'elle était morte. **54** Mais lui, les ayant tous bénit, et les rompit; et il les donna à ses disciples mis dehors, et l'ayant prise par la main, cria, disant: pour les mettre devant la foule. **17** Et ils mangèrent Jeune fille, lève-toi. **55** Et son esprit retorna [en elle], tous et furent rassasiés; et de ce qui leur était resté et elle se leva immédiatement; et il commanda qu'on de morceaux, on ramassa douze paniers. **18** Et il lui donne à manger. **56** Et ses parents étaient hors d'eux; et il leur enjoignit de ne dire à personne ce qui arriva, comme il priait à l'écart, que ses disciples étaient avec lui. Et il les interrogea, disant: Qui disent les foules que je suis? **19** Et répondant, ils dirent: Jean le baptiseur; et d'autres: Élie; et d'autres, que l'un des anciens prophètes est ressuscité. **20** Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Et Pierre, répondant, dit: Le Christ de Dieu! **21** Et s'adressant à eux avec force, il leur commanda de ne dire ceci à personne, **22** disant: Il faut que le fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens et des principaux sacrificeurs et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour. **23** Et il disait à tous: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se renonce soi-même, et qu'il prenne sa croix chaque jour, et me suive: **24** car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera. **25** Car

9 Et ayant assemblé les douze, il leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et [le pouvoir] de guérir les malades. **2** Et il les envoya prêcher le royaume de Dieu et guérir les infirmes; **3** et il leur dit: Ne prenez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent; et n'ayez pas chacun deux tuniques. **4** Et dans quelque maison que vous entrez, là demeurez, et de là partez. **5** Et tous ceux qui ne vous recevront pas, ... en sortant de cette ville-là, secouez même la poussière de vos pieds, en témoignage contre eux. **6** Et, partant, ils parcourraient tous les villages, évangélisant et guérissant partout. **7** Et Hérode le tétrarque entendit parler de toutes les choses qui étaient faites par lui; et il était en

10 Or après ces choses, le Seigneur en désigna aussi 70 autres, et les envoya deux à deux devant sa face dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait lui-même aller. **2** Il leur disait donc: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: suppiez donc le Seigneur de la moisson, en sorte qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. **3** Allez; voici, moi je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. **4** Ne portez ni bourse, ni sac, ni sandales; et ne saluez personne en chemin. **5** Mais, dans quelque maison que vous entrez, dites premièrement: Paix et demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qui [vous sera offert] de leur part; car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez pas de maison en maison. **8** Et dans quelque ville que vous entriez et qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous, **9** et guérissez les infirmes qui y seront, et dites-leur: Le royaume de Dieu s'est approché de vous. **10** Mais dans quelque ville que vous soyez entrés et qu'on ne vous reçoive pas, sortez dans ses rues et dites: **11** La poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds, nous la secouons contre vous; mais sachez ceci, que le royaume de Dieu s'est approché. **12** Je vous dis que le sort de Sodome sera plus supportable en ce jour-là que celui de cette ville-là. **13** Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, s'étant assises dans le sac et la cendre; **14** mais le sort de Tyr et de Sidon, au jugement, sera plus supportable que le vôtre. **15** Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu' dans le hadès. (*Hades g86*) **16** Celui qui vous écoute, m'écoute; et celui qui vous rejette, me rejette; et celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé. **17** Et les soixante-dix s'en revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous sont assujettis en ton nom. **18** Et il leur dit: Je voyais Satan tombant du ciel comme un éclair. **19** Voici, je vous donne l'autorité de marcher sur les serpents et sur les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi; et rien ne vous nuira; **20** toutefois ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont assujettis, mais réjouissez-vous parce que vos noms sont écrits dans les cieux. **21** En cette même heure, Jésus se réjouit en esprit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon mon Père; et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père; ni qui est le Père, si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils voudra le révéler. **23** Et se tournant vers les disciples, il leur dit en particulier: Bienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voyez! **24** Car je vous dis que plusieurs prophètes et [plusieurs] rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont pas vues, et d'entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. **25** Et voici, un docteur de la loi se leva pour l'éprouver, et dit: Maître, que faut-il que j'aille faire pour hériter de la vie éternelle? (*aiōnios g166*) **26** Et il lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? Comment lis-tu? **27** Et répondant, il dit: «Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force, et de toute ta pensée»; «et ton prochain comme toi-même». **28** Et il lui dit: Tu as bien répondu; fais cela, et tu vivras. **29** Mais lui, voulant se justifier lui-même, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? **30** Et Jésus, répondant, dit: Un homme descendit de Jérusalem à Jéricho, et tomba entre [les mains des] voleurs, qui aussi, l'ayant dépouillé et l'ayant couvert de blessures, s'en allèrent, le laissant à demi mort. **31** Or, par aventure, un sacrificeur descendait par ce chemin-là, et, le voyant, passa outre de l'autre côté; **32** et pareillement aussi un lévite, étant arrivé en cet endroit-là, s'en vint, et, le voyant, passa outre de l'autre côté; **33** mais un Samaritain, allant son chemin, vint à lui, et, le voyant, fut ému de compassion, **34** et s'approcha et banda ses plaies, y versant de l'huile et du vin; et l'ayant mis sur sa propre tête, il le mena dans l'hôtellerie et eut soin de lui. **35** Et le lendemain, s'en allant, il tira deux deniers et les donna à l'hôtelier, et lui dit: Prends soin de lui; et ce que tu dépenseras de plus, moi, à mon retour, je te le rendrai. **36** Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les [mains des] voleurs? **37** Et il dit: C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Et Jésus lui dit: Va, et toi fais de même. **38** Et il arriva,

comme ils étaient en chemin, qu'il entra dans un village. Et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. **39** Et elle avait une sœur appelée Marie, qui aussi, s'étant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole; **40** mais Marthe était distraite par beaucoup de service. Et étant venue à Jésus, elle dit: Seigneur, ne te soucies-tu pas de ce que ma sœur me laisse toute seule à servir? Dis-lui donc qu'elle m'aide. **41** Et Jésus, lui répondant, dit: Marthe, Marthe, tu es en souci et tu te tourmentes de beaucoup de choses, mais il n'est besoin que d'une seule; et Marie a choisi la bonne part qui ne lui sera pas ôtée.

15 Mais quelques-uns d'entre eux disaient: Il chasse les démons par l'éprouver, lui demandaient un signe du ciel. **16** Et d'autres, pour qui aussi, s'étant assise aux pieds de Jésus, écoutait son royaume de service. Et étant venue à Jésus, elle dit: Seigneur, divisé contre lui-même sera réduit en désert; et une maison [divisée] contre elle-même tombe; **18** et si Satan aussi est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il? parce que vous dites que je chasse les démons par Béelzébul. **19** Or si c'est par Béelzébul que moi je chasse les démons, vos fils, par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. **20** Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. **21** Quand l'homme fort, revêtu de ses armes, garde son palais, ses biens sont en paix; **22** mais s'il en survient un plus fort que lui qui le vainque, il lui ôte son armure à laquelle il se confiait, et fait le partage de ses dépouilles. **23** Celui qui n'est pas avec moi est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, disperse. **24** Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos; et n'en trouvant point, il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. **25** Et y étant venu, il la trouve balayée et ornée. **26** Alors il va, et prend sept autres esprits plus méchants que lui-même; et étant entrés, ils habitent là; et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. **27** Et il arriva, comme il disait ces choses, qu'une femme éleva sa voix du milieu de la foule et lui dit: Bienheureux est le ventre qui t'a porté, et les mamelles que tu as tétees. **28** Et il dit: Mais plutôt, bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent. **29** Et comme les foules s'amassaient, il se mit à dire: Cette génération est une méchante génération; elle demande un signe; et il ne lui sera pas donné de signe, si ce n'est le signe de Jonas. **30** Car comme Jonas fut un signe aux Ninivites, ainsi aussi sera le fils de l'homme à cette génération. **31** Une reine du midi se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération et les condamnera; car elle vint des bouts de la terre pour entendre la sagesse de Salomon, et voici, il y a ici plus que Salomon. **32** Des hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération et la condamneront; car ils se sont repentis à la prédication

11 Et comme il était en prière dans un certain lieu, il arriva, après qu'il eut cessé, que quelqu'un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, comme aussi Jean l'a enseigné à ses disciples. **2** Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Père, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; **3** donne-nous chaque jour le pain qu'il nous faut; **4** et remets-nous nos péchés, car nous-mêmes aussi nous remettons à tous ceux qui nous doivent; et ne nous induis pas en tentation. **5** Et il leur dit: Qui sera celui d'entre vous qui, ayant un ami, aille à lui sur le minuit, et lui dise: Ami, prête-moi trois pains, **6** car mon ami est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui présenter?... **7** et celui qui est dedans, répondant, dira: Ne m'importune pas; la porte est déjà fermée, et mes enfants sont au lit avec moi; je ne puis me lever et t'en donner. **8** – Je vous dis que, bien qu'il ne se lève pas et ne lui en donne pas parce qu'il est son ami, pourtant, à cause de son importunité, il se lèvera et lui en donnera autant qu'il en a besoin. **9** Et moi, je vous dis: Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et il vous sera ouvert; **10** car quiconque demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et à celui qui heurte, il sera ouvert. **11** Or quel est le père d'entre vous à qui son fils demandera un pain et qui lui donnera une pierre? ou aussi, [s'il demande] un poisson, lui donnera, au lieu d'un poisson, un serpent? **12** ou aussi, s'il demande un œuf, lui donnera un scorpion? **13** Si donc vous qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes, combien plus le Père qui est du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent. **14** Et il chassa un démon qui était muet. Et il arriva que, quand le démon fut sorti, le muet

de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas. 33 Or depuis la fondation du monde soit redemandé à cette personne, après avoir allumé une lampe, ne la met génération, 51 depuis le sang d'Abel jusqu'au sang dans un lieu caché, ni sous le boisseau, mais sur de Zacharie, qui périt entre l'autel et la maison: oui, le pied de lampe, afin que ceux qui entrent voient vous dis-je, il sera redemandé à cette génération. la lumière. 34 La lampe du corps, c'est ton œil; 52 Malheur à vous, les docteurs de la loi! car vous lorsque ton œil est simple, ton corps tout entier aussi est plein de lumière; mais lorsqu'il est méchant, ton corps aussi est ténébreux. 35 Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit ténèbres. 36 les scribes et les pharisiens se mirent à le presser Si donc ton corps tout entier est plein de lumière, fortement; et ils le provoquaient à parler de plusieurs n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera tout plein de lumière, comme quand la lampe t'éclaire de son éclat. 37 Et comme il parlait, un pharisien le pria de l'accuser.

dîner chez lui; et entrant, il se mit à table. 38 Mais le pharisien, voyant [cela], s'étonna parce qu'il ne s'était pas premièrement lavé avant le dîner. 39 Et le Seigneur lui dit: Pour vous, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais au-dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté. 40 Insensés! celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait le dedans aussi? 41 Mais donnez l'aumône de ce que vous avez; et voici, toutes choses vous seront nettes. 42 Mais malheur à vous, pharisiens! car vous payez la dîme de la menthe et de la rue et de toute sorte d'herbe, et vous négligez le jugement et l'amour de Dieu: il fallait faire ces choses-ci, et ne pas laisser celles-là. 43 Malheur à vous, pharisiens! car vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et les salutations dans les places publiques. 44 Malheur à vous! car vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas; et les hommes, marchant dessus, n'en savent rien. 45 Et l'un des docteurs de la loi, répondant, lui dit: Maître, en disant ces choses tu nous dis aussi des injures. 46 Et il dit: À vous aussi, malheur, docteurs de la loi! car vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, et vous-mêmes vous ne touchez pas ces fardeaux d'un seul de vos doigts. 47 Malheur à vous! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vos pères les ont tués. 48 Vous rendez donc témoignage aux œuvres de vos pères et vous y prenez plaisir; car eux, ils les ont tués, et vous, vous bâtissez leurs tombeaux. 49 C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils en tueront et en chasseront par des persécutions: 50 afin que le sang de tous les prophètes qui a été versé

12 Cependant les foules s'étant rassemblées par milliers, de sorte qu'ils se foulaien les uns les autres, il se mit, avant tout, à dire à ses disciples: Tenez-vous en garde contre le levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie. 2 Mais il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé, ni rien de secret qui ne sera connu. 3 C'est pourquoi toutes les choses que vous avez dites dans les ténèbres seront entendues dans la lumière, et ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres sera publié sur les toits. 4 Mais je vous dis à vous, mes amis: Ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui après cela ne peuvent rien faire de plus; 5 mais je vous montrerai qui vous devez craindre: craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la gémene: oui, vous dis-je, craignez celui-là. (**Geenna g1067**) 6 Ne vend-on pas cinq passereaux pour deux sous? et pas un seul d'entre eux n'est oublié devant Dieu. 7 Mais les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc pas: vous valez mieux que beaucoup de passereaux. 8 Et je vous dis: Quiconque m'aura confessé devant les hommes, le fils de l'homme le confessa aussi devant les anges de Dieu; 9 mais celui qui m'aura renié devant les hommes sera renié devant les anges de Dieu. 10 Et quiconque parlera contre le fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura proféré des paroles injurieuses contre le Saint Esprit, il ne sera pas pardonné. 11 Et quand ils vous mèneront devant les synagogues et les magistrats et les autorités, ne soyez pas en souci comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous direz; 12 car le Saint Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire. 13 Et

quelqu'un lui dit du milieu de la foule: Maître, dis à l'aumône; faites-vous des bourses qui ne vieillissent mon frère de partager avec moi l'héritage. **14** Mais pas, un trésor qui ne défaile pas, dans les cieux, d'où il lui dit: Homme, qui est-ce qui m'a établi sur vous le voleur n'approche pas, et où la teigne ne détruit [pour être votre] juge et pour faire vos partages? **15** pas; **34** car là où est votre trésor, là sera aussi votre Et il leur dit: Voyez, et gardez-vous de toute avarice; cœur. **35** Que vos reins soient ceints et vos lampes car encore que quelqu'un soit riche, sa vie n'est pas allumées; **36** et soyez vous-mêmes semblables à dans ses biens. **16** Et il leur dit une parabole, disant: des hommes qui attendent leur maître, à quelque Les champs d'un homme riche avaient beaucoup moment qu'il revienne des noces, afin que, quand il rapporté; **17** et il raisonnait en lui-même, disant: Que viendra et qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussitôt. **37** ferai-je, car je n'ai pas où je puisse assembler mes Bienheureux sont ces esclaves, que le maître, quand fruits? **18** Et il dit: Voici ce que je ferai: j'abattrai il viendra, trouvera veillant. En vérité, je vous dis qu'il mes greniers et j'en bâtirai de plus grands, et j'y se ceindra et les fera mettre à table, et, s'avançant, assemblerai tous mes produits et mes biens; **19** et il les servira. **38** Et s'il vient à la seconde veille, je dirai à mon âme: [Mon] âme, tu as beaucoup de et s'il vient à la troisième, et qu'il les trouve ainsi, biens assemblés pour beaucoup d'années; repose- bienheureux sont ces [esclaves]-là. **39** Mais sachez toi, mange, bois, fais grande chère. **20** Mais Dieu ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle lui dit: Insensé! cette nuit même ton âme te sera heure le voleur devait venir, il aurait veillé et n'aurait redemandée; et ces choses que tu as préparées, à pas laissé percer sa maison. **40** Vous donc aussi qui seront-elles? **21** Il en est ainsi de celui qui amasse soyez prêts; car, à l'heure que vous ne pensez pas, des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche le fils de l'homme vient. **41** Et Pierre lui dit: Seigneur, quant à Dieu. **22** Et il dit à ses disciples: À cause de dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tous? cela, je vous dis: Ne soyez pas en souci pour la vie, **42** Et le Seigneur dit: Qui donc est l'économie fidèle et de ce que vous mangerez; ni pour le corps, de quoi prudent que le maître établira sur les domestiques de vous serez vêtus: **23** la vie est plus que la nourriture, sa maison, pour leur donner au temps convenable et le corps plus que le vêtement. **24** Considérez les leur ration de blé? **43** Bienheureux est cet esclave-corbeaux: ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils là, que son maître lorsqu'il viendra, trouvera faisant n'ont pas de cellier ni de grenier; et Dieu les nourrit: ainsi. **44** En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous combien valez-vous mieux que les oiseaux! **25** Et ses biens. **45** Mais si cet esclave-là dit en son cœur: qui d'entre vous, par le souci qu'il se donne, peut Mon maître tarde à venir, et qu'il se mette à battre les ajouter une coudée à sa taille? **26** Si donc vous ne serviteurs et les servantes, et à manger et à boire et pouvez pas même ce qui est très petit, pourquoi à s'enivrer, **46** le maître de cet esclave-là viendra en êtes-vous en souci du reste? **27** Considérez les lis, un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; pas, et il le coupera en deux, et lui donnera sa part cependant je vous dis que même Salomon, dans avec les infidèles. **47** Or cet esclave qui a connu la toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. **28** volonté de son maître, et qui ne s'est pas préparé et Et si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs champ et qui demain est jetée dans le four, combien coups; **48** et celui qui ne l'a point connue, et qui a fait plus vous [vêtira-t-il], gens de petite foi! **29** Et vous, des choses qui méritent des coups, sera battu de ne recherchez pas ce que vous mangerez ou ce que peu de coups: car à quiconque il aura été beaucoup vous boirez, et n'en soyez pas en peine; **30** car les donné, il sera beaucoup redemandé; et à celui à qui nations du monde recherchent toutes ces choses, et il aura été beaucoup confié, il sera plus redemandé. votre Père sait que vous avez besoin de ces choses; **49** Je suis venu jeter le feu sur la terre; et que veux- **31** mais recherchez son royaume, et ces choses vous je, si déjà il est allumé? **50** Mais j'ai à être baptisé seront données par-dessus. **32** – Ne crains pas, petit d'un baptême; et combien suis-je à l'étroit jusqu'à troupeau, car il a plu à votre Père de vous donner le ce qu'il soit accompli! **51** Pensez-vous que je sois royaume. **33** Vendez ce que vous avez, et donnez venu donner la paix sur la terre? Non, vous dis-je;

mais plutôt la division. **52** Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisés: trois seront divisés contre deux, et deux contre trois; **53** le père contre le fils, et le fils contre le père; la mère contre la fille, et la fille contre la mère; la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère. **54** Et il dit à la foule: Il y a six jours où il faut travailler; venez aussi aux foules: Quand vous voyez une nuée se lever de l'occident, aussitôt vous dites: Une ondée vient; et cela arrive ainsi. **55** Et quand [vous voyez] souffler le vent du midi, vous dites: Il fera chaud; et cela arrive. **56** Hypocrites! vous savez discerner les apparences de la terre et du ciel, et comment ne discernez-vous pas ce temps-ci? **57** Et pourquoi aussi ne jugez-vous pas par vous-mêmes de ce qui est juste? **58** Car quand tu vas avec ta partie adverse devant le magistrat, efforce-toi en chemin d'en être délivré, de peur qu'elle ne te tire devant le juge; et le juge te livrera au sergent, et le sergent te jettera en prison. **59** Je te dis que tu ne sortiras point de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière pite.

Et Jésus, la voyant, l'appela et lui dit: Femme, tu es délivrée de ton infirmité. **13** Et il posa les mains sur elle: et à l'instant elle fut redressée, et glorifiait Dieu. **14** Et le chef de synagogue, indigné de ce que Jésus avait guéri, un jour de sabbat, répondant, dit donc ces jours-là, et soyez guéris, et non pas le jour du sabbat. **15** Le Seigneur donc lui répondit, et dit: Hypocrites! chacun de vous ne détache-t-il pas la crèche son bœuf ou son âne un jour de sabbat? **16** Et celle-ci qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avait liée, voici, il y a 18 ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat? **17** Et comme il disait ces choses, tous ses adversaires furent couverts de honte; et toute la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qui étaient faites par lui. **18** Et il disait: À quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je? **19** Il est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prit et jeta dans son jardin; et il crût et devint un grand arbre, et les oiseaux du ciel demeuraient dans ses branches. **20** Et il dit encore: À quoi comparerai-je le royaume de Dieu? **21** Il est semblable à du levain qu'une femme prit, et qu'elle cacha parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout soit levé. **22** Et il allait par les villes et par les villages, enseignant, et poursuivant son chemin vers Jérusalem. **23** Et quelqu'un lui dit: Seigneur, ceux qui doivent être sauvés sont-ils en petit nombre? Et il leur dit: **24** Luttez pour entrer par la porte étroite; car beaucoup, je vous le dis, chercheront à entrer et ne pourront pas. **25** Dès que le maître de la maison sera levé, et aura fermé la porte, et que vous vous serez mis à vous tenir dehors et à heurter à la porte, en disant: Seigneur, ouvre-nous! et que, répondant, il vous dira: Je ne vous connais pas [ni ne sais] d'où vous êtes; **26** alors vous vous mettrez à dire: Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos rues. **27** Et il dira: Je vous dis, je ne vous connais pas, [ni ne sais] d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité. **28** Là seront les pleurs et les grincements de dents, quand vous verrez Abraham et Isaac et Jacob et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, mais vous, jetés dehors. **29** Et il en viendra d'orient et d'occident, et du nord et du midi; et ils s'assiéront dans le royaume de Dieu.

13 Or en ce même temps, quelques-uns se trouvaient là présents, qui lui racontèrent [ce qui s'était passé] touchant les Galiléens dont Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices. **2** Et [Jésus], répondant, leur dit: Croyez-vous que ces Galiléens étaient plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses? **3** Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous péirez tous de la même manière. **4** Ou, ces 18 sur qui tomba la tour dans Siloé, et qu'elle tua, croyez-vous qu'ils étaient plus coupables que tous les hommes qui habitent Jérusalem? **5** Non, vous dis-je; mais si vous ne vous repentez, vous péirez tous pareillement. **6** Et il disait cette parabole: Quelqu'un avait un figuier planté dans sa vigne; et il vint y chercher du fruit, et il n'en trouva point. **7** Et il dit au vigneron: Voici trois ans que je viens chercher du fruit sur ce figuier, et je n'en trouve point: coupe-le; pourquoi aussi occupe-t-il inutilement la terre? **8** Et répondant, il lui dit: Maître, laisse-le cette année aussi, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé et que j'y aie mis du fumier; **9** et peut-être portera-t-il du fruit: sinon, après, tu le couperas. **10** Or il enseignait dans l'une des synagogues en un jour de sabbat. **11** Et voici, il y avait là une femme ayant un esprit d'infirmité depuis 18 ans, et elle était courbée et ne pouvait nullement se redresser. **12**

30 Et voici, il y a des derniers qui seront les premiers, que la pareille ne te soit rendue. 13 Mais quand tu et il y a des premiers qui seront les derniers. 31 fais un festin, convie les pauvres, les estropiés, les En ce même jour, des pharisiens vinrent, lui disant: boiteux, les aveugles; 14 et tu seras bienheureux, Retire-toi et va-t'en d'ici; car Hérode veut te tuer. 32 car ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la Et il leur dit: Allez, dites à ce renard: Voici, je chasse pareille te sera rendue en la résurrection des justes. des démons et j'accomplis des guérisons aujourd'hui 15 Et un de ceux qui étaient à table, ayant entendu et demain, et le troisième jour je suis consommé. ces choses, lui dit: Bienheureux celui qui mangera 33 Mais il faut que je marche aujourd'hui et demain du pain dans le royaume de Dieu. 16 Et il lui dit: Un et le jour suivant, car il ne se peut qu'un prophète homme fit un grand souper et y convia beaucoup périsse hors de Jérusalem. 34 Jérusalem, de gens. 17 Et à l'heure du souper, il envoya son [la ville] qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui esclave dire aux conviés: Venez, car déjà tout est lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes prét. 18 Et ils commencèrent tous unanimement à enfants, comme une poule sa couvée sous ses ailes, s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et et vous ne l'avez pas voulu! 35 Voici, votre maison il faut nécessairement que je m'en aille et que je le vous est abandonnée; et je vous dis, que vous ne me voie; je te prie, tiens-moi pour excusé. 19 Et un autre verrez point jusqu'à ce qu'il arrive que vous disiez: dit: J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

14 Et il arriva que, comme il entrait, un sabbat, dans

la maison d'un des principaux des pharisiens pour manger du pain, ils l'observaient. 2 Et voici, il y avait un homme hydropique devant lui. 3 Et Jésus, répondant, parla aux docteurs de la loi et aux pharisiens, disant: Est-il permis de guérir, un jour de sabbat? 4 Et ils se turent. Et l'ayant pris, il le guérit, et le renvoya. 5 Et répondant, il leur dit: Qui sera celui de vous, qui, ayant un âne ou un bœuf, lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire aussitôt le jour du sabbat? 6 Et ils ne pouvaient répliquer à ces choses. 7 Or il dit une parabole aux conviés, observant comment ils choisissaient les premières places; et il leur disait: 8 Quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à table à la première place, de peur qu'un plus honorable que toi ne soit convié par lui, 9 et que celui qui vous a conviés, toi et lui, ne vienne et ne te dise: Fais place à celui-ci; et qu'alors tu ne te mettes avec honte à occuper la dernière place. 10 Mais, quand tu seras convié, va et assieds-toi à la dernière place, afin que, quand celui qui t'a convié viendra, il te dise: Ami, monte plus haut. Alors tu auras de la gloire devant tous ceux qui seront à table avec toi. 11 Car quiconque s'élève, sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. 12 Et il dit aussi à celui qui l'avait convié: Quand tu fais un dîner ou un souper, n'appelle pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni de riches voisins; de peur qu'eux aussi ne te convient à leur tour, et

que la pareille ne te soit rendue. 13 Mais quand tu et il y a des premiers qui seront les derniers. 31 fais un festin, convie les pauvres, les estropiés, les En ce même jour, des pharisiens vinrent, lui disant: boiteux, les aveugles; 14 et tu seras bienheureux, Retire-toi et va-t'en d'ici; car Hérode veut te tuer. 32 car ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la Et il leur dit: Allez, dites à ce renard: Voici, je chasse pareille te sera rendue en la résurrection des justes. des démons et j'accomplis des guérisons aujourd'hui 15 Et un de ceux qui étaient à table, ayant entendu et demain, et le troisième jour je suis consommé. ces choses, lui dit: Bienheureux celui qui mangera 33 Mais il faut que je marche aujourd'hui et demain du pain dans le royaume de Dieu. 16 Et il lui dit: Un et le jour suivant, car il ne se peut qu'un prophète homme fit un grand souper et y convia beaucoup périsse hors de Jérusalem. 34 Jérusalem, de gens. 17 Et à l'heure du souper, il envoya son [la ville] qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui esclave dire aux conviés: Venez, car déjà tout est lui sont envoyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes prét. 18 Et ils commencèrent tous unanimement à enfants, comme une poule sa couvée sous ses ailes, s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et et vous ne l'avez pas voulu! 35 Voici, votre maison il faut nécessairement que je m'en aille et que je le vous est abandonnée; et je vous dis, que vous ne me voie; je te prie, tiens-moi pour excusé. 19 Et un autre verrez point jusqu'à ce qu'il arrive que vous disiez: dit: J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

20 Et un autre dit: J'ai épousé une femme, et à cause de cela je ne puis aller. 21 Et l'esclave, s'en étant retourné, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison, en colère, dit à son esclave: Va-t'en promptement dans les rues et dans les ruelles de la ville, et amène ici les pauvres, et les estropiés, et les aveugles, et les boiteux. 22 Et l'esclave dit: Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place. 23 Et le maître dit à l'esclave: Va-t'en dans les chemins et [le long des] haies, et contrains [les gens] d'entrer, afin que ma maison soit remplie; 24 car je vous dis, qu'aucun de ces hommes qui ont été conviés ne goûtera de mon souper. 25 Et de grandes foules allaient avec lui. Et se tournant, il leur dit: 26 Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père, et sa mère, et sa femme, et ses enfants, et ses frères, et ses sœurs, et même aussi sa propre vie, il ne peut être mon disciple. 27 Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne vient pas après moi, ne peut être mon disciple. 28 Car quel est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement et ne calcule la dépense, [pour voir] s'il a de quoi l'achever? 29 de peur que, en ayant jeté le fondement et n'ayant pu l'achever, tous ceux qui le voient ne se mettent à se moquer de lui, 30 disant: Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever. 31 Ou, quel est le roi qui, partant pour faire la guerre à un autre roi, ne s'asseye premièrement et ne délibère s'il peut, avec 10 000 [hommes], résister à celui qui

vient contre lui avec 20 000? 32 Autrement, pendant père ont du pain en abondance, et moi je péris ici qu'il est encore loin, il lui envoie une ambassade et de faim! 18 Je me lèverai et je m'en irai vers mon s'informe des [conditions] de paix. 33 Ainsi donc, père, et je lui dirai: Père, j'ai péché contre le ciel et quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce devant toi; 19 je ne suis plus digne d'être appelé ton qu'il a, ne peut être mon disciple. 34 Le sel donc est fils; traite-moi comme l'un de tes mercenaires. 20 bon; mais si le sel aussi a perdu sa saveur, avec Et se levant, il vint vers son père. Et comme il était quoi l'assaisonnera-t-on? 35 Il n'est propre, ni pour la encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, terre, ni pour le fumier; on le jette dehors. Qui a des et, courant [à lui], se jeta à son cou et le couvrit de oreilles pour entendre, qu'il entende. baisers. 21 Et le fils lui dit: Père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. 22 Mais le père dit à ses esclaves: Apportez dehors la plus belle robe, et l'en revêtez; et mettez un anneau à sa main et des sandales à ses pieds; 23 et amenez le veau gras et tuez-le; et mangeons et faisons bonne chère; 24 car mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé. Et ils se mirent à faire bonne chère. 25 Or son fils aîné était aux champs; et comme il revenait et qu'il approchait de la maison, il entendit la mélodie et les danses; 26 et, ayant appelé l'un des serviteurs, il demanda ce que c'était. 27 Et il lui dit: Ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf. 28 Et il se mit en colère et ne voulait pas entrer. Et son père étant sorti, le pria. 29 Mais lui, répondant, dit à son père: Voici tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé ton commandement; et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis; 30 mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des prostituées, est venu, tu as tué pour lui le veau gras. 31 Et il lui dit: [Mon] enfant, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi; 32 mais il fallait faire bonne chère et se réjouir; car celui-ci, ton frère, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

15 Et tous les publicains et les pécheurs s'approchaient de lui pour l'entendre. 2 Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant: Celui-ci reçoit des pécheurs, et mange avec eux. 3 Et il leur dit cette parabole, disant: 4 Quel est l'homme d'entre vous, qui, ayant 100 brebis et en ayant perdu une, ne laisse les 99 au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée? 5 et l'ayant trouvée, il la met sur ses propres épaules, bien joyeux; 6 et, étant de retour à la maison, il appelle les amis et les voisins, leur disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis perdue. 7 Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joie au ciel pour un seul pécheur qui se repente, plus que pour 99 justes qui n'ont pas besoin de repentance. 8 Ou quelle est la femme, qui, ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la lampe et ne balaie la maison, et ne cherche diligemment jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? 9 et l'ayant trouvée, elle assemble les amies et les voisines, disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue. 10 Ainsi, je vous dis, il y a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repente. 11 Et il dit: Un homme avait deux fils; 12 et le plus jeune d'entre eux dit à son père: Père, donne-moi la part du bien qui me revient. Et il leur partagea son bien. 13 Et peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, s'en alla dehors en un pays éloigné; et là il dissipait son bien en vivant dans la débauche. 14 Et après qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays-là; et il commença d'être dans le besoin. 15 Et il s'en alla et se joignit à l'un des citoyens de ce pays-là, et celui-ci l'envoya dans ses champs pour paître des pourceaux. 16 Et il désirait de remplir son ventre des goussettes que les pourceaux mangeaient; et personne ne lui donnait [rien]. 17 Et étant revenu à lui-même, il dit: Combien de mercenaires de mon

16 Et il dit aussi à ses disciples: Il y avait un homme riche qui avait un économe; et celui-ci fut accusé devant lui comme dissipant ses biens. 2 Et l'ayant appelé, il lui dit: Qu'est-ce que ceci que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus administrer. 3 Et l'économe dit en lui-même: Que ferai-je, car mon maître m'ôte l'administration? Je ne puis pas bêcher la terre; j'ai honte de mendier: 4 je sais que je ferai, afin que, quand je serai renvoyé de mon administration, je sois reçu dans leurs maisons. 5 Et

ayant appelé chacun des débiteurs de son maître, il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître? 6 Et il dit: 100 baths d'huile. Et il lui dit: Prends ton écrit, et assieds-toi promptement et écris 50. 7 Puis il dit à un autre: Et toi, combien dois-tu? Et il dit: 100 cors de froment. Et il lui dit: Prends ton écrit, et écris 80. 8 Et le maître loua l'économe injuste parce qu'il avait agi prudemment. Car les fils de ce siècle sont plus prudents, par rapport à leur propre génération, que les fils de la lumière. (aiōn g165) 9 Et moi, je vous dis: Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que, quand vous viendrez à manquer, vous soyez reçus dans les tabernacles éternels. (aiōnios g166) 10 Celui qui est fidèle dans ce qui est très petit, est fidèle aussi dans ce qui est grand; et celui qui est juste dans ce qui est très petit, est injuste aussi dans ce qui est grand. 11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les vraies? 12 Et si, dans ce qui est à autrui, vous n'avez pas été fidèles, qui vous donnera ce qui est vôtre? 13 Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu et les richesses. 14 Et les pharisiens aussi, qui étaient avares, entendirent toutes ces choses, et ils se moquèrent de lui. 15 Et il leur dit: Vous êtes ceux qui se justifient eux-mêmes devant les hommes; mais Dieu connaît vos cœurs: car ce qui est haut estimé parmi les hommes est une abomination devant Dieu. 16 La loi et les prophètes [ont été] jusqu'à Jean; dès lors le royaume de Dieu est annoncé et chacun use de violence pour y entrer. 17 Or il est plus facile que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'un seul trait de lettre de la loi tombe. 18 Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre, commet adultère; et quiconque épouse une femme répudiée par son mari, commet adultère. 19 Or il y avait un homme riche qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui faisait joyeuse chère, chaque jour, splendidement. 20 Et il y avait un pauvre, nommé Lazare, couché à sa porte, tout couvert d'ulcères, 21 et qui désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; mais les chiens aussi venaient lécher ses ulcères. 22 Et il arriva que le pauvre mourut, et qu'il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Et le riche aussi mourut, et fut enseveli. 23 Et, en hadès,

levant ses yeux, comme il était dans les tourments, il voit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. (Hadès g86) 24 Et s'écriant, il dit: Père Abraham, aie pitié de moi et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, et qu'il rafraîchisse ma langue, car je suis tourmenté dans cette flamme. 25 Mais Abraham dit: [Mon] enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et Lazare pareillement les maux; et maintenant lui est consolé ici, et toi tu es tourmenté. 26 Et outre tout cela, un grand gouffre est fermement établi entre nous et vous; en sorte que ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le peuvent, et que ceux qui [veulent passer] de là ne peuvent donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père, 28 car j'ai cinq frères, en sorte qu'il les adjure; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de torment. 29 Mais Abraham lui dit: Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent. 30 Mais il dit: Non, père Abraham; mais si quelqu'un va des morts vers eux, ils se repentiront. 31 Et il lui dit: S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne seront pas persuadés non plus si quelqu'un ressusciterait d'entre les morts.

17 Or il dit à ses disciples: Il est impossible qu'il n'arrive pas des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent! 2 Mieux lui vaudrait qu'on lui mette au cou une meule d'âne, et qu'il soit jeté dans la mer, que de scandaliser un de ces petits. 3 Prenez garde à vous-mêmes. Si ton frère pèche, reprends-le, et s'il se repente, pardonne-lui; 4 et si sept fois le jour il pèche contre toi, et que sept fois il retourne à toi, disant: Je me repens, tu lui pardonneras. 5 Et les apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi. 6 Et le Seigneur dit: Si vous avez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à ce mûrier: Déracine-toi, et plante-toi dans la mer; et il vous obéirait. 7 Mais qui est celui d'entre vous, qui, ayant un esclave labourant ou paissant [le bétail], quand il revient des champs, dise: Avance-toi de suite et mets-toi à table? 8 Ne lui dira-t-il pas au contraire: Apprête-moi à souper et ceins-toi, et sers-moi jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela, tu mangeras et tu boiras, toi? 9 Est-il obligé à l'esclave de ce qu'il a fait ce qui avait été commandé? Je ne le pense pas. 10 Ainsi, vous aussi, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous ont été commandées, dites: Nous sommes

des esclaves inutiles; ce que nous étions obligés de faire, nous l'avons fait. **11** Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il traversait la Samarie et la Galilée. **12** Et comme il entrait dans un village, dix hommes lépreux le rencontrèrent; et ils s'arrêtèrent de loin; **13** et l'autre laissé; **36** [deux seront aux champs, l'un et ils élèverent la voix, disant: Jésus, maître, aie pitié de nous! **14** Et les voyant, il leur dit: Allez, montrez-vous aux sacrificeurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. **15** Or l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix; **16** et il se jeta sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces. Et c'était un Samaritain. **17** Et Jésus, répondant, dit: Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? Et les neuf, où sont-ils? **18** Il ne s'en est point trouvé qui soient revenus pour donner gloire à Dieu, si ce n'est cet étranger. **19** Et il lui dit: Lève-toi, et t'en va; ta foi t'a guéri. **20** Or, étant interrogé par les pharisiens quand viendrait le royaume de Dieu, il leur répondit et dit: Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à attirer l'attention; **21** et on ne dira pas: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. Car voici, le royaume de Dieu est au milieu de vous. **22** Et il dit aux disciples: Les jours viendront où vous désirerez de voir l'un des jours du fils de l'homme, et vous ne le verrez pas. **23** Et on vous dira: Voici, il est ici; ou, voilà, il est là. N'y allez pas, et ne les suivez pas. **24** Car comme l'éclair qui brille, luit de l'un des côtés de dessous le ciel jusqu'à l'autre côté de dessous le ciel, ainsi sera le fils de l'homme en son jour. **25** Mais auparavant il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération. **26** Et comme il arriva aux jours de Noé, ainsi en sera-t-il aux jours du fils de l'homme aussi: **27** on mangeait, on buvait, on se mariait, on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et le déluge vint, et les fit tous périr. **28** De même aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait, on bâtissait; **29** mais, au jour où Lot sortit de Sodome, il plut du feu et du soufre du ciel, qui les fit tous périr; **30** il en sera de même au jour où le fils de l'homme sera manifesté. **31** En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit et qui aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et pareillement que celui qui sera aux champs ne retourne pas en arrière. **32** Souvenez-vous de la femme de Lot. **33** Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra, sera pris et l'autre laissé; **35** deux femmes moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée; **36** [deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé]. **37** Et répondant, ils lui disent: Où, Seigneur? Et il leur dit: Là où est le corps, là aussi s'assembleront les aigles.

18 Et il leur dit aussi une parabole, pour [montrer] qu'ils devaient toujours prier et ne pas se lasser, **2** disant: Il y avait dans une ville un certain juge qui ne craignait pas Dieu et qui ne respectait pas les hommes; **3** et dans cette ville-là il y avait une veuve, et elle alla vers lui, disant: Venge-moi de mon adversaire. **4** Et il ne le voulut pas pour un temps. Mais après cela, il dit en lui-même: Quoique je ne craigne pas Dieu et que je ne respecte pas les hommes, **5** néanmoins, parce que cette veuve m'ennuie, je lui ferai justice, de peur que, revenant sans cesse, elle ne me rompe la tête. **6** Et le Seigneur dit: Écoutez ce que dit le juge inique. **7** Et Dieu ne ferait-il point justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il use de patience [avant d'intervenir] pour eux? **8** Je vous dis que bientôt il leur fera justice. Mais le fils de l'homme quand il viendra, trouvera-t-il de la foi sur la terre? **9** Et il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et qui tenaient le reste des hommes pour rien: **10** Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un pharisin, et l'autre publicain. **11** Le pharisin, se tenant à l'écart, priait en lui-même en ces termes: Ô Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes qui sont ravisseurs, injustes, adultères; ou même comme ce publicain. **12** Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède. **13** Et le publicain, se tenant loin, ne voulait même pas lever les yeux vers le ciel, mais se frappait la poitrine, disant: Ô Dieu, sois apaisé envers moi, pécheur! **14** Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé; et celui qui s'abaisse sera élevé. **15** Et on lui apporta aussi les petits enfants, afin qu'il les touche; et les disciples, le voyant, reprirent ceux [qui les apportaient]. **16** Mais Jésus, les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car

à de tels est le royaume de Dieu. 17 En vérité, je vous dis: Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. 18 Et un des chefs [du peuple] l'interrogea, disant: Bon maître, que faut-il que j'aie fait pour hériter de la vie éternelle? (aiōnios g166) 19 Et Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon un [seul], Dieu. 20 Tu sais les commandements: Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; honore ton père et ta mère. 21 Et il dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. 22 Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit: Une chose te manque encore: vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux; et viens, suis-moi. 23 Et lui, ayant entendu ces choses, devint fort triste; car il était extrêmement riche. 24 Et Jésus, voyant qu'il était devenu fort triste, dit: Combien difficilement ceux qui ont des biens entreront-ils dans le royaume de Dieu! 25 Car il est plus facile qu'un chameau entre par un trou d'aiguille, qu'un riche n'entre dans le royaume de Dieu. 26 Et ceux qui entendirent cela, dirent: Et qui peut être sauvé? 27 Et il dit: Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu. 28 Et Pierre dit: Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. 29 Et il leur dit: En vérité, je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, pour l'amour du royaume de Dieu, 30 qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Et prenant à lui les douze, il leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les prophètes touchant le fils de l'homme seront accomplies: 32 car il sera livré aux nations; on se moquera de lui, et on l'injuriera, et on crachera contre lui; 33 et après qu'ils l'auront fouetté, ils le mettront à mort; et le troisième jour il ressuscitera. 34 Et ils ne compriront rien de ces choses; et cette parole leur était cachée, et ils ne compriront pas les choses qui étaient dites. 35 Et il arriva, lorsqu'il fut venu dans le voisinage de Jéricho, qu'un aveugle était assis sur le bord du chemin et mendiait. 36 Et entendant la foule qui passait, il demanda ce que c'était. 37 Et on lui rapporta que Jésus le Nazaréen passait. 38 Et il cria, disant: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! 39 Et ceux qui allaient devant le reprirent afin qu'il se taise; mais il criait d'autant plus fort: Fils de David! aie pitié de moi. 40 Et Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amène; et comme il s'approchait, il l'interrogea, [disant]: 41 Que veux-tu que je te fasse? Et il dit: Seigneur, que je recouvre la vue. 42 Et Jésus lui dit: Recouvre la vue, ta foi t'a guéri. 43 Et à l'instant il recouvra la vue et le suivit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.

19 Et il entra dans Jéricho, et traversa [la ville]. 2 Et voici, un homme, appelé du nom de Zachée: et il était chef de publicains, et il était riche; 3 et il cherchait à voir Jésus, quel il était; et il ne pouvait, à cause de la foule, car il était petit de taille. 4 Et, courant en avant, il monta sur un sycomore pour le voir; car il allait passer là. 5 Et quand il fut venu à cet endroit, Jésus, regardant, le vit, et lui dit: Zachée, descends vite; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. 6 Et il descendit à la hâte, et le reçut avec joie. 7 Et voyant cela, tous murmuraient, disant qu'il était entré chez un pécheur pour y loger. 8 Et Zachée, se tenant là, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un par une fausse accusation, je lui rends le quadruple. 9 Et Jésus lui dit: Aujourd'hui [le] salut est venu à cette maison, vu que lui aussi est fils d'Abraham; 10 car le fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. 11 Et comme ils entendaient ces choses, il ajouta et [leur] dit une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient que le royaume de Dieu allait immédiatement paraître. 12 Il dit donc: Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, pour recevoir un royaume et revenir. 13 Et ayant appelé dix de ses propres esclaves, il leur donna dix mines, et leur dit: Trafiquez jusqu'à ce que je vienne. 14 Or ses concitoyens le haïssaien; et ils envoyèrent après lui une ambassade, disant: Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous. 15 Et il arriva, à son retour, après qu'il eut reçu le royaume, qu'il commanda d'appeler auprès de lui ces esclaves auxquels il avait donné l'argent, afin de savoir combien chacun aurait gagné par son trafic. 16 Et le premier se présenta, disant: Maître, ta mine a produit dix mines. 17 Et il lui dit: Bien, bon esclave, parce que tu as été fidèle en ce qui est très peu de chose, aie autorité sur dix

vinces. **18** Et le second vint, disant: Maître, ta mine il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, **42** a produit cinq mines. **19** Et il dit aussi à celui-ci: Et disant: Si tu avais connu, toi aussi, au moins en cette toi, sois [établissement] sur cinq villes. **20** Et un autre vint, tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! disant: Maître, voici ta mine, que j'ai gardée déposée mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. dans un lingé; **21** car je t'ai craint, parce que tu es un homme sévère: tu prends ce que tu n'as pas mis, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé. **22** Il serreront de tous côtés, **44** et te renverseront par lui dit: Je te jugerai par ta propre parole, méchant terre, toi et tes enfants au-dedans de toi; et ils ne esclave: tu savais que moi je suis un homme sévère, laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu prenent ce que je n'ai pas mis et moissonnant ce n'as point connu le temps de ta visitation. **45** Et il que je n'ai pas semé; **23** et pourquoi n'as-tu pas mis entra au temple, et se mit à chasser dehors ceux mon argent à la banque, et quand je serais venu je qui y vendaient et qui y achetaient, **46** leur disant: l'aurais retiré avec l'intérêt? **24** Et il dit à ceux qui Il est écrit: «Ma maison est une maison de prière»; étaient présents: Ôtez-lui la mine et donnez-la à celui mais vous, vous en avez fait une grotte de voleurs. qui a les dix mines. **25** – Et ils lui dirent: Seigneur, il a **47** Et il enseignait tous les jours dans le temple; et dix mines. **26** – Car je vous dis qu'à quiconque a, il les principaux sacrificeurs et les scribes, et les sera donné; et à celui qui n'a pas, cela même qu'il a principaux du peuple, tâchaient de le faire mourir. lui sera ôté. **27** Mais ceux-là, mes ennemis, qui n'ont **48** Et ils ne trouvaient rien qu'ils puissent faire; car pas voulu que je règne sur eux, amenez-les ici et tout le peuple se tenait suspendu à ses lèvres pour tuez-les devant moi. **28** Et ayant dit ces choses, il l'entendre.

allait devant eux, montant à Jérusalem. **29** Et il arriva, comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples, **30** disant: Allez au village qui est vis-à-vis; et y étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'assit; détachez-le, et amenez-le. **31** Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi: Le Seigneur en a besoin. **32** Et ceux qui étaient envoyés, s'en allant, trouvèrent [tout] comme il le leur avait dit. **33** Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres de celui-ci leur dirent: Pourquoi détachez-vous l'ânon? **34** Et ils dirent: Parce que le Seigneur en a besoin. **35** Et ils l'amènerent à Jésus; et ayant jeté leurs vêtements sur l'ânon, ils mirent Jésus dessus. **36** Et comme il allait son chemin, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin. **37** Et comme il approchait déjà, à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avaient vus, **38** disant: Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur! Paix au ciel, et gloire dans les lieux très hauts! **39** Et quelques-uns des pharisiens lui dirent du milieu de la foule: Maître, reprends tes disciples. **40** Et répondant, il leur dit: Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres crieront. **41** Et quand

20 Et il arriva, l'un de ces jours, comme il enseignait le peuple dans le temple et évangélisait, que les principaux sacrificeurs et les scribes survinrent avec les anciens. **2** Et ils lui parlèrent, disant: Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité? **3** Et répondant, il leur dit: Je vous demanderai, moi aussi, une chose, et dites-moi: **4** Le baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes? **5** Et ils raisonnèrent entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi ne l'avez-vous pas cru? **6** Et si nous disons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera, car il est persuadé que Jean était un prophète. **7** Et ils répondirent qu'ils ne savaient pas d'où [il était]. **8** Et Jésus leur dit: Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses. **9** Et il se mit à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, et la loua à des cultivateurs, et s'en alla hors du pays pour longtemps. **10** Et en la saison, il envoya un esclave aux cultivateurs, afin qu'ils lui donnent du fruit de la vigne; mais les cultivateurs, l'ayant battu, le renvoyèrent à vide. **11** Et il envoya encore un autre esclave; mais l'ayant battu lui aussi, et l'ayant traité ignominieusement, ils le renvoyèrent à vide. **12** Et il en envoya encore un troisième; mais ils blessèrent aussi celui-ci, et le jetèrent dehors. **13** Et le maître de

la vigne dit: Que ferai-je? J'enverrai mon fils bien- donc, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car aimé; peut-être que, quand ils verront celui-ci, ils les sept l'ont eue pour femme? 34 Et Jésus leur dit: le respecteront. 14 Mais quand les cultivateurs le Les fils de ce siècle se marient et sont donnés en virent, ils raisonnèrent entre eux, disant: Celui-ci est mariage; (*aiōn g165*) 35 mais ceux qui seront estimés l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. 15 dignes d'avoir part à ce siècle-là et à la résurrection Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils le tuèrent. Que leur d'entre les morts, ne se marient ni ne sont donnés fera donc le maître de la vigne? 16 Il viendra et fera en mariage, (*aiōn g165*) 36 car aussi ils ne peuvent périr ces cultivateurs, et donnera la vigne à d'autres. plus mourir; car ils sont semblables aux anges, et ils Et l'ayant entendu, ils dirent: Qu'ainsi n'advienne! sont fils de Dieu, étant fils de la résurrection. 37 Or 17 Et lui, les regardant, dit: Qu'est-ce donc que ceci que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré, qui est écrit: «La pierre que ceux qui bâissaient au [titre]: "Du buisson", quand il appelle le Seigneur: ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de du coin»? 18 Quiconque tombera sur cette pierre, Jacob. 38 Or il n'est pas le Dieu des morts, mais sera brisé; mais celui sur qui elle tombera, elle le des vivants; car pour lui tous vivent. 39 Et quelques-broiera. 19 Et les principaux sacrificeurs et les uns des scribes, répondant, dirent: Maître, tu as bien scribes cherchèrent, en cette heure même, à mettre dit. 40 Et ils n'osèrent plus l'interroger sur rien. 41 les mains sur lui; et ils craignaient le peuple, car ils Et il leur dit: Comment dit-on que le Christ est fils connurent qu'il avait dit cette parabole contre eux. de David? 42 Et David lui-même dit, dans le livre 20 Et l'observant, ils envoyèrent des agents secrets, des Psaumes: «Le Seigneur a dit à mon seigneur: qui feignaient d'être justes, pour le surprendre en Assieds-toi à ma droite, 43 jusqu'à ce que je mette [quelque] parole, de manière à le livrer au magistrat tes ennemis pour marchepied de tes pieds». 44 David et au pouvoir du gouverneur. 21 Et ils l'interrogèrent, donc l'appelle seigneur; et comment est-il son fils? 45 disant: Maître, nous savons que tu dis et que tu Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples: enseignes justement, et que tu n'as point égard à 46 Soyez en garde contre les scribes, qui se plaisent l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la à se promener en longues robes, et qui aiment les voie de Dieu avec vérité. 22 Nous est-il permis de salutations dans les places publiques, et les premiers payer le tribut à César, ou non? 23 Et s'apercevant sièges dans les synagogues, et les premières places de leur perfidie, il leur dit: Pourquoi me tentez-vous? dans les repas; 47 qui dévorent les maisons des 24 Montrez-moi un denier; de qui a-t-il l'image et veuves, et pour prétexte font de longues prières; – l'inscription? Et répondant, ils dirent: De César. 25 ceux-ci recevront une sentence plus sévère.

Et il leur dit: Rendez donc les choses de César à César, et les choses de Dieu à Dieu. 26 Et ils ne pouvaient le surprendre dans ses paroles devant le peuple; et étonnés de sa réponse, ils se turent. 27 Et quelques-uns des sadducéens, qui nient qu'il y ait une résurrection, s'approchèrent, et l'interrogèrent, 28 disant: Maître, Moïse nous a écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, ayant une femme, et qu'il meure sans enfants, son frère prenne la femme et suscite de la postérité à son frère. 29 Il y avait donc sept frères; et le premier, ayant pris une femme, mourut sans enfants; 30 et le second [prit la femme, et celui-ci aussi mourut sans enfants]; 31 et le troisième la prit, et de même aussi les sept: ils ne laissèrent pas d'enfants et moururent; 32 et après eux tous la femme aussi mourut. 33 Dans la résurrection

21 Et comme il regardait, il vit des riches qui jetaient leurs dons au trésor. 2 Et il vit aussi une pauvre veuve qui y jetait deux pites. 3 Et il dit: En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a jeté plus que tous [les autres]; 4 car tous ceux-ci ont jeté aux offrandes [de Dieu] de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de sa pénurie, tout ce qu'elle avait pour vivre. 5 Et comme quelques-uns parlaient du temple [et disaient] qu'il était orné de belles pierres et de dons, il dit: 6 Quant à ces choses que vous regardez, les jours viendront où il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas. 7 Et ils l'interrogèrent, disant: Maître, quand donc ces choses auront-elles lieu, et quel sera le signe quand ces choses devront arriver? 8 Et il dit: Prenez garde que vous ne soyez séduits; car plusieurs viendront en mon nom, disant: C'est

moi, et le temps est proche; n'allez point après eux. **28** Et quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez vos têtes, parce que votre rédemption approche. **29** Et il leur dit une parabole: Voyez le figuier et tous les arbres: **30** quand ils ont déjà commencé à pousser, vous connaissez par vous-mêmes, en les voyant, que l'été est déjà proche. **31** De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche. **32** En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que tout ne soit arrivé. **33** Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. **34** Et prenez garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la synagogues et [vous mettant] en prison; et vous serez menés devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom. **35** car il viendra comme un filet sur tous ceux qui sont prêts à l'avance de votre défense, **36** car moi je vous donnerai une bouche et une sagesse, habitent sur la face de toute la terre. **37** Veillez donc, à laquelle tous vos adversaires ne pourront répondre priant en tout temps, afin que vous soyiez estimés dignes d'échapper à toutes ces choses qui doivent arriver, et de vous tenir devant le fils de l'homme. **38** Et il passait les jours dans le temple à enseigner; **39** des amis, et on fera mourir [quelques-uns] d'entre vous; **40** et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom. **41** Et pas un cheveu de votre tête ne pérrira. **42** qui est appelée des Oliviers. **43** Et tout le peuple, Possédez vos âmes par votre patience. **44** Et quand dès le point du jour, venait à lui dans le temple, pour vous verrez Jérusalem environnée d'armées, sachez l'entendre.

alors que sa désolation est proche. **21** Alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes; et que ceux qui sont au milieu de Jérusalem s'en retirent; et que ceux qui sont dans les campagnes n'entrent pas en elle. **22** Car ce sont là des jours de vengeance; afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies. **23** Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaient en ces jours-là! car il y aura une grande détresse sur le pays, et de la colère contre ce peuple. **24** Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs parmi toutes les nations; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis. **25** Et il y aura des signes dans le soleil et la lune et les étoiles, et sur la terre une angoisse des nations en perplexité devant le grand bruit de la mer et des flots, **26** les hommes rendant l'âme de peur et à cause de l'attente des choses qui viennent sur la terre habitée, car les puissances des cieux seront ébranlées. **27** Et alors on verra le fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une

22 Or la fête des pains sans levain, qui est appelée la Pâque, approchait. **2** Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient le faire mourir; car ils craignaient le peuple. **3** Et Satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, qui était du nombre des douze; **4** et il s'en alla et parla avec les principaux sacrificateurs et [les] capitaines sur la manière dont il leur livrerait. **5** Et ils se réjouirent, et convinrent de lui donner de l'argent. **6** Et il s'engagea; et il cherchait une bonne occasion pour le leur livrer sans que la foule y soit. **7** Et le jour des pains sans levain, dans lequel il fallait sacrifier la pâque, arriva. **8** Et il envoya Pierre et Jean, disant: Allez, et apprêtez-nous la pâque, afin que nous la mangions. **9** Et ils lui dirent: Où veux-tu que nous l'apprêtons? **10** Et il leur dit: Voici, quand vous entrerez dans la ville, un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre; suivez-le dans la maison où il entrera. **11** Et vous direz au maître de la maison: Le maître te dit: Où est le logis où je mangerai la pâque avec mes disciples? **12** Et lui

vous montrera une grande chambre garnie; apprêtez aujourd'hui, que premièrement tu n'aises nié trois fois là [la pâque]. 13 Et s'en étant allés, ils trouvèrent de me connaître. 35 Et il leur dit: Quand je vous ai [tout] comme il leur avait dit; et ils apprêtrèrent la envoyés sans bourse, sans sac et sans sandales, pâque. 14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à avez-vous manqué de quelque chose? Et ils dirent: table, et les [douze] apôtres avec lui. 15 Et il leur dit: De rien. 36 Il leur dit donc: Mais maintenant, que celui J'ai fort désiré de manger cette pâque avec vous, qui a une bourse la prenne, et de même [celui qui a] avant que je souffre; 16 car je vous dis que je n'en un sac, et que celui qui n'a pas [d'épée] vende son mangerai plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans vêtement et achète une épée. 37 Car je vous dis, le royaume de Dieu. 17 Et ayant reçu une coupe, qu'il faut encore que ceci qui est écrit, soit accompli il rendit grâces et dit: Prenez ceci et distribuez-le en moi: «Et il a été compté parmi les iniques». Car entre vous, 18 car je vous dis que je ne boirai plus du aussi les choses qui me concernent vont avoir leur fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu fin. 38 Et ils dirent: Seigneur, voici ici deux épées. soit venu. 19 Et ayant pris un pain, [et] ayant rendu Et il leur dit: C'est assez. 39 Et sortant, il s'en alla, grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et les est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en disciples aussi le suivirent. 40 Et quand il fut en ce mémoire de moi; 20 – de même la coupe aussi, après lieu-là, il leur dit: Priez que vous n'entriez pas en le souper, en disant: Cette coupe est la nouvelle tentation. 41 Et il s'éloigna d'eux lui-même environ alliance en mon sang, qui est versé pour vous; 21 d'un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il priait, 42 mais voici, la main de celui qui me livre est avec moi disant: Père, si tu voulais faire passer cette coupe à table. 22 Et le fils de l'homme s'en va bien, selon ce loin de moi! Toutefois, que ce ne soit pas ma volonté qui est déterminé; mais malheur à cet homme par qui mais la tienne qui soit faite. 43 Et un ange du ciel il est livré! 23 Et ils se mirent à s'entre-demander l'un lui apparut, le fortifiant. 44 Et étant dans [l'angoisse à l'autre, qui donc serait celui d'entre eux qui allait du] combat, il priait plus instamment; et sa sueur faire cela. 24 Et il arriva aussi une contestation entre devint comme des grumeaux de sang découlant sur eux [pour savoir] lequel d'entre eux serait estimé le la terre. 45 Et s'étant levé de sa prière, il vint vers plus grand. 25 Et il leur dit: Les rois des nations les les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse; 46 dominant, et ceux qui exercent l'autorité sur elles et il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, et sont appelés bienfaiteurs; 26 mais il n'en sera pas priez afin que vous n'entriez pas en tentation. 47 ainsi de vous; mais que le plus grand parmi vous Comme il parlait encore, voici une foule, et celui soit comme le plus jeune, et celui qui conduit comme qui avait nom Judas, l'un des douze, les précédait; celui qui sert. 27 Car lequel est le plus grand, celui et il s'approcha de Jésus, pour l'embrasser. 48 Et qui est à table ou celui qui sert? N'est-ce pas celui Jésus lui dit: Judas, tu livres le fils de l'homme par un qui est à table? Or moi, je suis au milieu de vous baisser? 49 Et ceux qui étaient autour de lui, voyant ce comme celui qui sert. 28 Mais vous, vous êtes ceux qui allait arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous qui avez persévétré avec moi dans mes tentations. 29 de l'épée? 50 Et l'un d'entre eux frappa l'esclave du Et moi, je vous confère un royaume comme mon Père souverain sacrificeur et lui emporta l'oreille droite. m'en a conféré un, 30 afin que vous mangiez et que 51 Mais Jésus, répondant, dit: Laissez [faire] jusqu'ici; vous buviez à ma table dans mon royaume; et que et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. 52 Et Jésus vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze dit aux principaux sacrificeurs et aux capitaines du tribus d'Israël. 31 Et le Seigneur dit: Simon, Simon, temple et aux anciens qui étaient venus contre lui: voici, Satan a demandé à vous avoir pour vous cribler Êtes-vous sortis comme contre un brigand avec des comme le blé; 32 mais moi, j'ai prié pour toi, afin que épées et des bâtons? 53 Lorsque j'étais tous les jours ta foi ne défaille pas; et toi, quand une fois tu seras avec vous, dans le temple, vous n'avez pas étendu revenu, fortifie tes frères. 33 – Et il lui dit: Seigneur, vos mains contre moi; mais c'est ici votre heure, et avec toi, je suis prêt à aller et en prison et à la mort. le pouvoir des ténèbres. 54 Et se saisissant de lui, 34 – Et il dit: Pierre, je te dis: le coq ne chantera point ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison

du souverain sacrificeur. Or Pierre suivait de loin. Et Pilate, ayant entendu parler de la Galilée, demanda
55 Et lorsqu'ils eurent allumé un feu au milieu de la si l'homme était Galiléen. 7 Et ayant appris qu'il était cour et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode qui, au milieu d'eux. 56 Et une servante, le voyant assis en ces jours-là, était lui-même aussi à Jérusalem. 8 auprès de la lumière, et l'ayant regardé fixement, dit: Et Hérode, voyant Jésus, se réjouit fort; car il y avait Celui-ci aussi était avec lui. 57 Mais il le renia, disant: longtemps qu'il désirait de le voir, parce qu'il avait Femme, je ne le connais pas. 58 Et peu après, un entendu dire plusieurs choses de lui; et il espérait autre le voyant, dit: Et toi, tu es de ces gens-là. Mais voir quelque miracle opéré par lui. 9 Et il l'interrogea Pierre dit: Ô homme, je n'en suis point. 59 Et environ longuement; mais il ne lui répondit rien. 10 Et les une heure après, un autre affirma, disant: En vérité, principaux sacrificeurs et les scribes se tinrent là, celui-ci aussi était avec lui; car aussi il est Galiléen. l'accusant avec véhémence. 11 Et Hérode, avec ses 60 Et Pierre dit: Ô homme, je ne sais ce que tu dis. Et troupes, l'ayant traité avec mépris et s'étant moqué à l'instant, comme il parlait encore, le coq chanta. 61 de lui, le revêtit d'un vêtement éclatant et le renvoya à Et le Seigneur, se tournant, regarda Pierre; et Pierre Pilate. 12 Et Pilate et Hérode devinrent amis entre eux se ressouvent de la parole du Seigneur, comme il lui ce même jour; car auparavant ils étaient en inimitié avait dit: Avant que le coq chante, tu me renieras l'un avec l'autre. 13 Et Pilate, ayant assemblé les trois fois. 62 Et Pierre, étant sorti dehors, pleura principaux sacrificeurs, et les chefs, et le peuple, amèrement. 63 Et les hommes qui tenaient Jésus se 14 leur dit: Vous m'avez amené cet homme comme moquaient de lui et le frappaient; 64 et lui couvrant détournant le peuple, et voici, l'ayant examiné devant [les yeux], ils l'interrogeaient, disant: Prophétise; qui vous, moi je n'ai trouvé aucun crime dans cet homme est celui qui t'a frappé? 65 Et ils disaient plusieurs quant aux choses dont vous l'accusez, 15 ni Hérode autres choses contre lui, en l'outrageant. 66 Et quand non plus, car je vous ai renvoyés à lui; et voici, rien le jour fut venu, le corps des anciens du peuple, n'a été fait par lui qui soit digne de mort. 16 L'ayant principaux sacrificeurs et scribes, s'assembla; et ils donc châtié, je le relâcherai. 17 Or il était obligé l'amènerent dans leur sanhédrin, 67 disant: Si toi, de leur relâcher quelqu'un à la fête. 18 Et toute la tu es le Christ, dis-le-nous. Et il leur dit: Si je vous multitude s'écria ensemble, disant: Ôte celui-ci, et le disais, vous ne le croiriez point; 68 et si je vous relâche-nous Barabbas 19 (qui avait été jeté en prison interroge, vous ne me répondrez point [ou ne me pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et laisserez point aller]. 69 Mais désormais le fils de pour meurtre). 20 Pilate donc s'adressa de nouveau à l'homme sera assis à la droite de la puissance de eux, désirant relâcher Jésus. 21 Mais ils s'écriaient, Dieu. 70 Et ils dirent tous: Toi, tu es donc le Fils de disant: Crucifie, crucifie-le! 22 Et il leur dit pour la Dieu? Et il leur dit: Vous dites vous-mêmes que je le troisième fois: Mais quel mal celui-ci a-t-il fait? Je n'ai suis. 71 Et ils dirent: Qu'avons-nous encore besoin de rien trouvé en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc témoignage? Car nous-mêmes nous l'avons entendu châtié, je le relâcherai. 23 Mais ils insistaient à grands de sa bouche.

23 Et se levant tous ensemble, ils le menèrent à Pilate. 2 Et ils se mirent à l'accuser, disant: Nous avons trouvé cet homme pervertissant notre nation et défendant de donner le tribut à César, se disant lui-même être le Christ, un roi. 3 Et Pilate l'interrogea, disant: Toi, tu es le roi des Juifs? Et répondant, il lui dit: Tu le dis. 4 Et Pilate dit aux principaux sacrificeurs et aux foules: Je ne trouve aucun crime en cet homme. 5 Mais ils insistaient, disant: Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici. 6

pleurez pas sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants; **29** car voici, des jours viennent, dans lesquels on dira: Bienheureuses les stériles, et les ventres qui n'ont pas enfanté, et les mamelles aux montagnes: Tombez sur nous; et aux coteaux: Couvrez-nous; **31** car s'ils font ces choses au bois au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à la droite, l'autre à la gauche. **34** Et Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Et ayant fait le partage de ses vêtements, ils tirèrent au sort. **35** Et le peuple se tenait là, regardant; et les gouverneurs aussi se raillaient de lui [avec eux], disant: Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, si lui est le Christ, l'élu de Dieu. **36** Et les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant, et lui présentant du vinaigre, **37** et disant: Si toi, tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même. **38** Et il y avait aussi au-dessus de lui un écritneau en lettres grecques, romaines, et hébraïques: Celui-ci est le roi des Juifs. **39** Et l'un des malfaiteurs qui étaient pendus l'injurait, disant: N'es-tu pas le Christ, toi? Sauve-toi toi-même, et nous aussi. **40** Mais l'autre, répondant, le reprit, disant: Et tu ne crains pas Dieu, toi, car tu es sous le même jugement? **41** Et pour nous, nous y sommes justement; car nous recevons ce que méritent les choses que nous avons commises: mais celui-ci n'a rien fait qui ne dût se faire. **42** Et il disait à Jésus: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu viendras dans ton royaume. **43** Et Jésus lui dit: En vérité, je te dis: Aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis. **44** Or il était environ la sixième heure; et il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure; **45** et le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu. **46** Et Jésus, criant à haute voix, dit: Père! entre tes mains je remets mon esprit. Et ayant dit cela, il expira. **47** Et le centurion, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, disant: En vérité, cet homme était juste. **48** Et toutes les foules qui s'étaient assemblées à ce spectacle, ayant vu les choses qui étaient arrivées, s'en retournèrent, frappant leurs poitrines. **49** Et tous ceux de sa connaissance, et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient loin, regardant ces choses. **50** Et voici, un homme nommé Joseph, qui était conseiller, conseil et à leur action), qui était d'Arimathée, ville qui n'ont pas nourri. **51** (celui-ci ne s'était pas joint à leur de bien et juste corps de Jésus. **53** Et l'ayant descendu, il l'enveloppa vert, que sera-t-il fait au bois sec? **32** Et deux autres d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait jamais été déposé. **54** Et lui, pour être mis à mort. **33** Et quand ils furent venus c'était le jour de la Préparation et le crépuscule du sabbat. **55** Et des femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, ayant suivi, regardèrent le sépulcre et comment son corps y avait été déposé. **56** Et s'en regardant; et les gouverneurs aussi se raillaient de lui selon le commandement.

24 Or le premier jour de la semaine, de très grand matin, elles vinrent au sépulcre, apportant les aromates qu'elles avaient préparés. **2** Et elles trouvèrent la pierre roulée de devant le sépulcre. **3** Et étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du seigneur Jésus. **4** Et il arriva, comme elles étaient en grande perplexité à ce sujet, que voici, deux hommes se trouvèrent avec elles, en vêtements éclatants de lumière. **5** Et comme elles étaient épouvantées et baissaient le visage contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? **6** Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous comment il vous parla quand il était encore en Galilée, **7** disant: Il faut que le fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, et qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. **8** Et elles se souvinrent de ses paroles. **9** Et, laissant le sépulcre, elles s'en retournèrent et rapportèrent toutes ces choses aux onze et à tous les autres. **10** Or ce furent Marie de Magdala, et Jeanne, et Marie, la [mère] de Jacques, et les autres femmes avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres. **11** Et leurs paroles semblaient à leurs yeux comme des contes, et ils ne les crurent pas. **12** Mais Pierre, s'étant levé, courut au sépulcre; et, se baissant, il vit les linge là tout seuls; et il s'en alla chez lui, s'étonnant de ce qui était arrivé. **13** Et voici, deux d'entre eux étaient ce même jour en chemin, pour aller à un village dont le nom était Emmaüs, éloigné de Jérusalem de 60 stades. **14** Et ils s'entretenaient ensemble de toutes

ces choses qui étaient arrivées. **15** Et il arriva, comme est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon. ils s'entretenaient et raisonnaient ensemble, que **35** Et ils racontèrent les choses qui étaient arrivées Jésus lui-même, s'étant approché, se mit à marcher en chemin, et comment il s'était fait connaître à eux avec eux. **16** Mais leurs yeux étaient retenus, de dans la fraction du pain. **36** Et comme ils disaient manière qu'ils ne le reconnaissent pas. **17** Et il leur dit: ces choses, il se trouva lui-même là au milieu d'eux, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en et leur dit: Paix vous soit! **37** Et eux, tout effrayés marchant, et vous êtes tristes? **18** Et l'un d'eux, dont et remplis de crainte, croyaient voir un esprit. **38** Et le nom était Cléopas, répondant, lui dit: Est-ce que tu il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi séjournes tout seul dans Jérusalem, que tu ne saches monte-t-il des pensées dans vos coeurs? **39** Voyez pas les choses qui y sont arrivées ces jours-ci? **19** Et mes mains et mes pieds; – que c'est moi-même: il leur dit: Lesquelles? Et ils lui dirent: Celles touchant touchez-moi, et voyez; car un esprit n'a pas de la Jésus le Nazaréen, qui était un prophète puissant chair et des os, comme vous voyez que j'ai. **40** Et en en œuvre et en parole devant Dieu et devant tout le disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. peuple; **20** et comment les principaux sacrificeurs et **41** Et comme, de joie, ils ne croyaient pas encore et nos chefs l'ont livré pour être condamné à mort, et s'étonnaient, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose l'ont crucifié. **21** Or nous, nous espérions qu'il était à manger? **42** Et ils lui donnèrent un morceau de celui qui doit délivrer Israël; mais encore, avec tout poisson cuit et [quelque peu] d'un rayon de miel; cela, c'est aujourd'hui le troisième jour depuis que **43** et l'ayant pris, il en mangea devant eux. **44** Et il ces choses sont arrivées. **22** Mais aussi quelques leur dit: Ce sont ici les paroles que je vous disais femmes d'entre nous nous ont fort étonnés; ayant été quand j'étais encore avec vous, qu'il fallait que toutes de grand matin au sépulcre, **23** et n'ayant pas trouvé les choses qui sont écrites de moi dans la loi de son corps, elles sont venues, disant qu'elles avaient Moïse, et dans les prophètes, et dans les psaumes, vu aussi une vision d'anges qui disent qu'il est vivant. soient accomplies. **45** Alors il leur ouvrit l'intelligence **24** Et quelques-uns de ceux qui sont avec nous, sont pour entendre les écritures. **46** Et il leur dit: Il est allés au sépulcre, et ont trouvé [les choses] ainsi que ainsi écrit; et ainsi il fallait que le Christ souffre, et les femmes aussi avaient dit; mais pour lui, ils ne l'ont qu'il ressuscite d'entre les morts le troisième jour, point vu. **25** Et lui leur dit: Ô gens sans intelligence **47** et que la repentance et la rémission des péchés et lents de cœur à croire toutes les choses que les soient prêchées en son nom à toutes les nations, en prophètes ont dites! **26** Ne fallait-il pas que le Christ commençant par Jérusalem. **48** Et vous, vous êtes souffre ces choses, et qu'il entre dans sa gloire? **27** témoins de ces choses; **49** et voici, moi, j'envoie sur Et commençant par Moïse et par tous les prophètes, vous la promesse de mon Père. Mais vous, demeurez il leur expliquait, dans toutes les écritures, les choses dans la ville, jusqu'à ce que vous soyiez revêtus de qui le regardent. **28** Et ils approchèrent du village où puissance d'en haut. **50** Et il les mena dehors jusqu'à ils allaient; et lui, il fit comme s'il allait plus loin. **29** Et Béthanie, et, levant ses mains en haut, il les bénit. **51** ils le forcèrent, disant: Demeure avec nous, car le soir Et il arriva qu'en les bénissant, il fut séparé d'eux, approche et le jour a baissé. Et il entra pour rester et fut élevé dans le ciel. **52** Et eux, lui ayant rendu avec eux. **30** Et il arriva que, comme il était à table hommage, s'en retournèrent à Jérusalem avec une avec eux, il prit le pain et il bénit; et l'ayant rompu, il le grande joie. **53** Et ils étaient continuellement dans le leur distribua. **31** Et leurs yeux furent ouverts, et ils le temple, louant et bénissant Dieu.
reconnurent; mais lui devint invisible [et disparut] de devant eux. **32** Et ils dirent entre eux: Notre cœur ne brûlait-il pas au-dedans de nous, lorsqu'il nous parlait par le chemin, et lorsqu'il nous ouvrait les écritures?
33 Et se levant à l'heure même, ils s'en retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent assemblés les onze et ceux qui étaient avec eux, **34** disant: Le Seigneur

Jean

1 Au commencement était la Parole; et la Parole était auprès de Dieu; et la Parole était Dieu. **2** Elle était au commencement auprès de Dieu. **3** Toutes choses furent faites par elle, et sans elle pas une seule chose ne fut faite de ce qui a été fait. **4** En elle était [la] vie, et la vie était la lumière des hommes. **5** Et la lumière luit dans les ténèbres; et les ténèbres ne l'ont pas comprise. **6** Il y eut un homme envoyé de Dieu; son nom était Jean. **7** Celui-ci vint pour [rendre] témoignage, pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous croient par lui. **8** Lui n'était pas la lumière, mais pour rendre témoignage de la lumière: **9** la vraie lumière était celle, qui, venant dans le monde, éclaire tout homme. **10** Il était dans le monde, et le monde fut fait par lui; et le monde ne l'a pas connu. **11** Il vint chez soi; et les siens ne l'ont pas reçu. **12** Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être enfants de Dieu, [savoir] à ceux qui croient en son nom; **13** lesquels sont nés, non pas de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. **14** Et la Parole devint chair, et habita au milieu de nous (et nous avons vu sa gloire, une gloire comme d'un fils unique de la part du Père) pleine de grâce et de vérité; **15** – Jean rend témoignage de lui, et a crié, disant: C'était celui-ci duquel je disais: Celui qui vient après moi prend place avant moi; car il était avant moi; **16** – car, de sa plénitude, nous tous nous avons reçu, et grâce sur grâce. **17** Car la loi a été donnée par Moïse; la grâce et la vérité vinrent par Jésus Christ. **18** Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, lui, l'a fait connaître. **19** Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificeurs et des lévites, pour lui demander: Toi, qui es-tu? **20** Et il confessa, et ne nia pas, et confessa: Moi, je ne suis pas le Christ. **21** Et ils lui demandèrent: Quoi donc? Es-tu Élie? Et il dit: Je ne le suis pas. Es-tu le prophète? Et il répondit: Non. **22** Ils lui dirent donc: Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même? **23** Il dit: Moi, je suis la voix de celui qui crie dans le désert: Faites droit le chemin du Seigneur, comme dit Ésaïe

les pharisiens. **25** Et ils l'interrogèrent et lui dirent: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ, ni Élie, ni le prophète? **26** Jean leur répondit, disant: Moi, je baptise d'eau; [mais] au milieu de vous il y en a un que vous ne connaissez pas, **27** celui qui vient après moi, duquel moi je ne suis pas digne de délier la courroie de la sandale. **28** Ces choses arrivèrent à Béthanie, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait. **29** Le lendemain, il voit Jésus venant à lui, et il dit: Voilà l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde! **30** C'est de celui-ci que moi, je disais: Après moi vient un homme qui prend place avant moi, car il était avant moi. **31** Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais afin qu'il soit manifesté à Israël, à cause de cela, je suis venu baptiser d'eau. **32** Et Jean rendit témoignage, disant: J'ai vu l'Esprit descendant du ciel comme une colombe, et il demeura sur lui. **33** Et pour moi, je ne le connaissais pas; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, celui-là me dit: Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et demeurer sur lui, c'est celui-là qui baptise de l'Esprit Saint. **34** Et moi, j'ai vu et j'ai rendu témoignage que celui-ci est le Fils de Dieu. **35** Le lendemain encore, Jean se tint là, et deux de ses disciples; **36** et regardant Jésus qui marchait, il dit: Voilà l'agneau de Dieu! **37** Et les deux disciples l'entendirent parler, et ils suivirent Jésus. **38** Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, leur dit: Que cherchez-vous? Et ils lui dirent: Rabbi (ce qui, interprété, signifie maître), où demeures-tu? **39** Il leur dit: Venez et voyez. Ils allèrent donc, et virent où il demeurait; et ils demeurèrent auprès de lui ce jour-là: c'était environ la dixième heure. **40** André, le frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu parler [de lui] à Jean, et qui l'avaient suivi. **41** Celui-ci trouve d'abord son propre frère Simon, et lui dit: Nous avons trouvé le Messie (ce qui, interprété, est Christ). **42** Et il le mena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé, dit: Tu es Simon, le fils de Jonas; tu seras appelé Céphas (qui est interprété Pierre). **43** Le lendemain, il voulut s'en aller en Galilée. Et Jésus trouve Philippe, et lui dit: Suis-moi. **44** Or Philippe était de Bethsaïda, de la ville d'André et de Pierre. **45** Philippe trouve Nathanaël et lui dit: Nous avons trouvé celui duquel Moïse a écrit dans la loi et duquel les prophètes ont écrit, Jésus, le fils de Joseph, qui est de Nazareth. **46** Et Nathanaël lui dit: Peut-il venir

quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit: d'ici; ne faites pas de la maison de mon Père une Viens et vois. **47** Jésus vit Nathanaël venir vers lui, maison de trafic. **17** [Et] ses disciples se souvinrent et il dit de lui: Voici un vrai Israélite, en qui il n'y a qu'il est écrit: «Le zèle de ta maison me dévore». **18** pas de fraude. **48** Nathanaël lui dit: D'où me connais- Les Juifs donc répondirent et lui dirent: Quel miracle tu? Jésus répondit et lui dit: Avant que Philippe t'ait nous montres-tu, que tu fasses ces choses? **19** Jésus appelé, quand tu étais sous le figuier, je te voyais. **49** répondit et leur dit: Détruisez ce temple, et en trois Nathanaël répondit et lui dit: Rabbi, tu es le Fils de jours je le relèverai. **20** Les Juifs donc dirent: On a Dieu; tu es le roi d'Israël. **50** Jésus répondit et lui dit: été 46 ans à bâtir ce temple, et toi, tu le relèveras en Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu trois jours! **21** Mais lui parlait du temple de son corps. crois? tu verras de plus grandes choses que celles- **22** Lors donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ci. **51** Et il lui dit: En vérité, en vérité, je vous dis: ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela; et ils Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de crurent à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite. Dieu montant et descendant sur le fils de l'homme. **23** Et comme il était à Jérusalem, à la Pâque, pendant

2 Et le troisième jour, il y eut une noce à Cana de

Galilée, et la mère de Jésus était là. **2** Et Jésus fut aussi convié à la noce, ainsi que ses disciples. **3**

Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont pas de vin. **4** Jésus lui dit: Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme? Mon heure n'est pas encore

venue. **5** Sa mère dit aux serviteurs: Faites tout ce qu'il vous dira. **6** Or il y avait là six vaisseaux de pierre, pour tenir de l'eau, placés là selon [l'usage de] la purification des Juifs, pouvant recevoir chacun deux ou trois mesures. **7** Jésus leur dit: Emplissez d'eau les vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit: Puissez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent. **9** Mais lorsque le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui était devenue du vin, et qu'il ne savait point d'où celui-ci venait (mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient),

le maître d'hôtel appelle l'époux, **10** et lui dit: Tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre, après qu'on a bien bu; toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. **11** Jésus fit ce commencement de [ses] miracles à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire; et ses disciples crurent en lui. **12** Après cela, il descendit à Capernaüm, lui et sa mère et ses frères et ses disciples; et ils y demeurèrent peu de jours. **13** Et la Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. **14** Et il trouva dans le temple les vendeurs de bœufs et de brebis et de colombes, et les changeurs qui y étaient assis. **15** Et ayant fait un

fouet de cordes, il les chassa tous hors du temple, et les brebis et les bœufs; et il répandit la monnaie des changeurs et renversa les tables. **16** Et il dit à ceux qui vendaient les colombes: Ôtez ces choses

à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite. **23** Et comme il était à Jérusalem, à la Pâque, pendant la fête, plusieurs crurent en son nom, contemplant les miracles qu'il faisait. **24** Mais Jésus lui-même ne se fiait pas à eux, parce qu'il connaissait tous [les hommes], **25** et qu'il n'avait pas besoin que quelqu'un rende témoignage au sujet de l'homme; car lui-même connaissait ce qui était dans l'homme.

3 Mais il y avait un homme d'entre les pharisiens,

dont le nom était Nicodème, qui était un chef des Juifs. **2** Celui-ci vint à lui de nuit, et lui dit: Rabbi, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu; car personne ne peut faire ces miracles que toi tu fais, si Dieu n'est avec lui. **3** Jésus répondit et lui dit:

En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu. **4** Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il entrer une seconde fois dans le sein de sa mère et naître? **5** Jésus répondit:

En vérité, en vérité, je te dis: Si quelqu'un n'est né d'eau et de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. **6** Ce qui est né de la chair est chair; et ce qui est né de l'Esprit est esprit. **7** Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit: Il vous faut être nés de nouveau. **8** Le

vent souffle où il veut, et tu en entends le son; mais tu ne sais pas d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. **9** Nicodème répondit et lui dit: Comment ces choses peuvent-elles se faire? **10** Jésus répondit et lui dit: Tu es le docteur d'Israël, et tu ne connais pas ces choses?

11 En vérité, en vérité, je te dis: Nous disons ce que nous connaissons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu, et vous ne recevez pas notre témoignage. **12** Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne croyiez pas, comment

croirez-vous, si je vous parle des choses célestes? témoignage; et personne ne reçoit son témoignage. 13 Et personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, le fils de l'homme qui est dans le ciel. 14 Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé, 15 afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. (aiōnios g166) 16 Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. (aiōnios g166) 17 Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde afin qu'il juge le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. 18 Celui qui croit en lui n'est pas jugé, mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. 19 Or c'est ici le jugement, que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, car leurs œuvres étaient mauvaises; 20 car quiconque fait des choses mauvaises hait la lumière, et ne vient pas à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises; 21 mais celui qui pratique la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, qu'elles sont faites en Dieu. 22 Après ces choses, Jésus vint dans le pays de Judée, et ses disciples [avec lui]; et il séjourna là avec eux, et baptisait. 23 Et Jean aussi baptisait en Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et on venait, et on était baptisé. 24 Car Jean n'avait pas encore été jeté en prison. 25 Il y eut donc une discussion entre quelques-uns des disciples de Jean et un Juif, touchant la purification. 26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, à qui tu as toi-même rendu témoignage, voilà, il baptise, et tous viennent à lui. 27 Jean répondit et dit: Un homme ne peut rien recevoir, à moins qu'il ne lui soit donné du ciel. 28 Vous-mêmes, vous me rendez témoignage que j'ai dit: Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé devant lui. 29 Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui assiste et l'entend, est tout réjoui à cause de la voix de l'époux; cette joie donc, qui est la mienne, est accomplie. 30 Il faut que lui croisse, et que moi je diminue. 31 Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous. Celui qui est de la terre est de la terre, et parle [comme étant] de la terre. Celui qui vient du ciel est au-dessus de tous; 32 [et] de ce qu'il a vu et entendu, de cela il rend témoignage; et personne ne reçoit son témoignage. 33 Celui qui a reçu son témoignage, a scellé que Dieu est vrai; 34 car celui que Dieu a envoyé parle les paroles de Dieu, car Dieu ne donne pas l'Esprit par mesure. 35 Le Père aime le Fils, et a mis toutes choses entre ses mains. 36 Qui croit au Fils a la vie éternelle; mais qui désobéit au Fils ne verra pas la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui. (aiōnios g166)

4 Quand donc le Seigneur connut que les pharisiens avaient entendu dire: Jésus fait et baptise plus de disciples que Jean 2 (toutefois Jésus lui-même ne baptisait pas, mais ses disciples), 3 il quitta la Judée, et s'en alla encore en Galilée. 4 Et il fallait qu'il traverse la Samarie. 5 Il vient donc à une ville de la Samarie, nommée Sichar, près de la terre que Jacob donna à Joseph son fils. 6 Et il y avait là une fontaine de Jacob. Jésus donc, étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine; c'était environ la sixième heure. 7 Une femme de la Samarie vient pour puiser de l'eau. Jésus lui dit: Donne-moi à boire 8 (car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres). 9 La femme samaritaine lui dit donc: Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire à moi qui suis une femme samaritaine? (Car les Juifs n'ont point de relations avec les Samaritains.) 10 Jésus répondit et lui dit: Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire, toi, tu lui aurais demandé, et il t'aurait donné de l'eau vive. 11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive? 12 Es-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné le puits; et lui-même en a bu, et ses fils, et son bétail? 13 Jésus répondit et lui dit: Quiconque boit de cette eau-ci aura de nouveau soif; 14 mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, moi, n'aura plus soif à jamais; mais l'eau que je lui donnerai, sera en lui une fontaine d'eau jaillissant en vie éternelle. (aiōn g165, aiōnios g166) 15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie pas soif et que je ne vienne pas ici pour puiser. 16 Jésus lui dit: Va, appelle ton mari, et viens ici. 17 La femme répondit et dit: Je n'ai pas de mari. Jésus lui dit: Tu as bien dit: Je n'ai pas de mari; 18 car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; en cela tu as dit vrai. 19 La femme lui

dit: Seigneur, je vois que tu es un prophète. **20** Nos pères ont adoré sur cette montagne-ci, et vous, vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer. **21** Ce n'est plus à cause de ton dire que nous croyons; Jésus lui dit: Femme, crois-moi: l'heure vient que nous n'adorerez le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem. **22** Vous, vous adorez, vous ne savez du monde. **43** Or, après les deux jours, il partit de quoi; nous, nous savons ce que nous adorons; car le salut vient des Juifs. **23** Mais l'heure vient, et elle rendait témoignage qu'un prophète n'est pas honoré est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront dans son propre pays. **45** Quand donc il fut venu en le Père en esprit et en vérité; car aussi le Père en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les cherche de tels qui l'adorent. **24** Dieu est esprit, et choses qu'il avait faites à Jérusalem pendant la fête; il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et car eux aussi allaient à la fête. **46** Il vint donc encore en vérité. **25** La femme lui dit: Je sais que le Messie à Cana de Galilée, où il avait, de l'eau, fait du vin. Et qui est appelé le Christ, vient; quand celui-là sera il y avait à Capernaüm un seigneur de la cour, duquel venu, il nous fera connaître toutes choses. **26** Jésus le fils était malade; **47** celui-ci, ayant entendu dire lui dit: Je le suis, moi qui te parle. **27** Et là-dessus que Jésus était venu de la Judée en Galilée, s'en alla ses disciples vinrent; et ils s'étonnaient de ce qu'il vers lui, et le pria de descendre et de guérir son fils; parlait avec une femme; toutefois nul ne dit: Que lui car il allait mourir. **48** Jésus donc lui dit: Si vous ne demandes-tu? ou, de quoi parles-tu avec elle? **28** voyez des signes et des prodiges, vous ne croirez La femme donc laissa sa cruche et s'en alla à la point. **49** Le seigneur de la cour lui dit: Seigneur, ville, et dit aux hommes: **29** Venez, voyez un homme descends avant que mon enfant meure. **50** Jésus qui m'a dit tout ce que j'ai fait; celui-ci n'est-il point lui dit: Va, ton fils vit. Et l'homme crut la parole que le Christ? **30** Ils sortirent de la ville, et ils venaient Jésus lui avait dite, et s'en alla. **51** Et, déjà comme il vers lui. **31** Mais pendant ce temps, les disciples le descendait, ses esclaves vinrent au-devant de lui, et priaient, disant: Rabbi, mange. **32** Mais il leur dit: lui rapportèrent que son fils vivait. **52** Alors il s'enquit Moi, j'ai de la viande à manger que vous, vous ne d'eux à quelle heure il s'était trouvé mieux; et ils lui connaissez pas. **33** Les disciples donc dirent entre eux: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger? **34** **53** Le père donc connut que c'était à cette heure-là à Jésus leur dit: Ma viande est de faire la volonté de laquelle Jésus lui avait dit: Ton fils vit. Et il crut, lui celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre. **35** et toute sa maison. **54** Jésus fit encore ce second Ne dites-vous pas, vous: Il y a encore quatre mois, miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

5 Après ces choses, il y avait une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. **2** Or il y a à Jérusalem, près de la porte des brebis, un réservoir d'eau, appelé en hébreu Béthesda, ayant cinq portiques, **3** dans lesquels étaient couchés une multitude d'infirmes, d'aveugles, de boiteux et de gens qui avaient les membres secs, [attendant le mouvement de l'eau]. **4** Car à de certaines saisons un ange descendait dans le réservoir et agitait l'eau; le premier donc qui entrait après que l'eau avait été agitée, était guéri, de quelque maladie qu'il soit pris]. **5** Or il y avait là un homme infirme depuis 38 ans. **6** Jésus, le voyant couché là, et sachant qu'il était dans cet état déjà depuis longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri? **7** Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai personne qui,

lorsque l'eau a été agitée, me jette dans le réservoir; Car comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a et, pendant que moi je viens, un autre descend avant donné au Fils aussi d'avoir la vie en lui-même; 27 et il moi. 8 Jésus lui dit: Lève-toi, prends ton petit lit, et lui a donné autorité de juger aussi, parce qu'il est marche. 9 Et aussitôt l'homme fut guéri, et il prit son fils de l'homme. 28 Ne vous étonnez pas de cela; petit lit, et marcha. Or c'était sabbat ce jour-là. 10 car l'heure vient en laquelle tous ceux qui sont dans Les Juifs donc dirent à celui qui avait été guéri: C'est les sépulcres entendront sa voix; 29 et ils sortiront, [un jour de] sabbat; il ne t'est pas permis de prendre ceux qui auront pratiqué le bien, en résurrection de ton petit lit. 11 Il leur répondit: Celui qui m'a guéri, vie; et ceux qui auront fait le mal, en résurrection de celui-là m'a dit: Prends ton petit lit, et marche. 12 Ils jugement. 30 Je ne puis rien faire, moi, de moi-même; lui demandèrent donc: Qui est l'homme qui t'a dit: je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est Prends ton petit lit, et marche? 13 Mais celui qui avait juste; car je ne cherche pas ma volonté, mais la été guéri ne savait pas qui c'était; car Jésus s'était volonté de celui qui m'a envoyé. 31 Si moi je rends retiré de là, une foule se trouvant dans ce lieu. 14 témoignage de moi-même, mon témoignage n'est Après ces choses, Jésus le trouva dans le temple, pas vrai. 32 C'est un autre qui rend témoignage de et lui dit: Voici, tu es guéri; ne pèche plus, de peur moi; et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est que pis ne t'arrive. 15 L'homme s'en alla et annonça vrai. 33 Vous, vous avez envoyé auprès de Jean, et il aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. 16 Et a rendu témoignage à la vérité; 34 mais moi, je ne à cause de cela les Juifs persécutaient Jésus [et reçois pas témoignage de l'homme, mais je dis ces cherchaient à le faire mourir], parce qu'il avait fait choses afin que vous, vous soyez sauvés. 35 Celui-là ces choses en un jour de sabbat. 17 Mais Jésus leur était la lampe ardente et brillante; et vous, vous avez répondit: Mon Père travaille jusqu'à maintenant, et voulu vous réjouir pour un temps à sa lumière; 36 moi je travaille. 18 À cause de cela donc les Juifs mais moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de cherchaient d'autant plus à le faire mourir, parce que Jean; car les œuvres que le Père m'a données pour non seulement il violait le sabbat, mais aussi parce les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais rendent qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant témoignage de moi, que le Père m'a envoyé. 37 Et égal à Dieu. 19 Jésus donc répondit et leur dit: En le Père qui m'a envoyé, lui, a rendu témoignage de vérité, en vérité, je vous dis: Le Fils ne peut rien faire moi. Jamais vous n'avez entendu sa voix, ni vu sa de lui-même, à moins qu'il ne voie faire une chose figure; 38 et vous n'avez pas sa parole demeurant au Père, car quelque chose que celui-ci fasse, cela, en vous; car celui-là que lui a envoyé, vous, vous le Fils aussi de même le fait. 20 Car le Père aime ne le croyez pas. 39 Sondez les écritures, car vous, le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait lui- vous estimez avoir en elles la vie éternelle, et ce sont même, et il lui montrera des œuvres plus grandes elles qui rendent témoignage de moi: (aiōnios g166) 40 que celles-ci, afin que vous soyez dans l'admiration. – et vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la 21 Car comme le Père réveille les morts et les vivifie, vie. 41 Je ne reçois pas de gloire des hommes; 42 de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut; 22 car mais je vous connais, [et je sais] que vous n'avez pas aussi le Père ne juge personne, mais il a donné tout l'amour de Dieu en vous. 43 Moi, je suis venu au nom le jugement au Fils; 23 afin que tous honorent le Fils de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas vient en son propre nom, celui-là vous le recevrez. 44 le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé. 24 En Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez de la vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend gloire l'un de l'autre et qui ne cherchez pas la gloire ma parole, et qui croit celui qui m'a envoyé, a la vie qui [vient] de Dieu seul? 45 Ne pensez pas que moi, éternelle et ne vient pas en jugement; mais il est je vous accuserai devant le Père; il y en a un qui passé de la mort à la vie. (aiōnios g166) 25 En vérité, vous accuse, Moïse en qui vous espérez. 46 Car si en vérité, je vous dis que l'heure vient, et elle est vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; car lui maintenant, que les morts entendront la voix du Fils a écrit de moi. 47 Mais si vous ne croyez pas ses de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. 26 écrits, comment croirez-vous mes paroles?

6 Après ces choses Jésus s'en alla de l'autre côté pas entré avec ses disciples dans le bateau, mais de la mer de Galilée, [qui est la mer] de Tibérias. que ses disciples s'en étaient allés seuls **23** (mais **2** Et une grande foule le suivit, parce qu'ils voyaient d'autres petits bateaux étaient venus de Tibérias, les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades. près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que **3** Et Jésus monta sur la montagne, et s'assit là le Seigneur eut rendu grâces); **24** – lors donc que la avec ses disciples. **4** Or la Pâque, la fête des Juifs, foule vit que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils était proche. **5** Jésus donc, ayant levé les yeux, et montèrent eux-mêmes sur les bateaux, et vinrent à voyant qu'une grande foule venait à lui, dit à Philippe: Capernaüm, cherchant Jésus. **25** Et l'ayant trouvé de D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci l'autre côté de la mer, ils lui dirent: Rabbi, quand es-mangent? **6** Mais il disait cela pour l'éprouver, car tu venu ici? **26** Jésus leur répondit et dit: En vérité, lui savait ce qu'il allait faire. **7** Philippe lui répondit: en vérité, je vous dis: Vous me cherchez, non parce Pour 200 deniers de pain ne leur suffirait pas, pour que vous avez vu des miracles, mais parce que que chacun en reçoive quelque peu. **8** L'un de ses vous avez mangé des pains et que vous avez été disciples, André, le frère de Simon Pierre, lui dit: **9** rassasiés. **27** Travaillez, non point pour la viande Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et qui pérît, mais pour la viande qui demeure jusque deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant dans la vie éternelle, laquelle le fils de l'homme vous de monde? **10** Et Jésus dit: Faites asseoir les gens donnera; car c'est lui que le Père, Dieu, a scellé. (or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là). Les (*aiōnios g166*) **28** Ils lui dirent donc: Que ferons-nous hommes donc s'assirent, au nombre d'environ 5 000. pour faire les œuvres de Dieu? **29** Jésus répondit et **11** Et Jésus prit les pains; et ayant rendu grâces, il les leur dit: C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez distribua à ceux qui étaient assis; de même aussi en celui qu'il a envoyé. **30** Ils lui dirent donc: Quel des poissons, autant qu'ils en voulaient. **12** Et après miracle fais-tu donc, toi, afin que nous le voyions, qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Amassez et que nous te croyions? Quelle œuvre fais-tu? **31** les morceaux qui sont de reste, afin que rien ne Nos pères ont mangé la manne au désert, ainsi qu'il soit perdu. **13** Ils les amassèrent donc et remplirent est écrit: «Il leur a donné à manger du pain venant douze paniers des morceaux qui étaient de reste des du ciel». **32** Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, cinq pains d'orge, lorsqu'ils eurent mangé. **14** Les je vous dis: Moïse ne vous a pas donné le pain qui hommes donc, ayant vu le miracle que Jésus avait vient du ciel, mais mon Père vous donne le véritable fait, disaient: Celui-ci est véritablement le prophète pain qui vient du ciel. **33** Car le pain de Dieu est celui qui vient dans le monde. **15** Jésus donc, sachant qui descend du ciel, et qui donne la vie au monde. **34** qu'ils allaient venir et l'enlever afin de le faire roi, se Ils lui dirent donc: Seigneur, donne-nous toujours ce retrira encore sur la montagne, lui tout seul. **16** Et pain-là. **35** Et Jésus leur dit: Moi, je suis le pain de quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim; et celui mer. **17** Et étant montés sur un bateau, ils allèrent qui croit en moi n'aura jamais soif. **36** Mais je vous de l'autre côté de la mer, à Capernaüm. Et il faisait ai dit qu'aussi vous m'avez vu, et vous ne croyez déjà nuit, et Jésus n'était pas venu à eux. **18** Et la pas. **37** Tout ce que le Père me donne viendra à moi; mer s'élevait par un grand vent qui soufflait. **19** Ayant et je ne mettrai point dehors celui qui vient à moi; donc ramé environ 25 ou 30 stades, ils voient Jésus **38** car je suis descendu du ciel, non pour faire ma marchant sur la mer et s'approchant du bateau; et ils volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. **39** furent saisis de peur. **20** Mais il leur dit: C'est moi, Or c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé: que n'ayez point de peur. **21** Ils étaient donc tout disposés je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais à le recevoir dans le bateau; et aussitôt le bateau prit que je le ressuscite au dernier jour. **40** Car c'est ici terre au lieu où ils allaient. **22** Le lendemain, la foule la volonté de mon Père: que quiconque discerne le qui était de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait Fils et croit en lui, ait la vie éternelle; et moi, je le point là d'autre petit bateau que celui-là sur lequel ressusciterai au dernier jour. (*aiōnios g166*) **41** Les Juifs ses disciples étaient montés, et que Jésus n'était donc murmuraient contre lui, parce qu'il avait dit: Moi,

je suis le pain descendu du ciel; 42 et ils disaient: vie; 64 mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne N'est-ce pas ici Jésus, le fils de Joseph, duquel nous croient pas; car Jésus savait, dès le commencement, connaissons le père et la mère? Comment donc celui-qui étaient ceux qui ne croyaient pas, et qui était ci dit-il: Je suis descendu du ciel? 43 Jésus donc celui qui le livrerait. 65 Et il dit: C'est pour cela que répondit et leur dit: Ne murmurez pas entre vous. 44 je vous ai dit que nul ne peut venir à moi, à moins Nul ne peut venir à moi, à moins que le Père qui m'a qu'il ne lui soit donné du Père. 66 Dès lors plusieurs envoyé ne le tire; et moi, je le ressusciterai au dernier de ses disciples se retirèrent; et ils ne marchaient jour. 45 Il est écrit dans les prophètes: «Et ils seront plus avec lui. 67 Jésus donc dit aux douze: Et vous, tous enseignés de Dieu». Quiconque a entendu le voulez-vous aussi vous en aller? 68 Simon Pierre Père et a appris [de lui], vient à moi. 46 Non pas que lui répondit: Seigneur, auprès de qui nous en irions-quelqu'un ait vu le Père, sinon celui qui est de Dieu; g166 69 et nous, nous croyons et nous savons que celui-là a vu le Père. 47 En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui croit [en moi], a la vie éternelle. (aiōnios g166) 48 Moi, je suis le pain de vie. 49 Vos pères ont mangé la manne au désert, et sont morts; 50 c'est ici le pain qui descend du ciel, afin que quelqu'un en mange et ne meure pas. 51 Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; or le pain aussi que moi je donnerai, c'est ma chair, laquelle moi je donnerai pour la vie du monde. (aiōn g165) 52 Les Juifs disputaient donc entre eux, disant: Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger? 53 Jésus donc leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Si vous ne mangez la chair du fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'avez pas la vie en vous-mêmes. 54 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle, et moi, je le ressusciterai au dernier jour. (aiōnios g166) 55 Car ma chair est en vérité un aliment, et mon sang est en vérité un breuvage. 56 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi et moi en lui. 57 Comme le Père [qui est] vivant m'a envoyé, et que moi, je vis à cause du Père, de même celui qui me mangera, celui-là aussi vivra à cause de moi. 58 C'est ici le pain qui est descendu du ciel, non pas comme les pères mangèrent et moururent: celui qui mangera ce pain vivra éternellement. (aiōn g165) 59 Il dit ces choses dans la synagogue, enseignant à Capernaüm. 60 Plusieurs donc de ses disciples, l'ayant entendu, dirent: Cette parole est dure; qui peut l'entendre? 61 Et Jésus, sachant en lui-même que ses disciples murmuraient là-dessus, leur dit: Ceci vous scandalise-t-il? 62 Si donc vous voyez le fils de l'homme monter où il était auparavant...? 63 C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que moi je vous ai dites sont esprit et sont

voulez-vous aussi vous en aller? 68 Simon Pierre lui répondit: Seigneur, auprès de qui nous en irions-nous? Tu as les paroles de la vie éternelle; (aiōnios g166) 69 et nous, nous croyons et nous savons que toi, tu es le Saint de Dieu. 70 Jésus leur répondit: N'est-ce pas moi qui vous ai choisis, vous, les douze, et l'un d'entre vous est un diable? 71 Or il parlait de Judas Iscariote, [fils] de Simon; car c'était lui qui allait le livrer, lui qui était l'un des douze.

7 Et après ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas se tenir en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. 2 Or la fête des Juifs, celle des tabernacles, était proche. 3 Ses frères lui dirent donc: Pars d'ici et va en Judée, afin que tes disciples aussi voient les œuvres que tu fais; 4 car nul ne fait quelque chose en secret et ne cherche à être lui-même publiquement connu; si tu fais ces choses, montre-toi au monde toi-même. 5 Car ses frères ne croyaient pas en lui non plus. 6 Jésus donc leur dit: Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. 7 Le monde ne peut pas vous haïr; mais il me hait, parce que moi je rends témoignage de lui, que ses œuvres sont mauvaises. 8 Vous, montez à cette fête; moi, je ne monte pas à cette fête, car mon temps n'est pas encore accompli. 9 Leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée. 10 Mais lorsque ses frères furent montés, alors lui aussi monta à la fête, non pas publiquement, mais comme en secret. 11 Les Juifs donc le cherchaient à la fête et disaient: Où est cet [homme]? 12 Et il y avait une grande rumeur à son sujet parmi les foules. Les uns disaient: Il est homme de bien. D'autres disaient: Non, mais il séduit la foule. 13 Toutefois personne ne parlait ouvertement de lui, par crainte des Juifs. 14 Mais, comme on était déjà au milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il enseignait. 15 Les Juifs donc s'étonnaient, disant: Comment celui-ci connaît-il les lettres, vu qu'il ne [les] a point apprises? 16

Jésus donc leur répondit et dit: Ma doctrine n'est pas ne le trouverons pas? Va-t-il aller à la dispersion [au mienne, mais de celui qui m'a envoyé. 17 Si quelqu'un milieu] des Grecs, et enseigner les Grecs? 18 Quelle veut faire sa volonté, il connaîtra de la doctrine si elle est cette parole qu'il a dite: Vous me chercherez, est de Dieu, ou si moi je parle de par moi-même. 19 et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, Celui qui parle de par lui-même cherche sa propre vous, vous ne pouvez venir? 20 Et en la dernière gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a journée, la grande journée de la fête, Jésus se tint envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a point d'injustice là et crie, disant: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à en lui. 21 Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? Et moi, et qu'il boive. 22 Celui qui croit en moi, selon ce nul d'entre vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez- qu'a dit l'écriture, des fleuves d'eau vive couleront de vous à me faire mourir? 23 La foule répondit et dit: son ventre. 24 (Or il disait cela de l'Esprit qu'allait Tu as un démon; qui cherche à te faire mourir? 25 recevoir ceux qui croyaient en lui; car l'Esprit n'était Jésus répondit et leur dit: J'ai fait une œuvre, et vous pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été vous étonnez tous. 26 C'est pourquoi Moïse vous a donné la circoncision (non qu'elle soit de Moïse, mais cette parole, disaient: Celui-ci est véritablement le elle est des pères), et vous circoncisez un homme prophète. 27 D'autres disaient: Celui-ci est le Christ. en un jour de sabbat. 28 Si un homme reçoit la circoncision en un jour de sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, êtes-vous irrités contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier en un jour de sabbat? 29 Ne jugez pas sur l'apparence, mais portez un jugement juste. 30 Quelques-uns donc de ceux de Jérusalem disaient: N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir? 31 Et voici, il parle librement, et ils ne lui disent rien: les chefs auraient-enseignant et disant: Et vous me connaissez, et vous savez d'où je suis: et je ne suis pas venu de par moi- plus de miracles que celui-ci n'en a fait? 32 Les pharisiens entendirent la foule murmurant ces choses de lui; et les pharisiens et les principaux sacrificeurs envoyèrent des huissiers pour le prendre. 33 Jésus donc dit: Je suis encore pour un peu de temps avec vous, et je m'en vais à celui qui m'a envoyé. 34 Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, vous, vous ne pouvez venir. 35 Les Juifs donc dirent entre eux: Où celui-ci va-t-il aller que nous ne le trouverons pas? Va-t-il aller à la dispersion [au milieu] des Grecs, et enseigner les Grecs? 36 Quelle veut faire sa volonté, il connaîtra de la doctrine si elle est cette parole qu'il a dite: Vous me chercherez, et vous ne trouverez pas; et là où moi je serai, Celui qui croit en moi, selon ce nul d'entre vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez- qu'a dit l'écriture, des fleuves d'eau vive couleront de vous à me faire mourir? 37 La foule répondit et dit: son ventre. 38 (Or il disait cela de l'Esprit qu'allait Tu as un démon; qui cherche à te faire mourir? 39 recevoir ceux qui croyaient en lui; car l'Esprit n'était Jésus répondit et leur dit: J'ai fait une œuvre, et vous pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été vous étonnez tous. 40 Des gens de la foule donc, ayant entendu donné la circoncision (non qu'elle soit de Moïse, mais cette parole, disaient: Celui-ci est véritablement le elle est des pères), et vous circoncisez un homme prophète. 41 D'autres disaient: Celui-ci est le Christ. en un jour de sabbat. 42 L'écriture n'a-t-elle pas dit que le Christ vient de la semence de David et de la bourgade de Bethléhem, où était David? 43 Il y eut donc de la division dans de sabbat? 44 Et quelques-uns d'entre eux voulaient le prendre; mais personne ne mit les mains sur lui. 45 Les huissiers donc s'en vinrent vers les principaux sacrificeurs et les pharisiens; et ceux-ci leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené? 46 Les huissiers répondirent: Jamais homme Mais nous connaissons celui-ci, [et nous savons] d'où ne parla comme cet homme. 47 Les pharisiens donc il est; mais lorsque le Christ viendra, personne ne leur répondirent: Et vous aussi, êtes-vous séduits? 48 sait d'où il est. 49 Jésus donc criait dans le temple, Aucun d'entre les chefs ou d'entre les pharisiens, a-t-enseignant et disant: Et vous me connaissez, et vous il cru en lui? 50 Mais cette foule qui ne connaît pas la savez d'où je suis: et je ne suis pas venu de par moi- loi est maudite. 51 Nicodème, qui était l'un d'entre même, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et eux, leur dit: 52 Notre loi juge-t-elle l'homme avant de vous ne le connaissez pas. 53 Moi, je le connais, l'avoir entendu et d'avoir connu ce qu'il fait? 54 Ils car je viens de lui, et c'est lui qui m'a envoyé. 55 Ils cherchaient donc à le prendre; et personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue. 56 Et plusieurs d'entre la foule crurent en lui, et disaient: Le Christ, quand il sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'en a fait? 57 Les pharisiens entendirent la foule murmurant ces choses de lui; et les pharisiens et les principaux sacrificeurs envoyèrent des huissiers pour le prendre. 58 Jésus donc dit: Je suis encore pour un peu de temps avec vous, et je m'en vais à celui qui m'a envoyé. 59 Vous me chercherez, et vous ne me trouverez pas; et là où moi je serai, vous, vous ne pouvez venir. 60 Les Juifs donc dirent entre eux: Où celui-ci va-t-il aller que nous

8 Et Jésus s'en alla à la montagne des Oliviers. 2 Et au point du jour il vint encore au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait. 3 Et les scribes et les pharisiens lui amènent une femme surprise en adultère; et l'ayant placée devant lui, 4 ils lui disent: Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultére. 5 Or, dans la loi, Moïse nous a commandé de lapider de telles femmes: toi donc, que dis-tu? 6 Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin qu'ils aient de quoi l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur

la terre. 7 Et comme ils continuaient à l'interroger, à juger; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et les s'étant relevé, il leur dit: Que celui de vous qui est choses que j'ai entendues de lui, moi, je les dis au sans péché, jette le premier la pierre contre elle. 8 Et monde. 27 Ils ne connurent pas qu'il leur parlait du s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre. 9 Et eux, Père. 28 Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé l'ayant entendu, sortirent un à un, en commençant le fils de l'homme, alors vous connaîtrez que c'est depuis les plus anciens jusqu'aux derniers; et Jésus moi, et que je ne fais rien de moi-même, mais que, fut laissé seul avec la femme devant lui. 10 Et Jésus, selon que le Père m'a enseigné, je dis ces choses. s'étant relevé et ne voyant personne que la femme, lui 29 Et celui qui m'a envoyé est avec moi; il ne m'a dit: Femme, où sont-ils, ceux-là, tes accusateurs? Nul pas laissé seul, parce que moi, je fais toujours les ne t'a-t-il condamnée? 11 Et elle dit: Nul, Seigneur. choses qui lui plaisent. 30 Comme il disait ces choses, Et Jésus lui dit: Moi non plus, je ne te condamne plusieurs crurent en lui. 31 Jésus donc dit aux Juifs pas; va, – dorénavant ne pèche plus. 12 Jésus donc qui avaient cru en lui: Si vous persévérez dans ma leur parla encore, disant: Moi, je suis la lumière du parole, vous êtes vraiment mes disciples; 32 et vous monde; celui qui me suit ne marchera point dans les connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. 33 Ils ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. 13 Les lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, pharisiens donc lui dirent: Tu rends témoignage de et jamais nous n'avons été dans la servitude de toi-même; ton témoignage n'est pas vrai. 14 Jésus personne; comment dis-tu, toi: Vous serez rendus répondit et leur dit: Quoique moi je rende témoignage libres? 34 Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais vous dis: Quiconque pratique le péché est esclave d'où je suis venu et où je vais; mais vous, vous ne du péché. 35 Or l'esclave ne demeure pas dans la savez pas d'où je viens et où je vais. 15 Vous, vous maison pour toujours; le fils y demeure pour toujours. jugez selon la chair; moi, je ne juge personne. 16 (aiōn g165) 36 Si donc le Fils vous affranchit, vous Et si aussi moi, je juge, mon jugement est vrai, car serez réellement libres. 37 Je sais que vous êtes je ne suis pas seul, mais moi et le Père qui m'a la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me envoyé. 17 Et il est écrit aussi dans votre loi, que faire mourir, parce que ma parole n'a pas d'entrée le témoignage de deux hommes est vrai. 18 Moi, auprès de vous. 38 Moi, je dis ce que j'ai vu chez je rends témoignage de moi-même; et le Père qui mon Père; vous aussi donc, vous faites les choses m'a envoyé rend aussi témoignage de moi. 19 Ils lui que vous avez entendues de la part de votre père. 39 dirent donc: Où est ton père? Jésus répondit: Vous Ils répondirent et lui dirent: Abraham est notre père. ne connaissez ni moi, ni mon Père; si vous m'aviez Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous connu, vous auriez connu aussi mon Père. 20 Il dit feriez les œuvres d'Abraham; 40 mais maintenant ces paroles dans le trésor, enseignant dans le temple; vous cherchez à me faire mourir, moi, un homme et personne ne le prit, parce que son heure n'était qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu: pas encore venue. 21 [Jésus] leur dit donc encore: Abraham n'a pas fait cela. 41 Vous, vous faites les Moi, je m'en vais, et vous me cherchez; et vous œuvres de votre père. Ils lui dirent donc: Nous ne mourrez dans votre péché: là où moi je vais, vous, sommes pas nés de la fornication; nous avons un vous ne pouvez venir. 22 Les Juifs donc disaient: père, Dieu. 42 Jésus leur dit: Si Dieu était votre Se tuerait-il, qu'il dise: Là où moi je vais, vous, vous père, vous m'aimeriez, car moi je procède de Dieu ne pouvez venir? 23 Et il leur dit: Vous êtes d'en et je viens de lui; car je ne suis pas venu de moi-bas; moi, je suis d'en haut: vous êtes de ce monde; même, mais c'est lui qui m'a envoyé. 43 Pourquoi moi, je ne suis pas de ce monde. 24 Je vous ai donc n'entendez-vous pas mon langage? Parce que vous dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne pouvez pas entendre ma parole. 44 Vous, vous ne croyez pas que c'est moi, vous mourrez dans avez pour père le diable, et vous voulez faire les vos péchés. 25 Ils lui disaient donc: Toi, qui es-tu? convoitises de votre père. Lui a été meurtrier dès Et Jésus leur dit: Absolument ce qu'aussi je vous le commencement, et il n'a pas persévéré dans la dis. 26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et vérité, car il n'y a pas de vérité en lui. Quand il

profère le mensonge, il parle de son propre fonds, mit la boue comme un onguent sur ses yeux, 7 et lui car il est menteur, et le père du mensonge. 45 Mais dit: Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (ce qui est moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez interprété Envoyé). Il s'en alla donc, et se lava, et pas. 46 Qui d'entre vous me convainc de péché? Si revint voyant. 8 Les voisins donc, et ceux qui, l'ayant je dis la vérité, vous, pourquoi ne me croyez-vous vu auparavant, [savaient] qu'il était mendiant, dirent: pas? 47 Celui qui est de Dieu entend les paroles N'est-ce pas celui qui était assis et qui mendiait? 9 de Dieu; c'est pourquoi vous, vous n'entendez pas, Quelques-uns disaient: C'est lui. D'autres disaient: parce que vous n'êtes pas de Dieu. 48 Les Juifs Non, mais il lui ressemble. Lui dit: C'est moi-même. répondirent et lui dirent: Ne disons-nous pas bien que 10 Ils lui dirent donc: Comment ont été ouverts tes tu es un Samaritain, et que tu as un démon? 49 Jésus yeux? 11 Il répondit et dit: Un homme, appelé Jésus, répondit: Moi, je n'ai point un démon, mais j'honore fit de la boue et oignit mes yeux, et me dit: Va à Siloé mon Père, et vous, vous jetez du déshonneur sur et lave-toi. Et je m'en suis allé, et je me suis lavé, et moi. 50 Mais pour moi, je ne cherche pas ma gloire; il y en a un qui cherche, et qui juge. 51 En vérité, en vérité, je vous dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra point la mort, à jamais. (aiōn g165) 52 Les Juifs donc lui dirent: Maintenant nous connaissons que tu as un démon: Abraham est mort, et les prophètes, et toi, tu dis: Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera point la mort, à jamais. (aiōn g165) 53 Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? et dirent: Cet homme n'est pas de Dieu, car il ne garde les prophètes sont morts. Qui te fais-tu toi-même? 54 pas le sabbat. D'autres disaient: Comment un homme Jésus répondit: Si moi je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; c'est mon Père qui me glorifie, lui de qui vous dites: Il est notre Dieu. 55 Et vous ne disais que je ne le connais pas, je serais menteur, donc ne crurent pas qu'il avait été aveugle et qu'il semblable à vous; mais je le connais, et je garde sa parole. 56 Abraham, votre père, a tressailli de joie de Les Juifs donc lui dirent: Tu n'as pas encore 50 ans, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il ce qu'il verrait mon jour; et il l'a vu, et s'est réjoui. 57 ils les interrogèrent, disant: Celui-ci est-il votre fils, Les Juifs leur dit: En vérité, en vérité, je vous dis: Avant qu'Abraham fût, je suis. 59 dirent: Nous savons que celui-ci est notre fils, et qu'il Ils prirent donc des pierres pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du temple.

9 Et comme il passait, il vit un homme aveugle dès sa naissance. 2 Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Rabbi, qui a péché: celui-ci, ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle? 3 Jésus répondit: Ni celui-ci n'a péché, ni ses parents; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. 4 Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour; la nuit vient, en laquelle personne ne peut travailler. 5 Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. 6 Ayant dit ces choses, il cracha en terre et fit de la boue de son crachat, et

les parents de celui qui avait recouvré la vue. 19 Et de la division entre eux. 17 Ils disent donc encore à l'aveugle: Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? Et il dit: C'est un prophète. 18 Les Juifs disaient: Tu n'as pas encore 50 ans, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant? 20 Ses parents [leur] répondirent et dirent: Nous savons que celui-ci est notre fils, et qu'il est né aveugle; 21 mais comment il voit maintenant, nous ne le savons pas; et qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas, nous; il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le concerne. 22 Ses parents dirent ces choses, parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que si quelqu'un le confessait comme le Christ, il serait exclu de la synagogue. 23 C'est pourquoi ses parents dirent: Il a de l'âge, interrogez-le. 24 Ils appellèrent donc, pour la seconde fois, l'homme qui avait été aveugle, et lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un pécheur. 25 Il répondit donc: S'il est un pécheur, je ne sais; je sais une chose, c'est

que j'étais aveugle, et que maintenant je vois. **26** Et dit cette similitude; mais ils ne comprirent pas ce que ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Comment a-t- c'était qu'il leur disait. **7** Jésus donc leur dit encore: il ouvert tes yeux? **27** Il leur répondit: Je vous l'ai En vérité, en vérité, je vous dis que moi je suis la déjà dit, et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez- porte des brebis. **8** Tous, autant qu'il en est venu vous encore l'entendre? Voulez-vous aussi, vous, avant moi, sont des voleurs et des larrons; mais les devenir ses disciples? **28** Ils l'injurierent et dirent: Toi, brebis ne les ont pas écoutés. **9** Moi, je suis la porte: tu es le disciple de celui-là; mais nous, nous sommes si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; et il entrera disciples de Moïse. **29** Pour nous, nous savons que et il sortira, et il trouvera de la pâture. **10** Le voleur Dieu a parlé à Moïse; mais, pour celui-ci, nous ne ne vient que pour voler, et tuer, et détruire: moi, je savons d'où il est. **30** L'homme répondit et leur dit: En suis venu afin qu'elles aient la vie, et qu'elles l'aient ceci pourtant il y a une chose étrange, que vous ne en abondance. **11** Moi, je suis le bon berger: le bon sachiez pas d'où il est, et il a ouvert mes yeux. **31** Or, berger met sa vie pour les brebis; **12** mais l'homme nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs; qui reçoit des gages, et qui n'est pas le berger, à mais si quelqu'un est pieux envers Dieu et fait sa qui les brebis n'appartiennent pas en propre, voit volonté, celui-là il l'écoute. **32** Jamais on n'entendit venir le loup, et laisse les brebis, et s'enfuit; et le loup dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle- les ravit, et il disperse les brebis. **13** Or l'homme à né. (aiōn g165) **33** Si celui-ci n'était pas de Dieu, il ne gages s'enfuit, parce qu'il est un homme à gages pourrait rien faire. **34** Ils répondirent et lui dirent: Tu es et qu'il ne se met pas en souci des brebis. **14** Moi, entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes! je suis le bon berger, et je connais les miens et je Et ils le chassèrent dehors. **35** Jésus apprit qu'ils suis connu des miens, **15** comme le Père me connaît l'avaient chassé dehors, et l'ayant trouvé, il lui dit: et moi je connais le Père; et je mets ma vie pour Crois-tu au Fils de Dieu? **36** Il répondit et dit: Qui est- les brebis. **16** Et j'ai d'autres brebis qui ne sont pas il, Seigneur, afin que je croie en lui? **37** Et Jésus lui de cette bergerie; il faut que je les amène, elles dit: Et tu l'as vu, et celui qui te parle, c'est lui. **38** Et aussi; et elles écouteront ma voix, et il y aura un il dit: Je crois, Seigneur! Et il lui rendit hommage. seul troupeau, un seul berger. **17** À cause de ceci **39** Et Jésus dit: Moi, je suis venu dans ce monde le Père m'aime, c'est que moi je laisse ma vie, afin pour [le] jugement, afin que ceux qui ne voient pas, que je la reprenne. **18** Personne ne me l'ôte, mais voient; et que ceux qui voient deviennent aveugles. moi, je la laisse de moi-même; j'ai le pouvoir de la **40** Et quelques-uns d'entre les pharisiens qui étaient laisser, et j'ai le pouvoir de la reprendre: j'ai reçu ce avec lui entendirent ces choses, et lui dirent: Et nous, commandement de mon Père. **19** Il y eut encore de sommes-nous aussi aveugles? **41** Jésus leur dit: Si la division parmi les Juifs à cause de ces paroles; vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché; **20** et plusieurs d'entre eux disaient: Il a un démon, mais maintenant vous dites: Nous voyons! – votre et il est fou; pourquoi l'écoutez-vous? **21** D'autres disaient: Ces paroles ne sont pas d'un démoniaque; **22** Or la fête de la Dédicace se célébrait à Jérusalem, et c'était en hiver. **23** Et Jésus se promenait dans le temple, au portique de Salomon. **24** Les Juifs donc l'environnèrent et lui dirent: Jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? Si toi, tu es le Christ, dis-le-nous franchement. **25** Jésus leur répondit: Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas. Les œuvres que moi je fais au nom de mon Père, celles-ci rendent témoignage de moi; **26** mais vous, vous ne croyez pas, car vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous l'ai dit. **27** Mes brebis écoutent ma voix, et moi

10 En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par ailleurs, celui-là est un voleur et un larron. **2** Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. **3** À celui-ci le portier ouvre; et les brebis écoutent sa voix; et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les mène dehors. **4** Et quand il a mis dehors toutes ses propres [brebis], il va devant elles; et les brebis le suivent, car elles connaissent sa voix; **5** mais elles ne suivront point un étranger, mais elles s'enfuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers. **6** Jésus leur

je les connais, et elles me suivent, **28** et moi, je leur et tu y vas encore! **9** Jésus répondit: N'y a-t-il pas donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et douze heures au jour? Si quelqu'un marche de jour, il personne ne les ravira de ma main. (*aiōn g165, aiōnios* ne bronche pas, car il voit la lumière de ce monde; **g166**) **29** Mon Père, qui me les a données, est plus **10** mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche, car grand que tous, et personne ne peut les ravir de la la lumière n'est pas en lui. **11** Il dit ces choses; et main de mon Père. **30** Moi et le Père, nous sommes après cela il leur dit: Lazare, notre ami, s'est endormi; un. **31** Les Juifs donc levèrent encore des pierres mais je vais pour l'éveiller. **12** Les disciples donc lui pour le lapider. **32** Jésus leur répondit: Je vous ai dirent: Seigneur, s'il s'est endormi, il sera guéri. **13** Or fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Jésus avait parlé de sa mort; mais eux pensaient qu'il Père: pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous? avait parlé du dormir du sommeil. **14** Jésus leur dit **33** Les Juifs lui répondirent: Nous ne te lapidons pas donc alors ouvertement: Lazare est mort; **15** et je me pour une bonne œuvre, mais pour blasphème; et réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, parce que toi, étant homme, tu te fais Dieu. **34** Jésus afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. **16** Thomas leur répondit: N'est-il pas écrit dans votre loi: «Moi donc, appelé Didyme, dit à ses condisciples: Allons-y, j'ai dit: Vous êtes des dieux»? **35** S'il appelle dieux nous aussi, afin que nous mourions avec lui. **17** Jésus ceux à qui la parole de Dieu est venue (et l'écriture étant donc arrivé trouva qu'il était déjà depuis quatre ne peut être anéantie), **36** dites-vous à celui que le jours dans le sépulcre. **18** Or Béthanie était près de Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde: Jérusalem, à une distance d'environ 15 stades. **19** Et Tu blasphèmes, parce que j'ai dit: Je suis le Fils de plusieurs d'entre les Juifs étaient venus auprès de Dieu? **37** Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, Marthe et de Marie, pour les consoler au sujet de leur ne me croyez pas; **38** mais si je les fais, alors même frère. **20** Marthe donc, quand elle eut entendu dire que vous ne me croiriez pas, croyez les œuvres, afin que Jésus venait, alla au-devant de lui; mais Marie que vous connaissiez et que vous croyiez que le se tenait assise dans la maison. **21** Marthe donc dit à Père est en moi, et moi en lui. **39** Ils cherchaient donc Jésus: Seigneur, si tu avais été ici mon frère ne serait encore à le prendre; mais il échappa de leur main **40** pas mort; **22** [mais] même maintenant je sais que tout et s'en alla encore au-delà du Jourdain, à l'endroit où ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. **23** Jean avait baptisé au commencement, et il demeura Jésus lui dit: Ton frère resuscitera. **24** Marthe lui dit: là. **41** Et plusieurs vinrent à lui, et ils disaient: Jean Je sais qu'il resuscitera en la résurrection, au dernier n'a fait aucun miracle; mais toutes les choses que jour. **25** Jésus lui dit: Moi, je suis la résurrection et la Jean a dites de celui-ci étaient vraies. **42** Et plusieurs vie: celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra; crurent là en lui.

11 Or il y avait un certain homme malade, Lazare, de Béthanie, du village de Marie et de Marthe sa sœur. **2** (Et c'était la Marie qui oignit le Seigneur d'un parfum et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux, de laquelle Lazare, le malade, était le frère.) **3** Les sœurs donc envoyèrent vers lui, disant: Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. **4** Jésus, l'ayant entendu, dit: Cette maladie n'est pas à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. **5** Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. **6** Après donc qu'il eut entendu que Lazare était malade, il demeura encore deux jours au lieu où il était. **7** Puis après cela, il dit à ses disciples: Retournons en Judée. **8** Les disciples lui disent: Rabbi, les Juifs cherchaient tout à l'heure à te lapider,

et tu y vas encore! **9** Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche de jour, il ne bronche pas, car il voit la lumière de ce monde; **10** mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche, car la lumière n'est pas en lui. **11** Il dit ces choses; et après cela il leur dit: Lazare, notre ami, s'est endormi; mais je vais pour l'éveiller. **12** Les disciples donc lui pour le lapider. **32** Jésus leur répondit: Je vous ai dirent: Seigneur, s'il s'est endormi, il sera guéri. **13** Or fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Jésus avait parlé de sa mort; mais eux pensaient qu'il Père: pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous? avait parlé du dormir du sommeil. **14** Jésus leur dit **33** Les Juifs lui répondirent: Nous ne te lapidons pas donc alors ouvertement: Lazare est mort; **15** et je me pour une bonne œuvre, mais pour blasphème; et réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, parce que toi, étant homme, tu te fais Dieu. **34** Jésus afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. **16** Thomas leur répondit: N'est-il pas écrit dans votre loi: «Moi donc, appelé Didyme, dit à ses condisciples: Allons-y, j'ai dit: Vous êtes des dieux»? **35** S'il appelle dieux nous aussi, afin que nous mourions avec lui. **17** Jésus ceux à qui la parole de Dieu est venue (et l'écriture étant donc arrivé trouva qu'il était déjà depuis quatre ne peut être anéantie), **36** dites-vous à celui que le jours dans le sépulcre. **18** Or Béthanie était près de Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde: Jérusalem, à une distance d'environ 15 stades. **19** Et Tu blasphèmes, parce que j'ai dit: Je suis le Fils de plusieurs d'entre les Juifs étaient venus auprès de Dieu? **37** Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, Marthe et de Marie, pour les consoler au sujet de leur ne me croyez pas; **38** mais si je les fais, alors même frère. **20** Marthe donc, quand elle eut entendu dire que vous ne me croiriez pas, croyez les œuvres, afin que Jésus venait, alla au-devant de lui; mais Marie que vous connaissiez et que vous croyiez que le se tenait assise dans la maison. **21** Marthe donc dit à Père est en moi, et moi en lui. **39** Ils cherchaient donc Jésus: Seigneur, si tu avais été ici mon frère ne serait encore à le prendre; mais il échappa de leur main **40** pas mort; **22** [mais] même maintenant je sais que tout et s'en alla encore au-delà du Jourdain, à l'endroit où ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. **23** Jean avait baptisé au commencement, et il demeura Jésus lui dit: Ton frère resuscitera. **24** Marthe lui dit: là. **41** Et plusieurs vinrent à lui, et ils disaient: Jean Je sais qu'il resuscitera en la résurrection, au dernier n'a fait aucun miracle; mais toutes les choses que jour. **25** Jésus lui dit: Moi, je suis la résurrection et la Jean a dites de celui-ci étaient vraies. **42** Et plusieurs vie: celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra; crurent là en lui.

26 et quiconque vit, et croit en moi, ne mourra point, à jamais. Crois-tu cela? (*aiōn g165*) **27** Elle lui dit: Oui, Seigneur, moi je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui vient dans le monde. **28** Et ayant dit cela, elle s'en alla et appela secrètement Marie, sa sœur, disant: Le maître est venu, et il t'appelle. **29** Celle-ci, aussitôt qu'elle l'eut entendu, se leva promptement et s'en vient à lui. **30** (Or Jésus n'était pas encore arrivé dans le village; mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré.) **31** Les Juifs donc qui étaient avec Marie dans la maison et qui la consolaient, ayant vu que Marie s'était levée promptement et était sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre pour y pleurer. **32** Marie donc, quand elle fut venue là où était Jésus, et qu'elle l'eut vu, se jeta à ses pieds, lui disant: Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne

serait pas mort. **33** Jésus donc, quand il la vit pleurer, est près du désert, en une ville appelée Éphraïm; et les Juifs qui étaient venus avec elle, pleurer, frémirent et il séjourna là avec les disciples. **55** Or la Pâque en [son] esprit, et se troubla, **34** et dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui disent: Seigneur, viens et vois. **35** des Juifs était proche, et plusieurs montèrent de la campagne à Jérusalem, avant la Pâque, afin de se purifier. **56** Ils cherchaient donc Jésus, et se disaient il l'affectionnait. **37** Mais quelques-uns d'entre eux l'un à l'autre, comme ils étaient dans le temple: Que dirent: Celui-ci, qui a ouvert les yeux de l'aveugle, vous semble? [Pensez-vous] qu'il ne viendra point n'aurait-il pas pu faire aussi que cet homme ne meure à la fête? **57** Or les principaux sacrificeurs et les pharisiens avaient donné ordre que si quelqu'un vient au sépulcre (or c'était une grotte, et il y avait une pierre dessus). **39** Jésus dit: Ôtez la pierre. Marthe, la sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà, car il est [là] depuis quatre jours. **40** Jésus lui dit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois, tu verras la gloire de Dieu? **41** Ils ôtèrent donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en haut et dit: Père, je te rends grâces de ce que tu m'as entendu. **42** Or moi je savais que tu m'entends toujours; mais je l'ai dit à cause de la foule qui est autour de moi, afin qu'ils croient que toi, tu m'as envoyé. **43** Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix: Lazare, sors dehors! **44** Et le mort sortit, ayant les pieds et les mains liés de bandes; et son visage était enveloppé d'un suaire. Jésus leur dit: Déliez-le, et laissez-le aller. **45** Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étaient venus auprès de Marie, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui; **46** mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent auprès des pharisiens et leur dirent ce que Jésus avait fait. **47** Les principaux sacrificeurs et les pharisiens donc assemblèrent un sanhédrin, et dirent: Que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de miracles. **48** Si nous le laissons ainsi [faire], tous croiront en lui, et les Romains viendront, et ôteront et notre lieu et notre nation. **49** Et l'un d'entre eux, [appelé] Caïphe, qui était souverain sacrificeur cette année-là, leur dit: Vous ne savez rien, **50** ni ne considérez qu'il nous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple et que la nation entière ne périsse pas. **51** Or il ne dit pas cela de lui-même; mais étant souverain sacrificeur cette année-là, il prophétisa que Jésus allait mourir pour la nation; **52** et non pas seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un les enfants de Dieu dispersés. **53** Depuis ce jour-là donc, ils consultèrent [ensemble] pour le faire mourir. **54** Jésus donc ne marcha plus ouvertement parmi les Juifs; mais il s'en alla de là dans la contrée qui

12 Jésus donc, six jours avant la Pâque, vint à

Béthanie où était Lazare, le mort, que Jésus avait ressuscité d'entre les morts. **2** On lui fit donc là un souper; et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. **3** Marie donc, ayant pris une livre de parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus et lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. **4** L'un de ses disciples donc, Judas Iscariote, [fils] de Simon, qui allait le livrer, dit: **5** Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu 300 deniers et donné aux pauvres? **6** Or il dit cela, non pas qu'il se soit soucié des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et qu'il avait la bourse et portait ce qu'on y mettait. **7** Jésus donc dit: Permetts-lui d'avoir gardé ceci pour le jour de ma sépulture. **8** Car vous avez les pauvres toujours avec vous; mais moi, vous ne m'avez pas toujours. **9** Une grande foule d'entre les Juifs sut donc qu'il était là, et vint, non seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare qu'il avait ressuscité d'entre les morts. **10** Mais les principaux sacrificeurs tinrent conseil, afin de faire mourir aussi Lazare; **11** car, à cause de lui, plusieurs des Juifs s'en allaient et croyaient en Jésus. **12** Le lendemain, une grande foule qui était venue à la fête, ayant entendu dire que Jésus venait à Jérusalem, **13** prit les rameaux des palmiers et sortit au-devant de lui, et criait: Hosanna! béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël! **14** Et Jésus, ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon qu'il est écrit: **15** «Ne crains point, fille de Sion; voici, ton roi vient, assis sur l'ânon d'une ânesse». **16** Or ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses; mais quand Jésus eut été glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses étaient écrites de lui et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. **17** La foule donc qui était avec

lui, [lui] rendait témoignage, parce qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité d'entre les morts. 18 C'est pourquoi aussi la foule alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle. 19 Les pharisiens donc dirent entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voici, le monde est allé après lui. 20 Or il y avait quelques Grecs, d'entre ceux qui étaient montés pour adorer pendant la fête. 21 Ceux-ci donc vinrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée, et ils le priaient, disant: Seigneur, nous désirons voir Jésus. 22 Philippe vient, et le dit à André; et puis André vient, et Philippe, et ils le disent à Jésus. 23 Et Jésus leur répondit, disant: L'heure est venue pour que le fils de l'homme soit glorifié. 24 En vérité, en vérité, je vous dis: À moins que le grain de blé, tombant en terre, ne meure, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. 25 Celui qui affectionne sa vie, la perdra; et celui qui hait sa vie dans ce monde-ci, la conservera pour la vie éternelle. (aiōnios g166) 26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je suis, moi, là aussi sera mon serviteur: si quelqu'un me sert, le Père l'honorera. 27 Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? que je suis venu à cette heure. 28 Père, glorifie ton nom. Il vint donc une voix du ciel: Et je l'ai glorifié, et je le glorifierai de nouveau. 29 La foule donc qui était jadis de ce monde; maintenant le chef de ce monde sera jeté dehors. 30 Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi-même. 31 Maintenant est le jugement de ce monde; maintenant le chef de ce monde sera mis à mort. 32 Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi-même. 33 Or il disait cela pour indiquer de quelle mort il allait mourir. 34 La foule lui répondit: Nous, nous avons appris de la loi, que le Christ demeure éternellement: et comment, toi, dis-tu qu'il faut que le fils de l'homme soit élevé? Qui est ce fils de l'homme? (aiōn g165) 35 Jésus donc leur dit: Encore pour un peu de temps la lumière est au milieu de vous; marchez pendant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne s'emparent pas de vous; et celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. 36 Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez fils de lumière. Jésus dit ces choses, et s'en allant, il se cacha de devant eux. 37 Et quoiqu'il ait fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent pas en lui; 38 afin que la parole d'Ésaïe le prophète, qu'il prononça, fût accomplie: «Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?». 39 C'est pourquoi ils ne pouvaient croire, parce qu'Ésaïe dit encore: 40 «Il a aveuglé leurs yeux et il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voient pas des yeux, et qu'ils n'entendent pas du cœur, et qu'ils ne soient convertis, et que je ne les guérisse». 41 Ésaïe dit ces choses parce qu'il vit et le dit à André; et puis André vient, et Philippe, et ils d'entre les chefs mêmes crurent en lui; mais à cause de leur gloire et qu'il parla de lui. 42 Toutefois plusieurs d'entre les pharisiens ils ne le confessèrent pas, de peur d'être exclus de la synagogue; 43 car ils ont aimé la gloire des hommes plutôt que la gloire de Dieu. 44 Et Jésus s'écria et dit: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé; 45 et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé. 46 Moi, je suis venu dans le monde, [la] lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure pas dans les ténèbres. 47 Et si quelqu'un entend mes paroles et ne les garde pas, moi, je ne le juge pas; car je ne suis pas venu afin de juger le monde, mais afin de sauver le monde. 48 Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles, a qui le juge; la parole que j'ai dite, celle-là le jugera au dernier jour. 49 Car moi, je n'ai pas parlé de moi-même; mais le Père qui m'a envoyé, lui-même m'a commandé ce que je devais dire et comment j'avais à parler; 50 et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que moi je dis, je les dis comme le Père m'a dit. (aiōnios g166)

13 Or, avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'à la fin. 2 Et pendant qu'ils étaient à souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariote, [fils] de Simon, de le livrer, – 3 [Jésus], sachant que le Père lui avait mis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu, 4 se lève du souper et met de côté ses vêtements; et ayant pris un linge, il s'en ceignit. 5 Puis il verse de l'eau dans le bassin, et se met à laver les pieds des disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. 6 Il vient donc à Simon Pierre; et celui-ci lui dit: Seigneur, me laves-tu moi, les pieds?

13 Or, avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'à la fin. **2** Et pendant qu'ils étaient à souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariote, [fils] de Simon, de le livrer, – **3** [Jésus], sachant que le Père lui avait mis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu, **4** se lève du souper et met de côté ses vêtements; et ayant pris un linge, il s'en ceignit. **5** Puis il verse de l'eau dans le bassin, et se met à laver les pieds des disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. **6** Il vient donc à Simon Pierre; et celui-ci lui dit: Seigneur, me laves-tu, toi, les pieds?

7 Jésus répondit et lui dit: Ce que je fais, tu ne le sais pas maintenant, mais tu le sauras dans la suite. 8 Pierre lui dit: Tu ne me laveras jamais les pieds. 9 Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'as pas de part avec moi. (aiōn g165) 9 Simon Pierre lui dit: Seigneur, non pas mes pieds seulement, mais aussi mes mains et ma tête. 10 Jésus lui dit: Celui qui a tout le corps lavé n'a besoin que de se laver les pieds; mais il est tout net; et vous, vous êtes nets, mais non pas et vous dites bien, car je le suis; 12 Quand donc il s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je vous ai fait? 13 Vous mappelez maître et seigneur, et vous dites bien, car je le suis; 14 si donc moi, le seigneur et le maître, j'ai lavé vos pieds, vous aussi parle pas de vous tous; moi, je connais ceux que j'ai choisis; mais c'est afin que l'écriture soit accomplie: «Celui qui mange le pain avec moi a levé son talon contre moi». 19 Je vous le dis dès maintenant, avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyez que c'est moi. 20 En vérité, en vérité, je vous dis: Celui qui reçoit quelqu'un que j'envoie, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. 21 Ayant dit ces choses, Jésus fut troublé dans [son] esprit, et rendit témoignage et dit: En vérité, en vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera. 22 Les disciples se regardaient donc les uns les autres, étant en perplexité, [ne sachant] de qui il parlait. 23 Or l'un d'entre ses disciples, que Jésus aimait, était à table dans le sein de Jésus. 24 Simon Pierre donc lui fit signe de demander lequel était celui dont il parlait. 25 Et lui, s'étant penché sur la poitrine de Jésus, lui dit: Seigneur, lequel est-ce? 26 Jésus répond: C'est celui à qui moi je donnerai le morceau après l'avoir trempé. Et ayant trempé le morceau, il le donne à Judas Iscariote, [fils] de Simon. 27 Et après le morceau, alors Satan entra en lui. Jésus donc lui dit: Ce que tu fais, fais-le promptement. 28 Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait donné qu'il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui. 32 Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en tous. 33 Enfants, je vous dis aussi maintenant à vous. 34 Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez l'un l'autre; comme je vous ai aimés, que vous aussi vous aimiez l'un l'autre. 35 À ceci tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour entre vous. 36 Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit: Là où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant, mais tu me suivras plus tard. 37 Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je laisserai ma vie pour toi. 38 Jésus répond: Tu laisseras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis: Le coq ne chantera point, que tu ne m'aies renié trois fois.

14 Que votre cœur ne soit pas troublé; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. 2 Dans la maison de mon Père, il y a plusieurs demeures; s'il en était autrement, je vous l'aurais dit, car je vais vous préparer une place. 3 Et si je m'en vais et que je vous prépare une place, je reviendrai, et je vous prendrai auprès de moi; afin que là où moi je suis, vous, vous soyez aussi. 4 Et vous savez où moi je vais, et vous en savez le chemin. 5 Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons pas où tu vas; et comment pouvons-nous en savoir le chemin? 6 Jésus lui dit: Moi, je suis le chemin, et la vérité, et la vie; nul ne vient au Père que par moi. 7 Si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père; et dès maintenant vous le connaissez et vous l'avez vu. 8 Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. 9 Jésus lui dit: Je suis depuis si longtemps avec vous, et tu ne m'as pas connu, Philippe? Celui qui m'a vu, a vu le Père; et comment toi, dis-tu: Montre-nous le Père? 10 Ne crois-tu pas que moi je suis

dans le Père, et que le Père est en moi? Les paroles au Père, car mon Père est plus grand que moi. 29 que moi je vous dis, je ne les dis pas de par moi- Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela arrive, même; mais le Père qui demeure en moi, c'est lui afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez. 30 Je qui fait les œuvres. 11 Croyez-moi, que je suis dans le Père, et que le Père est en moi; sinon, croyez- ne parlerai plus beaucoup avec vous, car le chef du monde vient, et il n'a rien en moi; 31 mais afin que moi à cause des œuvres elles-mêmes. 12 En vérité, le Père m'a commandé, ainsi je fais. Levez-vous, en vérité, je vous dis: Celui qui croit en moi fera, lui aussi, les œuvres que moi je fais, et il en fera de plus partons d'ici!

grandes que celles-ci; parce que moi, je m'en vais au Père. 13 Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. 14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, moi, je le ferai. 15 Si vous m'aimez, gardez mes commandements; 16 et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre consolateur, pour être avec vous éternellement, (aiōn g165) 17 l'Esprit de vérité, que le monde ne peut pas recevoir, parce qu'il ne le voit pas et ne le connaît pas; mais vous, vous le connaissez, parce qu'il demeure avec vous, et qu'il sera en vous. 18 Je ne vous laisserai pas orphelins; je viens à vous. 19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais vous, vous me verrez; parce que moi je vis, vous aussi vous vivrez. 20 En ce jour-là, vous connaîtrez que moi je suis en mon Père, et vous en moi et moi en vous. 21 Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime, sera aimé de mon Père; et moi je l'aimerai, et je me manifesterai à lui. 22 Jude (non pas l'Iscariote) lui dit: Seigneur, comment se fait-il que tu vas te manifester à nous, et non pas au monde? 23 Jésus répondit et lui dit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. 24 Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas la mienne, mais celle du Père qui m'a envoyé. 25 Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous; 26 mais le Consolateur, l'Esprit Saint, que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera toutes choses et vous rappellera toutes les choses que je vous ai dites. 27 Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous donne pas, moi, comme le monde donne. Que votre cœur ne soit pas troublé, ni craintif. 28 Vous avez entendu que moi je vous ai dit: Je m'en vais, et je viens à vous. Si vous m'aviez aimé, vous vous seriez réjouis de ce que je m'en vais

15 Moi, je suis le vrai cep, et mon Père est le cultivateur. 2 Tout sarment en moi qui ne porte pas de fruit, il l'ôte; et tout sarment qui porte du fruit, il le nettoie, afin qu'il porte plus de fruit. 3 Vous, vous êtes déjà nets, à cause de la parole que je vous ai dite. 4 Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut pas porter de fruit de lui-même, à moins qu'il ne demeure dans le cep, de même vous non plus [vous ne le pouvez pas], à moins que vous ne demeurez en moi. 5 Moi, je suis le cep, vous, les sarments. Celui qui demeure en moi, et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruit; car, séparés de moi, vous ne pouvez rien faire. 6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment, et il sèche; et on les amasse, et on les met au feu, et ils brûlent. 7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous voudrez, et il vous sera fait. 8 En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit; et vous serez mes disciples. 9 Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés; demeurez dans mon amour. 10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurez dans mon amour; comme moi j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour. 11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit accomplie. 12 C'est ici mon commandement: Que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. 13 Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, qu'il laisse sa vie pour ses amis. 14 Vous êtes mes amis, si vous faites tout ce que moi je vous commande. 15 Je ne vous appelle plus esclaves, car l'esclave ne sait pas ce que son maître fait; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon Père. 16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais c'est moi qui vous ai choisis et qui vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre

fruit demeure; afin que tout ce que vous demanderez ne croient pas en moi; **10** de justice, parce que je au Père en mon nom, il vous le donne. **17** Je vous m'en vais à mon Père, et que vous ne me voyez plus; commande ces choses, c'est que vous vous aimiez **11** de jugement, parce que le chef de ce monde est les uns les autres. **18** Si le monde vous hait, sachez jugé. **12** J'ai encore beaucoup de choses à vous dire; qu'il m'a haï avant vous. **19** Si vous étiez du monde, mais vous ne pouvez les supporter maintenant. **13** le monde aimerait ce qui serait sien; mais parce que Mais quand celui-là, l'Esprit de vérité, sera venu, il vous n'êtes pas du monde, mais que moi je vous ai vous conduira dans toute la vérité: car il ne parlera choisis du monde, à cause de cela le monde vous pas de par lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura hait. **20** Souvenez-vous de la parole que moi je vous entendu, et il vous annoncera les choses qui vont ai dite: L'esclave n'est pas plus grand que son maître. arriver. **14** Celui-là me glorifiera; car il prendra de ce S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; qui est à moi, et vous l'annoncera. **15** Tout ce qu'a le s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Père est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend du **21** Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mien, et qu'il vous l'annoncera. **16** Un peu de temps mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps m'a envoyé. **22** Si je n'étais pas venu, et que je ne et vous me verrez, [parce que je m'en vais au Père]. leur aie pas parlé, ils n'auraient pas eu de péché; **17** Quelques-uns donc d'entre ses disciples se dirent mais maintenant ils n'ont pas de prétexte pour leur les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci qu'il nous dit: péché. **23** Celui qui me hait, hait aussi mon Père. **24** Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun un peu de temps et vous me verrez, et: Parce que je autre n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché; mais m'en vais au Père? **18** Ils disaient donc: Qu'est-ce maintenant ils ont, et vu, et haï et moi et mon Père. que ceci qu'il dit: Un peu de temps? Nous ne savons **25** Mais c'est afin que fût accomplie la parole qui est ce qu'il dit. **19** Jésus donc savait qu'ils voulaient écrite dans leur loi: «Ils m'ont haï sans cause». **26** l'interroger, et il leur dit: Vous vous enquérez entre Mais quand le Consolateur sera venu, lequel moi je vous touchant ceci, que j'ai dit: Un peu de temps et vous enverrai d'autrêts du Père, l'Esprit de vérité, qui vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et procède du Père, celui-là rendra témoignage de moi. vous me verrez. **20** En vérité, en vérité, je vous dis, que vous, vous pleureriez et vous vous lamenteriez, et que dès le commencement vous êtes avec moi.

16 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas scandalisés. **2** Ils vous excluront des synagogues; même l'heure vient que quiconque vous tuera pensera rendre service à Dieu. **3** Et ils feront ces choses, parce qu'ils n'ont connu ni le Père, ni moi. **4** Mais je vous ai dit ces choses, afin que, quand l'heure sera venue, il vous souvienne que moi je vous les ai dites; et je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous. **5** Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun d'entre vous ne me demande: Où vas-tu? **6** Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. **7** Toutefois, je vous dis la vérité: Il vous est avantageux que moi je m'en aille; car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra pas à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. **8** Et quand celui-là sera venu, il convaincra le monde de péché, et de justice, et de jugement: **9** de péché, parce qu'ils

ne croient pas en moi; **10** de justice, parce que je au Père en mon nom, il vous le donne. **17** Je vous m'en vais à mon Père, et que vous ne me voyez plus; commande ces choses, c'est que vous vous aimiez **11** de jugement, parce que le chef de ce monde est les uns les autres. **18** Si le monde vous hait, sachez jugé. **12** J'ai encore beaucoup de choses à vous dire; qu'il m'a haï avant vous. **19** Si vous étiez du monde, mais vous ne pouvez les supporter maintenant. **13** le monde aimerait ce qui serait sien; mais parce que Mais quand celui-là, l'Esprit de vérité, sera venu, il vous n'êtes pas du monde, mais que moi je vous ai vous conduira dans toute la vérité: car il ne parlera choisis du monde, à cause de cela le monde vous pas de par lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura hait. **20** Souvenez-vous de la parole que moi je vous entendu, et il vous annoncera les choses qui vont ai dite: L'esclave n'est pas plus grand que son maître. arriver. **14** Celui-là me glorifiera; car il prendra de ce S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; qui est à moi, et vous l'annoncera. **15** Tout ce qu'a le s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Père est à moi; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend du **21** Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mien, et qu'il vous l'annoncera. **16** Un peu de temps mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui et vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps m'a envoyé. **22** Si je n'étais pas venu, et que je ne et vous me verrez, [parce que je m'en vais au Père]. leur aie pas parlé, ils n'auraient pas eu de péché; **17** Quelques-uns donc d'entre ses disciples se dirent mais maintenant ils n'ont pas de prétexte pour leur les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci qu'il nous dit: péché. **23** Celui qui me hait, hait aussi mon Père. **24** Un peu de temps et vous ne me verrez pas, et encore Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun un peu de temps et vous me verrez, et: Parce que je autre n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché; mais m'en vais au Père? **18** Ils disaient donc: Qu'est-ce maintenant ils ont, et vu, et haï et moi et mon Père. que ceci qu'il dit: Un peu de temps? Nous ne savons **25** Mais c'est afin que fût accomplie la parole qui est ce qu'il dit. **19** Jésus donc savait qu'ils voulaient écrite dans leur loi: «Ils m'ont haï sans cause». **26** l'interroger, et il leur dit: Vous vous enquérez entre Mais quand le Consolateur sera venu, lequel moi je vous touchant ceci, que j'ai dit: Un peu de temps et vous enverrai d'autrêts du Père, l'Esprit de vérité, qui vous ne me verrez pas, et encore un peu de temps et procède du Père, celui-là rendra témoignage de moi. vous me verrez. **20** En vérité, en vérité, je vous dis, que vous, vous pleureriez et vous vous lamenteriez, et le monde se réjouira; et vous, vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse sera changée en joie. **21** La femme, quand elle enfante, a de la tristesse, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a donné le jour à l'enfant, il ne lui souvient plus de son angoisse, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde. **22** Et vous donc, vous avez maintenant de la tristesse; mais je vous reverrai, et votre cœur se réjouira: et personne ne vous ôte votre joie. **23** Et en ce jour-là vous ne me ferez pas de demandes. En vérité, en vérité, je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Père en mon nom, il vous les donnera. **24** Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie. **25** Je vous ai dit ces choses par des similitudes: l'heure vient que je ne vous parlerai plus par similitudes, mais je vous parlerai ouvertement du Père. **26** En ce jour-là, vous demanderez en mon nom, et je ne

vous dis pas que moi je ferai des demandes au Père pour vous; 27 car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé et que vous avez cru que moi je suis sorti d'auprès de Dieu. 28 Je suis sorti d'auprès du Père, et je suis venu dans le monde; et Ses disciples lui disent: Voici, maintenant tu es venu de Dieu. 29 Ses disciples lui disent: Voici, maintenant tu es venu de Dieu.

moi je les gardais en ton nom; j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'entre eux n'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'écriture fût accomplie. 13 Et maintenant je viens à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en de nouveau je laisse le monde, et je m'en vais au monde les a hâis, parce qu'ils ne sont pas du monde, parles ouvertement, et tu ne dis aucune similitude. 30 comme moi je ne suis pas du monde. 15 Je ne fais Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne te fasse des demandes; à cause de cela, nous croyons que tu es venu de Dieu. 31 Jésus leur répondit: Vous croyez par la vérité: ta parole est la vérité. 18 Comme tu m'as maintenant? 32 Voici, l'heure vient, et elle est venue, que vous serez dispersés chacun chez soi, et que vous me laisserez seul; – et je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. 33 Je vous ai dit ces choses, afin qu'en moi vous ayez la paix. Vous avez de la tribulation dans le monde; mais ayez bon courage, moi j'ai vaincu le monde.

pas la demande que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes du mal. 16 Ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. 17 Sanctifie-les par leur parole; 21 afin que tous soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et moi en toi; afin qu'eux aussi soient un en nous, afin que le monde croie que toi tu m'as envoyé. 22 Et la gloire que tu m'as donnée, moi, je la leur ai donnée, afin qu'ils soient un, comme nous, nous sommes un; 23 moi en eux, et toi en moi; afin qu'ils soient consommés en un, et que le monde connaisse que toi tu m'as envoyé, et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. 24 Père, je veux, quant à ceux que tu m'as donnés, que là où moi je suis, ils y soient aussi avec moi, afin qu'ils voient ma gloire, que tu m'as donnée; car tu m'as aimé avant la fondation du monde. 25 Père juste; – et le monde ne t'a pas connu, mais moi je t'ai connu; et ceux-ci ont connu que toi tu m'as envoyé. 26 Et je leur ai fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et moi en eux.

17 Jésus dit ces choses, et leva ses yeux au ciel, et dit: Père, l'heure est venue; glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, 2 comme tu lui as donné autorité sur toute chair, afin que, [quant à] tout ce que tu lui as donné, il leur donne la vie éternelle. (aiōnios g166) 3 Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. (aiōnios g166) 4 Moi, je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire; 5 et maintenant glorifie-moi, toi, Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. 6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils étaient à toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé ta parole. 7 Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi; 8 car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils les ont reçues; et ils ont vraiment connu que je suis sorti d'auprès de toi, et ils ont cru que toi tu m'as envoyé. 9 Moi, je fais des demandes pour eux; je ne fais pas de demandes pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi 10 (et tout ce qui est à moi, est à toi; et ce qui est à toi est à moi), et je suis glorifié en eux. 11 Et je ne suis plus dans le monde, et ceux-ci sont dans le monde, et moi, je viens à toi. Père saint, garde-les en ton nom que tu m'as donné, afin qu'ils soient un comme nous. 12 Quand j'étais avec eux,

18 Ayant dit ces choses, Jésus s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent du Cédron, où était un jardin, dans lequel il entra, lui et ses disciples. 2 Et Judas aussi, qui le livrait, connaissait le lieu; car Jésus s'y était souvent assemblé avec ses disciples. 3 Judas donc, ayant pris la compagnie [de soldats], et des huissiers, de la part des principaux sacrificeurs et des pharisiens, vient là, avec des lanternes et des flambeaux et des armes. 4 Jésus donc, sachant toutes les choses qui devaient lui arriver, s'avança et leur dit: Qui cherchez-vous? 5 Ils lui répondirent: Jésus le Nazaréen. Jésus leur dit: C'est moi. Et

Judas aussi qui le livrait était là avec eux. **6** Quand le souverain sacrificateur. **25** Et Simon Pierre se tenait là, et se donc il leur dit: C'est moi, ils reculèrent, et tombèrent chaussé; ils lui dirent donc: Et toi, n'es-tu pas de ses par terre. **7** Il leur demanda donc de nouveau: Qui sont tes disciples? Il le nia, et dit: Je n'en suis point. **26** L'un cherchez-vous? Et ils dirent: Jésus le Nazaréen. **8** d'entre les esclaves du souverain sacrificateur, parent Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi; si donc de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit: Ne t'ai-je vous me cherchez, laissez aller ceux-ci, **9** – afin que pas vu, moi, dans le jardin avec lui? **27** Pierre donc fût accomplie la parole qu'il avait dite: De ceux que tu nia encore; et aussitôt le coq chanta. **28** Ils mènent m'as donnés, je n'en ai perdu aucun. **10** Simon Pierre donc Jésus de chez Caïphe au prétoire (or c'était le donc, ayant une épée, la tira et frappa l'esclave du matin); et eux-mêmes, ils n'entrèrent pas au prétoire, souverain sacrificateur et lui coupa l'oreille droite; et afin qu'ils ne soient pas souillés; mais qu'ils puissent le nom de l'esclave était Malchus. **11** Jésus donc dit manger la pâque. **29** Pilate donc sortit vers eux, et dit: à Pierre: Remets l'épée dans le fourreau: la coupe Quelle accusation portez-vous contre cet homme? **30** que le Père m'a donnée, ne la boirai-je pas? **12** La Ils répondirent et lui dirent: Si cet homme n'était pas compagnie [de soldats] donc, et le chiliarque, et les un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré. **31** Pilate huissiers des Juifs, se saisirent de Jésus et le lièrent, donc leur dit: Prenez-le, vous, et jugez-le selon votre **13** et l'amènerent premièrement à Anne; car il était loi. Les Juifs donc lui dirent: Il ne nous est pas permis beau-père de Caïphe, qui était souverain sacrificateur de faire mourir personne; **32** afin que fût accomplie la cette année-là. **14** Or Caïphe était celui qui avait parole que Jésus avait dite, indiquant de quelle mort donné aux Juifs le conseil, qu'il était avantageux il devait mourir. **33** Pilate donc entra encore dans le qu'un seul homme périsse pour le peuple. **15** Or prétoire, et appela Jésus, et lui dit: Toi, tu es le roi Simon Pierre suivait Jésus, et l'autre disciple [aussi]: des Juifs? **34** Jésus lui répondit: Dis-tu ceci de toi- et ce disciple-là était connu du souverain sacrificateur, même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi? **35** Pilate et il entra avec Jésus dans le palais du souverain répondit: Suis-je Juif, moi? Ta nation et les principaux sacrificateur; **16** mais Pierre se tenait dehors à sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait? **36** Jésus la porte. L'autre disciple donc, qui était connu du répondit: Mon royaume n'est pas de ce monde. Si souverain sacrificateur, sortit, et parla à la portière, et mon royaume était de ce monde, mes serviteurs fit entrer Pierre. **17** La servante qui était portière dit auraient combattu, afin que je ne sois pas livré aux donc à Pierre: Et toi, n'es-tu pas des disciples de cet Juifs; mais maintenant mon royaume n'est pas d'ici. homme? Lui dit: Je n'en suis point. **18** Or les esclaves **37** Pilate donc lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: et les huissiers, ayant allumé un feu de charbon, se Tu le dis que moi je suis roi. Moi, je suis né pour ceci, tenaient là, car il faisait froid, et ils se chauffaient; et et c'est pour ceci que je suis venu dans le monde, Pierre était avec eux, se tenant là et se chauffant. afin de rendre témoignage à la vérité. Quiconque est **19** Le souverain sacrificateur donc interrogea Jésus de la vérité, écoute ma voix. **38** Pilate lui dit: Qu'est- touchant ses disciples et touchant sa doctrine. **20** ce que la vérité? Et ayant dit cela, il sortit encore vers Jésus lui répondit: Moi, j'ai ouvertement parlé au les Juifs; et il leur dit: Moi, je ne trouve aucun crime monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue, en lui; **39** mais vous avez une coutume, que je vous et dans le temple où tous les Juifs s'assemblent, et relâche quelqu'un à la Pâque; voulez-vous donc que je n'ai rien dit en secret. **21** Pourquoi m'interroges- je vous relâche le roi des Juifs? **40** Ils s'écrierent donc tu? Interroge sur ce que je leur ai dit ceux qui m'ont tous encore, disant: Non pas celui-ci, mais Barabbas. entendu; voilà, ils savent, eux, ce que moi j'ai dit. Or Barabbas était un brigand.

22 Or comme il disait ces choses, un des huissiers qui se tenait là donna un soufflet à Jésus, disant: Réponds-tu ainsi au souverain sacrificateur? **23** Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu? **24** Anne donc l'avait envoyé lié à Caïphe, le souverain

19 Alors donc Pilate prit Jésus et le fit fouetter.

2 Et les soldats, ayant tressé une couronne d'épines, la mirent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre, **3** et vinrent à lui et dirent: Salut, roi des Juifs! Et ils lui donnaient des soufflets. **4** Et Pilate sortit encore et leur dit: Voici, je vous l'amène

dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. **5** Jésus donc sortit dehors, portant la couronne d'épines et le vêtement de pourpre. Et il leur dit: Voici l'homme! **6** Quand donc les principaux sacrificateurs et les huissiers le virent, ils s'écrièrent, «Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont disant: Crucifie, crucifie-le! Pilate leur dit: Prenez-le, vous, et crucifiez-le; car moi, je ne trouve pas de crime en lui. **7** Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu. **8** Quand donc Pilate entendit cette parole, il craignit davantage, **9** et il entra de nouveau dans le prétoire, et dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui donna pas de réponse. **10** Pilate donc lui dit: Ne me parles-tu pas? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te relâcher, et que j'ai le pouvoir de te crucifier? **11** Jésus répondit: Tu n'aurais aucun pouvoir contre moi, si je t'étais donné d'en haut; c'est pourquoi je vous ai parlé. **12** Dès lors Pilate cherchait à le relâcher; mais les Juifs criaient, Si tu relâches celui-ci, tu n'es pas ami de moi, et l'ayant mise sur de l'hysope, ils la lui présentèrent à la bouche. **13** Quand donc Jésus eut pris le vinaigre, il dit: C'est accompli. Et ayant baissé la tête, il remit son esprit. **14** Les Juifs donc, afin que César; quiconque se fait roi, s'oppose à César. **15** Mais ils crièrent: Ôte, ôte! crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; **16** mais Nous n'avons pas d'autre roi que César. **17** Alors il leur livra pour être crucifié; et ils prirent aussitôt l'un des soldats lui perça le côté avec une lance; et donc il rendit son dernier soupir. **18** Et il sortit portant sa croix, qui l'a vu rend témoignage; et son témoignage est [et s'en alla] au lieu appelé [lieu] du crâne, qui est véritable; et lui sait qu'il dit vrai, afin que vous aussi appeler en hébreu Golgotha, **19** où ils le crucifièrent, vous croyiez. **20** Car ces choses sont arrivées afin et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus que l'écriture fût accomplie: «Pas un de ses os ne au milieu. **21** Et Pilate fit aussi un écriveau, et le plaça sur la croix; et il y était écrit: Jésus le Nazaréen, le roi des Juifs. **22** Plusieurs des Juifs donc lurent cet écriveau, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville; et il était écrit en hébreu, en grec, et en latin. **23** Les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs; Nicodème aussi, celui qui au commencement était mais que lui a dit: Je suis le roi des Juifs. **24** Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. **25** Les soldats tissée tout d'une pièce depuis le haut jusqu'en bas]. **26** Ils dirent donc entre eux: Ne la déchirons pas, mais jetons-la au sort, à qui elle sera, – afin que l'écriture fût accomplie, qui dit: sacificateurs et les huissiers le virent, ils s'écrierent, «Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont disant: Crucifie, crucifie-le! Pilate leur dit: Prenez-le, vous, et crucifiez-le; car moi, je ne trouve pas de choses. **27** Or, près de la croix de Jésus, se tenaient Clopas, et Marie de Magdala. **28** Jésus donc voyant que toutes choses étaient déjà accomplies, dit, afin que l'écriture de te relâcher, et que j'ai le pouvoir de te crucifier? fût accomplie: J'ai soif. **29** Il y avait donc là un vase de céramique rempli de vin, et il dit au disciple: Veille sur mon corps. **30** Puis il dit au disciple: dans le prétoire, et dit à Jésus: Voilà ta mère. Et dès cette heure-là, le disciple la prit dans ses bras. **31** Les Juifs donc, afin que César; quiconque se fait roi, s'oppose à César. **32** Préparation de la Pâque, c'était environ la sixième heure; et il dit aux Juifs: Voici votre roi! **33** Mais ils crièrent: Ôte, ôte! crucifie-le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: Mais étant venus à Jésus, comme ils virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; **34** mais Nous n'avons pas d'autre roi que César. **35** Alors il leur livra pour être crucifié; et ils prirent aussitôt l'un des soldats lui perça le côté avec une lance; et donc il rendit son dernier soupir. **36** Et il sortit portant sa croix, qui l'a vu rend témoignage; et son témoignage est [et s'en alla] au lieu appelé [lieu] du crâne, qui est véritable; et lui sait qu'il dit vrai, afin que vous aussi appeler en hébreu Golgotha, **37** où ils le crucifièrent, vous croyiez. **38** Car ces choses sont arrivées afin et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus que l'écriture fût accomplie: «Pas un de ses os ne au milieu. **39** Et Pilate fit aussi un écriveau, et le plaça sur la croix; et il y était écrit: Jésus le Nazaréen, le roi des Juifs. **40** Plusieurs des Juifs donc lurent cet écriveau, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville; et il était écrit en hébreu, en grec, et en latin. **41** Les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs; Nicodème aussi, celui qui au commencement était mais que lui a dit: Je suis le roi des Juifs. **42** Pilate répondit: Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. **43** Les soldats myrrhe et d'aloès, d'environ 100 livres. **44** Ils prirent donc, quand ils eurent crucifié Jésus, prirent ses vêtements et en firent quatre parts, une part pour chaque soldat. [Ils prirent] aussi la tunique. Or la d'ensevelir. **45** Or il y avait, au lieu où il avait été

croisé, un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, dans lequel personne n'avait jamais été mis. **42** Ils mirent donc Jésus là, à cause de la Préparation des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

20 Et le premier jour de la semaine, Marie de

Magdala vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore nuit; et elle voit la pierre ôtée du sépulcre. **2** Elle court donc, et vient vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis. **3** Pierre donc sortit, et l'autre disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. **4** Et ils couraient les deux ensemble; et l'autre disciple courut en avant plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre; **5** et s'étant baissé, il voit les linges à terre; cependant il n'entra pas. **6** Simon Pierre donc, qui le suivait, arrive; et il entra dans le sépulcre; et il voit les linges à terre, **7** et le suaire qui avait été sur sa tête, lequel n'était pas avec les linges, mais plié en un lieu à part. **8** Alors donc l'autre disciple aussi, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra, et il vit, et crut; **9** car ils ne connaissaient pas encore l'écriture, qu'il devait ressusciter d'entre les morts. **10** Les disciples s'en retournèrent donc chez eux. **11** Mais Marie se tenait près du sépulcre, dehors, et pleurait. Comme elle pleurait donc, elle se baissa dans le sépulcre; **12** et elle voit deux anges vêtus de blanc, assis, un à la tête et un aux pieds, là où le corps de Jésus avait été couché. **13** Et ils lui disent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis. **14** Ayant dit cela, elle se tourna en arrière, et elle voit Jésus qui était là; et elle ne savait pas que c'était Jésus. **15** Jésus lui dit:

Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si toi tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et moi je l'ôterai. **16** Jésus lui dit: Marie! Elle, s'étant retournée, lui dit en hébreu: Rabboni (ce qui veut dire, maître)! **17** Jésus lui dit: Ne me touche pas, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères, et dis-leur: Je monte vers mon Père et votre Père, et vers mon Dieu et votre Dieu. **18** Marie de Magdala vient rapporter aux disciples qu'elle a vu le Seigneur, et qu'il lui a dit ces choses. **19** Le soir donc étant [venu], ce jour-là, le premier de la semaine, et les portes [du lieu] où les disciples étaient, par

crointe des Juifs, étant fermées, Jésus vint, et se tint au milieu d'eux. Et il leur dit: Paix vous soit! **20** Et ayant dit cela, il leur montra ses mains et son côté.

Les disciples se réjouirent donc quand ils virent le Seigneur. **21** Jésus donc leur dit encore: Paix vous soit! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. **22** Et ayant dit cela, il souffla en eux, et leur dit: Recevez [l']Esprit Saint. **23** À quiconque vous remettrez les péchés, ils sont remis; [et] à quiconque vous les retiendrez, ils sont retenus. **24** Or Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux quand Jésus vint. **25** Les autres disciples donc lui dirent: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: À moins que je ne voie en ses mains la marque des clous, et que je ne mette mon doigt dans la marque des clous, et que je ne mette ma main dans son côté, je ne le croirai point. **26** Et huit jours après, ses disciples étaient de nouveau dans la maison, et Thomas avec eux. Jésus vient, les portes étant fermées; et il se tint au milieu d'eux et dit: Paix vous soit! **27** Puis il dit à Thomas: Avance ton doigt ici, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté; et ne sois pas incrédule, mais croyant. **28** Thomas répondit et lui dit: Mon Seigneur et mon Dieu! **29** Jésus lui dit: Parce que tu m'as vu, tu as cru; bienheureux ceux qui n'ont point vu et qui ont cru. **30** Jésus donc fit aussi devant ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. **31** Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

21 Après ces choses, Jésus se manifesta encore

aux disciples près de la mer de Tibérias; et il se manifesta ainsi: **2** Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, et Nathanaël de Cana de Galilée, et les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble. **3** Simon Pierre leur dit: Je m'en vais pécher. Ils lui disent: Nous allons aussi avec toi. Ils sortirent, et montèrent dans le bateau: et cette nuit-là ils ne prirent rien. **4** Et le matin venant déjà, Jésus se tint sur le rivage; les disciples toutefois ne savaient pas que c'était Jésus. **5** Jésus donc leur dit: Enfants, avez-vous quelque chose à manger? Ils lui répondirent: Non. **6** Et il leur dit: Jetez le filet au côté droit du bateau, et vous trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient plus le tirer, à cause de

la multitude des poissons. **7** Ce disciple donc que demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Jésus aimait, dit à Pierre: C'est le Seigneur. Simon **24** C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces Pierres donc, ayant entendu que c'était le Seigneur, choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que ceignit sa robe de dessus, car il était nu, et se jeta son témoignage est vrai. **25** Et il y a aussi plusieurs dans la mer. **8** Et les autres disciples vinrent dans le autres choses que Jésus a faites, lesquelles, si elles petit bateau (car ils n'étaient pas loin de terre, mais à étaient érites une à une, je ne pense pas que le environ 200 coudées), traînant le filet de poissons. **9** monde même puisse contenir les livres qui seraient Quand ils furent donc descendus à terre, ils voient là écrits.

de la braise, et du poisson mis dessus, et du pain. **10**

Jésus leur dit: Apportez quelques-uns des poissons que vous venez de prendre. **11** Simon Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de 153 gros poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le filet n'avait pas été déchiré.

12 Jésus leur dit: Venez, dinez. Et aucun des disciples n'osait lui demander: Qui es-tu? sachant que c'était le Seigneur. **13** Jésus vient et prend le pain, et le leur donne, et de même le poisson. **14** Ce fut là la troisième fois déjà que Jésus fut manifesté aux disciples, après qu'il fut ressuscité d'entre les morts.

15 Lors donc qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu plus que [ne font] ceux-ci? Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux. **16** Il lui dit encore une seconde fois: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu?

Il lui dit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Sois berger de mes brebis. **17** Il lui dit pour la troisième fois: Simon, [fils] de Jonas, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui disait pour la troisième fois: M'aimes-tu? Et il lui dit: Seigneur, tu connais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis. **18** En vérité, en vérité, je te dis: Quand tu étais jeune, tu te ceignais, et tu allais où tu voulais; mais quand tu seras devenu vieux, tu étendras les mains, et un autre te ceindra, et te conduira où tu ne veux pas.

19 Or il dit cela pour indiquer de quelle mort il glorifierait Dieu. Et quand il eut dit cela, il lui dit: Suis-moi. **20** Pierre, se retournant, voit suivre le disciple que Jésus aimait, qui aussi, durant le souper, s'était penché sur sa poitrine, et avait dit: Seigneur, lequel est celui qui te livrera? **21** Pierre, le voyant, dit à Jésus: Seigneur, et celui-ci, – que [lui arrivera-t-il]? **22** Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. **23**

Cette parole donc se répandit parmi les frères, que ce disciple-là ne mourrait pas. Et Jésus ne lui avait pas dit qu'il ne mourrait pas, mais: Si je veux qu'il

Actes

1 J'ai composé le premier traité, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus commença de faire et d'enseigner, 2 jusqu'au jour où il fut élevé [au ciel], après avoir donné, par l'Esprit Saint, des ordres aux apôtres qu'il avait choisis; 3 à qui aussi, après avoir souffert, il se présenta lui-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant 40 jours, et parlant des choses qui regardent le royaume de Dieu. 4 Et étant assemblé avec eux, il leur commanda de ne pas partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, laquelle, [dit-il], vous avez entendue de moi: 5 car Jean a baptisé avec de l'eau; mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint, dans peu de jours. 6 Eux donc étant assemblés, l'interrogèrent, disant: Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétablis le royaume pour Israël? 7 Mais il leur dit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les saisons que le Père a réservés à sa propre autorité; 8 mais vous recevrez de la puissance, le Saint Esprit venant sur vous; et vous serez mes témoins à Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'au bout de la terre. 9 Et ayant dit ces choses, il fut élevé [de la terre], comme ils regardaient, et une nuée le reçut [et l'emporta] de devant leurs yeux. 10 Et comme ils regardaient fixement vers le ciel, tandis qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs, se tinrent là à côté d'eux, 11 qui aussi dirent: Hommes galiléens, pourquoi vous tenez-vous ici, regardant vers le ciel? Ce Jésus, qui a été élevé d'avec vous dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en allant au ciel. 12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée des Oliviers, qui est près de Jérusalem, le chemin d'un sabbat. 13 Et quand ils furent entrés [dans la ville], ils montèrent dans la chambre haute où demeuraient Pierre, et Jean, et Jacques, et André, Philippe et Thomas, Barthélémy et Matthieu, Jacques [fils] d'Alphée et Simon Zélote, et Jude [frère] de Jacques. 14 Tous ceux-ci persévéraient d'un commun accord dans la prière, avec les femmes, et avec Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères. 15 Et en ces jours-là, Pierre se levant au milieu des disciples (le nombre de ceux qui étaient réunis était d'environ 120), dit: 16 Hommes

frères, il fallait que soit accomplie cette écriture que l'Esprit Saint a dite d'avance par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus; 17 car il était compté parmi nous, et il avait reçu en partage ce service; 18 (celui-ci donc s'était acquis un champ avec le salaire de l'iniquité, et, étant tombé la tête en avant, s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. 19 Et ceci a été connu de tous les habitants de Jérusalem, de sorte que ce champ-là est appelé dans leur propre dialecte Aceldama, c'est-à-dire champ de sang;) 20 car il est écrit dans le livre des Psaumes: «Que sa demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y habite», et: «Qu'un autre prenne sa charge de surveillant». 21 Il faut donc que d'entre les hommes qui se sont rassemblés avec nous pendant tout le temps que le seigneur Jésus entrait et sortait au milieu de nous, 22 en commençant depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour auquel il a été élevé [au ciel] d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection. 23 Et ils en mirent deux sur les rangs: Joseph, appelé Barsabbas, qui était surnommé Juste, et Matthias. 24 Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as choisi, 25 afin qu'il reçoive en partage ce service et cet apostolat, duquel Judas est déchu pour s'en aller en son propre lieu. 26 Et ils jetèrent le sort sur eux; et le sort tomba sur Matthias, qui fut adjoint aux onze apôtres.

2 Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. 2 Et il se fit tout à coup du ciel un son, comme d'un souffle violent et impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. 3 Et il leur apparut des langues divisées, comme de feu; et elles se posèrent sur chacun d'eux. 4 Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et commencèrent à parler d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'énoncer. 5 Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux, de toute nation d'entre ceux qui sont sous le ciel. 6 Et le bruit de ceci s'étant répandu, la multitude s'assembla, et fut confondue de ce que chacun les entendait parler dans son propre langage. 7 Et ils étaient tous hors d'eux-mêmes, et s'étonnaient, disant: Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens? 8 Et comment les entendons-nous,

chacun dans son propre langage, [celui du pays] ne permettras pas que ton saint voie la corruption. dans lequel nous sommes nés? 9 Parthes et Mèdes (Hadès g86) 28 Tu m'as fait connaître les chemins de et Élamites, et nous qui habitons la Mésopotamie, la vie, tu me rempliras de joie par [le regard de] ta la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie, 10 la face». 29 Hommes frères, qu'il me soit permis de Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et les quartiers de vous dire avec liberté, touchant le patriarche David, la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui et qu'il est mort, et qu'il a été enseveli, et que son séjournons [ici], 11 tant Juifs que prosélytes, Crétois sépulcre est au milieu de nous jusqu'à ce jour. 30 et Arabes, – nous les entendons annoncer dans nos Étant donc prophète, et sachant que Dieu lui avait langues les choses magnifiques de Dieu. 12 Et ils juré, avec serment, qu'il ferait asseoir [quelqu'un étaient tous hors d'eux-mêmes et en perplexité, disant suscité] du fruit de ses reins, sur son trône, 31 il a dit l'un à l'autre: Que veut dire ceci? 13 Et d'autres, se de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a moquant, disaient: Ils sont pleins de vin doux. 14 pas été laissé dans le hadès, et que sa chair non Mais Pierre, s'étant levé avec les onze, éleva sa voix, plus n'a pas vu la corruption. (Hadès g86) 32 Ce Jésus, et leur parla: Hommes juifs, et vous tous qui habitez Dieu l'a ressuscité, ce dont nous, nous sommes tous Jérusalem, sachez ceci, et prêtez l'oreille à mes témoins. 33 Ayant donc été exalté par la droite de paroles; 15 car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous Dieu, et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint pensez, car c'est la troisième heure du jour; 16 mais promis, il a répandu ce que vous voyez et entendez. c'est ici ce qui a été dit par le prophète Joël: 17 «Et il 34 Car David n'est pas monté dans les cieux; mais arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai lui-même dit: «Le Seigneur a dit à mon seigneur: de mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles Assieds-toi à ma droite, 35 jusqu'à ce que j'aie mis prophétiseront, et vos jeunes hommes verront des tes ennemis pour marchepied de tes pieds». 36 Que visions, et vos vieillards songeront en songes; 18 et toute la maison d'Israël donc sache certainement que sur mes serviteurs et sur mes servantes, en ces jours- Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront; avez crucifié. 37 Et ayant entendu [ces choses], ils 19 et je montrerai des prodiges dans le ciel en haut, eurent le cœur saisi de compunction, et ils dirent et des signes sur la terre en bas, du sang et du feu, à Pierre et aux autres apôtres: Que ferons-nous, et une vapeur de fumée; 20 le soleil sera changé frères? 38 Et Pierre leur dit: Repentez-vous, et que en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, la grande et éclatante journée du Seigneur. 21 Et il en rémission des péchés; et vous recevrez le don arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur du Saint Esprit: 39 car à vous est la promesse et sera sauvé». 22 Hommes israélites, écoutez ces à vos enfants, et à tous ceux qui sont loin, autant paroles: Jésus le Nazaréen, homme approuvé de que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui. 40 Et Dieu auprès de vous par les miracles et les prodiges par plusieurs autres paroles, il conjurait et exhortait, et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, disant: Sauvez-vous de cette génération perverse. 41 comme vous-mêmes vous le savez, 23 ayant été livré Ceux donc qui reçurent sa parole, furent baptisés; et par le conseil défini et par la préconnaissance de en ce jour-là furent ajoutées environ 3 000 âmes. 42 Dieu, – lui, vous l'avez cloué à [une croix] et vous Et ils persévéraient dans la doctrine et la communion l'avez fait périr par la main d'hommes iniques, 24 des apôtres, dans la fraction du pain et les prières. lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de 43 Et toute âme avait de la crainte; et beaucoup de la mort, puisqu'il n'était pas possible qu'il soit retenu prodiges et de miracles se faisaient par les apôtres. par elle. 25 Car David dit de lui: «Je contemplais 44 Et tous les croyants étaient en un même lieu, et ils toujours le Seigneur devant moi; car il est à ma droite, avaient toutes choses communes; 45 et ils vendaient afin que je ne sois pas ébranlé. 26 C'est pourquoi mon leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à cœur s'est réjoui, et ma langue a tressailli de joie; et tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin. plus encore, ma chair aussi reposera en espérance; 46 Et tous les jours ils persévéraient d'un commun 27 car tu ne laisseras pas mon âme en hadès, et tu accord dans le temple; et, rompant le pain dans leurs

maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur, 47 louant Dieu, et ayant la faveur de tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'assemblée ceux qui devaient être sauvés.

3 Et Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière, qui est la neuvième, 2 et on portait un homme qui était boiteux dès le ventre de sa mère, lequel on mettait tous les jours à la porte du temple, appelée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple: 3 cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, leur demanda l'aumône. 4 Et Pierre, ayant, avec Jean, arrêté ses yeux sur lui, dit: Regardez-nous. 5 Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux. 6 Mais Pierre dit: Je n'ai ni argent ni or, mais ce que j'ai, je te le donne: Au nom de Jésus Christ le Nazaréen, lève-toi et marche. 7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes; 8 et faisant un saut, il se tint debout et marcha; et il entra avec eux au temple, marchant, et sautant, et louant Dieu. 9 Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu; 10 et ils le reconnurent comme celui qui était assis, pour demander l'aumône, à la Belle porte du temple, et ils furent remplis d'étonnement et d'admiration de ce qui

lui était arrivé. 11 Et comme il tenait [par la main] Pierre et Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux au portique appelé de Salomon. 12 Et Pierre, les sadducéens survinrent, 2 étant en peine de ce voyant cela, répondit au peuple: Hommes israélites, qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient pourquoi vous étonnez-vous de ceci? Ou pourquoi Jésus la résurrection d'entre les morts. 3 Et ils avez-vous les yeux fixés sur nous, comme si nous avions fait marcher cet homme par notre propre puissance ou par notre piété? 13 Le Dieu d'Abraham et d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, que vous, vous avez livré, et que vous avez renié devant Pilate, lorsqu'il avait décidé de le relâcher. 14 Mais vous, vous avez renié le prince de la vie, lequel Dieu a ressuscité d'entre les morts; ce dont nous, nous sommes témoins. 15 Et vous avez mis à mort le prince de la vie, lequel Dieu a ressuscité d'entre les morts; ce dont nous, nous sommes témoins. 16 Et par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et la foi qui est par lui a donné à celui-ci cette entière disposition de tous ses membres, en la présence

de vous tous. 17 Et maintenant, frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, de même que vos chefs aussi; 18 mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous les prophètes,

[savoir] que son Christ devait souffrir. 19 Repentez-vous donc et convertissez-vous, pour que vos péchés soient effacés: 20 en sorte que viennent des temps de rafraîchissement de devant la face du Seigneur, et qu'il envoie Jésus Christ, qui vous a été préordonné, 21 lequel il faut que le ciel reçoive, jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de ses saints prophètes de tout temps. (aiōn g165) 22 Moïse déjà a dit: «Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; vous l'écouterez dans tout ce qu'il pourra vous dire; 23 et il arrivera que toute âme qui n'écouterera pas ce prophète sera exterminée d'entre le peuple».

24 Et même tous les prophètes, depuis Samuel et ceux qui l'ont suivi, tous ceux qui ont parlé, ont aussi annoncé ces jours. 25 Vous, vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec nos pères, disant à Abraham: «Et en ta semence seront bénies toutes les familles de la terre». 26 À vous premièrement, Dieu, ayant suscité son serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun [de vous] de vos méchancetés.

4 Mais comme ils parlaient au peuple, les sacrificeurs et le commandant du temple et l'ensemble des sacrificateurs et de leurs chefs et leurs scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, 2 étant en peine de ce que l'arriva que, le lendemain, leurs chefs et leurs scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, 3 et tous ceux qui étaient entendu la parole crurent; et le nombre des hommes se monta à environ 5 000. 4 Mais plusieurs de ceux qui avaient entendu la parole crurent; et le nombre des hommes se monta à environ 5 000. 5 Or il arriva que, le lendemain, leurs chefs et leurs scribes, s'assemblèrent à Jérusalem, 6 et Anne, le souverain sacrificeur, et Caiphe, saint et le juste, et vous avez demandé qu'on vous accorde un meurtrier; 7 Et les ayant fait comparaître, ils [leur] demandaient: Par quelle puissance ou par quel nom avez-vous fait ceci? 8 Et, par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et Chefs du peuple et anciens d'Israël, 9 si aujourd'hui nous sommes interrogés au sujet de la bonne œuvre qui a été faite à un homme impotent, [et qu'on veuille

apprendre] comment il a été guéri, 10 sachez, vous contre le Seigneur et contre son Christ». 27 Car en tous, et tout le peuple d'Israël, que ç'a été par le effet, dans cette ville, contre ton saint serviteur Jésus nom de Jésus Christ le Nazaréen, que vous, vous que tu as oint, se sont assemblés et Hérode et Ponce avez crucifié, [et] que Dieu a ressuscité d'entre les Pilate, avec les nations et les peuples d'Israël, 28 morts; c'est, [dis-je], par ce [nom] que cet homme pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil est ici devant vous plein de santé. 11 Celui-ci est ayant à l'avance déterminé devoir être faites. 29 la pierre méprisée par vous qui bâtissez, qui est Et maintenant, Seigneur, regarde à leurs menaces, devenue la pierre angulaire; 12 et il n'y a de salut Et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec en aucun autre; car aussi il n'y a point d'autre nom toute hardiesse, 30 en étendant ta main pour guérir, sous le ciel, qui soit donné parmi les hommes, par et pour qu'il se fasse des miracles et des prodiges lequel il nous faille être sauvés. 13 – Et, voyant la par le nom de ton saint serviteur Jésus. 31 Et comme hardiesse de Pierre et de Jean, et s'étant aperçus ils faisaient leur supplication, le lieu où ils étaient qu'ils étaient des hommes illettrés et du commun, assemblés fut ébranlé, et ils furent tous remplis du ils s'en étonnaient, et ils les reconnaissaient pour Saint Esprit, et annonçaient la parole de Dieu avec avoir été avec Jésus. 14 Et, voyant là présent avec hardiesse. 32 Et la multitude de ceux qui avaient cru eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien était un cœur et une âme; et nul ne disait d'aucune à opposer. 15 Et leur ayant ordonné de sortir du des choses qu'il possédait, qu'elle soit à lui; mais sanhédrin, ils conférèrent entre eux, 16 disant: Que toutes choses étaient communes entre eux. 33 Et ferons-nous à ces hommes? car il est apparent pour les apôtres rendaient avec une grande puissance le tous les habitants de Jérusalem, qu'un miracle notoire témoignage de la résurrection du seigneur Jésus; et a été fait par eux, et nous ne pouvons le nier; 17 mais une grande grâce était sur eux tous. 34 Car il n'y avait afin que cela ne soit pas répandu davantage parmi parmi eux aucune personne nécessiteuse; car tous le peuple, défendons-leur avec menaces, de parler ceux qui possédaient des champs ou des maisons les davantage en ce nom à qui que ce soit. 18 Et les vendaient, et apportaient le prix des choses vendues, ayant appelés, ils [leur] enjoignirent de ne plus parler 35 et le mettaient aux pieds des apôtres; et il était ni enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus. distribué à chacun, selon que l'un ou l'autre pouvait 19 Mais Pierre et Jean, répondant, leur dirent: Jugez en avoir besoin. 36 Et Joseph qui, par les apôtres, fut s'il est juste devant Dieu de vous écouter plutôt que surnommé Barnabas (ce qui, étant interprété, est fils Dieu. 20 Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne pas de consolation), lévite, et Cyproète de naissance, 37 parler des choses que nous avons vues et entendues. ayant une terre, la vendit, et en apporta la valeur, et 21 Et après les avoir menacés, ils les relâchèrent, la mit aux pieds des apôtres.

ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple; parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. 22 Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison, avait plus de 40 ans. 23 Et ayant été relâchés, ils vinrent vers les leurs et leur rapportèrent tout ce que les principaux sacrificeurs et les anciens leur avaient dit. 24 Et l'ayant entendu, ils élevèrent d'un commun accord leur voix à Dieu, et dirent: Ô Souverain! toi, tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont: 25 qui as dit, par la bouche de David ton serviteur: «Pourquoi se sont déchaînées les nations, et les peuples ont-ils projeté des choses vaines? 26 Les rois de la terre se sont trouvés là, et les chefs se sont réunis ensemble,

5 Mais un homme nommé Ananias, avec Sapphira sa femme, vendit une possession, 2 et, de connivence avec sa femme, mit de côté une partie du prix, et, en apportant une partie, la mit aux pieds des apôtres. 3 Mais Pierre dit: Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, que tu aies menti à l'Esprit Saint et que tu aies mis de côté une partie du prix de la terre? 4 Si elle était restée [non vendue], ne te demeurerait-elle pas? Et vendue, n'était-elle pas en ton pouvoir? Comment t'es-tu proposé cette action dans ton cœur? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu. 5 Et Ananias, entendant ces paroles, tomba et expira. Et une grande crainte s'empara de tous ceux qui entendirent [ces choses]. 6 Et les jeunes hommes, se levant, le couvrirent, et l'ayant emporté

dehors, l'ensevelirent. 7 Et il arriva, environ trois nous n'avons trouvé personne dedans. 24 Et quand heures après, que sa femme, ne sachant pas ce le sacrificeur et le commandant du temple et les qui était arrivé, entra; 8 et Pierre lui répondit: Dis- principaux sacrificeurs eurent entendu ces paroles, moi, avez-vous donné le champ pour tant? Et elle ils furent en perplexité à leur sujet, [ne sachant] ce dit: Oui, pour tant. 9 Et Pierre lui [dit]: Comment que cela deviendrait. 25 Or quelqu'un arriva et leur êtes-vous convenus entre vous de tenter l'Esprit du rapporta: Voilà, les hommes que vous avez mis en Seigneur? Voici, les pieds de ceux qui ont enseveli prison sont au temple et enseignent le peuple. 26 ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront aussi. Alors le commandant, avec les huissiers, s'en alla et 10 Et à l'instant elle tomba à ses pieds et expira. les amena sans violence; car ils craignaient d'être Et les jeunes hommes, entrant, la trouvèrent morte; lapidés par le peuple. 27 Et les ayant amenés, ils et ils l'emportèrent dehors et l'ensevelirent auprès les présentèrent devant le sanhédrin. Et le souverain de son mari. 11 Et une grande crainte s'empara de sacrificeur les interrogea, 28 disant: Nous vous toute l'assemblée et de tous ceux qui entendaient avons expressément enjoint de ne pas enseigner en parler de ces choses. 12 Et beaucoup de miracles ce nom-là, et voici, vous avez rempli Jérusalem de et de prodiges se faisaient parmi le peuple, par les votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous mains des apôtres; (et ils étaient tous d'un commun le sang de cet homme. 29 Et Pierre et les apôtres, accord au portique de Salomon; 13 mais, d'entre répondant, dirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux les autres, nul n'osait se joindre à eux, mais le hommes. 30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus peuple les louait hautement; 14 et des croyants que vous avez fait mourir, le pendant au bois. 31 C'est d'autant plus nombreux se joignaient au Seigneur, lui que Dieu a exalté par sa droite prince et sauveur, une multitude tant d'hommes que de femmes;) 15 afin de donner la repentance à Israël et la rémission de sorte qu'on apportait les infirmes dehors dans des péchés: 32 et nous, nous lui sommes témoins de les rues, et qu'on les mettait sur de petits lits et sur ces choses, ainsi que l'Esprit Saint que Dieu a donné des couchettes, afin que, quand Pierre viendrait, au à ceux qui lui obéissent. 33 Mais eux, ayant entendu moins son ombre passe sur quelqu'un d'eux. 16 Et la [ces choses], frémissaient de rage, et tenaient conseil multitude aussi des villes d'alentour s'assemblait à pour les faire mourir. 34 Mais un pharisien, nommé Jérusalem, apportant les infirmes et ceux qui étaient Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, tourmentés par des esprits immondes; et ils étaient se leva dans le sanhédrin et donna l'ordre de faire tous guéris. 17 Et le souverain sacrificeur se leva, sortir les apôtres pour un peu de temps. 35 Et il leur lui et tous ceux qui étaient avec lui, savoir la secte dit: Hommes israélites, prenez garde à vous-mêmes des sadducéens; et ils furent remplis de jalousie, 18 par rapport à ces hommes, [et voyez] ce que vous et mirent les mains sur les apôtres et les jetèrent allez faire. 36 Car, avant ces jours-ci, Theudas se dans la prison publique. 19 Mais un ange du Seigneur leva, se disant être quelque chose, auquel se joignit ouvrit de nuit les portes de la prison, et les conduisit un nombre d'environ 400 hommes; et il fut tué, et dehors, et dit: 20 Allez, et, vous tenant dans le temple, tous ceux qui lui obéissaient furent dissipés et réduits annoncer au peuple toutes les paroles de cette vie. à rien. 37 Après lui s'éleva Judas le Galiléen, aux 21 Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent, vers le point jours du recensement, et il entraîna à la révolte un du jour, dans le temple, et ils enseignaient. Mais [grand] peuple après lui; lui aussi a péri, et tous ceux le souverain sacrificeur étant venu, et ceux qui qui lui obéissaient furent dispersés. 38 Et maintenant étaient avec lui, ils assemblèrent le sanhédrin et tous je vous dis: Ne vous mêlez plus de ces hommes, les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent à la et laissez-les; car si ce dessein ou cette œuvre est prison pour les faire amener. 22 Mais les huissiers, y des hommes, elle sera détruite; 39 mais si elle est étant arrivés, ne les trouvèrent pas dans la prison; et de Dieu, vous ne pourrez les détruire; – de peur s'en retournant, ils le rapportèrent, 23 disant: Nous que vous ne soyez même trouvés faire la guerre à avons trouvé la prison fermée avec toute sûreté, et Dieu. 40 Et ils furent de son avis. Et ayant appelé les les gardes se tenant aux portes; mais, ayant ouvert, apôtres, ils leur enjoignirent, après les avoir battus,

de ne pas parler au nom de Jésus, et les relâchèrent. **41** Eux donc se retrairent de devant le sanhédrin en se réjouissant d'avoir été estimés dignes de souffrir des opprobres pour le nom; **42** et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus [comme] le Christ, dans le temple et de maison en maison.

6 Or en ces jours-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des Hellénistes contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans le service journalier. **2** Et les douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent: Il ne convient pas que, laissant la parole de Dieu, nous servions aux tables. **3** Jetez donc les yeux, frères, sur sept hommes d'entre vous, qui aient un [bon] témoignage, pleins de l'Esprit Saint et de sagesse, que nous établirons sur cette affaire. **4** Et, pour nous, nous persévérerons dans la prière et dans le service de la parole. **5** Et ce discours plut à toute la multitude; et ils choisirent Étienne, homme plein de foi et de l'Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche, **6** qu'ils présentèrent aux apôtres; et, après avoir prié, ils leur imposèrent les mains. **7** Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem, et une grande foule de sacrificeurs obéissait à la foi. **8** Or Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait parmi le peuple des prodiges et de grands miracles. **9** Et quelques-uns de la synagogue appelée des Libertins, et des Cyrénéens, et des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, se levèrent, disputant contre Étienne. **10** Et ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. **11** Alors ils subornèrent des hommes qui disaient: Nous l'avons entendu proférant des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. **12** Et ils soulevèrent le peuple et les anciens et les scribes; et tombant sur lui, ils l'enlevèrent et l'amènèrent devant le sanhédrin. **13** Et ils présentèrent de faux témoins qui disaient: Cet homme ne cesse pas de proférer des paroles contre le saint lieu et contre la loi; **14** car nous l'avons entendu dire que ce Jésus le Nazaréen détruira ce lieu-ci, et changera les coutumes que Moïse nous a enseignées. **15** Et tous ceux qui étaient assis dans le sanhédrin, ayant leurs yeux arrêtés sur lui, virent son visage comme le visage d'un ange.

7 Et le souverain sacrificeur dit: Ces choses donc sont-elles ainsi? **2** Et il dit: Hommes frères et pères, écoutez: Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il habite en Charran, **3** et il lui dit: Sors de ton pays et de ta parenté, et viens au pays que je te montrerai. **4** Alors, sortant du pays des Chaldéens, il habita en Charran; et de là, après que son père fut mort, Dieu le fit passer dans ce pays où vous habitez maintenant. **5** Et il ne lui donna pas d'héritage dans ce pays, pas même où poser son pied, et il lui promit de le lui donner en possession, et à sa postérité après lui, alors qu'il n'avait point d'enfant. **6** Et Dieu parla ainsi: «Sa postérité séjournera dans une terre étrangère, et on l'asservira et on la maltraitera pendant 400 ans; **7** et je jugerai, moi, la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu; et après cela ils sortiront et me serviront en ce lieu-ci». **8** Et il lui donna l'alliance de la circoncision; et ainsi Abraham engendra Isaac et le circonciit le huitième jour; et Isaac, Jacob; et Jacob, les douze patriarches. **9** Et les patriarches, étant pleins d'envie contre Joseph, le vendirent [pour être mené] en Égypte; et Dieu était avec lui; **10** et il le délivra de toutes ses afflictions, et lui fit trouver grâce et sagesse auprès du Pharaon, roi d'Égypte; et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison. **11** Or il survint une famine dans tout le pays d'Égypte et en Canaan, et une grande détresse, et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture. **12** Et Jacob, ayant entendu dire qu'il y avait du blé en Égypte, y envoya une première fois nos pères; **13** et, la seconde fois, Joseph fut reconnu de ses frères, et la famille de Joseph fut connue du Pharaon. **14** Et Joseph envoya chercher son père Jacob et toute sa parenté, en [tout] 75 âmes. **15** Et Jacob descendit en Égypte; et il mourut, lui et nos pères, **16** et ils furent transportés à Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, le [père] de Sichem. **17** Mais comme le temps de la promesse que Dieu avait promise à Abraham, approchait, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte, **18** jusqu'à ce qu'il se leva un autre roi sur l'Égypte, qui ne connaissait pas Joseph. **19** Celui-ci, usant de ruse contre notre race, maltraita les pères jusqu'à leur faire exposer leurs enfants pour qu'ils ne demeurent pas en vie. **20** En ce temps-

là naquit Moïse, et il était divinement beau; et il fut soumis; mais ils le repoussèrent et retournèrent de nourri trois mois dans la maison du père. 21 Mais, leur cœur en Égypte, 40 disant à Aaron: Fais-nous ayant été exposé, la fille du Pharaon l'emporta, et des dieux qui aillent devant nous, car, quant à ce l'éleva pour elle, afin qu'il soit son fils. 22 Et Moïse Moïse qui nous a conduits hors du pays d'Égypte, fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens; et il nous ne savons ce qui lui est arrivé. 41 Et ils firent était puissant dans ses paroles et dans ses actions. en ces jours-là un veau, et offrirent un sacrifice à 23 Mais quand il fut parvenu à l'âge de 40 ans, il lui l'idole, et se réjouirent dans les œuvres de leurs vint au cœur de visiter ses frères, les fils d'Israël; 24 mains. 42 Et Dieu se retourna, et les livra au service et voyant l'un d'eux à qui l'on faisait tort, il le défendit, de l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des et vengea l'opprimé, en frappant l'Égyptien. 25 Or il prophètes: «M'avez-vous offert des bêtes égorgées et croyait que ses frères comprendraient que Dieu leur des sacrifices pendant 40 ans dans le désert, maison donnerait la délivrance par sa main, mais ils ne le d'Israël? 43 Et vous avez porté le tabernacle de comprirent point. 26 Et le jour suivant, il se montra à Moloch et l'étoile de votre dieu Remphan, les figures eux comme ils se battaient; et il les engagea à la que vous avez faites pour leur rendre hommage; paix, disant: Vous êtes frères; pourquoi vous faites- et je vous transporterai au-delà de Babylone». 44 vous tort l'un à l'autre? 27 Mais celui qui faisait tort à Nos pères avaient le tabernacle du témoignage dans son prochain, le repoussa, disant: Qui t'a établi chef le désert, comme avait ordonné celui qui avait dit et juge sur nous? 28 Veux-tu me tuer, toi, comme à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu. tu tuas hier l'Égyptien? 29 Et Moïse s'enfuit à cette 45 Et nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent avec parole, et fut étranger dans le pays de Madian, où il Josué, en prenant possession des nations que Dieu engendra deux fils. 30 Et, 40 ans s'étant écoulés, un chassa de devant la face de nos pères, jusqu'aux ange lui apparut au désert de la montagne de Sinaï, jours de David, 46 qui trouva grâce devant Dieu, et dans la flamme de feu d'un buisson. 31 Et Moïse, qui demanda de trouver un tabernacle pour le Dieu voyant cela, fut étonné de la vision; et comme il de Jacob. 47 Mais Salomon lui bâtit une maison. 48 approchait pour regarder, une voix du Seigneur se fit Mais le Très-haut n'habite point dans des [demeures] [entendre]: 32 Moi, je suis le Dieu de tes pères, le Dieu faites de main; selon que dit le prophète: 49 «Le d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob. Et Moïse, devenu ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de tout tremblant, n'osait regarder. 33 Et le Seigneur lui mes pieds. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le dit: Délie les sandales de tes pieds; car le lieu sur Seigneur, et quel sera le lieu de mon repos? 50 Ma lequel tu te tiens est une terre sainte. 34 J'ai vu, j'ai main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?». 51 Gens vu l'oppression de mon peuple qui est en Égypte, et de cou roide et incircincis de cœur et d'oreilles, vous j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu résistez toujours à l'Esprit Saint; comme vos pères, pour les délivrer; et maintenant viens, je t'enverrai en vous aussi. 52 Lequel des prophètes vos pères n'ont-Égypte. 35 Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, disant: Qui ils pas persécuté? Et ils ont tué ceux qui ont prédit la t'a établi chef et juge? celui-là, Dieu l'a envoyé pour venue du Juste, lequel maintenant vous, vous avez chef et pour libérateur, par la main de l'ange qui lui livré et mis à mort, 53 vous qui avez reçu la loi par la était apparu au buisson. 36 C'est lui qui les conduisit disposition des anges, et qui ne l'avez point gardée... dehors, en faisant des prodiges et des miracles dans 54 En entendant ces choses, ils frémissaient de rage le pays d'Égypte, et dans la mer Rouge, et au désert dans leurs coeurs, et ils grinçaient des dents contre pendant 40 ans. 37 C'est ce Moïse qui a dit aux lui. 55 Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint, et ayant fils d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre vos frères les yeux attachés sur le ciel, vit la gloire de Dieu, et un prophète comme moi; [écoutez-le]. 38 C'est lui Jésus debout à la droite de Dieu; 56 et il dit: Voici, je qui fut dans l'assemblée au désert, avec l'ange qui vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme debout lui parlait sur la montagne de Sinaï, et avec nos à la droite de Dieu. 57 Et criant à haute voix, ils pères; qui reçut des oracles vivants pour nous les bouchèrent leurs oreilles, et d'un commun accord donner; 39 auquel nos pères ne voulurent pas être se précipitèrent sur lui; 58 et l'ayant poussé hors de

la ville, ils le lapidaient; et les témoins déposèrent et ils reçurent l'Esprit Saint. **18** Or Simon, voyant leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé que l'Esprit Saint était donné par l'imposition des Saul. **19** Et ils lapidaient Étienne, qui priait et disait: mains des apôtres, leur offrit de l'argent, **20** disant: Seigneur Jésus, reçois mon esprit. **20** Et s'étant mis à Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur impute qui j'imposerai les mains reçoivent l'Esprit Saint. **20** point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit;

8 et Saul consentait à sa mort. Or en ce temps-là, Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, il y eut une grande persécution contre l'assemblée parce que tu as pensé acquérir avec de l'argent le qui était à Jérusalem; et tous furent dispersés dans don de Dieu. **21** Tu n'as ni part ni portion dans cette les contrées de la Judée et de la Samarie, excepté affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. **22** les apôtres. **2** Et des hommes pieux emportèrent Repens-toi donc de cette méchanceté, et supplie le Étienne pour l'ensevelir, et menèrent un grand deuil Seigneur, afin que, si faire se peut, la pensée de ton sur lui. **3** Or Saul ravageait l'assemblée, entrant cœur te soit pardonnée; **23** car je vois que tu es dans les maisons; et traînant hommes et femmes, il les un fiel d'amertume et dans un lien d'iniquité. **24** Et livrait [pour être jetés] en prison. **4** Ceux donc qui Simon, répondant, dit: Vous, suppliez le Seigneur avaient été dispersés allaient là et là, annonçant pour moi, en sorte que rien ne vienne sur moi de ce la parole. **5** Et Philippe, étant descendu dans une dont vous avez parlé. **25** Eux donc, après avoir rendu ville de la Samarie, leur prêcha le Christ. **6** Et les témoignage et avoir annoncé la parole du Seigneur, foules, d'un commun accord, étaient attentives aux s'en retournaient à Jérusalem; et ils évangélisaient choses que Philippe disait, l'entendant, et voyant les plusieurs villages des Samaritains. **26** Et un ange du miracles qu'il faisait; **7** car les esprits immondes, Seigneur parla à Philippe, disant: Lève-toi, et va vers criant à haute voix, sortaient de plusieurs qui en le midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à étaient possédés; et beaucoup de paralytiques et Gaza, lequel est désert. **27** Et lui, se levant, s'en alla. de boiteux furent guéris; **8** et il y eut une grande Et voici, un Éthiopien, eunuque, homme puissant à joie dans cette ville-là. **9** Or, avant cela, il y avait la cour de Candace, reine des Éthiopiens, intendant dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçait de tous ses trésors, et qui était venu pour adorer à la magie et étonnait le peuple de la Samarie, se Jérusalem, **28** s'en retournait; et il était assis dans disant être quelque grand personnage; **10** auquel son char et lisait le prophète Ésaïe. **29** Et l'Esprit dit à tous s'attachaient, depuis le petit jusqu'au grand, Philippe: Approche-toi et joins-toi à ce char. **30** Et disant: Celui-ci est la puissance de Dieu appelée la Philippe étant accouru, l'entendit qui lisait le prophète grande. **11** Et ils s'attachaient à lui, parce que depuis Ésaïe; et il dit: Mais comprends-tu ce que tu lis? **31** longtemps il les étonnait par sa magie. **12** Mais quand Et il dit: Comment donc le pourrais-je, si quelqu'un ils eurent cru Philippe qui leur annonçait les bonnes ne me conduit? Et il pria Philippe de monter et de nouvelles touchant le royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, tant les hommes que les femmes s'asseoir avec lui. **32** Or le passage de l'écriture qu'il furent baptisés. **13** Et Simon crut aussi lui-même; et lisait était celui-ci: «Il a été mené comme une brebis après avoir été baptisé, il se tenait toujours auprès à la boucherie; et comme un agneau, muet devant de Philippe; et voyant les prodiges et les grands celui qui le tond, ainsi il n'ouvre point sa bouche; **33** miracles qui se faisaient, il était dans l'étonnement. **14** dans son humiliation, son jugement a été ôté; et qui Or les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris racontera sa génération? car sa vie est ôtée de la que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, leur terre». **34** Et l'eunuque, répondant, dit à Philippe: envoyèrent Pierre et Jean, **15** qui, étant descendus, Te prie, de qui le prophète dit-il cela? De lui-même, ou prirent pour eux, pour qu'ils reçoivent l'Esprit Saint: de quelque autre? **35** Et Philippe, ouvrant sa bouche **16** car il n'était encore tombé sur aucun d'eux, mais et commençant par cette écriture, lui annonça Jésus. seulement ils avaient été baptisés pour le nom du **36** Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent seigneur Jésus. **17** Puis ils leur imposèrent les mains, à une eau, et l'eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé? **38** Et il donna l'ordre qu'on arrête le char, et ils descendirent tous deux à

l'eau, et Philippe et l'eunuque; et [Philippe] le baptisa. **39** Et, quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, car il continua son chemin tout joyeux; **40** mais Philippe fut trouvé à Azot; et en passant au travers [du pays], il évangélisa toutes les villes, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à Césarée.

9 Or Saul, respirant encore menace et meurtre contre les disciples du Seigneur, alla au souverain sacrificeur **2** et lui demanda pour Damas des lettres [adressées] aux synagogues, en sorte que, s'il en trouvait quelques-uns qui soient de la voie, il les amène, hommes et femmes, liés à Jérusalem. **3** Et, comme il était en chemin, il arriva qu'il approcha de Damas; et tout à coup une lumière brilla du ciel comme un éclair autour de lui. **4** Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait: Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? **5** Et il dit: Qui es-tu, Seigneur? Et il [dit]: Je suis Jésus que tu persécutes. **6** Mais lève-toi, et entre dans la ville; et il te sera dit ce que tu dois faire. **7** Et les hommes qui faisaient route avec lui s'arrêtèrent tout interdits, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. **8** Et Saul se leva de terre; et ses yeux étant ouverts, il ne voyait personne; et, le conduisant par la main, ils l'emmenèrent à Damas; **9** et il fut trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but. **10** Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias; et le Seigneur lui dit en vision: Ananias! Et il dit: Me voici, Seigneur. **11** Et le Seigneur lui [dit]: Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car voici, il prie, **12** et il a vu [en vision] un homme nommé Ananias, entrant et lui imposant la main pour qu'il recouvre la vue. **13** Et Ananias répondit: Seigneur, j'ai entendu parler à plusieurs de cet homme, combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem; **14** et ici il a pouvoir, de la part des principaux sacrificeurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom. **15** Mais le Seigneur lui dit: Va; car cet homme m'est un vase d'élection pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël; **16** car je lui montrerai combien il doit souffrir pour mon nom. **17** Et Ananias s'en alla, et entra dans la maison; et, lui imposant les mains, il dit: Saul, frère, le Seigneur, Jésus qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a

envoyé pour que tu recoures la vue et que tu sois rempli de [l']Esprit Saint. **18** Et aussitôt il tomba ses yeux comme des écailles; et il recouvra la vue; et se levant, il fut baptisé; **19** et ayant mangé, il reprit des forces. Et il fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas; **20** et aussitôt il prêcha Jésus dans les synagogues, [disant] que lui est le Fils de Dieu. **21** Et tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement et disaient: N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificeurs? **22** Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, démontrant que celui-ci était le Christ. **23** Et des jours en grand nombre s'étant écoulés, les Juifs tinrent conseil ensemble pour le tuer; **24** mais leur complot fut connu de Saul. Et ils surveillaient aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer. **25** Mais les disciples, le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille. **26** Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples; et tous le craignaient, ne croyant pas qu'il soit disciple; **27** mais Barnabas le prit et le mena aux apôtres, et leur raconta comment, sur le chemin, il avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement, à Damas, au nom de Jésus. **28** Et il était avec eux à Jérusalem, allant et venant, et parlant ouvertement au nom du Seigneur. **29** Et il parlait et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci tâchaient de le faire mourir. **30** Et les frères, l'ayant su, le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse. **31** Les assemblées donc, par toute la Judée et la Galilée et la Samarie, étaient en paix, étant édifiées, et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles croissaient par la consolation du Saint Esprit. **32** Or il arriva que, comme Pierre parcourrait toute la contrée, il descendit aussi vers les saints qui habitaient Lydde. **33** Et il trouva là un homme nommé Énée, qui depuis huit ans était couché sur un petit lit; et il était paralytique. **34** Et Pierre lui dit: Énée! Jésus, le Christ, te guérira; lève-toi, et fais-toi toi-même ton lit. Et aussitôt il se leva. **35** Et tous ceux qui habitaient Lydde et le Saron le virent; et ils se tournèrent vers le Seigneur. **36** Or il y avait à Joppé une femme disciple, nommée Tabitha, qui, interprété, signifie Dorcas; elle était pleine de bonnes œuvres et d'aumônes qu'elle faisait. **37** Et il

arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade elle [fut adressée, disant]: Lève-toi, Pierre, tue et mange. mourut; et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans 14 Mais Pierre dit: Non point, Seigneur; car jamais je la chambre haute. 38 Et comme Lydde est près de n'ai rien mangé qui soit impur ou immonde. 15 Et une Joppé, les disciples ayant appris que Pierre était voix lui [fut adressée] encore, pour la seconde fois, dans cette [ville], envoyèrent vers lui deux hommes, [disant]: Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas le priant: Ne tarde pas de venir jusqu'à nous. 39 Et pour impur. 16 Et cela eut lieu par trois fois, et le vase Pierre, se levant, s'en alla avec eux. Et quand il fut fut aussitôt élevé au ciel. 17 Et comme Pierre était arrivé, ils le menèrent dans la chambre haute; et en perplexité en lui-même à l'égard de ce qu' était toutes les veuves vinrent auprès de lui en pleurant, et cette vision qu'il avait vue, voici aussi, les hommes en montrant les robes et les vêtements, toutes les envoyés de la part de Corneille, s'étant enquis de la choses que Dorcas avait faites pendant qu'elle était maison de Simon, se tenaient à la porte; 18 et ayant avec elles. 40 Mais Pierre, les ayant tous mis dehors appelé, ils demandèrent si Simon surnommé Pierre, et s'étant mis à genoux, pria; et, se tournant vers le logeait là. 19 Et comme Pierre méditait sur la vision, corps, il dit: Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, l'Esprit lui dit: Voilà, trois hommes te cherchent; 20 et voyant Pierre, elle se mit sur son séant; 41 – et lui mais lève-toi, et descends, et va avec eux sans ayant donné la main, il la leva; et ayant appelé les hésiter, parce que c'est moi qui les ai envoyés. 21 Et saints et les veuves, il la [leur] présenta vivante. 42 Et Pierre étant descendu vers les hommes, dit: Voici, cela fut connu dans tout Joppé; et plusieurs crurent moi, je suis celui que vous cherchez; quelle est la au Seigneur. 43 Et il arriva qu'il demeura plusieurs cause pour laquelle vous êtes venus? 22 Et ils dirent: jours à Joppé, chez un certain Simon, corroyeur. Corneille, centurion, homme juste et craignant Dieu, et qui a un [bon] témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti divinement par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre des paroles de ta part. 23 Les ayant donc fait entrer, il les logea; et le lendemain, se levant, il s'en alla avec eux; et quelques-uns des frères de Joppé allèrent avec lui. 24 Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. Et Corneille les attendait, ayant assemblé ses parents et ses intimes amis. 25 Et comme il arrivait que Pierre entrait, Corneille allant au-devant de lui se jeta à ses pieds et lui rendit hommage. 26 Mais Pierre le releva, disant: Lève-toi; et moi aussi je suis un homme. 27 Et conversant avec lui, il entra et trouva plusieurs personnes assemblées. 28 Et il leur dit: Vous savez, vous, que c'est une chose illicite pour un Juif que de se lier avec un étranger, ou d'aller à lui; et Dieu m'a montré, à moi, à n'appeler aucun homme impur ou immonde. 29 C'est pourquoi aussi, lorsque vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans faire de difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir. 30 Et Corneille dit: Il y a quatre jours que j'étais en jeûne jusqu'à cette heure-ci, et à la neuvième heure, je priais dans ma maison; et voici, un homme se tint devant moi dans un vêtement éclatant, 31 et dit: Corneille, ta prière est exaucée, et tes aumônes ont été rappelées en mémoire devant

10 Or, à Césarée, un homme nommé Corneille, centurion de la cohorte appelée Italique, 2 pieux et craignant Dieu avec toute sa maison, faisant beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuellement, 3 vit clairement en vision, environ vers la neuvième heure du jour, un ange de Dieu entrant auprès de lui et lui disant: Corneille! 4 Et, fixant les yeux sur lui et étant tout effrayé, il dit: Qu'est-ce, Seigneur? Et il lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées pour mémorial devant Dieu. 5 Et maintenant envoie des hommes à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre; 6 il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison au bord de la mer. 7 Et quand l'ange qui lui parlait s'en fut allé, Corneille, ayant appelé deux de ses domestiques et un soldat pieux d'entre ceux qui se tenaient toujours auprès de lui, 8 et leur ayant tout raconté, les envoya à Joppé. 9 Or le lendemain, comme ils marchaient et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit pour prier, vers la sixième heure. 10 Et il eut très faim, et voulut manger; et comme on lui apprétait [à manger], il lui survint une extase. 11 Et il vit le ciel ouvert, et un vase descendant comme une grande toile [liée] par les quatre coins et dévalée en terre, 12 dans laquelle il y avait tous les quadrupèdes et les reptiles de la terre, et les oiseaux du ciel. 13 Et une voix lui

aussi aux Grecs, annonçant le seigneur Jésus; 21 faisait par l'ange était réel, mais il croyait voir une et la main du Seigneur était avec eux; et un grand vision. 10 Et ayant passé la première et la seconde nombre, ayant cru, se tournèrent vers le Seigneur. 22 garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville, Et le bruit en vint aux oreilles de l'assemblée qui était et elle s'ouvrit à eux d'elle-même; et, étant sortis, ils à Jérusalem; et ils envoyèrent Barnabas pour passer allèrent jusqu'au bout d'une rue; et aussitôt l'ange se jusqu'à Antioche; 23 lequel, y étant arrivé et ayant vu retira d'avec lui. 11 Et Pierre, étant revenu à lui, dit: la grâce de Dieu, se réjouit; et il les exhortait tous à Je connais à présent certainement que le Seigneur a demeurer [attachés] au Seigneur de tout leur cœur, envoyé son ange, et m'a délivré de la main d'Hérode 24 car il était homme de bien et plein de l'Esprit Saint et de toute l'attente du peuple des Juifs. 12 Et s'étant et de foi; et une grande foule fut ajoutée au Seigneur. reconnu, il se rendit à la maison de Marie, mère de 25 Et il s'en alla à Tarse, pour chercher Saul; 26 et Jean surnommé Marc, où plusieurs étaient assemblés l'ayant trouvé, il le mena à Antioche. Et il leur arriva et priaient. 13 Et comme il heurtait à la porte du que, pendant un an tout entier, ils se réunirent dans vestibule, une servante nommée Rhode vint pour l'assemblée et enseignèrent une grande foule, – et écouter; 14 et reconnaissant la voix de Pierre, de joie que ce fut à Antioche premièrement que les disciples elle n'ouvrit point le vestibule; mais étant rentrée en furent nommés chrétiens. 27 Or en ces jours-là, des courant, elle rapporta que Pierre se tenait devant le prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. vestibule. 15 Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle 28 Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et affirmait qu'il en était ainsi. Et ils disaient: C'est son déclara par l'Esprit, qu'une grande famine aurait lieu ange. 16 Mais Pierre continuait à heurter; et quand ils dans toute la terre habitée, laquelle aussi eut lieu eurent ouvert, ils le virent et furent hors d'eux. 17 Et sous Claude. 29 Et les disciples, chacun selon ses leur ayant fait signe de la main de se taire, il leur ressources, déterminèrent d'envoyer quelque chose raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la pour le service des frères qui demeuraient en Judée: prison; et il dit: Rapportez ces choses à Jacques et 30 ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par aux frères. Et sortant, il s'en alla en un autre lieu. les mains de Barnabas et de Saul.

12 Or vers ce temps-là, le roi Hérode mit les mains sur quelques-uns de ceux de l'assemblée pour les maltraiter, 2 et il fit mourir par l'épée Jacques, le frère de Jean. 3 Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre; (or c'étaient les jours des pains sans levain;) 4 et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, et le livra à quatre bandes de quatre soldats chacune pour le garder, voulant, après la Pâque, le produire devant le peuple. 5 Pierre donc était gardé dans la prison; mais l'assemblée faisait d'instantes prières à Dieu pour lui. 6 Mais lorsque Hérode allait le produire, cette nuit-là, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes; et des gardes, devant la porte, gardaient la prison. 7 Et voici, un ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit dans la prison; et frappant le côté de Pierre, il le réveilla, disant: Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. 8 Et l'ange lui dit: Ceins-toi et chausse tes sandales. Et il fit ainsi. Et il lui dit: Jette ton vêtement sur toi et suis-moi. 9 Et sortant, il le suivit; et il ne savait pas que ce qui se

18 Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble parmi les soldats au sujet de ce que Pierre était donc devenu. 19 Et Hérode, l'ayant cherché et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardes et donna ordre qu'ils soient emmenés au supplice. Et descendant de la Judée à Césarée, il y séjournait. 20 Or il était très irrité contre les Tyriens et les Sidoniens; mais ils vinrent à lui d'un commun accord, et ayant gagné Blaste le chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays était nourri par celui du roi. 21 Et, à un jour marqué, Hérode, revêtu d'une robe royale et assis sur une estrade, les haranguait. 22 Et le peuple s'écriait: Voix d'un dieu et non pas d'un homme! 23 Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire à Dieu; et, étant rongé par les vers, il expira. 24 Mais la parole de Dieu croissait et se multipliait. 25 Et Barnabas et Saul, ayant accompli leur service, s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant aussi avec eux Jean qui était surnommé Marc.

13 Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui était là, des prophètes et des docteurs: et

Barnabas, et Siméon, appelé Niger, et Lucius le soin d'eux dans le désert, comme une mère, environ Cyrénien, et Manahem, qui avait été nourri avec 40 ans; 19 et ayant détruit sept nations au pays de Hérode le tétrarque, et Saul. 20 Et comme ils servaient Canaan, il leur en donna le pays en héritage. 20 Et le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit: Mettez-moi après ces choses, jusqu'à environ 450 ans, il leur maintenant à part Barnabas et Saul, pour l'œuvre donna des juges, jusqu'à Samuel le prophète. 21 Et à laquelle je les ai appelés. 3 Alors, ayant jeûné et puis ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül, prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin, pendant aller. 4 Eux donc, ayant été envoyés par l'Esprit 40 ans. 22 Et l'ayant ôté, il leur suscita David pour Saint, descendirent à Séleucie; et de là ils firent voile roi, duquel aussi il dit en lui rendant témoignage: J'ai pour Chypre. 5 Et quand ils furent à Salamine, ils trouvé David, le [fils] de Jessé, un homme selon mon annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues cœur, qui fera toute ma volonté. 23 De la semence des Juifs; et ils avaient aussi Jean pour serviteur. 6 Et de cet homme, Dieu, selon sa promesse, a amené ayant traversé toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent à Israël un Sauveur, Jésus, – 24 Jean ayant déjà, un certain homme, un magicien, faux prophète juif, immédiatement avant son arrivée, prêché le baptême nommé Bar-Jésus, 7 qui était avec le proconsul de repentance à tout le peuple d'Israël. 25 Et comme Serge Paul, homme intelligent. Celui-ci, ayant fait Jean achevait sa course, il dit: Qui pensez-vous que appeler Barnabas et Saul, demanda à entendre la je sois? Je ne le suis pas, moi; mais voici, il en vient parole de Dieu. 8 Mais Élymas, le magicien (car un après moi, des pieds duquel je ne suis pas digne c'est ainsi que son nom s'interprète), leur résistait, de délier la sandale. 26 Hommes frères, fils de la race cherchant à détourner le proconsul de la foi. 9 Et d'Abraham, à vous et à ceux qui parmi vous craignent Saul qui est aussi [appelé] Paul, étant rempli de Dieu, la parole de ce salut est envoyée; 27 car ceux l'Esprit Saint, fixant ses yeux sur lui, 10 dit: Ô homme qui habitent à Jérusalem et leurs chefs, n'ayant pas plein de toute fraude et de toute méchanceté, fils connu [Jésus], ni les voix des prophètes qui se lisent du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu chaque sabbat, ont accompli celles-ci en le jugeant. pas de pervertir les voies droites du Seigneur? 11 Et 28 Et quoiqu'ils n'aient trouvé [en lui] aucun crime maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, et tu [qui soit digne] de mort, ils prièrent Pilate de le faire seras aveugle, sans voir le soleil pour un temps. Et à mourir. 29 Et après qu'ils eurent accompli toutes les l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur choses qui sont écrites de lui, ils le descendirent du lui; et se tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un bois et le mirent dans un sépulcre. 30 Mais Dieu l'a qui le conduise par la main. 12 Alors le proconsul, ressuscité d'entre les morts. 31 Et il a été vu pendant voyant ce qui était arrivé, crut, étant saisi par la plusieurs jours par ceux qui étaient montés avec lui doctrine du Seigneur. 13 Et faisant voile de Paphos, de la Galilée à Jérusalem, qui sont maintenant ses Paul et ses compagnons se rendirent à Perge de témoins auprès du peuple. 32 Et nous, nous vous Pamphylie. Mais Jean, s'étant retiré d'avec eux, s'en annonçons la bonne nouvelle quant à la promesse retourna à Jérusalem. 14 Et eux, étant partis de qui a été faite aux pères, 33 que Dieu l'a accomplie Perge, traversèrent [le pays] et arrivèrent à Antioche envers nous, leurs enfants, ayant suscité Jésus; de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue le jour comme aussi il est écrit dans le psaume second: «Tu du sabbat, ils s'assirent. 15 Et après la lecture de es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré». 34 Or la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, pour ne devoir leur envoyèrent dire: Hommes frères, si vous avez plus retourner à la corruption, il l'a dit ainsi: «Je vous quelque parole d'exhortation pour le peuple, parlez. donnerai les grâces assurées de David». 35 C'est 16 Et Paul, s'étant levé et ayant fait signe de la main, pourquoi il dit aussi dans un autre endroit: «Tu ne dit: Hommes israélites, et vous qui craignez Dieu, permettras point que ton saint voie la corruption». écoutez: 17 Le Dieu de ce peuple choisit nos pères 36 Car David, après avoir, en sa propre génération, et éleva haut le peuple pendant son séjour au pays servi au conseil de Dieu, s'est endormi, et a été d'Egypte; et il les en fit sortir à bras élevé. 18 Et il prit réuni à ses pères, et a vu la corruption; 37 mais

celui que Dieu a ressuscité, n'a pas vu la corruption. Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa 38 Sachez donc, hommes frères, que par lui vous grâce, accordant que des miracles et des prodiges se est annoncée la rémission des péchés, 39 et que fassent par leurs mains. 4 Mais la multitude de la de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la ville fut partagée, et les uns étaient avec les Juifs, et loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. 40 les autres avec les apôtres. 5 Et ceux des nations Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est et les Juifs avec leurs chefs s'étant soulevés pour dit dans les prophètes: 41 «Voyez, contempteurs, les outrager et pour les lapider, 6 - eux l'ayant su, et étonnez-vous, et soyez anéantis; car moi, je fais s'enfuirent aux villes de Lycaonie, à Lystre et à Derbe une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne et dans les environs; 7 et ils y évangélisaient. 8 Et [il y croiriez point, si quelqu'un vous la racontait». 42 avait à Lystre un homme impotent de ses pieds, [qui] Et comme ils sortaient, ils demandèrent que ces se tenait assis; perclus dès le ventre de sa mère, il paroles leur soient annoncées le sabbat suivant. n'avait jamais marché. 9 Cet homme entendait parler 43 Et la synagogue s'étant dissoute, plusieurs des Paul qui, fixant ses yeux sur lui et voyant qu'il avait Juifs et des prosélytes qui servaient [Dieu] suivirent la foi pour être guéri, 10 [lui] dit à haute voix: Lève-Paul et Barnabas qui, leur parlant, les exhortaient à toi droit sur tes pieds. Et il sautait et marchait. 11 Et persévérer dans la grâce de Dieu. 44 Et le sabbat les foules, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent suivant, presque toute la ville fut assemblée pour leur voix, disant en lycaonien: Les dieux, s'étant entendre la parole de Dieu; 45 mais les Juifs, voyant faits semblables aux hommes, sont descendus vers les foules, furent remplis de jalousie et contredirent nous. 12 Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul ce que Paul disait, contredisant et blasphémant. 46 Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. Et Paul et Barnabas, s'enhardissant, dirent: C'était à 13 Et le sacrificateur du Jupiter qui était devant la vous premièrement qu'il fallait annoncer la parole de ville, ayant amené des taureaux et des couronnes Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jusqu'aux portes, voulait sacrifier avec les foules. 14 jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, Mais les apôtres, Barnabas et Paul, l'ayant appris, nous nous tournons vers les nations, (aiōnios g166) déchirèrent leurs vêtements et s'élançèrent dans la 47 car le Seigneur nous a commandé ainsi: «Je t'ai foule, s'écriant 15 et disant: Hommes, pourquoi faites-établi pour être la lumière des nations, afin que tu vous ces choses? Nous sommes, nous aussi, des sois en salut jusqu'au bout de la terre». 48 Et lorsque hommes ayant les mêmes passions que vous; et ceux des nations entendirent cela, ils s'en réjouirent, et nous vous annonçons que de ces choses vaines qui étaient destinés à la vie éternelle crurent. (aiōnios 49 Et la parole du Seigneur se répandait par g166) 49 Et la parole du Seigneur se répandait par tout le pays. 50 Mais les Juifs excitèrent les femmes toutes les nations marcher dans leurs propres voies; de qualité qui servaient [Dieu] et les principaux de la ville; et ils suscitèrent une persécution contre Paul 17 quoique cependant il ne se soit pas laissé sans et Barnabas, et les chassèrent de leur territoire. 51 témoignage, en faisant du bien, en vous donnant du Mais eux, ayant secoué contre eux la poussière de ciel des pluies et des saisons fertiles, remplies vos leurs pieds, s'en vinrent à Iconium. 52 Et les disciples 18 Et en disant ces étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint. choses, à peine empêchèrent-ils les foules de leur sacrifier. 19 Mais des Juifs arrivèrent d'Antioche et d'Iconium; et ayant gagné les foules et lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort. 20 Mais comme les disciples se tenaient autour de lui, se levant, il entra dans la ville; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe. 21 Et ayant évangélisé cette ville-là et fait beaucoup de disciples, ils s'en retournèrent à Lystre, et à Iconium, et à Antioche,

14 Or il arriva qu'à Iconium ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et parlèrent de telle sorte qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crurent. 2 Mais les Juifs qui ne croyaient pas émurent et irritèrent les esprits [de ceux] des nations contre les frères. 3 Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant hardiment, [appuyés] sur le

22 fortifiant les âmes des disciples, les exhortant à nous n'avons pu porter? 11 Mais nous croyons être persévéérer dans la foi, et [les avertissant] que c'est sauvés par la grâce du seigneur Jésus, de la même par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans manière qu'eux aussi. 12 Et toute la multitude se tut; le royaume de Dieu. 23 Et leur ayant choisi des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient quels miracles et quels prodiges Dieu avait faits par jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru. 24 Et ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie; 25 et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie; 26 et de là ils se recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie. 27 Et, étant arrivés, et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi. 28 Et ils séjournèrent assez longtemps avec les disciples.

15 Et quelques-uns, étant descendus de Judée, enseignaient les frères [disant]: Si vous n'avez pas été circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés. 2 Une contestation s'étant donc élevée et une grande dispute, entre Paul et Barnabas et eux, ils résolurent que Paul et Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens pour cette question. 3 Eux donc, ayant été accompagnés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des nations; et ils causèrent une grande joie à tous les frères. 4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux. 5 Et quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient cru, s'élèverent, disant qu'il faut les circoncire et leur enjoindre de garder la loi de Moïse. 6 Et les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire. 7 Et une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit: Hommes frères, vous savez vous-mêmes que, dès les jours anciens, Dieu m'a choisi entre vous, afin que par ma bouche les nations entendent la parole de l'évangile, et qu'elles croient. 8 Et Dieu qui connaît les coeurs, leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes; 9 et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi. 10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des disciples un joug que ni nos pères ni

et ils écouteaient Barnabas et Paul qui racontaient quels miracles et quels prodiges Dieu avait faits par jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru. 24 Et ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie; 25 et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie; 26 et de là ils se recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie. 27 Et, étant arrivés, et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi. 28 Et ils séjournèrent assez longtemps avec les disciples.

11 Mais nous croyons être persévéérer dans la foi, et [les avertissant] que c'est sauvés par la grâce du seigneur Jésus, de la même par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans manière qu'eux aussi. 12 Et toute la multitude se tut; le royaume de Dieu. 23 Et leur ayant choisi des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec leur moyen parmi les nations. 13 Et après qu'ils se a premièrement visité les nations pour en tirer un peuple pour son nom. 15 Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit: 16 écoutez-moi: 14 Siméon a raconté comment Dieu à Perge, ils descendirent à Attalie; 26 et de là ils se recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie. 27 Et, étant arrivés, et ayant réuni «Après ces choses, je retournerai et je réédifierai le tabernacle de David, qui est tombé, et je réédifierai ses ruines et je le relèverai, 17 en sorte que le résidu des hommes recherche le Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait ces choses» 18 connues de tout temps. (aiōn g165) 19 C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu, 20 mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang; 21 car Moïse, dès les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque sabbat. 22 Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes, et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas: [savoir] Judas appelé Barsabbas, et Silas, hommes [d'entre ceux] qui tenaient la première place parmi les frères. 23 Et ils écrivirent par leur main en ces termes: Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d'entre les nations qui sont à Antioche et en Syrie et en Cilicie: Salut! 24 Comme nous avons entendu dire que quelques-uns qui sont sortis d'entre nous, vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes, [disant qu'il faut être circoncis et garder la loi], (auxquels nous n'avons donné aucun ordre,) 25 il nous a semblé bon, étant tous d'accord, de choisir parmi nous des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul, 26 hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre seigneur Jésus Christ. 27 Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses. 28 Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne mettre sur vous aucun autre fardeau que ces choses-ci qui

sont nécessaires: 29 qu'on s'abstienne des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez de ces choses, vous ferez bien. Portez-vous bien. 30 Passez en Macédoine et aidez-nous. 31 Et quand il eut Eux donc ayant été congédés, vinrent à Antioche, et vu la vision, aussitôt nous avons cherché à partir pour ayant assemblé la multitude, ils remirent la lettre. 32 la Macédoine, concluant que le Seigneur nous avait Et l'ayant lue, ils se réjouirent de la consolation. 33 Et Judas et Silas qui eux aussi étaient prophètes, nous avons fait voile, tirant droit sur Samothrace, et exhortèrent les frères par plusieurs discours et les le lendemain à Néapolis, 34 et de là à Philippiques, qui fortifièrent. 35 Et après avoir séjourné là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers une colonie; et nous avons séjourné quelques jours ceux qui les avaient envoyés. 36 Et Paul et Barnabas dans cette ville. 37 Et le jour du sabbat, nous sommes séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant, sortis hors de la porte [et nous nous sommes rendus] avec plusieurs autres aussi, la parole du Seigneur. au bord du fleuve, où l'on avait coutume de faire la 38 Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas: prière; et, nous étant assis, nous parlions aux femmes Retournons maintenant visiter les frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, [pour voir] comment ils vont. 39 Et Barnabas se proposait de prendre avec eux Jean aussi, appelé Marc. 40 Mais Paul trouvait bon de ne pas prendre avec eux un homme qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'œuvre avec qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre. 41 Et il parcourut la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.

16 Et il arriva à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive croyante, mais d'un père grec, 2 lequel avait un [bon] témoignage des frères qui étaient à Lystre et à Iconium. 3 Paul voulut que celui-ci aille avec lui, et l'ayant pris, il le circonciit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là; car tous, ils savaient que son père était Grec. 4 Et comme ils passaient par les villes, ils leur remirent pour les garder, les ordonnances établies par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem. 5 Les assemblées donc étaient affermies dans la foi et croissaient en nombre chaque jour. 6 Et ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie, ayant été empêchés par le Saint Esprit d'annoncer la parole en Asie; 7 et étant venus jusqu'en Mysie, ils essayèrent de se rendre en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.

Mais ayant passé par la Mysie, ils descendirent dans la Troade. 9 Et Paul vit de nuit une vision: un homme macédonien se tenait là, le priant et disant: 10 Passez en Macédoine et aidez-nous. 11 Quittant donc la Troade, le lendemain à Néapolis, 12 et de là à Philippiques, qui est la première ville du quartier de la Macédoine, [et] 13 Et le jour du sabbat, nous sommes sortis hors de la porte [et nous nous sommes rendus] au bord du fleuve, où l'on avait coutume de faire la 14 Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, qui servait Dieu, écoutait; et le Seigneur lui ouvrit le cœur pour qu'elle soit attentive aux choses que Paul disait. 15 Et après qu'elle eut été baptisée ainsi que sa maison, elle [nous] pria, disant: Si vous jugez que je suis fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et 16 Or il arriva que, comme nous allions à la prière, une servante prenant Marc, fit voile pour Chypre. 17 Et marchant après Paul et nous, elle 18 Et Très-haut, qui vous annoncent la voie du salut. 19 Mais Paul, affligé, se retourna et dit à l'esprit: Je te commande au nom de Jésus Christ de sortir d'elle. Et à l'heure même il sortit. 20 Mais ses maîtres, voyant que l'espérance de leur gain s'en était allée, ayant saisi Paul et Silas les traînèrent dans la place publique devant les magistrats. 21 Et les ayant présentés aux préteurs, ils dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, mettent tout en trouble dans notre ville 22 et annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de pratiquer, à nous qui sommes Romains. 23 Et leur ayant fait donner un grand nombre de coups, ils les jetèrent en prison, en commandant au geôlier de les garder sûrement. 24 Celui-ci, ayant reçu un tel ordre, les jeta dans la

prison intérieure et fixa sûrement leurs pieds dans le bois. **25** Or sur le minuit, Paul et Silas, en priant, les morts; – et [disant], que celui-ci, Jésus, que moi chantaien les louanges de Dieu; et les prisonniers je vous annonce, est le Christ. **4** Et quelques-uns les écoutaient. **26** Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, de sorte que les fondements de la prison furent ébranlés; et au même instant toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous furent en assez grand nombre. **5** Mais les Juifs, pleins de détachés. **27** Et le geôlier, s'étant éveillé et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée et allait se servaient [Dieu], et des femmes de premier rang jalouse, ayant pris quelques méchants hommes de la populace, et ayant fait un amas de peuple, troublerent tuer, croyant que les prisonniers s'étaient enfuis. **28** la ville, et ayant assailli la maison de Jason, ils Mais Paul cria à haute voix, disant: Ne te fais point de mal, car nous sommes tous ici. **29** Et ayant demandé de la lumière, le geôlier s'élança dans [la prison], et quelques frères devant les magistrats de la ville, en et tout tremblant il se jeta aux pieds de Paul et de Silas. **30** Et les ayant menés dehors, il dit: Seigneurs, sont aussi venus ici; **7** et Jason les a reçus chez que faut-il que je fasse pour être sauvé? **31** Et ils lui, et ils contreviennent tous aux ordonnances de dirent: Crois au seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi César, disant qu'il y a un autre roi, Jésus. **8** Et la et ta maison. **32** Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. **33** Et il les prit en cette même heure de la caution de Jason et des autres, ils les relâchèrent. **10** nuit, et lava leurs plaies; et sur-le-champ il fut baptisé, Et aussitôt les frères envoyèrent Paul et Silas, de lui et tous les siens. **34** Et il les fit monter dans sa maison, et fit dresser une table; et croyant Dieu, il se la synagogue des Juifs. **11** Or ceux-ci étaient plus réjouit avec toute sa maison. **35** Et le jour étant venu, nobles que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la les préteurs envoyèrent les licteurs, disant: Relâche parole avec toute bonne volonté, examinant chaque ces hommes. **36** Et le geôlier rapporta ces paroles à Paul, [disant]: Les préteurs ont envoyé afin que vous soyez relâchés; sortez donc maintenant, et allez- vous-en en paix. **37** Mais Paul leur dit: Après nous sont venus en assez grand nombre. **13** Mais quand les Juifs avoir fait battre publiquement, sans que nous soyons condamnés, nous qui sommes Romains, ils nous aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent aussi, ont jetés en prison; et maintenant ils nous mettent agitant les foules. **14** Mais alors les frères renvoyèrent dehors en secret! Non certes, mais qu'ils viennent aussitôt Paul, comme pour aller à la mer; mais Silas eux-mêmes et qu'ils nous mènent dehors! **38** Les et Timothée demeurèrent encore là. **15** Et ceux qui licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs; et ils conduisaient Paul le menèrent jusqu'à Athènes; et eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains. **39** après avoir reçu pour Silas et pour Timothée l'ordre Et ils vinrent et les prièrent [de se rendre à leur vœu], de le rejoindre au plus tôt, ils partirent. **16** Et comme et les ayant menés dehors, leur demandèrent de Paul les attendait à Athènes, son esprit était excité sortir de la ville. **40** Et étant sortis de la prison, ils au-dedans de lui, en voyant la ville remplie d'idoles. entrèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les **17** Il discourait donc dans la synagogue avec les Juifs exhortèrent et partirent.

17 Et ayant traversé Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où était la synagogue des Juifs. **2** Et selon sa coutume, Paul entra vers eux, et, pendant trois sabbats, il discourut avec eux d'après les écritures, **3** expliquant et exposant qu'il

fallait que le Christ souffre et qu'il ressuscite d'entre la place publique avec ceux qui s'y rencontraient. **18** Et quelques-uns aussi des philosophes épiciens et des philosophes stoïciens s'en prirent à lui; et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? et d'autres: Il semble annoncer des divinités étrangères; parce qu'il

leur annonçait Jésus et la résurrection. 19 Et l'ayant pris, ils le menèrent à l'Aréopage, disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles? 20 car tu nous fais entendre certaines choses étranges; nous voudrions donc savoir ce que veulent dire ces choses. 21 Or tous les Athéniens et les étrangers séjournant [à Athènes], ne passaient leur temps à autre chose qu'à dire ou à écouter quelque nouvelle. 22 Mais Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage, dit: Hommes athéniens, je vois qu'en toutes choses vous êtes voués au culte des divinités; 23 car, en passant et en contemplant les objets de votre culte, j'ai trouvé aussi un autel sur lequel était inscrit: Au dieu inconnu! Celui donc que vous honorez sans le connaître, c'est celui que moi je vous annonce. 24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, lui qui est le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des temples faits de main; 25 et il n'est pas servi par des mains d'hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie et la respiration et toutes choses; 26 et il a fait d'un seul sang toutes les races des hommes pour habiter sur toute la face de la terre, ayant déterminé les temps ordonnés et les bornes de leur habitation, 27 pour qu'ils cherchent Dieu, s'ils pourraient en quelque sorte le toucher en tâtonnant et le trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous; 28 car en lui nous vivons et nous nous mouvons et nous sommes, comme aussi quelques-uns de vos poètes ont dit: "Car aussi nous sommes sa race." 29 Étant donc la race de Dieu, nous ne devons pas penser que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, à une œuvre sculptée de l'art et de l'imagination de l'homme. 30 Dieu donc, ayant passé par-dessus les temps de l'ignorance, ordonne maintenant aux hommes que tous, en tous lieux, ils se repentent; 31 parce qu'il a établi un jour auquel il doit juger en justice la terre habitée, par l'homme qu'il a destiné [à cela], de quoi il a donné une preuve certaine à tous, l'ayant ressuscité d'entre les morts. 32 Mais quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient: Nous t'entendrons encore sur ce sujet. 33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux. 34 Mais quelques hommes se joignirent à lui et crurent,

entre lesquels aussi était Denys, l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

18 Après cela, étant parti d'Athènes, il vint à Corinthe; 2 et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie, ainsi que Priscilla sa femme (parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortent de Rome), il alla à eux; 3 et parce qu'il était du même métier, il demeura avec eux et travaillait, car leur métier était de faire des tentes. 4 Et chaque sabbat, il discourait dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs. 5 Et quand et Silas et Timothée furent descendus de Macédoine, Paul était entouré par la parole, rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ. 6 Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, il secoua ses vêtements et leur dit: Que votre sang soit sur votre tête! Moi, je suis net: désormais je m'en irai vers les nations. 7 Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un nommé Juste qui servait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue. 8 Mais Crispus, le chef de synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs des Corinthiens l'ayant entendu, crurent et furent baptisés. 9 Or le Seigneur dit de nuit, dans une vision, à Paul: Ne crains point, mais parle et ne te tais point, 10 parce que je suis avec toi; et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville. 11 Et il demeura là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu. 12 Mais pendant que Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élèverent contre Paul et l'aménèrent devant le tribunal, 13 disant: Cet homme persuade les hommes de servir Dieu contrairement à la loi. 14 Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque méchante fourberie, ô Juifs, je vous supporterai à bon droit; 15 mais si ce sont des questions de paroles, et de noms, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes, [car] moi, je ne veux pas être juge de ces choses. 16 Et il les chassa de devant le tribunal. 17 Et ayant tous saisi Sosthène, le chef de synagogue, ils le battaient devant le tribunal; et Gallion ne se mettait pas en peine de tout cela. 18 Et Paul, ayant demeuré là encore assez longtemps, prit congé des frères et mit à la voile pour la Syrie,

et avec lui Priscilla et Aquilas, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu. Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et étaient rebelles, disant du mal de la voie devant la multitude, entré lui-même dans la synagogue, il discourut avec eux, s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, les Juifs. 20 Mais lorsqu'ils le prièrent de demeurer plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas, 21 10 Et cela continua pendant deux ans, de sorte que mais il prit congé d'eux, disant: [Il faut absolument tous ceux qui demeuraient en Asie entendirent la que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem]; je parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs. 11 Et Dieu reviendrai vers vous, si Dieu le veut. Et il partit faisait des miracles extraordinaires par les mains de d'Éphèse par mer. 22 Et ayant abordé à Césarée, il Paul, 12 de sorte que même on portait de dessus monta et salua l'assemblée, et descendit à Antioche. son corps des mouchoirs et des tabliers sur les 23 Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, infirmes; et les malades les quittaient, et les esprits et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples. 24 Et il vint à Ephèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, d'invoquer le nom du seigneur Jésus sur ceux qui homme éloquent et puissant dans les écritures. 25 avaient des esprits malins, disant: Je vous adjure Il était instruit dans la voie du Seigneur; et, étant par Jésus que Paul prêche. 14 Et il y avait sept fils fervent d'esprit, il parlait et enseignait diligemment de Scéva, Juif, principal sacrificeur, qui faisaient les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant cela. 15 Mais l'esprit malin, répondant, leur dit: Je que le baptême de Jean. 26 Et il se mit à parler connais Jésus et je sais qui est Paul; mais vous, qui avec hardiesse dans la synagogue. Et Aquilas et êtes-vous? 16 Et l'homme en qui était l'esprit malin, Priscilla, l'ayant entendu, le prirent et lui expliquèrent plus exactement la voie de Dieu. 27 Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir; et quand il fut arrivé, il contribua beaucoup par la grâce réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, 18 Et plusieurs de ceux qui avaient cru, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.

19 Or il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé les contrées supérieures, vint à Éphèse; et ayant trouvé de certains disciples, 2 il leur dit: Avez-vous reçu l'Esprit Saint après avoir cru? Et ils lui [dirent]: Mais nous n'avons même pas entendu dire si l'Esprit Saint est. 3 Et il dit: De quel [baptême] donc avez-vous été baptisés? Et ils dirent: Du baptême de Jean. 4 Et Paul dit: Jean a baptisé du baptême de la repentance, disant au peuple qu'ils croient en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus. 5 Et ayant entendu [ces choses], ils furent baptisés pour le nom du Seigneur Jésus; 6 et, Paul leur ayant imposé les mains, l'Esprit Saint vint sur eux, et ils parlèrent en langues et prophétisèrent. 7 Et ils étaient en tout environ douze hommes. 8 Et étant entré dans la synagogue, il parla avec hardiesse, discourant pendant trois mois et

les persuadant des choses du royaume de Dieu. 9 les persuadant des choses du royaume de Dieu. 9
19 Et il arriva à Éphèse et les y laissa; mais étant rebelles, disant du mal de la voie devant la multitude, entré lui-même dans la synagogue, il discourut avec lui, s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, les Juifs. 20 Mais lorsqu'ils le prièrent de demeurer discourant tous les jours dans l'école de Tyrannus. plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas, 21 10 Et cela continua pendant deux ans, de sorte que mais il prit congé d'eux, disant: [Il faut absolument tous ceux qui demeuraient en Asie entendirent la que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem]; je parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs. 11 Et Dieu reviendrai vers vous, si Dieu le veut. Et il partit faisait des miracles extraordinaires par les mains de d'Éphèse par mer. 22 Et ayant abordé à Césarée, il Paul, 12 de sorte que même on portait de dessus monta et salua l'assemblée, et descendit à Antioche. son corps des mouchoirs et des tabliers sur les 23 Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, infirmes; et les malades les quittaient, et les esprits et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples. 24 Et il vint à Ephèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, d'invoquer le nom du seigneur Jésus sur ceux qui homme éloquent et puissant dans les écritures. 25 avaient des esprits malins, disant: Je vous adjure Il était instruit dans la voie du Seigneur; et, étant par Jésus que Paul prêche. 14 Et il y avait sept fils fervent d'esprit, il parlait et enseignait diligemment de Scéva, Juif, principal sacrificeur, qui faisaient les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant cela. 15 Mais l'esprit malin, répondant, leur dit: Je que le baptême de Jean. 26 Et il se mit à parler connais Jésus et je sais qui est Paul; mais vous, qui avec hardiesse dans la synagogue. Et Aquilas et êtes-vous? 16 Et l'homme en qui était l'esprit malin, Priscilla, l'ayant entendu, le prirent et lui expliquèrent plus exactement la voie de Dieu. 27 Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir; et quand il fut arrivé, il contribua beaucoup par la grâce réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, 18 Et plusieurs de ceux qui avaient cru, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.

Plusieurs aussi de ceux qui s'étaient adonnés à des pratiques curieuses, apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous; et ils en supputèrent le prix, et ils trouvèrent [qu'il se montait à] 50 000 pièces d'argent. 20 C'est avec une telle puissance que la parole du Seigneur croissait et montrait sa force.

21 Or, après que ces choses se furent accomplies, Paul se proposa dans son esprit de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant: Après que j'aurai été là, il faut que jevoie Rome aussi. 22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste, il demeura lui-même quelque temps en Asie. 23 Or il y eut en ce temps-là un grand trouble au sujet de la voie; 24 car un certain homme nommé Démétrius, qui travaillait en argenterie et faisait des temples de Diane en argent, procurait un grand profit aux artisans; 25 et

il les assembla, ainsi que ceux qui travaillaient à de semblables ouvrages, et dit: Ô hommes, vous savez que notre bien-être vient de ce travail; 26 et vous voyez et apprenez que non seulement à Éphèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, usant de persuasion, a détourné une grande foule, disant que ceux-là ne sont pas des dieux, qui sont faits de main. 27 Et non seulement il y a du danger pour nous que cette partie ne tombe en discrédit, mais aussi que le temple de la grande déesse Diane ne soit plus rien estimé, et qu'il n'arrive que sa majesté, laquelle l'Asie entière et la terre habitée révère, soit anéantie. 28 Et quand ils eurent entendu [ces choses], ils furent remplis de colère, et s'écriaient, disant: Grande est la Diane des Éphésiens! 29 Et [toute] la ville fut remplie de confusion; et, d'un commun accord, ils se précipitèrent dans le théâtre, entraînant avec eux Gaius et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. 30 Et comme Paul voulait entrer vers le peuple, les disciples ne le lui permirent pas; 31 et quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui pour le prier de ne pas s'aventurer dans le théâtre. 32 Les uns donc criaient une chose, les autres une autre; car l'assemblée était en confusion, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés. 33 Et ils tirèrent Alexandre hors de la foule, les Juifs le poussant en avant; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter une apologie au peuple. 34 Mais quand ils eurent connu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une seule voix, durant près de deux heures: Grande est la Diane des Éphésiens! 35 Mais le secrétaire [de la ville], ayant apaisé la multitude, dit: Hommes éphésiens, qui est donc l'homme qui ne sache pas que la ville des Éphésiens est consacrée à la garde du temple de la grande Diane, et à l'[image] tombée du ciel? 36 Ces choses donc étant incontestables, il convient que vous vous teniez tranquilles et que vous ne fassiez rien précipitamment; 37 car vous avez amené ces hommes qui ne sont ni des voleurs sacrilèges, ni des blasphémateurs de votre déesse. 38 Si donc Démétrius et les artisans qui sont avec lui ont quelque affaire contre quelqu'un, les tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls; qu'ils s'accusent les uns les autres. 39 Et si vous avez une réclamation à faire sur d'autres sujets, on en décidera dans l'assemblée

légale; 40 car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a pas de motif que nous puissions alléguer pour rendre raison de cet attroupement. 41 Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

20 Or, après que le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples, et les ayant embrassés, il partit pour aller en Macédoine. 2 Et ayant traversé ces quartiers-là, et ayant beaucoup exhorté les [disciples], il vint en Grèce. 3 Et après qu'il y eut séjourné trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches comme il allait s'embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de s'en retourner par la Macédoine. 4 Et Sopater de Bérée, [fils] de Pyrrhus, l'accompagna jusqu'en Asie, et les Thessaloniciens Aristarque et Second, et Gaius, et Timothée de Derbe, et Tychique et Trophime d'Asie. 5 Ceux-ci ayant pris les devants, nous attendirent en Troade. 6 Et pour nous, nous sommes partis à force de voiles, de Philippes, après les jours des pains sans levain, et nous sommes arrivés au bout de cinq jours auprès d'eux dans la Troade, et nous y avons séjourné sept jours. 7 Et le premier jour de la semaine, lorsque nous étions assemblés pour rompre le pain, Paul qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, et il prolongea le discours jusqu'à minuit. 8 Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où nous étions assemblés. 9 Et un jeune homme nommé Eutycé, qui était assis sur la fenêtre, accablé d'un profond sommeil, comme Paul préchait très longuement, tomba, accablé par le sommeil, du troisième étage en bas, et fut relevé mort. 10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, et l'ayant embrassé, il dit: Ne soyez pas troublés, car son âme est en lui. 11 Et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu'il eut conversé longtemps jusqu'à l'aube, il partit. 12 Et ils amenèrent le jeune garçon vivant, et furent extrêmement consolés. 13 Or pour nous, ayant pris les devants sur un navire, nous avons fait voile vers Assos où nous devions prendre Paul à bord; car il l'avait ainsi ordonné, étant dans l'intention d'aller lui-même à pied. 14 Et lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous l'avons pris à bord, et nous sommes allés à Mitylène. 15 Et ayant fait voile de là, nous sommes arrivés le lendemain à la hauteur de Chios; et le jour suivant nous avons touché à Samos; et, nous

étant arrêtés à Trogylle, nous sommes venus le jour sanctifiés. 33 Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni d'après à Milet; 16 car Paul avait résolu de passer la robe de personne. 34 Vous savez vous-mêmes devant Éphèse, de manière à ne pas dépenser son temps en Asie; car il se hâtait pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte, à Jérusalem. 17 Or il envoya de Milet à Éphèse, et appela auprès de lui les anciens de l'assemblée; 18 et quand ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je suis conduit envers vous tout le temps, depuis le premier jour où je suis entré en Asie, 19 servant le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes, et des épreuves qui me sont arrivées par les embûches des Juifs; 20 comment je n'ai rien caché des choses qui étaient profitables, en sorte que je ne vous aie pas prêché et enseigné publiquement et dans les maisons, 21 insistant et auprès des Juifs et auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre seigneur Jésus Christ. 22 Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui doivent m'y arriver, 23 sauf que l'Esprit Saint rend témoignage de ville en ville, me disant que des liens et de la tribulation m'attendent. 24 Mais je ne fais aucun cas de ma vie, [ni ne la tiens] pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course, et le service que j'ai reçu du seigneur Jésus pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu. 25 Et maintenant, voici, moi je sais que vous tous, parmi lesquels j'ai passé en préchant le royaume de Dieu, vous ne verrez plus mon visage. 26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous; 27 car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le conseil de Dieu. 28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau au milieu duquel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre [fils]. 29 Moi je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau; 30 et il se lèvera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des [doctrines] perverses pour attirer les disciples après eux. 31 C'est pourquoi veillez, vous souvenant que, durant trois ans, je n'ai cessé nuit et jour d'avertir chacun [de vous] avec larmes. 32 Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, qui a la puissance d'édifier et de [vous] donner un héritage avec tous les sanctifiés. 33 Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni d'après à Milet; 16 car Paul avait résolu de passer la robe de personne. 34 Vous savez vous-mêmes devant Éphèse, de manière à ne pas dépenser son temps en Asie; car il se hâtait pour être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte, à Jérusalem. 17 Or il envoya de Milet à Éphèse, et appela auprès de lui les anciens de l'assemblée; 18 et quand ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je suis conduit envers vous tout le temps, depuis le premier jour où je suis entré en Asie, 19 servant le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes, et des épreuves qui me sont arrivées par les embûches des Juifs; 20 comment je n'ai rien caché des choses qui étaient profitables, en sorte que je ne vous aie pas prêché et enseigné publiquement et dans les maisons, 21 insistant et auprès des Juifs et auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre seigneur Jésus Christ. 22 Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui doivent m'y arriver, 23 sauf que l'Esprit Saint rend témoignage de ville en ville, me disant que des liens et de la tribulation m'attendent. 24 Mais je ne fais aucun cas de ma vie, [ni ne la tiens] pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course, et le service que j'ai reçu du seigneur Jésus pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu. 25 Et maintenant, voici, moi je sais que vous tous, parmi lesquels j'ai passé en préchant le royaume de Dieu, vous ne verrez plus mon visage. 26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous; 27 car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le conseil de Dieu. 28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau au milieu duquel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre [fils]. 29 Moi je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau; 30 et il se lèvera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des [doctrines] perverses pour attirer les disciples après eux. 31 C'est pourquoi veillez, vous souvenant que, durant trois ans, je n'ai cessé nuit et jour d'avertir chacun [de vous] avec larmes. 32 Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, qui a la puissance d'édifier et de [vous] donner un héritage avec tous les

Et ayant dit ces choses, il se mit à genoux et pria avec eux tous. 37 Et ils versaient tous beaucoup de larmes, et se jetant au cou de Paul, ils le couvraient de baisers, 38 étant surtout peinés de la parole qu'il avait dite, qu'ils ne verraien plus son visage. Et ils l'accompagnèrent au navire.

21 Et quand, nous étant arrachés d'autrui, nous avons mis à la voile, voguant en droite ligne, nous sommes arrivés à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara. 2 Et ayant trouvé un navire qui passait en Phénicie, nous y sommes montés et avons mis à la voile. 3 Et ayant découvert Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous avons vogué vers la Syrie et nous avons abordé à Tyr; car c'était là que le navire devait décharger sa cargaison. 4 Et ayant trouvé les disciples, nous y sommes demeurés sept jours. Et ils dirent à Paul, par l'Esprit, de ne pas monter à Jérusalem. 5 Mais ayant accompli ces jours, nous sommes partis et nous nous sommes mis en chemin; et tous nous accompagnèrent avec femmes et enfants jusque hors de la ville; et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous avons prié. 6 Et après nous être embrassés les uns les autres, nous sommes montés sur le navire; et ils s'en retournèrent chez eux. 7 Et quant à nous, achevant notre navigation, nous sommes arrivés de Tyr à Ptolémaïs; et ayant salué les frères, nous sommes demeurés un jour auprès d'eux. 8 Et le lendemain, étant partis, nous sommes venus à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste qui était [l'un] des sept, nous sommes demeurés chez lui. 9 Or il avait quatre filles vierges qui prophétisaient. 10 Et comme nous nous sommes arrêtés là plusieurs jours, un prophète nommé Agabus descendit de la Judée; 11 et étant venu auprès de nous et ayant pris la ceinture de Paul, et s'étant lié les pieds et les mains, il dit: L'Esprit Saint dit ces choses: L'homme à qui est cette ceinture, les Juifs à Jérusalem le lieront ainsi et le

livreront entre les mains des nations. **12** Et quand nous avons entendu ces choses, nous et ceux qui étaient du lieu, nous l'avons supplié de ne pas monter en pleurant et en brisant mon cœur? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du seigneur Jésus. **14** Et comme il ne se laissait pas persuader, nous sommes tus, disant: La volonté du Seigneur rassemblement du peuple; et ayant saisi Paul, ils le soit faite! **15** Et après ces jours, ayant rassemblé nos effets, nous sommes montés à Jérusalem. **16** Et fermées. **17** Et quand nous sommes arrivés à Jérusalem, les frères vinrent avec nous, amenant un certain Mnason, Cypriote, un ancien disciple, chez qui nous devions loger. **18** Et le jour suivant, Paul etraînèrent hors du temple; et aussitôt les portes furent fermées. **19** Et après qu'il les eut embrassés, il qui il était et ce qu'il avait fait. **20** Et eux, l'ayant entendu, glorifièrent Dieu et dirent à Paul: Tu vois, cause du tumulte, il donna ordre que Paul soit mené devant le chiliarque de la cohorte, que tout Jérusalem était en confusion; **21** Or ils ont entendu que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les nations de renoncer à Moïse, disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes. **22** Qu'est-ce donc? Il faut absolument que la multitude s'assemble, car ils entendent dire que tu es arrivé. **23** Fais donc ce que nous te disons: Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu; désert les 4 000 hommes des assassins? **24** Et Paul prends-les et purifie-toi avec eux, et paie leur dépendance, afin qu'ils se rasant la tête, et tous sauront que rien n'est [vrai] des choses qu'ils ont entendu dire de toi, mais que toi aussi, tu marches gardant la loi. **25** Mais à l'égard de ceux des nations qui ont cru, nous [en] avons écrit, ayant décidé qu'ils n'ont rien de semblable à observer, si ce n'est qu'ils se gardent et de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. **26** Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui, et, le jour suivant, s'étant purifié, entra avec eux au temple, annonçant quand seraient accomplis les jours de leur purification, l'époque à laquelle l'offrande aurait été présentée pour chacun d'eux. **27** Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, soulevèrent toute la foule et mirent les mains sur lui, **28** s'écriant: Hommes israélites, et qui de plus a aussi amené des Grecs dans le temple. et a profané ce saint lieu. **29** Car ils avaient vu lui, et ils croyaient que Paul l'avait amené dans le temple. **30** Et toute la ville fut en émoi, et il se fit un vint au chiliarque de la cohorte, que tout Jérusalem Alors le chiliarque s'étant approché, se saisit de lui et entra avec nous chez Jacques, et tous les anciens donna l'ordre de le lier de deux chaînes, et demanda y vinrent. **31** Et comme ils cherchaient à le tuer, le bruit que il était et ce qu'il avait fait. **32** Mais les uns criaient raconta une à une les choses que Dieu avait faites une chose, les autres une autre, dans la foule; et parmi les nations par son service. **33** Et après qu'il les eut embrassés, il qui il était et ce qu'il avait fait. **34** Mais les uns criaient que la multitude s'assemble, car ils entendent dire que tu es arrivé. **35** Et quand il fut sur les degrés, ils sont tous zélés pour la loi. **36** car la multitude du peuple parmi les nations de renoncer à Moïse, disant qu'ils suivait, en criant: Ôte-le! **37** Et comme on allait faire ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes. **38** N'es-tu donc pas l'Égyptien qui, ces que tu es arrivé. **39** Fais donc ce que nous te disons: jours passés, a excité une sédition et emmené au Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu; désert les 4 000 hommes des assassins? **40** Et quand il le lui eut permis, Paul, se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple, et un grand silence s'étant fait, il leur parla en langue hébraïque, disant:

rien de semblable à observer, si ce n'est qu'ils se gardent et de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. **26** Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui, et, le jour suivant, s'étant purifié, entra avec eux au temple, annonçant quand seraient accomplis les jours de leur purification, l'époque à laquelle l'offrande aurait été présentée pour chacun d'eux. **27** Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, soulevèrent toute la foule et mirent

22 Hommes frères et pères, écoutez maintenant mon apologie auprès de vous. **2** Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent silence encore plus; et il dit: **3** Je suis Juif, né à Tarse de Cilicie, mais élevé dans cette ville-ci, [et] instruit aux pieds de Gamaliel selon l'exactitude de la loi de nos pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui; **4** et j'ai persécuté cette voie jusqu'à la mort, liant les hommes et les femmes, et les livrant [pour être mis] en prison, **5** comme le

souverain sacrificateur même m'en est témoin, et tout vêtements et lançaient de la poussière en l'air, 24 le corps des anciens, desquels aussi ayant reçu des chiliarque donna l'ordre de le conduire à la forteresse, lettres pour les frères, j'allais à Damas, afin d'amener disant qu'on le mette à la question par le fouet, afin liés à Jérusalem ceux aussi qui se trouvaient là, pour d'apprendre pour quel sujet ils criaient ainsi contre qu'ils soient punis. 6 Et il m'arriva, comme j'étais lui. 25 Mais quand ils l'eurent fait étendre avec les en chemin et que j'approchais de Damas, que vers courroies, Paul dit au centurion qui était près [de midi, tout à coup, une grande lumière, venant du lui]: Vous est-il permis de fouetter un homme qui est ciel, brilla comme un éclair autour de moi. 7 Et je Romain et qui n'est pas condamné? 26 Et quand le tombai sur le sol, et j'entendis une voix qui me disait: centurion entendit cela, il s'en alla faire son rapport au Saul! Saul! pourquoi me persécutes-tu? 8 Et moi je chiliarque, disant: Que vas-tu faire? car cet homme répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit: Je suis est Romain. 27 Et le chiliarque s'approchant dit à Jésus le Nazaréen que tu persécutes. 9 Et ceux Paul: Dis-moi, es-tu Romain? Et il dit: Oui. 28 Et le qui étaient avec moi virent la lumière, et ils furent chiliarque reprit: Moi, j'ai acquis cette bourgeoisie saisis de crainte, mais ils n'entendirent pas la voix de pour une grande somme. Et Paul dit: Mais moi, je l'ai celui qui me parlait. 10 Et je dis: Que dois-je faire, par naissance. 29 Aussitôt donc, ceux qui allaient le Seigneur? Et le Seigneur me dit: Lève-toi et va à mettre à la question se retirèrent de lui; et le chiliarque Damas, et là on te parlera de toutes les choses qu'il aussi eut peur, sachant qu'il était Romain, et parce t'est ordonné de faire. 11 Et comme je n'y voyais qu'il l'avait fait lier. 30 Mais le lendemain, voulant pas, à cause de la gloire de cette lumière, j'arrivai à savoir exactement ce pour quoi il était accusé par Damas, ceux qui étaient avec moi me conduisant les Juifs, il le fit délier et ordonna que les principaux par la main. 12 Et un certain Ananias, homme pieux sacrificateurs et tout le sanhédrin s'assemblent; et selon la loi, et qui avait un [bon] témoignage de tous ayant fait descendre Paul, il le présenta devant eux. les Juifs qui demeuraient [là], 13 venant vers moi et se tenant là, me dit: Saul, frère, recouvre la vue. Et sur l'heure, levant les yeux, moi je le vis. 14 Et il dit: Le Dieu de nos pères t'a choisi d'avance pour connaître sa volonté, et pour voir le Juste, et entendre une voix de sa bouche; 15 car tu lui seras témoin, auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. 16 Et maintenant que tardes-tu? Lève-toi et sois baptisé, et te lave de tes péchés, invoquant son nom. 17 Or, quand je fus de retour à Jérusalem, comme je priais dans le temple, il m'arriva d'être en extase, 18 et de le voir me disant: Hâte-toi et sors au plus tôt de Jérusalem; parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage à mon égard. 19 Et moi je dis: Seigneur, ils savent que je mettais en prison et que je battais dans les synagogues ceux qui croient en toi; 20 et lorsque le sang d'Étienne, ton témoin, fut répandu, moi-même aussi j'étais présent et consentant, et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient. 21 Et il me dit: Va, car je t'enverrai au loin vers les nations. 22 Et ils l'écouterent jusqu'à ce mot, et ils élevèrent leur voix, disant: Ôte de la terre un pareil homme, car il n'aurait pas dû vivre. 23 Et comme ils poussaient des cris etjetaient leurs

23 Et Paul, ayant arrêté les yeux sur le sanhédrin, dit: Hommes frères, je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour... 2 Mais le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la bouche. 3 Alors Paul lui dit: Dieu te frappera, paroi blanchie! Es-tu assis là pour me juger selon la loi; et, contrairement à la loi, tu ordonnes que je sois frappé? 4 Et ceux qui étaient présents dirent: Injuries-tu le souverain sacrificateur de Dieu? 5 Et Paul dit: Je ne savais pas, frères, que c'était le souverain sacrificateur; car il est écrit: «Tu ne diras pas du mal du chef de ton peuple». 6 Et Paul, sachant qu'une partie [d'entre eux] étaient des sadducéens et l'autre des pharisiens, s'écria dans le sanhédrin: Hommes frères, je suis pharisen, fils de pharisen; je suis mis en jugement pour l'espérance et la résurrection des morts. 7 Et quand il eut dit cela, il s'éleva une dissension entre les pharisiens et les sadducéens; et la multitude fut partagée; 8 car les sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit; mais les pharisiens confessent l'un et l'autre. 9 Et il s'éleva une grande clamour; et quelques scribes du parti des pharisiens se levèrent et contestèrent,

disant: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; la troisième heure de la nuit; 24 et procurez-vous mais si un esprit lui a parlé, ou un ange ... 10 Et un des montures, afin qu'ayant mis Paul dessus ils le grand tumulte s'étant élevé, le chiliarque, craignant conduisent en sûreté auprès de Félix le gouverneur. que Paul ne soit mis en pièces par eux, commanda 25 Et il écrivit une lettre conçue en ces termes: 26 à la troupe de descendre et de l'enlever du milieu Claude Lysias, au très excellent gouverneur Félix, d'eux et de le conduire à la forteresse. 11 Et la nuit salut! 27 Cet homme ayant été saisi par les Juifs et suivante, le Seigneur se tint près de lui et dit: Aie bon étant sur le point d'être tué par eux, je suis survenu courage; car comme tu as rendu témoignage des avec la troupe et je l'ai délivré, ayant appris qu'il choses qui me regardent, à Jérusalem, ainsi il faut est Romain. 28 Et voulant connaître le motif pour que tu rendes témoignage aussi à Rome. 12 Et quand lequel ils l'accusaient, je l'ai fait descendre devant le jour fut venu, les Juifs s'unirent et s'obligèrent par leur sanhédrin; 29 et j'ai trouvé qu'il était accusé un serment d'exécration, disant qu'ils ne mangeraient touchant des questions de leur loi, mais qu'il n'était ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul. 13 Et sous le coup d'aucune accusation qui mérite la mort ils étaient plus de 40 qui avaient fait cette conjuration. ou les liens. 30 Et ayant été averti des embûches 14 Et ils vinrent aux principaux sacrificeurs et aux que [les Juifs] allaient dresser contre cet homme, anciens, et dirent: Nous nous sommes obligés par un je te l'ai aussitôt envoyé, ayant donné l'ordre à ses serment d'exécration à ne goûter de rien jusqu'à ce accusateurs aussi de dire devant toi les choses qu'ils que nous ayons tué Paul. 15 Vous donc, maintenant, ont contre lui. Porte-toi bien. 31 Les soldats donc, avec le sanhédrin, avertissez le chiliarque pour qu'il selon les ordres qui leur avaient été données, prirent le fasse descendre vers vous, comme si vous vouliez Paul et le menèrent de nuit à Antipatris. 32 Et le vous informer plus exactement de ce qui le regarde; lendemain, ayant laissé les cavaliers s'en aller avec et, avant qu'il approche, nous sommes prêts pour lui, ils retournèrent à la forteresse. 33 Et ceux-là, étant le tuer. 16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant arrivés à Césarée, remirent la lettre au gouverneur et entendu parler de ce guet-apens, s'en alla et entra lui présentèrent aussi Paul. 34 Et quand il eut lu [la dans la forteresse, et le rapporta à Paul. 17 Et Paul, lettre] et qu'il eut demandé de quelle province il était, ayant appelé l'un des centurions, dit: Conduis ce ayant appris qu'il était de Cilicie: 35 Je t'entendrai jeune homme au chiliarque, car il a quelque chose à fond, dit-il, quand tes accusateurs aussi seront à lui rapporter. 18 Il le prit donc et le conduisit au arrivés. Et il donna ordre qu'il soit gardé au prétoire chiliarque et dit: Le prisonnier Paul m'a appelé, et d'Hérode.

m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. 19 Et le chiliarque, l'ayant pris par la main et s'étant retiré à part, lui demanda: Qu'est-ce que tu as à me rapporter? 20 Et il dit: Les Juifs se sont entendus pour te prier que demain tu fasses descendre Paul devant le sanhédrin, comme si tu voulais t'enquérir plus exactement à son sujet. 21 Toi donc n'y consens pas, car plus de 40 hommes d'entre eux lui dressent un guet-apens, lesquels se sont obligés par un serment d'exécration de ne manger ni ne boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué; et ils sont maintenant prêts, attendant de toi la promesse. 22 Le chiliarque donc renvoya le jeune homme, lui ayant enjoint de ne divulguer à personne qu'il lui avait déclaré ces choses. 23 Et ayant appelé deux des centurions, il dit: Préparez 200 soldats pour aller à Césarée, et 70 cavaliers, et 200 porte-lances, dès

24 Or cinq jours après, le souverain sacrificeur Ananias descendit avec les anciens et un certain orateur [nommé] Tertulle, et ils portèrent plainte devant le gouverneur contre Paul. 2 Et quand celui-ci eut été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, disant: Puisque nous jouissons par ton moyen d'une grande tranquillité, et que par ta prévoyance des mesures excellentes sont prises en vue de cette nation, 3 très excellent Félix, nous l'acceptons, en tout et partout, avec une entière gratitude. 4 Mais afin de ne pas t'arrêter davantage, je te prie de nous entendre brièvement selon ta clémence; 5 car nous avons trouvé que cet homme est une peste, et qu'il excite des séditions parmi tous les Juifs dans toute la terre habitée, et qu'il est un meneur de la secte des Nazaréens; 6 il a même tenté de profaner le temple: aussi l'avons-nous saisi, [et nous avons voulu

le juger selon notre loi; **7** mais Lysias, le chiliarque, Juive, fit venir Paul et l'entendit sur la foi en Christ. étant survenu, l'a emmené en l'arrachant d'entre nos **25** Et comme il discourait sur la justice et sur la mains avec une grande violence, **8** donnant ordre tempérance et sur le jugement à venir, Félix tout que ses accusateurs viennent auprès de toi]; et par effrayé répondit: Pour le présent va-t'en; quand je lui tu pourras toi-même, en l'interrogeant, arriver à la trouverai un moment convenable, je te ferai appeler, pleine connaissance de toutes ces choses dont nous **26** – espérant en même temps que Paul lui donnerait l'accusons. **9** Et les Juifs aussi se joignirent à lui quelque argent; c'est pourquoi aussi il le faisait venir pour insister contre [Paul], affirmant que les choses souvent et s'entretenait avec lui. **27** Or, quand deux étaient ainsi. **10** Et Paul, après que le gouverneur lui ans furent accomplis, Félix eut pour successeur eut fait signe de parler, répondit: Sachant que depuis Porcius Festus; et, voulant gagner la faveur des Juifs, plusieurs années tu es juge de cette nation, je fais Félix laissa Paul prisonnier.

mon apologie avec plus de courage: **11** car tu peux connaître qu'il ne s'est pas passé plus de douze jours depuis que je suis monté pour adorer à Jérusalem. **12** Et ils ne m'ont trouvé, ni dans le temple, disputant avec quelqu'un ou ameutant la foule, ni dans les synagogues, ni dans la ville; **13** et ils ne peuvent pas soutenir les choses dont ils m'accusent présentement. **14** Mais je te confesse bien ceci, que, selon la voie qu'ils appellent secte, ainsi je sers le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes, **15** ayant espérance en Dieu, – [espérance] que ceux-ci nourrissent aussi eux-mêmes, – qu'il y aura une résurrection, tant des justes que des injustes. **16** À cause de cela, moi aussi je m'exerce à avoir toujours une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes. **17** Or, après plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation et des offrandes. **18** Sur ces entrefautes, ils me trouvèrent purifié dans le temple, sans attroupement et sans tumulte. **19** Or c'étaient certains Juifs d'Asie, qui auraient dû être ici devant toi et m'accuser, s'ils avaient quelque chose contre moi; **20** ou bien, que ceux-ci eux-mêmes disent quelle injustice ils ont trouvée en moi, quand j'ai été devant le sanhédrin, **21** si ce n'est ce seul cri que je fis entendre, étant au milieu d'eux: C'est pour la résurrection des morts que je suis aujourd'hui mis en jugement par vous. **22** Mais Félix, ayant plus exactement connaissance de ce qui regardait la voie, les ajourna, disant: Quand le chiliarque Lysias sera descendu, je prendrai connaissance de votre affaire, **23** – ordonnant au centurion que [Paul] soit gardé, et qu'il ait [quelque] liberté, et qu'on n'empêche aucun des siens de le servir. **24** Or quelques jours après, Félix étant venu avec Drusille sa femme qui était

25 Festus donc, étant arrivé dans la province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem. **2** Et les principaux sacrificeurs et les principaux d'entre les Juifs portèrent plainte devant lui contre Paul; et ils lui présentaient leur requête, **3** lui demandant contre [Paul] cette grâce qu'il le fasse venir à Jérusalem, dressant des embûches pour le tuer en chemin. **4** Festus donc répondit que Paul serait gardé à Césarée, et que lui-même allait bientôt partir. **5** Que les hommes influents parmi vous descendant donc avec [moi], dit-il; et s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent. **6** Et n'ayant pas séjourné parmi eux plus de huit ou dix jours, il descendit à Césarée; et le lendemain, s'étant assis sur le tribunal, il donna l'ordre que Paul soit amené. **7** Et lorsqu'il fut arrivé, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se tinrent à l'entour, portant contre [Paul] de nombreuses et graves accusations qu'ils ne pouvaient prouver; **8** tandis que Paul se défendait, [en disant]: Je n'ai péché en rien, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César. **9** Mais Festus, voulant gagner la faveur des Juifs, répondit à Paul et dit: Veux-tu monter à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses, devant moi? **10** Et Paul dit: Je suis ici devant le tribunal de César, où je dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais toi-même très bien. **11** Si donc je leur ai fait tort, ou que j'aie fait quelque chose qui soit digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais si rien n'est [vrai] de ce dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux: j'en appelle à César. **12** Alors Festus, ayant conféré avec le conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras à César. **13** Or, quelques jours s'étant écoulés, le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus. **14** Et comme ils séjournaient là plusieurs

jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, disant: prononça son apologie: 2 Je m'estime heureux, roi Un certain homme a été laissé [ici] prisonnier par Agrippa, de ce que, au sujet de toutes les choses Félix, 15 au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, dont je suis accusé par les Juifs, je dois faire mon les principaux sacrificeurs et les anciens des Juifs apologie aujourd'hui devant toi, 3 surtout parce que ont porté plainte, sollicitant une sentence contre tu es au fait de toutes les coutumes et questions lui: 16 mais je leur ai répondu que ce n'est pas la qui [existent] parmi les Juifs; c'est pourquoi je te coutume des Romains de livrer quelqu'un avant que prie de m'écouter avec patience. 4 Ma manière l'accusé ait ses accusateurs devant lui et qu'il ait de vivre donc dès ma jeunesse, telle qu'elle a été l'occasion de se défendre de ce dont il est accusé. dès le commencement au milieu de ma nation à 17 Quand donc ils furent venus ici, sans aucun Jérusalem, tous les Juifs la connaissent, 5 m'ayant délai, le jour suivant, m'étant assis sur le tribunal, connu depuis le commencement, s'ils veulent en j'ordonnai que cet homme soit amené: 18 au sujet rendre témoignage, [et sachant] que, selon la secte duquel les accusateurs, se tenant là, n'avancèrent la plus exacte de notre culte, j'ai vécu pharisiens. aucune charge relativement aux choses que moi je 6 Et maintenant je comparais en jugement pour supposais; 19 mais ils avaient contre lui quelques l'espérance de la promesse faite par Dieu à nos questions touchant leur culte religieux et touchant un pères, 7 à laquelle nos douze tribus, en servant [Dieu] certain Jésus mort, que Paul affirmait être vivant. 20 sans relâche nuit et jour, espèrent parvenir; et c'est Et comme moi j'étais dans l'embarras pour procéder pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par à une information sur ces choses, je demandai [à cet] les Juifs. 8 Pourquoi, parmi vous, juge-t-on incroyable homme] s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé que Dieu ressuscite des morts? 9 Pour moi donc, quant à ces choses. 21 Mais Paul, en ayant appelé, j'ai pensé en moi-même qu'il fallait faire beaucoup [demandant] à être réservé au jugement d'Auguste, je contre le nom de Jésus le Nazaréen: 10 ce que j'ai donné ordre qu'il soit gardé jusqu'à ce que je l'envoie fait aussi dans Jérusalem; et j'ai enfermé dans les à César. 22 Et Agrippa [dit] à Festus: Je voudrais prisons plusieurs des saints, après en avoir reçu le bien moi-même aussi entendre cet homme. Demain, pouvoir des principaux sacrificeurs; et quand on dit-il, tu l'entendras. 23 Le lendemain donc, Agrippa les faisait mourir, j'y donnais ma voix; 11 et souvent, et Bérénice étant venus en grande pompe, et étant dans toutes les synagogues, en les punissant, je les entrés dans la salle d'audience avec les chiliarques et contraignais de blasphémer; et transporté de fureur les principaux de la ville, Paul, sur l'ordre de Festus, contre eux, je les persécutais même jusque dans fut amené. 24 Et Festus dit: Roi Agrippa, et vous les villes étrangères. 12 Et comme j'allais aussi à tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez Damas pour cela, avec pouvoir et commission de la cet homme au sujet duquel toute la multitude des part des principaux sacrificeurs, 13 en chemin, en Juifs m'a sollicité, tant à Jérusalem qu'ici, s'écriant plein midi, je vis, ô roi, une lumière plus éclatante qu'il ne devait plus vivre. 25 Mais moi, ayant trouvé que la splendeur du soleil, laquelle resplendit du qu'il n'avait rien fait qui soit digne de mort, et cet ciel autour de moi et de ceux qui étaient en chemin homme lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai avec moi. 14 Et comme nous étions tous tombés résolu de l'envoyer. 26 Mais je n'ai rien de certain à terre, j'entendis une voix qui me parlait et qui à écrire à l'empereur à son sujet, c'est pourquoi je disait en langue hébraïque: Saul! Saul! pourquoi me l'ai amené devant vous, et principalement devant toi, persécutes-tu? Il t'est dur de regimber contre les roi Agrippa, en sorte qu'après avoir procédé à un aiguillons. 15 Et moi je dis: Qui es-tu, Seigneur? Et interrogatoire, j'aie quelque chose à écrire; 27 car il le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier 16 Mais lève-toi et tiens-toi sur tes pieds: car je te sans indiquer en même temps les choses qui sont suis apparu afin de te désigner pour serviteur et mises à sa charge. témoin, et des choses que tu as vues et de celles

26 Et Agrippa dit à Paul: Il t'est permis de parler pour [la révélation] desquelles je t'apparaîtrai, 17 en pour toi. Alors Paul, ayant étendu la main,

lesquelles moi je t'envoie 18 pour ouvrir leurs yeux, nous. 3 Et le jour suivant nous sommes arrivés à pour qu'ils se tournent des ténèbres à la lumière, et Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, lui permit du pouvoir de Satan à Dieu; pour qu'ils reçoivent la d'aller vers ses amis pour jouir de leurs soins. 4 rémission des péchés et une part avec ceux qui sont Et étant partis de là, nous avons vogué à l'abri de sanctifiés, par la foi en moi. 19 Ainsi, ô roi Agrippa, Chypre, parce que les vents étaient contraires; 5 et je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste; 20 après avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la mais j'ai annoncé premièrement à ceux de Damas, et Pamphylie, nous sommes arrivés à Myra en Lycie; 6 à Jérusalem, et à tout le pays de la Judée, et aux et là, le centurion ayant trouvé un navire d'Alexandrie nations, de se repentir et de se tourner vers Dieu, en qui allait en Italie, nous y fit monter. 7 Et naviguant faisant des œuvres convenables à la repentance. pesamment durant plusieurs jours, et étant arrivés 21 À cause de cela les Juifs, m'ayant pris dans le avec peine à la hauteur de Cnide, le vent ne nous temple, cherchaient à me tuer. 22 Ayant donc reçu le permettant pas d'avancer, nous avons côtoyé la Crète, secours qui vient de Dieu, me voici debout jusqu'à ce vis-à-vis de Salmone; 8 et l'ayant longée avec peine, jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, ne nous sommes arrivés en un lieu qui est appelé Beaux-disant rien d'autre que ce que les prophètes et Moïse Ports, près duquel était la ville de Lasée. 9 Et comme ont annoncé devoir arriver, 23 [savoir] qu'il fallait il s'était écoulé assez de temps, et que la navigation que le Christ soit soumis aux souffrances, et que, était déjà périlleuse, parce que le jeûne aussi était le premier par [la] résurrection des morts il devait déjà passé, Paul les avertissait, 10 disant: Hommes, annoncer la lumière et au peuple et aux nations. 24 Je vois que la navigation sera accompagnée de revers Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit et de beaucoup de dommage, non seulement quant à haute voix: Tu es hors de sens, Paul; ton grand au chargement et au navire, mais même quant à nos savoir te met hors de sens. 25 Mais Paul dit: Je ne vies. 11 Mais le centurion se fiait plus au pilote et suis point hors de sens, très excellent Festus, mais je au patron du navire qu'à ce que Paul disait. 12 Et prononce des paroles de vérité et de sens rassis: comme le port n'était pas commode pour hiverner, la 26 car le roi a la connaissance de ces choses, et je plupart furent d'avis de partir de là, afin d'atteindre, parle hardiment devant lui, car je suis persuadé qu'il s'il était possible, Phénice, port de Crète regardant n'ignore rien de ces choses: car ceci n'a point été fait vers le nord-est et le sud-est, afin d'y passer l'hiver. en secret. 27 Ô roi Agrippa! crois-tu aux prophètes? 13 Et comme le vent du midi soufflait doucement, Je sais que tu [y] crois. 28 Et Agrippa [dit] à Paul: Tu pensant qu'ils étaient venus à bout de leur dessein, me persuaderas bientôt d'être chrétien. 29 Mais Paul ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près [l'île de] [dit]: Plût à Dieu que non seulement toi, mais aussi Crète. 14 Mais un peu après, un vent orageux, appelé tous ceux qui m'entendent aujourd'hui, vous deveniez Euroclydon, descendit violemment de l'île. 15 Et le de toutes manières tels que je suis, hormis ces liens. navire étant emporté et ne pouvant tenir contre le 30 Et le roi se leva, et le gouverneur et Bérénice, et vent, nous l'avons laissé aller à la dérive et avons été ceux qui étaient assis avec eux; 31 et quand ils se emportés. 16 Et courant sous une petite île appelée furent retirés, ils conférèrent entre eux, disant: Cet Clauda, nous nous sommes rendus à grand-peine homme ne fait rien qui soit digne de mort ou de liens. maîtres de la chaloupe; 17 et l'ayant retirée à bord, 32 Et Agrippa dit à Festus: Cet homme aurait pu être ils employèrent des mesures de sûreté en liant le relâché, s'il n'en avait appelé à César.

27 Or après qu'il eut été décidé que nous ferions voile pour l'Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un centurion nommé Jules, de la cohorte Auguste. 2 Et étant montés sur un navire d'Adramytte devant faire voile pour les lieux [qui sont situés] le long de la côte d'Asie, nous sommes partis, Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec

maîtres de la chaloupe; 17 et l'ayant retirée à bord, ils employèrent des mesures de sûreté en liant le navire avec un câble passé dessous; et craignant de tomber sur les bancs de sable de la Syrte, ils descendirent les agrès [supérieurs], et étaient ainsi emportés. 18 Et comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant ils jetèrent une partie de la charge. 19 Et le troisième jour ils jetèrent de leurs propres mains les agrès du navire. 20 Et comme durant plusieurs jours il ne parut ni soleil ni

étoiles, et qu'une grande tempête nous pressait, dès lors toute espérance de pouvoir nous sauver nous fut ôtée. **21** Et après qu'on eut été longtemps sans manger, alors Paul, se tenant au milieu d'eux, dit: Ô hommes, vous auriez dû m'écouter et ne pas partir de Crète, et éviter ces avaries et ce dommage. **22** Et maintenant je vous exhorte à avoir bon courage; car on ne fera la perte de la vie daucun de vous, mais seulement du navire. **23** Car un ange du Dieu nous disait: Ne crains point, Paul: il faut que tu comparaisses devant César; et voici, Dieu t'a donné que la chose arrivera comme il m'a été dit. **24** Mais il faut que nous soyons jetés sur quelque île. **25** – Et quand la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portés çà et là sur la mer Adriatique, les matelots, au milieu de la nuit, pensèrent que quelque terre les approchait; **26** et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent 20 brasses; puis ayant passé un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent 15 brasses. **27** Et craignant que nous ne donnions au milieu des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe et souhaitèrent que le jour vienne. **28** Et comme les matelots cherchaient à s'enfuir du navire, ayant descendu la chaloupe en mer sous prétexte d'aller jeter au loin les ancles de la proue, **29** Paul dit au centurion et aux soldats: Si ceux-ci ne demeurent pas dans le navire, vous ne pouvez être sauvés. **30** Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe et la laissèrent tomber. **31** Et en attendant que le jour vienne, Paul les exhortait tous à prendre de la nourriture, disant: C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous passez à jeun, dans l'attente, sans avoir rien pris; **32** c'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, car cela est nécessaire pour votre conservation; car pas un cheveu de la tête d'aucun de vous ne pérrira. **33** Et quand il eut dit ces choses, ayant pris du pain il rendit grâces à Dieu devant tous, et, l'ayant rompu, il se mit à manger. **34** Et ayant tous pris courage, eux aussi prirent de la nourriture. **35** Or nous étions en tout dans le navire 276 personnes. **36** Et quand ils eurent assez mangé, ils allégèrent le navire en jetant le froment dans la mer. **37** Et le jour étant venu, ils ne reconnaissaient pas le pays; mais ils apercevaient une baie ayant une plage, sur laquelle ils résolurent, s'ils le pouvaient, de faire échouer le navire. **38** Et ils abandonnèrent les ancles à la mer, coupant [les câbles], lâchant en même temps les attaches des gouvernails; et ayant mis au vent la voile d'artimon, ils cinglèrent vers la plage. **39** Et étant tombés en un lieu baigné des deux côtés par la mer, ils échouèrent le navire; et la proue poupe se rompait par la violence des vagues. **40** Mais l'avis des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne se sauve à la nage et ne s'enfuie. **41** Mais le centurion, voulant sauver Paul, les empêcha [d'exécuter] leur dessein, et il ordonna que la chose arrivera comme il m'a été dit. **42** Mais le centurion, voulant sauver Paul, ordonna que ceux qui savaient nager se jettent dehors les premiers et gagnent la terre; **43** et le reste, les uns sur des planches, et les autres sur quelques [débris] du navire. Et ainsi il arriva que tous parvinrent à terre sains et saufs.

28 Et ayant été sauvés, alors nous avons appris que l'île s'appelait Malte. **2** Et les barbares usèrent d'une humanité peu ordinaire envers nous, car ayant allumé un feu, ils nous reçurent tous, à cause de la pluie qui tombait et à cause du froid. **3** Et Paul ayant ramassé une quantité de branches sèches et les ayant mises sur le feu, une vipère sortit de la chaleur et s'attacha à sa main. **4** Et quand les barbares virent la bête suspendue à sa main, ils se dirent l'un à l'autre: Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après avoir été sauvé de la mer, Némésis n'a pas permis qu'il vive. **5** Lui donc, ayant secoué la bête dans le feu, n'en souffrit aucun mal; **6** et ils s'attendaient à ce qu'il enfilerait ou tomberait mort subitement. Mais quand ils eurent longtemps attendu et qu'ils eurent vu qu'il ne lui arrivait rien d'extraordinaire, changeant de sentiment, ils dirent que c'était un dieu. **7** Or aux environs de ce lieu-là se trouvaient des possessions du premier de l'île, nommé Publius, qui nous reçut, et nous logea durant trois jours avec beaucoup de bonté. **8** Et il arriva que le père de Publius était [là] couché, souffrant beaucoup de la fièvre et de la dysenterie; et Paul, étant entré auprès de lui, pria et lui imposa les mains et le guérit. **9** Mais ceci étant arrivé, les autres malades aussi qui se trouvaient dans l'île vinrent et furent guéris. **10** Et ceux-ci nous firent aussi de

grands honneurs, et à notre départ nous fournirent après que Paul leur eut dit une seule parole: L'Esprit ce qui nous était nécessaire. 11 Et trois mois après, Saint a bien parlé à nos pères par Ésaïe le prophète, nous sommes partis sur un navire d'Alexandrie qui 26 disant: «Va vers ce peuple et dis: En entendant avait hiverné dans l'île, et qui avait pour enseigne les vous entendrez et vous ne comprendrez point, et Discourses. 12 Et ayant relâché à Syracuse, nous y en voyant vous verrez et vous n'apercevez point; sommes demeurés trois jours. 13 De là nous avons 27 car le cœur de ce peuple s'est épaisse et ils ont fait un circuit, et nous sommes arrivés à Rhegium; endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent sommes arrivés le deuxième jour à Pouzzoles, 14 des oreilles et qu'ils ne comprennent du cœur, et où, ayant trouvé des frères, nous avons été priés de qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse». demeurer avec eux sept jours; et ainsi nous sommes 28 Sachez donc que ce salut de Dieu a été envoyé allés à Rome. 15 Et de là, les frères, ayant appris aux nations; et eux écouteront. 29 [Quand il eut dit les choses qui nous étaient arrivées, vinrent au- ces choses, les Juifs se retirèrent, ayant entre eux devant de nous jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois- une grande discussion.] 30 Et [Paul] demeura deux Taverne; et Paul, les voyant, rendit grâces à Dieu et ans entiers dans un logement qu'il avait loué pour prit courage. 16 Et lorsque nous sommes arrivés à lui, et il recevait tous ceux qui venaient vers lui, Rome, [le centurion livra les prisonniers au préfet du 31 prêchant le royaume de Dieu et enseignant les prétoire, et] il fut permis à Paul de demeurer chez choses qui regardent le seigneur Jésus Christ, avec lui avec un soldat qui le gardait. 17 Or il arriva, trois toute hardiesse, sans empêchement.

jours après, que [Paul] convoqua ceux qui étaient les principaux des Juifs; et quand ils furent assemblés, il leur dit: Hommes frères, quoique je n'aie rien fait contre le peuple ou contre les coutumes des pères, fait prisonnier à Jérusalem, j'ai été livré entre les mains des Romains 18 qui, après m'avoir interrogé, voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort. 19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, non que j'aie quelque accusation à porter contre ma nation. 20 C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler, car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne. 21 Mais ils lui dirent: Pour nous, nous n'avons pas reçu de lettre de Judée à ton sujet; et aucun des frères qui sont arrivés n'a rapporté ou dit quelque mal de toi; 22 mais nous demandons à entendre de toi quel est ton sentiment; car, quant à cette secte, il nous est connu que partout on la contredit. 23 Et lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis; et il leur exposait [la vérité], en rendant témoignage du royaume de Dieu, depuis le matin jusqu'au soir, cherchant à les persuader [des choses] concernant Jésus, et par la loi de Moïse et par les prophètes. 24 Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait; et les autres ne croyaient pas. 25 Et n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent,

Romains

1 Paul, esclave de Jésus Christ, apôtre appelé, mis à part pour l'évangile de Dieu **2** (lequel il avait auparavant promis par ses prophètes dans de saintes écritures), **3** touchant son Fils (né de la semence de David, selon la chair, **4** déterminé Fils de Dieu, en puissance, selon [l']Esprit de sainteté, par [la] résurrection des morts), Jésus Christ, notre Seigneur, **5** par lequel nous avons reçu grâce et apostolat, pour [l']obéissance de [la] foi parmi toutes les nations, pour son nom, **6** parmi lesquelles vous aussi, vous êtes des appelés de Jésus Christ, **7** – à tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome, saints appelés: Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **8** Premièrement, je rends grâces à mon Dieu, par Jésus Christ, pour vous tous, de ce que votre foi est publiée dans le monde entier. **9** Car Dieu, que je sers dans mon esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que sans cesse je fais mention de vous, **10** demandant toujours dans mes prières, si en quelque manière, maintenant une fois, il me sera accordé par la volonté de Dieu d'aller vers vous. **11** Car je désire ardemment de vous voir, afin de vous faire part de quelque don de grâce spirituel, pour que vous soyez affermis, **12** c'est-à-dire pour que nous soyons consolés ensemble au milieu de vous, vous et moi, chacun par la foi qui est dans l'autre. **13** Or je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que je me suis souvent proposé d'aller vers vous (et que j'en ai été empêché jusqu'à présent), afin de recueillir quelque fruit parmi vous aussi, comme parmi les autres nations. **14** Je suis débiteur et envers les Grecs et envers les barbares, et envers les sages et envers les inintelligents: **15** ainsi, pour autant qu'il dépend de moi, je suis tout prêt à vous annoncer l'évangile, à vous aussi qui êtes à Rome. **16** Car je n'ai pas honte de l'évangile, car il est [la] puissance de Dieu en salut à quiconque croit, et au Juif premièrement, et au Grec. **17** Car [la] justice de Dieu y est révélée sur le principe de la foi pour la foi, selon qu'il est écrit: «Or le juste vivra de foi». **18** Car [la] colère de Dieu est révélée du ciel contre toute impiété et toute iniquité des hommes qui possèdent la vérité [tout en vivant] dans l'iniquité: **19** parce que ce qui peut se connaître de Dieu est

manifeste parmi eux; car Dieu le leur a manifesté; **20** car, depuis la fondation du monde, ce qui ne peut se voir de lui, [savoir] et sa puissance éternelle et sa divinité, se discerne par le moyen de l'intelligence, par les choses qui sont faites, de manière à les rendre inexcusables: (*aïdios g126*) **21** – parce que, ayant connu Dieu, ils ne le glorifierent point comme Dieu, ni ne lui rendirent grâces; mais ils devinrent vains dans leurs raisonnements, et leur cœur destitué d'intelligence fut rempli de ténèbres: **22** se disant sages, ils sont devenus fous, **23** et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image d'un homme corruptible et d'oiseaux et de quadrupèdes et de reptiles. **24** C'est pourquoi Dieu les a aussi livrés, dans les convoitises de leurs cœurs, à l'impureté, en sorte que leurs corps soient déshonorés entre eux-mêmes: **25** eux qui ont changé la vérité de Dieu en mensonge, et ont honoré et servi la créature plutôt que celui qui l'a créée, qui est béni éternellement. Amen! (*aiōn g165*) **26** C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infâmes, car leurs femmes ont changé l'usage naturel en celui qui est contre nature; **27** et les hommes aussi pareillement, laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés dans leur convoitise l'un envers l'autre, commettant l'infamie, mâles avec mâles, et recevant en eux-mêmes la due récompense de leur égarement. **28** Et comme ils n'ont pas eu de sens moral pour garder la connaissance de Dieu, Dieu les a livrés à un esprit réprouvé, pour pratiquer des choses qui ne conviennent pas, **29** étant remplis de toute injustice, de méchanceté, de cupidité, de malice, – pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de fraude, de mauvaises mœurs, – délateurs, **30** médisants, haïssables pour Dieu, outrageux, hautains, vantards, inventeurs de mauvaises choses, désobéissants à leurs parents, **31** sans intelligence, ne tenant pas ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, sans miséricorde, **32** [et] qui, ayant connu la juste sentence de Dieu, que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, non seulement les pratiquent, mais encore trouvent leur plaisir en ceux qui les commettent.

2 C'est pourquoi tu es inexcusable, ô homme, qui que tu sois qui juges; car en ce que tu juges autrui, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui juges,

tu commets les mêmes choses. 2 Or nous savons qu'on ne doit pas dérober, dérobes-tu? 22 Toi qui que le jugement de Dieu est selon la vérité contre dis qu'on ne doit pas commettre adultère, commets- ceux qui commettent de telles choses. 3 Et pensest-tu adultère? Toi qui as en abomination les idoles, tu, ô homme qui juges ceux qui commettent de telles commets-tu des sacrilèges? 23 Toi qui te glorifies choses et qui les pratiques, que tu échapperas au en [la] loi, déshonores-tu Dieu par la transgression jugement de Dieu? 4 Ou méprises-tu les richesses de de la loi? 24 Car le nom de Dieu est blasphémé à sa bonté, et de sa patience, et de sa longue attente, cause de vous parmi les nations, comme il est écrit. ne connaissant pas que la bonté de Dieu te pousse à 25 Car en effet [la] circoncision est profitable si tu la repentance? 5 Mais, selon ta dureté et selon ton accomplis [la] loi; mais si tu es transgresseur de [la] cœur sans repentance, tu amasses pour toi-même la loi, ta circoncision est devenue incirconcision. 26 Si colère dans le jour de la colère et de la révélation donc l'incirconcision garde les exigences de la loi, du juste jugement de Dieu, 6 qui rendra à chacun son incirconcision ne sera-t-elle pas comptée pour selon ses œuvres: 7 à ceux qui, en persévrant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire et l'honneur en accomplissant la loi, ne te jugera-t-elle pas, toi et l'incorruptibilité, – la vie éternelle; (*aiōnios g166*) 8 qui, dans la lettre et la circoncision, es transgresseur mais à ceux qui sont disputeurs et qui désobéissent de [la] loi? 28 Car celui-là n'est pas Juif qui l'est au- à la vérité, et obéissent à l'iniquité, – la colère et dehors, et celle-là n'est pas la circoncision qui l'est l'indignation; 9 tribulation et angoisse sur toute âme au-dehors dans la chair; 29 mais celui-là est Juif qui d'homme qui fait le mal, et du Juif premièrement, et l'est au-dedans, et la circoncision est du cœur, en du Grec; 10 mais gloire et honneur et paix à tout esprit, non pas dans la lettre; et la louange de ce [homme] qui fait le bien, et au Juif premièrement, et [Juif] ne vient pas des hommes, mais de Dieu. au Grec; 11 car il n'y a pas d'acception de personnes auprès de Dieu. 12 Car tous ceux qui ont péché sans loi, périront aussi sans loi; et tous ceux qui ont péché sous [la] loi, seront jugés par [la] loi. 13 (car ce ne sont pas les auditeurs de la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui accomplissent la loi qui seront justifiés; 14 car quand les nations qui n'ont point de loi, font naturellement les choses de la loi, n'ayant pas de loi, elles sont loi à elles-mêmes, 15 et elles montrent l'œuvre de la loi, écrite dans leurs cœurs, leur conscience rendant en même temps témoignage, et leurs pensées s'accusant entre elles, ou aussi s'excusant), 16 [seront jugés, dis-je,] au jour où Dieu jugera par Jésus Christ les secrets des hommes, selon mon évangile. 17 Or si toi, tu portes le nom de Juif, et que tu te reposes entièrement sur la loi, et que tu te glorifies en Dieu, 18 et que tu connaises la volonté, et que tu saches discerner les choses excellentes, étant instruit par la loi, 19 et que tu croies que tu es conducteur d'aveugles, lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, 20 instructeur des hommes dépourvus d'intelligence, maître de petits enfants, ayant la formule de la connaissance et de la vérité dans la loi; 21 toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu pas toi-même? Toi qui prêches

3 Quel est donc l'avantage du Juif, ou quel est le profit de la circoncision? 2 – Grand de toute manière, et d'abord en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés. 3 Quoi donc? Si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité annulera-t-elle la fidélité de Dieu? 4 Qu'ainsi n'advienne! mais que Dieu soit vrai et tout homme menteur, selon ce qui est écrit: «En sorte que tu sois justifié dans tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé». 5 Mais si notre injustice constate la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il donne cours à la colère? – Je parle selon l'homme. 6 – Qu'ainsi n'advienne! puisqu'[alors], comment Dieu jugera-t-il le monde? 7 Car si la vérité de Dieu dans mon mensonge a abondé pour sa gloire, pourquoi moi aussi suis-je encore jugé comme pécheur? 8 Et non, comme nous sommes calomnieusement accusés et que quelques-uns prétendent que nous disons: Faisons du mal, afin qu'arrive le bien? – desquels le jugement est juste. 9 Quoi donc? Sommes-nous plus excellents? Nullement. Car nous avons déjà accusé et Juifs et Grecs d'être tous sous [le] péché, 10 selon qu'il est écrit: «Il n'y a point de juste, non pas même un seul; 11 il n'y a personne qui ait de l'intelligence, il n'y a personne qui recherche Dieu; 12

ils se sont tous détournés, ils se sont tous ensemble œuvres, le salaire n'est pas compté à titre de grâce, rendus inutiles; il n'y en a aucun qui exerce la bonté, mais à titre de chose due; 5 mais à celui qui ne fait il n'y en a pas même un seul>; 13 «c'est un sépulcre pas des œuvres, mais qui croit en celui qui justifie ouvert que leur gosier; ils ont frauduleusement usé l'impie, sa foi [lui] est comptée à justice; 6 ainsi que de leurs langues»; «il y a du venin d'aspic sous leurs David aussi exprime la béatitude de l'homme à qui lèvres»; 14 «et leur bouche est pleine de malédiction Dieu compte la justice sans œuvres: 7 «Bienheureux et d'amertume»; 15 «leurs pieds sont rapides pour ceux dont les iniquités ont été pardonnées et dont verser le sang; 16 la destruction et la misère sont les péchés ont été couverts; 8 bienheureux l'homme dans leurs voies, 17 et ils n'ont point connu la voie à qui le Seigneur ne compte point le péché». 9 de la paix»; 18 «il n'y a point de crainte de Dieu Cette béatitude donc [vient-elle] sur la circoncision ou devant leurs yeux». 19 Or nous savons que tout ce aussi sur l'incirconcision? Car nous disons que la que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin foi fut comptée à Abraham à justice. 10 Comment que toute bouche soit fermée, et que tout le monde donc lui fut comptée? quand il était dans la soit coupable devant Dieu. 20 C'est pourquoi nulle circoncision, ou dans l'incirconcision? – Non pas dans chair ne sera justifiée devant lui par des œuvres de la circoncision, mais dans l'incirconcision. 11 Et il loi, car par [la] loi est la connaissance du péché. 21 reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la Mais maintenant, sans loi, [la] justice de Dieu est justice de la foi qu'[il avait] dans l'incirconcision, pour manifestée, témoignage lui étant rendu par la loi et qu'il soit le père de tous ceux qui croient étant dans [par] les prophètes, 22 [la] justice, dis-je, de Dieu l'incirconcision, pour que la justice leur soit aussi par [la] foi en Jésus Christ envers tous, et sur tous comptée, 12 et qu'il soit père de circoncision, non ceux qui croient; car il n'y a pas de différence, 23 seulement pour ceux qui sont de la circoncision, mais car tous ont péché et n'atteignent pas à la gloire de aussi pour ceux qui marchent sur les traces de la foi Dieu, 24 – étant justifiés gratuitement par sa grâce, qu'a eue notre père Abraham, dans l'incirconcision. par la rédemption qui est dans le christ Jésus, 25 13 Car ce n'est pas par [la] loi que la promesse d'être lequel Dieu a présenté pour propitiatoire, par la foi héritier du monde [a été faite] à Abraham ou à sa en son sang, afin de montrer sa justice à cause du semence, mais par [la] justice de [la] foi. 14 Car si support des péchés précédents 26 dans la patience ceux qui sont du principe de [la] loi sont héritiers, la de Dieu, afin de montrer, [dis-je], sa justice dans le foi est rendue vaine et la promesse annulée; 15 car temps présent, en sorte qu'il soit juste et justifiant [la] loi produit la colère, mais là où il n'y a pas de celui qui est de la foi de Jésus. 27 Où donc est la loi, il n'y a pas non plus de transgression. 16 Pour vanterie? – Elle a été exclue. – Par quelle loi? – celle cette raison, [c'est] sur le principe de [la] foi, afin des œuvres? – Non, mais par la loi de la foi; 28 car que [ce soit] selon [la] grâce, pour que la promesse nous concluons que l'homme est justifié par [la] foi, soit assurée à toute la semence, non seulement à sans œuvres de loi. 29 [Dieu] est-il seulement le Dieu celle qui est de la loi, mais aussi à celle qui est de des Juifs? ne l'est-il pas aussi des nations? – Certes, la foi d'Abraham, lequel est père de nous tous 17 aussi des nations; 30 puisque c'est un seul Dieu qui (selon qu'il est écrit: «Je t'ai établi père de plusieurs nations», devant Dieu qu'il a cru, – qui fait vivre les l'incirconcision par la foi. 31 Annulons-nous donc [la] morts et appelle les choses qui ne sont point comme loi par la foi? Qu'ainsi n'adviennent! au contraire, nous si elles étaient, 18 – qui, contre espérance, crut avec établissons [la] loi.

4 Que dirons-nous donc que, selon la chair, Abraham notre père a trouvé? 2 Car si Abraham a été justifié sur le principe des œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non pas relativement à Dieu; 3 car que dit l'écriture? «Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice». 4 Or à celui qui fait des

espérance, pour devenir père de plusieurs nations, selon ce qui a été dit: «Ainsi sera ta semence». 19 Et n'étant pas faible dans la foi, il n'eut pas égard à son propre corps déjà amorti, âgé qu'il était d'environ 100 ans, ni à l'état de mort du sein de Sara; 20 et il ne forma point de doute sur la promesse de Dieu par incrédulité, mais il fut fortifié dans la foi, donnant

gloire à Dieu, 21 et étant pleinement persuadé que ce comme de la faute? car si, par la faute d'un seul, qu'il a promis, il est puissant aussi pour l'accomplir. plusieurs sont morts, beaucoup plutôt la grâce de 22 C'est pourquoi aussi cela lui a été compté à justice. Dieu et le don ont abondé envers plusieurs, par la 23 Or ce n'est pas pour lui seul qu'il a été écrit que grâce qui est d'un seul homme, Jésus Christ. 16 Et cela lui a été compté, 24 mais aussi pour nous, à n'en est-il pas du don comme [de ce qui est arrivé] qui il sera compté, à nous qui croyons en celui qui a par un seul qui a péché? car le jugement vient d'un ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur, 25 seul en condamnation, – mais le don de grâce, de lequel a été livré pour nos fautes et a été ressuscité plusieurs fautes, en justification. 17 Car si, par la faute pour notre justification.

5 Ayant donc été justifiés sur le principe de la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre seigneur Jésus Christ, 2 par lequel nous avons trouvé aussi accès, par la foi, à cette faveur dans laquelle nous sommes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu. 3 Et non seulement [cela], mais aussi nous nous glorifions dans les tribulations, sachant que la tribulation produit la patience, 4 et la patience l'expérience, et l'expérience l'espérance; 5 et l'espérance ne rend point honteux, parce que l'amour de Dieu est versé dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné. 6 Car Christ, alors que nous étions encore sans force, au temps convenable, est mort pour des impies. 7 Car à peine, pour un juste, quelqu'un mourra-t-il, (car pour l'homme de bien, peut-être, quelqu'un se résoudrait même à mourir); 8 mais Dieu constate son amour à lui envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore pécheurs, Christ est mort pour nous. 9 Beaucoup plutôt donc, ayant été maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés de la colère par lui. 10 Car si, étant ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plutôt, ayant été réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. 11 Et non seulement [cela], mais aussi nous nous glorifions en Dieu par notre seigneur Jésus Christ, par lequel nous avons maintenant reçu la réconciliation. 12 C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et qu'ainsi la mort a passé à tous les hommes, en ce que tous ont péché... 13 (car jusqu'à [la] loi [le] péché était dans le monde; mais [le] péché n'est pas mis en compte quand il n'y a pas de loi; 14 mais la mort régna depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui ne péchèrent pas selon la ressemblance de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devait venir. 15 Mais n'en est-il pas du don de grâce

comme de la faute? car si, par la faute d'un seul, plusieurs sont morts, beaucoup plutôt la grâce de Dieu et le don ont abondé envers plusieurs, par la grâce qui est d'un seul homme, Jésus Christ. 16 Et cela lui a été compté, 24 mais aussi pour nous, à n'en est-il pas du don comme [de ce qui est arrivé] qui il sera compté, à nous qui croyons en celui qui a par un seul qui a péché? car le jugement vient d'un ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur, 25 seul en condamnation, – mais le don de grâce, de lequel a été livré pour nos fautes et a été ressuscité plusieurs fautes, en justification. 17 Car si, par la faute d'un seul, la mort a régné par un seul, beaucoup plutôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, régneront-ils en vie par un seul, Jésus Christ); 18 ainsi donc, comme par une seule faute [les conséquences de cette faute furent] envers tous les hommes en condamnation, ainsi aussi par une seule justice [les conséquences de cette justice furent] envers tous les hommes en justification de vie. 19 Car comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été constitués pécheurs, ainsi aussi par l'obéissance d'un seul, plusieurs seront constitués justes. 20 Or [la] loi est intervenue afin que la faute abonde; mais là où le péché abondait, la grâce a surabondé, 21 afin que, comme le péché a régné par la mort, ainsi aussi la grâce règne par [la] justice pour [la] vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur. (aiōnios g166)

6 Que dirons-nous donc? Demeurerions-nous dans le péché afin que la grâce abonde? 2 – Qu'ainsi n'advienne! Nous qui sommes morts au péché, comment vivrons-nous encore dans le péché? 3 – Ignorez-vous que nous tous qui avons été baptisés pour le christ Jésus, nous avons été baptisés pour sa mort? 4 Nous avons donc été ensevelis avec lui par le baptême, pour la mort, afin que comme Christ a été ressuscité d'entre les morts par la gloire du Père, ainsi nous aussi nous marchions en nouveauté de vie. 5 Car si nous avons été identifiés avec lui dans la ressemblance de sa mort, nous le serons donc aussi [dans la ressemblance] de [sa] résurrection; 6 sachant ceci, que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit annulé, pour que nous ne servions plus le péché. 7 Car celui qui est mort est justifié du péché. 8 Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, 9 sachant que Christ, ayant été ressuscité d'entre les morts, ne meurt plus; la mort ne domine plus sur lui. 10 Car en ce qu'il est

mort, il est mort une fois pour toutes au péché; mais est à un autre homme; mais si le mari meurt, elle en ce qu'il vit, il vit à Dieu. 11 De même vous aussi, est libre de la loi, de sorte qu'elle n'est pas adultère tenez-vous vous-mêmes pour morts au péché, mais en étant à un autre homme. 4 C'est pourquoi, mes pour vivants à Dieu dans le Christ Jésus. 12 Que le frères, vous aussi, vous avez été mis à mort à la loi péché donc ne règne point dans votre corps mortel par le corps du Christ, pour être à un autre, à celui pour que vous obéissiez aux convoitises de celui-ci; qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous 13 et ne livrez pas vos membres au péché comme portions du fruit pour Dieu. 5 Car, quand nous étions instruments d'iniquité, mais livrez-vous vous-mêmes dans la chair, les passions des péchés, lesquelles à Dieu, comme d'entre les morts étant [faits] vivants, sont par la loi, agissaient dans nos membres pour – et vos membres à Dieu, comme instruments de porter du fruit pour la mort; 6 mais maintenant nous justice. 14 Car le péché ne dominera pas sur vous, avons été déliés de la loi, étant morts dans ce en parce que vous n'êtes pas sous [la] loi, mais sous [la] quoi nous étions tenus, en sorte que nous servions grâce. 15 Quoi donc! pécherions-nous, parce que en nouveauté d'esprit, et non pas en vieillesse de nous ne sommes pas sous [la] loi, mais sous [la] lettre. 7 Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? grâce? – Qu'ainsi n'advienne! 16 Ne savez-vous pas – Qu'ainsi n'advienne! Mais je n'aurais pas connu le qu'à quiconque vous vous livrez vous-mêmes comme péché, si ce n'avait été par [la] loi; car je n'aurais pas esclaves pour obéir, vous êtes esclaves de celui eu conscience de la convoitise, si la loi n'avait dit: «Tu à qui vous obéissez, soit du péché pour [la] mort, ne convoiteras point». 8 Mais le péché, ayant trouvé soit de l'obéissance pour [la] justice. 17 Or grâces une occasion par le commandement, a produit en à Dieu de ce que vous étiez esclaves du péché, moi toutes les convoitises, car sans [la] loi [le] péché mais de ce que [ensuite] vous avez obéi de cœur est mort. 9 Or moi, étant autrefois sans loi, je vivais; à la forme de doctrine dans laquelle vous avez été mais le commandement étant venu, le péché a repris instruits. 18 Mais ayant été affranchis du péché, vous vie, et moi je mourus; 10 et le commandement qui avez été asservis à la justice 19 (je parle à la façon était pour la vie, a été trouvé lui-même pour moi pour des hommes, à cause de l'infirmité de votre chair). la mort. 11 Car le péché, ayant trouvé une occasion Car ainsi que vous avez livré vos membres comme par le commandement, me séduisit, et par lui me tua. esclaves à l'impureté et à l'iniquité pour l'iniquité, 12 La loi donc est sainte, et le commandement est ainsi livré maintenant vos membres comme esclaves saint, et juste, et bon. 13 Ce qui est bon est-il donc à la justice pour la sainteté. 20 Car lorsque vous étiez devenu pour moi [la] mort? – Qu'ainsi n'advienne! esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de Mais le péché, afin qu'il paraisse péché, m'a causé la la justice. 21 Quel fruit donc aviez-vous alors des mort par ce qui est bon, afin que le péché devienne choses dont maintenant vous avez honte? car la fin par le commandement excessivement pécheur. 14 de ces choses est la mort. 22 – Mais maintenant, Car nous savons que la loi est spirituelle: mais moi je suis charnel, vendu au péché; 15 car ce que je fais, ayant été affranchis du péché et asservis à Dieu, vous avez votre fruit dans la sainteté et pour fin la vie éternelle. (aiōnios g166) 23 Car les gages du péché, c'est la mort; mais le don de grâce de Dieu, c'est la vie éternelle dans le Christ Jésus, notre Seigneur. (aiōnios g166)

7 Ignorez-vous, frères, (car je parle à gens qui entendent ce que c'est que [la] loi,) que la loi a autorité sur l'homme aussi longtemps qu'il vit? 2 Car la femme qui est soumise à un mari, est liée à son mari par [la] loi, tant qu'il vit; mais si le mari meurt, elle est déliée de la loi du mari. 3 Ainsi donc, le mari étant vivant, elle sera appelée adultère si elle

mais c'est le péché qui habite en moi. **21** Je trouve de servitude pour être de nouveau dans la crainte, donc cette loi pour moi qui veux pratiquer le bien, mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel que le mal est avec moi. **22** Car je prends plaisir à la loi de Dieu selon l'homme intérieur; **23** mais je vois nous crions: Abba, Père! **16** L'Esprit lui-même rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes dans mes membres une autre loi qui combat contre enfants de Dieu; **17** et si [nous sommes] enfants, la loi de mon entendement et qui me rend captif de [nous sommes] aussi héritiers; héritiers de Dieu, la loi du péché qui existe dans mes membres. **24** cohéritiers de Christ; si du moins nous souffrons avec Misérable homme que je suis, qui me délivrera de lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui. **18** ce corps de mort? **25** Je rends grâces à Dieu par Jésus Christ notre Seigneur. Ainsi donc moi-même, de l'entendement je sers la loi de Dieu; mais de la chair, la loi du péché.

8 Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont dans le christ Jésus; **2** car la loi de l'Esprit de vie dans le christ Jésus, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort; **3** car ce qui était impossible à la loi, en ce qu'elle était faible par la chair, Dieu, ayant envoyé son propre Fils en ressemblance de chair de péché, et pour [le] péché, a condamné le péché dans la chair, **4** afin que la juste exigence de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon [la] chair, mais selon l'Esprit. **5** Car ceux qui sont selon [la] chair ont leurs pensées aux choses de la chair; mais ceux qui sont selon l'Esprit, aux choses de l'Esprit; **6** car la pensée de la chair est [la] mort; mais la pensée de l'Esprit, vie et paix; **7** – parce que la pensée de la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, car aussi elle ne le peut pas. **8** Et ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu. **9** Or vous n'êtes pas dans [la] chair, mais dans l'Esprit, si du moins l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ, celui-là n'est pas de lui. **10** Mais si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché, mais l'Esprit est vie à cause de [la] justice. **11** Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts vivifiera vos corps mortels aussi, à cause de son Esprit qui habite en vous. **12** Ainsi donc, frères, nous sommes débiteurs, non pas à la chair pour vivre selon [la] chair; **13** car si vous vivez selon [la] chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez. **14** Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. **15** Car vous n'avez pas reçu un esprit de la création attend la révélation des fils de Dieu. **20** Car la création a été assujettie à la vanité (non de sa volonté, mais à cause de celui qui l'a assujettie), dans l'espérance **21** que la création elle-même aussi sera affranchie de la servitude de la corruption, pour [jour de] la liberté de la gloire des enfants de Dieu. **22** Car nous savons que toute la création ensemble soupire et est en travail jusqu'à maintenant; **23** et non seulement [elle], mais nous-mêmes aussi qui avons les prémisses de l'Esprit, nous aussi, nous soupirons en nous-mêmes, attendant l'adoption, la délivrance de notre corps. **24** Car nous avons été sauvés en espérance: or une espérance qu'on voit n'est pas une espérance; car ce que quelqu'un voit, pourquoi aussi l'espère-t-il? **25** Mais si ce que nous ne voyons pas, nous l'espérons, nous l'attendons avec patience. **26** De même aussi l'Esprit nous est en aide dans notre infirmité; car nous ne savons pas ce qu'il faut demander comme il convient; mais l'Esprit lui-même intercède par des soupirs inexprimables; **27** – et celui qui sonde les coeurs sait quelle est la pensée de l'Esprit, car il intercède pour les saints, selon Dieu; **28** – mais nous savons que toutes choses travaillent ensemble pour le bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont appelés selon [son] propos. **29** Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, pour qu'il soit premier-né entre plusieurs frères. **30** Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés. **31** Que dirons-nous donc à ces choses? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? **32** Celui même qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous fera-t-il pas don aussi, librement, de toutes choses

avec lui? 33 Qui intentera accusation contre des élus de Dieu? – C'est Dieu qui justifie; 34 qui est celui qui condamne? – C'est Christ qui est mort, mais plutôt qui est aussi ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, qui aussi intercède pour nous; 35 qui est-ce qui nous séparera de l'amour du Christ? Tribulation, ou détresse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée? 36 Selon qu'il est écrit: «Pour l'amour de toi, nous sommes mis à mort tout le jour; nous avons été estimés comme des brebis de tuerie». 37 Au contraire, dans toutes ces choses, nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés. 38 qui est-ce qui a résisté à sa volonté? 39 Mais plutôt, Car je suis assuré que ni mort, ni vie, ni anges, ni principautés, ni choses présentes, ni choses à venir, ni puissances, 39 ni hauteur, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu, qui est dans le christ Jésus, notre Seigneur.

9 Je dis la vérité en Christ; je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par l'Esprit Saint, 2 que j'ai une grande tristesse et une douleur continue dans mon cœur; 3 car moi-même j'ai souhaité d'être [par] anathème [séparé] du Christ, pour mes frères, mes parents selon la chair, 4 qui sont Israélites, auxquels sont l'adoption, et la gloire, et les alliances, et le don de la loi, et le service [divin], et les promesses; 5 auxquels sont les pères, et desquels, selon la chair, est [issu] le Christ, qui est sur toutes choses Dieu bénî éternellement. Amen! (aiōn g165) 6 – Ce n'est pas cependant comme si la parole de Dieu avait été sans effet, car tous ceux qui sont [issus] d'Israël ne sont pas Israël; 7 aussi, pour être [la] semence d'Abraham, ils ne sont pas tous enfants; mais «en Isaac te sera appelée [une] semence»; 8 c'est-à-dire, ce ne sont pas les enfants de la chair qui sont enfants de Dieu; mais les enfants de la promesse sont comptés pour semence. 9 Car cette parole est [une parole] de promesse: «En cette saison-ci, je viendrai, et Sara aura un fils». 10 Et non seulement [cela], mais aussi quant à Rebecca, lorsqu'elle conçut d'un, d'Isaac, notre père, 11 (car avant que les enfants soient nés et qu'ils aient rien fait de bon ou de mauvais, afin que le propos de Dieu selon l'élection demeure, non point sur le principe des œuvres, mais de celui qui appelle.) 12 il lui fut dit: «Le plus grand sera asservi au plus petit»; 13 ainsi qu'il est écrit: «J'ai aimé Jacob, et j'ai hâï Ésaü». 14

Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? Qu'ainsi n'advienne! 15 Car il dit à Moïse: «Je ferai miséricorde à celui à qui je fais miséricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai compassion». 16 Ainsi donc ce de Dieu qui fait miséricorde. 17 Car l'écriture dit au Pharaon: «C'est pour cela même que je t'ai suscité, pour montrer en toi ma puissance, et pour que mon nom soit publié dans toute la terre». 18 Ainsi donc il fait miséricorde à qui il veut, et il endurcit qui il veut. La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée: Pourquoi m'as-tu ainsi faite? 21 Le potier n'a-t-il pas pouvoir sur l'argile pour faire de la même masse un vase à honneur et un autre à déshonneur? 22 Et si Dieu, voulant montrer sa colère et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience des vases de colère tout préparés pour la destruction; 23 – et afin de faire connaître les richesses de sa gloire dans des vases de miséricorde qu'il a préparés d'avance pour la gloire...? 24 lesquels aussi il a appelés, [savoir] nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les nations: 25 comme aussi il dit en Osée: «J'appellerai mon peuple celui qui n'était pas mon peuple, et bien-aimée celle qui n'était pas bien-aimée»; 26 «et il arrivera que dans le lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple, là ils seront appelés fils du Dieu vivant». 27 Mais Ésaïe s'écrie au sujet d'Israël: «Quand le nombre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer, le résidu [seul] sera sauvé. 28 Car il consomme et abrège l'affaire en justice, parce que le Seigneur fera une affaire abrégée sur la terre». 29 Et comme Ésaïe a dit auparavant: «Si le Seigneur Sabaoth ne nous avait laissé [quelque] semence, nous serions devenus comme Sodome et nous aurions été semblables à Gomorrasse». 30 Que dirons-nous donc? Que les nations qui ne poursuivaient pas [la] justice, ont trouvé [la] justice, [la] justice qui est sur le principe de [la] foi. 31 Mais Israël, poursuivant une loi de justice, n'est point parvenu à [cette] loi. 32 Pourquoi? – Parce que ce n'a point été sur le principe de la foi, mais comme sur le principe des œuvres: car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement, 33 selon qu'il est écrit: «Voici,

je mets en Sion une pierre d'achoppement, et un rocher de chute», et «celui qui croit en lui ne sera pas confus». par ce qui n'est pas une nation; je vous provoquerai à la colère par une nation sans intelligence». 20

Mais Ésaïe s'enhardit tout à fait, et dit: «J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchaient point, et j'ai été manifesté à ceux qui ne s'enquéraient point de moi». 21 Mais quant à Israël, il dit: «Tout le long du jour j'ai étendu mes mains vers un peuple désobéissant et contredisant».

10 Frères, le souhait de mon cœur, et la supplication

[que j'adresse] à Dieu pour eux, c'est qu'ils soient sauvés. 2 Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais non selon la connaissance. 3 Car, ignorant la justice de Dieu et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu. 4 Car Christ est [la] fin de [la] loi pour justice à tout croyant. 5 Car Moïse décrit la justice qui vient de la loi: «L'homme qui aura pratiqué ces choses vivra par elles». 6 Mais la justice qui est sur le principe de la foi parle ainsi: Ne dis pas en ton cœur: «Qui montera au ciel?»

– c'est à savoir pour en faire descendre Christ; 7 ou: «Qui descendra dans l'abîme?» – c'est à savoir

Abyssos

g12) 8 Mais que dit-elle? «La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur», c'est-à-dire la parole de la foi, laquelle nous prêchons, 9 [savoir] ressuscité d'entre les morts, tu seras sauvé. 10 Car grâce. 7 Quoi donc? Ce qu'Israël recherche, il ne l'a du cœur on croit à justice, et de la bouche on fait confession à salut. 11 Car l'écriture dit: «Quiconque croit en lui ne sera pas confus». 12 Car il n'y a pas de différence de Juif et de Grec, car le même Seigneur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour voir et des oreilles pour entendre, de tous est riche envers tous ceux qui l'invoquent; 13 jusqu'au jour d'aujourd'hui». 9 Et David dit: «Que leur «car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé». 14 Comment donc invoqueront-ils celui qui ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en quelqu'un qui prêche? 15 Et comment prêcheront-ils, à moins qu'ils ne soient envoyés? selon qu'il est écrit: «Combien sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, de ceux qui annoncent de bonnes choses». 16 Mais tous n'ont pas obéi à l'évangile; car Ésaïe dit: «Seigneur, qui est-ce qui a cru à ce qu'il a entendu de nous?». 17 Ainsi la foi est de ce qu'on entend, et ce qu'on entend par la parole de Dieu. 18 Mais je dis: N'ont-ils pas entendu? Oui, certes, «leur voix est allée par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités de la terre habitées». 19 Mais je dis: Israël n'a-t-il pas connu? 16 Or, si les premices sont saintes, la masse l'est

11 Je dis donc: Dieu a-t-il rejeté son peuple?

Qu'ainsi n'advienne! Car moi aussi je suis Israélite, de la semence d'Abraham, de la tribu de Benjamin. 2 Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a préconnu. Ne savez-vous pas ce que l'écriture dit dans [l'histoire d']Élie, comment il fait requête à Dieu contre Israël? 3 «Seigneur, ils ont tué tes prophètes; ils ont renversé tes autels; et moi, je suis demeuré seul, et ils cherchent ma vie.» 4 Mais que lui dit la réponse divine? «Je me suis réservé 7 000 hommes qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal». 5 Ainsi donc, au temps actuel aussi, il y a un résidu selon [l']élection de [la] grâce. 6 Or, si que, si tu confesses de ta bouche Jésus comme c'est par la grâce, ce n'est plus sur le principe des Seigneur et que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a œuvres, puisque autrement la grâce n'est plus [la] ressuscité d'entre les morts, tu seras sauvé. 10 Car grâce. 7 Quoi donc? Ce qu'Israël recherche, il ne l'a obtenu, mais l'élection l'a obtenu, et les autres ont été endurcis, 8 selon qu'il est écrit: «Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour voir et des oreilles pour entendre, de ne point voir et des yeux pour ne point voir; et courbe

table devienne pour eux un filet, et un piège, et une occasion de chute, et une rétribution; 10 que leurs

yeux soient obscurcis pour ne point voir; et courbe

continuellement leur dos». 11 Je dis donc: Ont-ils

Mais par leur chute, le salut [parvient] aux nations pour les exciter à la jalouse. 12 Or, si leur chute est la

richesse du monde, et leur diminution, la richesse des nations, combien plus le sera leur plénitude!

13 Car je parle à vous, nations, en tant que moi je suis en effet

apôtre des nations, je glorifie mon ministère, 14 si en quelque façon je puis exciter à la jalouse ma chair

par la parole de Dieu. 18 Mais je dis: N'ont-ils pas et sauver quelques-uns d'entre eux. 15 Car si leur

mise à l'écart est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception, sinon la vie d'entre les morts.

aussi. 17 Or, si quelques-unes des branches ont été arrachées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté au milieu d'elles, et es devenu coparticipant de la racine et de la graisse de l'olivier, 18 ne te glorifie pas contre les branches; mais si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. 19 Tu diras donc: Les branches ont été arrachées, afin que moi je sois enté. 20 Bien! elles ont été arrachées pour cause d'incrédulité, et toi tu es debout par la foi. Ne t'enorgueillis pas, mais crains 21 (si en effet Dieu n'a pas épargné les branches [qui sont telles] selon la nature), qu'il ne t'épargne pas non plus. 22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: la sévérité envers ceux qui sont tombés; la bonté de Dieu envers toi, si tu perséveres dans cette bonté; puisque autrement, toi aussi, tu seras coupé. 23 Et eux aussi, s'ils ne perséverent pas dans l'incrédulité, ils seront entés, car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. 24 Car si toi, tu as été coupé de l'olivier qui selon la nature était sauvage, et as été enté contre nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui en sont selon la nature seront-ils entés sur leur propre olivier? 25 Car je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère-ci, afin que vous ne soyez pas sages à vos propres yeux: c'est qu'un endurcissement partiel est arrivé à Israël jusqu'à ce que la plénitude des nations soit entrée; 26 et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit: «Le libérateur viendra de Sion; il détournera de Jacob l'impiété. 27 Et c'est là l'alliance de ma part pour eux, lorsque j'ôterai leurs péchés». 28 En ce qui concerne l'évangile, ils sont ennemis à cause de vous; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont bien-aimés à cause des pères. 29 Car les dons de grâce et l'appel de Dieu sont sans repentir. 30 Car comme vous aussi vous avez été autrefois désobéissants à Dieu et que maintenant vous êtes devenus des objets de miséricorde par la désobéissance de ceux-ci, 31 de même ceux-ci aussi ont été maintenant désobéissants à votre miséricorde, afin qu'eux aussi deviennent des objets de miséricorde. 32 Car Dieu a renfermé tous, [Juifs et nations], dans la désobéissance, afin de faire miséricorde à tous. (eleēsē g1653) 33 Ô profondeur des richesses et de la sagesse et de la connaissance de Dieu! Que ses jugements sont insondables, et ses voies introuvables! 34 Car qui a connu la pensée du

Seigneur, ou qui a été son conseiller? 35 ou qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu? 36 Car de lui, et par lui, et pour lui, sont toutes choses! À lui soit la gloire éternellement! Amen. (aiōn g165)

12 Je vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, à présenter vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, [ce qui est] votre service intelligent. 2 Et ne vous conformez pas à ce siècle; mais soyez transformés par le renouvellement de [votre] entendement, pour que vous discerniez quelle est la volonté de Dieu, bonne et agréable et parfaite. (aiōn g165) 3 Car, par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de ceux qui sont parmi vous de ne pas avoir une haute pensée [de lui-même], au-dessus de celle qu'il convient d'avoir, mais de penser de manière à avoir de saines pensées, selon la mesure de foi que Dieu a départie à chacun. 4 Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, 5 ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Christ, et chacun individuellement membres l'un de l'autre. 6 Or ayant des dons de grâce différents, selon la grâce qui nous a été donnée, soit la prophétie, [prophétisons] selon la proportion de la foi; 7 soit le service, [soyons occupés] du service; soit celui qui enseigne, [qu'il s'applique] à l'enseignement; 8 soit celui qui exhorte, à l'exhortation; – celui qui distribue, [qu'il le fasse] en simplicité; celui qui est à la tête, [qu'il conduise] soigneusement; celui qui exerce la miséricorde, [qu'il le fasse] joyeusement. 9 Que l'amour soit sans hypocrisie; ayez en horreur le mal, tenez ferme au bien; 10 quant à l'amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; quant à l'honneur, étant les premiers à le rendre aux autres; 11 quant à l'activité, pas paresseux; fervents en esprit; servant le Seigneur; 12 vous réjouissant dans l'espérance; patients dans la tribulation; persévérons dans la prière; 13 subvenant aux nécessités des saints; vous appliquant à l'hospitalité. 14 Bénissez ceux qui vous persécutent; bénissez et ne maudissez pas. 15 Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent, et pleurez avec ceux qui pleurent; 16 ayant, les uns envers les autres, un même sentiment; ne pensant pas aux choses élevées, mais vous associant aux humbles. Ne soyez pas sages à vos propres yeux; ... 17 ne rendant à personne mal pour mal; vous

proposant ce qui est honnête devant tous les hommes; comme de jour; non point en orgies ni en ivrogneries; 18 s'il est possible, autant que cela dépend de vous, non point en impudicités ni en débauches; non point vivant en paix avec tous les hommes; 19 ne vous en querelles ni en envie. 14 Mais revêtez le seigneur vengeant pas vous-mêmes, bien-aimés; mais laissez Jésus Christ, et ne prenez pas soin de la chair pour agir la colère, car il est écrit: «À moi la vengeance; moi [satisfaire à ses] convoitises.

je rendrai, dit le Seigneur». 20 «Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela tu entasseras des charbons de feu sur sa tête». 21 Ne sois pas surmonté par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

13 Que toute âme se soumette aux autorités

qui sont au-dessus d'elle; car il n'existe pas pas celui qui mange, car Dieu l'a reçu. 4 Qui es-tu, d'autorité, si ce n'est de par Dieu; et celles qui existent toi qui juges le domestique d'autrui? Il se tient debout sont ordonnées de Dieu; 2 de sorte que celui qui ou il tombe pour son propre maître; et il sera tenu résiste à l'autorité réside à l'ordonnance de Dieu; et debout, car le Seigneur est puissant pour le tenir ceux qui résistent feront venir un jugement sur eux- debout. 5 L'un estime un jour plus qu'un autre jour, et mêmes. 3 Car les magistrats ne sont pas une terreur l'autre estime tous les jours [égaux]: que chacun soit pour une bonne œuvre, mais pour une mauvaise. pleinement persuadé dans son propre esprit. 6 Celui Or veux-tu ne pas craindre l'autorité? fais le bien, et qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur; tu recevras d'elle de la louange; 4 car [le magistrat] et celui qui mange, mange à cause du Seigneur, car est serviteur de Dieu pour ton bien; mais si tu fais le il rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas, ne mal, crains; car il ne porte pas l'épée en vain; car mange pas à cause du Seigneur, et il rend grâces il est serviteur de Dieu, vengeur pour [exécuter] la à Dieu. 7 Car nul de nous ne vit ayant égard à lui- colère sur celui qui fait le mal. 5 C'est pourquoi il est même, et nul ne meurt ayant égard à lui-même: 8 nécessaire d'être soumis, non seulement à cause de mais soit que nous vivions, nous vivons ayant égard la colère, mais aussi à cause de la conscience. 6 Car au Seigneur, soit que nous mourions, nous mourrons c'est pour cela que vous payez aussi les tributs; – car ayant égard au Seigneur; soit donc que nous vivions, ils sont ministres de Dieu, s'employant constamment soit que nous mourions, nous sommes du Seigneur. à cela même. 7 Rendez à tous ce qui leur est dû: à 9 Car c'est pour cela que Christ est mort et qu'il a qui le tribut, le tribut; à qui le péage, le péage; à qui revécu, afin qu'il domine et sur les morts et sur les la crainte, la crainte; à qui l'honneur, l'honneur. 8 Ne vivants. 10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Ou devez rien à personne, sinon de vous aimer les uns aussi toi, pourquoi méprises-tu ton frère? Car nous les autres, car celui qui aime les autres a accompli comparaîtrons tous devant le tribunal de Dieu; 11 car [la] loi. 9 Car ce [qui est dit]: «Tu ne commettras point il est écrit: «Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu genou se ploiera devant moi, et que toute langue ne convoiteras point», et tout autre commandement confessera hautement Dieu». 12 Ainsi donc, chacun qu'il puisse y avoir, est résumé dans cette parole- de nous rendra compte pour lui-même à Dieu. 13 Ne ci: «Tu aimeras ton prochain comme toi-même». 10 nous jugeons donc plus l'un l'autre; mais jugez plutôt L'amour ne fait point de mal au prochain; l'amour ceci, de ne pas mettre une pierre d'achoppement ou donc est la somme de la loi. 11 Et [encore] ceci: une occasion de chute devant votre frère. 14 Je sais, connaissant le temps, que c'est déjà l'heure de nous et je suis persuadé dans le seigneur Jésus, que rien réveiller du sommeil, car maintenant le salut est plus n'est souillé par soi-même, sauf qu'à celui qui croit près de nous que lorsque nous avons cru: 12 la nuit qu'une chose est souillée, elle lui est souillée. 15 Car est fort avancée, et le jour s'est approché; rejetons si, à cause d'une viande, ton frère est attristé, tu ne donc les œuvres des ténèbres, et revêttons les armes marches plus selon l'amour. Ne détruis pas par ta de la lumière. 13 Conduisons-nous honnêtement, viande celui pour lequel Christ est mort. 16 Que ce

14 Or quant à celui qui est faible en foi, recevez-le; non pas pour la décision de questions [douteuses]. 2 L'un croit pouvoir manger de toutes choses; l'autre qui est faible, mange des herbes: 3 que celui qui mange ne méprise pas celui qui ne mange pas; et que celui qui ne mange pas ne juge

qui est bien en vous ne soit donc pas blâmé. **17** Car y aura la racine de Jessé, et il y en aura un qui le royaume de Dieu n'est pas manger et boire, mais s'élèvera pour gouverner les nations; c'est en lui justice, et paix, et joie dans l'Esprit Saint. **18** Car que les nations espéreront». **13** Or que le Dieu celui qui en cela sert le Christ est agréable à Dieu et d'espérance vous remplisse de toute joie et paix en approuvé des hommes. **19** Ainsi donc poursuivons croyant, pour que vous abondiez en espérance par la les choses qui tendent à la paix et celles qui tendent puissance de l'Esprit Saint. **14** Or je suis persuadé, à l'édition mutuelle. **20** À cause d'une viande, ne mes frères, moi-même aussi, à votre égard, que détruis pas l'œuvre de Dieu. Toutes choses, il est vous-mêmes aussi vous êtes pleins de bonté, remplis vrai, sont pures; mais il y a du mal pour l'homme de toute connaissance et capables de vous exhorter qui mange en bronchant. **21** Il est bon de ne pas l'un l'autre. **15** Mais je vous ai écrit en quelque manger de chair, de ne pas boire de vin, et de ne sorte plus hardiment, frères, comme réveillant vos [faire aucune chose] en laquelle ton frère bronche, ou souvenirs, à cause de la grâce qui m'a été donnée est scandalisé, ou est faible. **22** Toi, tu as de la foi; par Dieu, **16** pour que je sois ministre du christ Jésus aie-la par-devers toi-même devant Dieu; bienheureux envers les nations, exerçant la sacrificature dans est celui qui ne se juge pas lui-même en ce qu'il l'évangile de Dieu, afin que l'offrande des nations soit approuve; **23** mais celui qui hésite, s'il mange, est agréable, étant sanctifiée par l'Esprit Saint. **17** J'ai condamné, parce qu'[il n'agit] pas sur un principe de donc de quoi me glorifier dans le christ Jésus, dans foi. Or tout ce qui n'est pas sur le principe de la foi les choses qui concernent Dieu. **18** Car je n'oserai est péché.

15 Or nous devons, nous les forts, porter les infirmités des faibles, et non pas nous plaire à nous-mêmes. **2** Que chacun de nous cherche à plaire à son prochain, en vue du bien, pour l'édition. **3** Car aussi le Christ n'a point cherché à plaire à lui-même, mais selon qu'il est écrit: «Les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi». **4** Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation des écritures, nous ayons espérance. **5** Or le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir entre vous un même sentiment selon le christ Jésus, **6** afin que, d'un commun accord, d'une même bouche, vous glorifiez le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ. **7** C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres, comme aussi le Christ vous a reçus, à la gloire de Dieu. **8** Car je dis que Jésus Christ a été serviteur de [la] circoncision, pour la vérité de Dieu, pour la confirmation des promesses [faites] aux pères, **9** et pour que les nations glorifient Dieu pour [la] miséricorde, selon qu'il est écrit: «C'est pourquoi je te célébrerai parmi les nations, et je psalmodierai à ton nom». **10** Et encore, il dit: «Nations, réjouissez-vous avec son peuple». **11** Et encore: «Louez le Seigneur, vous toutes les nations, et que tous les peuples le célèbrent». **12** Et encore Ésaïe dit: «Il

rien dire que Christ n'ait accompli par moi pour l'obéissance des nations, par parole et par œuvre, **19** par la puissance de miracles et de prodiges, par la puissance de l'Esprit [de Dieu]; de sorte que, depuis Jérusalem, et tout alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai pleinement annoncé l'évangile du Christ; **20** mais ainsi m'attachant à évangéliser, non pas là où Christ avait été prêché, (afin que je n'édifie pas sur le fondement d'autrui) **21** mais selon qu'il est écrit: «Ceux à qui il n'a pas été annoncé, verront, et ceux qui n'ont pas entendu, comprendront». **22** C'est pourquoi aussi j'ai été souvent empêché d'aller vers vous; **23** mais maintenant, n'ayant plus de sujet [de m'arrêter] dans ces pays-ci, et ayant depuis plusieurs années un grand désir d'aller vers vous, **24** pour le cas où je me rendrais en Espagne...; car j'espère que je vous verrai à mon passage, et que vous me ferez la conduite de ce côté-là, quand j'aurai d'abord un peu joui de vous; **25** mais à présent je vais à Jérusalem, étant occupé au service des saints; **26** car la Macédoine et l'Achaïe ont trouvé bon de subvenir, par une contribution, aux besoins des pauvres d'entre les saints qui sont à Jérusalem; **27** car elles l'ont pris à cœur, et elles sont leurs débiteurs; car si les nations ont participé à leurs [biens] spirituels, elles sont aussi sous l'obligation de les servir dans les choses charnelles. **28** Après donc que j'aurai achevé cette [œuvre] et que je leur aurai scellé ce fruit, j'irai en Espagne en passant par

[chez] vous. 29 Et je sais qu'en allant auprès de vous, [des choses qui ne sont] pas selon la doctrine que j'irai dans la plénitude de la bénédiction de Christ. vous avez apprise; et éloignez-vous d'eux. 18 Car 30 Mais je vous exhorte, frères, par notre seigneur ces sortes de gens ne servent pas notre seigneur Jésus Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre Christ, mais leur propre ventre; et par de douces avec moi dans vos prières à Dieu pour moi, 31 afin paroles et un beau langage, ils séduisent les coeurs que je suis délivré des incrédules qui sont en Judée, des simples. 19 Car votre obéissance est venue à [la et que mon service que j'ai [à accomplir] à Jérusalem connaissance de] tous. Je me réjouis donc à votre soit agréable aux saints, 32 afin que j'aille vers vous sujet; mais je désire que vous soyez sages quant au avec joie par la volonté de Dieu, et que je me récrée bien, et simples quant au mal. 20 Or le Dieu de paix avec vous. 33 Or, que le Dieu de paix soit avec vous brisera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grâce tous! Amen.

16 Or je vous recommande Phœbé, notre sœur, qui est servante de l'assemblée qui est à Cenchrée, 2 afin que vous la receviez dans le Seigneur, comme il convient à des saints, et que vous l'assistiez dans toute affaire pour laquelle elle aurait besoin de vous; car elle-même aussi a été en aide à plusieurs, et à moi-même. 3 Saluez Prisca et Aquilas, mes compagnons d'œuvre dans le christ Jésus 4 (qui, pour ma vie, ont exposé leur propre cou; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les assemblées des nations), 5 et l'assemblée qui [se réunit] dans leur maison. Saluez Épaïnète, mon bien-aimé, qui est les prémices de l'Asie pour Christ. 6 Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous. 7 Saluez Andronique et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui sont distingués parmi les apôtres, qui même ont été avant moi en Christ. 8 Saluez Amplias, mon bien-aimé dans le Seigneur. 9 Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé. 10 Saluez Appellès, approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule. 11 Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont dans le Seigneur. 12 Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent dans le Seigneur. Saluez Persis, la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé dans le Seigneur. 13 Saluez Rufus, l'élu dans le Seigneur, et sa mère, qui est aussi la mienne. 14 Saluez Asynrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux. 15 Saluez Philologue, et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympas, et tous les saints qui sont avec eux. 16 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Toutes les assemblées du Christ vous saluent. 17 Or je vous exhorte, frères, à avoir l'œil sur ceux qui causent les divisions et les occasions de chute par Timothée, mon compagnon d'œuvre, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parents, vous saluent. 22 Moi, Tertius, qui ai écrit la lettre, je vous salue dans le Seigneur. 23 Gaïus, mon hôte et celui de toute l'assemblée, vous salue. Éraste, l'administrateur de la ville, et le frère Quartus vous saluent. 24 Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec vous tous! Amen. 25 Or, à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon évangile et la prédication de Jésus Christ, selon la révélation du mystère à l'égard duquel le silence a été gardé dès les temps éternels, (aiōnios g166) 26 mais qui a été manifesté maintenant, et qui, par des écrits prophétiques, a été donné à connaître à toutes les nations, selon le commandement du Dieu éternel, pour [l']obéissance de [la] foi, ... (aiōnios g166) 27 au Dieu qui seul est sage, par Jésus Christ, – auquel soit la gloire éternellement! Amen. (aiōn g165)

1 Corinthiens

1 Paul, apôtre appelé de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et Sosthène, le frère, 2 à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés dans le christ Jésus, saints appelés, avec tous ceux qui en tout lieu invoquent le nom de notre seigneur Jésus Christ, et leur [seigneur] et le nôtre: 3 Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! 4 Je rends toujours grâces à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée dans le christ Jésus, 5 de ce qu'en toutes choses vous avez été enrichis en lui en toute parole et toute connaissance, 6 selon que le témoignage du Christ a été confirmé au milieu de vous, 7 de sorte que vous ne manquez d'aucun don de grâce pendant que vous attendez la révélation de notre seigneur Jésus Christ, 8 qui aussi vous affermira jusqu'à la fin [pour être] irréprochables dans la journée de notre seigneur Jésus Christ. 9 Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur, est fidèle. 10 Or je vous exhorte, frères, par le nom de notre seigneur Jésus Christ, à parler tous un même langage, et à ce qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous, mais que vous soyez parfaitement unis dans un même sentiment et dans un même avis. 11 Car, mes frères, il m'a été dit de vous, par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous. 12 Or voici ce que je dis, c'est que chacun de vous dit: Moi, je suis de Paul; et moi, d'Apollos; et moi, de Céphas; et moi, de Christ. 13 Le Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés pour le nom de Paul? 14 Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaius, 15 afin que personne ne dise que j'ai baptisé pour mon nom. 16 J'ai bien aussi baptisé la maison de Stéphanas; du reste je ne sais pas si j'ai baptisé quelqu'un d'autre. 17 Car Christ ne m'a pas envoyé baptiser, mais évangéliser, non point avec sagesse de parole, afin que la croix du Christ ne soit pas rendue vaine; 18 car la parole de la croix est folie pour ceux qui périssent, mais à nous qui obtenons le salut elle est la puissance de Dieu. 19 Car il est écrit: «Je détruirai la sagesse des sages et j'annulerai l'intelligence des intelligents». 20 Où est le sage? où

est le scribe? où est le disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas fait de la sagesse du monde une folie? (aïōn g165) 21 Car, puisque, dans la sagesse de Dieu, le monde, par la sagesse, n'a pas connu Dieu, il a plu à Dieu, par la folie de la prédication, de sauver ceux qui croient; 22 puisque les Juifs demandent des miracles et que les Grecs recherchent la sagesse; 23 mais nous, nous prêchons Christ crucifié, aux Juifs occasion de chute, aux nations folie, 24 mais à ceux qui sont appelés, et Juifs et Grecs, Christ la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu; 25 parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et que la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes. 26 Car considérez votre appel, frères, – qu'il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de nobles, ... 27 Mais Dieu a choisi les choses folles du monde pour couvrir de honte les [hommes] sages; et Dieu a choisi les choses faibles du monde pour couvrir de honte les choses fortes; 28 et Dieu a choisi les choses viles du monde, et celles qui sont méprisées, et celles qui ne sont pas, pour annuler celles qui sont; 29 en sorte que nulle chair ne se glorifie devant Dieu. 30 Or vous êtes de lui dans le christ Jésus, qui nous a été fait sagesse de la part de Dieu, et justice, et sainteté, et rédemption, 31 afin que, comme il est écrit, «celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur».

2 Et moi-même, quand je suis allé auprès de vous, frères, je ne suis pas allé avec excellence de parole ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu; 2 car je n'ai pas jugé bon de savoir quoi que ce soit parmi vous, sinon Jésus Christ, et Jésus Christ crucifié. 3 Et moi-même j'ai été parmi vous dans la faiblesse, et dans la crainte, et dans un grand tremblement; 4 et ma parole et ma prédication n'ont pas été en paroles persuasives de sagesse, mais en démonstration de l'Esprit et de puissance, 5 afin que votre foi ne repose pas sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu. 6 Or nous parlons sagesse parmi les parfaits, sagesse toutefois non pas de ce siècle, ni des chefs de ce siècle qui s'en vont; (aïōn g165) 7 mais nous parlons la sagesse de Dieu en mystère, la [sagesse] cachée, laquelle Dieu avait préordonnée avant les siècles pour notre gloire; (aïōn g165) 8 qu'aucun des chefs de ce siècle n'a connue, (car s'ils l'avaient connue, ils n'auraient pas crucifié le

Seigneur de gloire.) (aiōn g165) 9 – mais selon qu'il est la grâce de Dieu qui m'a été donnée, comme un écrit: «Ce que l'œil n'a pas vu, et que l'oreille n'a pas sage architecte, j'ai posé le fondement, et un autre entendu, et qui n'est pas monté au cœur de l'homme, édifie dessus; mais que chacun considère comment il ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment», 10 – édifie dessus. 11 Car personne ne peut poser d'autre mais Dieu nous l'a révélée par son Esprit; car l'Esprit fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus sonde toutes choses, même les choses profondes de Christ. 12 Or si quelqu'un édifie sur ce fondement de Dieu. 13 Car qui des hommes connaît les choses de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui est en lui? foin, du chaume, 14 l'ouvrage de chacun sera rendu Ainsi personne ne connaît les choses de Dieu non manifeste, car le jour le fera connaître, parce qu'il est plus, si ce n'est l'Esprit de Dieu. 12 Mais nous, nous révélé en feu; et quel est l'ouvrage de chacun, le feu avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit qui l'éprouvera. 14 Si l'ouvrage de quelqu'un qu'il aura est de Dieu, afin que nous connaissions les choses édifié dessus demeure, il recevra une récompense; qui nous ont été librement données par Dieu; 13 15 si l'ouvrage de quelqu'un vient à être consumé, il desquelles aussi nous parlons, non point en paroles en éprouvera une perte, mais lui-même il sera sauvé, enseignées de sagesse humaine, mais en paroles toutefois comme à travers le feu. 16 Ne savez-vous enseignées de l'Esprit, communiquant des choses pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit spirituelles par des moyens spirituels. 14 Or l'homme de Dieu habite en vous? 17 Si quelqu'un corrompt le animal ne reçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de temple de Dieu, Dieu le détruira, car le temple de Dieu, car elles lui sont folie; et il ne peut les connaître, Dieu est saint, et tels vous êtes. 18 Que personne ne parce qu'elles se discerment spirituellement. 15 Mais celui qui est spirituel discerne toutes choses; mais lui n'est discerné par personne; 16 car «qui a connu la pensée du Seigneur pour qu'il l'instruise»? Mais nous, nous avons la pensée de Christ.

3 Et moi, frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels, comme à de petits enfants en Christ. 2 Je vous ai donné du lait à boire, non pas de la viande, car vous ne pouviez pas encore [la supporter], et même maintenant encore vous ne le pouvez pas, 3 car vous êtes encore charnels. Car, puisqu'il y a parmi vous de l'envie et des querelles, n'êtes-vous pas charnels et ne marchez-vous pas à la manière des hommes? 4 Car quand l'un dit: Moi, je suis de Paul; et l'autre: moi, je suis d'Apollos, n'êtes-vous pas des hommes? 5 Qui donc est Apollos, et qui Paul? Des serviteurs par lesquels vous avez cru, et comme le Seigneur a donné à chacun d'eux. 6 Moi, j'ai planté, Apollos a arrosé; mais Dieu a donné l'accroissement. 7 De sorte que ni celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement. 8 Or celui qui plante et celui qui arrose sont un; mais chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail. 9 Car nous sommes collaborateurs de Dieu; vous êtes le labourage de Dieu, l'édifice de Dieu. 10 Selon

frères, j'ai tourné ceci sur moi et sur Apollos, à cause manifeste, car le jour le fera connaître, parce qu'il est plus, si ce n'est l'Esprit de Dieu. 12 Mais nous, nous révélé en feu; et quel est l'ouvrage de chacun, le feu avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit qui l'éprouvera. 14 Si l'ouvrage de quelqu'un qu'il aura est de Dieu, afin que nous connaissions les choses édifié dessus demeure, il recevra une récompense; qui nous ont été librement données par Dieu; 13 15 si l'ouvrage de quelqu'un vient à être consumé, il desquelles aussi nous parlons, non point en paroles en éprouvera une perte, mais lui-même il sera sauvé, enseignées de sagesse humaine, mais en paroles toutefois comme à travers le feu. 16 Ne savez-vous enseignées de l'Esprit, communiquant des choses pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit spirituelles par des moyens spirituels. 14 Or l'homme de Dieu habite en vous? 17 Si quelqu'un corrompt le animal ne reçoit pas les choses qui sont de l'Esprit de temple de Dieu, Dieu le détruira, car le temple de Dieu, car elles lui sont folie; et il ne peut les connaître, Dieu est saint, et tels vous êtes. 18 Que personne ne parce qu'elles se discerment spirituellement. 15 Mais celui qui est spirituel discerne toutes choses; mais lui n'est discerné par personne; 16 car «qui a connu la pensée du Seigneur pour qu'il l'instruise»? Mais nous, nous avons la pensée de Christ.

4 Que [tout] homme pense ainsi à notre égard, – [qu'il nous tienne] pour des serviteurs de Christ et pour des administrateurs des mystères de Dieu. 2 Ici, au reste, ce qui est requis dans des administrateurs, c'est qu'un homme soit trouvé fidèle. 3 Mais il m'importe fort peu, à moi, que je sois jugé par vous, ou de jugement d'homme; et même je ne me juge pas moi-même. 4 Car je n'ai rien sur ma conscience; mais par là je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. 5 Ainsi ne jugez rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées des ténèbres, et qui manifestera les conseils des coeurs; et alors chacun recevra sa louange de la part de Dieu. 6 Or, frères, j'ai tourné ceci sur moi et sur Apollos, à cause

de vous, afin qu'en nous, vous appreniez à ne pas éléver vos pensées au-dessus de ce qui est écrit, d'orgueil, et vous n'avez pas plutôt mené deuil, afin que vous ne vous enfliez pas pour l'un contre un autre. 7 Car qui est-ce qui met de la différence entre nous? que celui qui a commis cette action soit ôté du milieu de vous. 3 Car pour moi, étant absent de corps, toi [et un autre]? Et qu'as-tu, que tu n'aies reçu? Et si tu ne l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu? 8 Déjà vous êtes rassasiés; la puissance de notre seigneur Jésus Christ, [de déjà vous êtes riches; vous avez régné sans nous; livrer], au nom de notre seigneur Jésus Christ, celui et je voudrais bien que vous régniez, afin que nous aussi nous régnions avec vous! 9 Car je pense que Dieu nous a produits les derniers sur la scène, nous les apôtres, comme des gens voués à la mort; car Seigneur Jésus. 6 Votre vanterie n'est pas bonne; ne nous avons été faits un spectacle pour le monde, savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever la pâte et pour les anges et pour les hommes. 10 Nous, tout entière? 7 Ôtez le vieux levain, afin que vous nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous, soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, levain. Car aussi notre pâque, Christ, a été sacrifiée: mais vous forts; vous en honneur, mais nous dans le 8 c'est pourquoi célébrons la fête, non avec du vieux mépris. 11 Jusqu'à cette heure nous souffrons et la levain, ni avec un levain de malice et de méchanceté, faim et la soif, et nous sommes nus, et nous sommes sans demeure fixe, 12 et vérité. 9 Je vous ai écrit dans la lettre, de ne pas nous prenons de la peine, travaillant de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; 13 calomniés, nous supplions; nous sommes devenus comme les balayures du monde puisqu'ainsi il faudrait que vous sortiez du monde; 11 [et] le rebut de tous jusqu'à maintenant. 14 Ce n'est mais, maintenant, je vous ai écrit que, si quelqu'un pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, appelé frère est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, vous n'avez pas 15 Car quand vous auriez 10 000 maîtres dans le de commerce avec lui, que vous ne mangiez pas Christ, vous n'avez cependant pas beaucoup de pères, car moi je vous ai engendrés dans le Christ juger ceux de dehors aussi? Vous, ne jugez-vous pas Jésus par l'évangile. 16 Je vous supplie donc d'être ceux qui sont de dedans? 13 Mais ceux de dehors, mes imitateurs. 17 C'est pourquoi je vous ai envoyé Dieu les juge. Ôtez le méchant du milieu de vous-Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et qui est fidèle dans le Seigneur; il vous fera souvenir de mes voies en Christ, selon que j'enseigne partout dans chaque assemblée. 18 Or quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller vers vous; 19 mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai, non la parole de ceux qui se sont enflés, mais la puissance. 20 Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en puissance. 21 Que voulez-vous? Que j'aille vers vous avec la verge, ou avec amour et un esprit de douceur?

5 On entend dire partout qu'il y a de la fornication parmi vous, et une fornication telle qu'elle [n'existe] pas même parmi les nations, de sorte que quelqu'un

aaurait la femme de son père. 2 Et vous êtes enflés que celui qui a commis cette action soit ôté du milieu de vous. 3 Car pour moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà, comme présent, aussi tu l'as reçu, pourquoit te glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu? 4 (vous et mon esprit étant assemblés, avec tu ne l'avais pas reçu? 8 Déjà vous êtes rassasiés; la puissance de notre seigneur Jésus Christ, celui et je voudrais bien que vous régniez, afin que nous aussi nous régnions avec vous! 9 Car je pense que Dieu nous a produits les derniers sur la scène, nous les apôtres, comme des gens voués à la mort; car Seigneur Jésus. 6 Votre vanterie n'est pas bonne; ne nous avons été faits un spectacle pour le monde, savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever la pâte et pour les anges et pour les hommes. 10 Nous, tout entière? 7 Ôtez le vieux levain, afin que vous nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous, soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, levain. Car aussi notre pâque, Christ, a été sacrifiée: mais vous forts; vous en honneur, mais nous dans le 8 c'est pourquoi célébrons la fête, non avec du vieux mépris. 11 Jusqu'à cette heure nous souffrons et la levain, ni avec un levain de malice et de méchanceté, faim et la soif, et nous sommes nus, et nous sommes sans demeure fixe, 12 et vérité. 9 Je vous ai écrit dans la lettre, de ne pas nous prenons de la peine, travaillant de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; 13 calomniés, nous supplions; nous sommes devenus comme les balayures du monde puisqu'ainsi il faudrait que vous sortiez du monde; 11 [et] le rebut de tous jusqu'à maintenant. 14 Ce n'est mais, maintenant, je vous ai écrit que, si quelqu'un pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, appelé frère est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, vous n'avez pas 15 Car quand vous auriez 10 000 maîtres dans le de commerce avec lui, que vous ne mangiez pas Christ, vous n'avez cependant pas beaucoup de pères, car moi je vous ai engendrés dans le Christ juger ceux de dehors aussi? Vous, ne jugez-vous pas Jésus par l'évangile. 16 Je vous supplie donc d'être ceux qui sont de dedans? 13 Mais ceux de dehors, mes imitateurs. 17 C'est pourquoi je vous ai envoyé Dieu les juge. Ôtez le méchant du milieu de vous-Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et qui est fidèle dans le Seigneur; il vous fera souvenir de mes voies en Christ, selon que j'enseigne partout dans chaque assemblée. 18 Or quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller vers vous; 19 mais j'irai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai, non la parole de ceux qui se sont enflés, mais la puissance. 20 Car le royaume de Dieu n'est pas en parole, mais en puissance. 21 Que voulez-vous? Que j'aille vers vous avec la verge, ou avec amour et un esprit de douceur?

6 Quelqu'un de vous, lorsqu'il a une affaire avec un autre, ose-t-il entrer en procès devant les injustes et non devant les saints? 2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si le monde est jugé par vous, êtes-vous indignes des plus petits jugements? 3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? et [nous ne jugerions] pas les affaires de cette vie? 4 Si donc vous avez des procès pour les affaires de cette vie, établissez ceux-là [pour juges] qui sont peu estimés dans l'assemblée. 5 Je parle pour vous faire honte: ainsi il n'y a pas d'[homme] sage parmi vous, pas même un seul, qui soit capable de décider entre ses frères? 6 Mais un frère entre en

procès avec un frère, et cela devant les incrédules. 7 de son propre corps, mais le mari; et pareillement C'est donc de toute manière déjà une faute en vous, aussi le mari ne dispose pas de son propre corps, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi ne mais la femme. 5 Ne vous privez pas l'un l'autre, supportez-vous pas plutôt des injustices? pourquoi à moins que ce ne soit d'un consentement mutuel, ne vous laissez-vous pas plutôt faire tort? 8 Mais pour un temps, afin que vous vaquiez à la prière, vous, vous faites des injustices et vous faites tort, et que vous vous trouviez de nouveau ensemble, et cela à vos frères. 9 Ne savez-vous pas que les afin que Satan ne vous tente pas à cause de votre injustes n'hériteront point du royaume de Dieu? Ne incontinence. 6 Or je dis ceci par indulgence, non vous y trompez pas: ni fornicateurs, ni idolâtres, ni comme commandement; 7 mais je voudrais que tous adultères, ni efféminés, ni ceux qui abusent d'eux- les hommes soient comme moi; toutefois chacun a mêmes avec des hommes, 10 ni voleurs, ni avares, ni son propre don de grâce de la part de Dieu, l'un d'une ivrognes, ni outrageux, ni ravisseurs, n'hériteront du manière, et l'autre d'une autre. 8 Or je dis à ceux qui royaume de Dieu. 11 Et quelques-uns de vous, vous ne sont pas mariés et aux veuves, qu'il leur est bon étiez tels; mais vous avez été lavés, mais vous avez de demeurer comme moi. 9 Mais s'ils ne savent pas été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom garder la continence, qu'ils se marient, car il vaut du seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu. 12 mieux se marier que de brûler. 10 Mais quant à ceux Toutes choses me sont permises, mais toutes choses qui sont mariés, je leur enjoins, non pas moi, mais ne sont pas avantageuses; toutes choses me sont le Seigneur: que la femme ne soit pas séparée du permis, mais je ne me laisserai, moi, asservir par mari; 11 (et si elle est séparée, qu'elle demeure sans aucune. 13 Les viandes pour l'estomac, et l'estomac être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari;) pour les viandes; mais Dieu mettra à néant et celui-ci et que le mari n'abandonne pas sa femme. 12 Mais et celles-là. Or le corps n'est pas pour la fornication, quant aux autres, je dis, moi, non pas le Seigneur: mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. Si quelque frère a une femme incrédule, et qu'elle 14 Mais Dieu a ressuscité le Seigneur, et il nous veuille habiter avec lui, qu'il ne l'abandonne pas; 13 ressuscitera par sa puissance. 15 Ne savez-vous et si une femme a un mari incrédule, et qu'il veuille pas que vos corps sont des membres de Christ? habiter avec elle, qu'elle n'abandonne pas [son] mari. Prendrai-je donc les membres du Christ pour en faire 14 Car le mari incrédule est sanctifié par la femme, et les membres d'une prostituée? Qu'ainsi n'advienne! la femme incrédule est sanctifiée par le frère, [son 16 Ne savez-vous pas que celui qui est uni à une mari]; puisque autrement vos enfants seraient impurs; prostituée est un seul corps [avec elle]? «Car les mais maintenant ils sont saints. 15 Mais si l'incrédule deux, dit-il, seront une seule chair»; 17 mais celui s'en va, qu'il s'en aille; le frère ou la sœur ne sont qui est uni au Seigneur est un seul esprit [avec lui]. pas asservis en pareil cas; mais Dieu nous a appellés 18 Fuyez la fornication: quelque péché que l'homme [à marcher] dans la paix. 16 Car que sais-tu, femme, commette, il est hors du corps, mais le fornicateur si tu ne sauveras pas ton mari? ou que sais-tu, mari, pèche contre son propre corps. 19 Ne savez-vous pas si tu ne sauveras pas ta femme? 17 Toutefois, que que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est chacun marche comme le Seigneur le lui a départi, en vous, et que vous avez de Dieu? Et vous n'êtes chacun comme Dieu l'a appelé; et c'est ainsi que j'en pas à vous-mêmes; 20 car vous avez été achetés à ordonne dans toutes les assemblées. 18 Quelqu'un prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps.

7 Or, pour ce qui est des choses au sujet desquelles vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne pas toucher de femme; 2 mais, à cause de la fornication, que chacun ait sa propre femme, et que chaque femme ait son mari à elle. 3 Que le mari rende à la femme ce qui lui est dû, et pareillement aussi la femme au mari. 4 La femme ne dispose pas

a-t-il été appelé étant circoncis, qu'il ne redevienne pas incircuncis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant dans l'incircuncision, qu'il ne soit pas circoncis. 19 La circoncision n'est rien, et l'incircuncision n'est rien, mais l'observation des commandements de Dieu. 20 Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle [il était quand] il a été appelé. 21 As-tu été appelé étant esclave, ne t'en mets pas en peine;

toutefois, si tu peux devenir libre, uses-en plutôt: 22 mais qui est maître de sa propre volonté et a décidé car l'esclave qui est appelé dans le Seigneur est dans son cœur de garder sa propre virginité, fait bien. l'affranchi du Seigneur; de même aussi l'homme libre 23 Vous avez été achetés à prix; ne devenez pas esclaves des hommes. 24 Frères, que chacun demeure auprès de Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé. 25 Or, pour ce qui est de ceux qui sont vierges, je n'ai pas d'ordre du Seigneur; mais je donne mon opinion comme ayant reçu miséricorde du Seigneur pour être fidèle. 26 J'estime donc que ceci est bon, à cause de la nécessité présente, qu'il est bon, [dis-je], à l'homme d'être tel qu'il est. 27 Es-tu lié à une femme, ne cherche pas à en être séparé. N'es-tu pas lié à une femme, ne cherche pas de femme. 28 Toutefois, si même tu te maries, tu n'as pas péché; et si la vierge se marie, elle n'a pas péché. Mais ceux qui font ainsi auront de l'affliction pour ce qui regarde la chair; mais moi, je vous épargne. 29 Or je dis ceci, frères: le temps est difficile: au reste, c'est pour que ceux mêmes qui ont une femme soient comme n'en ayant pas; 30 et ceux qui pleurent, comme ne pleurant pas; et ceux qui se réjouissent, comme ne se réjouissant pas; et ceux qui achètent, comme ne possédant pas; 31 et ceux qui usent du monde, comme n'en usant pas à leur gré; car la figure de ce monde passe. 32 Mais je voudrais que vous soyiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié a le cœur occupé des choses du Seigneur, comment il plaira au Seigneur; 33 mais celui qui s'est marié a le cœur occupé des choses du monde, comment il plaira à sa femme. 34 Il y a une différence entre la femme et la vierge: celle qui n'est pas mariée a le cœur occupé des choses du Seigneur, pour être sainte, et de corps et d'esprit; mais celle qui s'est mariée a le cœur occupé des choses du monde, comment elle plaira à son mari. 35 Mais je dis ceci pour votre propre avantage, non pour vous enlacer dans des liens, mais en vue de ce qui est bénissant, et pour que vous vaquez au service du Seigneur sans distraction. 36 Mais si quelqu'un estime qu'il agit d'une manière inconvenante à l'égard de sa virginité, et qu'elle ait passé la fleur de son âge, et qu'il faut que cela soit ainsi, qu'il fasse ce qu'il veut: il ne pèche pas; – qu'ils se marient. 37 Mais celui qui tient ferme dans son cœur, et qui n'est pas sous l'empire de la nécessité,

ne se marie pas fait mieux. 38 Ainsi, et celui qui se marie fait bien; et celui qui pendant tout le temps que son mari est en vie; mais si le mari s'est endormi, elle est libre de se marier à qui elle veut, seulement dans le Seigneur; 40 mais elle est, à mon avis, plus heureuse si elle demeure ainsi: or j'estime que moi aussi j'ai l'Esprit de Dieu.

8 Pour ce qui est des choses sacrifiées aux idoles, nous savons – (car nous avons tous de la connaissance; la connaissance enflé, mais l'amour édifie. 2 Si quelqu'un pense savoir quelque chose, il ne connaît rien encore comme il faut connaître; 3 mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est connu de lui). 4 – Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'est rien dans le monde, et qu'il n'y a point d'autre Dieu qu'un seul. 5 Car aussi, s'il y en a qui sont appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, (comme il y a beaucoup de dieux et beaucoup de seigneurs,) 6 toutefois, pour nous, il y a un seul Dieu, le Père, duquel sont toutes choses, et nous pour lui, et un seul Seigneur, Jésus Christ, par lequel sont toutes choses, et nous par lui. 7 Toutefois la connaissance n'est pas en tous; mais quelques-uns, ayant jusqu'à maintenant conscience de l'idole, mangent des choses comme sacrifiées aux idoles, et leur conscience, étant faible, en est souillée. 8 Or la viande ne nous recommande pas à Dieu; si nous ne mangeons pas, nous n'avons pas moins, et si nous mangeons, nous n'avons rien de plus. 9 Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne devienne une pierre d'achoppement pour les faibles. 10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans un temple d'idoles, sa conscience à lui qui est faible, ne sera-t-elle pas enhardie à manger les choses sacrifiées à l'idole? 11 et celui qui est faible, le frère pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance. 12 Or en péchant ainsi contre les frères, et en blessant leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ. 13 C'est pourquoi, si la viande est une occasion de chute pour mon frère, je ne mangerai pas de chair, à jamais, pour ne pas être une occasion de chute pour mon frère. (aiōn g165)

9 Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? N'ai- droit dans l'évangile. **19** Car, étant libre à l'égard de je pas vu Jésus notre Seigneur? N'êtes-vous pas, tous, je me suis asservi à tous, afin de gagner le plus vous, mon ouvrage dans le Seigneur? **2** Si je ne de gens; **20** et pour les Juifs, je suis devenu comme suis pas apôtre pour d'autres, je le suis pour vous du Juif, afin de gagner les Juifs; pour ceux qui étaient moins; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans sous la loi, comme si j'étais sous la loi, n'étant pas le Seigneur. **3** C'est ici ma défense auprès de ceux qui moi-même sous la loi, afin de gagner ceux qui étaient m'interrogent. **4** N'avons-nous pas le droit de manger sous la loi; **21** pour ceux qui étaient sans loi, comme et de boire? **5** N'avons-nous pas le droit de mener si j'étais sans loi (non que je sois sans loi quant à avec nous une sœur comme femme, comme [font] Dieu, mais je suis justement soumis à Christ), afin de aussi les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et gagner ceux qui étaient sans loi. **22** Je suis devenu Céphas? **6** N'y a-t-il que moi et Barnabas qui n'ayons pour les faibles [comme] faible, afin de gagner les pas le droit de ne pas travailler? **7** Qui jamais va faibles; je suis devenu toutes choses pour tous, afin à la guerre à ses propres dépens? Qui plante une que de toute manière j'en sauve quelques-uns. **23** Et vigne et n'en mange pas le fruit? Ou qui paît un je fais toutes choses à cause de l'évangile, afin que troupeau et ne mange pas du lait du troupeau? **8** je sois coparticipant avec lui. **24** Ne savez-vous pas Est-ce que je dis ces choses selon l'homme? Ou que ceux qui courrent dans la lice courrent tous, mais la loi aussi ne dit-elle pas ces choses? **9** Car dans un seul reçoit le prix? Courez de telle manière que la loi de Moïse il est écrit: «Tu n'emmuselleras pas vous le remportiez. **25** Or quiconque combat dans le bœuf qui foule le grain». Dieu s'occupe-t-il des l'arène vit de régime en toutes choses; eux donc, bœufs? **10** ou parle-t-il entièrement pour nous? Car afin de recevoir une couronne corruptible; mais nous, c'est pour nous que cela est écrit, que celui qui [afin d'en recevoir] une incorruptible. **26** Moi donc je laboure doit labourer avec espérance, et que celui cours ainsi, non comme ne sachant pas vers quel qui foule le grain [doit le foulir] dans l'espérance but; je combats ainsi, non comme battant l'air; **27** d'y avoir part. **11** Si nous avons semé pour vous mais je mortifie mon corps et je l'asservis, de peur des [biens] spirituels, est-ce beaucoup que nous qu'après avoir prêché à d'autres, je ne sois moi-moissonnions de vos [biens] charnels? **12** Si d'autres même réprouvé.

ont part à ce droit sur vous, ne l'avons-nous pas bien plus? Mais nous n'avons pas usé de ce droit, mais nous supportons tout, afin de ne mettre aucun obstacle à l'évangile du Christ. **13** Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent [de ce qui vient] du temple; que ceux qui servent à l'autel ont leur part de l'autel? **14** De même aussi, le Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'évangile, de vivre de l'évangile. **15** Mais moi je n'ai usé d'aucune de ces choses, et je n'ai pas écrit ceci, afin qu'il en soit fait ainsi à mon égard; car il serait bon pour moi de mourir, plutôt que [de voir] quelqu'un anéantir ma gloire. **16** Car, si j'évangélise, je n'ai pas de quoi me glorifier, car c'est une nécessité qui m'est imposée, car malheur à moi si je n'évangélise pas. **17** Car, si je fais cela volontairement, j'en ai un salaire; mais si c'est malgré moi, une administration m'est confiée. **18** Quel est donc mon salaire? C'est que, en évangélisant, je rends l'évangile exempt de frais, pour ne pas user comme d'une chose à moi de mon

10 Car je ne veux pas que vous ignoriez, frères, que nos pères ont tous été sous la nuée, et que tous ils ont passé à travers la mer, **2** et que tous ils ont été baptisés pour Moïse dans la nuée et dans la mer, **3** et que tous ils ont mangé la même viande spirituelle, **4** et que tous ils ont bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient d'un rocher spirituel qui les suivait: et le rocher était le Christ. **5** Mais Dieu n'a point pris plaisir en la plupart d'entre eux, car ils tombèrent dans le désert. **6** Or ces choses arrivèrent comme types de ce qui nous concerne, afin que nous ne convoitions pas des choses mauvaises, comme ceux-là aussi ont convoité. **7** Ne soyez pas non plus idolâtres, comme quelques-uns d'eux, ainsi qu'il est écrit: «Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour jouer». **8** Ne commettions pas non plus la fornication, comme quelques-uns d'eux ont commis la fornication, et il en est tombé en un seul jour 23 000. **9** Ne tentons pas non plus le Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté et ont péri par

les serpents. 10 Ne murmurez pas non plus, comme quelques-uns d'eux ont murmuré et ont péri par le destructeur. 11 Or toutes ces choses leur arrivèrent comme types, et elles ont été écrites pour nous servir d'avertissement, à nous que les fins des siècles ont atteints. (aiōn g165) 12 Ainsi, que celui qui croit être debout prenne garde qu'il ne tombe. 13 Aucune tentation ne vous est survenue qui n'ait été une tentation humaine; et Dieu est fidèle, qui ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de ce que vous pouvez [supporter], mais avec la tentation il fera aussi l'issue, afin que vous puissiez la supporter. 14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. 15 Je parle comme à des personnes intelligentes: jugez vous-mêmes de ce que je dis. 16 La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang du Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps du Christ? 17 Car nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain, un seul corps, car nous participons tous à un seul et même pain. 18 Considérez l'Israël selon la chair: ceux qui mangent les sacrifices n'ont-ils pas communion avec l'autel? 19 Que dis-je donc? que ce qui est sacrifié à une idole soit quelque chose? ou qu'une idole soit quelque chose? 20 [Non], mais que les choses que les nations sacrifient, elles les sacrifient à des démons et non pas à Dieu: or je ne veux pas que vous ayez communion avec les démons. 21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur et à la table des démons. 22 Provoquons-nous le Seigneur à la jalouse? Sommes-nous plus forts que lui? 23 Toutes choses sont permises, mais toutes choses ne sont pas avantageuses; toutes choses sont permises, mais toutes choses n'édifient pas. 24 Que personne ne cherche son propre intérêt, mais celui d'autrui. 25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience: 26 «car la terre est au Seigneur, et tout ce qu'elle contient». 27 Or si quelqu'un des incrédules vous convie, et que vous vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous enquérir de rien à cause de la conscience. 28 Mais si quelqu'un vous dit: Ceci a été offert en sacrifice, – n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a avertis, et à cause de la conscience. 29 Or je dis: la conscience, non la

tienne, mais celle de l'autre; car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'autrui? 30 Si moi, je participe avec action de grâces, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont moi je rends grâces? 31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou quoi que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu. 32 Ne devenez une cause d'achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'assemblée de Dieu; 33 comme moi aussi je complais à tous en toutes choses, ne cherchant pas mon avantage propre, mais celui du grand nombre, afin qu'ils soient sauvés.

11 Soyez mes imitateurs, comme moi aussi je le suis de Christ. 2 Or je vous loue de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, et de ce que vous gardez les enseignements, comme je vous les ai donnés. 3 Mais je veux que vous sachiez que le chef de tout homme, c'est le Christ, et que le chef de la femme, c'est l'homme, et que le chef du Christ, c'est Dieu. 4 Tout homme qui prie ou qui prophétise en ayant [quelque chose] sur la tête, déshonore sa tête; 5 et toute femme qui prie ou qui prophétise, la tête découverte, déshonore sa tête, car c'est la même chose qu'une femme qui serait rasée. 6 Car si la femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe aussi les cheveux. Mais s'il est déshonnête pour une femme d'avoir les cheveux coupés ou d'être rasée, qu'elle soit couverte. 7 Car l'homme, étant l'image et la gloire de Dieu, ne doit pas se couvrir la tête; mais la femme est la gloire de l'homme. 8 Car l'homme ne procède pas de la femme, mais la femme de l'homme; 9 car aussi l'homme n'a pas été créé à cause de la femme, mais la femme à cause de l'homme. 10 C'est pourquoi la femme, à cause des anges, doit avoir sur la tête [une marque de l']autorité [à laquelle elle est soumise]. 11 Toutefois, ni la femme n'est sans l'homme, ni l'homme sans la femme, dans le Seigneur; 12 car comme la femme procède de l'homme, ainsi aussi l'homme est par la femme; mais toutes choses procèdent de Dieu. 13 Jugez-en en vous-mêmes: est-il convenable qu'une femme prie Dieu sans être couverte? 14 La nature même ne vous enseigne-t-elle pas que, si un homme a une longue chevelure, c'est un déshonneur pour lui? 15 Mais si une femme a une longue chevelure, c'est une gloire pour elle, parce que la chevelure lui est donnée en guise de voile. 16 Mais si quelqu'un paraît vouloir

contester, nous, nous n'avons pas une telle coutume, ni les assemblées de Dieu. 17 Or, en prescrivant ceci, je ne [vous] loue pas, – c'est que vous vous soyez ignorants. 2 Vous savez que, quand vous étiez réunis, non pas pour votre profit, mais à votre [gens des] nations, [vous étiez] entraînés vers les détriment. 18 Car d'abord, quand vous vous réunissez idoles muettes, selon que vous étiez menés. 3 C'est en assemblée, j'entends dire qu'il y a des divisions pourquoi je vous fais savoir que nul homme parlant parmi vous, et je le crois en partie; 19 car il faut aussi par l'Esprit de Dieu, ne dit: "Anathème [à] Jésus"; et qu'il y ait des sectes parmi vous, afin que ceux qui que nul ne peut dire "Seigneur Jésus", si ce n'est par sont approuvés soient manifestes parmi vous. 20 l'Esprit Saint. 4 Or il y a diversité de dons de grâce, Quand donc vous vous réunissez ensemble, ce n'est mais le même Esprit: 5 et il y a diversité de services, pas manger la cène dominicale: 21 car lorsqu'on mange, chacun prend par avance son propre souper, mais le même Dieu qui opère tout en tous. 7 Or à et l'un a faim, et l'autre s'enivre. 22 N'avez-vous donc pas des maisons pour manger et pour boire? Ou pas des maisons pour manger et pour boire? Ou vue de l'utilité. 8 Car à l'un est donnée, par l'Esprit, méprisez-vous l'assemblée de Dieu, et faites-vous la parole de sagesse; et à un autre la parole de honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous connaissance, selon le même Esprit; 9 et à un autre louerai-je? En cela, je ne vous loue pas. 23 Car moi, la foi, par le même Esprit; et à un autre des dons de j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai enseigné: grâce de guérisons, par le même Esprit; 10 et à un c'est que le seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit autre des opérations de miracles; et à un autre la du pain, 24 et après avoir rendu grâces, il le rompit et prophétie; et à un autre des discernements d'esprits; dit: «Ceci est mon corps, qui est pour vous; faites ceci et à un autre [diverses] sortes de langues; et à un en mémoire de moi.» 25 De même [il prit] la coupe autre l'interprétation des langues. 11 Mais le seul et aussi, après le souper, en disant: «Cette coupe est la même Esprit opère toutes ces choses, distribuant nouvelle alliance en mon sang: faites ceci, toutes les à chacun en particulier comme il lui plaît. 12 Car fois que vous la boirez, en mémoire de moi.» 26 Car de même que le corps est un et qu'il a plusieurs toutes les fois que vous mangez ce pain et que vous membres, mais que tous les membres du corps, buvez la coupe, vous annoncez la mort du Seigneur quoiqu'ils soient plusieurs, sont un seul corps, ainsi jusqu'à ce qu'il vienne. 27 Ainsi quiconque mange le aussi est le Christ. 13 Car aussi nous avons tous été pain ou boit la coupe du Seigneur indignement sera baptisés d'un seul Esprit pour être un seul corps, coupable à l'égard du corps et du sang du Seigneur. soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit hommes 28 Mais que chacun s'éprouve soi-même, et qu'ainsi libres; et nous avons tous été abreuves pour l'unité il mange du pain et boive de la coupe; 29 car celui d'un seul Esprit. 14 Car aussi le corps n'est pas un qui mange et qui boit, mange et boit un jugement seul membre, mais plusieurs. 15 Si le pied disait: contre lui-même, ne distinguant pas le corps. 30 C'est Parce que je ne suis pas main, je ne suis pas du pour cela que plusieurs sont faibles et malades parmi corps, est-ce qu'à cause de cela il n'est pas du vous, et qu'un assez grand nombre dorment. 31 Mais corps? 16 Et si l'oreille disait: Parce que je ne suis si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas œil, je ne suis pas du corps, est-ce qu'à cause pas jugés. 32 Mais quand nous sommes jugés, nous de cela elle n'est pas du corps? 17 Si le corps tout sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne entier était œil, où serait l'ouïe? Si tout était ouïe, où soyons pas condamnés avec le monde. 33 Ainsi, serait l'odorat? 18 Mais maintenant, Dieu a placé les mes frères, quand vous vous réunissez pour manger, membres, – chacun d'eux, – dans le corps, comme attendez-vous l'un l'autre; 34 si quelqu'un a faim, qu'il il l'a voulu. 19 Or, si tous étaient un seul membre, mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas où serait le corps? 20 Mais maintenant les membres pour être jugés. Or, quant aux autres points, je les sont plusieurs, mais le corps, un. 21 L'œil ne peut réglerai quand j'irai [vers vous].

12 Or, pour ce qui est des [manifestations] spirituelles, frères, je ne veux pas que vous

pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de toi; ou bien encore la tête, aux pieds: Je n'ai pas besoin de

vous; 22 – mais bien plutôt les membres du corps sa fin. 9 Car nous connaissons en partie, et nous qui paraissent être les plus faibles, sont nécessaires; prophétisons en partie; 10 mais quand ce qui est 23 et les membres du corps que nous estimons être parfait sera venu, ce qui est en partie aura sa fin. les moins honorables, nous les environnons d'un 11 Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, honneur plus grand; et nos membres qui ne sont je pensais comme un enfant, je raisonnais comme pas décents sont les plus parés, 24 tandis que nos 12 Car nous voyons membres décents n'en ont pas besoin. Mais Dieu a avec ce qui était de l'enfant. 13 Or maintenant au travers d'un verre, obscurément, mais à ce qui en manquait, 25 afin qu'il n'y ait point de alors face à face; maintenant je connais en partie, division dans le corps, mais que les membres aient mais alors je connaîtrai à fond comme aussi j'ai été un égal soin les uns des autres. 26 Et si un membre connu. 14 Poursuivez l'amour, et désirez avec ardeur les souffre, tous les membres souffrent avec lui; si un la foi, l'espérance, l'amour; mais la plus grande de membre est glorifié, tous les membres se réjouissent ces choses, c'est l'amour.

avec lui. 27 Or vous êtes le corps de Christ, et [ses] membres chacun en particulier. 28 Et Dieu a placé les uns dans l'assemblée: – d'abord des apôtres, en second lieu des prophètes, en troisième lieu des docteurs, ensuite des miracles, puis des dons de grâce de guérisons, des aides, des gouvernements, [diverses] sortes de langues. 29 Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs? Tous [font-ils] des miracles? 30 Tous ont-ils des dons de grâce de guérisons? Tous parlent-ils en langues? Tous interprètent-ils? 31 Or désirez avec ardeur les dons de grâce plus grands: et je vous montre encore un chemin bien plus excellent.

14 Poursuivez l'amour, et désirez avec ardeur les [dons] spirituels, mais surtout de prophétiser. 2 Parce que celui qui parle en langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne l'entend; mais en esprit il prononce des mystères. 3 Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour l'édification, et l'exhortation, et la consolation. 4 Celui qui parle en langue s'édifie lui-même; mais celui qui prophétise édifie l'assemblée. 5 Or je désire que tous vous parliez en langues, mais surtout que vous prophétisiez; mais celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins qu'il n'interprète, afin que l'assemblée reçoive de l'édification. 6 Et maintenant,

13 Si je parle dans les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas l'amour, je suis comme un airain qui résonne ou comme une cymbale retentissante. 2 Et si j'ai la prophétie, et que je connaisse tous les mystères et toute connaissance, et que j'aie toute la foi de manière à transporter des montagnes, mais que je n'aie pas l'amour, je ne suis rien. 3 Et quand je distribuerai en aliments tous mes biens, et que je livrerais mon corps afin que je sois brûlé, mais que je n'aie pas l'amour, cela ne me profite de rien. 4 L'amour use de longanimité; il est plein de bonté; l'amour n'est pas envieux; l'amour ne se vante pas; il ne s'enfle pas d'orgueil; 5 il n'agit pas avec inconvenance; il ne cherche pas son propre intérêt; il ne s'irrite pas; il n'impute pas le mal; 6 il ne se réjouit pas de l'injustice, mais se réjouit avec la vérité; 7 il supporte tout, croit tout, espère tout, endure tout. 8 L'amour ne périt jamais. Or y a-t-il des prophéties? elles auront leur fin. Y a-t-il des langues? Y a-t-il de la connaissance? elle aura frères, si je viens à vous et que je parle en langues, en quoi vous profiterai-je, à moins que je ne vous parle par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine? 7 De même les choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe, si elles ne rendent pas des sons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe? 8 Car aussi, si la trompette rend un son confus, qui se préparera pour le combat? 9 De même aussi vous, avec une langue, si vous ne prononcez pas un discours intelligible, comment saura-t-on ce qui est dit, car vous parlerez en l'air? 10 Il y a je ne sais combien de genres de voix dans le monde, et aucune d'elles n'est sans son distinct. 11 Si donc je ne connais pas le sens de la voix, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera barbare pour moi. 12 Ainsi vous aussi, puisque vous désirez avec ardeur des dons de l'Esprit, cherchez à en être abondamment doués pour l'édification de elles cesseront. 13 C'est pourquoi, que celui qui parle

en langue prie pour qu'il interprète. **14** Car si je prie apprennent et que tous soient exhortés. **32** Et les en langue, mon esprit prie, mais mon intelligence esprits des prophètes sont assujettis aux prophètes. est sans fruit. **15** Qu'est-ce donc? Je prierai avec **33** Car Dieu n'est pas [un Dieu] de désordre, mais l'esprit, mais je prierai aussi avec l'intelligence; je de paix, comme dans toutes les assemblées des chanterai avec l'esprit, mais je chanterai aussi avec saints. **34** Que vos femmes se taisent dans les l'intelligence. **16** Autrement, si tu as bénî avec l'esprit, assemblées, car il ne leur est pas permis de parler; comment celui qui occupe la place d'un homme mais qu'elles soient soumises, comme le dit aussi la simple dira-t-il l'amen à ton action de grâces, puisqu'il loi. **35** Et si elles veulent apprendre quelque chose, ne sait ce que tu dis? **17** Car toi, il est vrai, tu rends qu'elles interrogent leurs propres maris chez elles, bien grâces; mais l'autre n'est pas édifié. **18** Je rends car il est honteux pour une femme de parler dans grâces à Dieu de ce que je parle en langue plus que l'assemblée. **36** La parole de Dieu est-elle procédée vous tous; **19** mais, dans l'assemblée, j'aime mieux de vous, ou est-elle parvenue à vous seuls? **37** prononcer cinq paroles avec mon intelligence, afin Si quelqu'un pense être prophète ou spirituel, qu'il que j'instruise aussi les autres, que 10 000 paroles reconnaîsse que les choses que je vous écris sont le en langue. **20** Frères, ne soyez pas des enfants dans commandement du Seigneur. **38** Et si quelqu'un est vos entendements, mais, pour la malice, soyez de ignorant, qu'il soit ignorant. **39** Ainsi, frères, désirez petits enfants; mais, dans vos entendements, soyez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez pas de des hommes faits. **21** Il est écrit dans la loi: «C'est parler en langues. **40** Mais que toutes choses se en d'autres langues et par des lèvres étrangères fassent avec bienséance et avec ordre.

que je parlerai à ce peuple; et même ainsi, ils ne m'écouteront pas, dit le Seigneur». **22** De sorte que les langues sont pour signe, non à ceux qui croient, mais aux incrédules; mais la prophétie [est un signe], non aux incrédules, mais à ceux qui croient. **23** Si donc l'assemblée tout entière se réunit ensemble, et que tous parlent en langues, et qu'il entre des hommes simples ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes fous? **24** Mais si tous prophétisent, et qu'il entre quelque incrédule ou quelque homme simple, il est convaincu par tous, [et] il est jugé par tous: **25** les secrets de son cœur sont rendus manifestes; et ainsi, tombant sur sa face, il rendra hommage à Dieu, publiant que Dieu est véritablement parmi vous. **26** Qu'est-ce donc, frères? Quand vous vous réunissez, chacun de vous a un psaume, a un enseignement, a une langue, a une révélation, a une interprétation: que tout se fasse pour l'édition. **27** Et si quelqu'un parle en langue, que ce soient deux, ou tout au plus trois, [qui parlent], et chacun à son tour, et que [quelqu']un interprète; **28** mais s'il n'y a pas d'interprète, qu'il se taise dans l'assemblée, et qu'il parle à soi-même et à Dieu; **29** et que les prophètes parlent, deux ou trois, et que les autres jugent; **30** et s'il y a eu une révélation faite à un autre qui est assis, que le premier se taise. **31** Car vous pouvez tous prophétiser un à un, afin que tous

15 Or je vous fais savoir, frères, l'évangile que je vous ai annoncé, que vous avez aussi reçu, et dans lequel vous êtes, **2** par lequel aussi vous êtes sauvés, si vous tenez ferme la parole que je vous ai annoncée, à moins que vous n'ayez cru en vain. **3** Car je vous ai communiqué avant toutes choses ce que j'ai aussi reçu, que Christ est mort pour nos péchés, selon les écritures, **4** et qu'il a été enseveli, et qu'il a été ressuscité le troisième jour, selon les écritures; **5** et qu'il a été vu de Céphas, puis des douze. **6** Ensuite il a été vu de plus de 500 frères à la fois, dont la plupart sont demeurés [en vie] jusqu'à présent, mais quelques-uns aussi se sont endormis. **7** Ensuite il a été vu de Jacques, puis de tous les apôtres; **8** et, après tous, comme d'un avorton, il a été vu aussi de moi. **9** Car je suis le moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'assemblée de Dieu. **10** Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis; et sa grâce envers moi n'a pas été vainue, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. **11** Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, et vous avez cru ainsi. **12** Or si Christ est préché, – qu'il a été ressuscité d'entre les morts, comment disent quelques-uns parmi vous qu'il n'y a pas de résurrection de morts? **13** Mais s'il n'y a pas de

résurrection de morts, Christ n'a pas été ressuscité justement, et ne péchez pas; car quelques-uns sont non plus; 14 et si Christ n'a pas été ressuscité, notre dans l'ignorance de Dieu, je vous le dis à votre honte. prédication donc est vainqueur aussi, et votre foi aussi est 35 Mais quelqu'un dira: Comment ressuscitent les vainqueurs; 15 et même nous sommes trouvés de faux morts, et avec quel corps viennent-ils? 36 Insensé! témoins de Dieu, car nous avons rendu témoignage à ce que tu sèmes n'est pas vivifié s'il ne meurt; 37 et l'égard de Dieu qu'il a ressuscité Christ, lequel il n'a quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps pas ressuscité si réellement les morts ne ressuscitent qui sera, mais le simple grain, de blé, comme il se pas. 16 Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ rencontre, ou de quelqu'une des autres semences; n'a pas été ressuscité non plus; 17 et si Christ n'a 38 mais Dieu lui donne un corps comme il a voulu, pas été ressuscité, votre foi est vainqueur, vous êtes et à chacune des semences son propre corps. 39 encore dans vos péchés: 18 ceux donc aussi qui se Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est sont endormis en Christ ont péri. 19 Si, pour cette celle des hommes, autre la chair des bêtes, autre vie seulement, nous avons espérance en Christ, celle des oiseaux, autre celle des poissons: 40 et il y nous sommes plus misérables que tous les hommes. a des corps célestes et des corps terrestres; mais 20 (Mais maintenant Christ a été ressuscité d'entre différente est la gloire des célestes, et différente celle les morts, prémisses de ceux qui sont endormis. des terrestres; 41 autre la gloire du soleil, et autre la 21 Car puisque la mort est par l'homme, c'est par gloire de la lune, et autre la gloire des étoiles, car l'homme aussi qu'est la résurrection des morts; 22 une étoile diffère d'une [autre] étoile en gloire. 42 car, comme dans l'Adam tous meurent, de même Ainsi aussi est la résurrection des morts: il est semé aussi dans le Christ tous seront rendus vivants; 23 en corruption, il ressuscite en incorruption; 43 il est mais chacun dans son propre rang: les prémisses, semé en déshonneur, il ressuscite en gloire; il est Christ; puis ceux qui sont du Christ, à sa venue; semé en faiblesse, il ressuscite en puissance; 44 il 24 ensuite la fin, quand il aura remis le royaume à est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel. Dieu le Père, quand il aura aboli toute principauté, S'il y a un corps animal, il y en a aussi un spirituel; 45 et toute autorité, et [toute] puissance. 25 Car il faut c'est ainsi aussi qu'il est écrit: «Le premier homme qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous les ennemis Adam devint une âme vivante», le dernier Adam, sous ses pieds: 26 le dernier ennemi qui sera aboli, un esprit vivifiant. 46 Mais ce qui est spirituel n'est c'est la mort. 27 Car «il a assujetti toutes choses pas le premier, mais ce qui est animal; ensuite ce sous ses pieds». Or, quand il dit que toutes choses qui est spirituel. 47 Le premier homme est [tiré] de sont assujetties, il est évident que c'est à l'exclusion la terre, – poussière; le second homme est [venu] de celui qui lui a assujetti toutes choses. 28 Mais du ciel. 48 Tel qu'est celui qui est poussière, tels quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi sont ceux qui sont poussière; et tel qu'est le le Fils aussi lui-même sera assujetti à celui qui lui céleste, tels aussi sont les célestes. 49 Et comme a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout nous avons porté l'image de celui qui est poussière, en tous.) 29 Autrement, que feront ceux qui sont nous porterons aussi l'image du céleste. 50 Or je baptisés pour les morts, si les morts ne ressuscitent dis ceci, frères, que la chair et le sang ne peuvent absolument pas? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pas hériter du royaume de Dieu, et que la corruption pour eux? 30 Pourquoi aussi nous, bravons-nous le non plus n'hérite pas de l'incorruption; 51 Voici, péril à toute heure? 31 Par votre confiance que j'ai je vous dis un mystère: Nous ne nous endormirons dans le christ Jésus notre Seigneur, je meurs chaque pas tous, mais nous serons tous changés: 52 en un jour. 32 Si, [pour parler] à la manière des hommes, instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette, car j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel profit la trompette sonnera et les morts seront ressuscités en ai-je si les morts ne ressuscitent pas? «Mangeons incorruptibles, et nous, nous serons changés. 53 et buvons, car demain nous mourrons». 33 Ne soyez Car il faut que ce corruptible revête l'incorruption, pas séduits: les mauvaises compagnies corrompent et que ce mortel revête l'immortalité. 54 Or quand les bonnes mœurs. 34 Réveillez-vous [pour vivre] ce corruptible aura revêtu l'incorruption, et que ce

mortal aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira quiconque coopère à l'œuvre et travaille. 17 Or je me la parole qui est écrite: «La mort a été engloutie en réjouis de la venue de Stéphanas, et de Fortunat, victoire». 55 «Où est, ô mort, ton aiguillon? où est, et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à ce qui a ô mort, ta victoire?». (Hadès g86) 56 Or l'aiguillon de manqué de votre part; 18 car ils ont récréé mon la mort, c'est le péché; et la puissance du péché, esprit et le vôtre: reconnaissiez donc de tels hommes. c'est la loi. 57 Mais grâces à Dieu, qui nous donne 19 Les assemblées de l'Asie vous saluent. Aquilas la victoire par notre seigneur Jésus Christ! 58 Ainsi, et Priscilla, avec l'assemblée qui [se réunit] dans mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, leur maison, vous saluent affectueusement dans le abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant 19 Les assemblées de l'Asie vous saluent. Aquilas que votre travail n'est pas vain dans le Seigneur.

16 Or pour ce qui est de la collecte qui [se fait]

pour les saints, comme j'en ai ordonné aux assemblées de Galatie, ainsi faites, vous aussi. 2 Que chaque premier jour de la semaine chacun de vous mette à part chez lui, accumulant selon qu' il aura prospéré, afin que, lorsque je serai arrivé, il ne se fasse pas alors de collectes. 3 Et quand je serai là, ceux que vous approuverez, je les enverrai avec des lettres, pour porter votre libéralité à Jérusalem. 4 Et s'il convient que j'y aille moi-même, ils iront avec moi. 5 Or je me rendrai auprès de vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car je traverse la Macédoine; 6 et peut-être séjournerai-je auprès de vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin que vous me fassiez la conduite où que ce soit que j'aille; 7 car je ne veux pas vous voir maintenant en passant, car j'espère que je demeurerai avec vous quelque temps, si le Seigneur le permet. 8 Mais je demeurerai à Éphèse jusqu'à la Pentecôte; 9 car une porte grande et efficace m'est ouverte, et il y a beaucoup d'adversaires. 10 Or, si Timothée vient, ayez soin qu'il soit sans crainte au milieu de vous, car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi-même. 11 Que personne donc ne le méprise; mais faites-lui la conduite en paix, afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères. 12 Or, pour ce qui est du frère Apollos, je l'ai beaucoup prié d'aller auprès de vous avec les frères, mais ce n'a pas été du tout sa volonté d'y aller maintenant; mais il ira quand il trouvera l'occasion favorable. 13 Veillez, tenez ferme dans la foi; soyez hommes, affermissez-vous. 14 Que toutes choses parmi vous se fassent dans l'amour. 15 Or je vous exhorte, frères – (vous connaissez la maison de Stéphanas, qu'elle est les prémisses de l'Achaïe, et qu'ils se sont voués au service des saints,) – 16 à vous soumettre, vous aussi, à de tels hommes et à

Seigneur. 20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. 21 La salutation, de la propre main de moi, Paul. 22 – Si quelqu'un n'aime pas le seigneur [Jésus Christ], qu'il soit anathème, Maranatha! 23 Que la grâce du Seigneur Jésus Christ soit avec vous! 24 Mon amour est avec vous tous dans le christ Jésus. Amen.

2 Corinthiens

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de

Dieu, et Timothée, le frère, à l'assemblée de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans l'Achaïe tout entière: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, **4** qui nous console à l'égard de toute notre affliction, afin que nous soyons capables de consoler ceux qui sont dans quelque affliction que ce soit, par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu. **5** Car comme les souffrances du Christ abondent à notre égard, ainsi, par le Christ, notre consolation aussi abonde. **6** Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et votre salut, qui est opéré en ce que vous endurez les mêmes souffrances que nous aussi nous souffrons **7** (et notre espérance à votre égard est ferme); soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et votre salut; sachant que, comme vous avez part aux souffrances, de même aussi vous avez part à la consolation. **8** Car nous ne voulons pas, frères, que vous ignoriez, quant à notre affliction qui [nous] est arrivée en Asie, que nous avons été excessivement chargés, au-delà de notre force, de sorte que nous avons désespéré même de vivre. **9** Mais nous-mêmes nous avions en nous-mêmes la sentence de mort, afin que nous n'ayons pas confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts, **10** qui nous a délivrés d'une si grande mort, et qui nous délivre; en qui nous espérons qu'il nous délivrera aussi encore, **11** vous aussi coopérant par vos supplications pour nous, afin que, pour le don de grâce qui nous est [accordé] par le moyen de plusieurs personnes, des actions de grâces soient rendues pour nous par plusieurs. **12** Car notre gloire est celle-ci, [savoir] le témoignage de notre conscience, qu'avec simplicité et sincérité de Dieu, non pas avec une sagesse charnelle, mais par la grâce de Dieu, nous nous sommes conduits dans le monde et plus encore envers vous. **13** Car nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous savez, et que vous reconnaissiez, et que vous reconnaîtrez, je l'espère, jusqu'à la fin, **14** comme

aussi vous nous avez reconnus en partie, que nous sommes votre sujet de gloire, comme vous êtes aussi le nôtre dans la journée du seigneur Jésus. **15** Et dans cette confiance j'avais voulu aller auprès de vous d'abord, afin que vous ayez une seconde grâce, **16** et par chez vous passer en Macédoine, et de Macédoine de nouveau aller auprès de vous; et puis que vous me fassiez la conduite vers la Judée. **17** En me proposant donc cela, est-ce que j'aurais usé de légèreté? Ou les choses que je me propose, me les proposé-je selon la chair, en sorte qu'il y ait en moi le oui, oui, et le non, non? **18** Mais Dieu est fidèle, que notre parole que nous vous avons adressée, n'est pas oui et non. **19** Car le Fils de Dieu, Jésus Christ, qui a été préché par nous au milieu de vous, [savoir] par moi et par Silvain et par Timothée, n'a pas été oui et non, mais il y a oui en lui; **20** car autant il y a de promesses de Dieu, en lui est le oui et en lui l'amen, à la gloire de Dieu par nous. **21** Or celui qui nous lie fermement avec vous à Christ et qui nous a oints, c'est Dieu, **22** qui aussi nous a scellés, et nous a donné les arrhes de l'Esprit dans nos coeurs. **23** Or, moi, j'appelle Dieu à témoin sur mon âme, que c'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe, **24** non que nous dominions sur votre foi, mais nous coopérons à votre joie: car c'est par la foi que vous êtes debout.

2 Mais j'ai jugé ceci en moi-même, de ne pas retourner auprès de vous avec de la tristesse. **2** Car si moi je vous attriste, qui est-ce donc qui me réjouit, sinon celui qui est attristé par moi? **3** Et j'ai écrit ceci même, afin que, quand j'arriverai, je n'aie pas de tristesse de la part de ceux de qui je devais me réjouir, ayant cette confiance à l'égard de vous tous, que ma joie est celle de vous tous; **4** car je vous ai écrit dans une grande affliction et avec serrement de cœur, avec beaucoup de larmes, non afin que vous soyez attristés, mais afin que vous connaissiez l'amour que j'ai si abondamment pour vous. **5** Mais si quelqu'un a causé de la tristesse, ce n'est pas moi qu'il a attristé, mais, en quelque sorte (afin que je ne vous surcharge pas), c'est vous tous. **6** Il suffit, pour un tel homme, de cette punition [qui lui a été infligée] par le grand nombre, **7** de sorte qu'au contraire vous devriez plutôt pardonner et consoler, de peur qu'un tel homme ne soit accablé par une tristesse excessive.

8 C'est pourquoi je vous exhorte à ratifier envers lui de sa face, laquelle devait prendre fin, **8** combien votre amour. **9** Car c'est aussi pour cela que je vous ai plus le ministère de l'Esprit ne subsistera-t-il pas en écrit, afin que je connaisse, à l'épreuve, si vous êtes gloire! **9** Car si le ministère de la condamnation a été obéissants en toutes choses. **10** Or à celui à qui vous gloire, combien plus le ministère de la justice abonde-pardonnez quelque chose, moi aussi [je pardonne]; t-il en gloire! **10** Car aussi ce qui a été glorifié n'a car moi aussi, ce que j'ai pardonné, si j'ai pardonné pas été glorifié sous ce rapport, à cause de la gloire quelque chose, [je l'ai fait] à cause de vous dans la qui l'emporte de beaucoup. **11** Car si ce qui devait personne de Christ; **11** afin que nous ne soyons pas prendre fin [a été introduit] avec gloire, bien plus circonvenus par Satan, car nous n'ignorons pas ses ce qui demeure [subsistera-t-il] en gloire! **12** Ayant dessein. **12** Or, étant arrivé dans la Troade pour donc une telle espérance, nous usons d'une grande l'évangile du Christ, et une porte m'y étant ouverte liberté; **13** et [nous ne faisons] pas comme Moïse qui dans le Seigneur, **13** je n'ai point eu de repos dans mettait un voile sur sa face, pour que les fils d'Israël mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite, mon n'arrêtent pas leurs yeux sur la consommation de ce frère; mais, ayant pris congé d'eux, je suis parti pour qui devait prendre fin. **14** Mais leurs entendements ont la Macédoine. **14** Or grâces à Dieu qui nous mène été endurcis, car jusqu'à aujourd'hui, dans la lecture toujours en triomphe dans le Christ et manifeste par de l'ancienne alliance, ce même voile demeure sans nous l'odeur de sa connaissance en tout lieu. **15** Car être levé, lequel prend fin en Christ. **15** Mais jusqu'à nous sommes la bonne odeur de Christ pour Dieu, à aujourd'hui, lorsque Moïse est lu, le voile demeure l'égard de ceux qui sont sauvés et à l'égard de ceux sur leur cœur; **16** mais quand il se tournera vers qui périssent: **16** aux uns une odeur de mort pour la le Seigneur, le voile sera ôté.) **17** Or le Seigneur mort, et aux autres une odeur de vie pour la vie. Et est l'esprit; mais là où est l'Esprit du Seigneur, il y qui est suffisant pour ces choses? **17** Car nous ne a la liberté. **18** Or nous tous, contemplant à face sommes pas comme plusieurs, qui frelatent la parole découverte la gloire du Seigneur, nous sommes de Dieu; mais comme avec sincérité, comme de la transformés en la même image, de gloire en gloire, part de Dieu, devant Dieu, nous parlons en Christ. comme par le Seigneur en Esprit.

3 Commençons-nous de nouveau à nous **4** C'est pourquoi, ayant ce ministère comme ayant recommander nous-mêmes? Ou avons-nous obtenu miséricorde, nous ne nous lassons point, besoin, comme quelques-uns, de lettres de **2** mais nous avons entièrement renoncé aux choses recommandation pour vous ou de lettres de honteuses qui se font en secret, ne marchant point recommandation de votre part? **2** Vous êtes, vous, avec ruse et ne falsifiant point la parole de Dieu, mais, notre lettre, écrite dans nos cœurs, connue et lire par la manifestation de la vérité, nous recommandant de tous les hommes; **3** car vous êtes manifestés nous-mêmes à toute conscience d'homme devant comme étant la lettre de Christ, dressée par notre Dieu: **3** et si aussi notre évangile est voilé, il est voilé ministère, écrite non avec de l'encre, mais par l'Esprit en ceux qui périssent, **4** en lesquels le dieu de ce du Dieu vivant, non sur des tables de pierre, mais sur siècle a aveuglé les pensées des incrédules, pour les tables de chair du cœur. **4** Or nous avons une que la lumière de l'évangile de la gloire du Christ qui telle confiance par le Christ envers Dieu: **5** non que est l'image de Dieu, ne resplendisse pas [pour eux]. nous soyons capables par nous-mêmes de penser (*aiōn g165*) **5** Car nous ne nous prêchons pas nous-quelque chose comme de nous-mêmes, mais notre mêmes, mais [nous prêchons] le christ Jésus comme capacité vient de Dieu, **6** qui nous a rendus propres Seigneur, et nous-mêmes comme vos esclaves pour aussi pour être des ministres de la nouvelle alliance, l'amour de Jésus. **6** Car c'est le Dieu qui a dit que du non de la lettre, mais de l'esprit, car la lettre tue, mais sein des ténèbres la lumière resplendisse, qui a relui l'Esprit vivifie. **7** (Or si le ministère de la mort, gravé dans nos cœurs pour faire luire la connaissance de la en lettres sur des pierres, a été introduit avec gloire, gloire de Dieu dans la face de Christ. **7** Mais nous de sorte que les fils d'Israël ne pouvaient arrêter avons ce trésor dans des vases de terre, afin que leurs yeux sur la face de Moïse, à cause de la gloire l'excellence de la puissance soit de Dieu et non pas

de nous: 8 étant dans la tribulation de toute manière, vue; 8 nous avons, dis-je, de la confiance, et nous mais non pas réduits à l'étroit; dans la perplexité, aimons mieux être absents du corps et être présents mais non pas sans ressource; 9 persécutés, mais avec le Seigneur. 9 C'est pourquoi aussi, que nous non pas abandonnés; abattus, mais ne périssant pas; soyons présents ou que nous soyons absents, nous 10 portant toujours partout dans le corps la mort de nous appliquons avec ardeur à lui être agréables; 10 Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée car il faut que nous soyons tous manifestés devant le dans notre corps. 11 Car nous qui vivons, nous tribunal du Christ, afin que chacun reçoive les choses sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de [accomplies] dans le corps, selon ce qu'il aura fait, Jésus, afin que la vie aussi de Jésus soit manifestée soit bien, soit mal. 11 Connaissant donc combien dans notre chair mortelle. 12 Ainsi donc la mort opère le Seigneur doit être craint, nous persuadons les en nous, mais la vie en vous. 13 Or, ayant le même hommes, mais nous avons été manifestés à Dieu, et esprit de foi, selon ce qui est écrit: «J'ai cru, c'est j'espère aussi que nous avons été manifestés dans pourquoi j'ai parlé», nous aussi nous croyons, c'est vos consciences. 12 Nous ne nous recommandons pourquoi aussi nous parlons: 14 sachant que celui pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons qui a ressuscité le seigneur Jésus, nous ressuscitera occasion de vous glorifier de nous, afin que vous aussi avec Jésus, et nous présentera avec vous. ayez [de quoi répondre] à ceux qui se glorifient 15 Car toutes choses sont pour vous, afin que la extérieurement et non pas du cœur. 13 Car si nous grâce, abondant par le moyen de plusieurs, multiplie sommes hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; si les actions de grâces à la gloire de Dieu. 16 C'est nous sommes de sens rassis, c'est pour vous. 14 Car pourquoi nous ne nous lassons point; mais si même l'amour du Christ nous étreint, en ce que nous avons notre homme extérieur dépérit, toutefois l'homme jugé ceci, que si un est mort pour tous, tous donc sont intérieur est renouvelé de jour en jour. 17 Car notre morts, 15 et qu'il est mort pour tous, afin que ceux légère tribulation d'un moment, opère pour nous, en qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour mesure surabondante, un poids éternel de gloire, (aiōnios g166) 18 nos regards n'étant pas fixés sur les celui qui pour eux est mort et a été ressuscité. 16 En sorte que nous, désormais, nous ne connaissons choses qui se voient, mais sur celles qui ne se voient pas: car les choses qui se voient sont pour un temps, mais celles qui ne se voient pas sont éternnelles. personne selon la chair; et, si même nous avons (aiōnios g166)

5 Car nous savons que, si notre maison terrestre qui n'est qu'une tente, est détruite, nous avons un édifice de la part de Dieu, une maison qui n'est pas faite de main, éternelle, dans les cieux. (aiōnios g166) 2 Car aussi, dans cette tente, nous gémissions, désirant avec ardeur d'avoir revêtu notre domicile qui est du ciel, 3 si toutefois, même en étant vêtus, nous ne sommes pas trouvés nus. 4 Car aussi nous qui sommes dans la tente, nous gémissions, étant chargés; non pas que nous désirions d'être dépouillés, mais [nous désirons] d'être revêtus, afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie. 5 Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu, qui nous a aussi donné les arrhes de l'Esprit. 6 Nous avons donc toujours confiance, et nous savons qu'étant présents dans le corps, nous sommes absents du Seigneur, 7 car nous marchons par la foi, non par la grâce de Dieu en vain; 2 (car il dit: «Au temps agréé

6 Or, travaillant à cette même œuvre, nous aussi, nous exhortons à ce que vous n'ayez pas reçu la grâce de Dieu en vain; 2 (car il dit: «Au temps agréé

Voici, c'est maintenant le temps agréable; voici, c'est ceci pour [vous] condamner, car j'ai déjà dit que vous maintenant le jour du salut) 3 – ne donnant aucun êtes dans nos cœurs à mourir ensemble et à vivre scandale en rien, afin que le service ne soit pas ensemble. 4 Ma franchise est grande envers vous, je blâmé, 4 mais en toutes choses nous recommandant me glorifie grandement de vous; je suis rempli de comme serviteurs de Dieu, par une grande patience, consolation; ma joie surabonde au milieu de toute dans les tribulations, dans les nécessités, dans les notre affliction. 5 Car aussi, lorsque nous sommes détresses, 5 sous les coups, dans les prisons, dans arrivés en Macédoine, notre chair n'a eu aucun repos, les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans mais nous avons été affligés en toute manière: au-les jeûnes, 6 par la pureté, par la connaissance, par dehors, des combats; au-dedans, des craintes. 6 la longanimité, par la bonté, par l'Esprit Saint, par un Mais celui qui console ceux qui sont abaissés, Dieu, amour sans hypocrisie, 7 par la parole de la vérité, nous a consolés par la venue de Tite, 7 et non par la puissance de Dieu, par les armes de justice de seulement par sa venue, mais aussi par la consolation la main droite et de la main gauche, 8 dans la gloire dont il a été rempli à votre sujet, en nous racontant et dans l'ignominie, dans la mauvaise et dans la votre grand désir, vos larmes, votre affection ardente bonne renommée; comme séducteurs, et véritables; envers moi, de sorte que je me suis d'autant plus 9 comme inconnus, et bien connus; comme mourants, réjoui. 8 Car si aussi je vous ai attristés par ma et voici, nous vivons; comme châtiés, et non mis lettre, je n'en ai pas de regret, si même j'en ai eu du à mort; 10 comme attristés, mais toujours joyeux; regret (car je vois que cette lettre vous a attristés, comme pauvres, mais enrichissant plusieurs; comme lors même que [ce n'a été que] pour un temps). 9 n'ayant rien, et possédant toutes choses. 11 Notre Maintenant je me réjouis, non de ce que vous avez bouche est ouverte pour vous, ô Corinthiens! notre été attristés, mais de ce que vous avez été attristés à cœur s'est élargi: 12 vous n'êtes pas à l'étroit en repentance; car vous avez été attristés selon Dieu, nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles; afin qu'en rien vous ne receviez de préjudice de notre 13 et, en juste récompense, (je [vous] parle comme part. 10 Car la tristesse qui est selon Dieu opère une à mes enfants,) élargissez-vous, vous aussi. 14 repentance à salut dont on n'a pas de regret, mais la Ne vous mettez pas sous un joug mal assorti avec tristesse du monde opère la mort. 11 Car voici, ce les incrédules; car quelle participation y a-t-il entre [fait] même que vous avez été attristés selon Dieu, la justice et l'iniquité? ou quelle communion entre quel empressement il a produit en vous, mais quelles la lumière et les ténèbres? 15 et quel accord de excuses, mais quelle indignation, mais quelle crainte, Christ avec Bélier? ou quelle part a le croyant avec mais quel ardent désir, mais quel zèle, mais quelle l'incrédule? 16 et quelle convenance y a-t-il entre le vengeance: À tous égards, vous avez montré que temple de Dieu et les idoles? Car vous êtes le temple vous êtes purs dans l'affaire. 12 Ainsi, si même je du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit: «J'habiterai vous ai écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a au milieu d'eux, et j'y marcherai, et je serai leur Dieu, fait le tort ni à cause de celui à qui on a fait tort, mais et eux seront mon peuple». 17 «C'est pourquoi sortez afin que le zèle que nous avons pour vous, vous du milieu d'eux, et soyez séparés, dit le Seigneur, et soit manifesté devant Dieu. 13 C'est pourquoi nous ne touchez pas à ce qui est impur, et moi, je vous avons été consolés. Et nous nous sommes réjouis recevrai»; 18 «et je vous serai pour père, et vous, d'autant plus abondamment, dans notre consolation, vous me serez pour fils et pour filles, dit le Seigneur, de la joie de Tite, parce que son esprit a été récréé [le] Tout-puissant.»

7 Ayant donc ces promesses, bien-aimés, purifions-nous nous-mêmes de toute souillure de chair et d'esprit, achevant la sainteté dans la crainte de Dieu. 2 Recevez-nous: nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons ruiné personne, nous ne nous sommes enrichis aux dépens de personne. 3 Je ne dis pas

par vous tous. 14 Parce que, si en quelque chose je me suis glorifié de vous auprès de lui, je n'en ai pas été confus; mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, ainsi aussi ce dont nous nous étions glorifiés auprès de Tite s'est trouvé vrai, 15 et son affection se porte plus abondamment sur vous, quand il se souvient de l'obéissance de

vous tous, comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement. **16** Je me réjouis de ce qu'en toutes choses j'ai de la confiance à votre égard.

8 Or nous vous faisons connaître, frères, la grâce de Dieu donnée [aux saints] dans les assemblées de la Macédoine: **2** c'est que, dans une grande épreuve de tribulation, l'abondance de leur joie et leur profonde pauvreté ont abondé dans la richesse de leur libéralité. **3** Car selon leur pouvoir (j'en rends témoignage), et au-delà de leur pouvoir, [ils ont agi] spontanément, **4** nous demandant avec de grandes instances la grâce et la communion de ce service envers les saints; **5** et non [seulement] comme nous l'avions espéré, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous, par la volonté de Dieu; **6** de sorte que nous avons exhorté Tite, afin que, comme il l'avait auparavant commencée, ainsi aussi il achève à votre égard cette grâce aussi. **7** Mais comme vous abondez en toutes choses: en foi, et en parole, et en connaissance, et en toute diligence, et dans votre amour envers nous, — que vous abondiez aussi dans cette grâce. **8** Je ne parle pas comme [donnant un] commandement, mais à cause de la diligence d'autres personnes, et pour mettre à l'épreuve la sincérité de votre amour. **9** Car vous connaissez la grâce de notre seigneur Jésus Christ, comment, étant riche, il a vécu dans la pauvreté pour vous, afin que par sa pauvreté vous soyez enrichis. **10** Et en cela je [vous] donne un avis, car cela vous est profitable, à vous qui avez déjà commencé dès l'année passée, non seulement de faire, mais aussi de vouloir. **11** Or maintenant,achevez aussi de faire, de sorte que, comme vous avez été prompts à vouloir, ainsi aussi [vous soyez prompts] à achever en prenant sur ce que vous avez; **12** car si la promptitude à donner existe, elle est agréable selon ce qu'on a, non selon ce qu'on n'a pas; **13** car ce n'est pas afin que d'autres soient à leur aise et que vous, vous soyez opprimés, mais sur un principe d'égalité: **14** que dans le temps présent votre abondance [supplée] à leurs besoins, afin qu'aussi leur abondance supplée à vos besoins, de sorte qu'il y ait égalité, **15** selon qu'il est écrit: «Celui qui [recueillait] beaucoup n'avait pas plus, et celui qui [recueillait] peu n'avait pas moins». **16** Or grâces à Dieu qui met le même zèle pour vous dans le

coeur de Tite; **17** car il a reçu l'exhortation; mais, étant très zélé, il est allé spontanément auprès de vous. **18** Et nous avons envoyé avec lui le frère dont la louange dans l'évangile est répandue dans toutes les assemblées **19** (et non seulement [cela], mais aussi il a été choisi par les assemblées pour notre compagnon de voyage, avec cette grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur lui-même, et [pour montrer] notre empressement); **20** évitant que personne ne nous blâme dans cette abondance qui est administrée par nous; **21** car nous veillons à ce qui est honnête, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. **22** Et nous avons envoyé avec eux notre frère, du zèle duquel, en plusieurs choses, nous avons souvent fait l'épreuve, et qui maintenant est beaucoup plus zélé à cause de la grande confiance qu'il a en vous. **23** Quant à Tite, il est mon associé et mon compagnon d'œuvre auprès de vous; quant à nos frères, ils sont les envoyés des assemblées, la gloire de Christ. **24** Montrez donc envers eux, devant les assemblées, la preuve de votre amour et du sujet que nous avons eu de nous glorifier de vous.

9 Car pour ce qui est du service envers les saints, il est superflu que je vous en écrive; **2** car je connais votre promptitude, au sujet de laquelle je me glorifie de vous auprès des Macédoniens, [leur disant] que l'Achaïe est prête dès l'année passée; et le zèle de chez vous a excité la généralité [des frères]; **3** mais j'ai envoyé les frères, afin que ce en quoi nous nous sommes glorifiés de vous ne soit pas mis à néant à cet égard, afin que, comme je l'ai dit, vous soyez prêts, **4** de peur que si des Macédoniens venaient avec moi et ne vous trouvaient pas prêts, nous (pour ne pas dire vous), nous ne soyons confus de cette assurance. **5** J'ai donc estimé nécessaire de prier les frères d'aller au préalable vers vous, et de compléter d'avance votre libéralité, annoncée d'avance, afin qu'elle soit ainsi prête comme une libéralité et non comme une chose extorquée. **6** Or [je dis] ceci: Celui qui sème chichement moissonnera aussi chichement, et celui qui sème libéralement moissonnera aussi libéralement. **7** Que chacun [fasse] selon qu'il se l'est proposé dans son cœur, non à regret, ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne joyeusement. **8** Mais Dieu est puissant pour

faire abonder toute grâce envers vous, afin qu'ayant pour votre destruction, je ne serais pas confus; 9 – toujours en toutes choses tout ce qui suffit, vous afin que je ne paraisse pas comme si je vous effrayais abondiez pour toute bonne œuvre, 9 selon qu'il par mes lettres. 10 Car ses lettres, dit-on, sont graves est écrit: «Il a répandu, il a donné aux pauvres, sa et fortes, mais sa présence personnelle est faible et justice demeure éternellement». (aiōn g165) 10 Or celui sa parole méprisable. 11 Qu'un tel homme estime qui fournit de la semence au semeur et du pain à que, tels que nous sommes en parole par nos lettres, manger, fournira et multipliera votre semence, et étant absents, tels aussi nous sommes de fait, étant augmentera les fruits de votre justice, 11 étant de présents. 12 Car nous n'osons pas nous ranger parmi toute manière enrichis pour une entière libéralité, quelques-uns qui se recommandent eux-mêmes, qui produit par nous des actions de grâces à Dieu. ou nous comparer à eux; mais eux, se mesurant 12 Parce que l'administration de cette charge, non eux-mêmes par eux-mêmes, et se comparant eux-seulement comble les besoins des saints, mais aussi mêmes à eux-mêmes, ne sont pas intelligents; 13 abonde par beaucoup d'actions de grâces [rendues] mais nous, nous ne nous glorifierons pas dans ce qui à Dieu; 13 puisque, par l'expérience qu'ils font de est au-delà de notre mesure, mais selon la mesure ce service, ils glorifient Dieu pour la soumission de la règle que le Dieu de mesure nous a départie dont vous faites profession à l'égard de l'évangile pour parvenir aussi jusqu'à vous. 14 Car nous ne du Christ, et pour la libéralité de vos dons envers nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, eux et envers tous, 14 et par les supplications qu'ils comme si nous ne parvenions pas jusqu'à vous, font pour vous, étant animés d'une ardente affection (car nous sommes arrivés même jusqu'à vous dans envers vous, à cause de la surabondante grâce de [la prédication de] l'évangile du Christ,) 15 ne nous Dieu [qui repose] sur vous. 15 Grâces à Dieu pour glorifiant pas dans ce qui est au-delà de notre mesure, son don inexprimable!

10 Or moi-même, Paul, je vous exhorte par la douceur et la débonnaireté du Christ, moi qui, présent, quant à l'apparence suis chétif au milieu de vous, mais qui, absent, use de hardiesse envers vous...; 2 mais je vous supplie que, lorsque je serai présent, je n'use pas de hardiesse avec cette assurance avec laquelle je pense que je prendrai sur moi d'agir envers quelques-uns qui pensent que nous marchons selon la chair. 3 Car, en marchant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair, 4 car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais puissantes par Dieu pour la destruction des forteresses, détruisant les raisonnements 5 et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée captive à l'obéissance du Christ, 6 et étant prêts à tirer vengeance de toute désobéissance, après que votre obéissance aura été rendue complète. 7 Considérez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un a la confiance en lui-même d'être à Christ, qu'il pense encore ceci en lui-même, que, comme lui-même est à Christ, ainsi nous aussi [nous sommes à Christ]. 8 Car si même je me glorifiais un peu plus de notre autorité que le Seigneur nous a donnée pour l'édification et non pas

pour votre destruction, je ne serais pas confus; 9 – afin que je ne paraisse pas comme si je vous effrayais par mes lettres. 10 Car ses lettres, dit-on, sont graves et fortes, mais sa présence personnelle est faible et justice demeure éternellement». (aiōn g165) 10 Or celui sa parole méprisable. 11 Qu'un tel homme estime qui fournit de la semence au semeur et du pain à que, tels que nous sommes en parole par nos lettres, manger, fournira et multipliera votre semence, et étant absents, tels aussi nous sommes de fait, étant augmentera les fruits de votre justice, 11 étant de présents. 12 Car nous n'osons pas nous ranger parmi toute manière enrichis pour une entière libéralité, quelques-uns qui se recommandent eux-mêmes, qui produit par nous des actions de grâces à Dieu. ou nous comparer à eux; mais eux, se mesurant 12 Parce que l'administration de cette charge, non eux-mêmes par eux-mêmes, et se comparant eux-seulement comble les besoins des saints, mais aussi mêmes à eux-mêmes, ne sont pas intelligents; 13 abonde par beaucoup d'actions de grâces [rendues] mais nous, nous ne nous glorifierons pas dans ce qui à Dieu; 13 puisque, par l'expérience qu'ils font de est au-delà de notre mesure, mais selon la mesure ce service, ils glorifient Dieu pour la soumission de la règle que le Dieu de mesure nous a départie dont vous faites profession à l'égard de l'évangile pour parvenir aussi jusqu'à vous. 14 Car nous ne du Christ, et pour la libéralité de vos dons envers nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, eux et envers tous, 14 et par les supplications qu'ils comme si nous ne parvenions pas jusqu'à vous, font pour vous, étant animés d'une ardente affection (car nous sommes arrivés même jusqu'à vous dans envers vous, à cause de la surabondante grâce de [la prédication de] l'évangile du Christ,) 15 ne nous Dieu [qui repose] sur vous. 15 Grâces à Dieu pour glorifiant pas dans ce qui est au-delà de notre mesure, dans les travaux d'autrui, mais ayant espérance, votre foi s'accroissant, d'être abondamment agrandis au milieu de vous, selon notre règle, 16 pour évangéliser dans les lieux qui sont au-delà de vous, non pas pour nous glorifier dans la règle d'autrui, des choses déjà toutes préparées. 17 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur; 18 car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

11 Je voudrais que vous supportiez un peu ma folie! Mais aussi supportez-moi. 2 Car je suis jaloux à votre égard d'une jalousie de Dieu; car je vous ai fiancés à un seul mari, pour vous présenter au Christ comme une vierge chaste. 3 Mais je crains que, en quelque manière, comme le serpent séduisit Ève par sa ruse, ainsi vos pensées ne soient corrompues [et détournées] de la simplicité quant au Christ. 4 Car si celui qui vient prêche un autre Jésus que nous n'avons pas prêché, ou que vous receviez un esprit différent que vous n'avez pas reçu, ou un évangile différent que vous n'avez pas reçu, vous pourriez bien [le] supporter. 5 Car j'estime que je n'ai été en rien moins que les plus excellents apôtres. 6 Et si même je suis un homme simple quant au langage, je ne le suis pourtant pas quant à la connaissance; mais nous

avons été manifestés de toute manière, en toutes choses, envers vous. 7 Ai-je commis une faute en parce que je vous ai annoncé gratuitement l'évangile de Dieu? 8 J'ai dépouillé d'autres assemblées en recevant un salaire pour vous servir. 9 Et me trouvant à auprès de vous et dans le besoin, je n'ai été à charge à personne; (car les frères venus de Macédoine ont supplié à mes besoins;) et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce soit, et je parmi de faux frères, 10 Comme la vérité de Christ est en moi, cette gloire ne me sera pas interdite dans les contrées de l'Achaïe. 11 Pourquoi? Est-ce parce que nous. 12 Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui veulent une occasion, afin qu'en ce de quoi ils se glorifient, ils soient trouvés aussi tels que nous. 13 Car de tels hommes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, se transformant en apôtres de Christ; 14 et ce n'est pas étonnant, car Satan lui-même se transforme en ange de lumière: 15 ce n'est donc pas chose étrange si ses ministres aussi se transforment en ministres de justice, desquels la fin sera selon leurs œuvres. 16 Je le dis encore: que personne ne me tienne pour un insensé; ou bien, s'il en est autrement, recevez-moi, même comme un insensé, afin que moi aussi je me glorifie un peu. 17 Ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme un insensé, dans cette assurance [dont j'use] en me glorifiant. 18 Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, moi aussi je me glorifierai. 19 Car vous supportez volontiers les insensés, étant sages vous-mêmes. 20 Car si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez. 21 Je le dis pour ce qui regarde le déshonneur, comme si nous, nous avions été faibles; mais dans ce en quoi quelqu'un pourrait être osé (je parle en insensé), moi aussi je suis osé. 22 Sont-ils Hébreux? – moi aussi. Sont-ils Israélites? – moi aussi. Sont-ils la semence d'Abraham? – moi aussi. 23 Sont-ils ministres de Christ? (je parle comme un homme hors de sens.) – moi outre mesure; dans les travaux surabondamment, sous les coups excessivement, dans les prisons surabondamment, dans les morts souvent, 24 (cinq fois j'ai reçu des Juifs 40 [coups] moins un; 25 trois fois j'ai été battu de verges; une fois j'ai été lapidé; trois fois j'ai fait m'abaisser moi-même, afin que vous soyez élevés, naufrage; j'ai passé un jour et une nuit dans les périls sur les fleuves, dans les périls de la part de profondeurs de la mer); 26 en voyages souvent, dans les périls dans les périls sur les fleuves, dans les périls de la part de la part de la ville, dans les périls à la ville, dans les périls ont supplié à mes besoins;) et je me suis gardé au désert, dans les périls en mer, dans les périls de vous être à charge en quoi que ce soit, et je parmi de faux frères, 27 en peine et en labeur, en m'en gardera. 28 Comme la vérité de Christ est en veilles souvent, dans la faim et la soif, dans les veilles souvent, dans le froid et la nudité: 29 Qui est faible, que je ne sois faible aussi? Qui est scandalisé, que moi aussi je ne brûle? 30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai dans ce qui assiégié tous les jours, la sollicitude pour toutes les assemblées. 31 Le Dieu et Père du seigneur Jésus (lui qui est béni éternellement), sait que je ne mens point. (aiōn g165) 32 À Damas, l'ethnarque du roi Aréas faisait garder la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi; 33 et je fus dévalé dans une corbeille par une fenêtre à travers la muraille, et j'échappai à ses mains.

12 Il est vrai qu'il est sans profit pour moi de me glorifier, car j'en viendrais à des visions et à des révélations du Seigneur. 2 Je connais un homme en Christ, qui, il y a 14 ans (si ce fut dans le corps, je ne sais; si ce fut hors du corps, je ne sais; Dieu le sait), [je connais] un tel homme qui a été ravi jusqu'au troisième ciel. 3 Et je connais un tel homme, (si ce fut dans le corps, si ce fut hors du corps, je ne sais, Dieu le sait,) 4 – qu'il a été ravi dans le paradis, et a entendu des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à l'homme d'exprimer. 5 Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai pas de moi-même, si ce n'est dans mes infirmités. 6 Car quand je voudrais me glorifier, je ne serais pas insensé, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être ou de ce qu'il a pu entendre dire de moi. 7 Et afin que je ne m'enorgueillisse pas à cause de l'extraordinaire des révélations, il m'a été donné une écharde pour la chair, un ange de Satan pour me souffleter, afin que je ne m'enorgueillisse pas. 8 À ce sujet j'ai supplié trois fois le Seigneur, afin

qu'elle se retire de moi; **9** et il m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans l'infirmité.

l'impureté et de la fornication et de l'impudicité qu'ils ont commises.

Je me glorifierai donc très volontiers plutôt dans mes infirmités, afin que la puissance du Christ demeure sur moi. **10** C'est pourquoi je prends plaisir dans les infirmités, dans les outrages, dans les nécessités, dans les persécutions, dans les détresses pour Christ: car quand je suis faible, alors je suis fort. **11** Je suis devenu insensé: vous m'y avez contraint; car moi, j'aurais dû être recommandé par vous; car je n'ai été en rien moindre que les plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien. **12** Certainement les signes d'un apôtre ont été opérés au milieu de vous avec toute patience, [par] des signes, et des prodiges, et des miracles. **13** Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres assemblées, sinon en ce que moi-même je ne vous ai pas été à charge? Pardonnez-moi ce tort. **14** Voici, cette troisième fois, je suis prêt à aller auprès de vous; et je ne vous serai pas à charge, car je ne cherche pas vos biens, mais vous-mêmes; car ce ne sont pas les enfants qui doivent amasser pour leurs parents, mais les parents pour leurs enfants. **15** Or moi, très volontiers je dépenserai et je sera entièrement dépensé pour vos âmes, si même, vous aimant beaucoup plus, je devais être moins aimé. **16** Mais soit! moi, je ne vous ai pas été à charge, mais, étant rusé, je vous ai pris par finesse. **17** Me suis-je enrichi à vos dépens par aucun de ceux que je vous ai envoyés? **18** J'ai prié Tite et j'ai envoyé le frère avec lui. Tite s'est-il enrichi à vos dépens? N'avons-nous pas marché dans le même esprit? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces? **19** Vous avez longtemps pensé que nous nous justifions auprès de vous. Nous parlons devant Dieu en Christ, et toutes choses, bien-aimés, pour votre édification. **20** Car je crains que, quand j'arriverai, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que moi je ne sois trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas, [et] qu'il n'y ait des querelles, des jalousies, des colères, des intrigues, des médisances, des insinuations, des enflures d'orgueil, des désordres, **21** et qu'étant de nouveau revenu [au milieu de vous], mon Dieu ne m'humilie quant à vous, et que je ne sois affligé à l'occasion de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant et qui ne se sont pas repentis de

13 C'est ici la troisième fois que je viens à vous: par la bouche de deux ou de trois témoins toute affaire sera établie. **2** J'ai déjà dit, et je dis à l'avance, comme si j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant étant absent, à ceux qui ont péché auparavant et à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai pas. **3** Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi (lequel n'est pas faible envers vous, mais puissant au milieu de vous; **4** car même s'il a été crucifié en infirmité, néanmoins il vit par la puissance de Dieu; car aussi nous, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui, par la puissance de Dieu envers vous), **5** examinez-vous vous-mêmes, [et voyez] si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissiez-vous pas à l'égard de vous-mêmes que Jésus Christ est en vous? à moins que vous ne soyez des réprouvés; **6** mais j'espère que vous connaîtrez que nous, nous ne sommes pas des réprouvés. **7** Mais nous prions Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non afin que nous, nous paraissions approuvés, mais afin que vous, vous fassiez ce qui est bon, et que nous, nous soyons comme des réprouvés; **8** car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité. **9** Car nous nous réjouissons lorsque nous, nous sommes faibles, et que vous, vous êtes puissants: et nous demandons ceci aussi, votre perfectionnement. **10** C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que, quand je serai présent, je n'use pas de sévérité, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pas pour la destruction. **11** Au reste, frères, réjouissez-vous; perfectionnez-vous; soyez consolés; ayez un même sentiment; vivez en paix: et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. **12** Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. **13** Tous les saints vous saluent. **14** Que la grâce du seigneur Jésus Christ, et l'amour de Dieu, et la communion du Saint Esprit, soient avec vous tous!

Galates

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par l'homme, mais par Jésus Christ, et Dieu le Père qui l'a ressuscité d'entre les morts, **2** et tous les frères qui sont avec moi, aux assemblées de la Galatie: **3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu le Père et de notre seigneur Jésus Christ, **4** qui s'est donné lui-même pour nos péchés, en sorte qu'il nous retire du présent siècle mauvais, selon la volonté de notre Dieu et Père, (aiōn g165) **5** auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) **6** Je m'étonne de ce que vous passez si promptement de celui qui vous a appelés par la grâce de Christ, à un évangile différent, **7** qui n'en est pas un autre; mais il y a des gens qui vous troubilent, et qui veulent pervertir l'évangile du Christ. **8** Mais quand nous-mêmes, ou quand un ange venu du ciel vous évangéliseraient autre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème. **9** Comme nous l'avons déjà dit, maintenant aussi je le dis encore: si quelqu'un vous évangélise autre ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème. **10** Car maintenant, est-ce que je m'applique à satisfaire des hommes, ou Dieu? Ou est-ce que je cherche à complaire à des hommes? Si je complaisais encore à des hommes, je ne serais pas esclave de Christ. **11** Or je vous fais savoir, frères, que l'évangile qui a été annoncé par moi n'est pas selon l'homme. **12** Car moi, je ne l'ai pas reçu de l'homme non plus, ni appris, mais par la révélation de Jésus Christ. **13** Car vous avez entendu dire [quelle a été] autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais autre mesure l'assemblée de Dieu et la dévastais, **14** et comment j'avancais dans le judaïsme plus que plusieurs de ceux de mon âge dans ma nation, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères. **15** Mais quand il plut à Dieu, qui m'a mis à part dès le ventre de ma mère et qui m'a appelé par sa grâce, **16** de révéler son Fils en moi, afin que je l'annonce parmi les nations, aussitôt, je ne pris pas conseil de la chair ni du sang, **17** ni ne montai à Jérusalem vers ceux qui étaient apôtres avant moi, mais je m'en allai en Arabie, et je retournai de nouveau à Damas. **18** Puis, trois ans après, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai chez lui 15 jours; **19** et je ne vis aucun autre des apôtres, sinon Jacques le frère du Seigneur. **20** Or dans les choses que je vous écris, voici, devant Dieu, je ne mens point. **21** Ensuite j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie. **22** Or j'étais inconnu de visage aux assemblées de la Judée qui sont en Christ, **23** mais seulement elles entendaient dire: Celui qui nous persécutait autrefois, annonce maintenant la foi qu'il détruisait jadis; **24** et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

2 Ensuite, au bout de 14 ans, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, prenant aussi Tite avec moi. **2** Or j'y montai selon une révélation, et je leur exposai l'évangile que je prêche parmi les nations, mais, dans le particulier, à ceux qui étaient considérés, de peur qu'en quelque manière je ne courre ou n'aie couru en vain **3** (cependant, même Tite qui était avec moi, quoiqu'il soit Grec, ne fut pas contraint à être circoncis): **4** et cela à cause des faux frères, furtivement introduits, qui s'étaient insinués pour épier la liberté que nous avons dans le Christ Jésus, afin de nous réduire à la servitude; **5** auxquels nous n'avons pas cédé par soumission, non pas même un moment, afin que la vérité de l'évangile demeure avec vous. **6** Or, de ceux qui étaient considérés comme étant quelque chose..., quels qu'ils aient pu être, cela ne m'importe en rien: Dieu n'a point égard à l'apparence de l'homme..., à moi, certes, ceux qui étaient considérés n'ont rien communiqué de plus; **7** mais au contraire, ayant vu que l'évangile de l'incircumcision m'a été confié, comme celui de la circoncision l'a été à Pierre, **8** (car celui qui a opéré en Pierre pour l'apostolat de la circoncision a opéré en moi aussi envers les nations), **9** et ayant reconnu la grâce qui m'a été donnée, Jacques, et Céphas, et Jean, qui étaient considérés comme étant des colonnes, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous [allions] vers les nations, et eux vers la circoncision, **10** [voulant] seulement que nous nous souvenions des pauvres, ce qu'aussi je me suis appliqué à faire. **11** Mais quand Céphas vint à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était condamné. **12** Car, avant que quelques-uns soient venus d'auprès de Jacques, il mangeait avec ceux des nations; mais quand ceux-là furent venus, il se retira et se sépara lui-même, craignant ceux de la circoncision; **13** et les autres

Juifs aussi usèrent de dissimulation avec lui, de de [la] foi sont bénis avec le croyant Abraham. 10 Car sorte que Barnabas même fut entraîné avec eux par tous ceux qui sont sur le principe des œuvres de loi leur dissimulation. 11 Mais quand je vis qu'ils ne sont sous malédiction; car il est écrit: «Maudit est marchait pas droit, selon la vérité de l'évangile, quiconque ne persévere pas dans toutes les choses je dis à Céphas devant tous: Si toi qui es Juif, tu qui sont écrites dans le livre de la loi pour les faire». vis comme les nations et non pas comme les Juifs, 12 Or que par [la] loi personne ne soit justifié devant comment contrains-tu les nations à judaïser? 13 Dieu, cela est évident, parce que: «Le juste vivra de Nous qui, de nature, sommes Juifs et non point foi». 14 Mais la loi n'est pas sur le principe de [la] foi, pécheurs d'entre les nations, 15 sachant néanmoins mais: «Celui qui aura fait ces choses vivra par elles». que l'homme n'est pas justifié sur le principe des 16 Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, œuvres de loi, ni autrement que par la foi en Jésus étant devenu malédiction pour nous (car il est écrit: Christ, nous aussi, nous avons cru au christ Jésus, «Maudit est quiconque est pendu au bois»), 17 afin que nous soyons justifiés sur le principe de la foi que la bénédiction d'Abraham parvienne aux nations en Christ et non pas sur le principe des œuvres de dans le christ Jésus, afin que nous recevions par la loi: parce que sur le principe des œuvres de loi nulle foi l'Esprit promis. 18 Frères, je parle selon l'homme: chair ne sera justifiée. 19 Or si, en cherchant à être personne n'annule une alliance qui est confirmée, justifiés en Christ, nous-mêmes aussi nous avons été même [celle] d'un homme, ni n'y ajoute. 20 Or c'est à trouvés pécheurs, Christ donc est ministre de péché? Abraham que les promesses ont été faites, et à sa Qu'ainsi n'advienne! 21 Car si ces mêmes choses semence. Il ne dit pas: "et aux semences", comme que j'ai renversées, je les réédifie, je me constitue [parlant] de plusieurs; mais comme [parlant] d'un seul: transgresseur moi-même. 22 Car moi, par [la] loi, je – «et à ta semence», qui est Christ. 23 Or je dis ceci: suis mort à [la] loi, afin que je vive à Dieu. 24 Je suis que la loi, qui est survenue 430 ans après, n'annule crucifié avec Christ; et je ne vis plus, moi, mais Christ point une alliance antérieurement confirmée par Dieu, vit en moi; – et ce que je vis maintenant dans [la] de manière à rendre la promesse sans effet. 25 Car chair, je le vis dans [la] foi, la [foi] au Fils de Dieu, qui si l'héritage est sur le principe de loi, il n'est plus sur m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi. 26 Je le principe de promesse; mais Dieu a fait le don à n'annule pas la grâce de Dieu; car si [la] justice est Abraham par promesse. 27 Pourquoi donc la loi? Elle par [la] loi, Christ est donc mort pour rien.

3 Ô Galates insensés, qui vous a ensorcelés, vous devant les yeux de qui Jésus Christ a été dépeint, crucifié [au milieu de vous]? 2 Je voudrais seulement apprendre ceci de vous: avez-vous reçu l'Esprit sur le principe des œuvres de loi, ou de l'ouïe de [la] foi? 3 Êtes-vous si insensés? Ayant commencé par l'Esprit, achèveriez-vous maintenant par la chair? 4 Avez-vous tant souffert en vain, si toutefois c'est en vain? 5 Celui donc qui vous fournit l'Esprit et qui opère des miracles au milieu de vous, [le fait-il] sur le principe des œuvres de loi, ou de l'ouïe de [la] foi? 6 comme Abraham a cru Dieu, et cela lui fut compté à justice. 7 Sachez donc que ceux qui sont sur le principe de [la] foi, ceux-là sont fils d'Abraham. 8 Or l'écriture, prévoyant que Dieu justifierait les nations sur le principe de [la] foi, a d'avance annoncé la bonne nouvelle à Abraham: «En toi toutes les nations seront bénies». 9 De sorte que ceux qui sont sur le principe

a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vienne la semence à laquelle la promesse est faite, ayant été ordonnée par des anges, par la main d'un médiateur. 20 Or un médiateur n'est pas [médiaiteur] d'un seul, mais Dieu est un seul. 21 La loi est-elle donc contre les promesses de Dieu? Qu'ainsi n'advienne! Car s'il avait été donné une loi qui ait le pouvoir de faire vivre, la justice serait en réalité sur le principe de [la] loi. 22 Mais l'écriture a renfermé toutes choses sous le péché, afin que la promesse, sur le principe de [la] foi en Jésus Christ, soit donnée à ceux qui croient. 23 Or avant que la foi vienne, nous étions gardés sous [la] loi, renfermés pour la foi qui devait être révélée; 24 de sorte que la loi a été notre conducteur jusqu'à Christ, afin que nous soyons justifiés sur le principe de [la] foi; 25 mais, la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un conducteur, 26 car vous êtes tous fils de Dieu par la foi dans le christ Jésus. 27 Car vous tous qui avez été baptisés pour

Christ, vous avez revêtu Christ: 28 il n'y a ni Juif, ni Grec; il n'y a ni esclave, ni homme libre; il n'y a ni mâle, ni femelle; car vous tous, vous êtes un dans le christ Jésus. 29 Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc [la] semence d'Abraham, héritiers selon [la] promesse.

formé en vous, 20 oui, je voudrais être maintenant auprès de vous et changer de langage, car je suis en perplexité à votre sujet. 21 Dites-moi, vous qui voulez être sous [la] loi, n'écoutez-vous pas la loi? 22 Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la femme libre. 23 Mais celui qui [naquit] de la servante naquit selon la chair, et celui qui [naquit] de la femme libre [naquit] par la promesse. 24 Ces choses doivent être prises dans un sens allégorique: car ce sont deux alliances, l'une du mont Sina, enfantant pour la servitude, et c'est Agar. 25 Car "Agar" est le mont Sina, en Arabie, et correspond à la Jérusalem de maintenant, car elle est dans la servitude avec ses enfants. 26 Mais la Jérusalem d'en haut est la femme libre qui est notre mère. 27 Car il est écrit: «Réjouis-toi, stérile qui n'enfantes point; éclate [de joie] et pousse des cris, toi qui n'es point en travail d'enfant; car les enfants de la délaissée sont plus nombreux que [les enfants] de celle qui a un mari». 28 Or vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants de promesse. 29 Mais, comme alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui [était né] selon l'Esprit, [il en est] de même aussi maintenant. 30 Mais que dit l'écriture? «Chasse la servante et son fils, car le fils de la servante n'héritera point avec le fils de la femme libre». 31 Ainsi, frères, nous ne sommes pas enfants de [la] servante, mais de la femme libre.

4 Or je dis qu'aussi longtemps que l'héritier est en bas âge, il ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit seigneur de tout; 2 mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'à l'époque fixée par le père. 3 Ainsi aussi nous, lorsque nous étions en bas âge, nous étions asservis sous les éléments du monde; 4 mais, quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né de femme, né sous [la] loi, 5 afin qu'il rachète ceux [qui étaient] sous [la] loi, afin que nous recevions l'adoption. 6 Et, parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans nos coeurs, criant: Abba, Père: 7 de sorte que tu n'es plus esclave, mais fils; et, si fils, héritier aussi par Dieu. 8 Mais alors, ne connaissant pas Dieu, vous étiez asservis à ceux qui, par [leur] nature, ne sont pas dieux: 9 mais maintenant, ayant connu Dieu, mais plutôt ayant été connus de Dieu, comment retournez-vous de nouveau aux faibles et misérables éléments auxquels vous voulez encore à nouveau être asservis? 10 Vous observez des jours, et des mois, et des temps, et des années. 11 Je crains, quant à vous, que peut-être je n'aie travaillé en vain pour vous. 12 Soyez comme moi, car moi aussi [je suis] comme vous, frères; je vous en prie. Vous ne m'avez fait aucun tort; 13 – et vous savez que dans l'infirmité de la chair je vous ai évangélisé au commencement; 14 et vous n'avez point méprisé, ni rejeté avec dégoût ma tentation qui était en ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, comme le christ Jésus. 15 Quel était donc votre bonheur? Car je vous rends témoignage que, si cela avait été possible, arrachant vos propres yeux, vous me auriez donnés. 16 Je suis donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité? 17 Ils ne sont pas zélés à votre égard comme il faut, mais ils veulent vous exclure, afin que vous soyez zélés à leur égard. 18 Mais il est bon d'être toujours zélé pour le bien, et de ne pas l'être seulement quand je suis présent avec vous. 19 Mes enfants, pour l'enfantement desquels je travaille de nouveau jusqu'à ce que Christ ait été

5 Christ nous a placés dans la liberté en nous affranchissant; tenez-vous donc fermes, et ne soyez pas de nouveau retenus sous un joug de servitude. 2 Voici, moi Paul, je vous dis que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien; 3 et je proteste de nouveau à tout homme circoncis, qu'il est tenu d'accomplir toute la loi. 4 Vous vous êtes séparés de tout le bénéfice qu'il y a dans le Christ, vous tous qui vous justifiez par [la] loi; vous êtes déchus de la grâce. 5 Car nous, par [l']Esprit, sur le principe de [la] foi, nous attendons l'espérance de la justice. 6 Car, dans le christ Jésus, ni circoncision, ni incirconcision, n'ont de valeur, mais [la] foi opérante par [l']amour. 7 que vous n'obéissiez pas à la vérité? 8 La persuasion de ne venir pas de celui qui vous appelle. 9 Un peu de levain fait lever la pâte tout entière. 10 J'ai confiance à votre égard par le Seigneur, que vous n'aurez

point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble, éprouve sa propre œuvre, et alors il aura de quoi quel qu'il soit, en portera le jugement. 11 Mais moi, se glorifier, relativement à lui-même seulement et frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi non relativement à autrui: 5 car chacun portera son propre fardeau. 6 Que celui qui est enseigné dans la croix est anéanti. 12 Je voudrais que ceux qui parle fasse participer à tous les biens [temporels] vous bouleversent se retranchent même. 13 Car celui qui enseigne. 7 Ne soyez pas séduits; on ne se vous, frères, vous avez été appelés à la liberté; moque pas de Dieu; car ce qu'un homme sème, cela seulement [n'usez] pas de la liberté comme d'une occasion pour la chair, mais, par amour, servez-vous l'un l'autre; 14 car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci: «Tu aimeras ton prochain comme toi-même». 15 Mais si vous vous mordez et lassons pas en faisant le bien, car, au temps propre, vous dévorez l'un l'autre, prenez garde que vous nous moissonnerons, si nous ne défaillons pas. 10 ne soyez consumés l'un par l'autre. 16 Mais je dis: Ainsi donc, comme nous en avons l'occasion, faisons Marchez par l'Esprit, et vous n'accomplirez point la convoite de la chair. 17 Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair; et ces choses sont opposées l'une à l'autre, afin que vous ne pratiquiez pas les choses que vous voudriez. 18 Mais si vous êtes conduits par [l']Esprit, vous n'êtes pas sous [la] loi. 19 Or les œuvres de la chair sont manifestes, 20 l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les orgies, et les choses semblables à celles-là, au sujet desquelles je vous déclare d'avance, comme 22 Mais le fruit de l'Esprit est l'amour, la joie, la paix, sur eux et sur l'Israël de Dieu! 23 la douceur, la tempérance: contre de telles choses, 25 Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi par l'Esprit. 26 Ne soyons pas désireux de vain gloire, en nous provoquant les uns les autres [et] en nous portant envie les uns aux autres.

1 Frères, quand même un homme s'est laissé surprendre par quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme dans un esprit de douceur, prenant garde à toi-même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté. 2 Portez les charges les uns des autres, et ainsi accomplissez la loi du Christ; 3 car si, n'étant rien, quelqu'un pense être quelque chose, il se séduit lui-même; 4 mais que chacun

6 Que celui qui sème pour sa propre chair moissonnera de la chair la corruption; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. (aiōnios g166) 9 Or ne nous lassons pas en faisant le bien à tous, mais surtout à ceux de la maison de la corruption; 10 mais surtout à ceux de la maison de la mort, car au temps propre, nous moissonnerons, si nous ne défaillons pas. 11 Vous voyez quelle longue lettre je vous ai écrite de ma propre main. 12 Tous ceux qui veulent avoir une belle apparence dans la chair, ceux-là vous soient pas persécutés à cause de la croix de Christ. 13 Car ceux-là qui sont circoncis, eux-mêmes ne gardent pas [la] loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair. 14 Mais qu'il ne m'arrive pas à moi de me glorifier, sinon en la croix de notre seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde. 15 Car ni la circoncision, ni l'incirconcision ne sont rien, mais qui marcheront selon cette règle, paix et miséricorde 16 Et à l'égard de tous ceux qui ne m'arrive pas à moi de me glorifier, sinon en la croix de notre seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde. 17 Désormais que qui ne m'arrive pas à moi de me glorifier, sinon en la croix de notre seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde. 18 Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec votre crucifié la chair avec les passions et les convoitises. esprit, frères! Amen.

Éphésiens

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles dans le christ Jésus, qui sont à Éphèse: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les lieux célestes en Christ; **4** selon qu'il nous a élus en lui avant la fondation du monde, pour que nous soyons saints et irréprochables devant lui en amour, **5** nous ayant prédestinés pour nous adopter pour lui par Jésus Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, **6** à la louange de la gloire de sa grâce dans laquelle il nous a rendus agréables dans le Bien-aimé; **7** en qui nous avons la rédemption par son sang, la rémission des fautes selon les richesses de sa grâce: **8** laquelle il a fait abonder envers nous en toute sagesse et intelligence, **9** nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté selon son bon plaisir, qu'il s'est proposé en lui-même **10** pour l'administration de la plénitude des temps, [savoir] de réunir en un toutes choses dans le Christ, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre, en lui, **11** en qui nous avons aussi été faits héritiers, ayant été prédestinés selon le propos de celui qui opère toutes choses selon le conseil de sa volonté, **12** afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons espéré à l'avance dans le Christ: **13** en qui vous aussi [vous avez espéré], ayant entendu la parole de la vérité, l'évangile de votre salut; auquel aussi ayant cru, vous avez été scellés du Saint Esprit de la promesse, **14** qui est les arrhes de notre héritage, pour la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire. **15** C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu parler de la foi au seigneur Jésus qui est en vous, et de l'amour que [vous avez] pour tous les saints, **16** je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention [de vous] dans mes prières, **17** afin que le Dieu de notre seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne [l']esprit de sagesse et de révélation dans sa connaissance, **18** les yeux de votre cœur étant éclairés, pour que vous sachiez quelle est l'espérance de son appel, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints, **19** et quelle est l'excellente grandeur de sa

puissance envers nous qui croyons, selon l'opération de la puissance de sa force, **20** qu'il a opérée dans le Christ, en le ressuscitant d'entre les morts; – (et il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, **21** au-dessus de toute principauté, et autorité, et puissance, et domination, et de tout nom qui se nomme, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir; (*aiōn g165*) **22** et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a donné [pour être] chef sur toutes choses à l'assemblée, **23** qui est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous;)

2 – et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés, **2** (dans lesquels vous avez marché autrefois, selon le train de ce monde, selon le chef de l'autorité de l'air, de l'esprit qui opère maintenant dans les fils de la désobéissance; (*aiōn g165*) **3** parmi lesquels, nous aussi, nous avons tous vécu autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les volontés de la chair et des pensées; et nous étions par nature des enfants de colère, comme aussi les autres. **4** Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause de son grand amour dont il nous a aimé,) **5** alors même que nous étions morts dans nos fautes, nous a vivifiés ensemble avec le Christ (vous êtes sauvés par [la] grâce), **6** et nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes dans le christ Jésus, **7** afin qu'il montre dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, dans sa bonté envers nous dans le christ Jésus. (*aiōn g165*) **8** Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi, et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu; **9** non pas sur le principe des œuvres, afin que personne ne se glorifie; **10** car nous sommes son ouvrage, ayant été créés dans le christ Jésus pour les bonnes œuvres que Dieu a préparées à l'avance, afin que nous marchions en elles. **11** C'est pourquoi souvenez-vous que vous, autrefois les nations dans la chair, qui étiez appelés incircision par ce qui est appelé la circoncision, faite de main dans la chair, **12** vous étiez en ce temps-là sans Christ, sans droit de cité en Israël et étrangers aux alliances de la promesse, n'ayant pas d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde. **13** Mais maintenant, dans le christ Jésus, vous qui étiez autrefois loin, vous avez été approchés par le sang du Christ. **14** Car c'est lui qui est notre

paix, qui des deux en a fait un et a détruit le mur lequel il a établi dans le christ Jésus notre Seigneur, moyen de clôture, 15 ayant aboli dans sa chair (aiōn g165) 12 en qui nous avons hardiesse et accès l'inimitié, la loi des commandements [qui consiste] en en confiance, par la foi en lui. 13 C'est pourquoi je ordonnances, afin qu'il crée les deux en lui-même [vous] prie de ne pas perdre courage à cause de pour être un seul homme nouveau, en faisant la paix; mes afflictions pour vous, ce qui est votre gloire. 14 – 16 et qu'il les réconcilie tous les deux en un seul corps C'est pour cela que je fléchis mes genoux devant à Dieu par la croix, ayant tué par elle l'inimitié. 17 Et il le Père [de notre seigneur Jésus Christ], 15 duquel est venu, et a annoncé la bonne nouvelle de la paix à est nommée toute famille dans les cieux et sur la vous qui étiez loin, et la [bonne nouvelle de la] paix terre; 16 afin que, selon les richesses de sa gloire, à ceux qui étaient près; 18 car par lui nous avons, il vous donne d'être fortifiés en puissance par son les uns et les autres, accès auprès du Père par un Esprit, quant à l'homme intérieur; 17 de sorte que seul Esprit. 19 Ainsi donc vous n'êtes plus étrangers le Christ habite, par la foi, dans vos coeurs, [et que ni forains, mais vous êtes concitoyens des saints et vous soyez] enracinés et fondés dans l'amour; 18 gens de la maison de Dieu, 20 ayant été édifiés sur le afin que vous soyez capables de comprendre avec fondement des apôtres et prophètes, Jésus Christ lui- tous les saints quelle est la largeur et la longueur, même étant la maîtresse pierre du coin, 21 en qui et la profondeur et la hauteur, 19 – et de connaître tout l'édifice, bien ajusté ensemble, croît pour être un l'amour du Christ qui surpassé toute connaissance; temple saint dans le Seigneur; 22 en qui, vous aussi, afin que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu. 20 Or, à celui qui peut faire infiniment plus de Dieu par l'Esprit.

3 C'est pour cela que moi, Paul, le prisonnier du christ Jésus pour vous, les nations 2 – (si du moins vous avez entendu parler de l'administration de la grâce de Dieu qui m'a été donnée envers vous: 3 comment, par révélation, le mystère m'a été donné à connaître (ainsi que je l'ai déjà écrit en peu de mots; 4 d'après quoi, en le lisant, vous pouvez comprendre quelle est mon intelligence dans le mystère du Christ), 5 lequel, en d'autres générations, n'a pas été donné à connaître aux fils des hommes, comme il a été maintenant révélé à ses saints apôtres et prophètes par l'Esprit: 6 [savoir] que les nations seraient cohéritières et d'un même corps et coparticipantes de sa promesse dans le christ Jésus, par l'évangile; 7 duquel je suis devenu serviteur, selon le don de la grâce de Dieu qui m'a été donné selon l'opération de sa puissance. 8 À moi, qui suis moins que le moindre de tous les saints, cette grâce a été donnée d'annoncer parmi les nations les richesses insondables du Christ, 9 et de mettre en lumière devant tous quelle est l'administration du mystère caché dès les siècles en Dieu qui a créé toutes choses; (aiōn g165) 10 afin que la sagesse si diverse de Dieu soit maintenant donnée à connaître aux principautés et aux autorités dans les lieux célestes, par l'assemblée, 11 selon le propos des siècles,

lequel il a établi dans le christ Jésus notre Seigneur, en confiance, par la foi en lui. 13 C'est pourquoi je ordonnances, mes afflictions pour vous, ce qui est votre gloire. 14 – 16 et qu'il les réconcilie tous les deux en un seul corps C'est pour cela que je fléchis mes genoux devant à Dieu par la croix, ayant tué par elle l'inimitié. 17 Et il le Père [de notre seigneur Jésus Christ], 15 duquel est venu, et a annoncé la bonne nouvelle de la paix à est nommée toute famille dans les cieux et sur la vous qui étiez loin, et la [bonne nouvelle de la] paix terre; 16 afin que, selon les richesses de sa gloire, à ceux qui étaient près; 18 car par lui nous avons, il vous donne d'être fortifiés en puissance par son les uns et les autres, accès auprès du Père par un Esprit, quant à l'homme intérieur; 17 de sorte que seul Esprit. 19 Ainsi donc vous n'êtes plus étrangers le Christ habite, par la foi, dans vos coeurs, [et que ni forains, mais vous êtes concitoyens des saints et vous soyez] enracinés et fondés dans l'amour; 18 gens de la maison de Dieu, 20 ayant été édifiés sur le afin que vous soyez capables de comprendre avec fondement des apôtres et prophètes, Jésus Christ lui- tous les saints quelle est la largeur et la longueur, même étant la maîtresse pierre du coin, 21 en qui et la profondeur et la hauteur, 19 – et de connaître tout l'édifice, bien ajusté ensemble, croît pour être un l'amour du Christ qui surpassé toute connaissance; temple saint dans le Seigneur; 22 en qui, vous aussi, afin que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu. 20 Or, à celui qui peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou pensons, selon la puissance qui opère en nous, 21 à lui gloire dans l'assemblée dans le christ Jésus, pour toutes les générations du siècle des siècles! Amen.) (aiōn g165)

4 Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de l'appel dont vous avez été appelés, 2 avec toute humilité et douceur, avec longanimité, vous supportant l'un l'autre dans l'amour; 3 vous appliquant à garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. 4 [Il y a] un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés pour une seule espérance de votre appel. 5 [Il y a] un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême. 6 [Il y a] un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tout, et partout, et en nous tous. 7 Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ. 8 C'est pourquoi il dit: «Étant monté en haut, il a emmené captive la captivité, et a donné des dons aux hommes». 9 Or, qu'il soit monté, qu'est-ce, sinon qu'il est aussi descendu dans les parties inférieures de la terre? 10 Celui qui est descendu est le même que celui qui est aussi monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplisse toutes choses; 11 et lui, a donné les uns [comme] apôtres, les autres [comme] prophètes, les autres [comme] évangélistes, les autres [comme] pasteurs et docteurs; 12 en vue du perfectionnement

des saints, pour l'œuvre du service, pour l'édification du corps de Christ; 13 jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, à la mesure de la stature de la plénitude du Christ: 14 afin que nous ne soyons plus de petits enfants, ballottés et emportés

Que toute amertume, et tout courroux, et toute colère, et toute crierie, et toute injure, soient ôtés du milieu de vous, de même que toute malice; 32 mais soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant les uns aux autres comme Dieu aussi, en Christ, vous a pardonné.

çà et là par tout vent de doctrine dans la tromperie des hommes, dans leur habileté à user de voies détournées pour égarer; 15 mais que, étant vrais dans l'amour, nous croissions en toutes choses jusqu'à lui qui est le chef, le Christ; 16 duquel tout le corps, bien ajusté et lié ensemble par chaque jointure du fournissement, produit, selon l'opération de chaque partie dans sa mesure, l'accroissement du corps pour l'édification de lui-même en amour. 17 Voici donc ce que je dis et témoigne dans le Seigneur, c'est que vous ne marchiez plus comme le reste des nations marche, dans la vanité de leurs pensées, 18 ayant leur entendement obscurci, étant étrangers à la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur cœur; 19 et qui, ayant perdu tout sentiment moral, se sont livrés à la débauche, pour pratiquer avidement toute impureté. 20 Mais vous n'avez pas ainsi appris le Christ, 21 si du moins vous l'avez entendu et avez été instruits en lui selon que la vérité est en Jésus: 22 [c'est-à-dire], en ce qui concerne votre première manière de vivre, d'avoir dépouillé le vieil homme qui se corrompt selon les convoitises trompeuses, 23 et d'être renouvelés dans l'esprit de votre entendement, 24 et d'avoir revêtu le nouvel homme, créé selon Dieu, en justice et sainteté de la vérité. 25 C'est pourquoi, ayant dépouillé le mensonge, parlez la vérité chacun à son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. 26 Mettez-vous en colère et ne péchez pas: que le soleil ne se couche pas sur votre irritation; 27 et ne donnez pas occasion au diable. 28 Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais plutôt qu'il travaille en faisant de ses propres mains ce qui est bon, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin. 29 Qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche, mais celle-là qui est bonne, [propre] à l'édification selon le besoin, afin qu'elle communique la grâce à ceux qui l'entendent. 30 Et n'attristez pas le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption. 31

5 Soyez donc imitateurs de Dieu comme de bien-aimés enfants, 2 et marchez dans l'amour, comme aussi le Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous, comme offrande et sacrifice à Dieu, en parfum de bonne odeur. 3 Mais que ni la fornication, ni aucune impureté ou cupidité, ne soient même nommées parmi vous, comme il convient à des saints; 4 ni aucune chose honteuse, ni parole folle ou plaisanterie, lesquelles ne sont pas bienséantes, mais plutôt des actions de grâces. 5 Cela en effet vous le savez, connaissant qu'aucun fornicateur, ou impur, ou cupide (qui est un idolâtre), n'a d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu. 6 Que personne ne vous séduise par de vaines paroles; car, à cause de ces choses, la colère de Dieu vient sur les fils de la désobéissance. 7 N'ayez donc pas de participation avec eux; 8 car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur; marchez comme des enfants de lumière 9 (car le fruit de la lumière [consiste] en toute bonté, et justice, et vérité), 10 éprouvant ce qui est agréable au Seigneur. 11 Et n'ayez rien de commun avec les œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt reprenez-les aussi; 12 car les choses qu'ils font en secret, il est honteux même de les dire. 13 Mais toutes choses, étant reprises par la lumière, sont manifestées; car ce qui manifeste tout, c'est la lumière; 14 c'est pourquoi il dit: «Réveille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et le Christ lira sur toi». 15 Prenez donc garde à marcher soigneusement, non pas comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages; 16 saisissant l'occasion, parce que les jours sont mauvais. 17 C'est pourquoi ne soyez pas sans intelligence, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. 18 Et ne vous enivrez pas de vin, en quoi il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit, 19 vous entretenant par des psaumes et des hymnes et des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur; 20 rendant toujours grâces pour toutes choses, au nom de notre seigneur Jésus

Christ, à Dieu le Père; 21 étant soumis les uns aux autres dans la crainte de Christ. 22 Femmes, soyez auprès de lui. 10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous soumises à vos propres maris comme au Seigneur; dans le Seigneur et dans la puissance de sa force; 11 23 parce que le mari est le chef de la femme, comme le Christ est le chef de l'assemblée, lui, le sauveur du corps. 24 Mais comme l'assemblée est soumise au Christ, ainsi que les femmes le soient aussi à leurs maris en toutes choses. 25 Maris, aimez vos propres femmes, comme aussi le Christ a aimé l'assemblée et s'est livré lui-même pour elle, 26 afin qu'il la sanctifie, en la purifiant par le lavage d'eau par [la] parole; 27 afin que lui se présente l'assemblée à lui-même, glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu'elle soit sainte et irréprochable. 28 De même aussi, les maris doivent la justice, 15 et ayant chaussé vos pieds de la aimer leurs propres femmes comme leurs propres corps; celui qui aime sa propre femme s'aime lui-même. 29 Car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et la chérit, comme aussi le Christ l'assemblée: 30 car nous sommes membres de son corps, – de sa chair et de ses os. 31 «C'est pour que chacun de vous aussi en particulier aime sa propre femme comme lui-même; et quant à la femme, 32 Ce mystère est grand; mais moi je parle relativement à Christ et à l'assemblée. 33 Toutefois, 6 Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur, car cela est juste. 2 «Honore ton père et ta mère», (c'est le premier commandement avec promesse,) 3 «afin que tu prospères et que tu vives longtemps sur la terre». 4 Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants, mais élevez-les dans la discipline et sous les avertissements du Seigneur. 5 Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, en simplicité de cœur, comme à Christ, 6 ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de cœur la volonté de Dieu, 7 servant joyeusement, comme asservis au Seigneur et non pas aux hommes, 8 sachant que chacun, soit esclave, soit homme libre, quelque bien qu'il fasse, le recevra du Seigneur. 9 Et vous, maîtres, faites-en de même envers eux, renonçant aux menaces, sachant que et leur maître et le vôtre est dans les cieux, et qu'il n'y a pas d'acception de personnes

12 car notre lutte n'est pas contre le sang et la chair, mais contre les principautés, contre les autorités, contre les dominateurs de ces ténèbres, contre la [puissance] spirituelle de méchanceté qui est dans les lieux célestes. (aiōn g165) 13 C'est pourquoi prenez l'armure complète de Dieu, afin que, au mauvais jour, vous puissiez tenir ferme contre les artifices du diable: vous puissiez résister, et, après avoir tout surmonté, et ayant revêtu la cuirasse de l'Esprit de préparation de l'évangile de paix; 16 par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi par lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés du méchant. 17 Prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu; 18 priant par toutes sortes de prières et de supplications, en tout temps, par l'Esprit, et veillant à cela avec toute persévérance et sera joint à sa femme; et les deux seront une seule chair». 32 Ce mystère est grand; mais moi je parle afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte relativement à Christ et à l'assemblée. 33 Toutefois, pour donner à connaître avec hardiesse le mystère de l'évangile, 20 pour lequel je suis un ambassadeur lié de chaînes, afin que j'use de hardiesse en lui, comme je dois parler. 21 Mais afin que vous aussi vous sachiez ce qui me concerne, comment je me trouve, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur dans le Seigneur, vous fera tout savoir: 22 je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin que vous connaissiez l'état de nos affaires, et qu'il console vos cœurs. 23 Paix aux frères, et amour, avec la foi, de la part de Dieu le Père et du seigneur Jésus Christ! 24 Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre seigneur Jésus Christ en pureté!

6 Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur, car cela est juste. 2 «Honore ton père et ta mère», (c'est le premier commandement avec promesse,) 3 «afin que tu prospères et que tu vives longtemps sur la terre». 4 Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants, mais élevez-les dans la discipline et sous les avertissements du Seigneur. 5 Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, en simplicité de cœur, comme à Christ, 6 ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de cœur la volonté de Dieu, 7 servant joyeusement, comme asservis au Seigneur et non pas aux hommes, 8 sachant que chacun, soit esclave, soit homme libre, quelque bien qu'il fasse, le recevra du Seigneur. 9 Et vous, maîtres, faites-en de même envers eux, renonçant aux menaces, sachant que et leur maître et le vôtre est dans les

Philippiens

1 Paul et Timothée, esclaves de Jésus Christ, à tous les saints dans le christ Jésus qui sont à Philippes, avec les surveillants et les serviteurs: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Je rends grâces à mon Dieu pour tout le souvenir que j'ai de vous, **4** dans chacune de mes supplications, faisant toujours des supplications pour vous tous, avec joie, **5** à cause de la part que vous prenez à l'évangile depuis le premier jour jusqu'à maintenant; **6** étant assuré de ceci même, que celui qui a commencé en vous une bonne œuvre, l'achèvera jusqu'au jour de Jésus Christ: **7** comme il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que vous m'avez dans votre cœur, et que, dans mes liens et dans la défense et la confirmation de l'évangile, vous avez tous été participants de la grâce avec moi. **8** Car Dieu m'est témoin que je pense avec une vive affection à vous tous, dans les entrailles du christ Jésus. **9** Et je demande ceci dans mes prières, que votre amour abonde encore de plus en plus en connaissance et toute intelligence, **10** pour que vous discerniez les choses excellentes, afin que vous soyez purs et que vous ne bronchiez pas jusqu'au jour de Christ, **11** étant remplis du fruit de la justice, qui est par Jésus Christ à la gloire et à la louange de Dieu. **12** Or, frères, je veux que vous sachiez que les circonstances par lesquelles je passe sont plutôt arrivées pour l'avancement de l'évangile; **13** en sorte que mes liens sont devenus manifestes comme étant en Christ, dans tout le prétoire et à tous les autres, **14** et que la plupart des frères, ayant, dans le Seigneur, pris confiance par mes liens, ont beaucoup plus de hardiesse pour annoncer la parole sans crainte. **15** Quelques-uns, il est vrai, prêchent le Christ aussi par envie et par un esprit de dispute, mais quelques-uns aussi de bonne volonté; **16** ceux-ci par amour, sachant que je suis établi pour la défense de l'évangile; **17** ceux-là annoncent le Christ par esprit de parti, non pas purement, croyant susciter de la tribulation pour mes liens. **18** Quoi donc? – Toutefois, de toute manière, soit comme prétexte, soit en vérité, Christ est annoncé; et en cela je me réjouis et aussi je me réjouirai. **19** Car je sais que ceci me tournera à salut par vos supplications et par les secours de

l'Esprit de Jésus Christ, **20** selon ma vive attente et mon espérance que je ne serai confus en rien, mais qu'avec toute hardiesse, maintenant encore comme toujours, Christ sera magnifié dans mon corps, soit par la vie, soit par la mort. **21** Car pour moi, vivre c'est Christ; et mourir, un gain; **22** mais si [je dois] vivre dans la chair, il en vaut bien la peine; et ce que je dois choisir, je n'en sais rien; **23** mais je suis pressé des deux côtés, ayant le désir de déloger et d'être avec Christ, [car] cela est de beaucoup meilleur; **24** mais il est plus nécessaire à cause de vous que je demeure dans la chair. **25** Et ayant cette confiance, je sais que je demeurerai et que je resterai avec vous tous pour l'avancement et la joie de votre foi, **26** afin qu'en moi vous ayez plus abondamment sujet de vous glorifier dans le christ Jésus, par mon retour au milieu de vous. **27** Seulement conduisez-vous d'une manière digne de l'évangile du Christ, afin que, soit que je vienne et que je vous voie, soit que je sois absent, j'apprenne à votre sujet que vous tenez ferme dans un seul et même esprit, combattant ensemble d'une même âme, avec la foi de l'évangile, **28** et n'étant en rien épouvantés par les adversaires: ce qui pour eux est une démonstration de perdition, mais de votre salut, et cela de la part de Dieu: **29** parce qu'à vous, il a été gratuitement donné, par rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui, **30** ayant [à soutenir] le même combat que vous avez vu en moi et que vous apprenez être maintenant en moi.

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, si quelque soulagement d'amour, si quelque communion de l'Esprit, si quelque tendresse et quelques compassions, **2** rendez ma joie accomplie [en ceci] que vous ayez une même pensée, ayant un même amour, étant d'un même sentiment, pensant à une seule et même chose. **3** [Que] rien [ne se fasse] par esprit de parti, ou par vaine gloire; mais que, dans l'humilité, l'un estime l'autre supérieur à lui-même, **4** chacun ne regardant pas à ce qui est à lui, mais chacun aussi à ce qui est aux autres. **5** Qu'il y ait donc en vous cette pensée qui a été aussi dans le christ Jésus, **6** lequel, étant en forme de Dieu, n'a pas regardé comme un objet à ravir d'être égal à Dieu, **7** mais s'est anéanti lui-même, prenant la forme d'esclave, étant fait à la ressemblance des hommes;

et, étant trouvé en figure comme un homme, **8** il s'est de lui, et non seulement de lui, mais aussi de moi, abaissé lui-même, étant devenu obéissant jusqu'à la afin que je n'aie pas tristesse sur tristesse. **28** Je l'ai mort, et à la mort de la croix. **9** C'est pourquoi aussi donc envoyé avec d'autant plus d'empressement, Dieu l'a haut élevé et lui a donné un nom au-dessus afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que de tout nom, **10** afin qu'au nom de Jésus se ploie tout moi j'aie moins de tristesse. **29** Recevez-le donc dans genou des êtres célestes, et terrestres, et infernaux, le Seigneur avec toute sorte de joie, et honorez de **11** et que toute langue confesse que Jésus Christ est tels hommes; **30** car, pour l'œuvre, il a été proche de Seigneur, à la gloire de Dieu le Père. **12** Ainsi donc, la mort, ayant exposé sa vie, afin de compléter ce qui mes bien-aimés, de même que vous avez toujours manquait à votre service envers moi.

obéi, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, travaillez à votre propre salut avec crainte et tremblement: **13** car c'est Dieu qui opère en vous et le vouloir et le faire, selon son bon plaisir. **14** Faites toutes choses sans murmures et sans raisonnements, **15** afin que vous soyez sans reproche et purs, des enfants de Dieu irréprochables, au milieu d'une génération tortue et perverse, parmi laquelle vous reluissez comme des luminaires dans le monde, **16** présentant la parole de vie, pour ma gloire au jour de Christ, [en témoignage] que je n'ai pas couru en vain ni travaillé en vain. **17** Mais si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et le service de votre foi, j'en suis joyeux et je m'en réjouis avec vous tous. **18** Pareillement, vous aussi, soyez-en joyeux et réjouissez-vous-en avec moi. **19** Or j'espère dans le seigneur Jésus vous envoyer bientôt Timothée, afin que moi aussi j'aie bon courage quand j'aurai connu l'état de vos affaires; **20** car je n'ai personne qui soit animé d'un même sentiment [avec moi] pour avoir une sincère sollicitude à l'égard de ce qui vous concerne; **21** parce que tous cherchent leurs propres intérêts, non pas ceux de Jésus Christ. **22** Mais vous savez qu'il a été connu à l'épreuve, [savoir] qu'il a servi avec moi dans l'évangile comme un enfant [sert] son père. **23** J'espère donc l'envoyer incessamment, quand j'aurai vu la tournure que prendront mes affaires. **24** Mais j'ai confiance dans le Seigneur que, moi-même aussi, j'irai [vous voir] bientôt; **25** mais j'ai estimé nécessaire de vous envoyer Épaphrodite mon frère, mon compagnon d'œuvre et mon compagnon d'armes, mais votre envoyé et ministre pour mes besoins. **26** Car il pensait à vous tous avec une vive affection, et il était fort abattu parce que vous aviez entendu dire qu'il était malade; **27** en effet il a été malade, fort près de la mort, mais Dieu a eu pitié

3 Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur: vous écrire les mêmes choses n'est pas pénible pour moi, et c'est votre sûreté. **2** Prenez garde aux chiens, prenez garde aux mauvais ouvriers, prenez garde à la concision; **3** car nous sommes la circoncision, nous qui rendons culte par l'Esprit de Dieu, et qui nous glorifions dans le christ Jésus, et qui n'avons pas confiance en la chair: **4** bien que moi, j'aie [de quoi avoir] confiance même dans la chair. Si quelque autre s'imagine [pouvoir] se confier en la chair, moi davantage: **5** [moi] circoncis le huitième jour, de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, Hébreu des Hébreux; quant à la loi, pharisen; **6** quant au zèle, persécutant l'assemblée; quant à la justice qui est par [la] loi, étant sans reproche. **7** Mais les choses qui pour moi étaient un gain, je les ai regardées, à cause du Christ, comme une perte. **8** Et je regarde même aussi toutes choses comme étant une perte, à cause de l'excellence de la connaissance du christ Jésus, mon Seigneur, à cause duquel j'ai fait la perte de toutes et je les estime comme des ordures, afin que je gagne Christ, **9** et que je sois trouvé en lui, n'ayant pas ma justice qui est de [la] loi, mais celle qui est par [la] foi en Christ, la justice qui est de Dieu, moyennant la foi; **10** pour le connaître, lui, et la puissance de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, étant rendu conforme à sa mort, **11** si en quelque manière que ce soit je puis parvenir à la résurrection d'entre les morts. **12** Non que j'aie déjà reçu [le prix] ou que je sois déjà parvenu à la perfection; mais je poursuis, cherchant à le saisir, vu aussi que j'ai été saisi par le Christ. **13** Frères, pour moi, je ne pense pas moi-même l'avoir saisi; mais [je fais] une chose: oubliant les choses qui sont derrière et tendant avec effort vers celles qui sont devant, **14** je cours droit au but pour le prix de l'appel céleste de Dieu dans le

christ Jésus. 15 Nous tous donc qui sommes parfaits, vous avez fait revivre votre pensée pour moi, quoique ayons ce sentiment; et si en quelque chose vous vous y ayez bien aussi pensé, mais l'occasion vous avez un autre sentiment, cela aussi Dieu vous le manquait; 11 non que je parle ayant égard à des révélera; 16 cependant, dans les choses auxquelles privations, car, moi, j'ai appris à être content en moi-nous sommes parvenus, marchons dans le même même dans les circonstances où je me trouve. 12 Je [sentier]. 17 Soyez tous ensemble mes imitateurs, sauf être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance; frères, et portez vos regards sur ceux qui marchent en toutes choses et à tous égards, je suis enseigné ainsi suivant le modèle que vous avez en nous. 18 aussi bien à être rassasié qu'à avoir faim, aussi bien Car plusieurs marchent, dont je vous ai dit souvent et à être dans l'abondance qu'à être dans les privations. dont maintenant je le dis même en pleurant, qu'ils 13 Je puis toutes choses en celui qui me fortifie. 14 sont ennemis de la croix du Christ, 19 dont la fin Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à est la perdition, dont le dieu est le ventre et dont mon affliction. 15 Or vous aussi, Philippiens, vous la gloire est dans leur honte, qui ont leurs pensées savez qu'au commencement de l'évangile, quand aux choses terrestres. 20 Car notre bourgeoisie est je quittai la Macédoine, aucune assemblée ne me dans les cieux, d'où aussi nous attendons le Seigneur communiqua [rien], pour ce qui est de donner et Jésus Christ [comme] Sauveur, 21 qui transformera de recevoir, excepté vous seuls; 16 car, même à le corps de notre abaissement en la conformité du Thessalonique, une fois et même deux fois, vous corps de sa gloire, selon l'opération de ce pouvoir m'avez fait un envoi pour mes besoins; 17 non que qu'il a de s'assujettir même toutes choses.

4 Ainsi donc, mes frères bien-aimés et ardemment désirés, ma joie et ma couronne, demeurez ainsi fermes dans le Seigneur, bien-aimés. 2 Je supplie Évodie, et je supplie Syntyche, d'avoir une même pensée dans le Seigneur. 3 Oui, je te prie, toi aussi, vrai compagnon de travail, aide celles qui ont combattu avec moi dans l'évangile avec Clément aussi et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms sont dans le livre de vie. 4 Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur; encore une fois, je vous le dirai: réjouissez-vous. 5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes; le Seigneur est proche; 6 ne vous inquiétez de rien, mais, en toutes choses, exposez vos requêtes à Dieu par des prières et des supplications avec des actions de grâces; 7 et la paix de Dieu, laquelle surpassé toute intelligence, gardera vos coeurs et vos pensées dans le christ Jésus. 8 Au reste, frères, toutes les choses qui sont vraies, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, – s'il y a quelque vertu et quelque louange, – que ces choses occupent vos pensées: 9 ce que vous avez et appris, et reçu, et entendu, et vu en moi, – faites ces choses, et le Dieu de paix sera avec vous. 10 Or je me suis grandement réjoui dans le Seigneur de ce que maintenant enfin

je recherche un don, mais je recherche du fruit qui abonde pour votre compte. 18 Or j'ai amplement de tout, et je suis dans l'abondance; je suis comblé, ayant reçu d'Épaphrodite ce qui [m'a été envoyé] de votre part..., un parfum de bonne odeur, un sacrifice acceptable, agréable à Dieu: 19 mais mon Dieu suppléera à tous vos besoins selon ses richesses en gloire par le christ Jésus. 20 Or à notre Dieu et Père soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) 21 Saluez chaque saint dans le christ Jésus. Les frères qui sont avec moi vous saluent. 22 Tous les saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la maison de César. 23 Que la grâce du seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit! Amen.

Colossiens

1 Paul, apôtre du christ Jésus par la volonté de Dieu, et Timothée, le frère, 2 aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colasses: Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père [et du seigneur Jésus Christ]! 3 Nous rendons grâces au Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, priant toujours pour vous, 4 ayant entendu parler de votre foi dans le christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les saints, 5 à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux et dont vous avez déjà entendu parler dans la parole de la vérité de l'évangile, 6 qui est parvenu jusqu'à vous, comme aussi [il l'est] dans tout le monde, et qui porte du fruit et croît, comme aussi parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu en vérité, 7 comme vous l'avez entendue d'Épaphras, notre bien-aimé compagnon de service, qui est un fidèle serviteur du Christ pour vous, 8 qui nous a aussi fait connaître votre amour dans l'Esprit. 9 C'est pourquoi nous aussi, depuis le jour où nous en avons entendu parler, nous ne cessons pas de prier et de demander pour vous que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, 10 pour marcher d'une manière digne du Seigneur pour lui plaire à tous égards, portant du fruit en toute bonne œuvre, et croissant par la connaissance de Dieu: 11 étant fortifiés en toute force, selon la puissance de sa gloire, pour toute patience et constance, avec joie, 12 rendant grâces au Père qui nous a rendus capables de participer au lot des saints dans la lumière; 13 qui nous a délivrés du pouvoir des ténèbres, et nous a transportés dans le royaume du Fils de son amour, 14 en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés; 15 qui est [l']image du Dieu invisible, [le] premier-né de toute [la] création; 16 car par lui ont été créées toutes choses, les choses qui sont dans les cieux et les choses qui sont sur la terre, les visibles et les invisibles, soit trônes, ou seigneuries, ou principautés, ou autorités: toutes choses ont été créées par lui et pour lui; 17 et lui est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui; 18 et il est le chef du corps, de l'assemblée, lui qui est [le] commencement, [le] premier-né d'entre les morts, afin qu'en toutes choses il tienne, lui, la première

place; 19 car, en lui, toute la plénitude s'est plu à habiter, 20 et, par lui, à réconcilier toutes choses avec elle-même, ayant fait la paix par le sang de sa croix, par lui, soit les choses qui sont sur la terre, soit les choses qui sont dans les cieux. 21 Et vous qui étiez autrefois étrangers et ennemis quant à votre entendement, dans les mauvaises œuvres, 22 il vous a toutefois maintenant réconciliés dans le corps de sa chair, par la mort, pour vous présenter saints et irréprochables et irrépréhensibles devant lui, 23 si du moins vous demeurez dans la foi, fondés et fermes, et ne vous laissant pas détourner de l'espérance de l'évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché dans toute la création qui est sous le ciel, [et] duquel moi, Paul, je suis devenu serviteur. 24 Maintenant, je me réjouis dans les souffrances pour vous, et j'accomplis dans ma chair ce qui reste [encore à souffrir] des afflictions du Christ pour son corps qui est l'assemblée, 25 de laquelle moi je suis devenu serviteur selon l'administration de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour compléter la parole de Dieu, 26 [savoir] le mystère qui avait été caché dès les siècles et dès les générations, mais qui a été maintenant manifesté à ses saints, (aiōn g165) 27 auxquels Dieu a voulu donner à connaître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère parmi les nations, c'est-[à-dire] Christ en vous l'espérance de la gloire, 28 lequel nous annonçons, exhortant tout homme et enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous présentions tout homme parfait en Christ: 29 à quoi aussi je travaille, combattant selon son opération qui opère en moi avec puissance.

2 Car je veux que vous sachiez quel combat j'ai pour vous et pour ceux qui sont à Laodicée, et tous ceux qui n'ont point vu mon visage en la chair, 2 afin que leurs coeurs soient consolés, étant unis ensemble dans l'amour et pour toutes les richesses de la pleine certitude d'intelligence, pour la connaissance du mystère de Dieu, 3 dans lequel sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la connaissance. 4 Or je dis ceci, afin que personne ne vous séduise par des discours spécieux; 5 car lors même que je suis absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant et voyant votre ordre, et la fermeté de votre foi en Christ. 6 Comme donc vous avez reçu le christ Jésus, le Seigneur, marchez en lui, 7 enracinés

et édifiés en lui, et affermis dans la foi, selon que **3** Si donc vous avez été ressuscités avec le Christ, vous avez été enseignés, abondant en elle avec des actions de grâces. **8** Prenez garde que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie et par de vaines déceptions, selon l'enseignement des hommes, selon les éléments du monde, et non selon Christ; **9** car en lui habite toute la plénitude de la déité de grâces. **10** et vous êtes accomplis en lui, qui n'a pas été faite de main, dans le dépouillement du corps de la chair par la circoncision du Christ, **11** en qui aussi vous avez été circoncis d'une circoncision qui a vivifiés ensemble avec lui, nous ayant pardonné toutes nos fautes, **14** ayant effacé l'obligation qui était contre nous, [laquelle consistait] en ordonnances [et] propos d'un jour de fête ou de nouvelle lune, ou de sabbats, **17** qui sont une ombre des choses à venir; mais le corps est du Christ. **18** Que personne ne vous frustre du prix [du combat], faisant sa volonté autre; comme aussi le Christ vous a pardonné, vous propre dans [l']humilité et dans [le] culte des anges, aussi [faites] de même. **14** Et par-dessus toutes ces choses, [revêtez-vous] de l'amour, qui est le lien de d'un vain orgueil par les pensées de sa chair, **19** et pour pourquoi, comme si vous étiez encore en vie dans le monde, établissez-vous des commandements et les enseignements des hommes **23** (qui ont bien une apparence de sagesse) fassiez, en parole ou en œuvre, [faites] tout au nom selon les commandements et les enseignements des du seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu (qui sont toutes destinées à périr par l'usage,) comme il convient dans le Seigneur. **19** Maris, aimez vos femmes, soyez soumises à vos maris, en dévotion volontaire et en humilité, et en ce qu'elles n'épargnent pas le corps, ne [lui] rendant pas un certain honneur), pour la satisfaction de la chair? Cherchez les choses qui sont en haut, où le Christ est assis à la droite de Dieu; **2** pensez aux choses qui sont en haut, non pas à celles qui sont sur la terre; **3** car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu. **4** Quand le Christ qui est corporellement; **10** et vous êtes manifestés avec lui en gloire. **5** Mortifiez donc est le chef de toute principauté et autorité, **11** en qui vos membres qui sont sur la terre, la fornication, l'impureté, les affections déréglées, la mauvaise n'a pas été faite de main, dans le dépouillement du convoitise, et la cupidité, qui est de l'idolâtrie; **6** à cause desquelles la colère de Dieu vient sur les fils de étant ensevelis avec lui dans le baptême, dans lequel la désobéissance; **7** parmi lesquels vous aussi vous aussi vous avez été ressuscités ensemble par la foi avez marché autrefois, quand vous viviez dans ces en l'opération de Dieu qui l'a ressuscité d'entre les choses. **8** Mais maintenant, renoncez, vous aussi, à morts. **13** Et vous, lorsque vous étiez morts dans vos toutes ces choses: colère, courroux, malice, injures, fautes et dans l'incirconcision de votre chair, il vous paroles honteuses venant de votre bouche. **9** Ne a vivifiés ensemble avec lui, nous ayant pardonné mentez point l'un à l'autre, ayant dépouillé le vieil homme avec ses actions **10** et ayant revêtu le nouvel contre nous, [laquelle consistait] en ordonnances [et] [homme] qui est renouvelé en connaissance, selon qui nous était contraire, et il l'a ôtée en la clouant à [l']image de celui qui l'a créé, **11** où il n'y a pas Grec la croix: **15** ayant dépouillé les principautés et les autorités, il les a produites en public, triomphant esclave, homme libre; mais où Christ est tout et en d'elles en la [croix]. **16** Que personne donc ne vous juge en ce qui concerne le manger ou le boire, ou à Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, propos en public, triomphant esclave, homme libre; mais où Christ est tout et en d'elles en la [croix]. **16** Que personne donc ne vous juge en ce qui concerne le manger ou le boire, ou à Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, propos d'un jour de fête ou de nouvelle lune, ou de bonté, d'humilité, de douceur, de longanimité, **13** propos d'un jour de fête ou de nouvelle lune, ou de bonté, d'humilité, de douceur, de longanimité, **13** sabbats, **17** qui sont une ombre des choses à venir; vous supportant l'un l'autre et vous pardonnant les mais le corps est du Christ. **18** Que personne ne uns aux autres, si l'un a un sujet de plainte contre un vous frustre du prix [du combat], faisant sa volonté autre; comme aussi le Christ vous a pardonné, vous propre dans [l']humilité et dans [le] culte des anges, aussi [faites] de même. **14** Et par-dessus toutes ces s'ingérant dans les choses qu'il n'a pas vues, enflé choses, [revêtez-vous] de l'amour, qui est le lien de d'un vain orgueil par les pensées de sa chair, **19** et la perfection. **15** Et que la paix du Christ, à laquelle ne tenant pas ferme le chef, duquel tout le corps, aussi vous avez été appellés en un seul corps, préside alimenté et bien uni ensemble par des jointures et dans vos cœurs; et soyez reconnaissants. **16** Que des liens, croît de l'accroissement de Dieu. **20** Si la parole du Christ habite en vous richement, – en vous êtes morts avec Christ aux éléments du monde, toute sagesse vous enseignant et vous exhortant l'un pour quoi, comme si vous étiez encore en vie dans l'autre, par des psaumes, des hymnes, des cantiques le monde, établissez-vous des ordonnances, **21** – spirituels, chantant de vos cœurs à Dieu dans [un ne prends pas, ne goûte pas, ne touche pas! **22** – esprit de] grâce. **17** Et quelque chose que vous (chooses qui sont toutes destinées à périr par l'usage,) comme il convient dans le Seigneur. **19** Maris, aimez vos femmes, soyez soumises à vos maris, en dévotion volontaire et en humilité, et en ce qu'elles n'épargnent pas le corps, ne [lui] rendant pas un certain honneur), pour la satisfaction de la chair? Enfants, obéissez à vos parents en toutes choses, car cela est agréable dans le Seigneur. **21** Pères,

n'irritez pas vos enfants, afin qu'ils ne soient pas découragés. 22 Esclaves, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, ne servant pas sous leurs yeux seulement, comme voulant plaire aux hommes, mais en simplicité de cœur, craignant le Seigneur. 23 service que tu as reçu dans le Seigneur, afin que tu Quoi que vous fassiez, faites-[le] de cœur, comme l'accomplisses. 24 sachant moi, Paul. – Souvenez-vous de mes liens. La grâce du Seigneur vous recevrez la récompense de l'héritage: vous servez le seigneur Christ. 25 Car celui qui agit injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement; et il n'y a pas d'acception de personnes.

4 Maîtres, accordez à vos esclaves ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans les cieux. 2 Persévérez dans la prière, veillant en elle avec des actions de grâces; 3 priant en même temps aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, pour annoncer le mystère du Christ, [mystère] pour lequel aussi je suis lié, 4 afin que je le manifeste comme je dois parler. 5 Marchez dans la sagesse envers ceux de dehors, saisissant l'occasion. 6 Que votre parole soit toujours dans [un esprit de] grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment vous devez répondre à chacun. 7 Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur et compagnon de service dans le Seigneur, vous fera savoir tout ce qui me concerne: 8 je l'ai envoyé vers vous tout exprès, afin qu'il connaisse l'état de vos affaires, et qu'il console vos coeurs, 9 avec Onésime, le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de toutes les choses d'ici. 10 Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, et Marc, le neveu de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des ordres (s'il vient vers vous, recevez-le), 11 et Jésus appelé Juste, – qui sont de la circoncision. Ceux-ci sont les seuls compagnons d'œuvre pour le royaume de Dieu qui [aussi] m'ont été en consolation. 12 Épaphras qui est des vôtres, esclave du christ Jésus, vous salut, combattant toujours pour vous par des prières, afin que vous demeuriez parfaits et bien assurés dans toute la volonté de Dieu; 13 car je lui rends témoignage qu'il est dans un grand travail [de cœur] pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour ceux qui sont à Hiérapolis. 14 Luc, le médecin bien-aimé, vous salut, et Démas. 15 Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'assemblée qui [se réunit] dans sa

1 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniciens, en Dieu le Père et dans le seigneur Jésus Christ: Grâce et paix à vous! **2** Nous rendons toujours grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières, **3** nous souvenant sans cesse de votre œuvre de foi, de votre travail d'amour, et de votre patience d'espérance de notre seigneur Jésus Christ, devant notre Dieu et Père, **4** sachant, frères aimés de Dieu, votre élection. **5** Car notre évangile n'est pas venu à vous en parole seulement, mais aussi en puissance, et dans l'Esprit Saint, et dans une grande plénitude d'assurance, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous. **6** Et vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la parole, [accompagnée] de grandes tribulations, avec la joie de l'Esprit Saint; **7** de sorte que vous êtes devenus des modèles pour tous ceux qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe. **8** Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais, en tous lieux, votre foi envers Dieu s'est répandue, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire. **9** Car eux-mêmes racontent de nous quelle entrée nous avons eue auprès de vous, et comment vous vous êtes tournés des idoles vers Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai, **10** et pour attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

2 Car vous-mêmes vous savez, frères, que notre entrée au milieu de vous n'a pas été vain; **2** mais, après avoir auparavant souffert et avoir été outragés à Philippines, comme vous le savez, nous avons eu toute hardiesse en notre Dieu pour vous annoncer l'évangile de Dieu avec beaucoup de combats. **3** Car notre exhortation n'a eu pour principe ni séduction, ni impureté, et [nous n'y avons] pas [usé] de ruse; **4** mais comme nous avons été approuvés de Dieu pour que l'évangile nous soit confié, nous parlons ainsi, non comme plaisant aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos cœurs. **5** Car aussi nous n'avons jamais usé de parole de flatterie, comme vous le savez, ni de prétexte de cupidité, Dieu en est témoin; **6** et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes,

ni de votre part, ni de la part des autres, quand nous aurions pu [vous] être à charge comme apôtres de Christ; **7** mais nous avons été doux au milieu de vous. Comme une nourrice chérit ses propres enfants, **8** ainsi, vous étant tendrement affectionnés, nous aurions été tout disposés à vous communiquer non seulement l'évangile de Dieu, mais aussi nos propres vies, parce que vous nous étiez devenus fort chers. **9** Car vous vous souvenez, frères, de notre peine et de notre labeur; c'est en travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous, que nous vous avons prêché l'évangile de Dieu. **10** Vous-mêmes, vous êtes témoins, et Dieu aussi, combien nous nous sommes conduits saintement, et justement, et irréprochablement envers vous qui croyez, **11** ainsi que vous savez comment [nous avons exhorté] chacun de vous, comme un père ses propres enfants, **12** vous exhortant, et vous consolant, et rendant témoignage, pour que vous marchiez d'une manière digne de Dieu qui vous appelle à son propre royaume et à sa propre gloire. **13** Et c'est pourquoi aussi nous, nous rendons sans cesse grâces à Dieu de ce que, ayant reçu de nous la parole de la prédication [qui est] de Dieu, vous avez accepté, non la parole des hommes, mais (ainsi qu'elle l'est véritablement) la parole de Dieu, laquelle aussi opère en vous qui croyez. **14** Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des assemblées de Dieu qui sont dans la Judée dans le christ Jésus; car vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes choses qu'elles aussi [ont souffertes] de la part des Juifs, **15** qui ont mis à mort et le seigneur Jésus et les prophètes, et qui nous ont chassés par la persécution, et qui ne plaisent pas à Dieu, et qui sont opposés à tous les hommes, **16** – nous empêchant de parler aux nations afin qu'elles soient sauvées, pour combler toujours la mesure de leurs péchés; mais la colère est venue sur eux au dernier terme. **17** Or pour nous, frères, ayant été séparés de vous pour un temps, de visage et non de cœur, nous avons d'autant plus, avec un fort grand désir, cherché à voir votre visage; **18** c'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, moi Paul, et une fois et deux fois, et Satan nous en a empêchés. **19** Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou la couronne dont nous nous glorifions? N'est-ce pas bien vous devant notre

seigneur Jésus, à sa venue? 20 Car vous, vous êtes nous avons donnés par le seigneur Jésus. 3 Car notre gloire et notre joie.

3 C'est pourquoi, n'y tenant plus, nous avons trouvé bon d'être laissés seuls à Athènes, 2 et nous avons envoyé Timothée, notre frère et compagnon d'œuvre sous Dieu dans l'évangile du Christ, pour vous affirmer et vous encourager touchant votre foi, 3 afin que nul ne soit ébranlé dans ces tribulations; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. 4 Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons dit d'avance que nous aurions à subir des tribulations, comme cela est aussi arrivé, et comme vous le savez. 5 C'est pourquoi moi aussi, n'y tenant plus, j'ai envoyé afin de connaître [ce qui en était de] votre foi, de peur que le tentateur ne vous ait tentés, et que notre travail ne soit rendu vain. 6 Mais Timothée venant d'arriver de chez vous auprès de nous, et nous ayant apporté les bonnes nouvelles de votre foi et de votre amour, et [nous ayant dit] que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant ardemment de nous voir, comme nous aussi nous désirons vous voir; 7 – c'est pourquoi, frères, nous avons été consolés à votre sujet par votre foi, dans toute notre nécessité et dans notre tribulation; 8 car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes dans le Seigneur. 9 Car comment pourrions-nous rendre à Dieu assez d'actions de grâces pour vous, pour toute la joie avec laquelle nous nous réjouissons à cause de vous devant notre Dieu, 10 priant nuit et jour très instamment, pour que nous voyions votre visage et que nous supplions à ce qui manque à votre foi! 11 Or que notre Dieu et Père lui-même, et notre seigneur Jésus, nous fraie le chemin auprès de vous; 12 et quant à vous, que le Seigneur vous fasse abonder et surabonder en amour les uns envers les autres et envers tous, comme nous aussi envers vous, 13 pour affirmer vos coeurs sans reproche en sainteté devant notre Dieu et Père en la venue de notre seigneur Jésus avec tous ses saints.

4 Au reste donc, frères, nous vous prions et nous vous exhortons par le seigneur Jésus, pour que, comme vous avez reçu de nous de quelle manière il faut que vous marchiez et plaisiez à Dieu, comme aussi vous marchez, vous y abondiez de plus en plus. 2 Car vous savez quels commandements nous

c'est ici la volonté de Dieu, votre sainteté, que vous vous abstenez de la fornication, 4 que chacun de vous sache posséder son propre vase en sainteté et en honneur, 5 non dans la passion de la convoitise comme font les nations aussi qui ne connaissent pas Dieu; 6 que personne ne circonvienne son frère ni ne lui fasse tort dans l'affaire, parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons dit précédemment et affirmé. 7 Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais dans la sainteté. 8 C'est pourquoi celui qui méprise, ne méprise pas l'homme, mais Dieu, qui vous a aussi donné son Esprit Saint. 9 Or, quant à l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive; car vous-mêmes, vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre; 10 car aussi c'est ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine; mais nous vous exhortons, frères, à y abonder de plus en plus, 11 et à vous appliquer à vivre paisiblement, à faire vos propres affaires et à travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné, 12 afin que vous marchiez honorablement envers ceux de dehors et que vous n'ayez besoin de personne. 13 Or nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance à l'égard de ceux qui dorment, afin que vous ne soyez pas affligés comme les autres qui n'ont pas d'espérance. 14 Car si nous croyons que Jésus mourut et qu'il est ressuscité, de même aussi, avec lui, Dieu amènera ceux qui se sont endormis par Jésus. 15 (Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur: que nous, les vivants, qui demeurons jusqu'à la venue du Seigneur, nous ne devancerons aucunement ceux qui se sont endormis. 16 Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement, avec une voix d'archange, et avec [la] trompette de Dieu, descendra du ciel; et les morts en Christ ressusciteront premièrement; 17 puis nous, les vivants qui demeurons, nous serons ravis ensemble avec eux dans les nuées à la rencontre du Seigneur, en l'air; et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. 18 Consolez-vous donc l'un l'autre par ces paroles.)

5 Mais pour ce qui est des temps et des saisons, frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; 2 car vous savez vous-mêmes parfaitement

que le jour du Seigneur vient comme un voleur dans 28 Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit la nuit. 3 Quand ils diront: "Paix et sûreté", alors avec vous!
une subite destruction viendra sur eux, comme les douleurs sur celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point. 4 Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, en sorte que le jour vous surprenne comme un voleur; 5 car vous êtes tous des fils de la lumière et des fils du jour; nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres. 6 Ainsi donc ne dormons pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres; 7 car ceux qui dorment, dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit; 8 mais nous qui sommes du jour, soyons sobres, revêtant la cuirasse de la foi et de l'amour, et, pour casque, l'espérance du salut; 9 car Dieu ne nous a pas destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre seigneur Jésus Christ, 10 qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui. 11 C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre et édifiez-vous l'un l'autre, chacun en particulier, comme aussi vous le faites. 12 Or nous vous prions, frères, de connaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent, 13 et de les estimer très haut en amour à cause de leur œuvre. Soyez en paix entre vous. 14 Or nous vous exhortons, frères: avertissez les déréglos, consolez ceux qui sont découragés, venez en aide aux faibles, usez de patience envers tous. 15 Prenez garde que nul ne rende à personne mal pour mal; mais poursuivez toujours ce qui est bon, et entre vous, et à l'égard de tous les hommes. 16 Réjouissez-vous toujours. 17 Priez sans cesse. 18 En toutes choses rendez grâces, car telle est la volonté de Dieu dans le Christ Jésus à votre égard. 19 N'éteignez pas l'Esprit; 20 ne méprisez pas les prophéties, 21 mais éprouvez toutes choses; retenez ce qui est bon. 22 Abstenez-vous de toute forme de mal. 23 Or le Dieu de paix lui-même vous sanctifie entièrement; et que votre esprit, et votre âme, et votre corps tout entiers, soient conservés sans reproche en la venue de notre seigneur Jésus Christ. 24 Celui qui vous appelle est fidèle, qui aussi le fera. 25 Frères, priez pour nous. 26 Saluez tous les frères par un saint baiser. 27 Je vous adjure par le Seigneur que la lettre soit lue à tous les saints frères.

2 Thessaloniciens

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des

Thessaloniciens, en Dieu notre Père et dans le seigneur Jésus Christ: **2** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **3** Nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères, comme il est juste, parce que votre foi augmente beaucoup et que l'amour de chacun de vous tous, l'un pour l'autre, abonde, **4** en sorte que nous-mêmes nous nous glorifions de vous dans les assemblées de Dieu au sujet de votre patience et de votre foi dans toutes vos persécutions et dans les tribulations que vous supportez, **5** [lesquelles sont] une démonstration du juste jugement de Dieu, pour que vous soyez estimés dignes du royaume de Dieu pour lequel aussi vous souffrez; **6** si du moins c'est une chose juste devant Dieu que de rendre la tribulation à ceux qui vous font subir la tribulation, **7** et [que de vous donner], à vous qui subissez la tribulation, du repos avec nous dans la révélation du seigneur Jésus du ciel avec les anges de sa puissance, **8** en flammes de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connaissent pas Dieu, et contre ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de notre seigneur Jésus Christ; **9** lesquels subiront le châtiment d'une destruction éternelle de devant la présence du Seigneur et de devant la gloire de sa force, (aiōnios g166) **10** quand il viendra pour être, dans ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans tous ceux qui auront cru, car notre témoignage envers vous a été cru. **11** C'est pour cela que nous prions aussi toujours pour vous, que notre Dieu vous juge dignes de l'appel, et qu'il accomplisse tout le bon plaisir de sa bonté et l'œuvre de la foi en puissance, **12** en sorte que le nom de notre seigneur Jésus [Christ] soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu et du seigneur Jésus Christ.

2 Or nous vous prions, frères, par la venue de notre seigneur Jésus Christ et par notre rassemblement auprès de lui, **2** de ne pas vous laisser promptement bouleverser dans vos pensées, ni troubler, ni par esprit, ni par parole, ni par lettre, comme [si c'était] par nous, comme si le jour du Seigneur était là. **3** Que personne ne vous séduise en aucune manière, car [ce jour-là ne viendra pas] que l'apostasie ne

soit arrivée auparavant et que l'homme de péché n'ait été révélé, le fils de perdition, **4** qui s'oppose et s'élève contre tout ce qui est appelé Dieu ou qui est un objet de vénération, en sorte que lui-même s'assiera au temple de Dieu, se présentant lui-même comme étant Dieu. **5** Ne vous souvenez-vous pas que, quand j'étais encore auprès de vous, je vous disais ces choses? **6** Et maintenant vous savez ce qui retient pour qu'il soit révélé en son propre temps. **7** Car le mystère d'iniquité opère déjà; seulement celui qui retient maintenant, [le fera] jusqu'à ce qu'il soit loin. **8** Et alors sera révélé l'inique, que le seigneur Jésus consumera par le souffle de sa bouche et qu'il anéantira par l'apparition de sa venue; **9** duquel la venue est selon l'opération de Satan, en toute sorte de miracles et signes et prodiges de mensonge, **10** et en toute séduction d'injustice pour ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvés. **11** Et à cause de cela, Dieu leur envoie une énergie d'erreur pour qu'ils croient au mensonge, **12** afin que tous ceux-là soient jugés qui n'ont pas cru la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice. **13** Mais nous, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous, frères aimés du Seigneur, de ce que Dieu vous a choisis dès le commencement pour le salut, dans la sainteté de l'Esprit et la foi de la vérité, **14** à quoi il vous a appellés par notre évangile, pour que vous obteniez la gloire de notre seigneur Jésus Christ. **15** Ainsi donc, frères, demeurez fermes, et retenez les enseignements que vous avez appris soit par parole, soit par notre lettre. **16** Or notre seigneur Jésus Christ lui-même, et notre Dieu et Père, qui nous a aimés et [nous] a donné une consolation éternelle et une bonne espérance par grâce, (aiōnios g166) **17** veuille consoler vos cœurs et [vous] affermir en toute bonne œuvre et en toute bonne parole.

3 Au reste, frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur courre et qu'elle soit glorifiée, comme elle l'est aussi chez vous; **2** et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants, car la foi n'est pas de tous: **3** mais le Seigneur est fidèle, qui vous affermira et vous gardera du méchant. **4** Mais nous avons confiance dans le Seigneur à votre égard, que vous faites et que vous ferez ce que nous avons commandé. **5** Or que le Seigneur incline vos cœurs à l'amour de Dieu et à la patience du

Christ! **6** Mais nous vous enjoignons, frères, au nom de notre seigneur Jésus Christ, de vous retirer de tout frère qui marche dans le désordre, et non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous. **7** Car vous savez vous-mêmes comment il faut que vous nous imitiez; car nous n'avons pas marché dans le désordre au milieu de vous, **8** ni n'avons mangé du pain chez personne gratuitement, mais dans la peine et le labeur, travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous; **9** non que nous n'en ayons pas le droit, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modèle, pour que vous nous imitiez. **10** Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons enjoint ceci: que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. **11** Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui marchent dans le désordre, ne travaillant pas du tout, mais se mêlant de tout. **12** Mais nous enjoignons à ceux qui sont tels, et nous les exhortons dans le seigneur Jésus Christ, de manger leur propre pain en travaillant paisiblement. **13** Mais vous, frères, ne vous lassez pas en faisant le bien. **14** Et si quelqu'un n'obéit pas à notre parole [qui vous est adressée] dans cette lettre, notez-le et n'ayez pas de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la honte; **15** et ne le tenez pas pour un ennemi, mais avertissez-le comme un frère. **16** Or le Seigneur de paix lui-même vous donne toujours la paix en toute manière. Le Seigneur soit avec vous tous! **17** La salutation, de la propre main de moi, Paul; ce qui est le signe dans chaque lettre: ainsi j'écris. **18** Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec vous tous!

1 Timothée

1 Paul, apôtre de Jésus Christ, selon le commandement de Dieu notre Sauveur et du christ Jésus notre espérance, 2 à Timothée, [mon] véritable enfant dans la foi: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Seigneur! 3 Comme je t'ai prié de rester à Éphèse lorsque j'allais en Macédoine, afin que tu ordonnes à certaines personnes de ne pas enseigner des doctrines étrangères, 4 et de ne pas s'attacher aux fables et aux généalogies interminables, qui produisent des disputes plutôt que l'administration de Dieu, qui est par la foi... 5 Or la fin de l'ordonnance, c'est l'amour qui procède d'un cœur pur et d'une bonne conscience et d'une foi sincère, 6 desquels quelques-uns s'étant écartés, se sont détournés à un vain babil, 7 voulant être docteurs de la loi, n'entendant ni ce qu'ils disent, ni ce sur quoi ils insistent. 8 Mais nous savons que la loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement, 9 sachant ceci, que [la] loi n'est pas pour le juste, mais pour les iniques et les insubordonnés, pour les impies et les pécheurs, pour les gens sans piété et les profanes, pour les batteurs de père et les batteurs de mère, pour les homicides, 10 pour les fornicateurs, pour ceux qui abusent d'eux-mêmes avec des hommes, pour les voleurs d'hommes, les menteurs, les parjures, et s'il y a quelque autre chose qui soit opposée à la saine doctrine, 11 suivant l'évangile de la gloire du Dieu bienheureux, qui m'a été confié. 12 Et je rends grâces au christ Jésus, notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi dans le service, 13 moi qui auparavant étais un blasphémateur, et un persécuteur, et un outrageux; mais miséricorde m'a été faite, parce que j'ai agi dans l'ignorance, dans l'incrédulité; 14 et la grâce de notre Seigneur a surabondé avec la foi et l'amour qui est dans le christ Jésus. 15 Cette parole est certaine et digne de toute acceptation, que le christ Jésus est venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont moi je suis le premier. 16 Mais miséricorde m'a été faite, à cause de ceci, [savoir] afin qu'en moi, le premier, Jésus Christ montre toute sa patience, afin que je sois un exemple de ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle. (aiōnios g166) 17 Or, qu'au

roi des siècles, l'incorruptible, invisible, seul Dieu, soit honneur et gloire aux siècles des siècles! Amen.

(aiōn g165) 18 Je te confie cette ordonnance, [mon] enfant Timothée, selon les prophéties qui ont été précédemment faites à ton sujet, afin que par elles tu combattes le bon combat, 19 gardant la foi et une bonne conscience, que quelques-uns ayant rejetée, ils ont fait naufrage quant à la foi; 20 du nombre desquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas blasphémer.

2 J'exhorté donc, avant toutes choses, à faire des supplications, des prières, des intercessions, des actions de grâces pour tous les hommes, 2 – pour les rois et pour tous ceux qui sont haut placés, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté; 3 car cela est bon et agréable devant notre Dieu sauveur, 4 qui veut que tous les hommes soient sauvés et viennent à la connaissance de la vérité; 5 car Dieu est un, et le médiateur entre Dieu et les hommes est un, [l']homme Christ Jésus, 6 qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, témoignage [qui devait être rendu] en son propre temps, 7 pour lequel moi, j'ai été établi prédicateur et apôtre (je dis la vérité, je ne mens pas), docteur des nations dans la foi et dans la vérité. 8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains saintes, sans colère et sans raisonnement. 9 De même aussi, que les femmes se parent d'un costume décent, avec pudeur et modestie, non pas de tresses et d'or, ou de perles, ou d'habillements somptueux, 10 mais par de bonnes œuvres, ce qui sied à des femmes qui font profession de servir Dieu. 11 Que la femme apprenne dans le silence, en toute soumission; 12 mais je ne permets pas à la femme d'enseigner ni d'user d'autorité sur l'homme; mais elle doit demeurer dans le silence; 13 car Adam a été formé le premier, et puis Ève; 14 et Adam n'a pas été trompé; mais la femme, ayant été trompée, est tombée dans la transgression; 15 mais elle sera sauvée en enfantant, si elles persévérent dans la foi et l'amour et la sainteté, avec modestie.

3 Cette parole est certaine, que si quelqu'un aspire à la surveillance, il désire une œuvre bonne: 2 il faut donc que le surveillant soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, sage, honorable, hospitalier, propre à enseigner, 3 non adonné au

vin, non batteur, mais doux, non querelleur, n'aimant Mais rejette les fables profanes et de vieilles femmes, pas l'argent, 4 conduisant bien sa propre maison, et exerce-toi toi-même à la piété: 8 car l'exercice tenant ses enfants soumis en toute gravité. 5 (Mais si corporel est utile à peu de chose, mais la piété est quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie comment prendra-t-il soin de l'assemblée de Dieu?) présente et de la vie qui est à venir. 9 Cette parole 6 Qu'il ne soit pas nouvellement converti, de peur est certaine et digne de toute acceptation; 10 car si qu'êtant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la faute du nous travaillons et sommes dans l'opprobre, c'est diable. 7 Or il faut aussi qu'il ait un bon témoignage parce que nous espérons dans le Dieu vivant qui est de ceux de dehors, afin qu'il ne tombe pas dans [le] conservateur de tous les hommes, spécialement l'opprobre et dans le piège du diable. 8 De même, [il des fidèles. 11 Ordonne ces choses et enseigne-faut] que les serviteurs soient graves, non doubles en les. 12 Que personne ne méprise ta jeunesse; mais paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides sois le modèle des fidèles, en parole, en conduite, d'un gain honteux, 9 gardant le mystère de la foi dans en amour, en foi, en pureté. 13 Jusqu'à ce que je une conscience pure; 10 et que ceux-ci aussi soient vienne, attache-toi à la lecture, à l'exhortation, à premièrement mis à l'épreuve; ensuite, qu'ils servent, l'enseignement. 14 Ne néglige pas le don de grâce étant trouvés irréprochables. 11 De même, que les qui est en toi, qui t'a été donné par prophétie avec femmes soient graves, non médisantes, sobres, l'imposition des mains du corps des anciens. 15 fidèles en toutes choses. 12 Que les serviteurs soient Occupe-toi de ces choses; sois-y tout entier, afin que maris d'une seule femme, conduisant bien leurs tes progrès soient évidents à tous. 16 Sois attentif à enfants et leurs propres maisons; 13 car ceux qui toi-même et à l'enseignement; persévere dans ces ont bien servi acquièrent un bon degré pour eux et choses, car en faisant ainsi tu te sauveras toi-même une grande hardiesse dans la foi qui est dans le et ceux qui t'écoutent.

christ Jésus. 14 Je t'écris ces choses, espérant me rendre bientôt auprès de toi; 15 mais, si je tarde, – afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'assemblée du Dieu vivant, la colonne et le soutien de la vérité. 16 Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand: – Dieu a été manifesté en chair, a été justifié en Esprit, a été vu des anges, a été prêché parmi les nations, a été cru au monde, a été élevé dans la gloire.

5 Ne reprends pas rudement l'homme âgé, mais exhorte-le comme un père, les jeunes gens comme des frères, 2 les femmes âgées comme des mères, les jeunes comme des sœurs, en toute pureté. 3 Honore les veuves qui sont vraiment veuves; 4 mais si quelque veuve a des enfants ou des descendants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison et à rendre à ceux dont ils descendent les soins qu'ils en ont reçus, car cela est

4 Or l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns apostasieront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs et à des enseignements de démons, 2 disant des mensonges par hypocrisie, ayant leur propre conscience cautérisée, 3 défendant de se marier, [prescrivant] de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour être prises avec action de grâces par les fidèles et par ceux qui connaissent la vérité; 4 car toute créature de Dieu est bonne et il n'y en a aucune qui soit à rejeter, étant prise avec action de grâces, 5 car elle est sanctifiée par la parole de Dieu et par la prière. 6 En proposant œuvres, – si elle a élevé des enfants, si elle a logé ces choses aux frères, tu seras un bon serviteur du christ Jésus, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as pleinement comprise. 7 s'est appliquée à toute bonne œuvre. 11 Mais refuse

les veuves qui sont jeunes; car, quand elles s'élèvent contre le Christ en s'abandonnant à leurs désirs, elles veulent se marier, **12** étant en faute parce qu'elles ont rejeté leur première foi; **13** et en même temps elles apprennent aussi à être oisives, en maison; et non seulement oisives, mais aussi causeuses, se mêlant de tout, disant des choses qui ne conviennent pas. **14** Je veux donc que les jeunes se marient, aient des enfants, gouvernent leur maison, ne donnent aucune occasion à l'adversaire à cause des mauvais propos; **15** car déjà quelques-unes se sont détournées après Satan. **16** Si un fidèle l'assemblée n'en soit pas chargée, afin qu'elle vienne au secours de celles qui sont vraiment veuves. **17** Que les anciens qui président dûment soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent dans la parole et dans l'enseignement; **18** de toutes sortes de maux que l'amour de l'argent: car l'écriture dit: «Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain», et: «L'ouvrier est digne de son salaire». **19** Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, si ce n'est quand il y a deux ou trois témoins. **20** Ceux qui pèchent, convaincs-les devant tous, afin que les autres aussi aient de la crainte. **21** Je t'adjure devant Dieu et le christ Jésus et les anges élus, que tu gardes ces choses, sans préférence, ne faisant rien avec partialité. **22** N'impose les mains précipitamment que les autres aussi [hommes] aussi les suivent après. **23** Ne bois plus de l'eau qui a fait la belle confession devant Ponce Pilate, seulement, mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions. **24** Les péchés de quelques hommes sont manifestes d'avance et vont devant pour le jugement; mais ceux d'autres [hommes] aussi les suivent après. **25** De même aussi les bonnes œuvres sont manifestes d'avance, et celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

se range pas à de saines paroles, [savoir] à celles de notre seigneur Jésus Christ et à la doctrine qui est selon la piété, **4** il est enflé d'orgueil, ne sachant rien, mais ayant la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les paroles injurieuses, les mauvais soupçons, **5** les vaines disputes d'hommes corrompus dans leur la piété est une source de gain. **6** Or la piété avec le contentement est un grand gain. **7** Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et il est évident que nous Or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la au secours de celles qui sont vraiment veuves. **17** tentation et dans un piège, et dans plusieurs désirs Que les anciens qui président dûment soient estimés insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans la ruine et la perdition; **10** car c'est une racine travaille dans la parole et dans l'enseignement; **18** de toutes sortes de maux que l'amour de l'argent: ce que quelques-uns ayant ambitionné, ils se sont égarés de la foi et se sont transpercés eux-mêmes de beaucoup de douleurs. **11** Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et poursuis la justice, la piété, la foi, l'amour, la patience, la douceur d'esprit; **12** combats le bon combat de la foi; sais la vie éternelle, pour laquelle tu as été appelé et tu as fait la belle confession devant beaucoup de témoins. **13** Je t'ordonne devant Dieu qui appelle à personne et ne participe pas aux péchés d'autrui; toutes choses à l'existence, et devant le christ Jésus garde-toi pur toi-même. **14** que tu gardes ce commandement, sans tache, qui a fait la belle confession devant Ponce Pilate, **15** laquelle le bienheureux et seul Souverain, le roi de ceux qui règnent et le seigneur de ceux qui dominent, montrera au temps propre, **16** lui qui seul possède l'immortalité, qui habite la lumière inaccessible, lequel aucun des hommes n'a vu, ni ne peut voir, – auquel soit honneur et force éternelle! Amen. **17** Ordonne à ceux qui sont riches dans le présent siècle, qu'ils ne soient pas hautains et qu'ils ne mettent pas leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais dans le Dieu qui nous donne toutes choses richement pour en jouir; **18** qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes œuvres; qu'ils soient prompts à donner, libéraux, **19** s'amassant comme trésor un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils saisissent ce qui est vraiment

6 Que tous les esclaves qui sont sous le joug estiment leurs propres maîtres dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés; **2** et que ceux qui ont des maîtres croyants ne les méprisent pas parce qu'ils sont frères, mais qu'ils les servent d'autant plus que ceux qui profitent de leur bon et prompt service sont des fidèles et des bien-aimés. Enseigne ces choses et exhorte. **3** Si quelqu'un enseigne autrement et ne

la vie. **20** Ô Timothée, garde ce qui t'a été confié, fuyant les discours vains et profanes et l'opposition de la connaissance faussement ainsi nommée, **21** de laquelle quelques-uns faisant profession, se sont écartés de la foi. Que la grâce soit avec toi!

2 Timothée

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le christ Jésus, **2** à Timothée, [mon] enfant bien-aimé: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Seigneur! **3** Je suis reconnaissant envers Dieu, que je sers dès mes ancêtres avec une conscience pure, de ce que je me souviens si constamment de toi dans mes supplications, nuit et jour **4** (désirant ardemment de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joie,) **5** me rappelant la foi sincère qui [est] en toi, et qui a d'abord habité dans ta grand-mère Loïs et dans ta mère Eunice, et, j'en suis persuadé, en toi aussi. **6** C'est pourquoi je te rappelle de ranimer le don de grâce de Dieu qui est en toi par l'imposition de mes mains; **7** car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte, mais de puissance, et d'amour, et de conseil. **8** N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier, mais prends part aux souffrances de l'évangile, selon la puissance de Dieu, **9** qui nous a sauvés et nous a appelés d'un saint appel, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et sa propre grâce qui nous a été donnée dans le christ Jésus avant les temps des siècles, (aiōnios g166) **10** mais qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a annulé la mort et a fait luire la vie et l'incorruptibilité par l'évangile; **11** pour lequel moi j'ai été établi prédicateur et apôtre et docteur des nations. **12** C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'ai pas de honte, car je sais qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder ce que je lui ai confié, jusqu'à ce jour-là. **13** Aie un modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est dans le christ Jésus. **14** Garde le bon dépôt par l'Esprit Saint qui habite en nous. **15** Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène, se sont détournés de moi. **16** Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et n'a point eu honte de ma chaîne, **17** mais, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement et il m'a trouvé. **18** Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde de la part du Seigneur dans

ce jour-là; et tu sais mieux [que personne] combien de services il a rendus dans Éphèse.

2 Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce qui est dans le christ Jésus; **2** et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, confie-les à des hommes fidèles qui soient capables d'instruire aussi les autres. **3** Prends ta part des souffrances comme un bon soldat de Jésus Christ. **4** Nul homme qui va à la guerre ne s'embarrasse dans les affaires de la vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre; **5** de même si quelqu'un combat dans la lice, il n'est pas couronné s'il n'a pas combattu selon les lois; **6** il faut que le laboureur travaille premièrement, pour qu'il jouisse des fruits. **7** Considère ce que je dis; car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses. **8** Souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, de la semence de David, selon mon évangile, **9** dans lequel j'endure des souffrances jusqu'à être lié de chaînes comme un malfaiteur; toutefois la parole de Dieu n'est pas liée. **10** C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est dans le christ Jésus, avec la gloire éternelle. (aiōnios g166) **11** Cette parole est certaine; car si nous sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui; **12** si nous souffrons, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera; **13** si nous sommes incrédules, lui demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même. **14** Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on n'ait pas de disputes de mots, [ce qui est] sans aucun profit, [et] pour la subversion des auditeurs. **15** Étudie-toi à te présenter approuvé à Dieu, ouvrier qui n'a pas à avoir honte, exposant justement la parole de la vérité; **16** mais évite les discours vains et profanes, car [ceux qui s'y livrent] iront plus avant dans l'impiété, **17** et leur parole rongera comme une gangrène, desquels sont Hyménée et Philète **18** qui se sont écartés de la vérité, disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la foi de quelques-uns. **19** Toutefois le solide fondement de Dieu demeure, ayant ce sceau: Le Seigneur connaît ceux qui sont siens, et: Qu'il se retire de l'iniquité, quiconque prononce le nom du Seigneur. **20** Or, dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre; et

les uns à honneur, les autres à déshonneur. 21 Si as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, donc quelqu'un se purifie de ceux-ci, il sera un vase sachant de qui tu les as apprises, 15 et que, dès à honneur, sanctifié, utile au maître, préparé pour l'enfance, tu connais les saintes lettres, qui peuvent toute bonne œuvre. 22 Mais fuis les convoitises de la jeunesse, et poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur; 23 mais évite les questions folles et insensées, sachant qu'elles engendrent des contestations. 24 Et il ne faut pas que l'esclave du Seigneur conteste, mais qu'il soit doux envers tous, propre à enseigner, ayant du support; 25 enseignant avec douceur les opposants, [attendant] si Dieu, peut-être, ne leur donnera pas la repentance pour reconnaître la vérité, 26 et s'ils ne se réveilleront pas du piège du diable, par qui ils ont été pris, pour faire sa volonté.

3 Or sache ceci, que dans les derniers jours il surviendra des temps fâcheux; 2 car les hommes seront égoïstes, avares, vantards, hautains, outrageux, désobéissants à leurs parents, ingrats, sans piété, 3 sans affection naturelle, implacables, calomniateurs, incontinentes, cruels, n'aimant pas le bien, 4 traîtres, téméraires, enflés d'orgueil, amis des voluptés plutôt qu'amis de Dieu, 5 ayant la forme de la piété, mais en ayant renié la puissance. Or détourne-toi de telles gens. 6 Car d'entre eux sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui mènent captives des femmelettes chargées de péchés, entraînées par des convoitises diverses, 7 qui apprennent toujours et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité. 8 Or de la même manière dont Jannès et Jambrès résistèrent à Moïse, ainsi aussi ceux-ci résistent à la vérité, hommes corrompus dans leur entendement, réprouvés quant à la foi: 9 mais ils n'iront pas plus avant, car leur folie sera manifeste pour tous, comme a été celle de ceux-là aussi. 10 Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon but constant, ma foi, mon support, mon amour, ma patience, 11 mes persécutions, mes souffrances, telles qu'elles me sont arrivées à Antioche, à Iconium et à Lystre, quelles persécutions j'ai endurées; – et le Seigneur m'a délivré de toutes. 12 Et tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement dans le christ Jésus, seront persécutés; 13 mais les hommes méchants et les imposteurs iront de mal en pis, séduisant et étant séduits. 14 Mais toi, demeure dans les choses que tu

as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, te rendre sage à salut par la foi qui est dans le christ Jésus. 16 Toute écriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice, 17 afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement accompli pour toute longanimité et doctrine; 3 car il y aura un temps où ils ne supporteront pas le sain enseignement; mais, ayant des oreilles qui leur démangent, ils s'amasseront des docteurs selon leurs propres convoitises, 4 et ils détournent leurs oreilles de la vérité et se tourneront vers les fables. 5 Mais toi, sois sobre en toutes choses, endure les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, accomplis pleinement ton service; 6 car, pour moi, je sers déjà de libation, et le temps de mon départ est arrivé; 7 j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi: 8 désormais m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur juste juge me donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui aiment son apparition. 9 Empresse-toi de venir bientôt auprès de moi, 10 car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle; et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie; (*aiōn g165*) 11 Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le service. 12 Or j'ai envoyé Tychique à Éphèse. 13 Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé en Troade chez Carpus, et les livres, spécialement les parchemins. 14 Alexandre, l'ouvrier en cuivre, a montré envers moi beaucoup de méchanceté; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. 15 Garde-toi aussi de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles. 16 Dans ma première défense, personne n'a été avec moi, mais tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit pas imputé. 17 Mais le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié, afin que par moi la prédication soit pleinement accomplie et que toutes les nations l'entendent; et j'ai été délivré de la gueule du lion. 18 Le Seigneur me délivrera de toute

mauvaise œuvre et me conservera pour son royaume céleste. À lui la gloire, aux siècles des siècles! Amen.
(aiōn g165) 19 Salue Prisca et Aquilas et la maison d'Onésiphore. **20** Éraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. **21** Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus et Claudio, et tous les frères, te saluent. **22** Le seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. Que la grâce soit avec vous!

Tite

1 Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété, **2** dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant les temps des siècles...; (*aiōnios g166*) **3** mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée à moi selon le commandement de notre Dieu sauveur, **4** – à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi: Grâce et paix, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus notre Sauveur! **5** Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens, suivant que moi je t'ai ordonné: **6** si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés. **7** Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain honteux, **8** mais hospitalier, aimant le bien, sage, juste, pieux, continent, **9** tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants. **10** Car il y a beaucoup d'insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision, **11** auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux. **12** Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: "Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux." **13** Ce témoignage est vrai; c'est pourquoi reprends-les vertement, afin qu'ils soient sains dans la foi, **14** ne s'attachant pas aux fables judaïques et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité. **15** Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés. **16** Ils professent connaître Dieu, mais par leurs œuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne œuvre, réprouvés.

2 Mais toi, annonce les choses qui conviennent au sain enseignement: **2** que les vieillards soient sobres, graves, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience. **3** De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes, – ni médisantes, ni asservies à beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses, **4** afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants, **5** à être sages, pures, occupées des soins de la maison, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée. **6** Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres, **7** te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, [faisant preuve] dans l'enseignement, de pureté de doctrine, de gravité, **8** de parole saine qu'on ne peut condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous. **9** [Exhorter] les esclaves à être soumis à leurs propres maîtres, à leur complaire en toutes choses, n'étant pas contredisants; **10** ne détournant rien, mais montrant toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est de notre Dieu sauveur. **11** Car la grâce de Dieu qui apporte le salut est apparue à tous les hommes, **12** nous enseignant que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement, (*aiōn g165*) **13** attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, **14** qui s'est donné lui-même pour nous, afin qu'il nous rachète de toute iniquité et qu'il purifie pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes œuvres. **15** Annonce ces choses, exhorte et reprends, avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

3 Rappelle-leur d'être soumis aux principautés et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne œuvre, **2** de n'injurier personne, de n'être pas querelleurs, [mais] modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes. **3** Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, haïssables, nous haïssant l'un l'autre. **4** Mais, quand la bonté de notre Dieu sauveur et son amour envers les hommes sont apparus, **5** il nous sauva, non sur le principe d'œuvres

[accomplies] en justice, que nous, nous aurions faites, mais selon sa propre miséricorde, par le lavage de la régénération et le renouvellement de l'Esprit Saint, 6 qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur, 7 afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devenions héritiers selon l'espérance de la vie éternelle. (aiōnios g166) 8 Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes œuvres: ces choses sont bonnes et utiles aux hommes. 9 Mais évite les folles questions, et les généalogies, et les contestations, et les disputes sur la loi, car elles sont inutiles et vaines. 10 Rejette l'homme sectaire après une première et une seconde admonestation, 11 sachant qu'un tel homme est perverti et pèche, étant condamné par lui-même. 12 Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, – ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hiver. 13 Accompagne avec soin Zénas, le docteur de la loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque; 14 et que les nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les bonnes œuvres pour les choses nécessaires, afin qu'ils ne soient pas sans fruit. 15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que la grâce soit avec vous tous!

Philémon

1 Paul, prisonnier de Jésus Christ, et le frère Timothée, à Philémon, le bien-aimé et notre compagnon d'œuvre, **2** et à la sœur Apphie, et à Archippe notre compagnon d'armes, et à l'assemblée qui [se réunit] dans ta maison: **3** Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du seigneur Jésus Christ! **4** Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières, **5** apprenant l'amour et la foi que tu as envers le seigneur Jésus et pour tous les saints; **6** en sorte que ta communion dans la foi opère en reconnaissant tout le bien qui est en nous à l'égard du christ Jésus. **7** Car nous avons une grande joie et une grande consolation dans ton amour, parce que les entrailles des saints sont rafraîchies par toi, frère. **8** C'est pourquoi, tout en ayant une grande liberté en Christ de te commander ce qui convient, **9** – à cause de l'amour, je te prie plutôt, étant tel que je suis, Paul, un vieillard, et maintenant aussi prisonnier de Jésus Christ, **10** je te prie pour mon enfant que j'ai engendré dans les liens, Onésime, **11** qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est utile à toi et à moi, **12** lequel je t'ai renvoyé, – lui, mes propres entrailles. **13** Moi, j'aurais voulu le retenir auprès de moi, afin qu'il me serve pour toi dans les liens de l'évangile; **14** mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que le bien que tu fais ne soit pas l'effet de la contrainte, mais qu'il soit volontaire. **15** Car c'est peut-être pour cette raison qu'il a été séparé [de toi] pour un temps, afin que tu le possèdes pour toujours, (*aiōnios g166*) **16** non plus comme un esclave, mais au-dessus d'un esclave, comme un frère bien-aimé, spécialement de moi, et combien plus de toi, soit dans la chair, soit dans le Seigneur. **17** Si donc tu me tiens pour associé [à toi], reçois-le comme moi-même; **18** mais, s'il t'a fait quelque tort ou s'il te doit quelque chose, mets-le-moi en compte. **19** Moi, Paul, je l'ai écrit de ma propre main; moi, je paierai, pour ne pas te dire que tu te dois toi-même aussi à moi. **20** Oui, frère, que moi, je tire ce profit de toi dans le Seigneur: rafraîchis mes entrailles en Christ. **21** Ayant de la confiance dans ton obéissance, je t'ai écrit, sachant que tu feras même plus que je ne dis. **22** Mais en même temps, prépare-moi aussi un logement, car

j'espère que, par vos prières, je vous serai donné. **23** Épaphras, mon compagnon de captivité dans le christ Jésus, **24** Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre, te saluent. **25** Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit!

Hébreux

1 Dieu ayant autrefois, à plusieurs reprises et en plusieurs manières, parlé aux pères par les prophètes, **2** à la fin de ces jours-là, nous a parlé dans [le] Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, par lequel aussi il a fait les mondes, (aiōn g165) **3** qui, étant le resplendissement de sa gloire et l'empreinte de sa substance, et soutenant toutes choses par la parole de sa puissance, ayant fait par lui-même la purification des péchés, s'est assis à la droite de la majesté dans les hauts [lieux]; **4** étant devenu d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent qu'eux. **5** Car auquel des anges a-t-il jamais dit: «Tu es mon Fils, moi je t'ai aujourd'hui engendré»? Et encore: «Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils»? **6** Et encore, quand il introduit le Premier-né dans le monde habité, il dit: «Et que tous les anges de Dieu lui rendent hommage». **7** Et quant aux anges, il dit: «Qui fait ses anges des esprits, et ses ministres une flamme de feu». **8** Mais quant au Fils: «Ton trône, ô Dieu, [est] aux siècles des siècles; c'est un sceptre de droitice que le sceptre de ton règne; (aiōn g165) **9** tu as aimé la justice et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons». **10** Et: «Toi, dans les commencements, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont les œuvres de tes mains: **11** eux, ils périront, mais toi, tu demeures; et ils vieilliront tous comme un habit, **12** et tu les plieras comme un vêtement, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne cesseront point». **13** Et auquel des anges a-t-il jamais dit: «Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds»? **14** Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui vont hériter du salut?

2 C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne nous écarterons. **2** Car si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, **3** comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant commencé par être annoncé par le Seigneur, nous

a été confirmé par ceux qui l'avaient entendu, **4** Dieu rendant témoignage avec eux par des signes et des prodiges, et par divers miracles et distributions de l'Esprit Saint, selon sa propre volonté? **5** Car ce n'est point aux anges qu'il a assujetti le monde habité à venir dont nous parlons; **6** mais quelqu'un a rendu ce témoignage quelque part, disant: «Qu'est-ce que l'homme que tu te souviennes de lui, ou le fils de l'homme que tu le visites? **7** Tu l'as fait un peu moindre que les anges; tu l'as couronné de gloire et d'honneur, [et l'as établi sur les œuvres de tes mains]; **8** tu as assujetti toutes choses sous ses pieds»; car en lui assujettissant toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; mais maintenant nous ne voyons pas encore que toutes choses lui soient assujetties; **9** mais nous voyons Jésus, qui a été fait un peu moindre que les anges à cause de la passion de la mort, couronné de gloire et d'honneur, en sorte que, par la grâce de Dieu, il goûta la mort pour tout. **10** Car il convenait pour lui, à cause de qui sont toutes choses et par qui sont toutes choses, que, amenant plusieurs fils à la gloire, il consommât le chef de leur salut par des souffrances. **11** Car, et celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés sont tous d'un; c'est pourquoi il n'a pas honte de les appeler frères, **12** disant: «J'annoncerai ton nom à mes frères; au milieu de l'assemblée je chanterai tes louanges». **13** Et encore: «Moi, je me confierai en lui». Et encore: «Me voici, moi, et les enfants que Dieu m'a donnés». **14** Puisque donc les enfants ont eu part au sang et à la chair, lui aussi semblablement y a participé, afin que, par la mort, il rende impuissant celui qui avait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire le diable; **15** et qu'il délivre tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient, pendant toute leur vie, assujettis à la servitude. **16** Car, certes, il ne prend pas les anges, mais il prend la semence d'Abraham. **17** C'est pourquoi il dut, en toutes choses, être rendu semblable à ses frères, afin qu'il soit un miséricordieux et fidèle souverain sacrificeur dans les choses qui concernent Dieu, pour faire propitiation pour les péchés du peuple. **18** Car, en ce qu'il a souffert lui-même, étant tenté, il est à même de secourir ceux qui sont tentés.

3 C'est pourquoi, frères saints, participants à l'appel céleste, considérez l'apôtre et le souverain sacrificeur de notre confession, Jésus, **2** qui est

fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi [l'a qui l'entendirent. 3 Car nous qui avons cru, nous été] dans toute sa maison. 3 Car celui-là a été jugé entrons dans le repos, comme il a dit: «Ainsi je jurai digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de dans ma colère: S'ils entrent dans mon repos», bien Moïse, que celui qui a bâti la maison a plus d'honneur que les œuvres aient été faites dès la fondation du que la maison. 4 Car toute maison est bâtie par monde. 4 Car il a dit ainsi quelque part touchant quelqu'un; mais celui qui a bâti toutes choses, est le septième jour: «Et Dieu se reposa de toutes ses Dieu. 5 Et Moïse a bien été fidèle dans toute sa œuvres au septième jour»; 5 et encore dans ce maison, comme serviteur, en témoignage des choses passage: «S'ils entrent dans mon repos!» 6 Puisqu'il qui devaient être dites; 6 mais Christ, comme Fils, sur reste donc que quelques-uns y entrent, et que ceux sa maison; et nous sommes sa maison, si du moins qui auparavant avaient été évangélisés ne sont pas nous retenons ferme jusqu'au bout la confiance et la entrés à cause de leur désobéissance, 7 encore une gloire de l'espérance. 7 C'est pourquoi, – comme fois il détermine un certain jour, disant, en David, si dit l'Esprit Saint: «Aujourd'hui, si vous entendez sa longtemps après: "Aujourd'hui", comme il a été dit voix, 8 n'endurcissez pas vos cœurs comme dans auparavant: «Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, l'irritation au jour de la tentation dans le désert, 9 n'endurcissez pas vos cœurs.» 8 Car si Josué leur où vos pères m'ont tenté en m'éprouvant, et ont vu avait donné le repos, il n'aurait pas parlé après cela mes œuvres durant 40 ans. 10 C'est pourquoi j'ai d'un autre jour. 9 Il reste donc un repos sabbatique été indigné contre cette génération, et j'ai dit: Ils pour le peuple de Dieu. 10 Car celui qui est entré s'égarent toujours dans leur cœur et ils n'ont point dans son repos, lui aussi s'est reposé de ses œuvres, connu mes voies. 11 Ainsi je jurai dans ma colère: comme Dieu s'est reposé des siennes propres. 11 S'ils entrent dans mon repos!. 12 Prenez garde, Appliquons-nous donc à entrer dans ce repos-là, afin frères, qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un méchant que personne ne tombe en imitant une semblable cœur d'incrédulité, en ce qu'il abandonne le Dieu désobéissance. 12 Car la parole de Dieu est vivante vivant; 13 mais exhortez-vous l'un l'autre chaque et opérante, et plus pénétrante qu'aucune épée à jour, aussi longtemps qu'il est dit: "Aujourd'hui", deux tranchants, et atteignant jusqu'à la division de afin qu'aucun d'entre vous ne s'endurcisse par la l'âme et de l'esprit, des jointures et des moelles; et séduction du péché. 14 Car nous sommes devenus elle discerne les pensées et les intentions du cœur. les compagnons du Christ, si du moins nous retenons 13 Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant ferme jusqu'au bout le commencement de notre lui, mais toutes choses sont nues et découvertes assurance, 15 selon qu'il est dit: «Aujourd'hui, si aux yeux de celui à qui nous avons affaire. 14 vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, Ayant donc un grand souverain sacrificeur qui a comme dans l'irritation». 16 (Car qui sont ceux qui, traversé les cieux, Jésus, le Fils de Dieu, tenons l'ayant entendu, l'irritèrent? Mais [est-ce que ce ne ferme [notre] confession; 15 car nous n'avons pas furent] pas tous ceux qui sont sortis d'Égypte par un souverain sacrificeur qui ne puisse sympathiser Moïse? 17 Et contre lesquels fut-il indigné durant 40 à nos infirmités, mais [nous en avons un qui a été] ans? N'est-ce pas contre ceux qui ont péché et dont tenté en toutes choses comme nous, à part le péché. les corps sont tombés dans le désert? 18 Et auxquels 16 Approchons-nous donc avec confiance du trône jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon de la grâce, afin que nous recevions miséricorde et à ceux qui ont désobéi? 19 Et nous voyons qu'ils n'y que nous trouvions grâce pour [avoir du] secours au parent entrer à cause de [l']incrédulité.) moment opportun.

4 – Craignons donc qu'une promesse ayant été **5** Car tout souverain sacrificeur pris d'entre les laissée d'entrer dans son repos, quelqu'un d'entre hommes est établi pour les hommes dans les vous paraisse ne pas l'atteindre; 2 car nous aussi, choses qui concernent Dieu, afin qu'il offre et des nous avons été évangélisés de même que ceux- dons et des sacrifices pour les péchés, 2 étant là; mais la parole qu'ils entendirent ne leur servit capable d'avoir de l'indulgence pour les ignorants et de rien, n'étant pas mêlée avec de la foi dans ceux les errants, puisqu'il est aussi lui-même enveloppé

d'infirmité; 3 et, à cause de cette infirmité, il doit offrir boit la pluie qui vient souvent sur elle, et qui produit pour les péchés, comme pour le peuple, ainsi aussi des herbes utiles pour ceux pour qui elle est aussi pour lui-même. 4 Or nul ne s'arroge cet honneur; mais labourée, reçoit de Dieu de la bénédiction; 8 mais [seulement] s'il est appelé de Dieu, ainsi que le fut si elle porte des épines et des chardons, elle est aussi Aaron. 5 De même le Christ aussi ne s'est pas réprouvée et près de la malédiction, et sa fin est glorifié lui-même pour être fait souverain sacrificeur, d'être brûlée. 9 Mais nous sommes persuadés, en ce mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit: «Tu es mon Fils; moi je t'ai aujourd'hui engendré»; 6 comme il dit qui vous concerne, bien-aimés, de choses meilleures et qui tiennent au salut, quoique nous parlions ainsi. aussi dans un autre passage: «Tu es sacrificeur 10 Car Dieu n'est pas injuste pour oublier votre œuvre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec»; (aiōn g165) 7 – qui, durant les jours de sa chair, ayant offert, et l'amour que vous avez montré pour son nom, ayant servi les saints et les servant [encore]. 11 Mais avec de grands cris et avec larmes, des prières et nous désirons que chacun de vous montre la même des supplications à celui qui pouvait le sauver de diligence pour la pleine assurance de l'espérance la mort, et ayant été exaucé à cause de sa piété, 8 jusqu'au bout; 12 afin que vous ne deveniez pas quoiqu'il fût Fils, a appris l'obéissance par les choses paresseux, mais imitateurs de ceux qui, par la foi et qu'il a souffertes; 9 et ayant été consommé, il est par la patience, héritent ce qui avait été promis. 13 devenu, pour tous ceux qui lui obéissent, l'auteur du Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, puisqu'il salut éternel, (aiōnios g166) 10 étant salué par Dieu n'avait personne de plus grand par qui jurer, il jura souverain sacrificeur selon l'ordre de Melchisédec, par lui-même, 14 disant: «Certes, en bénissant je te 11 au sujet duquel nous avons beaucoup de choses à bénirai, et en multipliant je te multiplierai». 15 Et ainsi dire et qui sont difficiles à expliquer, puisque vous Abraham, ayant eu patience, obtint ce qui avait été êtes devenus paresseux à écouter. 12 Car lorsque promis. 16 Car les hommes jurent par quelqu'un qui vous devriez être des docteurs, vu le temps, vous est plus grand qu'eux, et le serment est pour eux avez de nouveau besoin qu'on vous enseigne quels un terme à toute dispute, pour rendre ferme [ce qui sont les premiers rudiments des oracles de Dieu, et est convenu]. 17 Et Dieu, voulant en cela montrer vous êtes devenus tels, que vous avez besoin de lait plus abondamment aux héritiers de la promesse et non de nourriture solide; 13 car quiconque use de l'immutabilité de son conseil, est intervenu par un lait est inexpérimenté dans la parole de la justice, car serment, 18 afin que, par deux choses immuables, il est un petit enfant; 14 mais la nourriture solide est dans lesquelles il était impossible que Dieu mente, pour les hommes faits, qui, par le fait de l'habitude, nous ayons une ferme consolation, nous qui nous ont les sens exercés à discerner le bien et le mal. sommes enfuis pour saisir l'espérance proposée, 19 laquelle nous avons comme une ancre de l'âme, sûre et ferme, et qui entre jusqu'au-dedans du voile 20 où Jésus est entré comme précurseur pour nous, étant devenu souverain sacrificeur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165)

6 C'est pourquoi, laissant la parole du commencement du Christ, avançons vers l'état d'hommes faits, ne posant pas de nouveauau [le] fondement de la repentance des œuvres mortes et de la foi en Dieu, 2 de la doctrine des ablutions et de l'imposition des mains, et de la résurrection des morts et du jugement éternel. (aiōnios g166) 3 Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet. 4 Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairés, et qui ont goûté du don céleste, et qui sont devenus participants de l'Esprit Saint, 5 et qui ont goûté la bonne parole de Dieu et les miracles du siècle à venir, (aiōn g165) 6 et qui sont tombés, soient renouvelés encore à la repentance, crucifiant pour eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposant à l'opprobre. 7 Car la terre qui

boit la pluie qui vient souvent sur elle, et qui produit des herbes utiles pour ceux pour qui elle est aussi pour lui-même. 8 mais labourée, reçoit de Dieu de la bénédiction; 9 Mais nous sommes persuadés, en ce mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit: «Tu es mon Fils; moi je t'ai aujourd'hui engendré»; 10 Car Dieu n'est pas injuste pour oublier votre œuvre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec»; (aiōn g165) 11 Mais nous désirons que chacun de vous montre la même des supplications à celui qui pouvait le sauver de diligence pour la pleine assurance de l'espérance la mort, et ayant été exaucé à cause de sa piété, 12 afin que vous ne deveniez pas quoiqu'il fût Fils, a appris l'obéissance par les choses paresseux, mais imitateurs de ceux qui, par la foi et qu'il a souffertes; 13 car quiconque use de l'immutabilité de son conseil, est intervenu par un lait est inexpérimenté dans la parole de la justice, car serment, 14 mais la nourriture solide est dans lesquelles il était impossible que Dieu mente, pour les hommes faits, qui, par le fait de l'habitude, nous ayons une ferme consolation, nous qui nous ont les sens exercés à discerner le bien et le mal. sommes enfuis pour saisir l'espérance proposée, 15 laquelle nous avons comme une ancre de l'âme, sûre et ferme, et qui entre jusqu'au-dedans du voile 16 où Jésus est entré comme précurseur pour nous, étant devenu souverain sacrificeur pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédec. (aiōn g165)

7 Car ce Melchisédec, roi de Salem, sacrificeur du Dieu Très-haut, qui alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et qui le bénit, 2 auquel aussi Abraham donna pour part la dîme de tout, premièrement, étant interprété, roi de justice, et puis aussi roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix; 3 sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie, mais assimilé au Fils de Dieu, demeure sacrificeur à Dieu et perpétuité. 4 Mais considérez combien grand était

celui à qui même Abraham donna une dîme du butin, parce qu'il demeure éternellement, a la sacrificature lui le patriarche. 5 Et ceux d'entre les fils de Lévi qui reçoivent la sacrificature ont bien un commandement de dîmer le peuple selon la loi, c'est-à-dire leurs frères, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham; 6 mais celui qui ne tire pas généalogiquement son origine d'eux, a dûmé Abraham et a bénî celui qui avait les promesses. 7 Or, sans contredit, le moindre homme qui meurent reçoivent des dîmes; mais là, celui de qui il est rendu témoignage qu'il vit; 8 Et ici, des hommes qui meurent reçoivent des dîmes, a été dûmé en Abraham, 9 et, pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit des dîmes, a été dûmé en Abraham, 10 car il était encore dans les reins de son père quand Melchisédec alla au-devant de lui. 11 Si donc la perfection était par la sacrificature lévitique, (car c'est en relation avec elle que le peuple a reçu sa loi,) quel besoin était-il encore qu'un autre sacrificateur se lève selon l'ordre de Melchisédec et qui ne soit pas nommé selon l'ordre d'Aaron? 12 Car la sacrificature étant changée, il y a aussi par nécessité un changement de loi. 13 Car celui à l'égard duquel ces choses sont dites appartient à une autre tribu, dont personne n'a été attaché à l'autel; 14 car il est évident que notre Seigneur a surgi de Juda, tribu à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit concernant des sacrificateurs. 15 Et cela est encore bien plus évident, si, à la ressemblance de Melchisédec, un autre sacrificateur se lève, 16 qui n'a pas été établi selon la loi d'un commandement charnel, mais selon la puissance d'une vie impérissable. 17 Car [ce] témoignage [lui] est rendu: «Tu es sacrificateur pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédec». (aiōn g165) 18 Car il y a abrogation du commandement qui a précédé, à cause de sa faiblesse et de son inutilité 19 (car la loi n'a rien amené à la perfection), et introduction d'une meilleure espérance par laquelle nous approchons de Dieu. 20 Et en tant que [cela n'a] pas [eu lieu] sans serment (car ceux-là sont devenus sacrificateurs sans serment, 21 mais celui-ci [l'est devenu] avec serment, par celui qui a dit de lui: «Le Seigneur a juré et ne se repentira pas: Tu es sacrificateur pour l'éternité [selon l'ordre de Melchisédec]»), (aiōn g165) 22 c'est d'une alliance d'autant meilleure que Jésus a été fait le garant. 23 Et ceux-là étaient plusieurs sacrificateurs, parce que la mort les empêchait de demeurer; 24 mais celui-ci, qui ne se transmet pas. (aiōn g165) 25 De là vient aussi qu'il peut sauver entièrement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux. 26 Car un tel souverain sacrificateur nous convenait, saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé plus haut que les cieux, 27 qui n'est pas journallement dans la nécessité, comme les souverains sacrificateurs, d'offrir des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple; car cela, il l'a fait une fois pour toutes, s'étant offert lui-même. 28 Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes qui sont dans l'infirmité, mais la parole du serment, qui est après la loi, [établit] un Fils qui est consommé pour l'éternité. (aiōn g165)

8 Or la somme de ce que nous disons, c'est que nous avons un tel souverain sacrificateur qui s'est assis à la droite du trône de la majesté dans les cieux, 2 ministre des lieux saints et du vrai tabernacle que le Seigneur a dressé, non pas l'homme. 3 Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir des dons et des sacrifices; c'est pourquoi il était nécessaire que celui-ci aussi ait quelque chose à offrir. 4 Si donc il était sur la terre, il ne serait pas sacrificateur, puisqu'il y a ceux qui offrent des dons selon la loi, 5 lesquels servent la figure et l'ombre des choses célestes: comme Moïse, quand il allait construire le tabernacle, a été averti divinement; car: «Prends garde», dit-il, «à faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne». 6 Or maintenant [Christ] a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est médiateur d'une meilleure alliance qui est établie sur de meilleures promesses; 7 car si cette première [alliance] avait été irréprochable, il n'aurait jamais été cherché de lieu pour une seconde; 8 car, en censurant, il leur dit: «Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, et je conclurai, pour la maison d'Israël et pour la maison de Juda, une nouvelle alliance, 9 non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les tirer du pays d'Égypte; car ils n'ont pas persévétré dans mon alliance, et moi je les ai délaissés, dit le Seigneur. 10 Car c'est ici l'alliance que j'établirai pour la maison d'Israël après ces jours-là, dit le Seigneur: En mettant mes lois dans leur entendement, je les écrirai aussi

sur leurs cœurs, et je leur serai pour Dieu, et ils me seront pour peuple, 11 et ils n'enseigneront point chacun son concitoyen et chacun son frère, disant: Connais le Seigneur; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux; 12 car je seraï clément à l'égard de leurs injustices, et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités». 13 En disant: «une nouvelle», il a rendu ancienne la première: or ce qui devient ancien et qui vieillit, est près de disparaître.

9 La première donc avait aussi des ordonnances pour le culte, et le sanctuaire, un [sanctuaire] terrestre. 2 Car un tabernacle fut construit, – le premier, qui est appelé saint, dans lequel était le chandelier, et la table, et la proposition des pains; 3 et, après le second voile, un tabernacle qui est appelé saint des saints, 4 ayant l'encensoir d'or, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or qui renfermait la manne, et la verge d'Aaron qui avait bourgeonné, et les tables de l'alliance; 5 et, au-dessus de l'arche, des chérubins de gloire ombrageant le propitiatoire; sur quoi nous n'avons pas à parler dans ce moment en détail. 6 Or ces choses étant ainsi disposées, les sacrificateurs entrent constamment dans le premier tabernacle, accomplissant le service; 7 mais, dans le second, le seul souverain sacrificateur, une fois l'an, non sans du sang qu'il offre pour lui-même et pour les fautes du peuple, 8 l'Esprit Saint indiquant ceci: le chemin des lieux saints n'a pas encore été manifesté, tandis que le premier tabernacle a encore sa place, 9 lequel est une figure pour le temps présent, dans lequel sont offerts des dons et des sacrifices qui ne peuvent pas rendre parfait quant à la conscience celui qui rend le culte, 10 [culte qui consiste] seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, ordonnances charnelles imposées jusqu'au temps du redressement. 11 Mais Christ étant venu, souverain sacrificateur des biens à venir, par le tabernacle plus grand et plus parfait qui n'est pas fait de main, c'est-à-dire qui n'est pas de cette création, 12 et non avec le sang de boucs et de veaux, mais avec son propre sang, est entré une fois pour toutes dans les lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. (aiōnios g166) 13 Car si le sang de boucs et de taureaux, – et la cendre d'une

génisse avec laquelle on fait aspersion sur ceux qui sont souillés, – sanctifie pour la pureté de la chair, 14 combien plus le sang du Christ, qui, par l'Esprit éternel, s'est offert lui-même à Dieu sans tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour que vous serviez le Dieu vivant! (aiōnios g166) 15 Et c'est pourquoi il est médiateur d'une nouvelle alliance, en sorte que, la mort étant intervenue pour la rançon des transgressions qui étaient sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui a été promis. (aiōnios g166) 16 (Car là où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne; 17 car un testament est valide lorsque la mort est intervenue, puisqu'il n'a pas de force tant que le testateur vit.) 18 De là vient qu'aussi la première [alliance] n'a pas été inaugurée sans du sang. 19 Car chaque commandement, pour ce qui concerne la loi, ayant été proclamé par Moïse à tout le peuple, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine écarlate et de l'hysope, et en fit aspersion sur le livre lui-même et sur tout le peuple, 20 en disant: «C'est ici le sang de l'alliance que Dieu vous a ordonnée». 21 Et, de la même manière, il fit aspersion du sang sur le tabernacle aussi et sur tous les ustensiles du service. 22 Et presque toutes choses sont purifiées par du sang, selon la loi; et sans effusion de sang il n'y a pas de rémission. 23 Il était donc nécessaire que les images des choses qui sont dans les cieux soient purifiées par de telles choses, mais que les choses célestes elles-mêmes le soient par de meilleurs sacrifices que ceux-là. 24 Car le Christ n'est pas entré dans des lieux saints faits de main, copies des vrais, mais dans le ciel même, afin de paraître maintenant pour nous devant la face de Dieu, 25 – ni, non plus, afin de s'offrir lui-même plusieurs fois, ainsi que le souverain sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un sang autre [que le sien] 26 (puisque [dans ce cas] il aurait fallu qu'il souffre plusieurs fois depuis la fondation du monde); mais maintenant, en la consommation des siècles, il a été manifesté une fois pour l'abolition du péché par son sacrifice. (aiōn g165)

27 Et comme il est réservé aux hommes de mourir une fois, – et après cela [le] jugement, 28 ainsi le Christ aussi, ayant été offert une fois pour porter les

péchés de plusieurs, apparaîtra une seconde fois, sans péché, à salut à ceux qui l'attendent.

10 Car la loi, ayant l'ombre des biens à venir, non l'image même des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, rendre parfaits ceux qui s'approchent. **2** Autrement n'auraient-ils pas cessé d'être offerts, puisque ceux qui rendent le culte, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu aucune conscience de péchés? **3** Mais il y a dans ces [sacrifices], chaque année, un acte remémoratif de péchés. **4** Car il est impossible que le sang de taureaux et de boucs ôte les péchés. **5** C'est pourquoi, en entrant dans le monde, il dit: «Tu n'as pas voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps. **6** Tu n'as pas pris plaisir aux holocaustes ni aux sacrifices pour le péché; **7** alors j'ai dit: Voici, je viens, – il est écrit de moi dans le rouleau du livre – pour faire, ô Dieu, ta volonté». **8** Ayant dit plus haut: «Tu n'as pas voulu de sacrifices, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni de sacrifices pour le péché, et tu n'y as pas pris plaisir» – lesquels sont offerts selon la loi, **9** – alors il dit: «Voici, je viens pour faire ta volonté». Il ôte le premier afin d'établir le second. **10** C'est par cette volonté que nous avons été sanctifiés, par l'offrande du corps de Jésus Christ [faite] une fois pour toutes. **11** – Et tout sacrificateur se tient debout chaque jour, faisant le service et offrant souvent les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés; **12** mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis à perpétuité à la droite de Dieu, **13** attendant désormais «jusqu'à ce que ses ennemis soient mis pour marchepied de ses pieds». **14** Car, par une seule offrande, il a rendu parfaits à perpétuité ceux qui sont sanctifiés. **15** Et l'Esprit Saint aussi nous en rend témoignage; car, après avoir dit: **16** «C'est ici l'alliance que j'établirai pour eux après ces jours-là, dit le Seigneur: En mettant mes lois dans leurs cœurs, je les écrirai aussi sur leurs entendements», **17** [il dit]: «Et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités». **18** Or, là où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'offrande pour le péché. **19** Ayant donc, frères, une pleine liberté pour entrer dans les lieux saints par le sang de Jésus, **20** par le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré à travers le voile, c'est-à-dire sa

chair, **21** et ayant un grand sacrificateur [établissement] sur la maison de Dieu, **22** approchons-nous avec un cœur vrai, en pleine assurance de foi, [ayant] les coeurs par aspersion purifiés d'une mauvaise conscience et le corps lavé d'eau pure. **23** Retenons la confession de notre espérance sans chanceler, car celui qui a promis est fidèle; **24** et prenons garde l'un à l'autre pour nous exciter à l'amour et aux bonnes œuvres, **25** n'abandonnant pas le rassemblement de nous-mêmes, comme quelques-uns ont l'habitude [de faire], mais nous exhortant [l'un l'autre], et cela d'autant plus que vous voyez le jour approcher. **26** Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés, **27** mais une certaine attente terrible de jugement et l'ardeur d'un feu qui va dévorer les adversaires. **28** Si quelqu'un a méprisé la loi de Moïse, il meurt sans miséricorde sur [la déposition de] deux ou [de] trois témoins: **29** d'une punition combien plus sévère pensez-vous que sera jugé digne celui qui a foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui a estimé profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui a outragé l'Esprit de grâce? **30** Car nous connaissons celui qui a dit: «À moi la vengeance; moi je rendrai, dit le Seigneur»; et encore: «Le Seigneur jugera son peuple». **31** C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant! **32** Mais rappelez dans votre mémoire les jours précédents, dans lesquels, ayant été éclairés, vous avez enduré un grand combat de souffrances, **33** soit en ce que vous avez été offerts en spectacle par des opprobres et des afflictions, soit en ce que vous vous êtes associés à ceux qui ont été ainsi traités. **34** Car vous avez montré de la sympathie pour les prisonniers et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous-mêmes des biens meilleurs et permanents. **35** Ne rejetez donc pas loin votre confiance qui a une grande récompense. **36** Car vous avez besoin de patience, afin que, ayant fait la volonté de Dieu, vous receviez les choses promises. **37** Car encore très peu de temps, «et celui qui vient viendra, et il ne tardera pas. **38** Or le juste vivra de foi; et: Si [quelqu'un] se retire, mon âme ne prend pas plaisir en lui». **39** Mais pour nous, nous ne sommes pas de ceux qui se

retirent pour la perdition, mais de ceux qui croient pour la conservation de l'âme.

11 Or la foi est l'assurance des choses qu'on espère, et la conviction de celles qu'on ne voit pas. **2** Car c'est par elle que les anciens ont reçu témoignage. **3** Par la foi, nous comprenons que les mondes ont été formés par la parole de Dieu, de sorte que ce qui se voit n'a pas été fait de choses qui paraissent. (aiōn g165) **4** Par la foi, Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, et par ce sacrifice il a reçu le témoignage d'être juste, Dieu rendant témoignage à ses dons; et par lui, étant mort, il parle encore. **5** Par la foi, Énoch fut enlevé pour qu'il ne voie pas la mort; et il ne fut pas trouvé, parce que Dieu l'avait enlevé; car, avant son enlèvement, il a reçu le témoignage d'avoir plu à Dieu. **6** Or, sans la foi il est impossible de lui plaire; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que [Dieu] est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le recherchent. **7** Par la foi, Noé, étant averti divinement des choses qui ne se voyaient pas encore, craignit et bâtit une arche pour la conservation de sa maison; et par cette arche il condamna le monde et devint héritier de la justice qui est selon la foi. **8** Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. **9** Par la foi, il demeura dans la terre de la promesse comme dans [une terre] étrangère, demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, les cohéritiers de la même promesse; **10** car il attendait la cité qui a les fondements, de laquelle Dieu est l'architecte et le créateur. **11** Par la foi, Sara elle-même aussi reçut la force de fonder une postérité, et [cela], étant hors d'âge, puisqu'elle estima fidèle celui qui avait promis; **12** c'est pourquoi aussi d'un seul, et d'un homme déjà amorti, sont nés des gens qui sont comme les étoiles du ciel en nombre et comme le sable qui est sur le rivage de la mer, lequel ne peut se compter. **13** Tous ceux-ci sont morts dans la foi, n'ayant pas reçu les choses promises, mais les ayant vues de loin et saluées, ayant confessé qu'ils étaient étrangers et forains sur la terre. **14** Car ceux qui disent de telles choses montrent clairement qu'ils recherchent une patrie; **15** et en effet, s'ils s'étaient souvenus de celle d'où ils étaient sortis, ils auraient eu du temps pour y retourner; **16** mais maintenant ils

en désirent une meilleure, c'est-à-dire une célestes; c'est pourquoi Dieu n'a point honte d'eux, savoir d'être appelé leur Dieu, car il leur a préparé une cité. **17** Par la foi, Abraham, étant éprouvé, a offert Isaac; et celui qui avait reçu les promesses offrit son fils unique, **18** à l'égard duquel il avait été dit: «En Isaac te sera appelée [une] semence», — **19** ayant estimé que Dieu pouvait le ressusciter même d'entre les morts, d'où aussi, en figure, il le reçut. **20** Par la foi, Isaac bénit Jacob et Ésaü à l'égard des choses à venir. **21** Par la foi, Jacob mourant bénit chacun des fils de Joseph, et adora, [appuyé] sur le bout de son bâton. **22** Par la foi, Joseph, en terminant sa vie, fit mention de la sortie des fils d'Israël et donna un ordre touchant ses os. **23** Par la foi, Moïse, étant né, fut caché trois mois par ses parents, parce qu'ils virent que l'enfant était beau, et ils ne craignirent pas l'ordonnance du roi. **24** Par la foi, Moïse, étant devenu grand, refusa d'être appelé fils de la fille du Pharaon, **25** choisissant plutôt d'être dans l'affliction avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un temps des délices du péché, **26** estimant l'opprobre du Christ une plus grande richesse que les trésors de l'Égypte; car il regardait à la rémunération. **27** Par la foi, il quitta l'Égypte, ne craignant pas la colère du roi, car il tint ferme, comme voyant celui qui est invisible. **28** Par la foi, il a fait la pâque et l'aspersion du sang, afin que le destructeur des premiers-nés ne les touche pas. **29** Par la foi, ils traversèrent la mer Rouge comme une terre sèche, ce que les Égyptiens ayant essayé, ils furent engloutis. **30** Par la foi, les murs de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour sept jours durant. **31** Par la foi, Rahab, la prostituée, ne pérît pas avec ceux qui n'ont pas cru, ayant reçu les espions en paix. **32** Et que dirai-je davantage? Car le temps me manquera si je discours de Gédéon, de Barac et de Samson et de Jephthé, de David et de Samuel et des prophètes, **33** qui par la foi subjuguèrent des royaumes, accomplirent la justice, obtinrent les choses promises, fermèrent la gueule des lions, **34** éteignirent la force du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, de faibles qu'ils étaient furent rendus vigoureux, devinrent forts dans la bataille, firent ployer les armées des étrangers. **35** Les femmes reçurent leurs morts par la résurrection; et d'autres furent torturés, n'acceptant pas la délivrance, afin

d'obtenir une meilleure résurrection; **36** et d'autres furent éprouvés par des moqueries et par des coups, et encore par des liens et par la prison; **37** ils moururent égorgés par l'épée; ils errèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis, de peaux de chèvres, dans le besoin, affligés, errant dans les déserts et les montagnes, et les cavernes et les trous de la terre. **38** Et tous ceux-ci, ayant reçu témoignage par la foi, n'ont pas reçu ce qui avait été promis, **39** Dieu ayant eu en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parviennent pas à la perfection sans nous.

12 C'est pourquoi, nous aussi, ayant une si grande

nude de témoins qui nous entoure, rejetant tout fardeau et le péché qui [nous] enveloppe aisément, courons avec patience la course qui est devant nous, **2** fixant les yeux sur Jésus, le chef et le consommateur de la foi, lequel, à cause de la joie qui était devant lui, a enduré la croix, ayant méprisé la honte, et est assis à la droite du trône de Dieu. **3** Car considérez celui qui a enduré une telle contradiction de la part des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne soyez pas las, étant découragés dans vos âmes. **4** Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang en combattant contre le péché, **5** et vous avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme à des fils: «Mon fils, ne méprise pas la discipline du Seigneur, et ne perds pas courage quand tu es repris par lui; **6** car celui que le Seigneur aime, il le discipline, et il fouette tout fils qu'il agrée». **7** Vous endurez [des peines] comme discipline: Dieu agit envers vous comme envers des fils, car qui est le fils que le père ne discipline pas? **8** Mais si vous êtes sans [la] discipline à laquelle tous participent, alors vous êtes des bâtards et non pas des fils. **9** De plus, nous avons eu les pères de notre chair pour nous discipliner, et nous les avons respectés; ne serons-nous pas beaucoup plutôt soumis au Père des esprits, et nous vivrons? **10** Car ceux-là disciplinaient pendant peu de jours, selon qu'ils le trouvaient bon; mais celui-ci [nous discipline] pour notre profit, afin que nous participions à sa sainteté. **11** Or aucune discipline, pour le présent, ne semble être [un sujet] de joie, mais de tristesse; mais plus tard, elle rend le fruit paisible de la justice à ceux qui sont exercés par

elle. **12** C'est pourquoi, redressez les mains lassées et les genoux défaillants, **13** et faites des sentiers dévoie pas, mais plutôt se guérisse. **14** Poursuivez la paix avec tous, et la sainteté, sans laquelle nul ne veillant de peur que quelqu'un maltraités, **15** (desquels le monde n'était pas digne,) ne manque de la grâce de Dieu; de peur que quelque errant dans les déserts et les montagnes, et les racine d'amertume, bourgeonnant en haut, ne [vous] cavernes et les trous de la terre. **16** De peur qu'il n'y ait quelque fornicateur, ou profane ce qui avait été promis, **17** Dieu ayant eu en vue comme Ésaü, qui pour un seul mets vendit son droit de premier-né; **18** car vous savez que, aussi, plus tard, désirant hériter de la bénédiction, il fut rejeté, (car il ne trouva pas lieu à la repentance.) quoiqu'il l'ait recherchée avec larmes. **19** Car vous n'êtes pas venus à la montagne qui peut être touchée, ni au feu brûlant, ni à l'obscurité, ni aux ténèbres, ni à la tempête, **20** ni au son de la trompette, ni à la voix de paroles, [voix telle] que ceux qui l'entendaient prièrent que la parole ne leur soit plus adressée; **21** (car ils ne pouvaient supporter ce qui était enjoint: «Si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée»; **22** et Moïse, si terrible était ce qui paraissait, dit: Je suis épouvanté et tout tremblant;) **23** mais vous êtes venus à la montagne de Sion; et à la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste; et à des myriades d'anges, l'assemblée universelle; **24** et à l'assemblée des premiers-nés écrits dans les cieux; et à Dieu, juge de tous; et aux esprits des justes consommés; **25** et à Jésus, médiateur d'une nouvelle alliance; et au sang d'aspersion qui parle mieux qu'Abel. **26** Prenez garde que vous ne refusiez pas celui qui parle: car si ceux-là n'ont pas échappé qui refusèrent celui qui parlait en oracles sur la terre, combien moins [échapperons]-nous, si nous nous détournons de celui qui [parle ainsi] des cieux, **27** duquel la voix ébranla alors la terre; mais maintenant il a promis, disant: «Encore une fois je secouerai non seulement la terre, mais aussi le ciel». **28** Or ce "Encore une fois" indique le changement des choses muables, comme ayant été faites, afin que celles qui sont immuables demeurent. **29** C'est pourquoi, recevant un royaume inébranlable, retenons la grâce par laquelle nous servions Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec révérence et avec crainte. **30** Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

13 Que l'amour fraternel demeure. **2** N'oubliez pas l'hospitalité; car par elle quelques-uns, à leur insu, ont logé des anges. **3** Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez liés avec eux, de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes aussi dans le corps. **4** Que le mariage soit [tenu] en honneur à tous égards, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. **5** Que 6 en sorte que, pleins de confiance, nous disions: tous! Amen.

l'alliance éternelle, notre seigneur Jésus, (aiōnios g166)

21 vous rende accomplis en toute bonne œuvre pour faire sa volonté, faisant en vous ce qui est agréable devant lui, par Jésus Christ, auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) **22** Or je vous exhorte, frères, à supporter la parole d'exhortation, car ce n'est qu'en peu de mots que je vous ai écrit. **23** Sachez que notre frère Timothée a été mis en votre conduite soit sans avarice, étant contents de ce liberté: s'il vient bientôt, je vous verrai avec lui. **24** que vous avez présentement; car lui-même a dit: «Je Saluez tous vos conducteurs et tous les saints. Ceux ne te laisserai point et je ne t'abandonnerai point»; d'Italie vous saluent. **25** Que la grâce soit avec vous

«Le Seigneur est mon aide et je ne craindrai point: que me fera l'homme?». **7** Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et, considérant l'issue de leur conduite, imitez leur foi. **8** Jésus Christ est le même, hier, et aujourd'hui, et éternellement. (aiōn g165) **9** Ne soyez pas séduits par des doctrines diverses et étrangères, car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, non par les viandes, lesquelles n'ont pas profité à ceux qui y ont marché. **10** Nous avons un autel dont ceux qui servent le tabernacle n'ont pas le droit de manger; **11** car les corps des animaux dont le sang est porté, pour le péché, dans les lieux saints, par le souverain sacrificeur, sont brûlés hors du camp. **12** C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifie le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. **13** Ainsi donc, sortons vers lui hors du camp, portant son opprobre; **14** car nous n'avons pas ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir. **15** Offrons donc, par lui, sans cesse à Dieu un sacrifice de louanges, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui confessent son nom. **16** Mais n'oubliez pas la bienfaisance, et de faire part de vos biens, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. **17** Obéissez à vos conducteurs et soyez soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme ayant à rendre compte; afin qu'ils fassent cela avec joie, et non en gémissant, car cela ne vous serait pas profitable. **18** Priez pour nous, car nous croyons que nous avons une bonne conscience, désirant de bien nous conduire en toutes choses. **19** Mais je vous prie d'autant plus instamment de faire cela, afin que je vous sois rendu plus tôt. **20** Or le Dieu de paix qui a ramené d'entre les morts le grand pasteur des brebis, dans [la puissance du] sang de

Jacques

1 Jacques, esclave de Dieu et du seigneur Jésus

Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut! **2** Estimez-le comme une parfaite joie, mes frères, quand vous serez en butte à diverses tentations, **3** sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. **4** Mais que la patience ait son œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ne manquant de rien. **5** Et si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il demande à Dieu qui donne à tous libéralement et qui ne fait pas de reproches, et il lui sera donné; **6** mais qu'il demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et jeté çà et là; **7** or que cet homme-là ne pense pas qu'il recevra quoi que ce soit du Seigneur: **8** il est un homme incertain dans ses pensées, inconstant dans toutes ses voies. **9** Or que le frère de basse condition se glorifie dans son élévation, **10** et le riche dans son abaissement, car il passera comme la fleur de l'herbe. **11** Car le soleil s'est levé avec sa brûlante chaleur et a séché l'herbe, et sa fleur est tombée, et la grâce de sa forme a péri: ainsi aussi le riche se flétrira dans ses voies. **12** Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car, quand il aura été manifesté fidèle par l'épreuve il recevra la couronne de vie, qu'il a promise à ceux qui l'aiment. **13** Que nul, quand il est tenté, ne dise: Je suis tenté par Dieu; – car Dieu ne peut être tenté par le mal, et lui ne tente personne. **14** Mais chacun est tenté, étant attiré et amorcé par sa propre convoitise; **15** puis la convoitise, ayant conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort. **16** Ne vous égarez pas, mes frères bien-aimés: **17** tout ce qui nous est donné de bon et tout don parfait descendant d'en haut, du Père des lumières, en qui il n'y a pas de variation ou d'ombre de changement. **18** De sa propre volonté, il nous a engendrés par la parole de la vérité, pour que nous soyons une sorte de prémisses de ses créatures. **19** Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à la colère; **20** car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu. **21** C'est pourquoi, rejetant toute saleté et tout débordement de malice, recevez avec douceur la parole implantée, qui a la puissance de sauver vos âmes. **22** Mais mettez

la parole en pratique, et ne l'écoutez pas seulement, vous séduisant vous-mêmes. **23** Car si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui considère sa face naturelle dans un miroir; **24** car il s'est considéré lui-même et s'en est allé, et aussitôt il a oublié quel il était. **25** Mais celui qui aura regardé de près dans la loi parfaite, celle de la liberté, et qui aura persévétré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais un faiseur d'œuvre, celui-là sera bienheureux dans son faire. **26** Si quelqu'un pense être religieux et qu'il ne tienne pas sa langue en bride, mais séduise son cœur, le service religieux de cet homme est vain. **27** Le service religieux pur et sans tache devant Dieu le Père, est celui-ci: de visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, de se conserver pur du monde.

2 Mes frères, n'ayez pas la foi de notre seigneur Jésus Christ, [seigneur] de gloire, en faisant acceptation de personnes. **2** Car s'il entre dans votre synagogue un homme portant une bague d'or, en vêtements éclatants, et qu'il entre aussi un pauvre en vêtements sales, **3** et que vous regardiez vers celui qui porte les vêtements éclatants, et que vous disiez: Toi, assieds-toi ici à ton aise; et que vous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là debout; ou: Assieds-toi ici au bas de mon marchepied; **4** n'avez-vous pas fait une distinction en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas devenus des juges ayant de mauvaises pensées? **5** Écoutez, mes frères bien-aimés: Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres quant au monde, riches en foi et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? **6** Mais vous, vous avez méprisé le pauvre. Les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne sont-ce pas eux qui vous tirent devant les tribunaux? **7** Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous? **8** Si en effet vous accomplissez la loi royale, selon l'écriture: «Tu aimeras ton prochain comme toi-même», vous faites bien; **9** mais si vous faites acceptation de personnes, vous commettez le péché, et vous êtes convaincus par la loi comme transgresseurs. **10** Car quiconque gardera toute la loi et faillira en un seul point, est coupable sur tous. **11** Car celui qui a dit: «Tu ne commettras pas l'adultére», a dit aussi: «Tu ne tueras pas». Or si tu ne commets pas l'adultére, mais que tu tues, tu es devenu transgresseur de [la] loi. **12** Ainsi parlez, et

ainsi agissons comme devant être jugés par la loi de la liberté; **13** car le jugement est sans miséricorde pour celui qui n'a pas usé de miséricorde. La miséricorde se glorifie vis-à-vis du jugement. **14** Mes frères, quel profit y a-t-il si quelqu'un dit qu'il a la foi, et qu'il n'ait pas d'œuvres? La foi peut-elle le sauver? **15** Et si un frère ou une sœur sont nus et manquent de leur nourriture de tous les jours, **16** et que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix, chauffez-vous et rassasiez-vous, – et que vous ne leur donniez pas les choses nécessaires pour le corps, quel profit y a-t-il? **17** De même aussi la foi, si elle n'a pas d'œuvres, est morte par elle-même. **18** Mais quelqu'un dira: Tu as morte par elle-même. **19** Tu crois que Dieu est un; tu fais bien: les œuvres, et moi, par mes œuvres, je te montrerai ma foi. **20** Mais veux-je croire à ton cœur? Tu as la foi sans œuvres, et moi j'ai des œuvres. Montre-moi ta foi sans œuvres, et moi, par mes œuvres, je te montrerai ma foi. **21** Abraham, notre père, n'a-t-il pas été justifié par des œuvres, ayant offert son fils Isaac sur l'autel? **22** Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres; et par les œuvres la foi fut rendue parfaite. **23** Et l'écriture a été accomplie qui dit: «Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice»; et il a été appelé ami de Dieu. **24** Vous voyez qu'un homme est justifié par les œuvres et non par la foi seulement. **25** Et pareillement Rahab aussi, la prostituée, n'a-t-elle pas été justifiée par les œuvres, ayant reçu les messagers et les ayant mis dehors par un autre chemin? **26** Car comme le corps sans esprit est mort, ainsi aussi la foi sans les œuvres est morte.

un monde d'iniquité, est établie parmi nos membres; c'est elle qui souille tout le corps, et enflamme tout le cours de la nature, et est enflammée par la gémelle. (**Geenna g1067**) **7** Car toute espèce de bêtes sauvages et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux marins, se dompte et a été domptée par l'espèce humaine; **8** mais pour la langue, aucun des hommes ne peut la dompter: c'est un mal désordonné, plein d'un venin mortel. **9** Par elle nous bénissons le Seigneur et Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu; **10** de la même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne devrait pas en être ainsi. **11** Une fontaine fait la foi, et moi j'ai des œuvres. Montre-moi ta foi sans œuvres, et moi, par mes œuvres, je te montrerai ma foi. **12** Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne, des figues? De l'eau salée ne peut plus faire de l'eau douce. **13** Qui est sage et intelligent parmi vous? Que par une bonne conduite il montre ses œuvres avec la douceur de la sagesse. **14** Mais si vous avez une jalouse amère et un esprit de querelle dans vos cœurs, ne vous glorifiez pas et ne mentez pas contre la vérité. **15** Ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut, mais [une sagesse] terrestre, animale, diabolique. **16** Car où il y a de la jalouse et un esprit de querelle, là il y a du désordre et toute espèce de mauvaises actions. **17** Mais la sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité, sans hypocrisie. **18** Or le fruit de la justice, dans la paix, se sème pour ceux qui procurent la paix.

3 Ne soyez pas beaucoup de docteurs, mes frères, sachant que nous en recevrons un jugement plus sévère; **2** car nous faillissons tous à plusieurs égards. Si quelqu'un ne faillit pas en paroles, celui-là est un homme parfait, capable de tenir aussi tout le corps en bride. **3** Voici, nous mettons les mors des chevaux dans leurs bouches, pour qu'ils nous obéissent, et nous dirigeons ça et là leur corps tout entier. **4** Voici, recevez pas, parce que vous demandez mal, afin de les navires aussi, qui sont si grands et qui sont poussés par des vents violents, sont dirigés ça et là par un très petit gouvernail, où que ce soit que le veuille l'impulsion de celui qui les gouverne. **5** Ainsi aussi la langue est un petit membre et elle se vante que l'écriture parle en vain? L'Esprit qui demeure de grandes choses. Voici, un petit feu, quelle grande forêt allume-t-il! **6** Et la langue est un feu. La langue, D'où viennent les guerres, et d'où les batailles parmi vous? N'est-ce pas de cela, de vos voluptés qui combattent dans vos membres? **2** Vous convoitez, et vous n'avez pas; vous tuez et vous avez d'ardents désirs, et vous ne pouvez obtenir; vous contestez et vous faites la guerre; vous n'avez pas, parce que vous ne demandez pas; **3** vous demandez, et vous ne demandez pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? Quiconque donc voudra être ami du monde, est un ennemi de Dieu. **5** Ou pensez-vous que l'écriture parle en vain? L'Esprit qui demeure en nous, désire-t-il avec envie? **6** Mais il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit: «Dieu

résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles». 7 Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez pas les uns contre les autres, frères, afin que vous ne au diable, et il s'ensuira de vous. 8 Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Nettoyez vos mains, pécheurs, et purifiez vos cœurs, vous qui êtes doubles de cœur. 9 Sentez vos misères, et menez de deuil et pleurez. Que votre rire se change en deuil, et votre joie en tristesse. 10 Humiliez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera. 11 Ne parlez pas l'un contre l'autre, frères. Celui qui parle contre son frère ou qui juge son frère, parle contre la loi et juge la loi. Or si tu juges la loi, tu n'es pas un observateur de la loi, mais un juge. 12 Un seul est législateur et juge, que votre oui soit oui, et votre non, non, afin que celui qui peut sauver et détruire; mais toi, qui es-tu qui juges ton prochain? 13 À vous maintenant, qui dites: Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ou telle ville, et nous y passerons une année, et nous trafiquerons et nous gagnerons, 14 vous qui ne savez pas ce [qui arrivera] le jour de demain; (car qu'est-ce que votre vie? car elle n'est qu'une vapeur paraissant pour un peu de temps et puis disparaissant;) 15 au lieu de dire: Si le Seigneur le veut et si nous vivons, nous ferons aussi ceci ou cela. 16 Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos vanteries. Toute jactance était un homme ayant les mêmes passions que nous, et il pria avec instance qu'il ne pleuve pas, et il ne tomba pas de pluie sur la terre durant trois ans et six mois; 18 et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit. 19 Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un le ramène, 20 qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de l'égarement de son chemin, sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

5 À vous maintenant, riches! Pleurez en poussant des cris, à cause des misères qui vont venir sur vous. 2 Vos richesses sont pourries et vos vêtements sont rongés par les vers; 3 votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage contre vous et dévorera votre chair comme le feu: vous avez amassé un trésor dans les derniers jours. 4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs et duquel ils ont été frustrés par vous, crie, et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus aux oreilles du Seigneur Sabaoth. 5 Vous avez vécu dans les délices sur la terre, et vous vous êtes livrés aux voluptés; vous avez rassasié vos cœurs [comme] en un jour de sacrifice; 6 vous avez condamné, vous avez mis à mort le juste: il ne vous résiste pas. 7 Usez donc de patience, frères, jusqu'à la venue du Seigneur. Voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, prenant patience à son égard, jusqu'à ce qu'il reçoive les pluies de la première et de la dernière saison. 8 Vous aussi, usez de patience; affermissez vos cœurs,

1 Pierre

1 Pierre, apôtre de Jésus Christ, à ceux de la dispersion, du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie, qui séjournent [parmi les nations], élus 2 selon la préconnaissance de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus Christ: Que la grâce et la paix vous soient multipliées! 3 Béni soit le Dieu et Père de notre seigneur Jésus Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts, 4 pour un héritage incorruptible, sans souillure, immarcescible, conservé dans les cieux pour vous, 5 qui êtes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour un salut qui est prêt à être révélé au dernier temps; 6 en quoi vous vous réjouissez, tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses tentations, si cela est nécessaire, 7 afin que l'épreuve de votre foi, bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui toutefois est éprouvé par le feu, soit trouvée [tourner] à louange, et à gloire, et à honneur, dans la révélation de Jésus Christ, 8 lequel, quoique vous ne l'ayez pas vu, vous aimez; et, croyant en lui, quoique maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse, 9 recevant la fin de votre foi, [le] salut des âmes; 10 duquel salut les prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée se sont informés et enquis avec soin, 11 recherchant quel temps ou quelle sorte de temps l'Esprit de Christ qui était en eux indiquait, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient; 12 et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils administraient ces choses, qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont annoncé la bonne nouvelle par l'Esprit Saint envoyé du ciel, dans lesquelles des anges désirent de regarder de près. 13 C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre entendement et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée à la révélation de Jésus Christ, 14 – comme des enfants d'obéissance, ne vous conformant pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance; 15 mais, comme celui qui vous a appelés est saint, vous

aussi soyez saints dans toute [votre] conduite; 16 parce qu'il est écrit: «Soyez saints, car moi je suis saint». 17 Et si vous invoquez comme père celui qui, sans exception de personnes, juge selon l'œuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour [ici-bas], 18 sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or, 19 mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache, 20 préconnu dès avant la fondation du monde, mais manifesté à la fin des temps pour vous, 21 qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, en sorte que votre foi et votre espérance soient en Dieu. 22 Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité, pour [que vous ayez] une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre ardemment, d'un cœur pur, 23 vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais [par une semence] incorruptible, par la vivante et permanente parole de Dieu: (aiōn g165) 24 parce que «toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe: l'herbe a séché et sa fleur est tombée, 25 mais la parole du Seigneur demeure éternellement». Or c'est cette parole qui vous a été annoncée. (aiōn g165)

2 Rejetant donc toute malice et toute fraude, et l'hypocrisie et l'envie, et toutes médisances, 2 désirez ardemment, comme des enfants nouveautés, le pur lait intellectuel, afin que vous croissiez par lui à salut, 3 si toutefois vous avez goûté que le Seigneur est bon; 4 duquel vous approchant [comme] d'une pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse auprès de Dieu, 5 vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés une maison spirituelle, une sainte sacrifice, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ. 6 Parce qu'on trouve dans l'écriture: «Voici, je pose en Sion une maîtresse pierre de coin, élue, précieuse; et celui qui croit en elle ne sera point confus». 7 C'est donc pour vous qui croyez, qu'elle a ce prix; mais pour les désobéissants, «la pierre que ceux qui bâtiisaient ont rejetée, celle-là est devenue la maîtresse pierre du coin», 8 «et une pierre d'achoppement et un rocher de chute», lesquels heurtent contre la parole, étant désobéissants, à quoi

aussi ils ont été destinés. 9 Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple acquis, pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière; 10 vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde. 11 Bien-aimés, je vous exhorte, comme forains et étrangers, à vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles font la guerre à l'âme, 12 ayant une conduite honnête parmi les nations, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, à cause de vos bonnes œuvres qu'ils observent. 13 Soyez donc soumis à tout ordre humain pour l'amour du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous, 14 soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien; 15 car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens, 16 comme libres, et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu. 17 Honorez tous les hommes; aimez tous les frères; craignez Dieu; honorez le roi. 18 Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont fâcheux; 19 car c'est une chose digne de louange, si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement. 20 Car quelle gloire y a-t-il, si, souffletés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si, en faisant le bien, vous souffrez, et que vous l'enduriez, cela est digne de louange devant Dieu, 21 car c'est à cela que vous avez été appelés; car aussi Christ a souffert pour vous, vous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces, 22 «lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a pas été trouvé de fraude»; 23 qui, lorsqu'on l'outrageait, ne rendait pas d'outrage, quand il souffrait, ne menaçait pas, mais se remettait à celui qui juge justement; 24 qui lui-même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions à la justice; «par la meurtrissure duquel vous avez été guéris»; 25 car vous étiez errants comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.

3 Pareillement, vous, femmes, soyez soumises à vos propres maris, afin que, si même il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans [la] parole, par la conduite de leurs femmes, 2 ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte, 3 – vous, dont la parure ne doit pas être [une parure] extérieure qui consiste à avoir les cheveux tressés et à être paré d'or et habillé de [beaux] vêtements, 4 mais l'homme caché du cœur, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu; 5 car c'est ainsi que jadis se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris, 6 comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur, de laquelle vous êtes devenues les enfants, en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur. 7 Pareillement, vous, maris, demeurez avec elles selon la connaissance, comme avec un vase plus faible, [c'est-à-dire] féminin, leur portant honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, pour que vos prières ne soient pas interrompues. 8 Enfin, soyez tous d'un même sentiment, sympathisants, fraternels, compatissants, humbles, 9 ne rendant pas mal pour mal, ou outrage pour outrage, mais au contraire bénissant, parce que vous avez été appelés à ceci, c'est que vous héritiez de la bénédiction; 10 «car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de proférer la fraude; 11 qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive; 12 car les yeux du Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont [tournées] vers leurs supplications; mais la face du Seigneur est contre ceux qui font le mal». 13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes devenus les imitateurs de celui qui est bon? 14 Mais, si même vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux; «et ne craignez pas leurs craintes, et ne soyez pas troublés, 15 mais sanctifiez le Seigneur le Christ dans vos coeurs»; et soyez toujours prêts à répondre, mais avec douceur et crainte, à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous, 16 ayant une bonne conscience, afin que, quant aux choses dans lesquelles ils médisent de vous comme de gens qui font le mal, ceux qui calomnient votre bonne conduite

en Christ, soient confus. 17 Car il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait, souffrir en faisant le bien, qu'en faisant le mal; 18 car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, [le] juste pour les injustes, afin qu'il nous amène à Dieu, ayant été mis à mort en chair, mais vivifié par l'Esprit, 19 par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits [qui sont] en prison, 20 qui ont été autrefois désobéissants, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées à travers l'eau; 21 or cet antitype vous sauve aussi maintenant, [c'est-à-dire] le baptême, non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la demande à Dieu d'une bonne conscience, par la résurrection de Jésus Christ, 22 [quelqu'un souffre] qui est à la droite de Dieu (étant allé au ciel), anges et autorités, et puissances lui étant soumis.

4 Christ donc ayant souffert pour nous dans la chair,

vous aussi, armez-vous de cette même pensée, que celui qui a souffert dans la chair s'est reposé du péché, 2 pour ne plus vivre le reste de [son] temps dans la chair pour les convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu. 3 Car il nous suffit d'avoir accompli, dans le temps déjà écoulé, la volonté des nations, alors que nous marchions dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les excès dans le manger et le boire et les criminelles idolâtries, 4 en quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même bourbier de corruption, [vous] disant des injures; 5 et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. 6 Car c'est pour cela qu'il a été évangélisé à ceux aussi qui sont morts, afin qu'ils soient jugés, selon les hommes, quant à la chair; et qu'ils vivent, selon Dieu, quant à l'esprit. 7 Mais la fin de toutes choses s'est approchée; soyez donc sobres et veillez pour prier; 8 mais, avant toutes choses, ayant entre vous un amour fervent, car l'amour couvre une multitude de péchés; 9 étant hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. 10 Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les autres, comme bons dispensateurs de la grâce variée de Dieu. 11 Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme oracle de Dieu; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, à

qui est la gloire et la puissance, aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) 12 Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire; 13 mais, en tant que vous avez part aux souffrances de Christ, vous êtes insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous: [de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié]. 15 Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui; 16 mais si vous: [de leur part, il est blasphémé, mais quant à vous, glorifié]. 15 Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier ou voleur, ou comme faisant le mal, ou s'ingérant dans les affaires d'autrui; 16 mais si conscience, par la résurrection de Jésus Christ, 22 [quelqu'un souffre] comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en ce nom. 17 Car le temps [est venu] de commencer le jugement par la maison de Dieu; mais s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu? 18 Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra l'impie et le pécheur? 19 Que ceux donc aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu, remettent leurs âmes en faisant le bien, à un fidèle créateur.

5 J'exalte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée: 2 paisez le troupeau de Dieu qui est avec vous, le surveillant, non point par contrainte, mais volontairement, ni pour un gain honteux, mais de bon gré, 3 ni comme dominant sur des héritages, mais en étant [les] modèles du troupeau; 4 et quand le souverain pasteur sera manifesté, vous recevrez la couronne inflétrissable de gloire. 5 Pareillement, vous, jeunes gens, soyez soumis aux anciens; et tous, les uns à l'égard des autres, soyez revêtus d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles. 6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu, 7 rejetant sur lui tout votre souci, car il a soin de vous. 8 Soyez sobres, veillez: votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour [de vous], cherchant qui il pourra dévorer. 9 Résistez-lui, étant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans vos frères qui sont dans le monde. 10 Mais le Dieu de

toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle dans le christ Jésus, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera, et vous établira sur un fondement [inébranlable]. (aiōnios g166) 11 À lui [la gloire et] la puissance, aux siècles des siècles!

Amen. (aiōn g165) 12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain, qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette [grâce] dans laquelle vous êtes est la vraie grâce de Dieu. 13 Celle qui est élue avec vous à Babylone, vous salue, et Marc, mon fils. 14 Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. Paix soit à vous tous qui êtes en Christ!

2 Pierre

1 Siméon Pierre, esclave et apôtre de Jésus Christ, à ceux qui ont reçu en partage une foi de pareil prix avec nous, par [la] justice de notre Dieu et Sauveur Jésus Christ: **2** Que la grâce et la paix vous soient multipliées dans la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur! **3** Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui regarde la vie et la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par [la] gloire et par [la] vertu, **4** par lesquelles il nous a donné les très grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous participiez de la nature divine, ayant échappé à la corruption qui est dans le monde par la convoitise...; **5** pour cette même raison aussi, y apportant tout empressement, joignez à votre foi, la vertu; et à la vertu, la connaissance; **6** et à la connaissance, la tempérance; et à la tempérance, la patience; et à la patience, la piété; **7** et à la piété, l'affection fraternelle; et à l'affection fraternelle, l'amour; **8** car, si ces choses sont en vous et y abondent, elles font que vous ne serez pas oisifs ni stériles pour ce qui regarde la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ; **9** car celui en qui ces choses ne se trouvent pas est aveugle, et ne voit pas loin, ayant oublié la purification de ses péchés d'autrefois. **10** C'est pourquoi, frères, étudiez-vous d'autant plus à affirmer votre appel et votre élection, car en faisant ces choses vous ne faillirez jamais; **11** car ainsi l'entrée dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera richement donnée. (αιῶνιος g166) **12** C'est pourquoi je m'appliquerai à vous faire souvenir toujours de ces choses, quoique vous les connaissiez et que vous soyez affermis dans la vérité présente. **13** Mais j'estime qu'il est juste, tant que je suis dans cette tente, de vous réveiller en rappelant [ces choses] à votre mémoire, **14** sachant que le moment de déposer ma tente s'approche rapidement, comme aussi notre Seigneur Jésus Christ me l'a montré; **15** mais je m'étudierai à ce qu'après mon départ vous puissiez aussi en tout temps vous rappeler ces choses. **16** Car ce n'est pas en suivant des fables ingénueusement imaginées, que nous vous avons fait connaître la puissance et la venue de notre Seigneur Jésus Christ, mais comme ayant été témoins oculaires de sa majesté. **17** Car il reçut de

Dieu le Père honneur et gloire, lorsqu'une telle voix lui fut adressée par la gloire magnifique: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir». **18** Et nous, nous avons entendu cette voix venue du ciel, étant avec lui sur la sainte montagne. **19** Et nous avons la parole prophétique [rendue] plus ferme, (à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur), jusqu'à ce que [le] jour ait commencé à luire et que [l']étoile du matin se soit levée dans vos cœurs, **20** sachant ceci premièrement, qu'aucune prophétie de l'écriture ne s'interprète elle-même. **21** Car [la] prophétie n'est jamais venue par la volonté de l'homme, mais de saints hommes de Dieu ont parlé, étant poussés par l'Esprit Saint.

2 Or il y a eu aussi de faux prophètes parmi le peuple, comme aussi il y aura parmi vous de faux docteurs qui introduiront furtivement des sectes de perdition, reniant aussi le maître qui les a achetés, faisant venir sur eux-mêmes une prompte destruction; **2** et plusieurs suivront leurs excès: et à cause d'eux la voie de la vérité sera blasphémée; **3** et, par cupidité, ils feront trafic de vous avec des paroles artificieuses; mais leur jugement, dès longtemps, ne demeure pas oisif, et leur destruction ne sommeille pas. **4** Car, si Dieu n'a pas épargné les anges qui ont péché, mais, les ayant précipités dans l'abîme, les a livrés pour être gardés dans des chaînes d'obscurité pour le jugement; (Tartaroō g5020) **5** – et s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais a préservé Noé, lui huitième, préificateur de justice, faisant venir [le] déluge sur un monde d'impies; **6** – et si, réduisant en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, il les a condamnées par une totale subversion, les établissant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété; **7** et s'il a délivré le juste Lot, accablé par la conduite débauchée de ces hommes pervers, **8** (car ce juste qui habitait parmi eux, les voyant et les entendant, tourmentait de jour en jour son âme juste à cause de leurs actions iniques,) **9** – le Seigneur sait délivrer de la tentation les hommes pieux, et réservoir les injustes pour le jour du jugement, pour être punis, **10** mais spécialement ceux qui suivent la chair dans la convoitise de l'impureté et qui méprisent la domination. Gens audacieux, adonnés à leur sens, ils ne tremblent pas en injuriant les dignités, **11** tandis

que les anges, plus grands en force et en puissance, dans la moquerie selon leurs propres convoitises ne portent pas contre elles de jugement injurieux 4 et disant: Où est la promesse de sa venue? car, devant le Seigneur. 12 Mais ceux-ci, comme des bêtes sans raison, [purement] animales, nées pour demeurent au même état dès le commencement de être prises et détruites, parlant injurieusement dans la création. 5 Car ils ignorent volontairement ceci, les choses qu'ils ignorent, périront aussi dans leur que, par la parole de Dieu, des cieux subsistaient propre corruption, 13 recevant la récompense de jadis, et une terre [tirée] des eaux et subsistant au l'iniquité, estimant plaisir les voluptés d'un jour; – des taches et des souillures, s'abandonnant aux délices fut détruit, étant submergé par de l'eau. 7 Mais de leurs propres tromperies tout en faisant des festins affermies, ayant le cœur exercé à la cupidité, enfants 8 Mais n'ignorez pas cette chose, bien-aimés, c'est de malédiction. 15 Ayant laissé le droit chemin, ils se sont égarés, ayant suivi le chemin de Balaam, et 1 000 ans comme un jour. 9 Le Seigneur ne [fils] de Bosor, qui aimait le salaire d'iniquité; 16 mais il fut repris de sa propre désobéissance: une bête de somme muette, parlant d'une voix d'homme, réprima la folie du prophète. 17 Ce sont des fontaines sans eau et des nuages poussés par la tempête, [des gens] à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours; (questioned) 18 car, en prononçant d'orgueilleux discours de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, par leurs impudicités, vivent dans l'erreur; 19 – leur promettant la liberté, conduite et en piété, 12 attendant et hâtant la venue eux qui sont esclaves de la corruption; car on est esclave de celui par qui on est vaincu. 20 Car, si, après avoir échappé aux souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ, étant de nouveau enlacés, ils sont vaincus par elles, mais ce que dit le proverbe véritable leur est arrivé: Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi lui-même, et la truie lavée, à se vautrer au bourbier.

13 Mais, selon sa promesse, nous attendons de nouveaux cieux et une nouvelle terre, dans lesquels étant de nouveau enlacés, ils sont vaincus par elles, la justice habite. 14 C'est pourquoi, bien-aimés, en leur dernière condition est pire que la première; 21 car attendant ces choses, étudiez-vous à être trouvés il leur aurait mieux valu n'avoir pas connu la voie de la justice, que de se détourner, après l'avoir connue, mais ce que dit le proverbe véritable leur est arrivé: a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée, 16 Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi lui-même, ainsi qu'[il le fait] aussi dans toutes ses lettres, où il parle de ces choses, parmi lesquelles il y en a de difficiles à comprendre, que les ignorants et les malaffermis tordent, comme aussi les autres écritures, à leur propre destruction. 17 Vous donc, bien-aimés, sachant [ces choses] à l'avance, prenez garde, de peur qu'étant entraînés par l'erreur des pervers, vous ne veniez à déchoir de votre propre fermeté; 18 mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. À lui la gloire,

3 Je vous écris déjà, bien-aimés, cette seconde lettre; et, dans l'une et dans l'autre, je réveille votre pure intelligence en rappelant [ces choses] à votre mémoire, 2 afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites à l'avance par les saints prophètes, et du commandement du Seigneur et Sauveur par vos apôtres, 3 sachant tout d'abord ceci, qu'aux derniers jours des moqueurs viendront, marchant

et maintenant et jusqu'au jour d'éternité! Amen. (*aiōn*
g165)

1 Jean

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé et que nos mains ont touché, concernant la parole de la vie [2 (et la vie a été manifestée; et nous avons vu, et nous déclarons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous a été manifestée); (*aiōnios g166*) 3 ce que nous avons vu et entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous aussi vous ayez communion avec nous: or notre communion est avec le Père et avec son Fils Jésus Christ. 4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit accomplie. 5 Et c'est ici le message que nous avons entendu de lui et que nous vous annonçons, [savoir] que Dieu est lumière et qu'il n'y a en lui aucunes ténèbres. 6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons et nous ne pratiquons pas la vérité; 7 mais si nous marchons dans la lumière, comme lui-même est dans la lumière, nous avons communion les uns avec les autres, et le sang de Jésus Christ son Fils nous purifie de tout péché. 8 Si nous disons que nous n'avons pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est pas en nous. 9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés et nous purifier de toute iniquité. 10 Si nous disons que nous n'avons pas péché, nous le faisons menteur et sa parole n'est pas en nous.

2 Mes enfants, je vous écris ces choses afin que vous ne péchiez pas; et si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, Jésus Christ, le juste; 2 et lui est la propitiation pour nos péchés, et non pas seulement pour les nôtres, mais aussi pour le monde entier. 3 Et par ceci nous savons que nous le connaissons, [savoir] si nous gardons ses commandements. 4 Celui qui dit: Je le connais, et qui ne garde pas ses commandements, est menteur, et la vérité n'est pas en lui. 5 Mais quiconque garde sa parole, – en lui l'amour de Dieu est véritablement consommé: par cela nous savons que nous sommes en lui. 6 Celui qui dit demeurer en lui, doit lui-même aussi marcher comme lui a marché. 7 Bien-aimés, je ne vous écris pas un commandement nouveau,

mais un commandement ancien que vous avez eu dès le commencement. Le commandement ancien est la parole que vous avez entendue. 8 Encore une fois, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est vrai en lui et en vous, parce que les ténèbres s'en vont et que la vraie lumière luit déjà. 9 Celui qui dit être dans la lumière et qui hait son frère, est dans les ténèbres jusqu'à maintenant. 10 Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a point en lui d'occasion de chute. 11 Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé ses yeux. 12 Je vous écris, enfants, parce que vos péchés vous sont pardonnés par son nom. 13 Je vous écris, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le méchant. Je vous écris, petits enfants, parce que vous connaissez le Père. 14 Je vous ai écrit, pères, parce que vous connaissez celui qui est dès le commencement. Je vous ai écrit, jeunes gens, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le méchant. 15 N'aimez pas le monde, ni les choses qui sont dans le monde: si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui; 16 parce que tout ce qui est dans le monde, la convoitise de la chair, et la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, n'est pas du Père, mais est du monde; 17 et le monde s'en va et sa convoitise, mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement. (*aiōn g165*) 18 Petits enfants, c'est la dernière heure; et comme vous avez entendu que l'antichrist vient, maintenant aussi il y a plusieurs antichrists, par quoi nous savons que c'est la dernière heure: 19 ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils avaient été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous; mais c'est afin qu'ils soient manifestés comme n'étant aucun [d'eux] des nôtres. 20 Et vous, vous avez l'onction de la part du Saint et vous connaissez toutes choses. 21 Je ne vous ai pas écrit parce que vous ne connaissez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez et qu'aucun mensonge ne vient de la vérité. 22 Qui est le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est l'antichrist, qui nie le Père et le Fils. 23 Quiconque nie le Fils n'a pas

non plus le Père; celui qui confesse le Fils a aussi le c'est ici le message que vous avez entendu dès le Père. 24 Pour vous, que ce que vous avez entendu commencement, [savoir] que nous nous aimions l'un dès le commencement demeure en vous: si ce que l'autre, 12 non comme Caïn était du méchant et tua vous avez entendu dès le commencement demeure son frère. Et pour quelle raison le tua-t-il? Parce que en vous, vous aussi vous demeurerez dans le Fils ses œuvres étaient mauvaises et que celles de son et dans le Père. 25 Et c'est ici la promesse que lui frère étaient justes. 13 Ne vous étonnez pas, frères, nous a promise, – la vie éternelle. (*aiōnios g166*) 26 si le monde vous hait. 14 Nous, nous savons que Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous nous sommes passés de la mort à la vie, parce que égarent; 27 et, pour vous, l'onction que vous avez nous aimons les frères; celui qui n'aime pas son frère reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas demeure dans la mort. 15 Quiconque hait son frère besoin que personne vous enseigne; mais comme est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier la même onction vous enseigne à l'égard de toutes n'a la vie éternelle demeurant en lui. (*aiōnios g166*) 16 choses, et qu'elle est vraie et n'est pas mensonge, – Par ceci nous avons connu l'amour, c'est que lui a et selon qu'elle vous a enseignés, vous demeurerez laissé sa vie pour nous; et nous, nous devons laisser en lui. 28 Et maintenant, enfants, demeurez en lui, nos vies pour les frères. 17 Mais celui qui a les biens afin que, quand il sera manifesté, nous ayons de de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, l'assurance et que nous ne soyons pas couverts de et qui lui ferme ses entrailles, comment l'amour de honte, de par lui, à sa venue. 29 Si vous savez qu'il Dieu demeure-t-il en lui? 18 Enfants, n'aimons pas est juste, sachez que quiconque pratique la justice de parole ni de langue, mais en action et en vérité. est né de lui.

3 – Voyez de quel amour le Père nous a fait don, que nous soyons appelés enfants de Dieu; c'est pourquoi le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne l'a pas connu. 2 Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; nous savons que quand il sera manifesté, nous lui serons semblables, car nous le verrons comme il est. 3 Et quiconque a cette espérance en lui se purifie, comme lui est pur. 4 Quiconque pratique le péché, pratique aussi l'iniquité, et le péché est l'iniquité. 5 Et vous savez que lui a été manifesté, afin qu'il ôte nos péchés; et il n'y a point de péché en lui. 6 Quiconque demeure en lui ne pèche pas; quiconque pèche ne l'a pas vu, ni ne l'a pas connu. 7 Enfants, que personne ne vous égare: celui qui pratique la justice est juste, comme lui est juste. 8 Celui qui pratique le péché est du diable, car dès le commencement le diable pèche. C'est pour ceci que le Fils de Dieu a été manifesté, afin qu'il détruise les œuvres du diable. 9 Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, car la semence de Dieu demeure en lui, et il ne peut pas pécher, parce qu'il est né de Dieu. 10 Par ceci sont [rendus] manifestes les enfants de Dieu et les enfants du diable: quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, et celui qui n'aime pas son frère. 11 Car

c'est ici le message que vous avez entendu dès le commencement, [savoir] que nous nous aimions l'un l'autre, 12 non comme Caïn était du méchant et tua son frère. Et pour quelle raison le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvaises et que celles de son frère étaient justes. 13 Ne vous étonnez pas, frères, si le monde vous hait. 14 Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères; celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort. 15 Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui. (*aiōnios g166*) 16 Par ceci nous avons connu l'amour, c'est que lui a laissé sa vie pour nous; et nous, nous devons laisser en lui, nos vies pour les frères. 17 Mais celui qui a les biens de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, et qui lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui? 18 Enfants, n'aimons pas plus grand que notre cœur et il sait toutes choses. 19 Et par ceci nous saurons que nous sommes de la vérité, et nous assurerons nos coeurs devant lui 20 – que, si notre cœur nous condamne, Dieu est 21 Bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne plus grand que notre cœur et il sait toutes choses. pas, nous avons de l'assurance envers Dieu; 22 et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements et que nous pratiquons les choses qui sont agréables devant lui. 23 – Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus Christ et que nous nous aimions l'un l'autre, selon qu'il nous en a donné le commandement; 24 et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en cet homme; et par ceci nous savons qu'il demeure en nous, [savoir] par l'Esprit qu'il nous a donné.

4 Bien-aimés, ne croyez pas tout esprit, mais éprouvez les esprits [pour voir] s'ils sont de Dieu, car beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde. 2 Par ceci vous connaissez l'Esprit de Dieu: tout esprit qui confesse Jésus Christ venu en chair est de Dieu, 3 et tout esprit qui ne confesse pas Jésus Christ venu en chair n'est pas de Dieu; et ceci est l'[esprit] de l'antichrist, duquel vous avez entendu dire qu'il vient, et déjà maintenant il est dans le monde. 4 Pour vous, enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est

en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. 5 Pour eux, ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent selon les principes du monde, et le monde les écoute. 6 Nous, nous sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu nous écoute; celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute pas: à cela nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur. 7 Bien-aimés, notre foi. 8 Qui est celui qui est victorieux du monde, aimons-nous l'un l'autre, car l'amour est de Dieu, et Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour. 9 En ceci a été manifesté l'amour de Dieu pour nous, c'est que Dieu a envoyé son Fils et c'est que Dieu a envoyé son Esprit; et c'est que Dieu a envoyé son Fils Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons de Dieu, a le témoignage au-dedans de lui-même; l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre. 10 Celui qui croit au Fils Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons de Dieu, a le témoignage au-dedans de lui-même; l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre. 11 Bien-aimés, si Dieu nous aima ainsi, plus grand; car c'est ici le témoignage de Dieu qu'il a nous aussi nous devons nous aimer l'un l'autre. 12 Celui qui a le Fils a la vie, celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie. 13 Je vous ai écrit ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu. 14 Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute; 15 et si nous savons qu'il nous écoute, quoi que ce soit que nous demandions, nous savons que nous avons les choses aussi, dans ce monde. 16 Il n'y a pas de crainte dans que nous lui avons demandées. 17 Toute iniquité est péché, et il y a la crainte porte avec elle du tourment; et celui qui craint mort, il demandera [pour lui]; et il lui donnera la vie, n'est pas consommé dans l'amour. 18 Nous, nous [savoir] à ceux qui ne pèchent pas à la mort. Il y a l'aimons parce que lui nous a aimés le premier. 19 Si quelqu'un voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas? 20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haisse son frère, il tel péché qui n'est pas à la mort. 21 Que quiconque est né de Dieu ne pèche pas, mais Et nous avons ce commandement de sa part, que celui qui est né de Dieu se conserve lui-même, et celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

5 Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui est engendré de lui. 2 Par ceci nous savons que nous aimons les enfants de Dieu,

dans le Véritable, [savoir] dans son Fils Jésus Christ:
lui est le Dieu véritable et la vie éternelle. (*aiōnios* g166)

21 Enfants, gardez-vous des idoles.

2 Jean

1 L'ancien à la dame élue et à ses enfants, que j'aime dans [la] vérité, – et non pas moi seul, mais aussi tous ceux qui connaissent la vérité, **2** – à cause de la vérité qui demeure en nous et qui sera avec nous à jamais. (aiōn g165) **3** La grâce, la miséricorde, la paix, seront avec vous de la part de Dieu le Père et de la part du seigneur Jésus Christ le Fils du Père, dans [la] vérité et [dans l']amour. **4** Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé de tes enfants marchant dans [la] vérité, comme nous en avons reçu le commandement de la part du Père. **5** Or maintenant, ô dame, je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous nous aimions les uns les autres: **6** et c'est ici l'amour, que nous marchions selon ses commandements. C'est ici le commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous y marchiez; **7** car plusieurs séducteurs sont sortis dans le monde, ceux qui ne confessent pas Jésus Christ venant en chair: celui-là est le séducteur et l'antichrist. **8** Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions pas ce que nous avons opéré, mais que nous recevions un plein salaire. **9** Quiconque [vous] mène en avant et ne demeure pas dans la doctrine du Christ, n'a pas Dieu. Celui qui demeure dans la doctrine, celui-là a le Père et le Fils. **10** Si quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison et ne le saluez pas, **11** car celui qui le salue participe à ses mauvaises œuvres. **12** Ayant beaucoup de choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec du papier et de l'encre, mais j'espère aller vers vous et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit accomplie. **13** Les enfants de ta sœur élue te saluent.

3 Jean

1 L'ancien à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans [la] vérité. **2** Bien-aimé, je souhaite qu'à tous égards tu prospères et que tu sois en bonne santé, comme ton âme prospère; **3** car je me suis très fort réjoui quand des frères sont venus et ont rendu témoignage à ta vérité, comment toi tu marches dans la vérité. **4** Je n'ai pas de plus grande joie que ceci, c'est que j'entende dire que mes enfants marchent dans la vérité. **5** Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais envers les frères, et cela [envers ceux-là même qui sont] étrangers, **6** qui ont rendu témoignage à ton amour devant l'assemblée; et tu feras bien de leur faire la conduite d'une manière digne de Dieu, **7** car ils sont sortis pour le nom, ne recevant rien de ceux des nations. **8** Nous donc, nous devons recevoir de tels hommes, afin que nous coopérions avec la vérité. **9** J'ai écrit quelque chose à l'assemblée; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas; **10** c'est pourquoi, si je viens, je me souviendrai des œuvres qu'il fait en débitant de méchantes paroles contre nous; et, non content de cela, lui-même il ne reçoit pas les frères et il empêche ceux qui veulent [les recevoir], et les chasse de l'assemblée. **11** Bien-aimé, n'imité pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu. **12** Démétrius a le témoignage de tous et de la vérité elle-même; et nous aussi, nous lui rendons témoignage: et tu sais que notre témoignage est vrai. **13** J'avais beaucoup de choses à t'écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume, **14** mais j'espère te voir bientôt et nous parlerons bouche à bouche. Paix te soit. Les amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

Jude

1 Jude, esclave de Jésus Christ et frère de Jacques, aux appelés, bien-aimés en Dieu le Père, et conservés en Jésus Christ: **2** Que la miséricorde, et la paix, et l'amour vous soient multipliés! **3** Bien-aimés, quand j'usais de toute diligence pour vous écrire de notre commun salut, je me suis trouvé dans la nécessité de vous écrire afin de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois enseignée aux saints; **4** car certains hommes se sont glissés [parmi les fidèles], inscrits jadis à l'avance pour ce jugement, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et seigneur, Jésus Christ. **5** Or je désire vous rappeler, à vous qui une fois saviez tout, que le Seigneur, ayant délivré le peuple du pays d'Égypte, a détruit ensuite ceux qui n'ont pas cru; **6** – et qu'il a réservé dans des liens éternels, sous l'obscurité, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure; (*aïdios g126*) **7** comme Sodome et Gomorrhe, et les villes d'alentour, s'étant abandonnées à la fornication de la même manière que ceux-là, et étant allées après une autre chair, sont là comme exemple, subissant la peine d'un feu éternel. (*aiōnios g166*) **8** De la même manière cependant, ces rêveurs aussi souillent la chair, et méprisent la domination, et injurient les dignités. **9** Mais Michel l'archange, quand, discutant avec le diable, il contestait touchant le corps de Moïse, n'osa pas proférer de jugement injurieux contre [lui]; mais il dit: Que le Seigneur te censure! **10** Mais ceux-ci, ils injurient tout ce qu' ils ne connaissent pas, et se corrompent dans tout ce qu'ils comprennent naturellement comme des bêtes sans raison. **11** Malheur à eux, car ils ont marché dans le chemin de Caïn, et se sont abandonnés à l'erreur de Balaam pour une récompense, et ont péri dans la contradiction de Coré. **12** Ceux-ci, ils sont des taches dans vos agapes, faisant des festins avec vous sans crainte, se repaissant eux-mêmes: nuées sans eau, emportées par les vents; arbres d'automne, sans fruit, deux fois morts, déracinés; **13** vagues impétueuses de la mer, jetant l'écumé de leurs infamies; étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours. (*aiōn g165*) **14** Or Énoch aussi, le septième depuis Adam, a prophétisé de ceux-ci, en disant: Voici, le Seigneur est venu au milieu de ses saintes myriades, **15** pour exécuter le jugement contre tous, et pour convaincre tous les impies d'entre eux de toutes leurs œuvres d'impiété qu'ils ont impielement commises et de toutes les [paroles] dures que les pécheurs impies ont proférées contre lui. **16** Ceux-ci, ils sont des murmureurs, se plaignant de leur sort, marchant selon leurs propres convoitises (tandis que leur bouche prononce d'orgueilleux discours), et admirant les hommes en vue de [leur propre] profit. **17** Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre seigneur Jésus Christ, **18** comment ils vous disaient que, à la fin du temps, il y aurait des moqueurs, marchant selon leurs propres convoitises d'impiétés; **19** ceux-ci sont ceux qui se séparent [eux-mêmes], des hommes naturels, n'ayant pas l'Esprit. **20** Mais vous, bien-aimés, vous édifiant vous-mêmes sur votre très sainte foi, priant par le Saint Esprit, **21** conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre seigneur Jésus Christ pour la vie éternelle; (*aiōnios g166*) **22** et les uns qui contestent, reprenez-les; **23** les autres sauvez-les avec crainte, les arrachant hors du feu, haïssant même le vêtement souillé par la chair. **24** Or, à celui qui a le pouvoir de vous garder sans que vous bronchiez et de vous placer irréprochables devant sa gloire avec abondance de joie, **25** – au seul Dieu, notre Sauveur, par notre seigneur Jésus Christ, gloire, majesté, force et pouvoir, dès avant tout siècle, et maintenant, et pour tous les siècles! Amen. (*aiōn g165*)

Apocalypse

1 Révélation de Jésus Christ, que Dieu lui a donnée pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt; et il l'a signifiée, en l'envoyant par son ange, à son esclave Jean, **2** qui a rendu témoignage de la parole de Dieu et du témoignage de Jésus Christ, [de] toutes [les] choses qu'il a vues. **3** Bienheureux celui qui lit et ceux qui entendent les paroles de la prophétie et qui gardent les choses qui y sont écrites, car le temps est proche! **4** Jean, aux sept assemblées qui sont en Asie: Grâce et paix à vous, de la part de celui qui est, et qui était, et qui vient, et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône, **5** et de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, et le prince des rois de la terre! À celui qui nous aime, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang; **6** – et il nous a faits un royaume, des sacrificeurs pour son Dieu et Père; – à lui la gloire et la force aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) **7** Voici, il vient avec les nuées, et tout œil le verra, et ceux qui l'ont percé; et toutes les tribus de la terre se lamenteront à cause de lui. Oui, amen! **8** Moi, je suis l'alpha et l'oméga, dit le Seigneur Dieu, celui qui est, et qui était, et qui vient, le Tout-puissant. **9** Moi, Jean, qui suis votre frère et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la patience en Jésus, j'étais dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu et pour le témoignage de Jésus Christ. **10** Je fus en Esprit, dans la journée dominicale, et j'entendis derrière moi une grande voix, comme d'une trompette, **11** disant: Ce que tu vois, écris-le dans un livre et envoie-le aux sept assemblées: à Éphèse, et à Smyrne, et à Pergame, et à Thyatire, et à Sardes, et à Philadelphie, et à Laodicée. **12** Et je me retourna pour voir la voix qui me parlait; et, m'étant retourné, je vis sept lampes d'or, **13** et au milieu des [sept] lampes [quelqu'un de] semblable au Fils de l'homme, vêtu d'une robe qui allait jusqu'aux pieds, et ceint, à la poitrine, d'une ceinture d'or. **14** Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, comme de la neige; et ses yeux, comme une flamme de feu; **15** et ses pieds, semblables à de l'airain brillant, comme embrasés dans une fournaise; et sa voix, comme une voix de grandes eaux; **16** – et il avait dans sa main droite

sept étoiles; et de sa bouche sortait une épée aiguë à deux tranchants; – et son visage, comme le soleil [quand il] luit dans sa force. **17** Et, lorsque je le vis, je tombai à ses pieds comme mort; et il mit sa droite sur moi, disant: Ne crains point; moi, je suis le premier et le dernier, **18** et le vivant; et j'ai été mort; et voici, je suis vivant aux siècles des siècles; et je tiens les clés de la mort et du hadès. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** Écris donc les choses que tu as vues, et les choses qui sont, et les choses qui doivent arriver après celles-ci. **20** Le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma droite, et les sept lampes d'or: les sept étoiles sont [les] anges des sept assemblées, et les sept lampes sont sept assemblées.

2 À l'ange de l'assemblée qui est à Éphèse, écris: Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa droite, qui marche au milieu des sept lampes d'or: **2** Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience, et que tu ne peux supporter les méchants; et tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et ne le sont pas, et tu les as trouvés menteurs; **3** et tu as patience, et tu as supporté [des afflictions] pour mon nom, et tu ne t'es pas lassé; **4** mais j'ai contre toi que tu as abandonné ton premier amour. **5** Souviens-toi donc d'où tu es déchu, et repens-toi, et fais les premières œuvres; autrement, je viens à toi et j'ôterai ta lampe de son lieu, à moins que tu ne te repentes. **6** Mais tu as ceci, que tu hais les œuvres des Nicolaïtes, lesquelles moi aussi je hais. **7** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de manger de l'arbre de vie qui est dans le paradis de Dieu. **8** Et à l'ange de l'assemblée qui est à Smyrne, écris: Voici ce que dit le premier et le dernier, qui a été mort et qui a repris vie: **9** Je connais ta tribulation, et ta pauvreté (mais tu es riche), et l'outrage de ceux qui se disent être Juifs; et ils ne le sont pas, mais ils sont la synagogue de Satan. **10** Ne crains en aucune manière les choses que tu vas souffrir. Voici, le diable va jeter [quelques-uns] d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés: et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort et je te donnerai la couronne de vie. **11** Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. Celui qui vaincra n'aura point à souffrir de la seconde mort. **12** Et à l'ange de

l'assemblée qui est à Pergame, écris: Voici ce que sur les nations; 27 et il les paîtra avec une verge de dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants: 13 fer, comme sont brisés les vases de poterie, selon Je sais où tu habites, là où est le trône de Satan; que moi aussi j'ai reçu de mon Père; 28 et je lui et tu tiens ferme mon nom, et tu n'as pas renié ma donnerai l'étoile du matin. 29 Que celui qui a des foi, même dans les jours dans lesquels Antipas était oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

mon fidèle témoin, qui a été mis à mort parmi vous, là où Satan habite. 14 Mais j'ai quelques choses contre toi: c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à jeter une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangent des choses sacrifiées aux idoles et qu'ils commettent la fornication. 15 Ainsi tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes pareillement. 16 Repens-toi donc; autrement je viens à toi promptement, et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche. 17 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de la manne cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et, sur le caillou, un nouveau nom écrit, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit. 18 Et à l'ange de l'assemblée qui est à Thyatire, écris: Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain brillant: 19 Je connais tes œuvres, et ton amour, et ta foi, et ton service, et ta patience, et tes dernières œuvres qui dépassent les premières. 20 Mais j'ai contre toi, que tu laisses faire la femme Jésabel qui se dit prophétesse; et elle enseigne et égare mes esclaves [en les entraînant] à commettre la fornication et à manger des choses sacrifiées aux idoles. 21 Et je lui ai donné du temps afin qu'elle se repente; et elle ne veut pas se repentir de sa fornication. 22 Voici, je la jette sur un lit, et ceux qui commettent adultère avec elle, dans une grande tribulation, à moins qu'ils ne se repentent de ses œuvres; 23 et je ferai mourir de mort ses enfants; et toutes les assemblées connaîtront que c'est moi qui sonde les reins et les coeurs; et je vous donnerai à chacun selon vos œuvres. 24 Mais à vous je dis, aux autres qui sont à Thyatire, autant qu'il y en a qui n'ont pas cette doctrine, qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent: je ne vous impose pas d'autre charge; 25 mais seulement, ce que vous avez, tenez-le ferme jusqu'à ce que je vienne. 26 Et celui qui vaincra, et celui qui gardera mes œuvres jusqu'à la fin, – je lui donnerai autorité

3 Et à l'ange de l'assemblée qui est à Sardes, écris: Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu et les sept étoiles: Je connais tes œuvres, – que tu as le nom de vivre, et tu es mort. 2 Sois vigilant, et affermis ce qui reste, qui s'en va mourir, car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant mon Dieu. 3 Souviens-toi donc comment tu as reçu et entendu, et garde, et repens-toi. Si donc tu ne veilles pas, je viendrai [sur toi] comme un voleur, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrais sur toi. 4 Toutefois tu as quelques noms à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements; et ils marcheront avec moi en [vêtements] blancs, car ils en sont dignes. 5 Celui qui vaincra, celui-là sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges. 6 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. 7 Et à l'ange de l'assemblée qui est à Philadelphie, écris: Voici ce que dit le saint, le véritable, celui qui a la clé de David, celui qui ouvre et nul ne fermera, qui ferme et nul n'ouvrira: 8 Je connais tes œuvres. Voici, j'ai mis devant toi une porte ouverte que personne ne peut fermer, car tu as peu de force, et tu as gardé ma parole, et tu n'as pas renié mon nom. 9 Voici, je donne [de ceux] de la synagogue de Satan qui se disent être Juifs, – et ils ne le sont pas, mais ils mentent; voici, je les ferai venir et se prosterner devant tes pieds, et ils connaîtront que moi je t'ai aimé. 10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de l'épreuve qui va venir sur la terre habitée tout entière, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre. 11 Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne. 12 Celui qui vaincra, je le ferai une colonne dans le temple de mon Dieu, et il ne sortira plus jamais dehors; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nouveau nom. 13 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

14 Et à l'ange de l'assemblée qui est à Laodicée, aigle volant. 8 Et les quatre animaux, chacun d'eux écris: Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et ayant six ailes, sont, tout autour et au-dedans, pleins véritable, le commencement de la création de Dieu: d'yeux; et ils ne cessent de dire, jour et nuit: Saint, saint, saint, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui bouillant. Je voudrais que tu sois ou froid ou bouillant! était, et qui est, et qui vient. 9 Et quand les animaux 15 Je connais tes œuvres, – que tu n'es ni froid ni saint, saint, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui 16 Ainsi, parce que tu es tiède et que tu n'es ni froid rendront gloire et honneur et action de grâces à celui ni bouillant, je vais te vomir de ma bouche. 17 Parce qui est assis sur le trône, à celui qui vit aux siècles que tu dis: Je suis riche, et je me suis enrichi, et je des siècles, (aiōn g165) 10 les 24 anciens tomberont n'ai besoin de rien, et que tu ne connais pas que, toi, [sur leurs faces] devant celui qui est assis sur le tu es le malheureux et le misérable, et pauvre, et trône, et se prosterneront devant celui qui vit aux aveugle, et nu: 18 je te conseille d'acheter de moi siècles des siècles; et ils jetteront leurs couronnes de l'or passé au feu, afin que tu deviennes riche, et devant le trône, disant: (aiōn g165) 11 Tu es digne, des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la notre Seigneur et notre Dieu, de recevoir la gloire, et honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour l'honneur, et la puissance; car c'est toi qui as créé oindre tes yeux, afin que tu voies. 19 Moi, je reprends toutes choses, et c'est à cause de ta volonté qu'elles et je châtie tous ceux que j'aime; aie donc du zèle étaient, et qu'elles furent créées.

et repens-toi. 20 Voici, je me tiens à la porte et je frappe: si quelqu'un entend ma voix et qu'il ouvre la porte, j'entrerai chez lui et je souperai avec lui, et lui avec moi. 21 Celui qui vaincra, – je lui donnerai de s'asseoir avec moi sur mon trône, comme moi aussi j'ai vaincu et je me suis assis avec mon Père sur son trône. 22 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

4 Après ces choses, je vis: et voici, une porte ouverte dans le ciel, et la première voix que j'avais entendue, comme d'une trompette parlant avec moi, disant: Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver après celles-ci. 2 Sur-le-champ je fus en Esprit: et voici, un trône était placé dans le ciel, et sur le trône, [quelqu'un était] assis; 3 et celui qui assis, vêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or. 5 Et du trône sortent des éclairs et des voix et des tonnerres; et [il y a] sept lampes d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un

5 Et je vis dans la droite de celui qui était assis sur le trône, un livre, écrit au-dedans et sur le revers, scellé de sept sceaux. 2 Et je vis un ange puissant, proclamant à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en rompre les sceaux? 3 Et personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni au-dessous de la terre, ne pouvait ouvrir le livre ni le regarder. 4 Et moi, je pleurais fort, parce que nul n'était trouvé digne d'ouvrir le livre ni de le regarder. 5 Et l'un des anciens me dit: Ne pleure pas; voici, le lion qui est de la tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre et ses sept sceaux. 6 Et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des anciens, un agneau qui se tenait là, comme immolé, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits était assis était, à le voir, semblable à une pierre de jaspe et de sardius; et autour du trône, un arc-en- ciel, à le voir, semblable à une émeraude; 4 et autour du trône, 24 trônes, et sur les trônes, 24 anciens assis, vêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or. 5 Et du trône sortent des éclairs et des voix et des tonnerres; et [il y a] sept lampes d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un

7 Et il vint et prit [le livre] de la main droite de celui qui était assis sur le trône. 8 Et lorsqu'il eut pris le livre, les quatre animaux et les 24 anciens tombèrent [sur leurs faces] devant l'Agneau, ayant chacun une harpe et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. 9 Et ils chantent un cantique nouveau, de feu, brûlant devant le trône, qui sont les sept Esprits de Dieu; 6 et devant le trône, comme une mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un

disant: Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux; car tu as été immolé, et tu as acheté pour mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un

les sceaux; car tu as été immolé, et tu as acheté pour mer de verre, semblable à du cristal; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière. 7 Et le premier animal est semblable à un lion; et le second animal, semblable à un veau; et le troisième animal a la face comme d'un homme; et le quatrième animal est semblable à un

Dieu par ton sang, de toute tribu, et langue, et peuple, et nation; 10 et tu les as faits rois et sacrificeurs pour notre Dieu, et ils régneront sur la terre. 11 Et je vis: et j'entendis une voix de beaucoup d'anges à l'entour du trône et des animaux et des anciens; et leur nombre était des myriades de myriades et des

milliers de milliers, 12 disant à haute voix: Digne est d'esclavage et leurs frères qui devaient être mis à l'Agneau qui a été immolé, de recevoir la puissance, et richesse, et sagesse, et force, et honneur, et gloire, et bénédiction. 13 Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, et sur la terre, et au-dessous de la terre, et sur la mer, et toutes les choses qui y sont, disant: À celui qui est assis sur le trône et à l'Agneau, la bénédiction, et l'honneur, et la gloire, et la force, aux siècles des siècles! (aiōn g165) 14 Et les quatre animaux disaient: Amen! Et les anciens tombèrent [sur leurs faces] et rendirent hommage.

6 Et je vis, lorsque l'Agneau ouvrit l'un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux disant comme une voix de tonnerre: Viens [et vois]. 2 Et je vis: et voici un cheval blanc, et celui qui était assis dessus ayant un arc; et une couronne lui fut donnée, et il sortit en vainqueur et pour vaincre. 3 Et lorsqu'il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal disant: Viens [et vois]. 4 Et il sortit un autre cheval, roux; et il fut donné à celui qui était assis dessus d'ôter la paix de la terre, et [de faire] qu'ils s'égorgent l'un l'autre; et il lui fut donné une grande épée. 5 Et lorsqu'il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième animal disant: Viens [et vois]. Et je vis: et voici un cheval noir; et celui qui était assis dessus, ayant une balance dans sa main. 6 Et j'entendis comme une voix au milieu des quatre animaux, disant: Une mesure de froment pour un denier, et trois mesures d'orge pour un denier; et ne nuis pas à l'huile ni au vin. 7 Et lorsqu'il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis [la voix du] quatrième animal, disant: Viens [et vois]. 8 Et je vis: et voici un cheval livide; et le nom de celui qui était assis dessus est la Mort; et le hadès suivait avec lui; et il lui fut donné pouvoir sur le quart de la terre, pour tuer avec l'épée, et par la famine, et par la mort, et par les bêtes sauvages de la terre. (Hadès g86) 9 Et lorsqu'il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été égorgés pour la parole de Dieu et pour le témoignage qu'ils avaient [rendu]. 10 Et elles criaient à haute voix, disant: Jusques à quand, ô Souverain, saint et véritable, ne juges-tu pas et ne venges-tu pas notre sang sur ceux qui habitent sur la terre? 11 Et il leur fut donné à chacun une longue robe blanche; et il leur fut dit qu'ils se reposent encore un peu de temps, jusqu'à ce que, et leurs compagnons

morts comme eux, soient au complet. 12 Et je vis, lorsqu'il ouvrit le sixième sceau: et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac de poil, et la lune devint tout entière comme du sang; 13 et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme un figuier agité par un grand vent jette loin ses figues tardives. 14 Et le ciel se retira comme un livre qui s'enroule, et toute montagne et toute île furent transportées de leur place. 15 Et les rois de la terre, et les grands, et les chilarques, et les riches, et les forts, et tout esclave, et [tout] homme libre, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes; 16 et ils disent aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous et tenez-nous cachés de devant la face de celui qui est assis sur le trône et de devant la colère de l'Agneau; 17 car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister?

7 Et après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne souffle sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. 2 Et je vis un autre ange montant de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges, auxquels il avait été donné de nuire à la terre et à la mer, 3 disant: Ne nuissez pas à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons scellé au front les esclaves de notre Dieu. 4 Et j'entendis le nombre de ceux qui étaient scellés: 144 000 scellés de toute tribu des fils d'Israël: 5 de la tribu de Juda, 12 000 scellés; de la tribu de Ruben, 12 000; de la tribu de Gad, 12 000; 6 de la tribu d'Aser, 12 000; de la tribu de Nephthali, 12 000; de la tribu de Manassé, 12 000; 7 de la tribu de Siméon, 12 000; de la tribu de Lévi, 12 000; de la tribu d'Issachar, 12 000; 8 de la tribu de Zabulon, 12 000; de la tribu de Joseph, 12 000; de la tribu de Benjamin, 12 000 scellés. 9 Après ces choses, je vis: et voici, une grande foule que personne ne pouvait dénombrer, de toute nation et tribus et peuples et langues, se tenant devant le trône et devant l'Agneau, vêtu de longues robes blanches et [ayant] des palmes dans leurs mains. 10 Et ils crient à haute voix, disant: Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. 11 – Et tous les anges se tenaient à l'entour du trône et des anciens et des quatre animaux; et ils tombèrent sur

leurs faces devant le trône, et rendirent hommage à Dieu, 12 disant: Amen! La bénédiction, et la gloire, et la sagesse, et l'action de grâces, et l'honneur, et la puissance, et la force, à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen. (aiōn g165) 13 Et l'un des anciens répondit, me disant: Ceux-ci qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus? 14 Et je lui dis: Mon seigneur, tu le sais. Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation, et ils ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau. 15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu et le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux. 16 Ils n'auront plus faim et ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera plus, ni aucune chaleur, 17 parce que l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra et les conduira aux fontaines des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

8 Et lorsqu'il ouvrit le septième sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demi-heure. 2 Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu, et il leur fut donné sept trompettes. 3 Et un autre ange vint et se tint debout devant l'autel, ayant un encensoir d'or; et beaucoup de parfums lui furent donnés, pour donner [efficace] aux prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. 4 Et la fumée des parfums monta avec les prières des saints, de la main de l'ange devant Dieu. 5 Et l'ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel; et il jeta [le feu] sur la terre; et il y eut des voix et des tonnerres et des éclairs et un tremblement de terre. 6 Et les sept anges qui avaient les sept trompettes se préparèrent pour sonner de la trompette. 7 Et le premier sonna de la trompette: et il y eut de la grêle et du feu, mêlés de sang, et ils furent jetés sur la terre; et le tiers de la terre fut brûlé; et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut brûlée. 8 Et le second ange sonna de la trompette: et comme une grande montagne toute en feu fut jetée dans la mer; et le tiers de la mer devint du sang, 9 et le tiers des créatures qui étaient dans la mer et qui avaient vie mourut, et le tiers des navires fut détruit. 10 Et le troisième ange sonna de la trompette: et il tomba du ciel une grande étoile, brûlant comme un flambeau; et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur les fontaines des eaux. 11 Et le nom de l'étoile est Absinthe; et le tiers

des eaux devint absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles avaient été rendues amères. 12 Et le quatrième ange sonna de la trompette: et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers de ces [astres] soit obscurci, et que le jour ne paraisse pas pour le tiers de sa [durée], et de même pour la nuit. 13 Et je vis: et j'entendis un aigle qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix: Malheur, malheur, malheur, à ceux qui habitent sur la terre, à cause des autres voix de la trompette des trois anges qui vont sonner de la trompette!

9 Et le cinquième ange sonna de la trompette: et je vis une étoile tombée du ciel sur la terre; et la clé du puits de l'abîme lui fut donnée, (Abyssos g12) 2 et elle ouvrit le puits de l'abîme, et une fumée monta du puits, comme la fumée d'une grande fournaise, et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée du puits. (Abyssos g12) 3 Et de la fumée il sortit des sauterelles sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir semblable au pouvoir qu'ont les scorpions de la terre. 4 Et il leur fut dit qu'elles ne nuisent ni à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais aux hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu sur leurs fronts. 5 Et il leur fut donné de ne pas les tuer, mais qu'ils soient tourmentés cinq mois; et leur tourment est comme le tourment du scorpion, quand il frappe l'homme. 6 Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort et ils ne la trouveront point; et ils désireront de mourir, et la mort s'enfuit d'eux. 7 Et la ressemblance des sauterelles était semblable à des chevaux préparés pour le combat; et sur leurs têtes il y avait comme des couronnes semblables à de l'or; et leurs faces étaient comme des faces d'hommes; 8 et elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme [des dents] de lions; 9 et elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme le bruit de chariots à plusieurs chevaux courant au combat; 10 et elles ont des queues semblables à des scorpions, et des aiguillons; et leur pouvoir était dans leurs queues, pour nuire aux hommes cinq mois. 11 Elles ont sur elles un roi, l'ange de l'abîme, dont le nom est en hébreu: Abaddon, et en grec il a nom: Apollyon. (Abyssos g12) 12 Le premier malheur est passé; voici, il arrive encore deux malheurs après ces choses. 13 Et

le sixième ange sonna de la trompette: et j'entendis le point de sonner de la trompette, le mystère de Dieu une voix sortant des [quatre] cornes de l'autel d'or aussi sera terminé, comme il en a annoncé la bonne qui était devant Dieu, **14** disant au sixième ange qui nouvelle à ses esclaves les prophètes. **8** Et la voix avait la trompette: Délie les quatre anges qui sont que j'avais entendue du ciel me parla de nouveau liés sur le grand fleuve Euphrate. **15** Et les quatre et dit: Va, prends le petit livre qui est ouvert dans la anges qui étaient préparés pour l'heure et le jour et le main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la terre. mois et l'année, furent déliés, afin de tuer le tiers des **9** Et je m'en allai vers l'ange, lui disant de me donner hommes. **16** Et le nombre des armées de la cavalerie le petit livre. Et il me dit: Prends-le et dévore-le; et il était de deux myriades de myriades: j'en entendis remplira ton ventre d'amertume, mais dans ta bouche le nombre. **17** Et c'est ainsi que je vis les chevaux il sera doux comme du miel. **10** Et je pris le petit livre dans la vision, et ceux qui étaient assis dessus, ayant de la main de l'ange, et je le dévorai; et il fut dans des cuirasses de feu, et d'hyacinthe, et de soufre; ma bouche doux comme du miel; et quand je l'eus et les têtes des chevaux étaient comme des têtes dévoré, mon ventre fut rempli d'amertume. **11** Et il me de lions; et de leur bouche sortent du feu, et de la fut dit: Il faut que tu prophétises de nouveau sur des fumée, et du soufre. **18** Par ces trois fléaux fut tué le peuples et des nations et des langues et beaucoup tiers des hommes, par le feu et la fumée et le soufre de rois.

qui sortent de leur bouche; **19** car le pouvoir des chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues; car leurs queues sont semblables à des serpents, ayant des têtes, et par elles ils nuisent. **20** Et les autres hommes qui n'avaient pas été tués par ces plaies, ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, pour ne pas rendre hommage aux démons, et aux idoles d'or, et d'argent, et d'airain, et de pierre, et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher; **21** et ils ne se repentirent pas de leurs meurtres, ni de leur magie, ni de leur fornication, ni de leurs larcins.

10 Et je vis un autre ange puissant descendant du ciel, revêtu d'une nuée, et l'arc-en-ciel sur sa tête, et son visage comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu; **2** et il avait dans sa main un petit livre ouvert. Et il mit son pied droit sur la mer et le gauche sur la terre; **3** et il cria à haute voix, comme un lion rugit; et quand il cria, les sept tonnerres firent entendre leurs propres voix. **4** Et quand les sept tonnerres eurent parlé, j'allais écrire; et j'entendis une voix venant du ciel, disant: Scelle les choses que les sept tonnerres ont prononcées et ne les écris pas. **5** Et l'ange que j'avais vu se tenir sur la mer et sur la terre, leva sa main droite vers le ciel, **6** et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, lequel a créé le ciel et les choses qui y sont, et la terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de délai, (*aiōn g165*) **7** mais qu'aux jours de la voix du septième ange, quand il sera sur

11 Et il me fut donné un roseau semblable à une verge, et il me fut dit: Lève-toi et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent; **2** et le parvis, qui est en dehors du temple, rejette-le et ne le mesure point, car il a été donné aux nations, et elles foulent aux pieds la cité sainte **42** mois. **3** Et je donnerai [puissance] à mes deux témoins, et ils prophétiseront **1 260** jours, vêtus de sacs. **4** Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux lampes qui se tiennent devant le Seigneur de la terre. **5** Et si quelqu'un veut leur nuire, le feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis; et si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit ainsi mis à mort. **6** Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant les jours de leur prophétie; et ils ont pouvoir sur les eaux pour les changer en sang, et pour frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront. **7** Et, quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les mettra à mort; (*Abyssos g12*) **8** et leur corps mort [sera étendu] sur la place de la grande ville qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où aussi leur Seigneur a été crucifié. **9** Et ceux des peuples et des tribus et des langues et des nations voient leur corps mort durant trois jours et demi, et ils ne permettent point que leurs corps morts soient mis dans un sépulcre. **10** Et ceux qui habitent sur la terre se réjouissent à leur sujet et font des réjouissances, et ils s'environt des présents les uns aux autres,

parce que ces deux prophètes tourmentaient ceux qui habitent sur la terre. **11** Et après les trois jours et demi, l'esprit de vie venant de Dieu entra en eux; et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte les contemplaient. **12** Et j'entendis une grande voix venant du ciel, leur disant: Montez au ciel! Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis les contemplèrent. **13** Et à cette heure-là, il y eut un combat dans le ciel: Michel et ses anges combattaient contre le dragon. Et le dragon et ses anges combattaient, et ses anges furent précipités avec lui. **14** Le second malheur est passé; voici, le troisième malheur vient promptement. **15** Et le septième ange sonna de la trompette: et il y eut dans le ciel de grandes voix, disant: Le royaume du monde de notre Seigneur et de son Christ est venu, et il régnera aux siècles des siècles. (aiōn g165) **16** Et les 24 anciens qui sont assis devant Dieu sur leurs trônes, tombèrent jusqu'à la mort. **17** C'est pourquoi réjouissez-vous, sur leurs faces et rendirent hommage à Dieu, disant: Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne. **18** Et les nations se sont irritées; et ta colère est venue, et le temps des morts pour être jugés, et pour donner la récompense à tes esclaves les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui corrompent la terre. **19** Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple, et il y eut des éclairs et des tonnerres et un tremblement de terre et une grosse grêle.

enlevé vers Dieu et vers son trône. **6** Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là 1 260 jours. **7** Et il y eut un combat dans le ciel: Michel et ses anges combattaient, et ses anges furent précipités avec lui. **8** Et il ne fut pas le plus fort, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. **9** Et le grand dragon fut précipité, le serpent ancien, celui qui y eut un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la ville tomba, et 7 000 noms d'hommes furent tués dans le tremblement de terre; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel. **10** Et j'entendis une grande voix dans le ciel, disant: Maintenant est venu le salut et la puissance et le royaume de notre Dieu et le pouvoir de son Christ, car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité; **11** et eux l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau et à cause de la parole de leur témoignage; et ils n'ont pas aimé leur vie, [même] en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps. **12** C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, car le diable est descendu vers vous, étant descendu vers vous, étant disant: Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne. **13** Et quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le serpent. **14** Et le deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envole dans le désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face de la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. **15** Et le serpent lança de sa bouche de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve; **16** et la terre vint en aide à la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. **17** Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le résidu de la semence de la femme, ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.

12 Et un grand signe apparut dans le ciel: une femme revêtue du soleil, et la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles. **2** Et étant enceinte, elle crie étant en mal d'enfant et en grand tourment pour enfanter. **3** Et il apparut un autre signe dans le ciel: et voici, un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes; **4** et sa queue entraîne le tiers des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre. Et le dragon se tenait devant la femme qui allait enfanter, afin que, lorsqu'elle aurait enfanté, il dévore son enfant. **5** Et elle enfanta un fils mâle qui doit paître toutes les nations avec une verge de fer; et son enfant fut

enlevé vers Dieu et vers son trône. **6** Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là 1 260 jours. **7** Et il y eut un combat dans le ciel: Michel et ses anges combattaient, et ses anges furent précipités avec lui. **8** Et il ne fut pas le plus fort, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. **9** Et le grand dragon fut précipité, le serpent ancien, celui qui y eut un grand tremblement de terre; et la dixième partie de la ville tomba, et 7 000 noms d'hommes furent tués dans le tremblement de terre; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel. **10** Et j'entendis une grande voix dans le ciel, disant: Maintenant est venu le salut et la puissance et le royaume de notre Dieu et le pouvoir de son Christ, car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité; **11** et eux l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau et à cause de la parole de leur témoignage; et ils n'ont pas aimé leur vie, [même] en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps. **12** C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, car le diable est descendu vers vous, étant descendu vers vous, étant disant: Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne. **13** Et quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le serpent. **14** Et le deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envole dans le désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face de la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. **15** Et le serpent lança de sa bouche de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve; **16** et la terre vint en aide à la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche. **17** Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le résidu de la semence de la femme, ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.

13 Et je me tins sur le sable de la mer; et je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème. **2** Et la bête que je vis était semblable à un léopard, et ses pieds comme ceux d'un ours, et sa bouche comme la bouche d'un lion; et le dragon lui donna sa puissance et son trône, et un grand pouvoir. **3** Et [je vis] l'une de ses têtes comme frappée à mort; et sa plaie mortelle

avait été guérie; et la terre tout entière était dans l'admiration de la bête. 4 Et ils rendirent hommage au dragon, parce qu'il avait donné le pouvoir à la bête; et ils rendirent hommage à la bête, disant: Qui est semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle? 5 Et il lui fut donné une bouche qui proférait de grandes choses et des blasphèmes; – et le pouvoir d'agir 42 mois lui fut donné. 6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son habitation, et ceux qui habitent dans le ciel. 7 Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Et il lui fut donné pouvoir sur toute tribu et peuple et langue et nation. 8 Et tous ceux qui habitent sur la terre, dont le nom n'a pas été écrit, dès la fondation du monde, dans le livre de vie de l'Agneau immolé, lui rendront hommage. 9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute! 10 Si quelqu'un bouche; ils sont irréprochables. 11 Et je vis une autre bête montant de la terre; et elle avait deux cornes semblables à un agneau; et elle parlait comme une bête dont la plaie mortelle avait été guérie. 12 Et elle exerce tout le pouvoir de la première bête devant elle, et fait que la terre et ceux qui habitent sur elle rendent hommage à la première bête, car elle fait de grands miracles, en sorte que même elle fait descendre le feu du ciel sur la terre, devant les nations. 13 Et elle est tombée, Babylone la grande, qui, du vin de la fureur de sa fornication, a fait boire à toutes les nations. 14 Et elle séduit ceux qui habitent sur la terre, à cause des miracles qu'il lui fut donné de faire et qui a repris vie. 15 Et il lui fut donné de donner la respiration à l'image de la bête, afin que l'image de la bête parle même, et qu'elle fasse que tous ceux qui ne rendraient pas hommage à l'image de la bête soient mis à mort. 16 Et elle fait qu'à tous, petits et grands, et riches et pauvres, et libres et esclaves, on leur donne une marque sur leur main droite ou sur leur front; 17 et que personne ne peut acheter ou vendre, sinon celui qui a la marque, le nom de la bête, ou le nombre de son nom. 18 Ici est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme; et son nombre est 666.

14 Et je vis: et voici l'Agneau se tenant sur la montagne de Sion, et avec lui 144 milliers, ayant son nom et le nom de son Père écrits sur leurs fronts. 2 Et j'entendis une voix venant du ciel, comme une voix de grandes eaux et comme une voix d'un grand tonnerre; et la voix que j'entendis était comme de joueurs de harpe, jouant de leurs harpes; 3 et ils chantent un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les anciens. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, sinon Et les 144 milliers qui ont été achetés de la terre. 4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille; ceux-ci ont été achetés d'entre les hommes, des premices à Dieu et à l'Agneau; 5 et il n'a pas été trouvé de mensonge dans leur bouche; ils sont irréprochables. 6 Et je vis un [autre] [mène] en captivité, il ira en captivité; si quelqu'un ange volant par le milieu du ciel, ayant l'évangile tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est éternel pour l'annoncer à ceux qui sont établis sur la terre, et à toute nation et tribu et langue et peuple, autre, un second ange, suivit, disant: Elle est tombée, autre, un troisième ange, suivit ceux-hommes. 10 lui aussi boira du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère; et il sera tourmenté dans la réspiration à l'image de la bête, afin que l'image de la bête qui a la plaie de l'épée et qui a repris vie. 11 Et la fumée de leur tourment monte aux siècles des siècles; et ils n'ont aucun repos, ni jour, ni nuit, ceux qui rendent hommage à la bête et à son image, et si quelqu'un prend la marque de son nom. (aiōn g165) 12 Ici est la patience des saints; [ici], ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus. 13 Et j'entendis une voix venant du ciel, disant: Écris: Bienheureux les morts qui meurent dans le Seigneur, dorénavant. Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent. 14 Et je vis: et voici une nuée blanche, et sur la nuée [quelqu'un] assis, semblable au Fils de

l'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or et dans sa main une faucale tranchante. **15** Et un autre ange sortit du temple, crient à haute voix à celui qui était assis sur la nuée: Lance ta faucale et moissonne; car l'heure de moissonner est venue, parce que la moisson de la terre est desséchée. **16** Et celui qui était assis sur la nuée mit sa faucale sur la terre, et la terre fut moissonnée. **17** Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant lui aussi une faucale tranchante. **18** Et un autre ange, ayant pouvoir sur le feu, sortit de l'autel et, en jetant un grand cri, il cria à la vigne de la terre, car ses raisins ont mûri. **19** Et l'ange mit sa faucale sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta [les grappes] dans la grande cuve du courroux de Dieu. **20** Et la cuve fut foulée hors de la ville; et de la cuve il sortit du sang jusqu'aux mors des chevaux, sur un espace de 1 600 stades.

15 Et je vis dans le ciel un autre signe, grand et merveilleux: sept anges, ayant sept plaies, les dernières; car en elles le courroux de Dieu est consommé. **2** Et je vis comme une mer de verre, mêlée de feu, et ceux qui avaient remporté la victoire sur la bête, et sur son image, et sur le nombre de son nom, se tenant debout sur la mer de verre, ayant des harpes de Dieu. **3** Et ils chantent le cantique de Moïse, esclave de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant: Grandes et merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur, Dieu, Tout-puissant! Justes et véritables sont tes voies, ô Roi des nations! **4** Qui ne te craindrait, Seigneur, et qui ne glorifierait ton nom? car seul tu es saint; car toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi; parce que tes faits justes ont été manifestés. **5** Et après ces choses je vis: et le temple du tabernacle du témoignage dans le ciel fut ouvert. **6** Et les sept anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un lin pur et éclatant, et ceints sur leurs poitrines de ceintures d'or. **7** Et l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines du courroux de Dieu qui vit aux siècles des siècles. (aiōn g165) **8** Et le temple fut rempli de la fumée qui procédait de la gloire de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges soient consommées.

16 Et j'entendis une grande voix venant du temple, disant aux sept anges: Allez, et versez sur la terre les sept coupes du courroux de Dieu. **2** Et le premier s'en alla et versa sa coupe sur la terre; et un ulcère mauvais et malin vint sur les hommes qui avaient la marque de la bête et sur ceux qui rendaient hommage à son image. **3** Et le second versa sa coupe sur la mer; et elle devint du sang, comme d'un corps mort; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut. **4** Et le troisième versa sa coupe sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux; et ils devinrent du sang. **5** Et j'entendis l'ange des eaux, disant: Tu es juste, toi qui es et qui étais, le Saint, parce que tu as ainsi jugé; **6** car ils ont versé le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire; ils en sont dignes. **7** Et j'entendis l'autel, disant: Oui, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, véritables et justes sont tes jugements! **8** Et le quatrième versa sa coupe sur le soleil; et il lui fut donné de brûler les hommes par le feu: **9** et les hommes furent brûlés par une grande chaleur; et ils blasphémèrent le nom de Dieu qui a pouvoir sur ces plaies, et ils ne se reprirent pas pour lui donner gloire. **10** Et le cinquième versa sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux; et de douleur, ils se mordaient la langue: **11** et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ne se reprirent pas de leurs œuvres. **12** Et le sixième versa sa coupe sur le grand fleuve Euphrate; et son eau tarit, afin que la voie des rois qui viennent de l'orient soit préparée. **13** Et je vis sortir de la bouche du dragon, et de la bouche de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, comme des grenouilles; **14** car ce sont des esprits de démons faisant des miracles, qui s'en vont vers les rois de la terre habitée tout entière, pour les assembler pour le combat de ce grand jour de Dieu le Tout-puissant. **15** (Voici, je viens comme un voleur. Bienheureux celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et qu'on ne voie pas sa honte.) **16** Et ils les assembleront au lieu appelé en hébreu: Armagédon. **17** Et le septième versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix procédant du trône, disant: C'est fait! **18** Et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres; et il y eut un grand tremblement de terre, un tremblement de terre

tel, si grand, qu'il n'y en a jamais eu de semblable bête. 13 Ceux-ci ont une seule et même pensée, et depuis que les hommes sont sur la terre. 19 Et la grande ville fut divisée en trois parties; et les villes des nations tombèrent; et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de la fureur de sa colère. 20 Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent pas trouvées; 21 et une grande grêle, du poids d'un talent, descend du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la pluie de la grêle; car la pluie en est fort grande.

17 Et l'un des sept anges qui avaient les sept

coupes, vint et me parla, disant: Viens ici; je te montrerai la sentence de la grande prostituée qui est assise sur plusieurs eaux, 2 avec laquelle les rois de la terre ont commis fornication; et ceux qui habitent sur la terre ont été enivrés du vin de sa fornication. 3

Et il m'emporta en esprit dans un désert: et je vis une femme assise sur une bête écarlate, pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes et dix cornes. 4 Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles, ayant dans sa main une coupe d'or pleine d'abominations, et les impuretés de sa fornication; 5 et [il y avait] sur son front un nom écrit: Mystère, Babylone la grande, la mère des prostituées et des abominations de la terre. 6 Et je vis la femme enivrée du sang des saints, et du sang des témoins de Jésus; et, en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement. 7 Et l'ange me dit: Pourquoi es-tu étonné? Je te dirai, moi, le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes. 8 La bête que tu as vue était, et n'est pas, et va monter de l'abîme et aller à la perdition; et ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits dès la fondation du monde au livre de vie, s'étonneront, en voyant la bête, – qu'elle était, et qu'elle n'est pas, et qu'elle sera présente. (*Abyssos*)

g12 9 Ici est l'entendement, qui a de la sagesse: Les sept têtes sont sept montagnes où la femme est assise; 10 ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés; l'un est; l'autre n'est pas encore venu, et, quand il sera venu, il faut qu'il demeure un peu de temps. 11 Et la bête qui était et qui n'est pas, est, elle aussi, un huitième, et elle est d'entre les sept, et elle s'en va à la perdition. 12 Et les dix cornes que tu as vues sont dix rois qui n'ont pas encore reçu de royaume, mais reçoivent pouvoir comme rois, une heure, avec la

14 Ceux-ci combattront contre l'Agneau; et l'Agneau les vaincra, car il est Seigneur des seigneurs et Roi des rois, et ceux qui sont avec lui, appelés, et élus, où la prostituée est assise, sont des peuples et des foules et des nations et des langues. 16 Et les dix cornes que tu as vues et la bête, – celles-ci haïront la prostituée et la rendront déserte et nue, et mangeront sa chair et la brûleront au feu; 17 car Dieu a mis dans leurs coeurs d'exécuter sa pensée, et d'exécuter une seule et même pensée, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. 18 Et la femme que tu as vue est la grande ville qui a la royauté sur les rois de la terre.

18 Après ces choses, je vis un autre ange

descendant du ciel, ayant un grand pouvoir; et la terre fut illuminée de sa gloire. 2 Et il cria avec une forte voix, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! et elle est devenue la demeure de démons, et le repaire de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécutable; 3 car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de sa fornication, et les rois de la terre ont commis fornication avec elle, et les marchands de la terre sont devenus riches par la puissance de son luxe. 4 Et j'entendis une autre voix venant du ciel, disant: Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés et que vous ne receviez pas de ses plaies: 5 car ses péchés se sont amoncelés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. 6 Donnez-lui comme elle [vous] a donné, et doublez-lui le double, selon ses œuvres; dans la coupe qu'elle a mixtionnée, versez-lui le double. 7 Autant elle s'est glorifiée et a été dans les délices, autant donnez-lui de tourment et de deuil. Parce qu'elle dit dans son cœur: Je suis assise en reine, et je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil; 8 – c'est pourquoi en un seul jour viendront ses plaies, mort, et deuil, et famine, et elle sera brûlée au feu; car le Seigneur Dieu qui l'a jugée est puissant! 9 Et les rois de la terre qui ont commis fornication et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront et se lamenteront sur elle, quand ils verront la fumée de son embrasement, 10 – se tenant loin par crainte de

son tourment, et disant: Hélas! hélas! la grande ville, de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue en Babylone, la ville forte! car en une seule heure son jugement est venu. 11 Et les marchands de la terre pleurent et mènent deuil sur elle, parce que personne n'achète plus leur marchandise, 12 marchandise d'or, et d'argent, et de pierres précieuses, et de perles, et de fin lin, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et tout bois de thuya, et tout article d'ivoire, et tout article en bois très précieux, et en airain, et en fer, et en marbre; 13 et de la cannelle, et de l'amome, et des parfums, et de l'huile aromatique, et de l'encens, et du vin, et de l'huile, et de la fine farine, et du froment, et du bétail, et des brebis, et des chevaux, et des chariots, et des esclaves, et des âmes d'hommes. 14 Et les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi; et toutes les choses délicates et éclatantes ont péri pour toi; et on ne les trouvera plus jamais. 15 Les marchands de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront loin à cause de la crainte de son tourment, pleurant et menant deuil, [et] 16 disant: Hélas! hélas! la grande ville qui était vêtue de fin lin et de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles! 17 car, en une seule heure, tant de richesses ont été changées en désolation! Et tout pilote, et quiconque navigue vers [quelque] lieu, et les matelots, et ceux qui sont occupés sur mer, se tenaient loin; 18 et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrièrent, disant: Quelle [ville] est semblable à la grande ville! 19 Et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes, et, pleurant et menant deuil, ils s'écriaient, disant: Hélas! hélas! la grande ville, dans laquelle, par son opulence, tous ceux qui avaient des navires sur la mer étaient devenus riches! car, en une seule heure, elle a été désolée! 20 Ô ciel, réjouis-toi sur elle, et [vous] les saints et les apôtres et les prophètes! car Dieu a jugé votre cause [en tirant vengeance] d'elle. 21 Et un ange puissant leva une pierre, comme une grande meule, et la jeta dans la mer, disant: Ainsi sera jetée avec violence Babylone la grande ville, et elle ne sera plus trouvée. 22 Et la voix des joueurs de harpe, et des musiciens, et des joueurs de hautbois, et de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus entendue en toi; et aucun ouvrier, d'aucun métier, ne sera plus trouvé en toi; et le bruit de la meule ne sera plus entendu en toi. 23 Et la lumière de la lampe ne lira plus en toi; et la voix

de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue en toi; car tes marchands étaient les grands de la terre; car, par ta magie, toutes les nations ont été égarées. 24 En elle a été trouvé le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui ont été immolés sur la terre.

19 Après ces choses, j'entendis comme une grande voix d'une foule nombreuse dans le ciel, disant: Alléluia! Le salut et la gloire et la puissance de notre Dieu! 2 car ses jugements sont véritables et justes; car il a jugé la grande prostituée qui corrompait la terre par sa fornication, et il a vengé le sang de ses esclaves, [le réclamant] de sa main. 3 Et ils dirent une seconde fois: Alléluia! Et sa fumée monte aux siècles des siècles. (aiōn g165) 4 Et les 24 anciens et les quatre animaux tombèrent [sur leurs faces] et rendirent hommage à Dieu qui était assis sur le trône, disant: Amen! Alléluia! 5 Et une voix sortit du trône, disant: Louez notre Dieu, vous tous ses esclaves et vous qui le craignez, petits et grands. 6 Et j'entendis comme une voix d'une foule nombreuse, et comme une voix de grandes eaux, et comme une voix de forts tonnerres, disant: Alléluia! car le Seigneur, notre Dieu, le Tout-puissant, est entré dans son règne. 7 Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues; et sa femme s'est préparée; 8 et il lui a été donné d'être vêtue de fin lin, éclatant [et] pur, car le fin lin, ce sont les justices des saints. 9 Et il me dit: Écris: Bienheureux ceux qui sont conviés au banquet des noces de l'Agneau. Et il me dit: Ce sont ici les véritables paroles de Dieu. 10 – Et je tombai devant ses pieds pour lui rendre hommage. Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et [celui] de tes frères qui ont le témoignage de Jésus: rends hommage à Dieu, car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus. 11 Et je vis le ciel ouvert: et voici un cheval blanc, et celui qui est assis dessus [appelé] fidèle et véritable; et il juge et combat en justice. 12 Et ses yeux sont une flamme de feu; et sur sa tête il y a plusieurs diadèmes; et il porte un nom écrit que nul ne connaît que lui seul; 13 et il est vêtu d'un vêtement teint dans le sang; et son nom s'appelle: "La Parole de Dieu"; 14 et les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin, blanc et

pur; 15 et une épée aiguë à deux tranchants sort de sa bouche, afin qu'il en frappe les nations; et lui les paîtra avec une verge de fer, et lui foule la cuve du vin de la fureur de la colère de Dieu le Tout-puissant; 16 et il a sur son vêtement et sur sa cuisse un nom écrit: "Roi des rois, et Seigneur des seigneurs". 17 Et je vis un ange se tenant dans le soleil; et il cria à haute voix, disant à tous les oiseaux qui volent par le milieu du ciel: Venez, assemblez-vous au grand souper de Dieu; 18 afin que vous mangiez la chair des rois, et la chair des chiliarches, et la chair des puissants, et la chair des chevaux et de ceux qui sont assis dessus, et la chair de tous, libres et esclaves, petits et grands. 19 Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour livrer combat à celui qui était assis sur le cheval et à son armée. 20 Et la bête fut prise, et le faux prophète qui était avec elle, qui avait fait devant elle les miracles par lesquels il avait séduit ceux qui recevaient la marque de la bête, et ceux qui rendaient hommage à son image. Ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang de feu embrasé par le soufre; (*Limnē Pyr g3041 g4442*) 21 et le reste fut tué par l'épée de celui qui était assis sur le cheval, laquelle sortait de sa bouche, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

20 Et je vis un ange descendant du ciel, ayant la clé de l'abîme et une grande chaîne dans sa main. (*Abyssos g12*) 2 Et il saisit le dragon, le serpent ancien qui est le diable et Satan, et le lia pour 1 000 ans; 3 et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma; et il mit un sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis; après cela, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps. (*Abyssos g12*) 4 Et je vis des trônes, et ils étaient assis dessus, et le jugement leur fut donné; et les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu; et ceux qui n'avaient pas rendu hommage à la bête ni à son image, et qui n'avaient pas reçu la marque sur leur front et sur leur main; et ils vécurent et régnèrent avec le Christ 1 000 ans: 5 le reste des morts ne vécut pas jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis. C'est ici la première résurrection. 6 Bienheureux et saint celui qui a part à la première résurrection: sur eux la seconde mort n'a point de pouvoir; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et du Christ, et ils régneront avec lui 1 000

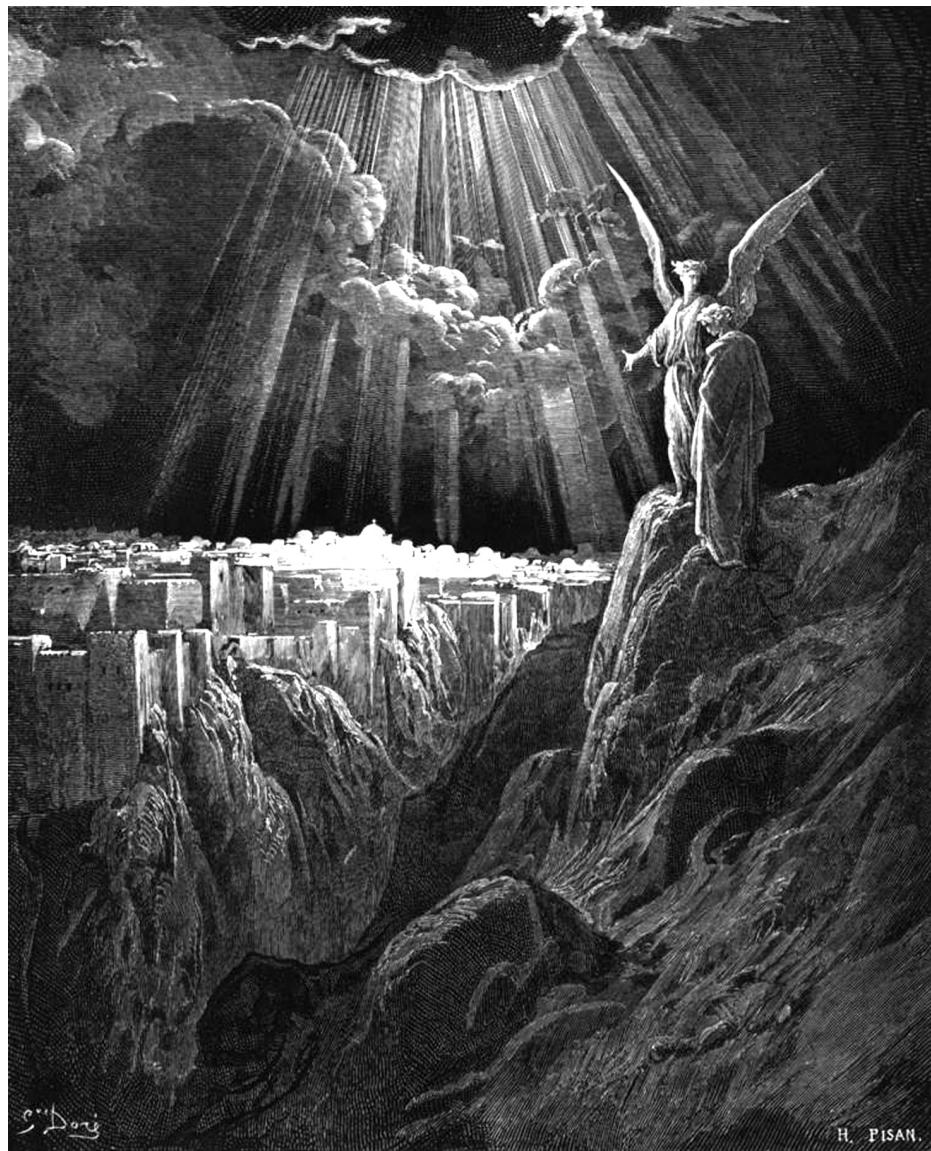
ans. 7 Et quand les 1 000 ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison; 8 et il sortira pour égarer les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler pour le combat, eux dont le nombre est comme le sable de la mer. 9 Et ils montèrent sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité bien-aimée; et du feu descendit du ciel [de la part de Dieu] et les dévora. 10 Et le diable qui les avait égarés fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont et la bête et le faux prophète; et ils seront tourmentés, jour et nuit, aux siècles des siècles. (*aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442*) 11 Et je vis un grand trône blanc, et celui qui était assis dessus, de devant la face duquel la terre s'enfuit et le ciel; et il ne fut pas trouvé de lieu pour eux. 12 Et je vis les morts, les grands et les petits, se tenant devant le trône; et des livres furent ouverts; et un autre livre fut ouvert qui est celui de la vie. Et les morts furent jugés d'après les choses qui étaient écrites dans les livres, selon leurs œuvres. 13 Et la mer rendit les morts qui étaient en elle; et la mort et le hadès rendirent les morts qui étaient en eux, et ils furent jugés chacun selon leurs œuvres. (*Hadès g86*) 14 Et la mort et le hadès furent jetés dans l'étang de feu: c'est ici la seconde mort, l'étang de feu. (*Hadès g86, Limnē Pyr g3041 g4442*) 15 Et si quelqu'un n'était pas trouvé écrit dans le livre de vie, il était jeté dans l'étang de feu. (*Limnē Pyr g3041 g4442*)

21 Et je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre; car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés, et la mer n'est plus. 2 Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'après de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. 3 Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu. 4 Et [Dieu] essuiera toute larme de leurs yeux; et la mort ne sera plus; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni peine, car les premières choses sont passées. 5 Et celui qui était assis sur le trône dit: Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il [me] dit: Écris, car ces paroles sont certaines et véritables. 6 Et il me dit: C'est fait. Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. À celui qui a soif, je donnerai, moi, gratuitement, de la fontaine de l'eau de la vie. 7 Celui qui vaincra héritera

de ces choses, et je lui serai Dieu, et lui me sera fils. 8 Mais quant aux timides, et aux incrédules, et à ceux qui se sont souillés avec des abominations, et aux meurtriers, et aux fornicateurs, et aux magiciens, et aux idolâtres, et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre, qui est la seconde mort. (*Limnē Pyr g3041 g4442*) 9 Et l'un des sept anges qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint et me parla, disant: Viens ici, je te montrerai l'épouse, la femme de l'Agneau. 10 Et il m'emporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la sainte cité, Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, 11 ayant la gloire de Dieu. Son luminaire était semblable à une pierre très précieuse, comme à une pierre de jaspe cristallin. 12 Elle avait une grande et haute muraille; elle avait douze portes, et aux portes douze anges, et des noms écrits sur [elles], qui sont ceux des douze tribus des fils d'Israël: 13 à l'orient, trois portes; et au nord, trois portes; et au midi, trois portes; et à l'occident, trois portes. 14 Et la muraille de la cité avait douze fondements, et sur eux les douze noms des douze apôtres de l'Agneau. 15 Et celui qui me parlait avait pour mesure un roseau d'or, pour mesurer la cité et ses portes et sa muraille. 16 Et la cité est bâtie en carré, et sa longueur est aussi grande que sa largeur. Et il mesura la cité avec le roseau, jusqu'à 12 000 stades: sa longueur et sa largeur, et sa hauteur étaient égales. 17 Et il mesura sa muraille, 144 coudées, mesure d'homme, c'est-à-dire d'ange. 18 Et sa muraille était bâtie de jaspe; et la cité était d'or pur, semblable à du verre pur. 19 Les fondements de la muraille de la cité étaient ornés de toute pierre précieuse: le premier fondement était de jaspe, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude, 20 le cinquième de sardonix, le sixième de sardius, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste. 21 Et les douze portes étaient douze perles; chacune des portes était d'une seule perle; et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre transparent. 22 Et je ne vis pas de temple en elle; car le Seigneur, Dieu, le Tout-puissant, et l'Agneau, en sont le temple. 23 Et la cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'a illuminée, et l'Agneau est sa lampe. 24 Et les nations marcheront par sa lumière; et les rois de la terre lui apporteront leur gloire. 25 Et ses portes ne seront point fermées de jour: car il n'y aura pas de nuit là. 26 Et on lui apportera la gloire et l'honneur des nations. 27 Et il n'y entrera aucune chose souillée, ni ce qui fait une abomination et un mensonge: mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

22 Et il me montra un fleuve d'eau vive, éclatant comme du cristal, sortant du trône de Dieu et de l'Agneau. 2 Au milieu de sa rue, et du fleuve, de ça et de là, était l'arbre de vie, portant douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de l'arbre sont pour la guérison des nations. 3 Et il n'y aura plus de malédiction; et le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle; et ses esclaves le serviront, 4 et ils verront sa face, et son nom sera sur leurs fronts. 5 Et il n'y aura plus de nuit, ni besoin d'une lampe et de la lumière du soleil; car le Seigneur Dieu fera briller [sa] lumière sur eux; et ils régneront aux siècles des siècles. (*aiōn g165*) 6 Et il me dit: Ces paroles sont certaines et véritables; et le Seigneur Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange, pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt. 7 Et voici, je viens bientôt. Bienheureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre. 8 Et c'est moi, Jean, qui ai entendu et vu ces choses; et quand j'eus entendu et que j'eus vu, je tombai à terre pour rendre hommage devant les pieds de l'ange qui me montrait ces choses. 9 Et il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon d'esclavage et [celui] de tes frères les prophètes et de ceux qui gardent les paroles de ce livre: rends hommage à Dieu. 10 Et il me dit: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; le temps est proche. 11 Que celui qui est injuste commette encore l'injustice; et que celui qui est souillé se souille encore; et que celui qui est juste pratique encore la justice; et que celui qui est saint soit sanctifié encore. 12 Voici, je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, pour rendre à chacun selon que sera son œuvre. 13 Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. 14 Bienheureux ceux qui lavent leurs robes, afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie et qu'ils entrent par les portes dans la cité. 15 Dehors sont les chiens, et les magiciens, et les fornicateurs, et les meurtriers, et

les idolâtres, et quiconque aime et fait le mensonge.
16 Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les assemblées. Moi, je suis la racine et la postérité de David, l'étoile brillante du matin. 17 Et l'Esprit et l'épouse disent: Viens. Et que celui qui entend dise: Viens. Et que celui qui a soif vienne; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie. 18 Moi, je rends témoignage à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu lui ajoutera les plaies écrites dans ce livre; 19 et que si quelqu'un ôte quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part de l'arbre de vie et de la sainte cité, qui sont écrits dans ce livre. 20 Celui qui rend témoignage de ces choses dit: Oui, je viens bientôt. – Amen; viens, seigneur Jésus! 21 Que la grâce du seigneur Jésus Christ soit avec tous les saints.



Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3

Guide du Lecteur

Français at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossaire

Français at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossaire +

AionianBible.org/Bibles/French---French-Darby-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luc 8:31
Romains 10:7
Apocalypse 9:1
Apocalypse 9:2
Apocalypse 9:11
Apocalypse 11:7
Apocalypse 17:8
Apocalypse 20:1
Apocalypse 20:3

Actes 3:21
Actes 15:18
Romains 1:25
Romains 9:5
Romains 11:36
Romains 12:2
Romains 16:27
1 Corinthiens 1:20
1 Corinthiens 2:6
1 Corinthiens 2:7
1 Corinthiens 2:8
1 Corinthiens 3:18
1 Corinthiens 8:13
1 Corinthiens 10:11
2 Corinthiens 4:4
2 Corinthiens 9:9
2 Corinthiens 11:31
Galates 1:4
Galates 1:5
Éphésiens 1:21
Éphésiens 2:2
Éphésiens 2:7
Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:11
Éphésiens 3:21
Éphésiens 6:12
Philippiens 4:20
Colossiens 1:26
1 Timothée 1:17
1 Timothée 6:17
2 Timothée 4:10
2 Timothée 4:18
Tite 2:12
Hébreux 1:2
Hébreux 1:8
Hébreux 5:6
Hébreux 6:5
Hébreux 6:20
Hébreux 7:17
Hébreux 7:21
Hébreux 7:24
Hébreux 7:28
Hébreux 9:26
Hébreux 11:3
Hébreux 13:8
Hébreux 13:21
1 Pierre 1:23

1 Pierre 1:25

1 Pierre 4:11

1 Pierre 5:11

2 Pierre 3:18

1 Jean 2:17

2 Jean 1:2

Jude 1:13

Jude 1:25

Apocalypse 1:6

Apocalypse 1:18

Apocalypse 4:9

Apocalypse 4:10

Apocalypse 5:13

Apocalypse 7:12

Apocalypse 10:6

Apocalypse 11:15

Apocalypse 14:11

Apocalypse 15:7

Apocalypse 19:3

Apocalypse 20:10

Apocalypse 22:5

aïdos

Romains 1:20
Jude 1:6

1 Corinthiens 8:13
1 Corinthiens 10:11
2 Corinthiens 4:4

Apocalypse 5:13
Apocalypse 7:12
Apocalypse 10:6

aiōn

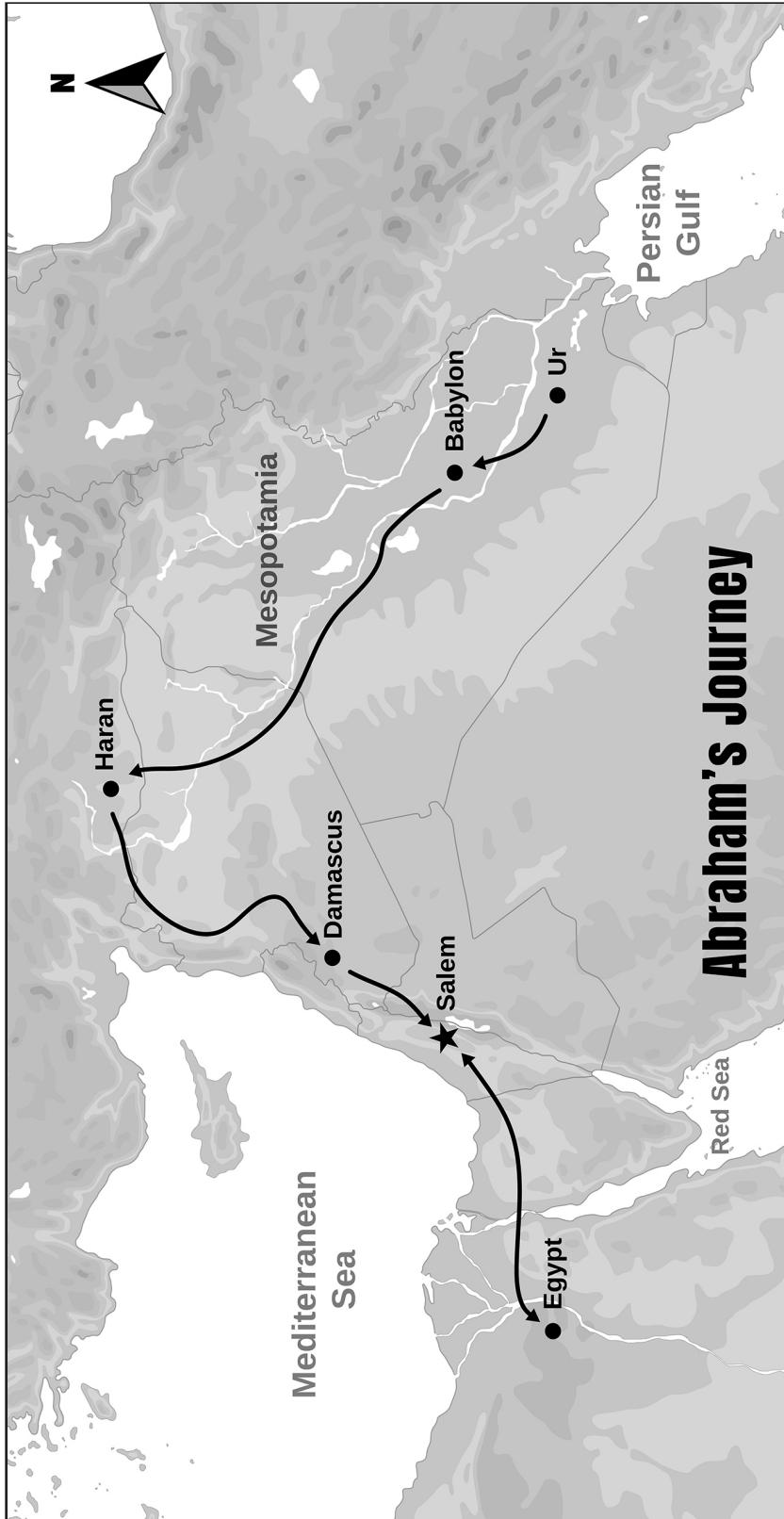
Matthieu 12:32
Matthieu 13:22
Matthieu 13:39
Matthieu 13:40
Matthieu 13:49
Matthieu 21:19
Matthieu 24:3
Matthieu 28:20
Marc 3:29
Marc 4:19
Marc 10:30
Marc 11:14
Luc 1:33
Luc 1:55
Luc 1:70
Luc 16:8
Luc 18:30
Luc 20:34
Luc 20:35
Jean 4:14
Jean 6:51
Jean 6:58
Jean 8:35
Jean 8:51
Jean 8:52
Jean 9:32
Jean 10:28
Jean 11:26
Jean 12:34
Jean 13:8
Jean 14:16

2 Corinthiens 9:9
2 Corinthiens 11:31
Galates 1:4
Galates 1:5
Éphésiens 1:21
Éphésiens 2:2
Éphésiens 2:7
Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:11
Éphésiens 3:21
Éphésiens 6:12
Philippiens 4:20
Colossiens 1:26
1 Timothée 1:17
1 Timothée 6:17
2 Timothée 4:10
2 Timothée 4:18
Tite 2:12
Hébreux 1:2
Hébreux 1:8
Hébreux 5:6
Hébreux 6:5
Hébreux 6:20
Hébreux 7:17
Hébreux 7:21
Hébreux 7:24
Hébreux 7:28
Hébreux 9:26
Hébreux 11:3
Hébreux 13:8
Hébreux 13:21
1 Pierre 1:23

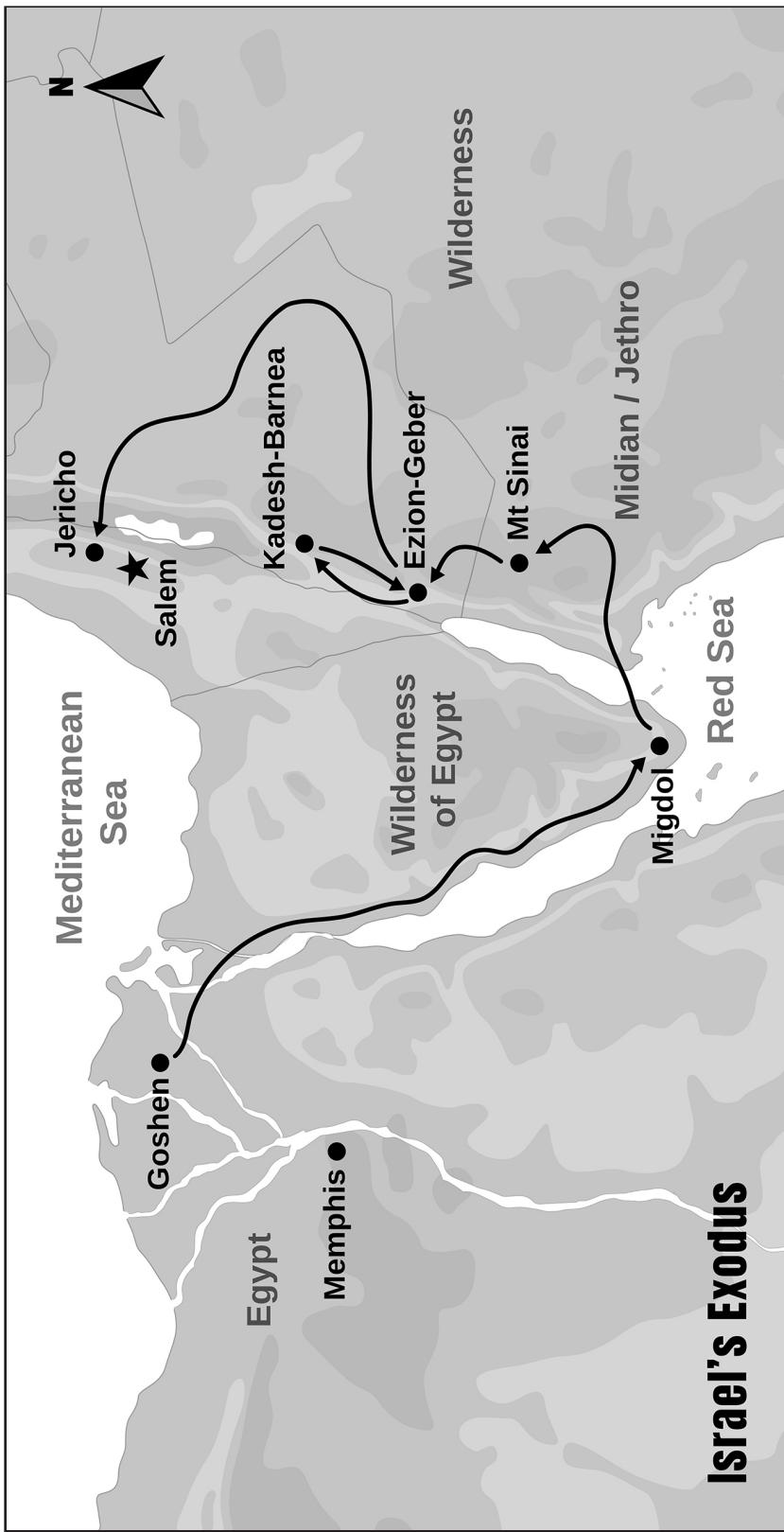
aiōnios

Matthieu 18:8
Matthieu 19:16
Matthieu 19:29
Matthieu 25:41
Matthieu 25:46
Marc 3:29
Marc 10:17
Marc 10:30
Luc 10:25
Luc 16:9
Luc 18:18
Luc 18:30
Jean 3:15
Jean 3:16
Jean 3:36
Jean 4:14
Jean 4:36
Jean 5:24
Jean 5:39
Jean 6:27
Jean 6:40
Jean 6:47
Jean 6:54
Jean 6:68

Jean 10:28	Marc 9:45	Psaumes 116:3
Jean 12:25	Marc 9:47	Psaumes 139:8
Jean 12:50	Luc 12:5	Psaumes 141:7
Jean 17:2	Jacques 3:6	Proverbes 1:12
Jean 17:3		Proverbes 5:5
Actes 13:46	Hadēs	Proverbes 7:27
Actes 13:48	Matthieu 11:23	Proverbes 9:18
Romains 2:7	Matthieu 16:18	Proverbes 15:11
Romains 5:21	Luc 10:15	Proverbes 15:24
Romains 6:22	Luc 16:23	Proverbes 23:14
Romains 6:23	Actes 2:27	Proverbes 27:20
Romains 16:25	Actes 2:31	Proverbes 30:16
Romains 16:26	1 Corinthiens 15:55	Ecclésiaste 9:10
2 Corinthiens 4:17	Apocalypse 1:18	Cantiques 8:6
2 Corinthiens 4:18	Apocalypse 6:8	Isaïe 5:14
2 Corinthiens 5:1	Apocalypse 20:13	Isaïe 7:11
Galates 6:8	Apocalypse 20:14	Isaïe 14:9
2 Thessaloniciens 1:9		Isaïe 14:11
2 Thessaloniciens 2:16		Isaïe 14:15
1 Timothée 1:16	Apocalypse 19:20	Isaïe 28:15
1 Timothée 6:12	Apocalypse 20:10	Isaïe 28:18
1 Timothée 6:16	Apocalypse 20:14	Isaïe 38:10
2 Timothée 1:9	Apocalypse 20:15	Isaïe 38:18
2 Timothée 2:10	Apocalypse 21:8	Isaïe 57:9
Tite 1:2		Ézéchiel 31:15
Tite 3:7		Ézéchiel 31:16
Philémon 1:15	Genèse 37:35	Ézéchiel 31:17
Hébreux 5:9	Genèse 42:38	Ézéchiel 32:21
Hébreux 6:2	Genèse 44:29	Ézéchiel 32:27
Hébreux 9:12	Genèse 44:31	Osée 13:14
Hébreux 9:14	Nombres 16:30	Amos 9:2
Hébreux 9:15	Nombres 16:33	Jonas 2:2
Hébreux 13:20	Deutéronome 32:22	Habacuc 2:5
1 Pierre 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Pierre 1:11	2 Samuel 22:6	
1 Jean 1:2	1 Rois 2:6	
1 Jean 2:25	1 Rois 2:9	
1 Jean 3:15	Job 7:9	
1 Jean 5:11	Job 11:8	
1 Jean 5:13	Job 14:13	
1 Jean 5:20	Job 17:13	
Jude 1:7	Job 17:16	
Jude 1:21	Job 21:13	
Apocalypse 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Psaumes 6:5	
Romains 11:32	Psaumes 9:17	
	Psaumes 16:10	
Geenna	Psaumes 18:5	
Matthieu 5:22	Psaumes 30:3	
Matthieu 5:29	Psaumes 31:17	
Matthieu 5:30	Psaumes 49:14	
Matthieu 10:28	Psaumes 49:15	
Matthieu 18:9	Psaumes 55:15	
Matthieu 23:15	Psaumes 86:13	
Matthieu 23:33	Psaumes 88:3	
Marc 9:43	Psaumes 89:48	

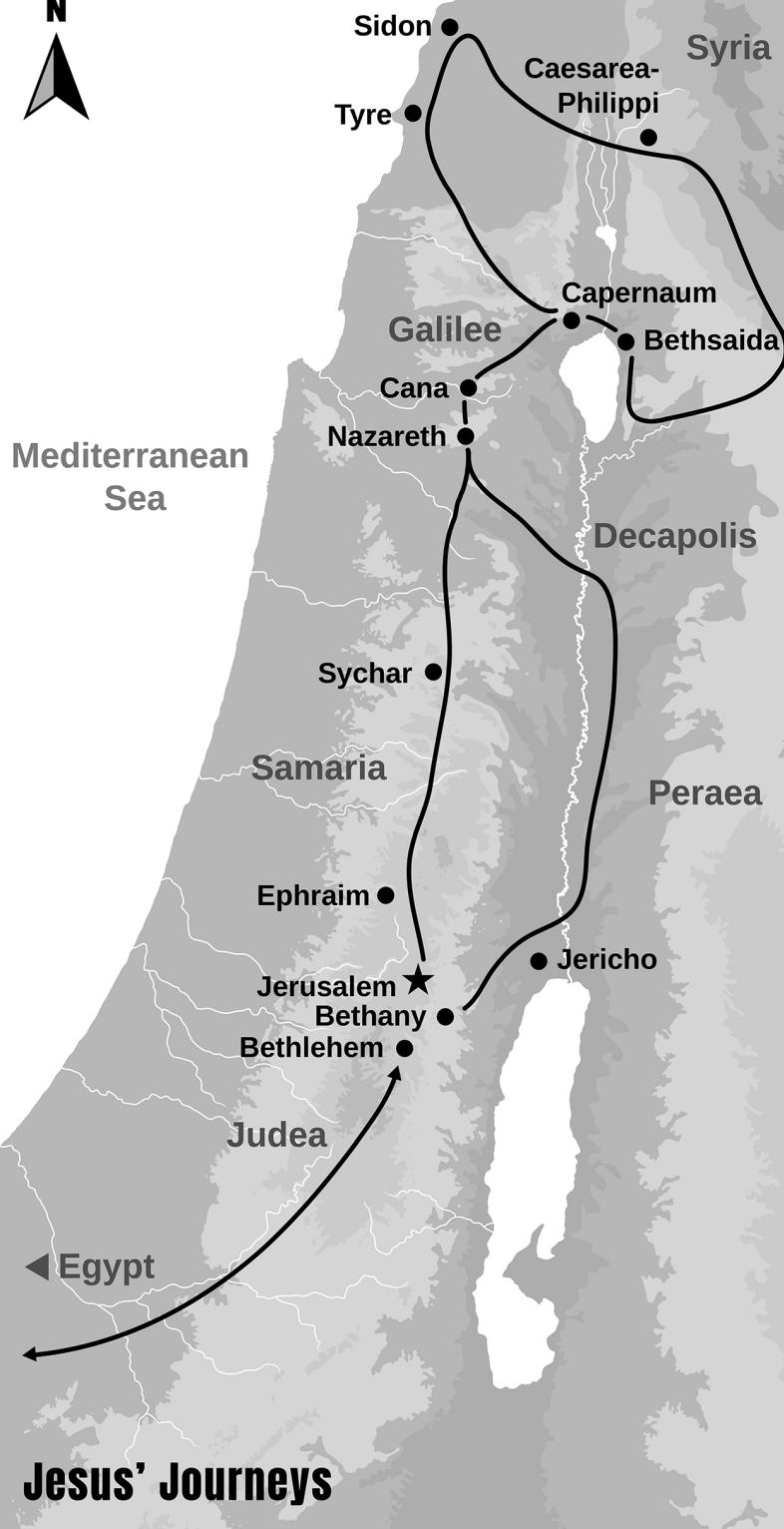


Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



Israel's Exodus

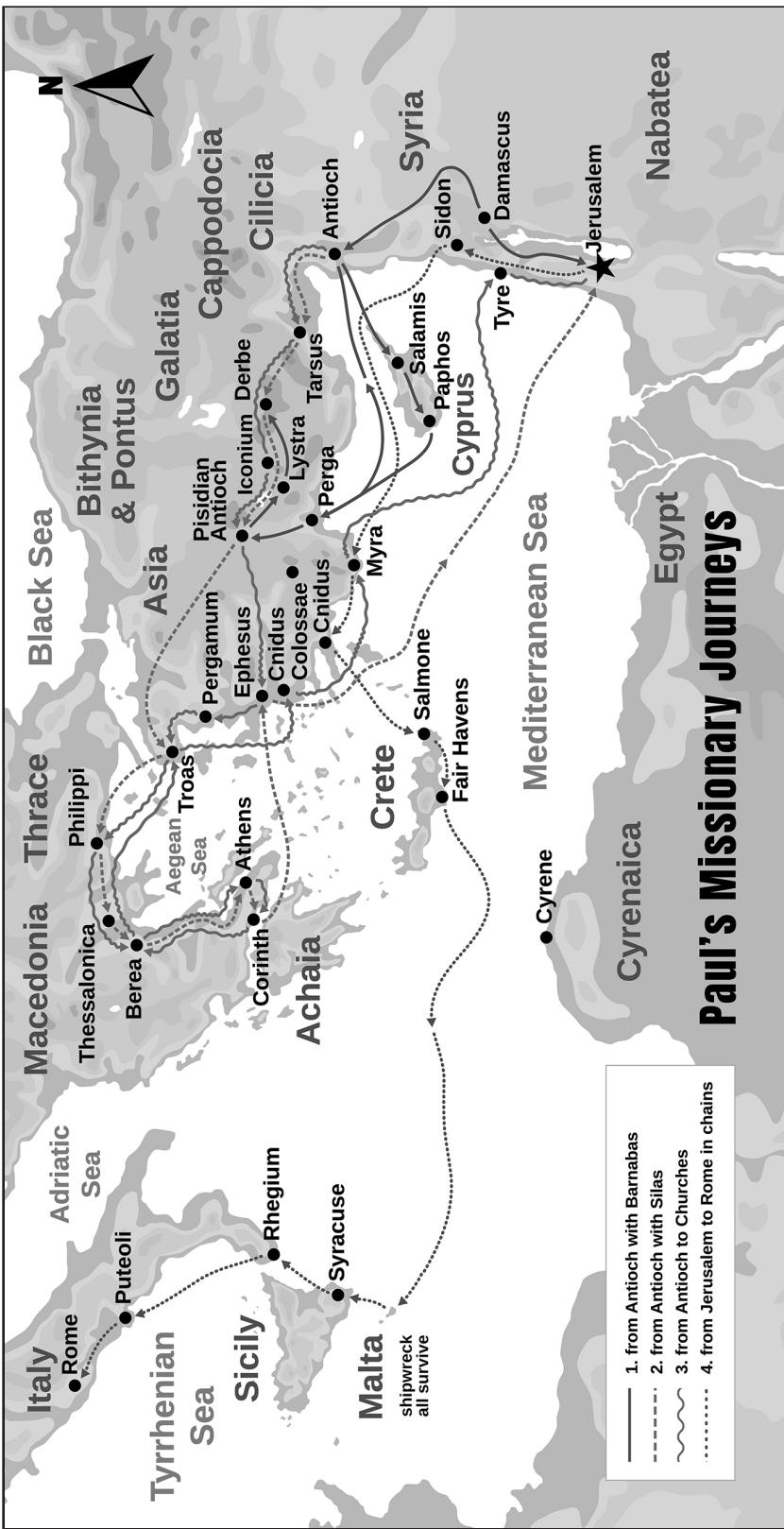
Et il arriva, quand le Pharaon laissa aller le peuple, que Dieu ne les conduisit pas par le chemin du pays des Philistins, qui est pourtant proche; car Dieu dit: De peur que le peuple ne se repente lorsqu'ils verront la guerre, et qu'ils ne retournent en Égypte. - Exode 13:17



Car aussi le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour plusieurs. - Marc 10:45

Jesus' Journeys

Paul's Missionary Journeys



Paul, esclave de Jésus Christ, apôtre appelé, mis à part pour l'évangile de Dieu - Romains 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
► Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Revelation 20:13 Thalaasa				
				Revelation 19:20 Lake of Fire				
				Revelation 20:2 Abyss				

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destin

Français at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Disciple All Nations

Allez donc, et faites disciples toutes les nations, les baptisant pour le nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, - Matthieu 28:19



